叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 红色独木舟：加拿大荒野(the Red Pirogue A Tale Of Adventure In The) 000001

2. 红色独木舟：加拿大荒野(the Red Pirogue A Tale Of Adventure In The) 000002

3. 红色独木舟：加拿大荒野(the Red Pirogue A Tale Of Adventure In The) 000003

4. 红色独木舟：加拿大荒野(the Red Pirogue A Tale Of Adventure In The) 000004

5. 红色独木舟：加拿大荒野(the Red Pirogue A Tale Of Adventure In The) 000005

6. 红色独木舟：加拿大荒野(the Red Pirogue A Tale Of Adventure In The) 000006

7. 红色独木舟：加拿大荒野(the Red Pirogue A Tale Of Adventure In The) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色独木舟：加拿大荒野(The Red Pirogue A Tale of Adventure in the)

[ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg]
THE **RED** **PIROGUE**
这 红色的 独木舟

红色独木舟

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz]
A **TALE** **OF** **ADVENTURE** **IN** **THE** **CANADIAN** **WILDS**
一个 故事 的 冒险 在 这 加拿大 荒野

加拿大荒野探险故事

['stɔːriz] [baɪ]
STORIES **BY**
故事 经过

故事

['kæptɪn] ['θiədɔː] ['gʊˌdrɪdʒ] ['rɑːbərts]
Captain **Theodore** **Goodridge** **Roberts**
队长 西奥多 古德里奇 罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨上尉

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz]
Comrades **of** **the** **Trails**
同志们 的 这 小径

征途中的同志们

[ðə; ði] [red] ['fɛðɚz]
The **Red** **Feathers**
这 红色的 羽毛

红羽毛

['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌˈploʊvər]
Flying **Plover**
飞行 鸻

飞鸻

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] -
The **Fighting** **Starkleys**
这 斗争 -

战斗的斯塔克利

[tɑːm] [ə'kɚːli]
Tom **Akerley**
汤姆 阿克利

汤姆·阿克利

[ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg]
The **Red** **Pirogue**
这 红色的 独木舟

红色独木舟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ([ɪŋk] .)
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY** **(** **Inc** **.** **)**
L . C . 页 & 公司 (公司 .)

LC PAGE & COMPANY (Inc.)

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

53	Beacon	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	灯塔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

“ [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtərz] , [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ] [kə'nuː] .

“	UP	CAME	THE	RAGING	WATERS	,	UP	AND	PAST	THE	JUMPING	,	SQUIRMING	CANOE	.
”	向上	来了	这	愤怒	水	,	向上	和	过去的	这	跳	,	蠕蠕	独木舟	.

“汹涌的河水奔涌而来，越过跳跃、扭动的独木舟。”

” [ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg]

”	The	RED	PIROGUE
”	这	红色的	独木舟

《红色独木舟》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz]

A	Tale	of	Adventure	in	the	Canadian	Wilds
一个	故事	的	冒险	在	这	加拿大	荒野

加拿大荒野探险故事

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ]

RELATED	BY
有关的	经过

相关内容

['kæptɪn] ['θiədɔː] ['gʊˌdrɪdʒ] ['rɑːbərts]

Captain	Theodore	Goodridge	Roberts
队长	西奥多	古德里奇	罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨上尉

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - , ”

Author	of	“	The	Fighting	Starkleys	,	”
作者	的	“	这	斗争	-	,	”

《战斗的斯塔克利一家》的作者

“ ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] , ”

“	Comrades	of	the	Trails	,	”
“	同志们	的	这	小径	,	”

《征途中的同志们》

“ [red] ['fɛðɚz] , ”

“	Red	Feathers	,	”
“	红色的	羽毛	,	”

“红色羽毛”

“ [tɑːm] [ə'kɝːli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Tom	Akerley	,	”	etc	.
“	汤姆	阿克利	,	”	ETC	.

“汤姆·阿克利”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

ILLUSTRATED	BY
插图	经过

插图由

[fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl]

Frank	T	.	Merrill
坦率	T	.	梅里尔

弗兰克·T·梅里尔

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
L . C . PAGE AND COMPANY
L . C . 页 和 公司

LC PAGE AND COMPANY

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

-
MDCCCCXXIV
-

MDCCCCXXIV

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] [striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
By Street & Smith Corporation
经过 街道 & 史密斯 公司

由 Street & Smith 公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1924 ,
版权 , - ,

版权所有，1924年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] , -
First Impression , January , 1924
第一的 印象 , 一月 , -

初版，1924年1月

['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] ['kʌmpəni]
PRINTED BY C . H . SIMONDS COMPANY
打印 经过 C . H . 西蒙兹 公司

由 CH SIMONDS 公司印刷

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , MASS . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ]

I	**.**	**A**	**Queer**	**Fish**
我	.	一个	酷儿	鱼

一、一条古怪的鱼

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['faɪər]

The	**Drifting**	**Fire**
这	漂流	火

漂移之火

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ænd; ənd] [men]

The	**Strange**	**Behavior**	**of**	**Dogs**	**and**	**Men**
这	奇怪的	行为	的	狗	和	男人

狗和人的奇怪行为

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]

Obstructing	**the**	**Law**
阻碍	这	法律

妨碍法律

[viː] . ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər]

V	**.**	**Visitors**	**to**	**French**	**River**
V	.	访客	到	法语	河

五、法兰西河的游客

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[hɑːt] [sent] [ænd; ənd] [wet] [treɪl]

Hot	**Scent**	**and**	**Wet**	**Trail**
热的	香味	和	湿的	踪迹

浓烈的气味和潮湿的踪迹

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

A	**Trap**	**for**	**the**	**Hungry**
一个	陷阱	为了	这	饥饿的

饥饿者的陷阱

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [red] [dɔːgz][æt; ət] [wɜːrk]
The **Red** **Dogs** **at** **Work**
这 红色的 狗 在 工作

红狗在工作

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [sɪk] [mæn]
The **Sick** **Man**
这 生病的 男人

病夫

[eks] . [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
X **.** **In** **the** **Nick** **of** **Time**
X . 在 这 缺口 的 时间

X. 千钧一发之际

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

“ [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] , [ʌp][ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ] [kə'nuː] . ”
“ **Up** **came** **the** **raging** **waters** **,** **up** **and** **past** **the** **jumping** **,** **squirming** **canoe** **.** **”**
” 向上 来了 这 愤怒 水 , 向上 和 过去的 这 跳 , 蠕蠕 独木舟 . ”

“汹涌的河水涌了上来，越过跳跃扭动的独木舟。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] ”
“ **For** **a** **few** **seconds** **the** **two** **gazed** **in** **silence** **”**
” 为了 一个 很少 秒 这 二 凝视 在 沉默 ”

“两人沉默地对视了几秒钟。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ben] ”
“ **The** **old** **man** **drew** **alongside** **and** **peered** **at** **Ben** **”**
” 这 老的 男人 画 旁边 和 窥视 在 本 ”

“老人把车开到本的旁边，仔细地打量着他。”

“ [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['tʃɑːpɪŋ] [blɑːk] ”
“ **Sat** **down** **on** **a** **convenient** **chopping** **block** **”**
” 星期六 向下 在 一个 方便的 切碎 堵塞 ”

“坐在一个方便的砧板上”

“ - [tuː; tə] [ʃuːt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ? - [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspər] ”
“ **'** **To** **shoot** **gentlemen** **with** **?** **'** **asked** **the** **little** **girl** **in** **an** **awe** **-** **struck** **whisper** **”**
” - 到 射击 先生们 和 ? - 问 这 小的 女孩 在 一个 敬畏 - 击 耳语 ”

“‘用来射杀绅士？’小女孩敬畏地低声问道。”

“ - [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][stænd] ['stedi] -
“ **'** **Stand** **there** **and** **stand** **steady** **'**
” - 站立 那里 和 站立 稳定的 -

“站在那里，别动。”

” [ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg]
” **THE** **RED** **PIROGUE**
” 这 红色的 独木舟

《红色独木舟》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ]
A QUEER FISH
一个 酷儿 鱼

怪鱼

[jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]
Young Ben O'Dell emerged from the woodshed into the dew and the dawning
年轻的 本 奥德尔 出现 从 这 柴房 进入 这 露 和 这 黎明
[deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
day with a paddle in his hand ,
天 和 一个 桨 在 他的 手 ,

年轻的本·奥德尔手里拿着桨，从柴房里走了出来，沐浴在露水中和黎明的阳光里。

[krɔːst] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] ,
crossed a strip of orchard ,
交叉 一个 条 的 果园 ,

穿过一片果园，

[pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt]
passed through a thicket of alders and choke cherries and between two great
通过了 通过 一个 灌木丛 的 桤木 和 呛 樱桃 和 之间 二 伟大的
['wiləuz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['peblz] .
willows and descended a steep bank to a beach of sand and pebbles .
柳树 和 下降 一个 陡 银行 到 一个 海滩 的 沙 和 鹅卵石 .

穿过一片桤木和稠李树丛，从两棵大柳树之间穿过，沿着陡峭的河岸下到一片沙砾滩。

[θɪn] [mɪst] [stɪl] [krɔːld] [ɪn] [wɪsps] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
Thin mist still crawled in wisps on the sliding surface of the river .
薄的 薄雾 仍然 爬行 在 缕缕 在 这 滑动 表面 的 这 河 .

薄雾依然在缓缓流动的河面上缭绕。

['iːstwərd] , [ˌdaʊn'striːm] ,
Eastward , downstream ,
向东 , 下游 ,

向东，向下游，

[skaɪ][ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] [ə'wɔːʃ] [ænd; ənd][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd][goʊld]
sky and hills and water were awash and afire with the pink and gold
天空 和 丘陵 和 水 是 淹没 和 着火 和 这 粉色的 和 金子
[ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] .
and burnished silver of the new day .
和 抛光 银 的 这 新的 天 .

天空、山峦和水面都被新的一天的粉色、金色和闪亮的银色所笼罩和点燃。

[ben] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'griːəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊər] [æz; əz]
Ben was as agreeably conscious of the scents of the place and hour as
本 曾是 作为 欣然 有意识的 的 这 气味 的 这 地方 和 小时 作为
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
of the beloved sights and sounds .
的 这 心爱 景点 和 声音 .

本对此时此地的气味和氛围，以及他所喜爱的景色和声音，都同样感到愉悦。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [swiːtər] [breθ] [ʌv; əv] ['kloʊvər]

He	sniffed	the	faint	fragrance	of	running	water	,	the	sweeter	breath	of	clover
他	嗅了嗅	这	头晕的	香味	的	跑步	水	,	这	更甜	气息	的	三叶草

[bluːmz] ,

blooms	,
花朵	,

他嗅到了流水的淡淡清香，还有三叶草花朵的甜美气息。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [sent] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] .

the	sharper	scent	of	pennyroyal	.
这	更锐利	香味	的	薄荷	.

薄荷的气味更浓烈。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [maɪld] , [dæŋk] ['ədəz] [ʌv; əv] [duː] - [wet] ['wɪloʊ]

He	could	even	detect	and	distinguish	the	mild	,	dank	odors	of	dew	-	wet	willow
他	可以	甚至	探测	和	区分	这	温和的	,	dank	气味	的	露	-	湿的	柳

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

他甚至能辨别出沾有露水的柳树皮散发出的淡淡的潮湿气味。

[ʌv; əv] ['strændɪd] ['siːdər] [blɑːks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌʃ] - [griːn] [stemz] [ʌv; əv] [blæk] [raɪs] [ænd; ənd]

of	stranded	cedar	blocks	and	of	the	lush	-	green	stems	of	black	rice	and
的	搁浅	雪松	积木	和	的	这	郁郁葱葱	-	绿色的	茎	的	黑色的	米	和

[dʌk] [græs] .

duck	grass	.
鸭子	草	.

散落的雪松木块，以及黑米和鸭茅郁郁葱葱的茎秆。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [fʊt] [pɪ'roʊg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]

He	crossed	the	beach	to	the	gray	sixteen	-	foot	pirogue	which	was	used	for
他	交叉	这	海滩	到	这	灰色的	十六	-	脚	独木舟	哪个	曾是	用过的	为了

['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['sæmən]

knocking	about	between	the	point	and	the	island	and	for	tending	the	salmon
敲门	关于	之间	这	观点	和	这	岛	和	为了	倾向于	这	三文鱼

[net] .

net	.
网	.

他穿过沙滩，来到那艘灰色的十六英尺长的独木舟旁。这艘独木舟用于在岬角和岛屿之间穿梭，也用于照看鲑鱼网。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɑːft] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [paɪn] [ʃeɪpt] [baɪ] [æks] [ænd; ənd] [drɔː]

It	wasn't	much	of	a	craft	—	just	a	stick	of	pine	shaped	by	ax	and	draw
它	不是	很多	的	一个	工艺	—	只是	一个	戳	的	松树	形状	经过	斧头	和	画

[naɪf] [ænd; ənd] ['hɔləud] [baɪ] [æks] [ænd; ənd] ['faɪər] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [mə'kæˌlɪstərz]

knife	and	hollowed	by	ax	and	fire	—	but	it	saved	Uncle	Jim	McAllister's
刀	和	空心的	经过	斧头	和	火	—	但	它	已保存	叔叔	吉姆	麦卡利斯特的

['kænvəs] [kə'nuː] [mʌtʃ] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] .

canvas	canoe	much	wear	and	tear	.
帆布	独木舟	很多	穿	和	撕	.

它算不上什么精巧的工艺品——只是一根用斧头和刮刀削成形状，再用斧头和火挖空的松木棍——但它却大大减少了吉姆·麦卡利斯特叔叔的帆布独木舟的磨损。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] “ [kræŋk] , ” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʌf] .

It	was	heavy	and	“	crank	,	”	but	it	was	tough	.
它	曾是	重的	和	“	曲柄	,	”	但	它	曾是	艰难的	.

它很重，而且很“难用”，但它很结实。

[ben] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['graɪndɪŋ] [ʃʌv] ,

Ben	launched	the	pirogue	with	a	long	,	grinding	shove	,
本	发射	这	独木舟	和	一个	长的	,	研磨	推	,

本用力一推，皮划艇便被推下了水。

[stept] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [went] [ˈslaɪdɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd]

stepped	**aboard**	**and**	**went**	**sliding**	**out**	**across**	**the**	**current**	**toward**	**the**	**stakes**	**and**
步	船上	和	去	滑动	出去	穿过	这	当前的	朝向	这	赌注	和

[floʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] .

floats	**of**	**the**	**net**	**.**
浮标	的	这	网	.

登上船，顺着水流滑向渔网的桩子和浮标。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn]

The	**upper**	**rim**	**of**	**the**	**sun**	**was**	**above**	**the**	**horizon**	**by**	**now**	**and**	**the**	**shine**
这	上	轮缘	的	这	太阳	曾是	多于	这	地平线	经过	现在	和	这	闪耀

[ænd; ənd]['goʊldən] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**golden**	**glory**	**of**	**it**	**dazzled**	**his**	**eyes**	**.**
和	金的	荣耀	的	它	眼花缭乱	他的	眼睛	.

此时太阳的上缘已经升到地平线以上，它耀眼的光芒和金色的光辉刺得他睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ben] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪ'roʊg] .

It	**was**	**now**	**that**	**Ben**	**first**	**noticed**	**the**	**other**	**pirogue**	**.**
它	曾是	现在	那	本	第一的	注意到	这	其他	独木舟	.

这时本才第一次注意到另一艘独木舟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**thought**	**it**	**was**	**a**	**log**	**,**	**but**	**only**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他	想法	它	曾是	一个	日志	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

他一开始以为那是一根木头。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][mæn] - [kʌt] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Shading	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**hand**	**he**	**made**	**out**	**the**	**man**	**-**	**cut**	**lines**	**and**	**the**
阴影	他的	眼睛	和	他的	手	他	制成	出去	这	男人	-	切	线条	和	这

[peɪnt] - [red] [gloʊ] .

paint	**-**	**red**	**glow**	**.**
画	-	红色的	辉光	.

他用手遮住眼睛，辨认出人为切割的线条和油漆般的红色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'roʊg] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] [ben] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	**was**	**a**	**pirogue**	**sure**	**enough**	**and**	**the**	**largest**	**one**	**Ben**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
它	曾是	一个	独木舟	当然	足够的	和	这	最大	一	本	有	曾经	已见	.

那确实是一艘独木舟，而且是本见过的最大的一艘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**fully**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**long**	**,**
它	曾是	完全	二十	-	五	脚	长的	,

它足足有二十五英尺长，

[diːp] [ænd; ənd] ['bʌlki] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

deep	**and**	**bulky**	**in**	**proportion**	**and**	**painted**	**red**	**from**	**end**	**to**	**end**	**.**
深的	和	笨重	在	部分	和	绘	红色的	从	结尾	到	结尾	.

体型庞大厚重，从头到尾都涂成了红色。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] , [kɔːt] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ə'genst]

It	**lay**	**motionless**	**on**	**the**	**upper**	**side**	**of**	**the**	**net**	**,**	**caught**	**lengthwise**	**against**
它	躺	静止不动	在	这	上	边	的	这	网	,	捕捉	纵向	反对

[ðə; ði] [staʊt] [steɪks] .

the	**stout**	**stakes**	**.**
这	肥硕	赌注	.

它一动不动地躺在网的上侧，被网子纵向卡在了粗壮的木桩上。

[ben] , [stɪl] ['stændɪŋ] ,

Ben	**,**	**still**	**standing**	**,**
本	,	仍然	常设	,

本，仍然站着，

['dɪpt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pæd(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf]

dipped	his	long	paddle	a	dozen	times	and	in	a	minute	he	was	near	enough
浸入	他的	长的	桨	一个	打	时代	和	在	一个	分钟	他	曾是	靠近	足够的

[tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɪ'roʊg] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

to	the	strange	pirogue	to	look	into	it	.
到	这	奇怪的	独木舟	到	看	进入	它	.

他挥动长桨十几次，一分钟之内就靠近了那艘奇怪的独木舟，可以往里看了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [step] ['krʊkɪdli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli]

The	thing	which	he	saw	there	caused	him	to	step	crookedly	and	violently
这	事物	哪个	他	锯	那里	导致	他	到	步	歪斜地	和	暴力

['bækwərd] ;

backward	;
落后	;

他所看到的东西让他踉跄着猛地向后退了一步；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][kræŋk]['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] [hæd; həd]

and	before	he	realized	what	he	had	done	the	crank	little	dugout	had
和	前	他	已实现	什么	他	有	完毕	这	曲柄	小的	独木舟	有

[roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

rolled	with	a	snap	and	he	was	under	water	.
滚动	和	一个	折断	和	他	曾是	在下面	水	.

还没等他反应过来，那艘小独木舟就“啪”的一声翻了过来，他被淹没在了水下。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

He	came	to	the	surface	beside	his	own	craft	which	had	righted	but	was
他	来了	到	这	表面	旁	他的	自己的	工艺	哪个	有	右	但	曾是

[fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'floʊt] .

full	of	water	and	no	more	than	just	afloat	.
满的	的	水	和	不	更多的	比	只是	漂浮	.

他浮出水面，发现自己的船已经扶正，但船舱里灌满了水，只能勉强漂浮在水面上。

[hi:; hi][swæm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'graʊnd] ,

He	swam	it	into	shallow	water	,	pushed	it	aground	,
他	游泳	它	进入	浅的	水	,	推动	它	搁浅	,

他把它游到浅水区，然后推到岸边。

[θru:] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [red]

threw	his	paddle	ashore	and	then	turned	again	to	the	river	and	the	big	red
扔	他的	桨	岸上	和	然后	转向	再次	到	这	河	和	这	大的	红色的

[pɪ'roʊg] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [net] [steɪks] .

pirogue	lying	motionless	against	the	net	stakes	.
独木舟	说谎	静止不动	反对	这	网	赌注	.

他将桨扔到岸上，然后转身看向河面，只见那艘巨大的红色独木舟静静地靠在渔网桩上。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Nothing	to	be	scared	of	,	”	he	said	.
“	没有什么	到	是	害怕的	的	,	”	他	说	.

“没什么好怕的，”他说。

“ [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [dʒʌmpt] [laɪk] [ðæt] .

“	Don't	know	why	I	jumped	like	that	.
“	不	知道	为什么	我	跳了起来	喜欢	那	.

“不知道我为什么会那样跳起来。”

[fu:l] [trɪk] !

Fool	trick	!
傻子	诡计	!

愚人诡计！

" [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [luːs] ['broʊgən][wʌn][baɪ][wʌn] , ['dɪpt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː]

"	He	kicked	off	his	loose	brogans	one	by	one	,	dipped	for	them	and	threw
"	他	踢	离开	他的	松动的	布罗根	一	经过	一	,	浸入	为了	他们	和	扔

[ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] .

them	ashore	.
他们	岸上	.

他一只一只地踢掉松垮的布洛克鞋，俯身捡起鞋，扔到岸上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [braitə] .

The	sun	was	up	now	and	the	light	was	brighter	.
这	太阳	曾是	向上	现在	和	这	光	曾是	更亮	.

太阳升起来了，光线更亮了。

[ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv] [mɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .

The	last	shred	of	mist	was	gone	from	the	river	.
这	最后的	撕碎	的	薄雾	曾是	已消失	从	这	河	.

河面上最后一丝薄雾也消散了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] . "

"	FOR	A	FEW	SECONDS	THE	TWO	GAZED	IN	SILENCE	.	"
"	为了	一个	很少	秒	这	二	凝视	在	沉默	.	"

“两人沉默地对视了几秒钟。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	startled	me	,	that	was	all	,	"	he	said	.
"	它	惊慌	我	,	那	曾是	全部	,	"	他	说	.

“我当时吓了一跳，仅此而已。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l] ['eni] [mæn] — ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] .

"	It	would	startle	any	man	—	Uncle	Jim	himself	,	even	.
"	它	会	惊吓	任何	男人	—	叔叔	吉姆	他自己	,	甚至	.

“这会让任何人感到震惊——即使是吉姆叔叔本人也会感到震惊。”

" [hiː; hi] [weidid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	He	waded	until	the	swift	water	was	halfway	between	his	belt	and	his
"	他	涉水	直到	这	迅速	水	曾是	半	之间	他的	腰带	和	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他趟水走到腰带和肩膀中间的位置，湍急的水流一直没过了他的腰带和肩膀。

[ðen] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][swæm] [aʊt] [ænd; ənd][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg] .

then	plunged	forward	and	swam	out	and	up	toward	the	red	pirogue	.
然后	暴跌	向前	和	游泳	出去	和	向上	朝向	这	红色的	独木舟	.

然后猛地向前一冲，游向红色的独木舟。

[hiː; hi] ['hædnt] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	hadn't	far	to	go	,	but	now	the	current	was	against	him	.
他	之前没有	远的	到	去	,	但	现在	这	当前的	曾是	反对	他	.

他离目的地不远了，但现在水流逆着他而去。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] .

He	made	it	in	a	few	minutes	,	however	.
他	制成	它	在	一个	很少	分钟	,	然而	.

然而，他只用了几分钟就做到了。

[hiː; hi] [gript] [ə; eɪ] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dʌgaʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self]

He	gripped	a	gunnel	of	the	big	dugout	with	both	hands	and	hoisted	himself
他	紧握	一个	舷缘	的	这	大的	独木舟	和	两个都	双手	和	吊起	他自己

[haɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪnbɔːrd] .

high	and	looked	inboard	.
高的	和	看起来	船内	.

他双手紧紧抓住大独木舟的舷缘，把自己撑高，向船内望去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][sæt] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

At	the	same	moment	the	occupant	of	the	strange	craft	sat	up	and	stared	at
在	这	相同的	片刻	这	居住者	的	这	奇怪的	工艺	卫星	向上	和	凝视	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .

him	with	round	eyes	.
他	和	圆形的	眼睛	.

就在这时，那艘奇怪飞行器里的乘客坐了起来，睁大眼睛盯着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	few	seconds	the	two	gazed	in	silence	.
为了	一个	很少	秒	这	二	凝视	在	沉默	.

两人沉默地对视了几秒钟。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg] .

“	Who	are	you	?	”	asked	the	occupant	of	the	red	pirogue	.
“	WHO	是	你	?	”	问	这	居住者	的	这	红色的	独木舟	.

“你是谁？”红色独木舟里的人问道。

“ [aɪm][ben] [oʊ'dɛl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	I'm	Ben	O'Dell	,	”	replied	the	youth	in	the	water	,
“	我是	本	奥德尔	,	”	回复	这	青年	在	这	水	,

“我是本·奥德尔，”水中的年轻人回答道。

['smaɪlɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [bæŋ] [ʌv; əv] [wet] [her] .

smiling	encouragingly	and	brushing	aside	a	bang	of	wet	hair	.
微笑	令人鼓舞的是	和	刷牙	旁边	一个	砰	的	湿的	头发	.

她面带鼓励的微笑，拂开一缕湿漉漉的头发。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [aɪm][nɑːt] [ə'weɪ] [ˌdaʊn'rɪvər] [æt; ət] [skuːl] .

“	I	live	on	the	point	when	I'm	not	away	downriver	at	school	.
“	我	居住	在	这	观点	什么时候	我是	不是	离开	下游	在	学校	.

“我不在下游上学的时候，就住在河岸边。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] — [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][hæd; həd]

I	was	surprised	when	I	first	saw	you	—	so	surprised	that	I	upset	and	had
我	曾是	惊讶	什么时候	我	第一的	锯	你	—	所以	惊讶	那	我	沮丧的	和	有

[tuː; tə] [swɪm] . ”

to	swim	.	”
到	游泳	.	”

我第一次见到你的时候非常惊讶——惊讶到我情绪激动，不得不游过去。

“ [ɪz] [ðæt] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Is	that	O'Dell's	Point	?	”	asked	the	other	.
“	是	那	奥德尔的	观点	?	”	问	这	其他	.

“那是奥德尔角吗？”另一个人问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪg] ['wiləuz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] . ”

You	can't	see	the	house	for	those	big	willows	on	the	bank	.	”
你	不能	看	这	房子	为了	那些	大的	柳树	在	这	银行	.	”

“河岸边那些高大的柳树挡住了房子。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛlz] [bɔɪ] ? ”

“	Are	you	Mrs	.	O'Dell's	boy	?	”
“	是	你	太太	.	奥德尔的	男生	?	”

“你是奥德尔太太的儿子吗？”

“ [jes] , [aɪm][hɜːr; hər][sʌn] .
“ Yes , I'm her son .
“ 是的 , 我是 她 儿子 .

“是的，我是她的儿子。”

[aɪm][nɑːt][soʊ][smɔːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
I'm not so small as I look with just my head out of water .
我是 不是 所以 小的 作为 我 看 和 只是 我的 头 出去 的 水 .

虽然只露出头，但我其实并不像看起来那么娇小。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [klaɪm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ænd; ənd]['pæd(ə)l][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] . ”
I guess I'd better climb in , if you don't mind , and paddle you ashore . ”
我 猜测 ID 更好的 爬 在 , 如果 你 不 头脑 , 和 桨 你 岸上 . ”

如果你不介意的话，我想我最好爬上船，划船送你到岸边。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['pæd(ə)l][maɪ'self][ɔːl] [raɪt] . ”
“ You may climb in , if you want to — but I can paddle myself all right . ”
“ 你 可能 爬 在 , 如果 你 想 到 — 但 我 能 桨 我 全部 正确的 . ”

“如果你想的话，可以爬进来——但我自己划船完全没问题。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['stedi] ?
“ Is she steady ?
“ 是 她 稳定的 ?

她情况稳定吗?

[kæn; kən][aɪ][pʊt][ɔːl][maɪ] [weɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][get][ɪn]['oʊvər][ðə; ði][end] ? ”
Can I put all my weight on one side , or must I get in over the end ? ”
能 我 放 全部 我的 重量 在 一 边 , 或者 必须 我 得到 在 超过 这 结尾 ? ”

我可以把所有重量都放在一边吗？还是我必须从另一端进入？

“ [ʃiːz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊ] .
“ She's steady as a scow .
“ 她是 稳定的 作为 一个 平底驳船 .

她沉着冷静。

” [ben] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn] .
” Ben pulled himself up and scrambled in .
” 本 拉 他自己 向上 和 打乱 在 .

本挣扎着站起来，爬了进去。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l] [leɪ] [æft] .
A paddle lay aft .
一个 桨 躺 后部 .

船尾放着一支桨。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .
He took it up and stroked for the shore .
他 采取 它 向上 和 抚摸 为了 这 支撑 .

他拿起鱼竿，划向岸边。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] .
“ It was a funny place to find you , ” he ventured .
“ 它 曾是 一个 有趣的 地方 到 寻找 你 , ” 他 冒险 .

“真没想到会在这里找到你，”他试探着说。

“ [waɪ] ['fʌni] ?
“ Why funny ?
“ 为什么 有趣的 ?

“为什么好笑？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['greɪvli] .
” she asked gravely .
” 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

“ [wel] — [kwɪr] .
“ Well — queer .
” 出色地 — 酷儿 .

“嗯——真奇怪。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pɪ'roʊg] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði][net] [steɪks] . ”
A little girl all alone in a big pirogue and caught against the net stakes . ”
一个 小的 女孩 全部 独自的 在 一个 大的 独木舟 和 捕捉 反对 这 网 赌注 . ”

一个小女孩独自一人待在一艘大独木舟里，被困在了渔网的桩柱旁。

“ [aɪm][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
“ I'm eleven years old .
” 我是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] [ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr]
I caught the pirogue there on purpose because I thought I was getting near
[tu:; tə] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt]
to O'Dell's Point
到 奥德尔的 观点

我故意在那里拦下独木舟，因为我以为快到奥德尔角了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][lænd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . ”
and I was afraid to land in the dark . ”
和 我 曾是 害怕的 到 土地 在 这 黑暗的 . ”

我害怕在黑暗中降落。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ? ”
“ Do you know my mother ? ”
” 做 你 知道 我的 母亲 ? ”

你认识我母亲吗?

“ [noʊ] - [oʊ] — [nɑ:t][hɜ:r'self] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ No - o — not herself — but I have a letter of intr'duction to her .
” 不 - o 一 不是 她自己 一 但 我 有 一个 信 的 - 到 她 .

“不，不是她本人，但我有一封介绍信给她。”

” [ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [bi:tʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
” They stepped ashore and crossed the beach side by side .
” 他们 步 岸上 和 交叉 这 海滩 边 经过 边 .

他们踏上岸，并肩穿过沙滩。

[ben] [felt] [bɪ'wɪldərd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] ['lu:sli]
Ben felt bewildered , despite his eighteen years of life and six feet of loosely
['dʒɔɪntɪd] [haɪt] .
jointed height .
关节 高度 .

尽管本已经十八岁，身高六英尺（关节活动度不大），但他仍然感到困惑。

[ðɪs] [smɔ:l] [gɜ:rl] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['grævəti] [ðæt] [vɜ:rdʒd] [ɑ:n]
This small girl astonished and puzzled him with her gravity that verged on
[ðə; ði]['trædʒɪk] ,
the tragic ,
这 悲惨 ,

这个小女孩身上那种近乎悲剧的沉稳让他既惊讶又困惑。

[hɜːr; hər] [əˈʃʊrd] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [ˈmænərz] , [hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [əˈtaɪər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kuːl] [tɔːk]

her	assured	and	superior	manners	,	her	shabby	attire	and	her	cool	talk
她	保证	和	优越的	礼仪	,	她	破旧	服装	和	她	凉爽的	讲话

[ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] - .

of	“	a	letter	of	intr'duction	.
的	“	一个	信	的	-	.

她自信而高傲的举止，她破旧的衣着，以及她对“介绍信”的冷淡谈吐。

” [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] .

”	He	possessed	a	keen	sense	of	humor	but	he	did	not	smile	.
”	他	拥有	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	但	他	做过	不是	微笑	.

“他很有幽默感，但他不爱笑。”

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [pəˈθetɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfʌni] .

Even	the	letter	of	introduction	struck	him	as	being	pathetic	rather	than	funny	.
甚至	这	信	的	介绍	击	他	作为	存在	可怜的	相当	比	有趣的	.

就连那封介绍信都让他觉得可悲而不是滑稽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [bɪˈwɪldərd] .

He	was	touched	by	pity	and	curiosity	and	profoundly	bewildered	.
他	曾是	感动	经过	遗憾	和	好奇心	和	深刻地	困惑	.

他既感到怜悯又感到好奇，同时也感到非常困惑。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] , [ʃɔːrt] [bæŋk] .

They	climbed	the	steep	,	short	bank	.
他们	攀登	这	陡	,	短的	银行	.

他们爬上了陡峭而短小的河岸。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ˈgreɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæp(ə)l] [triːz] .

“	You	are	big	,	”	she	remarked	gravely	as	they	passed	between	the	old	apple	trees	.
“	你	是	大的	,	”	她	评论	严重地	作为	他们	通过了	之间	这	老的	苹果	树木	.

“你个子很高大，”当他们穿过老苹果树时，她严肃地说道。

“ [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːts] [ʌv; əv] [groʊn] [men] .

“	Bigger	than	lots	of	grown	men	.
“	大	比	很多	的	生长	男人	.

“比很多成年男子都高大。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hed]

I	thought	you	were	just	a	little	boy	when	I	couldn't	see	anything	but	your	head
我	想法	你	是	只是	一个	小的	男生	什么时候	我	不能	看	任何事物	但	你的	头

.

:

.

我当时只看到你的头，以为你只是个小男孩。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [oʊld] . ”

You	must	be	quite	old	.	”
你	必须	是	相当	老的	.	”

你一定年纪不小了。

“ [aɪm] [ˌeɪˈtiːn] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðɪs] [fɔːl] — [ɪf] [ˈmʌðər] [meɪks] [ˌem ˈiː] .

“	I'm	eighteen	;	and	I'm	going	to	college	this	fall	—	if	mother	makes	me	.
“	我是	十八	;	和	我是	去	到	大学	这	落下	—	如果	母亲	制作	我	.

“我十八岁了；今年秋天我要上大学——如果我妈妈让我去的话。”

[bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈsuːnər] [stɑːp] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

But	I'd	sooner	stop	home	and	work	with	Uncle	Jim	,	”	he	replied	.
但	ID	很快	停止	家	和	工作	和	叔叔	吉姆	,	”	他	回复	.

“但我宁愿回家和吉姆叔叔一起干活，”他回答说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [el] [ænd; ənd]

At	that	moment	they	cleared	the	orchard	and	came	upon	the	ell	and
在	那	片刻	他们	已清除	这	果园	和	来了	之上	这	艾尔	和

['wʊdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz][mə'kæləstɚ][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

woodshed	of	the	wide	gray	house	and	Mr	.	James	McAllister	in	the	door	of
柴房	的	这	宽的	灰色的	房子	和	先生	.	詹姆斯	麦卡利斯特	在	这	门	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

这时，他们清理了果园，来到了那座宽阔的灰色房子的屋檐和柴房前，詹姆斯·麦卡利斯特先生正站在柴房门口。

[mə'kæləstɚ] [bækt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

McAllister	backed	and	vanished	in	the	snap	of	a	finger	.
麦卡利斯特	支持的	和	消失了	在	这	折断	的	一个	手指	.

麦卡利斯特转身就走，转眼间就消失得无影无踪。

“ [hiː; hi][ɪz] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [sed]

“	He	is	shy	with	strangers	,	but	he's	a	brave	man	and	a	good	one	,	”	said
“	他	是	害羞的	和	陌生人	,	但	他是	一个	勇敢的	男人	和	一个	好的	一	,	”	说

[ben] .

Ben	.
本	.

“他不太喜欢和陌生人接触，但他是个勇敢的好人，”本说道。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dʒʌst] [ðen] .

Mrs	.	O'Dell	appeared	in	the	doorway	just	then	.
太太	.	奥德尔	出现	在	这	门口	只是	然后	.

这时，奥德尔太太出现在门口。

“ ['mʌðər] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red]

“	Mother	,	here's	a	little	girl	who	came	from	somewhere	or	other	in	a	big	red
“	母亲	,	这里是	一个	小的	女孩	WHO	来了	从	某处	或者	其他	在	一个	大的	红色的

[pɪ'roʊg] ,

pirogue	,
独木舟	,

“妈妈，这里有个小女孩，不知是从哪里来的，坐着一艘红色的大独木舟来的。”

” [sed] [ben] .

”	said	Ben	.
”	说	本	.

“本说道。”

“ [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [net] .

“	I	found	her	out	at	the	net	.
“	我	成立	她	出去	在	这	网	.

“我在网上发现了她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She	has	a	letter	for	you	.
她	有	一个	信	为了	你	.

她有一封信要给你。

” ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] , ['slendər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

”	Mrs	.	O'Dell	was	a	tall	woman	of	forty	,	slender	and	strong	,
”	太太	.	奥德尔	曾是	一个	高的	女士	的	四十	,	苗条	和	强的	,

奥德尔夫人是一位四十岁左右的高个子女性，身材苗条而强壮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][wɔːrm] [braʊn] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] .

with	the	blue	eyes	and	warm	brown	hair	of	the	McAllisters	.
和	这	蓝色的	眼睛	和	温暖的	棕色的	头发	的	这	麦卡利斯特	.

拥有麦卡利斯特家族标志性的蓝眼睛和暖棕色头发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	wore	a	cotton	dress	of	one	of	the	changing	shades	of	blue	of	her
她	穿着	一个	棉布	裙子	的	一	的	这	变化	色调	的	蓝色的	的	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她穿着一件棉布连衣裙，颜色和她那双变幻莫测的蓝色眼睛中的一种很像。

[trɪm] [ænd; ənd] [freʃ] .

trim	and	fresh	.
修剪	和	新鲜的	.

简洁清新。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][tuː; tə]

The	dress	was	open	at	the	throat	and	the	sleeves	were	rolled	up	to
这	裙子	曾是	打开	在	这	喉	和	这	袖子	是	滚动	向上	到

[ðə; ði] ['elbəuz] .

the	elbows	.
这	肘部	.

裙子领口敞开，袖子卷到了手肘处。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ['laɪtli]

She	stepped	forward	without	a	moment's	hesitation	and	laid	a	strong	hand	lightly
她	步	向前	没有	一个	瞬间	犹豫	和	铺设	一个	强的	手	轻轻

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .

on	one	of	the	little	girl's	thin	shoulders	.
在	一	的	这	小的	女孩们	薄的	肩膀	.

她毫不犹豫地走上前去，将一只有力的手轻轻放在小女孩瘦弱的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] .

She	smiled	and	the	blue	of	her	eyes	darkened	and	softened	.
她	微笑	和	这	蓝色的	的	她	眼睛	变暗	和	软化	.

她笑了，蓝色的眼睛变得深邃柔和起来。

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

“	A	letter	for	me	,	dear	?	”	she	queried	.
“	一个	信	为了	我	,	亲爱的	?	”	她	查询	.

“亲爱的，给我写封信吗？”她问道。

“ [jes] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] — [frʌm; frəm][dæd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Yes	Mrs	.	O'Dell	—	from	dad	,	”	replied	the	stranger	.
“	是的	太太	.	奥德尔	—	从	爸爸	,	”	回复	这	陌生人	.

“是的，奥德尔太太——是我爸爸给的，”陌生人回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪtʃəd] ['ʃɜːˌwʊdz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”

“	You	are	Richard	Sherwood's	little	girl	?	”
“	你	是	理查德	舍伍德的	小的	女孩	?	”

“你是理查德·舍伍德的小女儿吗？”

“ [jes] , [aɪm]['meəriən, 'mæriən] . ”

“	Yes	,	I'm	Marion	.	”
“	是的	,	我是	玛丽昂	.	”

“是的，我是玛丽昂。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn] ?

“	And	you	came	alone	?
“	和	你	来了	独自的	?

“你是独自一人来的？”

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['rɪvər] ? ”

Not	all	the	way	from	French	River	?	”
不是	全部	这	方式	从	法语	河	?	”

不是从法兰西河一路过来的吧？

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ə'loʊn] .
“ Most of the way — alone .
“ 最多 的 这 方式 — 独自的 .

“大部分路程——都是独自一人。”

[aɪ] — [dæd] — —
I — dad — —
我 — 爸爸 — —

我——爸爸——

” [ben] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
” Ben became suddenly aware of the fact that the queer little girl was crying .
” 本 成为 突然 意识到的 的 这 事实 那 这 酷儿 小的 女孩 曾是 哭泣 .

“本突然意识到，那个古怪的小女孩在哭。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [bʌt; bət] [terz] [wɜ:r; wər] ['brɪmɪŋ]
She was still looking steadily up into his mother's face but tears were brimming
她 曾是 仍然 寻找 稳步 向上 进入 他的 母亲的 脸 但 眼泪 是 充满
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] .
her eyes and sparkling on her cheeks and her lips were trembling .
她 眼睛 和 闪闪发光 在 她 脸颊 和 她 嘴唇 是 发抖 .

她仍然坚定地仰望着他母亲的脸，但她的眼中噙满了泪水，泪珠在脸颊上闪闪发光，她的嘴唇在颤抖。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [peɪnd] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
He turned away in pained confusion .
他 转向 离开 在 痛苦 困惑 .

他痛苦而困惑地转过身去。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi:; hi][stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] [gri:n] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For several minutes he stared fixedly at the foliage and green apples of the
为了 一些 分钟 他 凝视 固定地 在 这 叶子 和 绿色的 苹果 的 这
['ɔ:rtʃərd] ;
orchard ;
果园 ;

他凝视着果园里的树叶和青苹果，足足有好几分钟；

[wen] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'gen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
when he ventured to turn again he found himself alone .
什么时候 他 冒险 到 转动 再次 他 成立 他自己 独自的 .

当他再次转身时，发现自己孤身一人。

[ben] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdʃed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Ben passed through the woodshed into the kitchen .
本 通过了 通过 这 柴房 进入 这 厨房 .

本穿过柴房进了厨房。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fraɪɪŋ] ['pænkeɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪd] ['efərt] , ['spɪlɪŋ]
There he found his uncle frying pancakes in a fever of distracted effort , spilling
那里 他 成立 他的 叔叔 煎炸 煎饼 在 一个 发烧 的 愣 努力 , 溢出
['bætər] ,
batter ,
连击 ,

他发现叔叔正全神贯注地煎着薄饼，忙得焦头烂额，面糊都洒出来了。

['skɔ:rtʃɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] .
scorching cakes and perspiring .
灼热 蛋糕 和 出汗 .

烤蛋糕烤得焦黑，汗流浃背。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
“ Where are they ?
“ 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Uncle Jim motioned toward an inner door with the long knife with which he
叔叔 吉姆 示意 朝向 一个 内 门 和 这 长的 刀 和 哪个 他
[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
was working so hard and accomplishing so little .
曾是 在职的 所以 难的 和 完成 所以 小的 .

吉姆叔叔用他那把费尽心思却收效甚微的长刀，朝一扇内门做了个手势。

[ben] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [klɪrd] [ðə; ði] ['grɪdl] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz]
Ben took the knife away from him , cleared the griddle of smoking ruins
本 采取 这 刀 离开 从 他 , 已清除 这 烤盘 的 吸烟 废墟
[ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
and scraped it clean .
和 刮擦 它 干净的 .

本从他手中夺过刀，清理了烤盘上冒着烟的残渣，并将其刮干净。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [griːs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You didn't grease it , " he said .
" 你 没有 润滑脂 它 , " 他 说 .

“你没给它上油，”他说。

" [aɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði][pɔːrk][ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bætər] .
" I'll handle the pork and do the turning and you handle the batter .
" 患病的 处理 这 猪肉 和 做 这 转弯 和 你 处理 这 连击 .

“我负责处理猪肉和翻面，你负责面糊。”

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːrkt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
" This arrangement worked satisfactorily .
" 这 安排 工作 令人满意地 .

这种安排效果令人满意。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , [ben] ? " ['wɪspəd] [mə'kæləstɚ] .
" Where'd you find her , Ben ? " whispered McAllister .
" 在哪里? 你 寻找 她 , 本 ? " 低声说道 麦卡利斯特 .

“本，你从哪儿找到她的？”麦卡利斯特低声问道。

" [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pɪ'roʊg] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][net] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" In a big pirogue drifted against the stakes of our net , " replied the youth .
" 在 一个 大的 独木舟 漂移 反对 这 赌注 的 我们的 网 , " 回复 这 青年 .

“我们乘着一艘大独木舟，漂到了我们渔网的桩子边，”年轻人回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [aɪ][fɜːrst] [glimpst] [hɜːr; hər]
" She was asleep when I first glimpsed her
" 她 曾是 睡着了 什么时候 我 第一的 瞥见 她

“我第一次看到她时，她正在睡觉。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ded] .
and I thought it was somebody dead .
和 我 想法 它 曾是 某人 死的 .

我当时以为有人死了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
It gave me a start , I can tell you . "
它 给予 我 一个 开始 , 我 能 告诉 你 . "

这给了我一个开始，我可以告诉你。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] .
“ It sure would .
” 它 当然 会 .

“当然会。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['sæmən] [net] [ɑːn] [ðɪs]
I reckon she's as queer a fish as was ever taken in a salmon net on this
我 估计 她是 作为 酷儿 一个 鱼 作为 曾是 曾经 已采取 在 一个 三文鱼 网 在 这
['rɪvər] . ”
river . ”
河 . ”

我觉得她绝对是这条河里用鲑鱼网捕到的最古怪的鱼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] .
“ It was a queer place to find her , all right .
” 它 曾是 一个 酷儿 地方 到 寻找 她 , 全部 正确的 .

“确实，在那个地方找到她很蹊跷。”

[huːz] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ?
Who's Richard Sherwood , Uncle Jim ?
谁是 理查德 舍伍德 , 叔叔 吉姆 ?

理查德·舍伍德是谁，吉姆叔叔?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

[haʊ] [dɪd] ['mʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [ges] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? ”
How did mother come to guess who she was ? ”
如何 做过 母亲 来 到 猜测 WHO 她 曾是 ? ”

母亲是怎么猜到她是谁的呢?

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I used to know him .
” 我 用过的 到 知道 他 .

我以前认识他。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
All of us did for a few years , a long time ago .
全部 的 我们 做过 为了 一个 很少 年 , 一个 长的 时间 前 .

很久以前，我们都这样做过几年。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwɑːləti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər][pɑː] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['stedi] [laɪk] [jʊr; jər][pɑː]
He was quality , the same as your pa — but he wasn't steady like your pa
他 曾是 质量 , 这 相同的 作为 你的 帕 — 但 他 不是 稳定的 喜欢 你的 帕
. ”
: ”
. ”

他素质很好，和你爸爸一样——但他不像你爸爸那样稳重。

“ ['kwɑːləti] ?
“ Quality ?
” 质量 ?

“质量?

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? ″
You **mean** **he** **was** **a** **gentleman** **?** **″**
你 意思是 他 曾是 一个 绅士 ? ″

你的意思是说他是一位绅士?

“ [ðæts] [wʌt] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪn] , ['enihaʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌp] [frentʃ]
“ **That's** **what** **he'd** **ought** **to** **been** **,** **anyhow** **—** **but** **I** **reckon** **the** **woods** **up** **French**
″ 那就是 什么 他会 应该 到 到过 , 无论如何 — 但 我 估计 这 树林 向上 法语
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

“无论如何，他本该是那样的人——但我认为法兰西河上游的树林里，

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒen'tɪlətɪ] .
and **one** **thing** **and** **another** **,** **were** **too** **much** **for** **his** **gentility** **.**
和 一 事物 和 其他 , 是 也 很多 为了 他的 绅士风度 .

种种事情，都让他这种温文尔雅的人难以接受。

[ʃ] !
Ssh **!**
SSH !

嘘!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here **they** **come** **!**
这里 他们 来 !

他们来了!

″ ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meərɪən, 'mæriən] ['ʃəːwud] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hænd][ɪn][hænd] .
″ **Mrs** **.** **O'Dell** **and** **little** **Marion** **Sherwood** **entered** **the** **kitchen** **hand** **in** **hand** **.**
″ 太太 . 奥德尔 和 小的 玛丽昂 舍伍德 进入 这 厨房 手 在 手 .

奥德尔太太和小玛丽昂·舍伍德手牵着手走进了厨房。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [wɔːr] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['beɪðɪŋ]
The **eyes** **of** **both** **wore** **a** **suggestion** **of** **recent** **tears** **and** **hasty** **bathing**
这 眼睛 的 两个都 穿着 一个 建议 的 最近的 眼泪 和 仓促 洗澡
[wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,
with **cold** **water** **,**
和 寒冷的 水 ,

两人的眼睛都带着泪痕，似乎刚刚用冷水匆匆洗过澡。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd]
but **both** **were** **smiling** **,** **though** **the** **little** **girl's** **smile** **was** **tremulous** **and**
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain **.**
不确定 .

但两人都面带微笑，只是小女孩的笑容有些颤抖和不确定。

“ ['dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz] [dɪk] ['ʃɝːˌwʊdz] ['dɔːtər] , ″ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Jim** **,** **this** **is** **Dick** **Sherwood's** **daughter** **,** **″** **said** **the** **woman** **.**
″ 吉姆 , 这 是 迪克 舍伍德的 女儿 , ″ 说 这 女士 .

“吉姆，这是迪克·舍伍德的女儿，”女人说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? ″
“ **You** **and** **Dick** **were** **great** **friends** **in** **the** **old** **days** **,** **weren't** **you** **?** **″**
″ 你 和 迪克 是 伟大的 朋友们 在 这 老的 天 , 不是 你 ? ″

“你和迪克以前是很好的朋友，对吧？”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ″ [rɪ'tɜːrnd] [mə'kæləstɝ] ['ɔːkwərdli] [bʌt; bət] ['kɔːrdʒəli] .
“ **We** **sure** **was** **,** **″** **returned** **McAllister** **awkwardly** **but** **cordially** **.**
″ 我们 当然 曾是 , ″ 返回 麦卡利斯特 尴尬地 但 诚挚地 .

“我们确实是，”麦卡利斯特尴尬但友好地回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] .

“	He	was	as	smart	a	man	in	the	water	as	ever	I	saw	.
“	他	曾是	作为	聪明的	一个	男人	在	这	水	作为	曾经	我	锯	.

“他是我见过的最聪明的游泳运动员之一。”

[kʊd; kəd][daɪv][ænd; ənd][swɪm] [laɪk][æn; ən]['ɑːtər] .

Could	dive	and	swim	like	an	otter	.
可以	潜水	和	游泳	喜欢	一个	獭	.

能像水獭一样潜水和游泳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] !

And	a	master	hand	with	a	gun	!
和	一个	掌握	手	和	一个	枪	!

而且枪法还相当娴熟!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [bɜːrdz][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] - [aɪ][kʊd; kəd][hɪt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪvnd] .

He	could	shoot	birds	a	-	flying	easier'n	I	could	hit	'	em	on	the	ground	.
他	可以	射击	鸟类	一个	-	飞行	-	我	可以	打	-	呃	在	这	地面	.

他射杀飞鸟比我击中地面上的鸟更容易。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑː] , ['lɪt(ə)l]

John	was	a	good	shot	,	too	,	but	he	wasn't	a	match	for	your	pa	,	little
约翰	曾是	一个	好的	射击	,	也	,	但	他	不是	一个	匹配	为了	你的	帕	,	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

约翰枪法也不错，但他比不上你爸爸，小姑娘。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [kiːps] [ɪn] [gʊd] [helθ] . ”

I	hope	he	keeps	in	good	health	.	”
我	希望	他	保持	在	好的	健康	.	”

我希望他身体健康。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] ['meəriən, 'mæriən] .

“	Yes	,	thank	you	,	”	whispered	Marion	.
“	是的	,	感谢	你	,	”	低声说道	玛丽昂	.

“是的，谢谢你，”玛丽昂低声说道。

“ ['mɛriːənz] [pɑː][hæz; həz][left] [frentʃ] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

“	Marion's	pa	has	left	French	River	for	a	little	while	on	business	,
“	玛丽昂的	帕	有	左边	法语	河	为了	一个	小的	尽管	在	商业	,

“玛丽昂的父亲因公事暂时离开法兰西河镇，

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , ” [sed] ['mɪsɪz]

and	Marion	will	make	her	home	with	us	until	he	returns	,	”	said	Mrs
和	玛丽昂	将要	制作	她	家	和	我们	直到	他	返回	,	”	说	太太

. [oʊ'dɛl] .

.	O'Dell	.
.	奥德尔	.

“玛丽昂将和我们一起住，直到他回来，”奥德尔太太说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌkwiːt] ['pænkeɪks] ,

There	was	bacon	for	breakfast	as	well	as	buckwheat	pancakes	,
那里	曾是	熏肉	为了	早餐	作为	出色地	作为	荞麦	煎饼	,

早餐有培根和荞麦煎饼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kriːm] [tuː; tə][tɑːp]

and	there	were	hot	biscuits	and	strawberry	preserves	and	cream	to	top
和	那里	是	热的	饼干	和	草莓	果酱	和	奶油	到	顶部

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] .

off	with	.
离开	和	.

还有热乎乎的饼干、草莓果酱和奶油可以淋在上面。

[ðə; ði][ˈeldəz] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

The	elders	did	most	of	the	talking	.
这	长者	做过	最多	的	这	说	.

大部分发言都是由长者们完成的。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][sæt] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒɪm][məˈkæləstɚ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

Marion	sat	beside	Jim	McAllister	,	on	his	left	.
玛丽昂	卫星	旁	吉姆	麦卡利斯特	,	在	他的	左边	.

玛丽昂坐在吉姆·麦卡利斯特的左边。

[ˈdʒɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,

Jim	,	having	taken	his	cue	from	his	sister	,
吉姆	,	拥有	已采取	他的	提示	从	他的	姐姐	,

吉姆从他姐姐那里得到了启发，

[ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˈʃəːwud] .

racked	his	memory	for	nice	things	to	say	of	Richard	Sherwood	.
架子	他的	记忆	为了	好的	事物	到	说	的	理查德	舍伍德	.

他努力回想该说些什么关于理查德·舍伍德的好话。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˈʃɝːˌwʊdz] [ˈpraʊəs] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] .

He	sang	Sherwood's	prowess	in	field	and	stream	.
他	唱	舍伍德的	能力	在	场地	和	溪流	.

他歌颂了舍伍德在田野和溪流中的英勇事迹。

[æt; ət][læst] , [ˈspuːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

At	last	,	spooning	his	preserves	with	his	right	hand	,
在	最后的	,	勺子式	他的	果酱	和	他的	正确的	手	,

最后，他用右手舀起蜜饯，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][left][hænd][rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

he	let	his	left	hand	rest	on	his	knee	beneath	the	edge	of	the	table	.
他	让	他的	左边	手	休息	在	他的	膝盖	下面	这	边缘	的	这	桌子	.

他让左手放在桌子边缘下方的膝盖上。

“ [ænd; ənd] [breɪv] !

“	And	brave	!
”	和	勇敢的	!

“而且很勇敢！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [sker] [hɪm; ɪm] !

“	You	couldn't	scare	him	!
”	你	不能	吓	他	!

你吓不倒他！

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [mæn][soʊ] [breɪv] [æz; əz] [dɪk] [ˈʃəːwud] [ɪkˈsept] [ˈoʊnli][dʒɑːn] [oʊˈdɛl] .

I	never	knew	any	man	so	brave	as	Dick	Sherwood	except	only	John	O'Dell	.
我	绝不	知道	任何	男人	所以	勇敢的	作为	迪克	舍伍德	除了	仅有的	约翰	奥德尔	.

除了约翰·奥德尔之外，我从未见过像迪克·舍伍德那样勇敢的人。

” [ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Then	a	queer	change	of	expression	came	over	his	face	.
”	然后	一个	酷儿	改变	的	表达	来了	超过	他的	脸	.

“然后，他的脸上出现了一种奇怪的表情变化。”

[jʌŋ] [ben] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Young	Ben	,	who	was	watching	his	uncle	from	the	other	side	of	the	table	,
年轻的	本	,	WHO	曾是	观看	他的	叔叔	从	这	其他	边	的	这	桌子	,

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

noticed	it	instantly	.
注意到	它	即刻	.

坐在桌子另一边看着叔叔的小本立刻就注意到了。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['waidnd] ; [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [twɪtʃt] ;

The	blue	eyes	widened	;	the	drooping	mustache	twitched	;
这	蓝色的	眼睛	扩大	;	这	下垂	胡子	抽搐	;

蓝色的眼睛睁大了；下垂的胡须抽动了一下；

[ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] [sægd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flʌʃ] [ə'sendɪd] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːk]

the	lower	jaw	sagged	and	a	vivid	flush	ascended	throat	and	chin	and	cheek
这	降低	颚	下垂	和	一个	生动	冲洗	上升	喉	和	下巴	和	脸颊

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌf] [tæn] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .

beneath	the	tough	tan	of	wind	and	sun	.
下面	这	艰难的	棕褐色	的	风	和	太阳	.

下颚下垂，在风吹日晒形成的黝黑肤色下，喉咙、下巴和脸颊泛起了一抹鲜艳的红晕。

[ben] ['wʌndɝd] .

Ben	wondered	.
本	想知道	.

本心想。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [juːθ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

Breakfast	over	,	the	man	and	youth	went	outside	,
早餐	超过	,	这	男人	和	青年	去	外部	,

早餐后，男人和年轻人走到了外面。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [pə'tetoz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [tuː; tə][biː; bi] [θɪnd] .

for	there	were	potatoes	to	be	hilled	and	turnips	to	be	thinned	.
为了	那里	是	土豆	到	是	山丘	和	萝卜	到	是	变薄	.

因为土豆需要培土，芜菁需要间苗。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ? ” [in'kwaiəd] [ben] .

“	What	was	the	matter	with	you	,	Uncle	Jim	?	”	inquired	Ben	.
“	什么	曾是	这	事情	和	你	,	叔叔	吉姆	?	”	询问	本	.

“吉姆叔叔，你怎么了？”本问道。

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[wen] ? ” [æskt] [mə'kæləstɝ] .

When	?	”	asked	McAllister	.
什么时候	?	”	问	麦卡利斯特	.

“什么时候？”麦卡利斯特问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

“	Just	a	little	while	ago	.
“	只是	一个	小的	尽管	前	.

就在不久前。

[dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [sed] [haʊ] [breɪv] ['mɪstər] . ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] .

Just	after	you	said	how	brave	Mr	.	Sherwood	was	—	from	that	on	.
只是	后	你	说	如何	勇敢的	先生	.	舍伍德	曾是	—	从	那	在	.

就在你称赞舍伍德先生多么勇敢之后——从那时起。

[juː; jʊ] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] [ænd; ənd] ['muːnstrʌk] . ”

You	looked	sort	of	dazed	and	moonstruck	.	”
你	看起来	种类	的	茫然	和	月光下的	.	”

你看上去有点茫然，像被月光迷住了一样。

“ ['muːnstrʌk] , [heɪ] ?

“	Moonstruck	,	hey	?
”	月光下的	,	嘿	?

“迷恋月光了吗？”

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ben] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [its] [juː; jʊ] .

Well	,	I'll	tell	you	,	Ben	,	seeing	as	it's	you	.
出色地	,	患病的	告诉	你	,	本	,	看到	作为	它是	你	.

好吧，既然是你，我就告诉你吧，本。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][maɪ][hænd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pɑː] .

That	little	girl	took	a	-	holt	of	my	hand	when	I	said	that	about	her	pa	.
那	小的	女孩	采取	一个	-	霍尔特	的	我的	手	什么时候	我	说	那	关于	她	帕	.

当我说起她爸爸的时候，那个小女孩紧紧地抓住了我的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

And	she	kept	right	on	a	-	holding	of	it	.	”
和	她	保留	正确的	在	一个	-	保持	的	它	.	”

她一直紧紧地抱着它。

“ ['gɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪr] .

“	Girls	must	be	queer	.
”	女孩们	必须	是	酷儿	.

“女孩一定是同性恋。”

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

I	knew	something	was	wrong	,	you	looked	so	foolish	.
我	知道	某物	曾是	错误的	,	你	看起来	所以	愚蠢	.

我知道出事了，你看上去很傻。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æt; ət]

But	if	her	father	was	such	a	fine	man	as	you	tried	to	make	out	at
但	如果	她	父亲	曾是	这样的	一个	美好的	男人	作为	你	尝试	到	制作	出去	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

但如果她父亲真像你在早餐时描述的那样是个好人，

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

what's	the	matter	with	him	?
是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了？

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒen'tɪlətɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

You	told	me	that	the	woods	had	been	too	much	for	his	gentility	,	Uncle	Jim	.
你	讲述	我	那	这	树林	有	到过	也	很多	为了	他的	绅士风度	,	叔叔	吉姆	.

”

”

吉姆叔叔，你曾告诉我，森林对他的绅士风度来说太过残酷。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

“	Sure	it	was	—	the	woods	or	something	;
”	当然	它	曾是	—	这	树林	或者	某物	;

“当然是树林之类的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] [breɪv] [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	smart	and	brave	all	the	same	when	I	knew	him	.
但	他	曾是	聪明的	和	勇敢的	全部	这	相同的	什么时候	我	知道	他	.

但我认识他的时候，他依然聪明勇敢。

[aɪ] ['wɔznt] ['laɪɪŋ] ;

I	wasn't	lying	;
我	不是	说谎	;

我没有撒谎；

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ,

but	I'll	admit	I	was	telling	all	the	good	of	him	I	could	think	up	,
但	患病的	承认	我	曾是	讲述	全部	这	好的	的	他	我	可以	思考	向上	,

但我承认，我当时尽我所能地描述了他的优点。

['soʊz] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

so's	to	hearten	the	poor	little	girl	.
所以也是	到	振作	这	贫穷的	小的	女孩	.

这样做是为了安慰这个可怜的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [tuː] . ”

It	worked	,	too	.	”
它	工作	,	也	.	”

也奏效了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [left] [frentʃ] ['rɪvər] ?

“	Do	you	know	why	he	left	French	River	?
“	做	你	知道	为什么	他	左边	法语	河	?

你知道他为什么离开法兰西河吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ə'loʊn] ? ”

And	why	did	he	leave	her	to	come	all	that	way	alone	?	”
和	为什么	做过	他	离开	她	到	来	全部	那	方式	独自的	?	”

他为什么要让她独自一人跋涉那么远的路?

“ [aɪl] [æsk]['flɔːrə] , [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .

“	I'll	ask	Flora	,	first	chance	I	get	.
“	患病的	问	弗洛拉	,	第一的	机会	我	得到	.

“我一有机会就去问弗洛拉。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz] [jɜːr'sɛlf] , [ben] .

I'm	just	as	curious	as	yerself	,	Ben	.
我是	只是	作为	好奇的	作为	你自己	,	本	.

我和你一样好奇，本。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɜːrθi] [hoʊz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

”	They	were	halfway	to	the	potatoes	with	their	earthy	hoes	on	their	shoulders
”	他们	是	半	到	这	土豆	和	他们的	泥土	锄头	在	他们的	肩膀

[wen] [ben] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bæʃt] [grɪn] .

when	Ben	halted	suddenly	and	faced	his	uncle	with	an	abashed	grin	.
什么时候	本	停止	突然	和	面对	他的	叔叔	和	一个	羞愧	咧嘴笑	.

“他们扛着锄头，走到土豆地一半的时候，本突然停了下来，不好意思地笑着面对他的叔叔。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][tend][ðə; ðiː][net] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	forgot	to	tend	the	net	,	”	he	said	.
“	我	忘了	到	趋向	这	网	,	”	他	说	.

“我忘了照看渔网，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsæmən] [fʊl] [ʌv; əv]
“ It may be full of salmon for all I know — and all the salmon full of
” 它 可能 是 满的 的 三文鱼 为了 全部 我 知道 — 和 全部 这 三文鱼 满的 的
[ˈiːlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
eels by this time .
鳗鱼 经过 这 时间 .

“就我所知，它可能全是鲑鱼——而且到这个时候，所有的鲑鱼肚子里可能都装满了鳗鱼。”

” [məˈkæˌlɪstərz] [lɔːŋ] , [liːn] [freɪm] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
” McAllister's long , lean frame jerked with laughter .
” 麦卡利斯特的 长的 , 倾斜 框架 猛地一抖 和 笑声 .

麦卡利斯特修长精瘦的身躯因大笑而抽搐了一下。

“ [ðæt] [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] [faɪn] , [ben] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ That suits me fine , Ben , ” he exclaimed as soon as he could speak .
“ 那 西装 我 美好的 , 本 , ” 他 惊呼 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“我非常赞同，本，”他一开口就说道。

“ [wiːl] [goʊ] [tend] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ We'll go tend it now .
“ 出色地 去 趋向 它 现在 .

“我们现在就去照看它。”

[aɪˈd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪlɪŋ] [pəˈtetoz] , [ˈenihaʊ] ;
I'd sooner be on the river this fine morning than hilling potatoes , anyhow ;
ID 很快 是 在 这 河 这 美好的 早晨 比 丘陵 土豆 , 无论如何 ;

无论如何，在这个美好的早晨，我宁愿去河边散步，也不愿去给土豆培土。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [grɪls] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ˈrɪvər] .
and maybe we'll find another grilse from French River .
和 或许 出色地 寻找 其他 格里尔斯 从 法语 河 .

或许我们还能从法兰西河再找到一条小母鱼。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [red] [pɪˈroʊg] .
” Uncle Jim was impressed by the red pirogue .
” 叔叔 吉姆 曾是 印象深刻 经过 这 红色的 独木舟 .

吉姆叔叔对那艘红色独木舟印象深刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪgə(r)] [wʌnz] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He had seen bigger ones but not many of them .
他 有 已见 大 一个 但 不是 许多 的 他们 .

他见过更大的，但数量不多。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “
In the days of his unsettled and adventurous youth , when he was a “
在 这 天 的 他的 不安的 和 冒险的 青年 , 什么时候 他 曾是 一个 ”
[waɪt] - [ˈwɔːtər] [bɔɪ] ,
white - water boy ,
白色的 - 水 男生 ,

在他动荡不安、充满冒险精神的青年时代，当他还是个“激流漂流男孩”的时候，

” [ˈtʃɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈevri] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] “ [striːm] - [ˈdraɪvɪŋ] ” [lɔːgz] [ˈevri] [sprɪŋ] ,
” chopping in the woods every winter and “ stream - driving ” logs every spring ,
” 切碎 在 这 树林 每一个 冬天 和 “ 溪流 - 驾驶 ” 日志 每一个 春天 ,

“每年冬天在树林里砍柴，每年春天在溪流里拖运原木”，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [helpt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] - [fʊt] [pɪˈroʊg] .
he had once helped to shape and dig out a thirty - five - foot pirogue .
他 有 一次 帮助 到 形状 和 挖 出去 一个 三十 - 五 - 脚 独木舟 .

他曾参与建造和挖掘一艘 35 英尺长的独木舟。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] ['ɑːntə] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ˌʌp'rɪvər] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]

But	that	had	been	close	onto	fifty	miles	farther	upriver	and	back	in	the	days
但	那	有	到过	关闭	到	五十	英里	更远	上游	和	后退	在	这	天

[ʌv; əv] [bɪg] [paɪn] ['tɪmbər] .

of	big	pine	timber	.
的	大的	松树	木材	.

但那已经是向上游走了将近五十英里，而且那时还是松树林茂盛的年代。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [sɑːk'dɑːlədʒər] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She's	a	sockdolager	,	all	right	,	"	he	said	.
"	她是	一个	袜子多拉格	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

"她是个卖袜子的，没错，"他说。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [paɪnz] [left] [ɑːn] [frentʃ] ['rɪvər] .

"	Didn't	know	there	was	any	such	pines	left	on	French	River	.
"	没有	知道	那里	曾是	任何	这样的	松树	左边	在	法语	河	.

"我不知道法兰西河上还有这样的松树。"

[wɒts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [æft] [ðer; ðər] ?

What's	underneath	the	blankets	,	aft	there	?
是什么	下	这	毯子	,	后部	那里	?

后面，毯子下面是什么?

" [ben] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [krɑːft] , [went] [æft] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,

"	Ben	stepped	into	the	grounded	craft	,	went	aft	and	lifted	the	blankets	,
"	本	步	进入	这	接地	工艺	,	去	后部	和	抬起	这	毯子	,

"本走进搁浅的小艇，走到船尾，掀开了毯子，

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌmpi] [sæk] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [twaɪn] ,

disclosing	a	lumpy	sack	tied	at	the	neck	with	twine	,
披露	一个	凹凸不平	解雇	系	在	这	脖子	和	缠绕	,

露出一个用绳子扎在脖子上的臃肿麻袋，

[ə; eɪ] ['bætərd] ['leðər] [gʌn] [keɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] [graʊnd] [ʃiːt]

a	battered	leather	gun	case	and	a	bundle	wrapped	in	a	rubber	ground	sheet
一个	伤痕累累	皮革	枪	案件	和	一个	捆	包装	在	一个	橡皮	地面	床单

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊp] .

and	securely	tied	about	with	rope	.
和	安全地	系	关于	和	绳索	.

一个破旧的皮质枪套，以及一个用橡胶地垫包裹并用绳子牢牢捆扎的包裹。

" [its] [hɜːr; hər] ['dʌnɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] .

"	It's	her	dunnage	!	"	exclaimed	Uncle	Jim	.
"	它是	她	垫料	!	"	惊呼	叔叔	吉姆	.

"那是她的垫料！"吉姆叔叔惊呼道。

" [ɔːf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] !

"	Off	you	walked	and	left	it	laying	!
"	离开	你	步行	和	左边	它	躺下	!

你走开了，把它丢在那里!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['felər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [net] , [juː; jʊ] [eɪnt] !

You're	a	fine	feller	to	catch	a	young	lady	in	a	net	,	you	ain't	!
你是	一个	美好的	伙计	到	抓住	一个	年轻的	女士	在	一个	网	,	你	不是	!

你这小子可真够厉害的，居然能用网兜住年轻姑娘!

[wer] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [wɪts] , [ben] ? "

Where	was	your	wits	,	Ben	?	"
在哪里	曾是	你的	智慧	,	本	?	"

本，你当时脑子都去哪儿了?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	I	was	upset	,	that's	a	sure	thing	,	”	admitted	the	youth	.
”	我	曾是	沮丧的	,	那就是	一个	当然	事物	,	”	承认	这	青年	.

“我当时很沮丧，这是肯定的，”这位年轻人承认道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ʃəːwud] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	And	I'm	still	a	good	deal	puzzled	about	these	Sherwoods	,	”	he	added	.
”	和	我是	仍然	一个	好的	交易	困惑	关于	这些	舍伍德	,	”	他	额外	.

“我对这些舍伍德家族的人仍然感到非常困惑，”他补充道。

[ɪn][ðə; ði][net] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] ['sæmən] ,

In	the	net	they	found	four	salmon	,
在	这	网	他们	成立	四	三文鱼	,

他们在网里发现了四条鲑鱼。

[θriː] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd][wʌn] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['iːlz] .

three	still	sound	and	one	already	fallen	a	prey	to	devouring	eels	.
三	仍然	声音	和	一	已经	倒下	一个	猎物	到	吞噬	鳗鱼	.

三只幼崽依然健在，一只幼崽已经成了鳗鱼的猎物。

['sevrəl] ['iːlz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gils][ænd; ənd] [maʊθ]

Several	eels	had	entered	the	largest	fish	by	way	of	the	gills	and	mouth
一些	鳗鱼	有	进入	这	最大	鱼	经过	方式	的	这	鳃	和	嘴

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['sæmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [iːl] .

and	what	had	been	salmon	was	now	more	eel	.
和	什么	有	到过	三文鱼	曾是	现在	更多的	鳗鱼	.

几条鳗鱼通过鳃和嘴进入了最大的鱼体内，原本是鲑鱼的鱼现在变成了更多的鳗鱼。

[ðə; ði]['sɪlvər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] .

The	silver	skin	was	undamaged	and	the	eels	were	still	inside	.
这	银	皮肤	曾是	未受损	和	这	鳗鱼	是	仍然	里面	.

银色的外皮完好无损，鳗鱼还在里面。

[wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən] ['ʃɝːˌwʊdz] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði] ['sæmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪnfʊl] [ʌv; əv] ['iːlz] ,

With	Marion	Sherwood's	baggage	,	the	salmon	and	the	skinful	of	eels	,
和	玛丽昂	舍伍德的	行李	,	这	三文鱼	和	这	皮肤	的	鳗鱼	,

带着玛丽昂·舍伍德的行李，还有鲑鱼和满满一袋鳗鱼皮，

[ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Ben	and	his	uncle	had	to	make	two	trips	from	the	river	to	the	house
本	和	他的	叔叔	有	到	制作	二	旅行	从	这	河	到	这	房子

.

:

.

本和他的叔叔不得不从河边往返房子两次。

[ðə; ði] ['iːlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

The	eels	were	thrown	to	the	hogs	as	they	were	,	alive	and	in	their
这	鳗鱼	是	抛掷	到	这	猪	作为	他们	是	,	活	和	在	他们的

[ə'træktɪv] [kən'teɪnər] .

attractive	container	.
吸引人的	容器	.

这些鳗鱼被原封不动地扔给了猪，它们还活着，装在漂亮的容器里。

[ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kliːnd] , ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] .

The	undamaged	fish	were	cleaned	,	salted	and	hung	in	the	smokehouse	.
这	未受损	鱼	是	已清洗	,	咸的	和	悬挂	在	这	熏肉房	.

未受损的鱼经过清洗、腌制后，被挂在熏制房里。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [brɪsk]

During	that	operation	and	the	journey	to	the	potato	field	and	between	brisk
期间	那	手术	和	这	旅行	到	这	土豆	场地	和	之间	轻快

[baʊts] [ʌv; əv][hoʊ] [wɜːrk] ,

bouts	of	hoe	work	,
回合	的	锄	工作	,

在那次作业期间，在前往土豆地的途中，以及在忙碌的锄地间隙，

[dʒeɪmz][mə'kæləstɚ][toʊld][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːwud] [ʌv; əv]

James	McAllister	told	his	nephew	most	of	what	he	knew	of	the	Sherwoods	of
詹姆斯	麦卡利斯特	讲述	他的	侄子	最多	的	什么	他	知道	的	这	舍伍德	的

[frentʃ] ['rɪvər] .

French	River	.
法语	河	.

詹姆斯·麦卡利斯特将他所知道的关于法兰西河舍伍德家族的大部分事情都告诉了他的侄子。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [æt; ət] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen]

Mr	.	Richard	Sherwood	first	appeared	at	O'Dell's	Point	twenty	-	six	years	ago	when
先生	.	理查德	舍伍德	第一的	出现	在	奥德尔的	观点	二十	-	六	年	前	什么时候

[dʒeɪmz][mə'kæləstɚ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

James	McAllister	was	only	twenty	years	of	age	.
詹姆斯	麦卡利斯特	曾是	仅有的	二十	年	的	年龄	.

理查德·舍伍德先生第一次出现在奥德尔角是在二十六年前，当时詹姆斯·麦卡利斯特只有二十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rekt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ['sɪksti] [maɪlz] [ˌdaʊn'rɪvər] .

He	was	direct	from	England	,	by	way	of	the	big	town	sixty	miles	downriver	.
他	曾是	直接的	从	英格兰	,	经过	方式	的	这	大的	镇	六十	英里	下游	.

他直接从英国而来，途经下游六十英里处的大城镇。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['loʊdɪd] [kə'nuːz] [ænd; ənd][sɪks] [ˌmælə'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	arrived	with	three	loaded	canoes	and	six	Maliseet	canoemen	from	the
他	到达的	和	三	已加载	独木舟	和	六	马利西特	独木舟手	从	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [nɪr] ['kɪŋzˌtaʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [niː] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nuːz]

reservation	near	Kingstown	and	jumped	knee	-	deep	into	the	water	before	the	canoes
预订	靠近	金斯敦	和	跳了起来	膝盖	-	深的	进入	这	水	前	这	独木舟

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

could	make	the	shore	and	set	up	a	shout	that	started	the	echoes	on	the	far
可以	制作	这	支撑	和	放	向上	一个	喊	那	开始	这	回声	在	这	远的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

side	of	the	river	.
边	的	这	河	.

他带着三艘满载货物的独木舟和六名来自金斯敦附近保留地的马利西特独木舟划手来到这里，在独木舟到达岸边之前，他跳入齐膝深的水中，并大声喊叫，声音在河对岸回荡。

“ [dʒæk] [oʊ'dɛl] .

“	Jack	O'Dell	.
“	杰克	奥德尔	.

“杰克·奥德尔。

['gʌnˌkɑːtən] [dʒæk] !

Guncotton	Jack	!
硝化棉	杰克	!

硝化棉杰克！

['tæli] - [hoʊ] !

Tally	-	ho	!
相符	-	何	!

出发！

['stedi] [ðə; ði] [bʌfs] !
Steady the Buffs !
稳定的 这 巴夫斯 !

稳住!

" [ðə; ði] ['mæləsi:t] ['wʌndɝd] ; [ðə; ði] ['moʊər] [ɑ:n]['aɪlənd][ænd; ənd] ['meɪnlənd] ['si:st] [ðer; ðər] ['leibəz]
" The Maliseets wondered ; the mowers on island and mainland ceased their labors
" 这 马利西茨 想知道 ; 这 割草机 在 岛 和 大陆 停止 他们的 劳动
[tu:; tə] [gɪv] [ɪr] ;
to give ear ;
到 给 耳朵 ;

“马利西特人感到疑惑；岛上和大陆上的割草工都停下手中的活，侧耳倾听；

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [oʊ'dɛl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
and John O'Dell , in the orchard ,
和 约翰 奥德尔 , 在 这 果园 ,

还有约翰·奥德尔，在果园里，

[hʊkt] [hɪz; ɪz] [saɪð] ['ɪntu:][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
hooked his scythe into the crotch of an apple tree and started for the
钩子 他的 镰 进入 这 裆 的 一个 苹果 树 和 开始 为了 这
[bi:tʃ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][mə'kæləstɝ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
beach at top speed with Jim McAllister close at his heels .
海滩 在 顶部 速度 和 吉姆 麦卡利斯特 关闭 在 他的 高跟鞋 .

他将镰刀钩在一棵苹果树的树杈上，然后以最快的速度向海滩跑去，吉姆·麦卡利斯特紧随其后。

[oʊ'dɛl] [went] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [tu:] [dʒʌmps] .
O'Dell went down the bank in two jumps .
奥德尔 去 向下 这 银行 在 二 跳跃 .

奥德尔两跳就冲下了斜坡。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [splæʃt] [ə'ʃɔ:r] .
The stranger saw him and splashed ashore .
这 陌生人 锯 他 和 溅起 岸上 .

陌生人看见他，便扑通一声跳上了岸。

[ðeɪ] [met] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [tu:] -
They met halfway between the willows and the water and shook hands two -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

他们在柳树和水边相遇，双手握手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They were certainly glad to see each other .
他们 是 当然 高兴的 到 看 每个 其他 .

他们见到彼此都非常高兴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['ritʃəd] ['ʃə:wud] [keɪm] [tu:; tə] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .
That was how Richard Sherwood came to O'Dell's Point .
那 曾是 如何 理查德 舍伍德 来了 到 奥德尔的 观点 .

理查德·舍伍德就是这样来到奥德尔角的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [red] [ænd; ənd] [braʊn] ,
He was a fine - looking young man , red and brown ,
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 , 红色的 和 棕色的 ,

他是个相貌英俊的年轻人，皮肤红润黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] .
with a swagger in his shoulders and a laugh in his dark eyes .
和 一个 昂首阔步 在 他的 肩膀 和 一个 笑 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他肩膀微微耸起，眼神中带着一丝傲气。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] .

But	all	the	world	was	young	then	.
但	全部	这	世界	曾是	年轻的	然后	.

但那时全世界都很年轻。

['i:v(ə)n] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [oʊ'dɛl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] .

Even	Captain	John	O'Dell	was	only	twenty	-	six	.
甚至	队长	约翰	奥德尔	曾是	仅有的	二十	-	六	.

就连约翰·奥德尔上尉也只有二十六岁。

['ʃə:wud] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [oʊ'dɛlz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

Sherwood	had	been	a	lieutenant	in	O'Dell's	company	of	the	second	battalion	of
舍伍德	有	到过	一个	中尉	在	奥德尔的	公司	的	这	第二	营	的

[ðə; ði] [bʌfs] .

the	Buffs	.
这	巴夫斯	.

舍伍德曾是奥德尔连队（隶属布法罗第二营）的一名中尉。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɔ:r] [ɪn] ['ɪndiə] ;

The	two	young	men	had	served	together	in	a	hill	war	in	India	;
这	二	年轻的	男人	有	服务	一起	在	一个	爬坡道	战争	在	印度	;

这两名年轻人曾在印度的一场山地战争中并肩作战；

[ænd; ənd] ['ʃə:wud] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [oʊ'dɛl] ,

and	Sherwood	had	been	present	when	O'Dell	,
和	舍伍德	有	到过	展示	什么时候	奥德尔	,

舍伍德当时也在场，奥德尔

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ə'nʌðər] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['æftər] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] ,

refusing	to	accept	another	volunteer	after	three	had	been	shot	down	,
拒绝	到	接受	其他	志愿者	后	三	有	到过	射击	向下	,

在三名志愿者被击落后，拒绝再接受其他志愿者。

[hæd; həd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fju:z] [ʌv; əv]

had	advanced	with	a	cigarette	between	his	lips	and	lighted	the	fuse	of
有	先进的	和	一个	卷烟	之间	他的	嘴唇	和	照明	这	保险丝	的

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['gʌnˌkɑ:tən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌvɑ:lən'tɪr] [hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

the	charge	of	guncotton	which	the	first	volunteer	had	placed	under	the	gate	of
这	收费	的	硝化棉	哪个	这	第一的	志愿者	有	放置	在下面	这	门	的

[ðə; ði] [fɔ:rt] .

the	fort	.
这	堡	.

他嘴里叼着一根香烟，走上前去，点燃了第一个志愿者放在堡垒大门下的硝化棉炸药的引信。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fju:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

He	had	lighted	the	fuse	with	the	coal	of	his	cigarette	,
他	有	照明	这	保险丝	和	这	煤炭	的	他的	卷烟	,

他用香烟里的煤块点燃了引线。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ʃɑ:t] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ʃɑ:t] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

while	the	entire	garrison	shot	down	at	him	and	his	men	shot	up	at	the
尽管	这	全部的	驻军	射击	向下	在	他	和	他的	男人	射击	向上	在	这

['gærɪsn] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˌdaʊn'hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kʌvər]

garrison	and	then	had	turned	and	walked	downhill	to	the	nearest	cover
驻军	和	然后	有	转向	和	步行	下坡	到	这	最近的	覆盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	blood	flowing	down	his	neck	,
和	血	流动	向下	他的	脖子	,

整个守军向下向他射击，他的部下向上向守军射击，然后他转身下山，走到最近的掩体旁，鲜血顺着他的脖子流了下来。

[ðə; ði][tɑːp] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
the **top** **gone** **from** **his** **helmet** **,**
这 顶部 已消失 从 他的 头盔 ,

他头盔的顶部不见了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [sɔːrd] [smæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slʌg] [ʌv; əv] [liːd] [ɪn]
the **guard** **of** **his** **sheathed** **sword** **smashed** **on** **his** **hip** **and** **a** **slug** **of** **lead** **in**
这 警卫 的 他的 鞘 剑 粉碎 在 他的 时髦的 和 一个 蛞蝓 的 带领 在
[ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] — [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] .
the **calf** **of** **his** **right** **leg** **—** **still** **smoking** **the** **cigarette** **.**
这 小牛 的 他的 正确的 腿 — 仍然 吸烟 这 卷烟 .

剑鞘的护手撞在他的臀部，一颗铅弹射入他的右小腿——他仍然叼着香烟。

[dʒɑːn] [oʊ'dɛl] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
John **O'Dell** **had** **resigned** **his** **commission** **soon** **after** **the** **death** **of** **his** **father**
约翰 奥德尔 有 辞职 他的 委员会 很快 后 这 死亡 的 他的 父亲
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [greɪ]
and **returned** **home** **to** **Canada** **and** **his** **widowed** **mother** **and** **the** **wide** **gray**
和 返回 家 到 加拿大 和 他的 寡 母亲 和 这 宽的 灰色的
[haʊs] [æt; ət] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .
house **at** **O'Dell's** **Point** **.**
房子 在 奥德尔的 观点 .

约翰·奥德尔在父亲去世后不久便辞去了军职，回到了加拿大，回到了寡居的母亲身边，回到了奥德尔角那栋宽阔的灰色房子里。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃəd] ['ʃɝːˌwʊdz] [ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
That **had** **been** **just** **two** **years** **before** **Richard** **Sherwood's** **arrival** **on** **the** **river** **.**
那 有 到过 只是 二 年 前 理查德 舍伍德的 到达 在 这 河 .

那是在理查德·舍伍德抵达河边前两年。

['ʃəːwud] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] .
Sherwood **lived** **with** **the** **O'Dells** **until** **December** **.**
舍伍德 居住地 和 这 - 直到 十二月 .

舍伍德一直和奥德尔一家住在一起，直到十二月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .
He **was** **a** **live** **wire** **.**
他 曾是 一个 居住 金属丝 .

他是个精力充沛的人。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [swæm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ʃɑːt] [dʌk] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]
He **worked** **on** **the** **farm** **,** **swam** **in** **the** **river** **,** **shot** **duck** **and** **partridge** **and**
他 工作 在 这 农场 , 游泳 在 这 河 , 射击 鸭子 和 鹧鸪 和
[snaɪp] ,
snipe **,**
狙击 ,

他在农场干活，在河里游泳，打猎鸭子、鹧鸪和鹬。

['hʌntɪd] [muːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] [ˌʌp'striːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [baɪ]
hunted **moose** **and** **made** **a** **number** **of** **trips** **upstream** **in** **search** **of** **land** **to** **buy**
猎杀 驼鹿 和 制成 一个 数字 的 旅行 上游 在 搜索 的 土地 到 买
[ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn] .
and **settle** **on** **.**
和 定居 在 .

他们猎捕驼鹿，并多次溯流而上，寻找可以购买和定居的土地。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] .
He **wanted** **thousands** **of** **acres** **.**
他 通缉 数千 的 英亩 .

他想要数千英亩土地。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	had	big	but	somewhat	confused	ideas	of	what	he	wanted	.
他	有	大的	但	有些	使困惑	想法	的	什么	他	通缉	.

他对自己想要的东西有一些宏大但又有些混乱的想法。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][laɪf] .

He	liked	the	life	.
他	喜欢	这	生活	.

他喜欢这种生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪsk] [ænd; ənd][waɪld] .

It	was	brisk	and	wild	.
它	曾是	轻快	和	荒野	.

天气凉爽而狂野。

[hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n]

He	confided	to	young	Jim	McAllister	that	he	wouldn't	object	to	its	being	even
他	坦白	到	年轻的	吉姆	麦卡利斯特	那	他	不会	目的	到	它是	存在	甚至

['brɪskər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .

brisker	and	wilder	than	he	found	it	in	the	vicinity	of	O'Dell's	Point	.
更轻快	和	更狂野	比	他	成立	它	在	这	附近	的	奥德尔的	观点	.

他向年轻的吉姆·麦卡利斯特透露，他并不反对这里比他在奥德尔角附近发现的更加热闹、更加狂野。

[ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] [tɔːrd] ,

The	O'Dells	,	he	said	,	were	just	a	trifle	too	conscious	of	their	duty	toward	,
这	-	,	他	说	,	是	只是	一个	琐事	也	有意识的	的	他们的	责任	朝向	,

[ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] ,

and	superiority	to	,
和	优势	到	,

他说，奥德尔家族有点过于在意他们对……的责任和优越感。

[ðə; ði] ['lesər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	lesser	people	of	the	river	.
这	较少	人们	的	这	河	.

河边那些地位较低的人。

['dʒɪm][mə'kæləstɚ] [əd'maɪəd] ['ʃəːwud] ['væstli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

Jim	McAllister	admired	Sherwood	vastly	in	those	days	and	was	with	him	on
吉姆	麦卡利斯特	钦佩	舍伍德	非常	在	那些	天	和	曾是	和	他	在

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	river	and	in	the	woods	as	often	as	possible	.
这	河	和	在	这	树林	作为	经常	作为	可能的	.

吉姆·麦卡利斯特在那些日子里非常钦佩舍伍德，并尽可能经常地与他一起在河边和树林里活动。

[ðə; ði] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	McAllisters	lived	in	the	next	house	above	the	point	.
这	麦卡利斯特	居住地	在	这	下一个	房子	多于	这	观点	.

麦卡利斯特一家住在岬角上方隔壁的房子里。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ðen] [ʌv; əv]['iːən][ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd]['ægnəs][ænd; ənd]['flɔːrə][ænd; ənd]

The	family	consisted	then	of	Ian	and	Jim	and	Agnes	and	Flora	and
这	家庭	由……组成	然后	的	伊恩	和	吉姆	和	艾格尼丝	和	弗洛拉	和

[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .

their	parents	and	a	grandfather	.
他们的	父母	和	一个	祖父	.

当时这个家庭由伊恩、吉姆、艾格尼丝、弗洛拉以及他们的父母和祖父组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] - [ɪg'zæktli] , [ðoʊz] ,

They	were	not	like	the	O'Dells	exactly	,	those	McAllisters	,
他们	是	不是	喜欢	这	-	确切地	,	那些	麦卡利斯特	,

麦卡利斯特一家和奥德尔一家并不完全一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

but	they	were	just	as	good	in	their	own	way	.
但	他们	是	只是	作为	好的	在	他们的	自己的	方式	.

但他们各自也同样出色。

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊ'dɛl] [haʊs] [baɪ] [fɔːr] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ə; eɪ] [gʌn] [ruːm] ,

Their	habitation	was	less	than	the	O'Dell	house	by	four	bedrooms	,	a	gun	room	,
他们的	居住地	曾是	较少的	比	这	奥德尔	房子	经过	四	卧室	,	一个	枪	房间	,

他们的住所比奥德尔家少了四间卧室和一个枪械室。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['faiəpleisiz] ;

a	library	and	a	drawing	-	room	with	two	fireplaces	;
一个	图书馆	和	一个	绘画	-	房间	和	二	壁炉	;

一间图书馆和一间带两个壁炉的客厅;

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɑːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] [ə'genst] [ðə; ði] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['eɪkər]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	their	farm	was	of	one	hundred	and	sixty	acres	against	the	square	mile	of	mainland	and	forty	-	acre	island	of	the	O'Dells	.
和	他们的	农场	曾是	的	一	百	和	六十	英亩	反对	这	正方形	英里	的	大陆	和	四十	-	英亩	岛	的	这	-	.

他们的农场占地一百六十英亩，毗邻一平方英里的大陆和四十英亩的奥德尔斯岛。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

And	yet	the	two	families	were	loyal	friends	of	long	standing	.
和	然而	这	二	家庭	是	忠诚	朋友们	的	长的	常设	.

然而，这两个家族却是多年的挚友。

[ðə; ði][fɜːrst][mə'kæləstɚ][tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [oʊ'dɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

The	first	McAllister	to	settle	on	the	river	one	hundred	and	ten	years	ago	had	been	a	sergeant	in	the	regiment	of	which	the	first	O'Dell	had	been	the	commanding	officer	.
这	第一的	麦卡利斯特	到	定居	在	这	河	一	百	和	十	年	前	有	到过	一个	军士	在	这	团	的	哪个	这	第一的	奥德尔	有	到过	这	指挥	官	.

一百一十年前，第一个在河边定居的麦卡利斯特是该团的一名军士，而第一个奥德尔正是该团的指挥官。

['dʒɪm][mə'kæləstɚ] [tʊk] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [ˌʌp'rɪvər] [ɪn] [dɪ'sembər] , ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Jim	McAllister	took	Mr	.	Richard	Sherwood	upriver	in	December	,	twenty	-	six	years	ago	,
吉姆	麦卡利斯特	采取	先生	.	理查德	舍伍德	上游	在	十二月	,	二十	-	六	年	前	,

二十六年前的十二月，吉姆·麦卡利斯特带着理查德·舍伍德先生沿河而上。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [fɜːr] .

to	introduce	him	to	some	of	the	mysteries	of	trapping	fur	.
到	介绍	他	到	一些	的	这	谜团	的	诱捕	毛皮	.

向他介绍一些毛皮捕猎的奥秘。

['ʃəːwud] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['trævld] [fæst] .

Sherwood	was	restless	and	traveled	fast	.
舍伍德	曾是	不安	和	旅行	快速地	.

舍伍德生性不安分，行进速度很快。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [strʌk] [frentʃ] ['rɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ]
After 后 **a** 一个 **time** 时间 **they** 他们 **struck** 击 **French** 法语 **River** 河 **at** 在 **a** 一个 **point** 观点 **about** 关于 **ten** 十 **miles** 英里 **from** 从 **its** 它是 **mouth** 嘴
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [bæləngɝ] .
and 和 **within** 之内 **a** 一个 **few** 很少 **hundred** 百 **yards** 码 **of** 的 **the** 这 **log** 日志 **house** 房子 **of** 的 **Louis** 路易斯 **Balenger** 巴伦格 **.** .

过了一段时间，他们到达了法兰西河，距离河口大约十英里，距离路易斯·巴伦格的木屋只有几百码。

[bæləngɝ] [hæd; həd]['irəkwɔiz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['nɔ:rðərn]
Balenger 巴伦格 **had** 有 **Iroquois** 易洛魁人 **blood** 血 **in** 在 **his** 他的 **veins** 静脉 **and** 和 **was** 曾是 **from** 从 **the** 这 **big** 大的 **northern** 北方
['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] .
province 省 **of** 的 **Quebec** 魁北克 **.** .

巴伦格身上流淌着易洛魁人的血液，他来自加拿大北部的大省魁北克。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [frentʃ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
He 他 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **French** 法语 **River** 河 **with** 和 **his** 他的 **family** 家庭 **five** 五 **or** 或者 **six** 六 **years** 年 **before** 前 **,** ,

五六年前，他和家人一起来到了法兰西河镇。

['trævlɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][fæst] .
traveling 旅行 **light** 光 **and** 和 **fast** 快速地 **.** .

轻装上阵，快速出行。

[wen] ['dʒɪm][mə'kæləstɝ] [sɔ:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi] ['ɝ:dʒd] ['ʃə:wud] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] ,
When 什么时候 **Jim** 吉姆 **McAllister** 麦卡利斯特 **saw** 锯 **where** 在哪里 **he** 他 **was** 曾是 **he** 他 **urged** 敦促 **Sherwood** 舍伍德 **to** 到 **keep** 保持 **right** 正确的 **on** 在 **,** ,

吉姆·麦卡利斯特看到舍伍德所在的地方后，催促他继续往前走。

[fɔ:r; fər] [bæləngɝ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
for 为了 **Balenger** 巴伦格 **had** 有 **the** 这 **reputation** 名声 **of** 的 **being** 存在 **a** 一个 **dangerous** 危险的 **man** 男人 **.** .

因为巴伦格素来以危险人物著称。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] ,
But 但 **Louis** 路易斯 **sighted** 目击者 **them** 他们 **and** 和 **hailed** 赞誉 **them** 他们 **,** ,

但路易斯发现了他们，并向他们打招呼。

[ræn][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
ran 跑 **to** 到 **meet** 见面 **them** 他们 **and** 和 **had** 有 **them** 他们 **within** 之内 **the** 这 **log** 日志 **walls** 墙壁 **of** 的 **his** 他的 **house** 房子
[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] .
as 作为 **quick** 快的 **as** 作为 **winking** 眨眼 **.** .

他飞奔过去迎接他们，眨眼间就把他们赶进了他那木屋的墙内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [bə:nd]
And 和 **there** 那里 **was** 曾是 **rum** 朗姆酒 **on** 在 **the** 这 **table** 桌子 **and** 和 **the** 这 **fire** 火 **on** 在 **the** 这 **hearth** 炉 **burned** 烧伤
['tʃɪrəli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bæləngɝ] [sed] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
cheerily 兴高采烈地 **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Balenger** 巴伦格 **said** 说 **that** 那 **dinner** 晚餐 **would** 会 **be** 是 **ready** 准备好 **in** 在 **half** 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **.** .

桌上摆着朗姆酒，壁炉里的火烧得正旺，巴伦格太太说晚餐半小时后就准备好了。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] [kʊkt] ,
The 这 **dinner** 晚餐 **was** 曾是 **plentiful** 丰富 **and** 和 **well** 出色地 **cooked** 煮熟 **,** ,

晚餐很丰盛，而且烹饪得很好。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæləngɝ] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	eyes	of	the	Balenger	girls	were	big	and	black	and	bright	and	the
这	眼睛	的	这	巴伦格	女孩们	是	大的	和	黑色的	和	明亮的	和	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌentər'teɪnmənt] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [mɪkst] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

conversation	of	Louis	was	pure	entertainment	though	somewhat	mixed	in	language	.
对话	的	路易斯	曾是	纯的	娱乐	尽管	有些	混合	在	语言	.

巴伦格尔家的女孩们眼睛又大又黑又亮，路易斯的谈话虽然语言有些杂乱，但却充满了乐趣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['ʃɝ:ˌwʊdz] [fɔ:l][frʌm; frəm] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

That	was	the	beginning	of	Richard	Sherwood's	fall	from	grace	in	the	eyes	of
那	曾是	这	开始	的	理查德	舍伍德的	落下	从	优雅	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [waɪt] [blʌd] [ɑ:n]

the	O'Dells	and	McAllisters	and	most	other	people	of	unmixed	white	blood	on
这	-	和	麦卡利斯特	和	最多	其他	人们	的	未混合的	白色的	血	在

[ðə; ði][bɪg]['rɪvər] .

the	big	river	.
这	大的	河	.

从那以后，理查德·舍伍德在奥德尔家族、麦卡利斯特家族以及大河沿岸大多数其他纯种白人眼中的地位开始下降。

['dʒɪm][mə'kæləstɝ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [ə'loʊn] ;

Jim	McAllister	returned	to	O'Dell's	Point	alone	;
吉姆	麦卡利斯特	返回	到	奥德尔的	观点	独自的	;

吉姆·麦卡利斯特独自一人返回了奥德尔角；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [rɪ'lʌktəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]

and	even	he	had	turned	his	back	reluctantly	on	the	exciting	hospitality	of
和	甚至	他	有	转向	他的	后退	勉强	在	这	激动人心	热情好客	的

[ðə; ði][bɪg][lɔ:g] [haʊs] .

the	big	log	house	.
这	大的	日志	房子	.

就连他也依依不舍地放弃了那座大木屋里令人兴奋的热情款待。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Even	as	it	was	,
甚至	作为	它	曾是	,

即便如此，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðæt] ['feɪtfl] [ru:f] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	had	remained	under	that	fateful	roof	long	enough	to	lose	the	price	of	a
他	有	剩余	在下面	那	命运的	屋顶	长的	足够的	到	失去	这	价格	的	一个

[gʊd] [jʌŋ] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meri] [hoʊst][æt; ət]['poʊkər] .

good	young	horse	to	his	merry	host	at	poker	.
好的	年轻的	马	到	他的	欢乐	主持人	在	扑克	.

他在那间充满厄运的屋檐下待的时间足够长，以至于在扑克牌游戏中输给了他那快乐的主人一匹价值不菲的小马。

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [pæθ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen]

He	made	all	haste	down	the	white	path	of	French	River	for	ten	miles	and	then
他	制成	全部	匆忙	向下	这	白色的	小路	的	法语	河	为了	十	英里	和	然后

[daʊn] [ðə; ði]['waɪdər] [waɪt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɪvər][fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

down	the	wider	white	way	of	the	big	river	for	twenty	miles	and	reported	to
向下	这	更广泛	白色的	方式	的	这	大的	河	为了	二十	英里	和	据报道	到

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒɑ:n] [oʊ'dɛl] [bɪ'fɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

his	friend	John	O'Dell	before	showing	himself	to	his	own	family	.
他的	朋友	约翰	奥德尔	前	显示	他自己	到	他的	自己的	家庭	.

他沿着法兰西河的白色小路飞奔了十英里，然后沿着大河更宽阔的白色航道飞奔了二十英里，向他的朋友约翰·奥德尔汇报了情况，然后才去见自己的家人。

['kæptɪn] [oʊ'dɛl] [geɪv] ['dʒɪm] [tu:] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rest] ,

Captain	O'Dell	gave	Jim	two	hours	in	which	to	rest	,
队长	奥德尔	给予	吉姆	二	小时	在	哪个	到	休息	,

奥德尔船长给了吉姆两个小时休息时间。

[iːt] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['snoʊʃuː] [kræmps] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['bɛrz] [griːs] ;

eat	and	rub	the	snowshoe	cramps	out	of	his	legs	with	hot	bear's	grease	;
吃	和	擦	这	雪鞋	痉挛	出去	的	他的	腿	和	热的	熊的	润滑脂	;

吃点东西，然后用热熊油涂抹腿部，缓解雪鞋造成的抽筋；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['rɪvər] ,

and	then	the	two	of	them	headed	for	French	River	,
和	然后	这	二	的	他们	标题	为了	法语	河	,

然后两人前往法兰西河。

['bæktrækɪŋ] [ɑːn] ['dʒɪmz] [treɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .

backtracking	on	Jim's	trail	which	had	scarcely	had	time	to	cool	.
回溯	在	吉姆的	踪迹	哪个	有	几乎	有	时间	到	凉爽的	.

沿着吉姆留下的踪迹折返，这条踪迹还没来得及冷却下来。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [haʊs] [nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

They	reached	Balenger's	house	next	day	,	before	noon	.
他们	达到	-	房子	下一个	天	,	前	中午	.

第二天中午之前，他们到达了巴伦格家。

['mɪsɪz] . [bæləngɝ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Mrs	.	Balenger	opened	the	door	to	them	and	welcomed	them	in	.
太太	.	巴伦格	打开	这	门	到	他们	和	欢迎	他们	在	.

巴伦格太太为他们打开了门，热情地欢迎他们进来。

['dʒɪm] [mə'kæləstɝ] ['fɑːloʊd] [dʒɑːn] [oʊ'dɛl] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Jim	McAllister	followed	John	O'Dell	reluctantly	into	the	big	living	room	.
吉姆	麦卡利斯特	随后	约翰	奥德尔	勉强	进入	这	大的	活的	房间	.

吉姆·麦卡利斯特不情愿地跟着约翰·奥德尔走进了宽敞的客厅。

[ðer; ðər] [sæt] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [bæləngɝ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪd] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ]

There	sat	Sherwood	and	Balenger	at	a	table	beside	the	wide	hearth	with
那里	卫星	舍伍德	和	巴伦格	在	一个	桌子	旁	这	宽的	炉	和

[kɑːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

cards	in	their	hands	,
牌	在	他们的	双手	,

舍伍德和巴伦杰坐在宽大的壁炉旁的一张桌子旁，手里拿着牌。

[dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɪm] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

just	as	Jim	had	last	seen	them	two	days	before	.
只是	作为	吉姆	有	最后的	已见	他们	二	天	前	.

就像吉姆两天前最后一次见到他们时一样。

['luːɪs] [bæləngɝ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt]

Louis	Balenger	laid	down	his	cards	,	sprang	to	his	feet	and	advanced	to	meet
路易斯	巴伦格	铺设	向下	他的	牌	,	弹簧	到	他的	脚	和	先进的	到	见面

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitors	.
这	访客	.

路易斯·巴伦格放下手中的牌，跳起来，上前迎接来访者。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['neɪbərli] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]

He	expressed	the	honor	which	he	felt	at	this	neighborly	attention	on	the	part
他	表达	这	荣誉	哪个	他	毛毡	在	这	邻里	注意力	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kæptɪn] [oʊ'dɛl] .

of	the	distinguished	Captain	O'Dell	.
的	这	杰出的	队长	奥德尔	.

他表达了对尊敬的奥德尔上尉这种邻里般关怀的荣幸之情。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

But	Richard	Sherwood	did	not	move	.
但	理查德	舍伍德	做过	不是	移动	.

但理查德·舍伍德没有动。

[dʒɑːn] [oʊˈdɛl] [wʌz; wəz] ['veri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] [ænd; ənd] [draɪ] [æz; əz] [sænd] .

John	O'Dell	was	very	polite	and	cold	as	ice	and	dry	as	sand	.
约翰	奥德尔	曾是	非常	有礼貌的	和	寒冷的	作为	冰	和	干燥	作为	沙	.

约翰·奥德尔很有礼貌，但冷若冰霜，说话干巴巴的。

[hiː; hi] [boʊd] ['greɪvli] [tuː; tə] ['mædəm] [bæləngɝ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] ,

He	bowed	gravely	to	Madame	Balenger	and	her	daughters	,
他	鞠躬	严重地	到	夫人	巴伦格	和	她	女儿们	,

他郑重地向巴朗热夫人及其女儿们鞠躬。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]

refused	a	glass	of	punch	from	the	hand	of	Louis	on	the	plea	that	he
拒绝	一个	玻璃	的	冲床	从	这	手	的	路易斯	在	这	恳求	那	他

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [riˈkwestid] [dɪk] [ˈʃəːwud] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪ]

was	already	overheated	and	requested	Dick	Sherwood	to	settle	for	the	play
曾是	已经	过热	和	请求	迪克	舍伍德	到	定居	为了	这	玩

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

and	come	along	.
和	来	沿着	.

路易斯递给他一杯潘趣酒，他以自己已经太热为由拒绝了，并请求迪克·舍伍德接受演出，一起来。

[ˈʃəːwud] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

Sherwood	refused	to	budge	.
舍伍德	拒绝	到	预算	.

舍伍德拒绝让步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['sʌlki] .

He	was	angry	and	sulky	.
他	曾是	生气的	和	闷闷不乐的	.

他很生气，闷闷不乐。

[oʊˈdɛlz] [pɔɪnt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˈʃəːwud] [fɔːr; fər] [naɪn] [lɔːŋ] [mʌnθs] .

O'Dell's	Point	saw	nothing	more	of	Richard	Sherwood	for	nine	long	months	.
奥德尔的	观点	锯	没有什么	更多的	的	理查德	舍伍德	为了	九	长的	几个月	.

在接下来的九个月里，奥德尔角再也没有见到理查德·舍伍德的身影。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [wʌn] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrk] [kəˈnuː] ,

He	appeared	one	August	evening	in	a	bark	canoe	,
他	出现	一	八月	晚上	在	一个	吠	独木舟	,

八月的一个傍晚，他乘着一艘树皮独木舟出现了。

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌʌpˈrɪvər] [əˈgen] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

spent	the	night	with	the	O'Dells	and	headed	upriver	again	early	next	morning	,
花费	这	夜晚	和	这	-	和	标题	上游	再次	早期的	下一个	早晨	,

在奥德尔家过夜后，第二天一大早又溯流而上。

['swerɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] - [bred] “ [waɪt] - ['wɔːtər] [bɔɪ] ” [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən]

swearing	more	like	a	river	-	bred	“	white	-	water	boy	”	than	an	English	gentleman
咒骂	更多的	喜欢	一个	河	-	繁殖	“	白色的	-	水	男生	”	比	一个	英语	绅士

.

:

.

他的脏话更像是从河边长大的“激流漂流男孩”，而不是英国绅士。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] ['dʒɪm] [məˈkæləstɝ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself]

The	captain	told	Jim	McAllister	something	of	what	had	passed	between	himself
这	队长	讲述	吉姆	麦卡利斯特	某物	的	什么	有	通过了	之间	他自己

[ænd; ənd] [ˈʃəːwud] .

and	Sherwood	.
和	舍伍德	.

船长向吉姆·麦卡利斯特讲述了他和舍伍德之间发生的一些事情。

[ˈʃəːwud] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

Sherwood	,	it	seems	,	had	lost	all	his	little	property	—	the	price	of	a	good
舍伍德	,	它	似乎	,	有	丢失的	全部	他的	小的	财产	—	这	价格	的	一个	好的

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

看来，舍伍德失去了他所有的财产——相当于一座好农场的价格。

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [ˈluːɪs] [bæləngɝ] ,

at	least	—	to	Louis	Balenger	,
在	至少	—	到	路易斯	巴伦格	,

至少对路易斯·巴伦格来说是这样：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [ˈwɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]

and	he	had	wanted	a	few	hundred	dollars	to	set	about	winning	it	all
和	他	有	通缉	一个	很少	百	美元	到	放	关于	获胜	它	全部

[bæk] [wɪð; wɪθ] .

back	with	.
后退	和	.

他原本想要几百美元来把一切都赢回来。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈpoʊkər] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈɔːfərd]

John	had	refused	to	lend	him	money	for	poker	but	had	offered
约翰	有	拒绝	到	借	他	钱	为了	扑克	但	有	提供

[hɪm; ɪm] [lænd] [ænd; ənd] [stɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz]

him	land	and	stock	and	a	home	and	help	if	he	would	cut	his
他	土地	和	库存	和	一个	家	和	帮助	如果	他	会	切	他的

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [bæləngɝ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [bæləngɝ] [traɪb] .

acquaintance	with	Louis	Balenger	and	the	entire	Balenger	tribe	.
熟人	和	路易斯	巴伦格	和	这	全部的	巴伦格	部落	.

约翰拒绝借钱给他打牌，但提出如果他能与路易斯·巴伦格和整个巴伦格家族断绝关系，就给他土地、牲畜、房子和帮助。

[ˈʃəːwud] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɔːfər] ,

Sherwood	refused	to	consider	any	such	offer	,
舍伍德	拒绝	到	考虑	任何	这样的	提供	,

舍伍德拒绝考虑任何此类提议。

[sed] [ðæt] [ˈdelfiːn; delˈfiːn] [bæləngɝ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]

said	that	Delphine	Balenger	was	worth	more	than	all	the	other	inhabitants	of
说	那	德尔菲娜	巴伦格	曾是	值得	更多的	比	全部	这	其他	居民	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊld] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf]

the	country	rolled	together	and	that	he	would	not	lose	sight	of	her	even	if
这	国家	滚动	一起	和	那	他	会	不是	失去	视线	的	她	甚至	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,

he	had	to	work	his	fingers	to	the	bone	in	the	service	of	Louis	,
他	有	到	工作	他的	手指	到	这	骨	在	这	服务	的	路易斯	,

他说，德尔菲娜·巴朗热的价值比全国所有其他居民加起来都高，即使要为路易卖命，他也绝不会忘记她。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtempər] .

and	went	away	in	a	raging	temper	.
和	去	离开	在	一个	愤怒	脾气	.

然后怒气冲冲地离开了。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] ,

Once	a	year	,	for	eight	years	,
一次	一个	年	,	为了	八	年	,

每年一次，持续八年，

[dʒɑːn] [oʊˈdɛl] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈʃəːwud] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈrɪvər]

John	O'Dell	tried	to	get	Sherwood	away	from	the	Balengers	and	French	River
约翰	奥德尔	尝试	到	得到	舍伍德	离开	从	这	-	和	法语	河

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

but	always	in	vain	.
但	总是	在	徒劳	.

约翰·奥德尔曾多次试图让舍伍德远离巴伦格家族和法兰西河，但始终徒劳无功。

[ˈʃəːwud] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːɪs] - [oʊn] [ˈmeθədz] ;

Sherwood	worked	for	Louis	and	according	to	Louis	'	own	methods	;
舍伍德	工作	为了	路易斯	和	根据	到	路易斯	-	自己的	方法	;

舍伍德为路易斯工作，并按照路易斯自己的方法行事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [goʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm]

and	as	he	was	always	the	goat	he	was	frequently	on	the	run	from
和	作为	他	曾是	总是	这	山羊	他	曾是	频繁地	在	这	跑步	从

[ðə; ði] [ˈwɔːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] .

the	wardens	of	the	game	laws	.
这	狱警	的	这	游戏	法律	.

因为他总是扮演“山羊”的角色，所以经常被狩猎执法人员追捕。

[daʊn] [æt; ət] [oʊˈdɛlz] [pɔɪnt] [laɪf] [went] [ɑːn] [ˈiːvnli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn]

Down	at	O'Dell's	Point	life	went	on	evenly	and	honestly	and	yet	with	a	fine
向下	在	奥德尔的	观点	生活	去	在	均匀地	和	诚实地	和	然而	和	一个	美好的

[dæʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] .

dash	of	romance	.
短跑	的	浪漫	.

在奥德尔角，生活平静而诚实地进行着，同时又带有一丝浪漫气息。

[ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [oʊˈdɛl] [wuːd] [ænd; ənd] [wed] [ˈflɔːrə] [məˈkæləstɚ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [məˈkæləstɚ] [wʌz; wəz]

Captain	John	O'Dell	wooed	and	wed	Flora	McAllister	and	Jim	McAllister	was
队长	约翰	奥德尔	追求	和	结婚	弗洛拉	麦卡利斯特	和	吉姆	麦卡利斯特	曾是

[ˈdʒɪltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [hʊdz] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈeldərli] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd] [ˈpiːsfəli] .

jilted	by	a	girl	at	Hood's	Ferry	and	several	elderly	people	died	peacefully	.
被抛弃	经过	一个	女孩	在	引擎盖的	渡船	和	一些	老年	人们	死亡	和平地	.

约翰·奥德尔船长追求并娶了弗洛拉·麦卡利斯特，吉姆·麦卡利斯特在胡德渡口被一个女孩抛弃，几位老人安详地去世了。

[ʌp] [ɑːn] [frentʃ] [ˈrɪvər] ,

Up	on	French	River	,
向上	在	法语	河	,

在法兰西河上游，

[ˈdelfiːn; delˈfiːn] [bæləngɚ] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] [ˈæftər] [dɪk]

Delphine	Balenger	ran	away	with	a	lumberman	from	the	States	after	Dick
德尔菲娜	巴伦格	跑	离开	和	一个	伐木工	从	这	各州	后	迪克

[ˈʃəːwud] [hæd; həd] [spent] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

Sherwood	had	spent	ten	years	in	slavery	and	disgrace	for	love	of	her	;
舍伍德	有	花费	十	年	在	奴隶制	和	耻辱	为了	爱	的	她	;

德尔菲娜·巴伦格在迪克·舍伍德因爱她而遭受十年奴役和耻辱之后，与一位来自美国的伐木工私奔了；

[ænd; ənd] [ˈʃəːwud] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʌmbɚˌmænz] [træk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	Sherwood	set	out	on	the	lumberman's	track	with	murder	in	his	heart	.
和	舍伍德	放	出去	在	这	伐木工人的	追踪	和	谋杀	在	他的	心	.

于是，舍伍德怀着杀意踏上了伐木工人的征程。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ] [dɛl'fiːnz] ['jʌŋgər]

He	lost	his	way	and	was	found	and	brought	home	by	Delphine's	younger
他	丢失的	他的	方式	和	曾是	成立	和	带来	家	经过	德尔菲娜的	年轻

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他迷路了，被德尔菲娜的妹妹找到并带回了家。

[ðen] ['ʃəːwud] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [bæləngɝ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ,

Then	Sherwood	quarreled	with	Louis	Balenger	and	Louis	shot	him	twice	,
然后	舍伍德	争吵	和	路易斯	巴伦格	和	路易斯	射击	他	两次	,

随后舍伍德与路易斯·巴伦杰发生争执，路易斯向他开了两枪。

[left] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər] [ded] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['rɪvər] [fər'evər] .

left	the	Englishman	for	dead	and	vanished	from	French	River	forever	.
左边	这	英国人	为了	死的	和	消失了	从	法语	河	永远	.

她弃英国人于不顾，以为他已经死了，然后从此消失在法兰西河畔。

['dʒuːli] [bæləngɝ] [nəːst] [pʊr] ['ʃəːwud] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] ,

Julie	Balenger	nursed	poor	Sherwood	back	to	life	and	strength	and	,	soon	after	,
朱莉	巴伦格	护理	贫穷的	舍伍德	后退	到	生活	和	力量	和	,	很快	后	,

['mærid] [hɪm; ɪm] .

married	him	.
已婚	他	.

朱莉·巴伦格悉心照料可怜的舍伍德，使他恢复了生命和体力，不久之后，她嫁给了他。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [toʊld] [jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəːwud] [ʌv; əv] [frentʃ] ['rɪvər] .

This	is	what	Uncle	Jim	told	young	Ben	O'Dell	of	the	Sherwoods	of	French	River	.
这	是	什么	叔叔	吉姆	讲述	年轻的	本	奥德尔	的	这	舍伍德	的	法语	河	.

这是吉姆叔叔告诉法兰西河舍伍德家族的小本·奥德尔的故事。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['faɪər]

THE	DRIFTING	FIRE
这	漂流	火

漂移之火

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃəːwud] [gɜːrl] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

When	the	little	Sherwood	girl	first	saw	the	library	she	did	not	believe	her	eyes	.
什么时候	这	小的	舍伍德	女孩	第一的	锯	这	图书馆	她	做过	不是	相信	她	眼睛	.

舍伍德家的小女孩第一次看到图书馆时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

It	was	not	a	large	room	,
它	曾是	不是	一个	大的	房间	,

房间不大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ;

and	there	were	not	more	than	six	hundred	volumes	on	the	shelves	;
和	那里	是	不是	更多的	比	六	百	卷	在	这	货架	;

书架上书籍不超过六百册；

[bʌt; bət] ['meəriən, 'mæriən] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks]

but	Marion	had	to	pull	out	and	examine	a	score	of	the	books
但	玛丽昂	有	到	拉	出去	和	检查	一个	分数	的	这	图书

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['riːəl] .

before	she	believed	that	the	rest	were	real	.
前	她	相信	那	这	休息	是	真实的	.

但玛丽昂必须拿出其中几十本书仔细检查，才能相信剩下的书都是真的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪntɪd]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

She	had	not	known	that	there	was	so	much	printed	paper	in	the	whole	world	.
她	有	不是	已知	那	那里	曾是	所以	很多	打印	纸	在	这	所有的	世界	.

她之前并不知道全世界竟然有这么多印刷纸张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [θriː] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'dɛl] ['laɪbreri] ,

She	had	seen	only	three	books	before	this	discovery	of	the	O'Dell	library	,
她	有	已见	仅有的	三	图书	前	这	发现	的	这	奥德尔	图书馆	,

在发现奥德尔图书馆之前，她只看过三本书。

[ðə; ði] [θriː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .

the	three	from	which	her	father	had	taught	her	to	read	.
这	三	从	哪个	她	父亲	有	教授	她	到	读	.

她父亲教她识字的那三本书。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [bʊk] [welθ] [ʌv; əv]

He	had	told	her	of	others	and	she	had	pictured	the	book	wealth	of
他	有	讲述	她	的	其他的	和	她	有	如图所示	这	书	财富	的

[ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][wʌn] [ʃelf] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

the	world	on	one	shelf	three	feet	long	.
这	世界	在	一	架子	三	脚	长的	.

他曾跟她讲过其他人的故事，她想象着世界上的书籍财富都摆放在一个三英尺长的书架上。

[ben] [oʊ'dɛl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

Ben	O'Dell	looked	into	the	library	through	one	of	the	open	windows	.
本	奥德尔	看起来	进入	这	图书馆	通过	一	的	这	打开	视窗	.

本·奥德尔透过其中一扇敞开的窗户向图书馆望去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - ['kɔːrəl]['aɪlənd] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Have	you	read	'	Coral	Island	'	?	”	he	asked	.
“	有	你	读	-	珊瑚	岛	-	?	”	他	问	.

“你读过《珊瑚岛》吗？”他问道。

['meəriən, 'mæriən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Marion	shook	her	head	.
玛丽昂	摇晃	她	头	.

玛丽昂摇了摇头。

“ [its] [gʊd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] .

“	It's	good	,	”	continued	Ben	.
“	它是	好的	,	”	持续	本	.

“很好，”本继续说道。

“ [bʌt; bət] - ['treʒər] ['aɪlənd] - [ɪz] ['betər] .

“	But	'	Treasure	Island	'	is	better	.
“	但	-	宝藏	岛	-	是	更好的	.

但《金银岛》更好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][maɪ] [ʃelvz] , ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .

They	are	both	on	my	shelves	,	farther	along	.
他们	是	两个都	在	我的	货架	,	更远	沿着	.

它们都在我的书架上，在更靠前的位置。

- ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] - [ɪz] [faɪn] , [tuː] — [bʌt; bət][pər'hæps] [its] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Midshipman	Easy	'	is	fine	,	too	—	but	perhaps	it's	too	old	for	you	.
-	海军学员	简单的	-	是	美好的	,	也	—	但	也许	它是	也	老的	为了	你	.

《海军军官伊齐》也不错——但也许对你来说太老了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['meni] [bʊks] ? ”

Have	you	read	many	books	?	”
有	你	读	许多	图书	?	”

你读过很多书吗？

“ [aɪv] [riːd] [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ I've read three , ” she replied .
” 我已经 读 三 , ” 她 回复 .

“我读过三本，”她回答说。

“ [dæd] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
“ Dad taught me to read them .
” 爸爸 教授 我 到 读 他们 .

“爸爸教我读这些书。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˈdʒuːli][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He taught Julie and me to read at the same time ,
他 教授 朱莉 和 我 到 读 在 这 相同的 时间 ,

他同时教会了我和朱莉读书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈklevər] .
and he said we were very clever .
和 他 说 我们 是 非常 聪明的 .

他说我们非常聪明。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] . ”
He could read as easy as anything . ”
他 可以 读 作为 简单的 作为 任何事物 . ”

他读书简直易如反掌。

“ [huː] [ɪz][ˈdʒuːli] ?
“ Who is Julie ?
” WHO 是 朱莉 ?

“朱莉是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [feɪs] .
“ She is my mother , ” replied the little girl , with averted face .
” 她 是 我的 母亲 , ” 回复 这 小的 女孩 , 和 避免了 脸 .

“她是我妈妈，”小女孩别过脸回答道。

“ [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][ˈdʒuːli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst]
“ They taught me to call her Julie when I was a baby and they used
” 他们 教授 我 到 称呼 她 朱莉 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 和 他们 用过的
[tuː; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 .

“我小时候，他们教我叫她朱莉，他们总是嘲笑我。”

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] —
She — she was ill two years ago — and I haven't seen her since —
她 — 她 曾是 患病的 二 年 前 — 和 我 还没有 已见 她 自从 —
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
because she's in Heaven .
因为 她是 在 天堂 .

她——她两年前生病了——从那以后我就再也没见过她——因为她去了天堂。

” [ˈbɛnz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bəuθ][wɜːr; wər]
” Ben's face grew red with pity and embarrassment ; for a minute both were
” 本的 脸 生长 红色的 和 遗憾 和 尴尬 ; 为了 一个 分钟 两个都 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“本的脸因怜悯和尴尬而涨红；两人沉默了一会儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːrst] .

He	found	his	voice	first	.
他	成立	他的	嗓音	第一的	.

他先找到了自己的声音。

“ [wʌt] [bʊks] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ?

“	What	books	have	you	read	?
”	什么	图书	有	你	读	?

你读过哪些书?

” [hiː; hi] [æskt] . “

”	he	asked	.	“
”	他	问	.	“

“他问道。”

- [rɑːb] [rɔi] , - [baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] ,

'	Rob	Roy	,	'	by	Sir	Walter	Scott	,
-	抢	罗伊	,	-	经过	先生	沃尔特	斯科特	,

《罗布·罗伊》，作者沃尔特·斯科特爵士

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['skersli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

”	she	answered	in	a	tremulous	whisper	which	scarcely	reached	him	.
”	她	回答	在	一个	颤抖的	耳语	哪个	几乎	达到	他	.

她颤抖着低声回答，声音几乎没传到他耳中。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [ɪn] [griːn] ['kʌvərz] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

“	It	was	quite	a	big	book	,	in	green	covers	—	and	I	liked	it	best	of	all	.
“	它	曾是	相当	一个	大的	书	,	在	绿色的	封面	—	和	我	喜欢	它	最好的	的	全部	.

“那是一本很大的书，绿色的封面——我最喜欢它。”

[ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] .

And	'	Infantry	Training	.
和	-	步兵	训练	.

还有“步兵训练”。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] .

'	It	was	a	little	red	book	.
-	它	曾是	一个	小的	红色的	书	.

那是一本红色的小书。

['dʒuːli][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Julie	and	I	didn't	find	it	very	interesting	.
朱莉	和	我	没有	寻找	它	非常	有趣的	.

朱莉和我都觉得它没什么意思。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] - [ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] .

The	third	was	'	The	Army	List	.
这	第三	曾是	-	这	军队	列表	.

第三本是《陆军名录》。

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['dædz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [tuː] ,

'	It	had	dad's	name	in	it	and	your	father's	too	,
-	它	有	爸爸的	姓名	在	它	和	你的	父亲的	也	,

“上面有你爸爸的名字，也有你爸爸的名字。”

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

and	hundreds	and	hundreds	of	names	of	other	officers	of	the	king	.	”
和	数百	和	数百	的	姓名	的	其他	警官	的	这	国王	.	”

还有国王其他数百名官员的名字。”

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [riːd] [ðoʊz] — - ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['ɑːrmi] [lɪst] - ? ”

“	But	—	you	read	those	—	'	Infantry	Training	'	and	'	The	Army	List	'	?	”
“	但	—	你	读	那些	—	-	步兵	训练	-	和	-	这	军队	列表	-	?	”

“但是——你读过那些书吗——《步兵训练》和《陆军名录》？ ”

“ [jes] — ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”
“ Yes — plenty of times . ”
” 是的 — 很多 的 时代 . ”

“是的，很多次。”

“ [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [laɪk] - [rɑːb] [rɔi] - ? ”
“ And only one story like ' Rob Roy ' ? ”
” 和 仅有的 一 故事 喜欢 - 抢 罗伊 - ? ”

“难道只有一部像《罗布·罗伊》这样的故事吗？”

“ [wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] .
“ We hadn't any more .
” 我们 之前没有 任何 更多的 .

我们已经没有了。

” [ben] [oʊ'dɛl] [liːnd] [hɪz; ɪz][hoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self]
” Ben O'Dell leaned his hoe against the side of the house and hoisted himself
” 本 奥德尔 倾斜 他的 锄 反对 这 边 的 这 房子 和 吊起 他自己
[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
through the open window .
通过 这 打开 窗户 .

“本·奥德尔把锄头靠在房子侧面，然后从敞开的窗户爬了进去。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
The little girl looked at him ; but ,
这 小的 女孩 看起来 在 他 ; 但 ,

小女孩看着他；但是，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [glæns] .
knowing that there were tears in her eyes he did not meet her glance .
会心 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 他 做过 不是 见面 她 瞥一眼 .

他知道她眼里噙着泪水，所以没有与她对视。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
he took her by the hand and led her across the room to his own
他 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 穿过 这 房间 到 他的 自己的
[pər'tɪkjələr] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] .
particular shelves of books .
特别的 货架 的 图书 .

他牵着她的手，领着她穿过房间，来到他自己的书架前。

“ [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here's what I used to read when I was your age , ” he said .
“ 这里是 什么 我 用过的 到 读 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , ” 他 说 .

“我像你这么大的时候就读这些书了，”他说。

“ [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['sʌmtaɪmz] .
“ I read them even now , sometimes .
” 我 读 他们 甚至 现在 , 有时 .

“即使现在，我有时也会读它们。”

- ['treʒər] ['aɪlənd] - — [juːl] [laɪk] [ðæt] .
' Treasure Island ' — you'll like that .
- 宝藏 岛 - — 你会 喜欢 那 .

《金银岛》——你会喜欢的。

" [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . "
" He drew it out and laid it on the floor . "
" 他 画 它 出去 和 铺设 它 在 这 地面 . "

他把它抽出来，放在地板上。

- [frʌm; frəm] ['paʊdər] ['mʌŋki] [tuː; tə] ['ædmərəl] , -
' From Powder Monkey to Admiral , '
- 从 粉末 猴 到 上将 , -

“从火药猴到海军上将，”

- [maɪ] [frend] [smɪθ] , -
' My Friend Smith , '
- 我的 朋友 史密斯 , -

《我的朋友史密斯》

- [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːr] [ðə; ði] ['taɪgər] , -
' The Lady or the Tiger , '
- 这 女士 或者 这 老虎 , -

《女士还是老虎》

- [red] [fɑːks] , -
' Red Fox , '
- 红色的 狐狸 , -

“红狐狸，”

- [ðə; ði] [goʊld] [bʌg] , -
' The Gold Bug , '
- 这 金子 漏洞 , -

《金甲虫》

- [ðə; ði] [blæk] ['æroʊ] , -
' The Black Arrow , '
- 这 黑色的 箭 , -

《黑箭》

- ['rɑːbəri] ['ʌndər] [ɑːrmz] , -
' Robbery Under Arms , '
- 抢劫 在下面 武器 , -

《持械抢劫》

- ['deɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] - — [juːl] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] .
' Davy and the Goblin ' — you'll like all these .
- 戴维 和 这 哥布林 - — 你会 喜欢 全部 这些 .

《戴维和哥布林》——你会喜欢这些的。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stɛərd] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" The little girl stared speechless at the pile of books on the floor .
" 这 小的 女孩 凝视 无言 在 这 桩 的 图书 在 这 地面 .

小女孩呆呆地望着地上的那堆书，说不出话来。

[ben] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊ] .
Ben recrossed the room , climbed through the window and reshouldered his hoe .
本 重新交叉 这 房间 , 攀登 通过 这 窗户 和 重新肩部 他的 锄 .

本重新穿过房间，爬出窗户，重新扛起锄头。

[hiː; hi] [met] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .
He met Uncle Jim at the near edge of the potato patch .
他 遇见 叔叔 吉姆 在 这 靠近 边缘 的 这 土豆 修补 .

他在土豆地边缘遇到了吉姆叔叔。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [mə'kæləstɚ] .
“ I've been waiting for you , " said McAllister .
“ 我已经 到过 等待 为了 你 , " 说 麦卡利斯特 .

“我一直在等你，”麦卡利斯特说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['staːtiŋ] [ɪn][æt; ət] [ðiːz] [spʌdz] [ə'hed]
“ I don't want to take any advantage of you by starting in at these spuds ahead
“ 我 不 想 到 拿 任何 优势 的 你 经过 开始 在 在 这些 土豆 前方
[ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

“我不想占你便宜，抢在你前面吃这些土豆。”

“ [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃəːwud] [gɜːrl][sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd]
“ I stopped a minute to show the little Sherwood girl some good books to read
“ 我 停止 一个 分钟 到 展示 这 小的 舍伍德 女孩 一些 好的 图书 到 读
，
，
，

我停下来给舍伍德家的小女孩看了几本好书，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [juːθ] .
” explained the youth .
” 解释 这 青年 .

“年轻人解释道。”

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [riːd] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
“ Can she read ? ” asked Uncle Jim .
“ 能 她 读 ? ” 问 叔叔 吉姆 .

“她会读书吗？”吉姆叔叔问道。

“ [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [wei] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn] [frentʃ] ['rɪvər] ? ”
“ How would she learn to read , way up there on French River ? ”
“ 如何 会 她 学习 到 读 , 方式 向上 那里 在 法语 河 ? ”

“她要怎么才能学会读书呢？她住在那么远的法兰西河边啊！”

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
“ Her father taught her .
“ 她 父亲 教授 她 .

“她父亲教她的。”

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
He taught her and her mother to read at the same time .
他 教授 她 和 她 母亲 到 读 在 这 相同的 时间 .

他同时教会了她和她母亲读书识字。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ded] .
And her mother's dead .
和 她 母亲的 死的 .

她的母亲去世了。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
I'm sorry for that kid , Uncle Jim .
我是 对不起 为了 那 孩子 , 叔叔 吉姆 .

吉姆叔叔，我真为那个孩子感到难过。

['maɪti] [tʌf] ,
Mighty tough ,
强大的 艰难的 ,

非常坚韧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色独木舟：加拿大荒野(The Red Pirogue A Tale of Adventure in the)

第2/7页

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [noʊ] ['mʌðər] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pɪ'roʊg]
it **seems** **to** **me** **—** **no** **mother** **—** **and** **to** **be** **left** **all** **alone** **in** **a** **big** **pirogue**
它 似乎 到 我 — 不 母亲 — 和 到 是 左边 全部 独自的 在 一个 大的 独木舟
[baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
by **her** **father** **.**
经过 她 父亲 .

在我看来，她没有母亲，被父亲独自留在了一艘大独木舟里。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] . ”
I'd **like** **to** **know** **why** **he** **did** **that** **.** **”**
ID 喜欢 到 知道 为什么 他 做过 那 . ”

我想知道他为什么这么做。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mə'kæləstɚ] .
“ **So** **would** **I** **,** **”** **returned** **McAllister** **.**
“ 所以 会 我 , ” 返回 麦卡利斯特 .

“我也会这么做，”麦卡利斯特回答道。

“ [aɪ] [æskt] [jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
“ **I** **asked** **your** **ma** **and** **she** **didn't** **seem** **to** **know** **exactly** **.**
“ 我 问 你的 玛 和 她 没有 似乎 到 知道 确切地 .

“我问过你妈妈，但她似乎也不太清楚。”

['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [nɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Couldn't **make** **out** **anything** **particular** **from** **the** **letter** **nor** **from** **what** **the** **little**
不能 制作 出去 任何事物 特别的 从 这 信 也不 从 什么 这 小的
[gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['sɪriəs] ,
girl **told** **her** **—** **but** **it's** **something** **real** **serious** **,**
女孩 讲述 她 — 但 它是 某物 真实的 严肃的 ,

从信里和小女孩的话里，我都没能看出什么特别的事情——但肯定是很严重的事情。

[aɪ] [ges] .
I **guess** **.**
我 猜测 .

我猜也是。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] , ['enihaʊ] .
He **had** **to** **run** **,** **anyhow** **.**
他 有 到 跑步 , 无论如何 .

无论如何，他都必须跑。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **is** **fond** **of** **the** **little** **girl** **,** **no** **doubt** **about** **it** **.**
他 是 喜爱 的 这 小的 女孩 , 不 怀疑 关于 它 .

他很喜欢这个小女孩，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['flɔːrə][toʊld] [ðæt] [mʌtʃ] .
His **letter** **to** **Flora** **told** **that** **much** **.**
他的 信 到 弗洛拉 讲述 那 很多 .

他写给弗洛拉的信就说明了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] , [aɪ] ['rekən] ;
And **he** **was** **mighty** **fond** **of** **his** **wife** **too** **,** **I** **reckon** **;**
和 他 曾是 强大的 喜爱 的 他的 妻子 也 , 我 估计 ;

我想，他也非常爱他的妻子；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mɔːr] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi]

and	I	wouldn't	wonder	if	there	wasn't	more	good	in	him	than	what	we
和	我	不会	想知道	如果	那里	不是	更多的	好的	在	他	比	什么	我们

['fɪgjərd] [ɑːn] ,

figured	on	,
想	在	,

我丝毫不会怀疑他身上是否还有我们未曾预料到的善良一面。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[hiː; hi][hæd; həd][waɪld] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] ;

He	had	wild	blood	in	him	,	I	guess	;
他	有	荒野	血	在	他	,	我	猜测	;

我想他身上流淌着野性的血液;

[ænd; ənd] ['luːɪs] [bæləngɚ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][bæd] ['felər] [tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

and	Louis	Balenger	was	sure	a	bad	feller	to	get	mixed	up	with	.
和	路易斯	巴伦格	曾是	当然	一个	坏的	伙计	到	得到	混合	向上	和	.

路易斯·巴伦杰绝对是个不好惹的家伙，最好别跟他扯上关系。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [hɪlɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	They	worked	in	silence	for	half	an	hour	,	hilling	the	potatoes	side	by	side	.
"	他们	工作	在	沉默	为了	一半	一个	小时	,	丘陵	这	土豆	边	经过	边	.

他们默默地干了半个小时，并排给土豆培土。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pɪ'roʊg] .

“	I'd	like	to	know	why	he	left	her	in	the	pirogue	.
"	ID	喜欢	到	知道	为什么	他	左边	她	在	这	独木舟	.

“我想知道他为什么把她留在独木舟里。”

[waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ben] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Why	he	didn't	bring	her	all	the	way	,	"	said	Ben	,	pausing	and	leaning	on	his
为什么	他	没有	带来	她	全部	这	方式	,	"	说	本	,	暂停	和	倾斜	在	他的

[hoʊ] .

hoe	.
锄	.

“他为什么没把她一路带过去呢？”本停顿了一下，倚着锄头说道。

“ [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mə'kæləstɚ] .

“	How	far	down	did	he	bring	her	?	"	returned	McAllister	.
"	如何	远的	向下	做过	他	带来	她	?	"	返回	麦卡利斯特	.

“他把她带到多深的地方去了？”麦卡利斯特问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

“	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

“ ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

“	Likely	he	was	scared	.
"	可能	他	曾是	害怕的	.

“他可能很害怕。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['wɔːdnz] [wɜːr; wər] [kloʊz]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Maybe	the	wardens	were	close	onto	his	heels	.
或许	这	狱警	是	关闭	到	他的	高跟鞋	.

或许狱警们就在他身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [fɪgɚd] [ɑːn] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [pɑːrt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

It	looks	like	he	figgered	on	just	coming	part	way	with	her	,
它	看起来	喜欢	他	计算	在	只是	未来	部分	方式	和	她	,

看来他打算只陪她走一半路。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [mɑː] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] .

by	his	having	the	letter	to	your	ma	already	written	.
经过	他的	拥有	这	信	到	你的	玛	已经	书面	.

因为他已经写好了给你妈妈的信。

" [əˈgen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .

"	Again	they	fell	to	work	and	for	ten	minutes	the	hoes	were	busy	.
"	再次	他们	跌倒	到	工作	和	为了	十	分钟	这	锄头	是	忙碌的	.

“他们又开始干活了，锄头忙碌了十分钟。”

[ðen] [məˈkæləstɚ] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Then	McAllister	straightened	his	back	.
然后	麦卡利斯特	拉直	他的	后退	.

然后麦卡利斯特挺直了腰背。

“ [its] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [ɑːn] [frentʃ] [ˈrɪvər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It's	years	since	I	was	last	on	French	River	,	"	he	said	.
"	它是	年	自从	我	曾是	最后的	在	法语	河	,	"	他	说	.

“我已经很多年没去过法兰西河了，”他说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkʌntri] .

“	I'd	like	fine	to	take	another	look	at	that	country	.
"	ID	喜欢	美好的	到	拿	其他	看	在	那	国家	.

“我很乐意再仔细看看那个国家。”

[wiːd] [ˈmeɪbi] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

We'd	maybe	learn	something	we	don't	know	if	we	got	right	on	the	ground	.
我们会	或许	学习	某物	我们	不	知道	如果	我们	得到	正确的	在	这	地面	.

如果我们能直接到达地面，或许就能了解到一些我们不知道的事情。

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

We	wouldn't	have	to	be	gone	for	long	.
我们	不会	有	到	是	已消失	为了	长的	.

我们不必离开太久。

[tuː] [deɪz] [ʌp] ,

Two	days	up	,
二	天	向上	,

两天过去了，

[wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈskaʊtɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌn] [hoʊm] — [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz]

one	day	for	scouting	-	round	and	one	day	for	the	run	home	—	four	or	five	days
一	天	为了	侦察	-	圆形的	和	一	天	为了	这	跑步	家	—	四	或者	五	天

[wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] . "

would	be	plenty	.	"
会	是	很多	.	"

一天用来勘察地形，一天用来返程——四五天就足够了。”

“ [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [goʊ] ? "

“	When	can	we	go	?	"
"	什么时候	能	我们	去	?	"

“我们什么时候可以走？”

“ [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈheɪɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

“	Not	before	haying	,	that's	a	sure	thing	.
"	不是	前	干草	,	那就是	一个	当然	事物	.

“肯定不会在收割干草之前。”

[bɪ'twiːn] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] , [aɪ] ['rekən] .

Between	**haying**	**and**	**harvest**	**is**	**the**	**best**	**time**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
之间	干草	和	收成	是	这	最好的	时间	,	我	估计	.

我认为，割草和收割之间的时间是最佳时机。

[aɪ] [fiːl] ['riːəl] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [dɪk] ['ʃɝːˌwʊdz] [ə'ferz] [naʊ] — [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [aɪv] [felt]

I	**feel**	**real**	**curious**	**about**	**Dick**	**Sherwood's**	**affairs**	**now**	**—**	**more**	**curious**	**than**	**I've**	**felt**
我	感觉	真实的	好奇的	关于	迪克	舍伍德的	事务	现在	—	更多的	好奇的	比	我已经	毛毡

[fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

for	**years**	**.**	**”**
为了	年	.	”

我现在对迪克·舍伍德的那些事感到非常好奇——这种好奇心比过去几年都强烈。

“ [hiː; hi] [saʊndz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	**He**	**sounds**	**mighty**	**interesting**	**to**	**me**	**!**
“	他	声音	强大的	有趣的	到	我	!

“我觉得他非常有趣！”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed]

and	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**you**	**were**	**wrong**	**when**	**you**	**said**
和	我	不应该	是	惊讶	到	学习	那	你	是	错误的	什么时候	你	说

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒen'tɪləti] ,

the	**woods**	**had**	**been**	**too**	**much**	**for**	**his**	**gentility**	**,**
这	树林	有	到过	也	很多	为了	他的	绅士风度	,

如果后来得知你错了，我一点也不觉得意外，你之前说森林对他的温文尔雅气质来说太过残酷。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] . ”

Uncle	**Jim**	**.**	**”**
叔叔	吉姆	.	”

吉姆叔叔

“ ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , [maɪ'self] .

“	**Neither**	**would**	**I**	**,**	**myself**	**.**
“	两者都不	会	我	,	我	.

“我自己也不会。”

[bʌt; bət] [haʊ] [-] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] ? ”

But	**how**	**d'ye**	**figger**	**it**	**,**	**Ben**	**?**	**”**
但	如何	染料	菲格	它	,	本	?	”

但你觉得呢，本?

“ [wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [gʊd] ['mænərz] . ”

“	**Well**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**has**	**good**	**manners**	**.**	**”**
“	出色地	,	这	小的	女孩	有	好的	礼仪	.	”

“嗯，这小女孩很有礼貌。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [hæz; həz] !

“	**She**	**sure**	**has**	**!**
“	她	当然	有	!

“她确实有！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['betər] ['mænərz] .

I	**never**	**saw**	**a**	**little**	**girl**	**with**	**better**	**manners**	**.**
我	绝不	锯	一个	小的	女孩	和	更好的	礼仪	.

我从未见过比她更有礼貌的小女孩。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [hɜːr; hər][pɑː] ['hæznt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒeɪl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]

I'm	**hoping**	**her**	**pa**	**hasn't**	**done**	**something**	**they**	**can**	**jail**	**him**	**for**	**—**	**or**	**if**	**he**
我是	希望	她	帕	还没有	完毕	某物	他们	能	监狱	他	为了	—	或者	如果	他

[hæz; həz] ,

has	**,**
有	,

我希望她爸爸没做过什么会让他坐牢的事——或者即便他做了，

[ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kætʃ] - [ɪm] . [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] —

that	they	can't	catch	'	im	.	I'm	all	for	keeping	the	laws	—	even	the	game	laws	—
那	他们	不能	抓住	-	我是	.	我是	全部	为了	保持	这	法律	—	甚至	这	游戏	法律	—

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [lɪvd] [ɑ:n] [frentʃ] ['rɪvər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [bæləngɝ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]

but	maybe	if	I'd	lived	on	French	River	along	with	Louis	Balenger	instead	of	at
但	或许	如果	ID	居住地	在	法语	河	沿着	和	路易斯	巴伦格	反而	的	在

[oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] - [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

O'Dell's	Point	alongside	O'Dells	all	my	life	,
奥德尔的	观点	旁边	-	全部	我的	生活	,

他们抓不到他。我完全赞成遵守法律——甚至包括狩猎法规——但也许如果我这辈子都和路易斯·巴伦格一起住在法兰西河畔，而不是和奥德尔斯一起住在奥德尔斯角，

[aɪ'd][bi:; bi] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪlɪŋ]

I'd	be	busy	this	minute	keeping	a	jump	ahead	of	the	wardens	instead	of	hilling
ID	是	忙碌的	这	分钟	保持	一个	跳	前方	的	这	狱警	反而	的	丘陵

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

我现在应该忙着躲避狱警的追捕，而不是给土豆培土。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

You	never	can	tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['ʃu:tɪn] - [ə; eɪ] [mu:s] [ɪn] [kloʊz] ['si:z(ə)n] [nɔ:r][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgər] .

There's	more	to	shootin	'	a	moose	in	close	season	nor	the	twitch	of	the	finger	.
有	更多的	到	射击	-	一个	驼鹿	在	关闭	季节	也不	这	抽搐	的	这	手指	.

在狩猎季末期猎杀驼鹿，不仅仅是动动手指那么简单。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst]

There's	many	an	outlaw	running	the	woods	who	would	have	been	an	honest
有	许多	一个	取缔	跑步	这	树林	WHO	会	有	到过	一个	诚实的

['fɑ:rmər] [laɪk] [jər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [ɪf] ['oʊnli]['hi:d] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ][mə'kæləstɝ][ænd; ənd] [bɪn] [bred]

farmer	like	yer	Uncle	Jim	if	only	he'd	been	born	a	McAllister	and	been	bred
农民	喜欢	你的	叔叔	吉姆	如果	仅有的	他会	到过	出生	一个	麦卡利斯特	和	到过	繁殖

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] - . ”

alongside	the	O'Dells	.	”
旁边	这	-	.	”

许多在森林里横行的亡命之徒，如果生在麦卡利斯特家族，从小和奥德尔家族一起长大，他就会像你叔叔吉姆一样成为一个诚实的农民了。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ben] ['greɪvli] .

“	I've	been	thinking	that	myself	,	”	returned	Ben	gravely	.
“	我已经	到过	思维	那	我	,	”	返回	本	严重地	.

“我也一直在想这个问题，”本严肃地回答道。

“ [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Environment	,	that's	it	!
“	环境	,	那就是	它	!

“环境，就是这样！”

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] . ”

The	influence	of	environment	.	”
这	影响	的	环境	.	”

环境的影响。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [saʊndz] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [mə'kæləstɝ] .

“	It	sure	sounds	right	to	me	,	all	right	,	”	said	McAllister	.
“	它	当然	声音	正确的	到	我	,	全部	正确的	,	”	说	麦卡利斯特	.

“听起来确实没错，”麦卡利斯特说道。

“ [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['enihaʊ] ;

“	We'll	call	it	that	,	anyhow	;
”	出色地	称呼	它	那	,	无论如何	;

“不管怎样，我们就这么叫它吧；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [dɪk] [ˈʃəːwud] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [gʊd] ['mænərz]

and	we	won't	forget	that	Dick	Sherwood	taught	his	little	girl	good	manners
和	我们	惯于	忘记	那	迪克	舍伍德	教授	他的	小的	女孩	好的	礼仪

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

and	how	to	read	.
和	如何	到	读	.

我们不会忘记迪克·舍伍德教会了他的小女儿良好的礼仪和阅读能力。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

”	The	thought	of	getting	away	from	the	duties	of	the	farm	for	a	few	days
”	这	想法	的	获得	离开	从	这	职责	的	这	农场	为了	一个	很少	天

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['nefjuː] .

was	a	pleasant	one	to	both	the	honest	farmer	and	his	big	nephew	.
曾是	一个	令人愉快的	一	到	两个都	这	诚实的	农民	和	他的	大的	侄子	.

对于这位诚实的农夫和他的大侄子来说，能够暂时摆脱农场的劳作几天，都是一件令人愉快的事情。

['dʒɪm] [mə'kæləstɔ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] .

Jim	McAllister	was	not	an	enthusiastic	agriculturalist	.
吉姆	麦卡利斯特	曾是	不是	一个	热情的	农学家	.

吉姆·麦卡利斯特并不是一个热衷于农业的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [baʊt] [ʌv; əv]

He	loved	the	country	and	he	didn't	object	to	an	occasional	bout	of
他	喜爱	这	国家	和	他	没有	目的	到	一个	偶然	回合	的

['strenjuəs] [tɔɪl] ;

strenuous	toil	;
费力的	辛劳	;

他热爱这个国家，并不反对偶尔从事一些艰苦的体力劳动；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌnəd'ventʃərəs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [deɪ] ['æftər]

but	the	unadventurous	round	of	milking	and	weeding	and	hoeing	day	after
但	这	不爱冒险的	圆形的	的	挤奶	和	除草	和	锄	天	后

[deɪ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] .

day	bored	him	extremely	even	now	in	his	forty	-	sixth	year	.
天	无聊的	他	极其	甚至	现在	在	他的	四十	-	第六	年	.

但是，日复一日地挤奶、除草、锄地这些枯燥乏味的工作，即使到了他四十六岁高龄，仍然让他感到极其厌倦。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmən] [net] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

But	for	the	mild	excitement	of	the	salmon	net	in	the	river	and	his	love
但	为了	这	温和的	激动	的	这	三文鱼	网	在	这	河	和	他的	爱

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməri]

for	his	widowed	sister	and	his	nephew	and	his	respect	for	the	memory
为了	他的	寡	姐姐	和	他的	侄子	和	他的	尊重	为了	这	记忆

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [oʊ'dɛl] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]

of	the	late	Captain	John	O'Dell	he	would	long	ago	have	turned	his	back	on	the
的	这	晚的	队长	约翰	奥德尔	他	会	长的	前	有	转向	他的	后退	在	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

implements	of	husbandry	and	taken	to	the	woods	.
实施	的	畜牧业	和	已采取	到	这	树林	.

若非出于对河中捕鲑鱼网的些许兴奋，以及对寡居的姐姐和侄子的爱，还有对已故约翰·奥德尔船长的敬意，他早就放弃农活，遁入森林了。

[jʌŋ] [ben] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [kiːn] [ə'baʊt] [fɑːrm] [wɜːrk] .

Young	Ben	,	on	the	other	hand	,	was	keen	about	farm	work	.
年轻的	本	,	在	这	其他	手	,	曾是	敏锐的	关于	农场	工作	.

而小本则对农活很感兴趣。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [skuːl] [wɜːrk] .

He	preferred	it	to	school	work	.
他	首选	它	到	学校	工作	.

他宁愿做这个也不愿做学校作业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][tuː; tə]

He	was	young	enough	to	find	excitement	where	none	was	perceptible	to
他	曾是	年轻的	足够的	到	寻找	激动	在哪里	没有任何	曾是	可感知的	到

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

他年纪尚轻，却能从叔叔无法察觉的地方发现乐趣。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˈkæt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][krɑːps] , [ˈhɔːrsɪz] [mɔːr]

He	loved	all	growing	things	,	but	he	loved	cattle	more	than	crops	,	horses	more
他	喜爱	全部	生长	事物	,	但	他	喜爱	牛	更多的	比	农作物	,	马匹	更多的

[ðæn; ðən] [kaʊz] .

than	cows	.
比	牛	.

他热爱一切生长中的植物，但他更爱牛胜过庄稼，更爱马胜过奶牛。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][fɑːrm][laɪf][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn]

The	practical	side	of	farm	life	was	dear	to	him	and	he	took	pleasure	in
这	实际的	边	的	农场	生活	曾是	亲爱的	到	他	和	他	采取	乐趣	在

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈhʌmdrʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ;

the	duties	which	seemed	humdrum	to	his	uncle	;
这	职责	哪个	似乎	平淡无奇	到	他的	叔叔	;

他很喜欢农场生活的实际方面，并乐于承担那些在他叔叔看来枯燥乏味的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [ˈɪʃuːz] , [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [fitʃər] , [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪrɚ] .

but	the	side	issues	,	the	sporting	features	,	were	even	dearer	.
但	这	边	问题	,	这	体育	特征	,	是	甚至	更贵	.

但那些附属刊物，比如体育特刊，价格就更高了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ]

He	loved	the	river	better	than	the	meadow	and	he	saw	eye	to	eye	with
他	喜爱	这	河	更好的	比	这	草地	和	他	锯	眼睛	到	眼睛	和

[məˈkæləstɚ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmən] [net] .

McAllister	in	the	matter	of	the	salmon	net	.
麦卡利斯特	在	这	事情	的	这	三文鱼	网	.

他更喜欢河流而不是草地，而且在鲑鱼网的问题上，他和麦卡利斯特的看法一致。

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [dʌk] [set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [bəːnd] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [er]

A	flying	duck	set	his	blood	flying	and	the	reek	of	burned	powder	on	the	air
一个	飞行	鸭子	放	他的	血	飞行	和	这	臭	的	烧伤	粉末	在	这	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [sent] [hiː; hi] [nuː] .

of	a	frosty	morning	was	the	most	delicious	scent	he	knew	.
的	一个	霜冻	早晨	曾是	这	最多	可口的	香味	他	知道	.

一只飞鸭让他热血沸腾，寒冷的清晨空气中弥漫着火药燃烧的气味，那是他所知的最美味的气味。

[hiː; hi] [lʌvd] [wʊd] [smoʊk] [ˈʌndər] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn] - [ʃɑːd] [kəˈnuː] [poʊl]

He	loved	wood	smoke	under	trees	and	the	click	of	an	iron	-	shod	canoe	pole
他	喜爱	木头	抽烟	在下面	树木	和	这	点击	的	一个	铁	-	鞋子	独木舟	极

[ɑːn] [ˈpeblz] ,

on	pebbles	,
在	鹅卵石	,

他喜欢树下木柴燃烧的烟雾，以及铁制独木舟撑杆敲击鹅卵石的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] .

and	the	tracks	of	wild	animals	in	mud	and	snow	.
和	这	轨道	的	荒野	动物	在	泥	和	雪	.

以及泥泞和雪地上野生动物的足迹。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [frentʃ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ʌn'welkəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

The	prospect	of	a	visit	to	French	River	was	far	from	unwelcome	to	him
这	前景	的	一个	访问	到	法语	河	曾是	远的	从	不受欢迎	到	他

.

:

.

他一点也不排斥去法兰西河镇游玩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [wɔ:rm] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɑ:n] [oʊ'dɛlz]

That	was	an	unusually	warm	night	,	without	a	breath	of	air	on	O'Dell's
那	曾是	一个	异常地	温暖的	夜晚	,	没有	一个	气息	的	空气	在	奥德尔的

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

那晚异常温暖，奥德尔角一丝空气也没有。

[ben] [went] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [let] [θri:] [mə'ski:toʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

Ben	went	to	bed	at	ten	o'clock	and	somehow	let	three	mosquitoes	into	his
本	去	到	床	在	十	点钟	和	不知何故	让	三	蚊子	进入	他的

[ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

room	with	him	.
房间	和	他	.

本晚上十点上床睡觉，不知怎么的，竟然让三只蚊子跟他一起进了房间。

[hi:; hi] [ʌn'drest] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [læmp] [ænd; ənd] [leɪ] ['sweltərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæməz] [ɑ:n] [ðə; ði]

He	undressed	,	extinguished	his	lamp	and	lay	sweltering	in	his	pajamas	on	the
他	脱光衣服	,	熄灭	他的	灯	和	躺	酷热	在	他的	睡衣	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .

outside	of	his	bed	.
外部	的	他的	床	.

他脱下衣服，熄灭灯，穿着睡衣，闷热地躺在床边。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [tjʊnd] [ðer; ðər] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

Then	the	mosquitoes	tuned	their	horns	and	sounded	the	charge	.
然后	这	蚊子	调谐	他们的	角	和	听起来	这	收费	.

然后，蚊子们调好音调，鸣叫起来。

[ðeɪ] ['læstɪd] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;

They	lasted	nearly	half	an	hour	;
他们	持续	几乎	一半	一个	小时	;

持续了将近半个小时；

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] [ben] [wʌz; wəz] ['waɪdər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

by	the	time	they	were	dead	Ben	was	wider	awake	than	he	had	been	at
经过	这	时间	他们	是	死的	本	曾是	更广泛	醒	比	他	有	到过	在

['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

any	time	during	the	day	.
任何	时间	期间	这	天	.

当他们死去的时候，本比一天中任何时候都更加清醒。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [feɪnt] [stɑ:rz] [ænd; ənd]

He	went	to	the	window	and	looked	out	at	the	sky	of	faint	stars	and
他	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	天空	的	头晕的	明星	和

[ðə; ði] [veɪg] [dɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kə:viŋ] ['rɪvər] .

the	vague	dark	of	the	curving	river	.
这	模糊的	黑暗的	的	这	弯曲	河	.

他走到窗边，望向点缀着淡淡星光的夜空和蜿蜒河流朦胧的夜色。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ðen] ['i:stwərd] [ˌdaʊn'stri:m] .

His	glance	was	straight	ahead	at	first	,	then	eastward	downstream	.
他的	瞥一眼	曾是	直的	前方	在	第一的	,	然后	向东	下游	.

他的目光起初直视前方，然后转向东方的下游方向。

[ben] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [red] [laɪt] , ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [blæk] ['rɪvər] .

Ben	saw	a	light	,	a	red	light	,	drifting	on	the	black	river	.
本	锯	一个	光	,	一个	红色的	光	,	漂流	在	这	黑色的	河	.

本看到一道光，一道红光，在黑色的河面上漂流。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,

His	first	thought	was	that	it	might	be	some	one	with	a	lantern	,
他的	第一的	想法	曾是	那	它	可能	是	一些	一	和	一个	灯笼	,

他首先想到的可能是有人提着灯笼。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ,

but	in	a	moment	he	saw	that	the	light	could	not	be	that	of	a	lantern	,
但	在	一个	片刻	他	锯	那	这	光	可以	不是	是	那	的	一个	灯笼	,

但片刻之后，他便意识到那光不可能是灯笼发出的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd][spɑ:rks] [bɪ'gæn] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	grew	and	sparks	began	to	fly	from	it	.
为了	它	生长	和	火花	开始	到	飞	从	它	.

因为它越长越大，火花也开始从中迸发。

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [pər'hæps] .

A	torch	,	perhaps	.
一个	火炬	,	也许	.

或许是一支手电筒。

[ðə; ðɪ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] ['spɪɹəɹ] ?

The	torch	of	a	salmon	spearer	?
这	火炬	的	一个	三文鱼	矛兵	?

捕鲑鱼者的火炬?

[nɑ:t] ['laɪkli] !

Not	likely	!
不是	可能	!

不太可能!

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə] [kɪl] ['sæmən] [ɔ:r] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spɪr]

For	years	it	had	been	unlawful	to	kill	salmon	or	bass	with	the	spear
为了	年	它	有	到过	非法的	到	杀	三文鱼	或者	低音	和	这	矛

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɔ:breɪkər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['rɪvər] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hɑ:rdiˌhʊd]

and	there	was	no	lawbreaker	on	the	river	possessed	of	sufficient	hardihood
和	那里	曾是	不	违法者	在	这	河	拥有	的	充足的	坚韧

[tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .

to	light	his	torch	within	sight	of	O'Dell's	Point	.
到	光	他的	火炬	之内	视线	的	奥德尔的	观点	.

多年来，用鱼叉杀死鲑鱼或鲈鱼都是违法的，河上没有任何违法者有足够的胆量在奥德尔角附近点燃火把。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] ;

More	than	this	,	the	light	was	running	with	the	current	;
更多的	比	这	,	这	光	曾是	跑步	和	这	当前的	;

不仅如此，灯还随着电流运行;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ]

and	it	was	increasing	every	moment	in	height	and	length	far	beyond	the
和	它	曾是	增加	每一个	片刻	在	高度	和	长度	远的	超过	这

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['eni] [tɔ:rtʃ] .

dimensions	of	any	torch	.
方面	的	任何	火炬	.

它的高度和长度每时每刻都在增长，远远超过了任何火炬的尺寸。

[ben] [grəupt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Ben	groped	for	his	shoes	and	picked	them	up	,
本	摸索	为了	他的	鞋	和	挑选	他们	向上	,

本摸索着找到鞋子，然后把它们捡了起来。

[felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

felt	**his**	**way**	**cautiously**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**down**	**the**	**back**	**stairs**	**.**
毛毡	他的	方式	谨慎地	出去	的	这	房间	和	向下	这	后退	楼梯	.

他小心翼翼地摸索着走出房间，下了后楼梯。

[ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [poʊl] .

In	**the**	**woodshed**	**he**	**put**	**on**	**his**	**shoes**	**and**	**equipped**	**himself**	**with**	**paddle**	**and**	**pole**	**.**
在	这	柴房	他	放	在	他的	鞋	和	配备	他自己	和	桨	和	极	.

在柴房里，他穿上鞋子，拿上桨和杆子。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Then	**he**	**ran**	**for**	**the**	**river**	**,**
然后	他	跑	为了	这	河	,

然后他朝河边跑去，

['dʌkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪd] .

ducking	**under**	**the**	**boughs**	**of**	**the**	**old**	**apple**	**trees**	**and**	**descending**	**the**	**bank**	**in**	**a**	**jump**	**and**	**a**	**slide**	**.**
躲避	在下面	这	树枝	的	这	老的	苹果	树木	和	下降	这	银行	在	一个	跳	和	一个	滑动	.

低头穿过老苹果树的枝叶，然后跳下河岸，顺着河岸滑了下去。

[dɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [pɪ'roʊg] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Dim	**as**	**the**	**light**	**was**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**big**	**pirogue**	**was**	**gone**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**.**
暗淡	作为	这	光	曾是	他	锯	那	这	大的	独木舟	曾是	已消失	前	他	达到	这	边缘	的	这	水	.

尽管光线昏暗，他还没走到水边，就看到那艘大独木舟已经不见了。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - ['fʊtər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [frʌm; frəm] ['frentʃ] ['rɪvər] .

The	**sixteen**	**-**	**footer**	**was**	**there**	**but**	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**the**	**giant**	**from**	**French**	**River**	**.**
这	十六	-	页脚	曾是	那里	但	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	巨大的	从	法语	河	.

那条十六英尺长的鱼就在那里，但却不见来自法兰西河的巨鱼的踪影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

He	**looked**	**downstream**	**and**	**saw**	**the**	**light**	**which**	**had**	**attracted**	**him**	**from**	**his**	**window**	**vanishing**	**behind**	**the**	**head**	**of**	**the**	**island**	**,**
他	看起来	下游	和	锯	这	光	哪个	有	吸引	他	从	他的	窗户	消失	在后面	这	头	的	这	岛	,

他向下游望去，看到从窗户里吸引他的那束光消失在了岛屿的尽头。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

out	**in**	**the**	**channel**	**.**
出去	在	这	渠道	.

在航道里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [kæmp] ['faɪər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	**was**	**like**	**a**	**floating**	**camp**	**fire**	**by**	**this**	**time**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	漂浮的	营	火	经过	这	时间	.

此时它就像漂浮在水面上的一堆篝火。

[ben] [θruː] [poʊl] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - ['fʊtər] , [ræn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Ben	threw	pole	and	paddle	into	the	sixteen	-	footer	,	ran	her	into	the	water
本	扔	极	和	桨	进入	这	十六	-	页脚	,	跑	她	进入	这	水

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'bɔːrd] .

and	leaped	aboard	.
和	跳跃	船上	.

本把杆子和桨扔进那艘十六英尺长的船里，把船开进水里，然后跳上了船。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

He	shot	her	straight	across	the	current	for	a	distance	of	several	hundred
他	射击	她	直的	穿过	这	当前的	为了	一个	距离	的	一些	百

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

他一枪将她射过水流，射程数百码。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

until	he	was	clear	of	the	head	of	the	island	,
直到	他	曾是	清除	的	这	头	的	这	岛	,

直到他离开岛屿的顶端为止，

[ðen] [swʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['faɪər] .

then	swung	down	on	the	track	of	the	drifting	fire	.
然后	摇摆	向下	在	这	追踪	的	这	漂流	火	.

然后顺着飘荡的火势向下俯冲。

[hiː; hi] ['pædld] [hɑːrd] , ['ɜːrdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

He	paddled	hard	,	urged	by	a	very	natural	curiosity	.
他	划桨	难的	,	敦促	经过	一个	非常	自然的	好奇心	.

他奋力划水，完全是出于一种与生俱来的好奇心。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	and	the	disappearance	of	the	red	pirogue	from	the	point	and	the
这	和	这	消失	的	这	红色的	独木舟	从	这	观点	和	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒæməz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn]

fact	that	he	was	out	on	the	dark	river	in	his	pajamas	instead	of	tossing	on
事实	那	他	曾是	出去	在	这	黑暗的	河	在	他的	睡衣	反而	的	抛掷	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bed] ,

his	hot	bed	,
他的	热的	床	,

这件事，再加上红色独木舟从岬角消失，以及他穿着睡衣在漆黑的河面上而不是躺在温暖的床上，

[θrɪld] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

thrilled	him	pleasantly	.
激动不已	他	愉快	.

这让他感到非常高兴。

[hiː; hi] [druː] ['stedəli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌp]

He	drew	steadily	down	upon	the	fire	which	was	now	leaping	high	and	tossing	up
他	画	稳步	向下	之上	这	火	哪个	曾是	现在	跳跃	高的	和	抛掷	向上

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [blʌd] - [red] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

showers	of	sparks	and	trailing	blood	-	red	reflections	on	the	black	water	.
淋浴	的	火花	和	尾随	血	-	红色的	反思	在	这	黑色的	水	.

他稳稳地向下扫去火焰，火焰此刻正高高跃起，飞溅的火星如雨般落下，在黑色的水面上倒映出血红色的光芒。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [jet] ['nɪrər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]

As	he	drew	yet	nearer	he	heard	the	crackle	of	its	burning	and	the	hiss	of
作为	他	画	然而	更近	他	听到	这	裂纹	的	它是	燃烧	和	这	嘶	的

['embərz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

embers	in	the	water	.
余烬	在	这	水	.

他走近后，听到了燃烧的噼啪声和余烬在水中嘶嘶作响的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈbɑːkiŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ʃɔːr] .

He	heard	a	dog	barking	off	on	the	southern	shore	.
他	听到	一个	狗	叫声	离开	在	这	南部	支撑	.

他听到南岸传来狗吠声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [felt] [ɪts] [hiːt] .

He	heard	the	roaring	breath	of	the	fire	and	felt	its	heat	.
他	听到	这	咆哮	气息	的	这	火	和	毛毡	它是	热	.

他听到了火焰熊熊燃烧的咆哮声，感受到了火焰的热浪。

[hiː; hi] [swəːvd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [druː] [əˈbrest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	swerved	slightly	and	drew	abreast	of	it	.
他	急转弯	轻微地	和	画	并排	的	它	.

他稍微转向，与它并排而行。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

He	saw	that	the	fire	was	in	a	boat	of	some	sort	,
他	锯	那	这	火	曾是	在	一个	船	的	一些	种类	,

他看到火是从一艘船里烧起来的，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

that	the	vessel	was	full	of	flame	and	crowned	with	flame	,
那	这	血管	曾是	满的	的	火焰	和	加冕	和	火焰	,

那器皿里充满了火焰，器皿顶部也燃着火焰。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hiːpt] [haɪ] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈdrɪftwʊd] [ænd; ənd]

that	it	was	heaped	high	from	bow	to	stern	with	blazing	driftwood	and
那	它	曾是	堆积如山	高的	从	弓	到	船尾	和	炽烈	浮木	和

[draɪ] [brʌʃ] .

dry	brush	.
干燥	刷子	.

船上从船头到船尾堆满了燃烧的浮木和干枯的树枝。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ʃoʊd] [blæk] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [red]

The	lines	of	the	craft	showed	black	and	clear	-	cut	between	the	leaping	red
这	线条	的	这	工艺	显示	黑色的	和	清除	-	切	之间	这	跳跃	红色的

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] .

and	yellow	of	the	flames	above	and	the	sliding	red	of	the	water	below	.
和	黄色的	的	这	火焰	多于	和	这	滑动	红色的	的	这	水	以下	.

飞行器的线条在上方跃动的红色和黄色火焰与下方流动的红色水面之间形成了清晰的黑色分界线。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [red]

He	looked	more	intently	and	recognized	the	lines	and	bulk	of	the	big	red
他	看起来	更多的	专注地	和	认可	这	线条	和	大部分	的	这	大的	红色的

[pɪˈroʊg] .

pirogue	.
独木舟	.

他更加仔细地观察，认出了那艘红色大独木舟的线条和体型。

[ðə; ði] [red] [pɪˈroʊg] , [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [gest] ,

The	red	pirogue	,	the	property	of	his	mother's	guest	,
这	红色的	独木舟	,	这	财产	的	他的	母亲的	客人	,

那艘红色独木舟，是他母亲客人的财产。

[əˈdrɪft] [ænd; ənd] [əˈfaɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] !

adrift	and	afire	in	the	middle	of	the	river	!
漂流	和	着火	在	这	中间	的	这	河	!

在河中央漂流并燃烧!

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Who	had	dared	to	do	this	thing	?
WHO	有	敢于	到	做	这	事物	?

谁敢做这种事?

[noʊ] ['neɪbər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

No	neighbor	,	that	was	certain	.
不	邻居	,	那	曾是	肯定	.

肯定没有邻居。

[kə'nuːz] , [nets] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gɪr] ,

Canoes	,	nets	,	all	sorts	of	gear	,
独木舟	,	网	,	全部	排序	的	齿轮	,

独木舟、渔网、各种渔具

[wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

were	as	safe	on	the	beach	at	O'Dell's	Point	as	in	the	house	itself	.
是	作为	安全的	在	这	海滩	在	奥德尔的	观点	作为	在	这	房子	本身	.

在奥德尔角的海滩上和在房子里一样安全。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [wʌn] , [æt; ət]

This	must	be	the	work	of	a	stranger	and	of	an	insane	one	,	at
这	必须	是	这	工作	的	一个	陌生人	和	的	一个	疯狂的	一	,	在

[ðæt] .

that	.
那	.

这一定是陌生人所为，而且一定是疯子所为。

[ben] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

Ben	continued	to	drift	abreast	of	the	red	pirogue	and	watch	it	burn	.
本	持续	到	漂移	并排	的	这	红色的	独木舟	和	手表	它	烧伤	.

本继续漂流在红色独木舟旁，看着它燃烧。

[hiː; hi] [kept] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] [spɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .

He	kept	just	out	of	range	of	the	showering	sparks	and	the	scorching	heat	.
他	保留	只是	出去	的	范围	的	这	淋浴	火花	和	这	灼热	热	.

他始终保持在飞溅的火花和灼热的高温之外。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

He	felt	indignant	and	puzzled	.
他	毛毡	愤怒	和	困惑	.

他感到愤慨和困惑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt]

But	for	the	assurance	of	his	own	eyes	he	could	not	have	believed	that
但	为了	这	保证	的	他的	自己的	眼睛	他	可以	不是	有	相信	那

['eni] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tə'merəti] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['prɑːpərti]

any	inhabitant	of	the	valley	possessed	sufficient	temerity	thus	to	remove	property
任何	居民	的	这	谷	拥有	充足的	鲁莽	因此	到	消除	财产

[frʌm; frəm] [oʊ'dɛl] [lænd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

from	O'Dell	land	and	destroy	it	.
从	奥德尔	土地	和	破坏	它	.

若非亲眼所见，他实在无法相信山谷里的任何居民竟有如此胆大妄为，竟能从奥德尔的土地上夺走财产并将其毁坏。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

If	he	should	ever	discover	the	identity	of	the	offender	he	would	make	him
如果	他	应该	曾经	发现	这	身份	的	这	罪犯	他	会	制作	他

[rɪ'gret] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

regret	the	action	,
后悔	这	行动	,

如果他查明了罪犯的身份，他一定会让他为自己的行为感到后悔。

[baɪ] ['θʌndər] !

by	thunder	!
经过	雷	!

雷声!

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ded] .

He	would	show	him	that	the	O'Dells	were	not	all	dead	.
他	会	展示	他	那	这	-	是	不是	全部	死的	.

他会向他证明，奥德尔家族的人并没有全部死去。

[noʊ] ['ʌðər] [θeft] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [oʊ'dɛl] [frʌnt] [ɪn]

No	other	theft	of	such	importance	as	this	had	been	made	on	the	O'Dell	front	in
不	其他	盗窃	的	这样的	重要性	作为	这	有	到过	制成	在	这	奥德尔	正面	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

a	hundred	years	.
一个	百	年	.

一百年来，奥德尔前线从未发生过如此重大的盗窃案。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] [θeft] ?

But	could	this	be	properly	classed	as	a	theft	?
但	可以	这	是	适当地	分类	作为	一个	盗窃	?

但这能被恰当地归类为盗窃吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ben] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən][ækt][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['ɪnsələns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

It	seemed	to	Ben	more	like	an	act	inspired	by	insolence	than	the	performance
它	似乎	到	本	更多的	喜欢	一个	行为	灵感	经过	傲慢	比	这	表现

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['drɪvn] [baɪ] [griːd] [ɔːr] [nə'sesəti] .

of	a	person	driven	by	greed	or	necessity	.
的	一个	人	驱动	经过	贪婪	或者	必要性	.

在Ben看来，这与其说是出于贪婪或生存需要，不如说是出于傲慢无礼。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] ! ” [heild] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

“	Hello	!	Hello	!	”	hailed	a	voice	from	the	gloom	on	the	right	.
“	你好	!	你好	!	”	赞誉	一个	嗓音	从	这	愁云	在	这	正确的	.

“你好！你好！”右侧昏暗处传来一个声音。

“ [hə'loʊ] , ” ['ænsər] [ben] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

“	Hello	,	”	answered	Ben	,	turning	his	face	toward	the	sound	.
“	你好	,	”	回答	本	,	转弯	他的	脸	朝向	这	声音	.

“你好，”本回答道，同时转过脸看向声音传来的方向。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stɜːrdʒən] [boʊt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fɪrs] [laɪt] ,

A	small	sturgeon	boat	appeared	in	the	circle	of	fierce	light	,
一个	小的	鲟	船	出现	在	这	圆圈	的	凶猛的	光	,

一道耀眼的光芒中出现了一艘小小的鲟鱼捕捞船。

['pædld] [baɪ][ə; eɪ] [skwer] - ['ʃoʊldərd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [skwer] ['wɪskərz] [huːm] [ben] ['rekəgnaɪzd]

paddled	by	a	square	-	shouldered	old	man	with	square	whiskers	whom	Ben	recognized
划桨	经过	一个	正方形	-	肩部	老的	男人	和	正方形	胡须	谁	本	认可

[æz; əz] [tɪm] [hʊd] [ʌv; əv] [hʊdz] ['feri] .

as	Tim	Hood	of	Hood's	Ferry	.
作为	蒂姆	兜帽	的	引擎盖的	渡船	.

划桨的是一位肩膀方正、留着方胡子的老人，本认出他是胡德渡口的蒂姆·胡德。

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [ben] . ”

“	THE	OLD	MAN	DREW	ALONGSIDE	AND	PEERED	AT	BEN	.	”
“	这	老的	男人	画	旁边	和	窥视	在	本	.	”

“老人走到本身边，凝视着他。”

“ [hoʊld][hɑːrd][ðer; ðər] !

“	Hold	hard	there	!
“	抓住	难的	那里	!

“抓紧了！”

” [kraɪd] [hʊd] .

”	cried	Hood	.
”	哭	兜帽	.

“胡德喊道。”

“ [wʌt] [præŋks] [biː; bi] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? ”

“	What	pranks	be	ye	up	to	now	?	”
”	什么	恶作剧	是	是的	向上	到	现在	?	”

你们现在又在搞什么恶作剧呢?

“ [præŋks] ?

“	Pranks	?
”	恶作剧	?

“恶作剧? ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [juːθ] .

What	are	you	talking	about	?	”	returned	the	youth	.
什么	是	你	说	关于	?	”	返回	这	青年	.

“你在说什么? ”年轻人问道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [druː] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [ben] ,

The	old	man	drew	alongside	and	peered	at	Ben	,
这	老的	男人	画	旁边	和	窥视	在	本	,

老人走到本身边，凝视着他。

[ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

shading	his	eyes	with	a	hand	against	the	glare	of	the	fire	.
阴影	他的	眼睛	和	一个	手	反对	这	强光	的	这	火	.

他用手遮住眼睛，挡住刺眼的火光。

“ [oʊ] , [its] [jɜːrˈsɛlf] !

“	Oh	,	it's	yerself	!
”	哦	,	它是	你自己	!

“哦，原来是你自己啊! ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wel] , [wʌt] [-] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] ?

“	Well	,	what	d'ye	know	about	this	here	?
”	出色地	,	什么	染料	知道	关于	这	这里	?

“那么，你对这里的情况了解多少呢? ”

[wʌt] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒoʊk] [æn; ən] - [huː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒoʊkər] ? ”

What	be	the	joke	an	'	who	be	the	joker	?	”
什么	是	这	开玩笑	一个	-	WHO	是	这	小丑	?	”

笑话是什么? 谁是笑话的扮演者?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ben] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]

“	That's	what	I'd	like	to	know	,	”	replied	Ben	,	turning	again	to	contemplate	the
”	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	”	回复	本	,	转弯	再次	到	沉思	这

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈfaɪər] .

drifting	fire	.
漂流	火	.

“我也想知道，”本回答道，又转过身去凝视着飘荡的火光。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [ˈsetld] [kənˈsɪdərəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

The	mass	of	wood	had	settled	considerably	by	this	time	and	was	now	a
这	大量的	的	木头	有	定居	相当	经过	这	时间	和	曾是	现在	一个

[maʊnd] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [fleɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

mound	of	hot	crimson	and	orange	with	low	flames	running	over	it	.
冢	的	热的	赤红	和	橙子	和	低的	火焰	跑步	超过	它	.

此时，那堆木头已经沉降了不少，变成了一堆炽热的深红色和橙色的火堆，上面还有低矮的火焰在燃烧。

[ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'roʊg] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['swɪftli] ,

The	gunnels	of	the	pirogue	were	burning	swiftly	,
这	舷缘	的	这	独木舟	是	燃烧	迅速地	,

独木舟的舷缘迅速燃烧起来，

['edʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['laɪvliːɚ] [fleɪm] .

edging	the	long	mass	of	glowing	embers	with	a	hedge	of	livelier	flame	.
边缘	这	长的	大量的	的	发光	余烬	和	一个	对冲	的	更活泼	火焰	.

在长长的炽热余烬边缘，围起一圈更旺盛的火焰。

[ðə; ði][bɪg] [pɪ'roʊg] [hɪst] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɜːdld] [baɪ] ['mɪsti] [pʌfs] [ʌv; əv]

The	big	pirogue	hissed	from	end	to	end	and	was	girdled	by	misty	puffs	of
这	大的	独木舟	嘶嘶作响	从	结尾	到	结尾	和	曾是	束腰	经过	蒙蒙	泡芙	的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

那艘巨大的独木舟从头到尾发出嘶嘶声，周围弥漫着缕缕蒸汽。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪ'roʊg] , ” [sed] [oʊld] [tɪm] [hʊd] .

“	Looks	to	me	like	a	pirogue	,	”	said	old	Tim	Hood	.
“	看起来	到	我	喜欢	一个	独木舟	,	”	说	老的	蒂姆	兜帽	.

“我看它像一艘独木舟，”老蒂姆·胡德说道。

“ [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

“	A	big	one	,
“	一个	大的	一	,

“一个大问题，

[laɪk][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] ['ʌstər] [meɪk] [ə'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][bɪg][paɪn][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] [ˌhɪrə'baʊts] .

like	the	ones	we	uster	make	afore	all	the	big	pine	was	cut	off	hereabouts	.
喜欢	这	一个	我们	乌斯特	制作	之前	全部	这	大的	松树	曾是	切	离开	附近	.

就像我们以前在这附近所有的大松树都被砍伐之前做的那些一样。

” [ben] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

”	Ben	was	about	to	tell	what	he	knew	but	he	checked	himself	.
”	本	曾是	关于	到	告诉	什么	他	知道	但	他	已检查	他自己	.

“本正要说出他所知道的事情，但他又止住了话头。”

[praɪd] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

Pride	and	perhaps	something	else	prompted	him	to	keep	quiet	.
自豪	和	也许	某物	别的	提示	他	到	保持	安静的	.

骄傲或许还有其他原因促使他保持沉默。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][æd'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['ferimən] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]

Why	should	he	admit	to	this	old	ferryman	that	some	one	on	the	river	had
为什么	应该	他	承认	到	这	老的	摆渡人	那	一些	一	在	这	河	有

[derd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪ'roʊg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'dɛl] [frʌnt] ?

dared	to	take	a	pirogue	from	the	O'Dell	front	?
敢于	到	拿	一个	独木舟	从	这	奥德尔	正面	?

他为什么要向这位老摆渡人承认，河上有人胆敢从奥德尔前线乘坐独木舟呢?

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [hʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Very	likely	it	would	amuse	Hood	to	believe	that	the	influence	of	this	distinguished
非常	可能	它	会	娱乐	兜帽	到	相信	那	这	影响	的	这	杰出的

['fæməli][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

family	for	honesty	and	order	was	waning	,
家庭	为了	诚实	和	命令	曾是	减弱	,

胡德很可能会觉得，这个以诚实和秩序著称的显赫家族的影响力正在减弱，这真是件有趣的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ferimən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [huː]

for	the	ferryman	was	the	only	person	within	ten	miles	of	O'Dell's	Point	who
为了	这	摆渡人	曾是	这	仅有的	人	之内	十	英里	的	奥德尔的	观点	WHO

[hæd; həd]['evər]['oʊpənli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

had	ever	openly	denied	the	virtue	of	the	things	for	which	the	O'Dells	of
有	曾经	公然	否认	这	美德	的	这	事物	为了	哪个	这	-	的

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

the	Point	had	stood	for	more	than	a	hundred	years	.
这	观点	有	站立	为了	更多的	比	一个	百	年	.

因为在奥德尔角方圆十英里内，摆渡人是唯一一个公开否认奥德尔角家族一百多年来所代表的那些美德的人。

['dʊrɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnz][tɜːrm][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɛnz]

During	Captain	John's	term	of	occupation	,	and	even	in	the	days	of	Ben's
期间	队长	约翰的	学期	的	职业	,	和	甚至	在	这	天	的	本的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

在约翰船长占领时期，甚至在本的祖父在世的时候，

[tɪm] [hʊd] [hæd; həd]['oʊpənli] [dɪ'raɪdid] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'dɛl] ['mænərz]

Tim	Hood	had	openly	derided	the	elegant	condescension	of	the	O'Dell	manners
蒂姆	兜帽	有	公然	嘲笑	这	优雅的	居高临下	的	这	奥德尔	礼仪

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'dɛl] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	the	purity	of	the	O'Dell	speech	and	made	light	of	learning	,
和	这	纯度	的	这	奥德尔	演讲	和	制成	光	的	学习	,

蒂姆·胡德曾公开嘲笑奥德尔家族优雅的傲慢举止和奥德尔家族纯洁的言辞，并对学问轻视。

['mɪlətəri] [ræŋk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [trə'dɪʃnz] .

military	rank	and	romantic	traditions	.
军队	秩	和	浪漫的	传统	.

军衔与浪漫传统。

[soʊ][ben][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'drɪft] [frʌm; frəm]

So	Ben	did	not	tell	the	old	man	that	the	pirogue	had	been	set	adrift	from
所以	本	做过	不是	告诉	这	老的	男人	那	这	独木舟	有	到过	放	漂流	从

[oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .

O'Dell's	Point	.
奥德尔的	观点	.

所以本没有告诉老人，那艘独木舟是从奥德尔角漂走的。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	saw	it	from	my	bedroom	window	and	couldn't	make	out	what	it
“	我	锯	它	从	我的	卧室	窗户	和	不能	制作	出去	什么	它

[wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

was	,	”	he	said	.
曾是	,	”	他	说	.

“我从卧室窗户看到了它，但看不清那是什么，”他说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hʊd] .

“	Same	here	,	”	replied	Hood	.
“	相同的	这里	,	”	回复	兜帽	.

“我也是，”胡德回答道。

“ [æn; ən] - [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

“	An	'	whatever	it	was	,	it	won't	be	even	that	much	longer	.
“	一个	-	任何	它	曾是	,	它	惯于	是	甚至	那	很多	更长	.

“而且，不管是什么，也不会持续太久了。”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] [boʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

”	He	swung	the	sturgeon	boat	around	and	paddled	away	into	the	gloom	.
”	他	摇摆	这	鲟	船	大约	和	划桨	离开	进入	这	愁云	.

他调转鲟鱼船的船头，划进了黑暗中。

[ben] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [pɪ'roʊg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

Ben	**also**	**deserted**	**the**	**fated**	**pirogue**	**which**	**was**	**now**	**shrouded**	**in**	**a**	**cloud**	**of**
本	还	荒凉的	这	命中注定	独木舟	哪个	曾是	现在	被遮蔽的	在	一个	云	的

[sti:m] .

steam	**.**
蒸汽	.

本也弃船逃生，那艘命运多舛的独木舟此刻已被蒸汽笼罩。

[hi:; hi] [bækt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [krɑ:ft][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌlki] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [left]

He	**backed**	**and**	**headed**	**his**	**sluggish**	**craft**	**for**	**the**	**bulky**	**darkness**	**of**	**the**	**left**
他	支持的	和	标题	他的	迟缓	工艺	为了	这	笨重	黑暗	的	这	左边

[ʃɔ:r] .

shore	**.**
支撑	.

他倒退着，驾驶着他那艘笨重的船，驶向左侧海岸的黑暗深处。

“ [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**tell**	**him**	**,**	**”**	**he**	**reflected**	**.**
“	我是	高兴的	我	没有	告诉	他	,	”	他	反映	.

“我很庆幸我没告诉他，”他反思道。

“ ['hi:d] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [sniəd] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['dʌznt]

“	**He'd**	**have**	**laughed**	**and**	**sneered**	**,**	**the**	**way**	**he**	**does**	**about**	**everything**	**he**	**doesn't**
“	他会	有	笑了	和	冷笑	,	这	方式	他	做	关于	一切	他	不

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

know	**anything**	**about**	**.**
知道	任何事物	关于	.

“他会嘲笑和讥讽，就像他对待所有他一无所知的事情一样。”

[ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

And	**I'm**	**mighty**	**glad**	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**the**	**little**	**girl**	**—**	**about**	**her**
和	我是	强大的	高兴的	我	没有	说	任何事物	关于	这	小的	女孩	—	关于	她

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:l] [ə'loʊn][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ðə; ði][net]

coming	**to**	**the**	**point**	**all**	**alone**	**and**	**me**	**finding**	**her**	**drifted**	**against**	**the**	**net**
未来	到	这	观点	全部	独自的	和	我	寻找	她	漂移	反对	这	网

[steɪks] .

stakes	**.**
赌注	.

我非常庆幸我没有提起那个小女孩——她独自一人漂到那里，我发现她靠在渔网桩上。

['hi:d] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðæt] — [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈʃə:wud] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

He'd	**have**	**made**	**the**	**worst**	**of**	**that**	**—**	**would**	**have**	**said**	**Sherwood**	**had**	**run**	**away**
他会	有	制成	这	最差	的	那	—	会	有	说	舍伍德	有	跑步	离开

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**deserted**	**her**	**and**	**sneered**	**at**	**both**	**of**	**them**	**.**
和	荒凉的	她	和	冷笑	在	两个都	的	他们	.

他肯定会把这件事往最坏的方向发展——他会说舍伍德逃跑抛弃了她，还会嘲笑他们俩。

” [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][hi:; hi] ['hedɪd] [ʌp'stri:m] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['pæd(ə)l]

”	**When**	**he**	**got**	**into**	**shallow**	**water**	**he**	**headed**	**upstream**	**and**	**exchanged**	**the**	**paddle**
”	什么时候	他	得到	进入	浅的	水	他	标题	上游	和	交换	这	桨

[fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊl] .

for	**the**	**pole**	**.**
为了	这	极	.

“当他进入浅水区时，他向上游走去，把桨换成了撑杆。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['pædld] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

He	**had**	**paddled**	**and**	**drifted**	**far**	**below**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**little**	**island**	**.**
他	有	划桨	和	漂移	远的	以下	这	尾巴	的	这	小的	岛	.

他划着桨，漂流到了小岛尾部很远的地方。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

The	water	was	not	swift	and	the	bottom	was	firm	.
这	水	曾是	不是	迅速	和	这	底部	曾是	公司	.

水流并不湍急，水底坚实。

[hiː; hi] [poʊld] ['iːzəli] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] .

He	poled	easily	,	keeping	close	inshore	.
他	杆	容易地	,	保持	关闭	近岸	.

他轻松地撑篙航行，始终紧贴岸边。

[hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd]

He	searched	his	knowledge	of	his	neighbors	and	his	somewhat	limited
他	搜索	他的	知识	的	他的	邻居	和	他的	有些	有限的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd]

experience	of	life	and	human	nature	for	a	solution	of	the	puzzle	and
经验	的	生活	和	人类	自然	为了	一个	解决方案	的	这	谜	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg] .

for	a	reason	for	the	removal	and	destruction	of	the	red	pirogue	.
为了	一个	原因	为了	这	移动	和	破坏	的	这	红色的	独木舟	.

他凭借对邻居的了解以及对生活和人性的有限经验，试图找到这个谜题的答案，以及移除和销毁红色独木舟的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [laɪt] .

But	he	failed	to	see	light	.
但	他	失败的	到	看	光	.

但他却看不到光明。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

The	more	he	thought	of	it	,	the	more	utterly	unreasonable	it	seemed	to
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更多的	完全地	不合理	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他越想越觉得这件事完全不合理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

It	was	a	mystery	;	and	he	had	inherited	a	taste	for	the	mysterious
它	曾是	一个	神秘	;	和	他	有	遗传	一个	品尝	为了	这	神秘

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'kæləstɚ] [blʌd] .

with	his	McAllister	blood	.
和	他的	麦卡利斯特	血	.

这是一个谜；而他从麦卡利斯特家族的血脉中继承了对神秘事物的嗜好。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ben] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Upon	reaching	the	tail	of	the	island	Ben	kept	to	his	course	and	entered	the
之上	到达	这	尾巴	的	这	岛	本	保留	到	他的	课程	和	进入	这

['θɜːroʊfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʃɔːr] .

thoroughfare	between	the	island	and	the	left	shore	.
通道	之间	这	岛	和	这	左边	支撑	.

到达岛屿尾部后，本继续沿原路返回，进入了岛屿和左岸之间的通道。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][sænd][ænd; ənd] [braɪt] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ]

Here	the	shallow	water	ran	swiftly	over	sand	and	bright	pebbles	in	a	narrow
这里	这	浅的	水	跑	迅速地	超过	沙	和	明亮的	鹅卵石	在	一个	狭窄的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

在这里，浅水在狭窄的水道中快速流过沙子和明亮的鹅卵石。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [ʃoʊl] [ðæt] [ben][hæd; həd][tuː; tə] [hiːv] [streɪt] [daʊn]

In	some	places	the	water	was	so	shoal	that	Ben	had	to	heave	straight	down
在	一些	地方	这	水	曾是	所以	浅滩	那	本	有	到	举	直的	向下

[ɑːn][ðə; ði][poʊl][tuː; tə] [skreɪp] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ediːd] [ɪn] [diːp] [pɪts][ɪn] [wɪtʃ]

on	the	pole	to	scrape	over	and	in	other	places	it	eddied	in	deep	pits	in	which
在	这	极	到	刮	超过	和	在	其他	地方	它	漩涡	在	深的	坑	在	哪个

['wɔːtər] - [lɔːgd] ['drɪftwʊd] [leɪ] ['rɔtiŋ] [ænd; ənd][bɪg] ['iːlz] [skwɜːmd] .

water	-	logged	driftwood	lay	rotting	and	big	eels	squirmed	.
水	-	已登录	浮木	躺	腐烂	和	大的	鳗鱼	扭动着身子	.

有些地方水很浅，本不得不垂直向下用力撑杆才能刮过去；有些地方水流湍急，形成深坑，里面有泡透水的浮木腐烂，大鳗鱼在里面蠕动。

[bəuθ][ðə; ði]['aɪlənd] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [groʊn] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl]

Both	the	island	shore	and	the	mainland	shore	were	grown	thick	and	tall
两个都	这	岛	支撑	和	这	大陆	支撑	是	生长	厚的	和	高的

[wɪð; wɪθ] ['wiləuz] ,

with	willows	,
和	柳树	,

岛屿海岸和大陆海岸都长满了茂密高大的柳树。

['wɔːtər]['meɪpəlz][ænd; ənd]['ɛlmz] .

water	maples	and	elms	.
水	枫树	和	榆树	.

水枫和榆树。

['ʌndər] [ðə; ði] [feɪnt] [stɑːrz][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

Under	the	faint	stars	the	thoroughfare	was	black	as	the	inside	of	a	hat	.
在下面	这	头晕的	明星	这	通道	曾是	黑色的	作为	这	里面	的	一个	帽子	.

在昏暗的星光下，街道漆黑一片，如同帽子的内壁。

[ben][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ben	was	almost	through	the	dark	passage	,	almost	abreast	of	the	head	of	the
本	曾是	几乎	通过	这	黑暗的	通道	,	几乎	并排	的	这	头	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

本几乎已经穿过了黑暗的通道，几乎到达了岛屿的尽头。

[wen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][poʊl] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː]['sev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː]['sev(ə)n]

when	he	thrust	the	pole	vigorously	into	seven	feet	of	water	instead	of	into	seven
什么时候	他	推力	这	极	大力	进入	七	脚	的	水	反而	的	进入	七

[ɪntʃɪz] [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

inches	and	lost	his	balance	.
英寸	和	丢失的	他的	平衡	.

当他用力将杆子插入七英尺深的水中，而不是七英寸深时，失去了平衡。

[ðə; ði][kræŋk]['lɪt(ə)l] [pɪ'roʊg] [dɪd][ðə; ði][rest][ænd; ənd][ben] [went]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]

The	crank	little	pirogue	did	the	rest	and	Ben	went	into	the	hole	with	a	mighty
这	曲柄	小的	独木舟	做过	这	休息	和	本	去	进入	这	洞	和	一个	强大的

[splæʃ] .

splash	.
溅	.

那艘摇摇晃晃的小独木舟完成了剩下的工作，本带着巨大的水花进入了洞里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

He	came	to	the	surface	in	a	second	,
他	来了	到	这	表面	在	一个	第二	,

他瞬间浮出水面。

[ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [krɑːft][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ænd; ənd] [həːdid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]

overtook	**the**	**drifting**	**craft**	**in**	**a**	**few**	**strokes**	**and**	**herded**	**it**	**into**	**shallow**	**water**
超越	这	漂流	工艺	在	一个	很少	笔画	和	放牧	它	进入	浅的	水

['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk] .

under	**the**	**wooded**	**bank**	**.**
在下面	这	树木繁茂的	银行	.

几桨就追上了漂流的船只，并将其赶到树木繁茂的河岸下的浅水区。

[hiː; hi] [weidid] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strændɪd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv]

He	**waded**	**hurriedly**	**toward**	**the**	**stranded**	**bow**	**and**	**collided**	**with**	**something**	**alive**
他	涉水	匆匆	朝向	这	搁浅	弓	和	碰撞	和	某物	活

— ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'laɪv] .

—	**something**	**large**	**and**	**alive**	**.**
—	某物	大的	和	活	.

他急忙涉水走向搁浅的船头，却撞上了某个活物——一个体型庞大且活着的生物。

[ben] [wʌz; wəz] ['stægərd] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Ben	**was**	**staggered**	**,**	**physically**	**and**	**in**	**other**	**ways**	**,**	**for**	**several**	**seconds**	**.**
本	曾是	交错	,	身体	和	在	其他	方式	,	为了	一些	秒	.

本在身体和其他方面都愣住了，好几秒钟都动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

Then	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**,**
然后	他	拉	他自己	一起	,

然后他振作起来，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊ'dɛl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] .

shook	**his**	**O'Dell**	**courage**	**to**	**the**	**fore**	**and**	**jumped**	**straight**	**with**	**extended**	**arms**	**.**
摇晃	他的	奥德尔	勇气	到	这	前	和	跳了起来	直的	和	扩展	武器	.

他鼓起勇气，像奥德尔一样昂首挺胸，张开双臂纵身一跃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	**the**	**thing**	**was**	**gone**	**.**
但	这	事物	曾是	已消失	.

但那东西已经不见了。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['lisnd] ['breθləsli] .

He	**stumbled**	**,**	**recovered**	**his**	**balance**	**and**	**listened**	**breathlessly**	**.**
他	踉跄	,	恢复	他的	平衡	和	听着	气喘吁吁	.

他踉跄了一下，稳住身形后，屏住呼吸倾听。

[θɪŋ] ?

Thing	**?**
事物	?

事物?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

It	**was**	**a**	**man**	**!**
它	曾是	一个	男人	!

是个男人!

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [smeld] [tə'bækoʊ] .

He	**had**	**felt**	**clothing**	**and**	**smelled**	**tobacco**	**.**
他	有	毛毡	衣服	和	闻起来	烟草	.

他摸到了衣服，闻到了烟草味。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**heard**	**a**	**rustle**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bank**	**and**	**instantly**	**dashed**	**for**	**the**
他	听到	一个	沙沙	在	这	顶部	的	这	银行	和	即刻	虚线	为了	这

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

他听到河岸顶上有沙沙声，立刻朝着声音传来的方向冲了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['wiləuz] .

But	the	bank	was	steep	and	tangled	with	willows	.
但	这	银行	曾是	陡	和	纠缠不清	和	柳树	.

但是河岸很陡，而且长满了柳树。

[hiː; hi] [rɪpt] [hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,

He	ripped	his	pajamas	,
他	撕裂	他的	睡衣	,

他撕破了睡衣。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [tuː; tə]

he	scratched	his	skin	and	finally	he	lost	his	footing	and	rolled	back	to
他	刮痕	他的	皮肤	和	最后	他	丢失的	他的	立足点	和	滚动	后退	到

[ðə; ði] ['strændɪd] ['dʌgaʊt] .

the	stranded	dugout	.
这	搁浅	独木舟	.

他抓伤了皮肤，最后失去平衡，滚回了废弃的休息区。

[hiː; hi] [stept] [ə'bɔːrd] , [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

He	stepped	aboard	,	pushed	off	and	completed	his	journey	.
他	步	船上	,	推动	离开	和	完全的	他的	旅行	.

他登上船，推开船，完成了他的旅程。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [smoʊt] ['bɛnz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Uncle	Jim	smote	Ben's	door	with	his	knuckles	next	morning	,	as	usual	,
叔叔	吉姆	猛击	本的	门	和	他的	指关节	下一个	早晨	,	作为	通常	,

第二天早上，吉姆叔叔像往常一样用指关节猛敲本的门。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

and	passed	on	his	way	down	the	back	stairs	.
和	通过了	在	他的	方式	向下	这	后退	楼梯	.

他下后楼梯时经过了那里。

[ben] [said] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] .

Ben	sighed	in	his	sleep	and	slept	on	.
本	叹了口气	在	他的	睡觉	和	睡着了	在	.

本在睡梦中叹了口气，继续睡去。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['twentɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

Mrs	.	O'Dell	came	to	the	door	twenty	minutes	later	and	was	surprised	to
太太	.	奥德尔	来了	到	这	门	二十	分钟	之后	和	曾是	惊讶	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kloʊzd] .

find	it	still	closed	.
寻找	它	仍然	关闭	.

二十分钟后，奥德尔太太来到门口，惊讶地发现门仍然关着。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

She	knocked	and	received	no	answer	.
她	敲门	和	已收到	不	回答	.

她敲了敲门，但无人应答。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

She	opened	the	door	and	looked	into	the	little	room	.
她	打开	这	门	和	看起来	进入	这	小的	房间	.

她打开门，向小房间望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ben] [saʊnd] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

There	was	Ben	sound	asleep	,	his	face	a	picture	of	health	and	contentment	.
那里	曾是	本	声音	睡着了	,	他的	脸	一个	图片	的	健康	和	满意	.

本睡得很香，脸上洋溢着健康和满足的神情。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [mə'tɜːrn(ə)l] [praɪd] .

The	mother	smiled	with	love	and	maternal	pride	.
这	母亲	微笑	和	爱	和	母体	自豪	.

母亲脸上洋溢着慈爱和母性的骄傲。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [jʌŋ] , [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	He	is	so	big	and	young	,	he	needs	a	great	deal	of	sleep	,	”	she	murmured	.
“	他	是	所以	大的	和	年轻的	,	他	需求	一个	伟大的	交易	的	睡觉	,	”	她	低声说道	.

“他个头这么大，年纪又这么小，需要大量的睡眠，”她低声说道。

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [glæns] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Her	loving	glance	moved	from	his	face	and	she	saw	the	front	of	his
她	爱	瞥一眼	已搬	从	他的	脸	和	她	锯	这	正面	的	他的

['sliːpɪŋ] ['dʒækɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .

sleeping	jacket	above	the	edge	of	the	sheet	and	her	eyes	widened	.
睡眠	夹克	多于	这	边缘	的	这	床单	和	她	眼睛	扩大	.

她充满爱意的目光从他的脸上移开，看到他睡衣的前襟露在床单边缘，她的眼睛睁大了。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [rɪpt] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [steɪnd] [ɪn][spɑːts][ænd; ənd]

The	breast	of	the	jacket	was	ripped	in	three	places	and	stained	in	spots	and
这	胸部	的	这	夹克	曾是	撕裂	在	三	地方	和	染色	在	地点	和

['splæʃiz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] .

splashes	with	brown	and	green	.
水花	和	棕色的	和	绿色的	.

夹克胸前有三处撕裂，并沾有棕色和绿色的斑点和泼溅污渍。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ə; eɪ] [red] [skrætʃ] [ræn][frʌm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['elboʊ] .

And	on	one	of	his	long	arms	a	red	scratch	ran	from	wrist	to	elbow	.
和	在	一	的	他的	长的	武器	一个	红色的	划痕	跑	从	手腕	到	弯头	.

他的一条长臂上，有一道红色的划痕，从手腕一直延伸到手肘。

“ [ben] !

“	Ben	!
“	本	!

“本！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [smaɪld] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

He	opened	his	eyes	,	smiled	and	sat	up	.
他	打开	他的	眼睛	,	微笑	和	卫星	向上	.

他睁开眼睛，微笑着坐了起来。

“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ɑːrm] !

“	Look	at	your	arm	!
“	看	在	你的	手臂	!

“看看你的胳膊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒækɪt][ɪz][tɔːrn] !

“	And	your	jacket	is	torn	!
“	和	你的	夹克	是	撕裂	!

“你的外套撕破了！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ben] [dɪr] ?

What	has	happened	to	you	,	Ben	dear	?
什么	有	发生	到	你	,	本	亲爱的	?

本，你到底怎么了？

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] .

"	Then	he	remembered	and	told	her	all	about	his	midnight	adventure	.
"	然后	他	记得	和	讲述	她	全部	关于	他的	午夜	冒险	.

"然后他想起来了，便把他的午夜奇遇全都告诉了她。"

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['greɪvli] .

She	sat	on	the	edge	of	his	bed	and	listened	gravely	.
她	卫星	在	这	边缘	的	他的	床	和	听着	严重地	.

她坐在他的床边，严肃地听着。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ðə; ði]['greɪvər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

The	more	she	heard	,	the	graver	she	became	.
这	更多的	她	听到	,	这	刻刀	她	成为	.

她听到的越多，神情就越严肃。

" [aɪ][bet][ðə; ði][mæn][aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'kluːdid] [ben] .

"	I	bet	the	man	I	bumped	into	is	the	one	who	did	it	,	"	concluded	Ben	.
"	我	赌注	这	男人	我	撞	进入	是	这	一	WHO	做过	它	,	"	结束	本	.

"我敢肯定，我撞到的那个人就是凶手，"本总结道。

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	—	but	I	can't	think	what	to	make	of	it	,	"	she	said	.
"	是的	—	但	我	不能	思考	什么	到	制作	的	它	,	"	她	说	.

"是的——但我不知道该如何理解它，"她说。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	Something	queer	is	going	on	.
"	某物	酷儿	是	去	在	.

"有些事情很奇怪。"

[pər'hæps][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['ʃɝːˌwʊdz] [ɪz] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] .

Perhaps	an	enemy	of	poor	Mr	.	Sherwood's	is	lurking	around	.
也许	一个	敌人	的	贫穷的	先生	.	舍伍德的	是	潜伏	大约	.

或许可怜的舍伍德先生的仇人正潜伏在附近。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['dʒɪm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] . "

I	shall	tell	Jim	,	but	nobody	else	.	"
我	将	告诉	吉姆	,	但	无人	别的	.	"

我会告诉吉姆，但不会告诉其他人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [red] [pɪ'roʊg] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ben] .

"	The	little	girl	will	ask	about	her	red	pirogue	some	day	,	"	said	Ben	.
"	这	小的	女孩	将要	问	关于	她	红色的	独木舟	一些	天	,	"	说	本	.

"总有一天，小女孩会问起她的红色独木舟的，"本说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pɪ'roʊg] — [ðə; ði][best][aɪ]['evər] [sɔː] . "

"	It	was	a	fine	pirogue	—	the	best	I	ever	saw	.	"
"	它	曾是	一个	美好的	独木舟	—	这	最好的	我	曾经	锯	.	"

"那是一艘很棒的独木舟——是我见过的最好的。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪlfəli] [bəːnd] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	must	try	not	to	let	her	know	that	it	was	willfully	burned	,	"	replied
"	我们	必须	尝试	不是	到	让	她	知道	那	它	曾是	故意	烧伤	,	"	回复

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

"我们必须尽量不让她知道那是故意烧毁的，"他的母亲回答说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['sʌfərd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz]

“	The	poor	child	has	suffered	quite	enough	without	knowing	that	her	father	has
”	这	贫穷的	孩子	有	遭受	相当	足够的	没有	会心	那	她	父亲	有

[æn; ən] ['enəmi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

an	enemy	mean	enough	to	do	a	thing	like	that	.
一个	敌人	意思是	足够的	到	做	一个	事物	喜欢	那	.

“可怜的孩子已经受够了苦难，却不知道她的父亲竟然有一个如此卑鄙的敌人会做出这样的事。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ben] .

We	must	see	that	no	harm	comes	to	her	,	Ben	.
我们	必须	看	那	不	伤害	来	到	她	,	本	.

本，我们必须确保她不受伤害。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	III
”	章	三、

第三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ænd; ənd] [men]

THE	STRANGE	BEHAVIOR	OF	DOGS	AND	MEN
这	奇怪的	行为	的	狗	和	男士

狗和人的奇怪行为

[faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg] , [ə'nʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət]

Five	days	after	the	burning	of	the	red	pirogue	,	another	queer	thing	happened	at
五	天	后	这	燃烧	的	这	红色的	独木舟	,	其他	酷儿	事物	发生	在

[oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .

O'Dell's	Point	.
奥德尔的	观点	.

红色独木舟被烧毁五天后，奥德尔角又发生了一件奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	happened	between	three	and	five	o'clock	of	the	afternoon	.
它	发生	之间	三	和	五	点钟	的	这	下午	.

事情发生在下午三点到五点之间。

['dʒɪm][mə'kæləstɚ][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] [ˌdaʊn'striːm] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz]

Jim	McAllister	had	driven	off	downstream	early	that	morning	with	two	horses
吉姆	麦卡利斯特	有	驱动	离开	下游	早期的	那	早晨	和	二	马匹

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən][tuː; tə] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] .

and	a	heavy	wagon	to	buy	provisions	at	the	town	of	Woodstock	.
和	一个	重的	车皮	到	买	条款	在	这	镇	的	伍德斯托克	.

那天清晨，吉姆·麦卡利斯特驾着两匹马和一辆重型马车顺流而下，前往伍德斯托克镇购买补给品。

[ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [dʒɑːb] .

The	round	trip	was	an	all	-	day	job	.
这	圆形的	旅行	曾是	一个	全部	-	天	工作	.

往返行程耗费了一整天的时间。

[ben] [oʊ'dɛl] ['ʃoʊldərd] [æn; ən][æks]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]

Ben	O'Dell	shouldered	an	ax	after	dinner	and	,	accompanied	by	the	youngest	of
本	奥德尔	肩部	一个	斧头	后	晚餐	和	,	伴随	经过	这	最小的	的

[ðə; ði] [θriː] [oʊ'dɛl] [dɔːgz] ,

the	three	O'Dell	dogs	,
这	三	奥德尔	狗	,

晚饭后，本·奥德尔扛起一把斧头，带着他家三只狗中最年轻的那只，

[went] [bæk] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [brʌʃ] [fens] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [heɪ] [fiːld] [wʌz; wəz]

went	back	to	mend	a	brush	fence	and	see	if	the	highest	hay	field	was
去	后退	到	修补	一个	刷子	栅栏	和	看	如果	这	最高	干草	场地	曾是

[raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪð] .

ripe	for	the	scythe	.
成熟	为了	这	镰	.

回去修补灌木篱笆，看看最高的干草地是否已经成熟可以收割了。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meərɪən, 'mæriən] ['ʃəːwud] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪnər]

Mrs	.	O'Dell	and	little	Marion	Sherwood	washed	and	dried	the	dinner
太太	.	奥德尔	和	小的	玛丽昂	舍伍德	洗过	和	干燥	这	晚餐

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [hæm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

dishes	and	Mrs	.	O'Dell	took	a	great	ham	from	the	oven	and	set	it	to
菜肴	和	太太	.	奥德尔	采取	一个	伟大的	火腿	从	这	烤箱	和	放	它	到

[kuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

cool	in	the	pantry	.
凉爽的	在	这	食品储藏室	.

奥德尔太太和小玛丽昂·舍伍德洗净并擦干了晚餐的餐具，奥德尔太太从烤箱里拿出一块大火腿，放在食品储藏室里冷却。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	three	o'clock	she	and	the	little	girl	took	an	armful	of	books	to	the
在	三	点钟	她	和	这	小的	女孩	采取	一个	满满的	的	图书	到	这

[oʊld] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

old	orchard	between	the	house	and	the	river	.
老的	果园	之间	这	房子	和	这	河	.

三点钟，她和小女孩抱着一大堆书来到房子和河流之间的老果园。

[red] ['lɪli] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [red] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'dɛl] ['setəz] ,

Red	Lily	went	with	them	;	Red	Chief	,	the	oldest	of	the	O'Dell	setters	,
红色的	百合	去	和	他们	;	红色的	首席	,	这	最老	的	这	奥德尔	二传手	,

红百合和他们一起去了；红酋长，奥德尔家最年长的塞特犬，

[rɪ'meɪnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

remained	asleep	in	the	kitchen	.
剩余	睡着了	在	这	厨房	.

还在厨房里睡觉。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['rɪvər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

Mrs	.	O'Dell	and	the	little	girl	from	French	River	returned	to	the	house	at
太太	.	奥德尔	和	这	小的	女孩	从	法语	河	返回	到	这	房子	在

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

奥德尔太太和来自法兰西河的小女孩五点钟回到了家。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] “ ['treʒər] ['aɪlənd] .

having	finished	“	Treasure	Island	.
拥有	完成的	“	宝藏	岛	.

看完《金银岛》

” [red] [tʃiːf] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [swiːps] [ʌv; əv]

”	Red	Chief	arose	from	his	slumbers	and	welcomed	them	with	sweeps	of
”	红色的	首席	出现	从	他的	睡眠	和	欢迎	他们	和	扫荡	的

[hɪz; ɪz] [pluːmd] [teɪl] .

his	plumed	tail	.
他的	羽毛	尾巴	.

“红酋长从睡梦中醒来，用他那羽毛状的尾巴迎接他们。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][hæm] [lʊkt] — [ænd; ənd][ðə; ði][hæm]

Mrs	.	O'Dell	went	to	the	pantry	to	see	how	the	ham	looked	—	and	the	ham
太太	.	奥德尔	去	到	这	食品储藏室	到	看	如何	这	火腿	看起来	—	和	这	火腿

['wɔznt] [ðer; ðər] !

wasn't	there	!
不是	那里	!

奥德尔太太去食品储藏室看看火腿怎么样了——结果发现火腿不在那里!

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	one	had	been	in	the	pantry	,	had	come	and	gone	by	way	of	the
一些	一	有	到过	在	这	食品储藏室	,	有	来	和	已消失	经过	方式	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

有人进过食品储藏室，也曾经过厨房。

[ænd; ənd] [jet] [red] [tʃiːf] [hæd; həd][nɑːt] [bɑːrkt] .

and	yet	Red	Chief	had	not	barked	.
和	然而	红色的	首席	有	不是	吠叫	.

然而，红酋长却没有吠叫。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ə'lɑːrmd] .

Mrs	.	O'Dell	was	not	only	puzzled	but	alarmed	.
太太	.	奥德尔	曾是	不是	仅有的	困惑	但	惊慌	.

奥德尔太太不仅感到困惑，而且感到惊恐。

[ə; eɪ] [θiːf] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]

A	thief	had	visited	the	house	of	the	O'Dells	,	a	thing	that	had	not
一个	贼	有	到访	这	房子	的	这	-	,	一个	事物	那	有	不是

['hæpənd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

happened	for	generations	;
发生	为了	几代人	;

奥德尔家遭遇了窃贼，这种事几代人都没发生过;

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [red] [streɪn] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	,	worse	still	,	a	dog	of	the	famous	old	red	strain	had	failed	in	his
和	,	更糟	仍然	,	一个	狗	的	这	著名的	老的	红色的	拉紧	有	失败的	在	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

更糟糕的是，一只著名的古老红色血统的狗竟然失职了。

[ænd; ənd] [jet] [red] [tʃiːf] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz] ['eni]

And	yet	Red	Chief	had	many	times	proved	himself	as	good	a	dog	as	any
和	然而	红色的	首席	有	许多	时代	已证实	他自己	作为	好的	一个	狗	作为	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] .

of	his	ancestors	had	been	.
的	他的	祖先	有	到过	.

然而，红酋长已经多次证明自己和它的祖先一样优秀。

[red] [tʃiːf] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

Red	Chief	,	the	wise	and	true	and	fearless	,
红色的	首席	,	这	明智的	和	真的	和	无畏	,

红酋长，睿智、真诚、无畏，

[hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

had	permitted	a	thief	to	enter	and	leave	the	house	without	so	much	as
有	允许	一个	贼	到	进入	和	离开	这	房子	没有	所以	很多	作为

['gɪvɪŋ] [tʌŋ] .

giving	tongue	.
给予	舌头	.

竟然允许窃贼进出房子，连一句话都没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ðɪ]

It	was	a	puzzling	and	disturbing	thought	to	the	woman	who	held	the
它	曾是	一个	令人费解	和	令人不安	想法	到	这	女士	WHO	握住	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbəndz] ['fæməli][soʊ] [haɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊ'dɛl]

honor	of	her	dead	husband's	family	so	high	that	even	the	honor	of	the	O'Dell
荣誉	的	她	死的	丈夫的	家庭	所以	高的	那	甚至	这	荣誉	的	这	奥德尔

[red] [dɔːgz][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

red	dogs	was	dear	to	her	.
红色的	狗	曾是	亲爱的	到	她	.

对于这位极其珍视亡夫家族荣誉的女子来说，这是一个令人费解和不安的想法，她甚至连奥德尔红犬的荣誉都视之为珍宝。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['stoʊlən][hæm][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [gest] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][oʊld]

She	said	nothing	about	the	stolen	ham	to	her	little	guest	but	she	took	the	old
她	说	没有什么	关于	这	被盗	火腿	到	她	小的	客人	但	她	采取	这	老的

['setər] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [ɪrz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪz] .

setter	by	his	silken	ears	and	gazed	searchingly	into	his	unwavering	eyes	.
塞特	经过	他的	丝	耳朵	和	凝视	仔细地	进入	他的	坚定不移	眼睛	.

她没有向她的小客人提起被偷的火腿，而是抓住老塞特犬丝滑的耳朵，凝视着它坚定不移的眼睛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [gaɪl] [nɔːr] [ʃeɪm] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] .

But	there	was	neither	guile	nor	shame	in	those	eyes	.
但	那里	曾是	两者都不	诡计	也不	耻辱	在	那些	眼睛	.

但那双眼睛里既没有狡诈，也没有羞耻。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['kɜːrɪdʒ] , ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'taɪər][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Devotion	,	courage	,	vision	and	entire	self	-	satisfaction	were	there	.
虔诚	,	勇气	,	想象	和	全部的	自己	-	满意	是	那里	.

他拥有奉献精神、勇气、远见卓识和十足的自我满足感。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['dɔgz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	old	dog's	conscience	was	clear	.
这	老的	狗的	良心	曾是	清除	.

这只老狗问心无愧。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæntri] .

Mrs	.	O'Dell	went	through	the	pantry	.
太太	.	奥德尔	去	通过	这	食品储藏室	.

奥德尔太太翻遍了食品储藏室。

[tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæm] .

Two	loaves	of	bread	had	gone	with	the	ham	.
二	面包	的	面包	有	已消失	和	这	火腿	.

火腿还附带了两块面包。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

She	searched	here	and	there	through	the	rest	of	the	house	but	could	not	see
她	搜索	这里	和	那里	通过	这	休息	的	这	房子	但	可以	不是	看

[ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

that	anything	else	had	been	taken	.
那	任何事物	别的	有	到过	已采取	.

她在房子的其他地方也找了一遍，但没有发现其他东西被偷了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [les] [ˌɪnsɪ'kjʊr]

Nothing	of	value	was	gone	,	that	was	certain	,	and	she	felt	less	insecure
没有什么	的	价值	曾是	已消失	,	那	曾是	肯定	,	和	她	毛毡	较少的	不安全

[ðoʊ] [æz; əz] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] .

though	as	deeply	puzzled	.
尽管	作为	深	困惑	.

可以肯定的是，没有什么贵重物品丢失，她虽然仍然感到非常困惑，但不安感也减轻了不少。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] [streɪndʒ] [pæ'sɪvəti]

She	decided	not	to	mention	the	vanished	food	and	the	old	dog's	strange	passivity
她	决定	不是	到	提到	这	消失了	食物	和	这	老的	狗的	奇怪的	被动性

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

to	her	son	or	her	brother	.
到	她	儿子	或者	她	兄弟	.

她决定不向儿子或哥哥提起食物消失和老狗奇怪的逆来顺受的事。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ['oʊvər] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] .

A	week	passed	over	O'Dell's	Point	without	an	unusual	incident	.
一个	星期	通过了	超过	奥德尔的	观点	没有	一个	异常	事件	.

奥德尔角一周过去了，没有发生任何异常事件。

[ben] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [kə'menst] ['heɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ʌplənd] [fiːldz] ;

Ben	and	Uncle	Jim	commenced	haying	in	the	early	upland	fields	;
本	和	叔叔	吉姆	开始	干草	在	这	早期的	高地	字段	;

本和吉姆叔叔在早春的高地田地里开始收割干草；

[ænd; ənd] [ðen] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [rɪ'siːvd] [ɪts][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] .

and	then	O'Dell's	Point	received	its	first	official	visit	from	the	law	.
和	然后	奥德尔的	观点	已收到	它是	第一的	官方的	访问	从	这	法律	.

然后，奥德尔角迎来了执法部门的第一次正式访问。

[ben] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][æt; ət] [nuːn] ,

Ben	brought	the	horses	in	at	noon	,
本	带来	这	马匹	在	在	中午	,

本中午把马牵了进来。

['wɔːtərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['steɪb(ə)l] ;

watered	them	and	followed	them	into	the	cool	and	shadowy	stable	;
浇水	他们	和	随后	他们	进入	这	凉爽的	和	阴暗的	稳定的	;

我给它们浇了水，然后跟着它们进了凉爽阴凉的马厩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [mel] [lʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] .

and	there	he	found	Mel	Lunt	and	a	stranger	smoking	cigars	.
和	那里	他	成立	梅尔	伦特	和	一个	陌生人	吸烟	雪茄	.

他在那里发现梅尔·伦特和一个陌生人正在抽雪茄。

[ben] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [mel] [lʌnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kɑːnstəbl] ;

Ben	was	startled	,	for	he	knew	Mel	Lunt	to	be	the	local	constable	;
本	曾是	惊慌	,	为了	他	知道	梅尔	伦特	到	是	这	当地的	警官	;

本吓了一跳，因为他知道梅尔·伦特是当地的警员；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] [droʊv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]

and	the	consciousness	of	being	startled	drove	away	his	natural	shyness	and
和	这	意识	的	存在	惊慌	驾驶	离开	他的	自然的	害羞	和

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sɪ'gɑːrz] .

added	to	his	indignation	at	the	glowing	cigars	.
额外	到	他的	愤慨	在	这	发光	雪茄	.

受到惊吓的意识驱散了他天生的羞怯，也让他对燃烧的雪茄更加愤慨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['rednd] .

His	eyes	brightened	and	his	cheeks	reddened	.
他的	眼睛	明亮	和	他的	脸颊	发红	.

他双眼明亮，双颊泛红。

“ [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	Young	man	,	what	do	you	know	about	Richard	Sherwood	?	”	asked	the	stranger	,
“	年轻的	男人	,	什么	做	你	知道	关于	理查德	舍伍德	?	”	问	这	陌生人	,

“年轻人，你对理查德·舍伍德了解多少？”陌生人问道。

['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

stepping	forward	and	knocking	the	ash	from	his	cigar	.
步进	向前	和	敲门	这	灰	从	他的	雪茄	.

他上前一步，拂去雪茄上的烟灰。

" [wi:; wi][dəunt] [smoʊk] [ɪn] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] [ju:θ] .

"	We	don't	smoke	in	here	,	if	you	don't	mind	,	"	said	the	overgrown	youth	.
"	我们	不	抽烟	在	这里	,	如果	你	不	头脑	,	"	说	这	长得太茂盛了	青年	.

“我们这里不抽烟，如果你不介意的话，”这个身材高大的年轻人说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [seɪf] . "

"	It	isn't	safe	.	"
"	它	不是	安全的	.	"

“这不安全。”

" [ðɪs] [hɪəz] ['mɪstər] . [braʊn] [frʌm; frəm] ['wʊdstɑ:k] , [ben] , " [sed] [lʌnt] ['heɪstɪli] .

"	This	here's	Mr	.	Brown	from	Woodstock	,	Ben	,	"	said	Lunt	hastily	.
"	这	这里是	先生	.	棕色的	从	伍德斯托克	,	本	,	"	说	伦特	草草	.

“这位是来自伍德斯托克的布朗先生，本，”伦特急忙说道。

" ['hi:z] [dɛpəti] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] . "

"	He's	depity	sheriff	of	the	county	.	"
"	他是	重金	警长	的	这	县	.	"

“他是该县的副警长。”

" ['mɛlz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mel's	said	it	.
"	梅尔的	说	它	.

“梅尔说过。”

[dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Don't	you	worry	about	the	cigars	,	young	man	,	but	tell	me	what	you	know	,
不	你	担心	关于	这	雪茄	,	年轻的	男人	,	但	告诉	我	什么	你	知道	,

年轻人，别担心雪茄的事，告诉我你知道些什么。

[æn; ən] - [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['ʃə:wud] .

an	'	all	you	know	,	about	Richard	Sherwood	.
一个	-	全部	你	知道	,	关于	理查德	舍伍德	.

以及你所知道的关于理查德·舍伍德的一切。

" ['bɛnz] [feɪs] [gru:] ['rɛdɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [draɪ] .

"	Ben's	face	grew	redder	and	his	throat	dry	.
"	本的	脸	生长	更红	和	他的	喉	干燥	.

“本的脸越来越红，喉咙也越来越干。”

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] — [ə'gen] — [nɑ:t][tu:; tə] [smoʊk] — [ɪn] [ðɪs] ['steɪb(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]

"	I	must	ask	you	—	again	—	not	to	smoke	—	in	this	stable	,	"	he	replied	,	in
"	我	必须	问	你	—	再次	—	不是	到	抽烟	—	在	这	稳定的	,	"	他	回复	,	在

[krækt] [ænd; ənd]['dʒɜ:rki] [toʊnz] .

cracked	and	jerky	tones	.
裂纹	和	肉干	音调	.

“我必须再次请求你——不要在这个马厩里吸烟，”他用沙哑而断断续续的声音回答道。

" [jər] ['stɔ:lɪŋ] , [jʌŋ] ['felər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Yer	stalling	,	young	feller	!	"	exclaimed	the	stranger	.
"	你的	停滞	,	年轻的	伙计	!	"	惊呼	这	陌生人	.

“你拖延时间呢，小伙子！”陌生人喊道。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] - [tel] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] .

"	Tell	me	what	I'm	asking	you	an	'	tell	it	straight	.
"	告诉	我	什么	我是	问	你	一个	-	告诉	它	直的	.

“告诉我我问你的是什么，直截了当地告诉我。”

[jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Yer	trying	to	hide	something	.
你的	尝试	到	隐藏	某物	.

你好像在隐瞒什么。

" ['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Jim	McAllister	stepped	into	the	stable	at	that	moment	.
"	吉姆	麦卡利斯特	步	进入	这	稳定的	在	那	片刻	.

就在这时，吉姆·麦卡利斯特走进了马厩。

" [ʃʊr] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] , [deɪv] [braʊn] , " [sed] [mə'kæləstɚ] .

"	Sure	he's	trying	to	hide	something	,	Dave	Brown	,	"	said	McAllister	.
"	当然	他是	尝试	到	隐藏	某物	,	戴夫	棕色的	,	"	说	麦卡利斯特	.

"戴夫·布朗，他肯定在试图隐瞒什么，"麦卡利斯特说。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] — [ðæt] [jʊə(r)]

"	He's	trying	to	hide	what	he	thinks	of	you	for	a	deputy	sheriff	—	that	you're
"	他是	尝试	到	隐藏	什么	他	思考	的	你	为了	一个	副	警长	—	那	你是

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [freʃ] .

as	ignorant	as	you	are	fresh	.
作为	无知	作为	你	是	新鲜的	.

"他试图掩饰他对你这个副警长的真实看法——你既无知又缺乏经验。"

['hiːz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He's	remembering	his	manners	and	trying	to	hide	your	want	of	them	.
他是	记住	他的	礼仪	和	尝试	到	隐藏	你的	想	的	他们	.

他谨记自己的礼仪，并试图掩盖你缺乏礼仪的事实。

['hiːz] [hæf] [oʊ'dɛl] [æn; ən] - [hæf] [mə'kæləstɚ] ;

He's	half	O'Dell	an	'	half	McAllister	;
他是	一半	奥德尔	一个	-	一半	麦卡利斯特	;

他一半是奥德尔，一半是麦卡利斯特；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['steɪb(ə)l] [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

so	if	you	two	want	to	talk	in	this	stable	about	Richard	Sherwood	or	anything	else	,
所以	如果	你	二	想	到	讲话	在	这	稳定的	关于	理查德	舍伍德	或者	任何事物	别的	,

所以，如果你们俩想在这个马厩里谈谈理查德·舍伍德或者其他任何事情，

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [fɜːrst] [ænd; ənd] [daʊs] [ðoʊz] [sɪ'gɑːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	guess	you'd	better	go	out	first	and	douse	those	cigars	in	a	puddle	or	something	.
我	猜测	你会	更好的	去	出去	第一的	和	浇水	那些	雪茄	在	一个	水坑	或者	某物	.

"

"

"

我想你最好先出去，把那些雪茄浸到水坑里什么的。"

" [aɪm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ʌn'sɜːrtnli]

"	I'm	here	in	the	name	of	the	law	,	Jim	McAllister	,	"	said	Mr	.	Brown	,	uncertainly
"	我是	这里	在	这	姓名	的	这	法律	,	吉姆	麦卡利斯特	,	"	说	先生	.	棕色的	,	不确定性

.

:

.

"我是奉法律之名而来，吉姆·麦卡利斯特，"布朗先生不确定地说。

" [seɪm] [hɪr] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] ['plezntli] .

"	Same	here	,	only	more	so	,	"	returned	Uncle	Jim	pleasantly	.
"	相同的	这里	,	仅有的	更多的	所以	,	"	返回	叔叔	吉姆	愉快	.

"我也是，而且更甚，"吉姆叔叔愉快地回答道。

" ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] [mel] [lʌnt] .

"	He's	in	the	right	of	it	,	Mr	.	Brown	,	"	said	Mel	Lunt	.
"	他是	在	这	正确的	的	它	,	先生	.	棕色的	,	"	说	梅尔	伦特	.

"布朗先生说得对，"梅尔·伦特说道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	officials	left	the	stable	,
这	官员	左边	这	稳定的	,

官员们离开了马厩。

[graʊnd] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

ground	their	cigars	to	extinction	with	the	heels	of	their	boots	and	came	back	.
地面	他们的	雪茄	到	灭绝	和	这	高跟鞋	的	他们的	靴子	和	来了	后退	.

他们用靴子后跟把雪茄碾得燃尽，然后回来了。

“ [jər] [dɑːrnd] [pər'tɪkjələr] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

“	Yer	darned	particular	,	”	remarked	the	deputy	sheriff	.
“	你的	该死的	特别的	,	”	评论	这	副	警长	.

“你真是个挑剔鬼，”副警长说道。

“ ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mə'kæləstɚ] .

“	Nothing	out	of	the	way	,	”	returned	McAllister	.
“	没有什么	出去	的	这	方式	,	”	返回	麦卡利斯特	.

“没什么事，”麦卡利斯特回答道。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] ['ʃəːwud] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['rɪvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Well	,	we're	looking	for	Richard	Sherwood	from	French	River	,	”	said	the	other	.
“	出色地	,	是	寻找	为了	理查德	舍伍德	从	法语	河	,	”	说	这	其他	.

“嗯，我们正在寻找来自法兰西河的理查德·舍伍德，”另一个人说道。

“ [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ][æn; ən] - [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	He	cleared	out	a	couple	of	weeks	ago	an	'	took	his	little	girl	with	him	.
“	他	已清除	出去	一个	夫妻	的	周	前	一个	-	采取	他的	小的	女孩	和	他	.

“他几周前搬走了，还带走了他的小女儿。”

[ʃiːz] [gɔːn] [tuː] , ['enihaʊ] .

She's	gone	too	,	anyhow	.
她是	已消失	也	,	无论如何	.

反正她也走了。

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

I	heard	he	used	to	be	a	friend	of	the	folks	living	here	,
我	听到	他	用过的	到	是	一个	朋友	的	这	各位	活的	这里	,

我听说他以前是这附近居民的朋友。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] .

so	I	come	to	ask	if	you'd	seen	him	in	the	last	two	weeks	.
所以	我	来	到	问	如果	你会	已见	他	在	这	最后的	二	周	.

所以我来问问你最近两周有没有见过他。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][set] [jər] [dɑːrnd] ['steɪb(ə)l][ə'faɪr] . ”

I	didn't	come	to	set	yer	darned	stable	afire	.	”
我	没有	来	到	放	你的	该死的	稳定的	着火	.	”

我可不是来放火烧你那该死的马厩的。

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['ʃəːwud] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'kæləstɚ] .

“	No	,	we	haven't	seen	Sherwood	,	”	replied	McAllister	.
“	不	,	我们	还没有	已见	舍伍德	,	”	回复	麦卡利斯特	.

“不，我们还没见过舍伍德，”麦卡利斯特回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

“	What's	the	trouble	?
“	是什么	这	麻烦	?

“出了什么问题？”

[hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən][tuː; tə] ['poʊtʃɪŋ] [ə'gen] ? ”

Has	he	taken	to	poaching	again	?	”
有	他	已采取	到	偷猎	再次	?	”

他是不是又开始偷猎了?

“ [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['poʊtʃɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] .

“	It's	worse	than	poaching	,	this	time	.
”	它是	更糟	比	偷猎	,	这	时间	.

“这次的情况比偷猎还要糟糕。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn] [frentʃ] ['rɪvər] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	was	up	on	French	River	ten	days	ago	,
我	曾是	向上	在	法语	河	十	天	前	,

十天前我去过法兰西河一带,

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæmən] [puːlz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [ə'nʌðər] ,

taking	a	look	over	the	salmon	pools	and	one	thing	an	'	another	,
采取	一个	看	超过	这	三文鱼	游泳池	和	一	事物	一个	-	其他	,

看看鲑鱼池之类的,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdnz] [wɜːr; wər]['ɑːntə][ðer; ðər][dʒɑːb] ,

to	see	if	the	game	wardens	were	onto	their	job	,
到	看	如果	这	游戏	狱警	是	到	他们的	工作	,

看看护林员是否尽职尽责,

[æn; ən] - [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [trɪp]['oʊvər][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

an	'	darn	it	all	if	I	didn't	trip	over	a	bran	'	new	grave	in	a	little	clearing	.
一个	-	该死	它	全部	如果	我	没有	旅行	超过	一个	麸	-	新的	严重	在	一个	小的	清理	.

真是倒霉，我竟然在一小片空地上绊倒了一座崭新的坟墓。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['ɪndʒən] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,

There's	an	old	Injun	who	calls	himself	Noel	Sabattis	lives	there	,
有	一个	老的	印第安人	WHO	呼叫	他自己	诺埃尔	萨巴蒂斯	生活	那里	,

那里住着一位自称诺埃尔·萨巴蒂斯的印第安老头。

[æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['hiːd] ['berid] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

an	'	he	told	me	he'd	buried	a	dead	man	there	a	few	days	ago	.
一个	-	他	讲述	我	他会	埋葬	一个	死的	男人	那里	一个	很少	天	前	.

他告诉我，几天前他把一个死者埋在了那里。

[aɪ] [æskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] ;

I	asked	questions	and	he	answered	them	;
我	问	问题	和	他	回答	他们	;

我问了他一些问题，他都回答了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][dɪg] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['huːd] [bɪn] [ʃɑːt]

and	then	he	helped	me	dig	—	and	there	was	a	man	who'd	been	shot
和	然后	他	帮助	我	挖	—	和	那里	曾是	一个	男人	谁会	到过	射击

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ! ”

through	the	heart	!	”
通过	这	心	!	”

然后他帮我挖——结果发现有个男人被子弹击中了心脏!

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

“	You	don't	say	!
”	你	不	说	!

“你别说！”

” [ɪk'skleɪmd] [mə'kæləstɚ] .

”	exclaimed	McAllister	.
”	惊呼	麦卡利斯特	.

“麦卡利斯特惊呼道。”

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ Who was he ? ”
“ WHO 曾是 他 ? ”

“他是谁？”

“ ['luːɪs] [bæləngɝ] . ”
“ Louis Balenger . ”
“ 路易斯 巴伦格 . ”

“路易斯·巴伦格。”

“ [bæləngɝ] ?
“ Balenger ?
“ 巴伦格 ?

“巴伦格？”

[wʌt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What would bring him back , I wonder ?
什么 会 带来 他 后退 , 我 想知道 ?

我想知道什么才能让他回来?

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”
What else did you find out ? ”
什么 别的 做过 你 寻找 出去 ? ”

你还发现了什么?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] ['ʃəːwud] . ”
We're looking for Richard Sherwood . ”
是 寻找 为了 理查德 舍伍德 . ”

我们正在寻找理查德·舍伍德。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] ['evər] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]
“ What has he ever done that would lead you to suspect him of a thing
“ 什么 有 他 曾经 完毕 那 会 带领 你 到 怀疑 他 的 一个 事物
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

“他做过什么事，让你怀疑他会做这样的事？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn]
I used to know him and he was no more the kind to kill a man
我 用过的 到 知道 他 和 他 曾是 不 更多的 这 种类 到 杀 一个 男人
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
than I am .
比 我 是 .

我以前认识他，他跟我一样，绝不是那种会杀人的人。

[dɪd] [ðə; ði][oʊld]['ɪndʒən] [seɪ] ['ʃəːwud] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did the old Injun say Sherwood did it ? ”
做过 这 老的 印第安人 说 舍伍德 做过 它 ? ”

那个老印第安人说是舍伍德干的吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][hɪm; ɪm] .
“ No , not him .
“ 不 , 不是 他 .

“不，不是他。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] ['ʃəːwud] .

He	wouldn't	say	a	word	against	Sherwood	.
他	不会	说	一个	单词	反对	舍伍德	.

他一句话也没说，就是不敢说舍伍德的坏话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [oʊld] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] !

But	he	don't	matter	much	,	one	way	or	the	other	,	old	Noel	Sabattis	!
但	他	不	事情	很多	,	一	方式	或者	这	其他	,	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	!

但不管怎样，老诺埃尔·萨巴蒂斯都无关紧要！

[hiː; hi] [eint] [ɔːl] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

He	ain't	all	there	,	I	guess	.
他	不是	全部	那里	,	我	猜测	.

我猜他精神不太正常。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [bæləngɚ] [ɪn] ['ʃɚːˌwʊdz] [pɪ'roʊg] , [ded] ,

He	says	he	found	Balenger	in	Sherwood's	pirogue	,	dead	,
他	说道	他	成立	巴伦格	在	舍伍德的	独木舟	,	死的	,

他说他在舍伍德的独木舟里发现了巴伦格，巴伦格已经死亡。

[wen] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ɔːf] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .

when	Sherwood	and	the	little	girl	were	off	trout	fishing	.
什么时候	舍伍德	和	这	小的	女孩	是	离开	鳟鱼	钓鱼	.

当时舍伍德和小女孩去钓鳟鱼了。

[wen] ['ʃəːwud] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [helpt] [noʊ'el] [dɪg] [ðə; ðɪ] [greɪv] ;

When	Sherwood	come	back	he	helped	Noel	dig	the	grave	;
什么时候	舍伍德	来	后退	他	帮助	诺埃尔	挖	这	严重	;

舍伍德回来后，帮诺埃尔挖了坟墓；

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ðæt] ['ɪndʒən] [sez]

and	next	day	he	lit	out	and	took	the	girl	with	him	—	so	that	Injun	says
和	下一个	天	他	点燃	出去	和	采取	这	女孩	和	他	—	所以	那	印第安人	说道

. ”

: ”

. ”

第二天他就带着那个女孩溜走了——印第安人是这么说的。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒən] ? ”

“	Why	don't	you	blame	it	on	the	Injun	?	”
“	为什么	不	你	责备	它	在	这	印第安人	?	”

“为什么不把责任推给印第安人呢？”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

“	He	didn't	run	away	.	”
“	他	没有	跑步	离开	.	”

“他没有逃跑。”

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
“	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

Well	,	we	haven't	seen	Richard	Sherwood	around	here	.	”
出色地	,	我们	还没有	已见	理查德	舍伍德	大约	这里	.	”

“嗯，我们没在这附近见过理查德·舍伍德。”

“ [nɔːr] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	Nor	anything	belonging	to	him	,	I	suppose	?
“	也不	任何事物	属于	到	他	,	我	认为	?

“我想，应该也没有属于他的东西吧？”

" ['dʒɪm][mə'kæləstɚ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Jim	McAllister	scratched	his	chin	.
"	吉姆	麦卡利斯特	刮痕	他的	下巴	.

吉姆·麦卡利斯特挠了挠下巴。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [sed] [ben] [oʊ'dɛl] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	We	have	seen	his	daughter	,	"	said	Ben	O'Dell	,	with	dignity	.
"	我们	有	已见	他的	女儿	,	"	说	本	奥德尔	,	和	尊严	.

"我们见过他的女儿,"本·奥德尔有尊严地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gest] .

"	She	is	our	guest	.
"	她	是	我们的	客人	.

"她是我们的客人。"

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

She's	in	the	house	now	,	with	my	mother	.
她是	在	这	房子	现在	,	和	我的	母亲	.

她现在和我妈妈一起在家。

[ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt][ɪn'tend]

She's	only	a	little	girl	—	only	eleven	years	old	—	and	I	hope	you	don't	intend
她是	仅有的	一个	小的	女孩	—	仅有的	十一	年	老的	—	和	我	希望	你	不	打算

[tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] - [deθ] . "

to	question	her	about	Balenger's	death	.	"
到	问题	她	关于	-	死亡	.	"

她只是个小女孩——只有十一岁——我希望你不要就巴伦格的死讯质问她。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] .

"	That's	what	I	heard	.
"	那就是	什么	我	听到	.

"我听到的也是这样。"

[ʃi:z] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eint] [si:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

She's	stopping	here	,	you	say	,	but	you	ain't	seen	her	father	.
她是	停止	这里	,	你	说	,	但	你	不是	已见	她	父亲	.

你说她要在这里停留，但你没见到她父亲。

[ðæts] [kwɪr] .

That's	queer	.
那就是	酷儿	.

真奇怪。

['haʊd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ?

How'd	she	come	?
怎么做到的	她	来	?

她是怎么来的?

" [ben][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'roʊg] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪks]

"	Ben	told	of	his	discovery	of	the	pirogue	and	the	girl	against	the	stakes
"	本	讲述	的	他的	发现	的	这	独木舟	和	这	女孩	反对	这	赌注

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] [net] ,

of	the	salmon	net	,
的	这	三文鱼	网	,

"本讲述了他发现独木舟和靠在鲑鱼网桩旁的女孩的经过，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒər] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə]

but	he	did	not	mention	the	letter	which	the	little	voyager	had	brought	to
但	他	做过	不是	提到	这	信	哪个	这	小的	旅行者	有	带来	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

但他没有提到小旅行者带给他母亲的那封信。

[ðæt] ['letər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
That letter , whatever it contained ,
那 信 , 任何 它 包含 ,

那封信，无论里面写了什么，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi]
seemed to him entirely too private and purely social a matter to be
似乎 到 他 完全 也 私人的 和 纯粹 社会的 一个 事情 到 是
['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
handed over to the inspection of a deputy sheriff .
递交 超过 到 这 检查 的 一个 副 警长 .

在他看来，这完全是私事，纯粹是社交事务，不应该交给副警长调查。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['rɪvər] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]
“ Did she come down all the way from French River alone , a little girl of eleven
“ 做过 她 来 向下 全部 这 方式 从 法语 河 独自的 , 一个 小的 女孩 的 十一
?
?
?

“她是一个十一岁的小女孩，独自一人从法兰西河一路下来的吗？”

” [æskt] [braʊn] .
” asked Brown .
” 问 棕色的 .

布朗问道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jɜːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ? ”
“ Is that what ye're trying to stuff into me ? ”
“ 是 那 什么 是的 尝试 到 东西 进入 我 ? ”

“你想把这些塞进我嘴里吗？”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ben] [laɪk] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'kæləstɚ] .
“ You can't talk to Ben like that , ” interrupted McAllister .
“ 你 不能 讲话 到 本 喜欢 那 , ” 中断 麦卡利斯特 .

“你不能那样跟本说话，”麦卡利斯特打断道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [læd]
“ He's a quiet lad
“ 他是 一个 安静的 小伙子

他是个安静的孩子。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] [oʊ'dɛl] — [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [juːd]
but he's an O'Dell — and if you'd been born and bred on this river you'd
但 他是 一个 奥德尔 — 和 如果 你会 到过 出生 和 繁殖 在 这 河 你会
[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
know what I mean .
知道 什么 我 意思是 .

但他可是奥德尔家族的人——如果你在这条河边出生长大，你就会明白我的意思。

[æsk] [lʌnt] . ”
Ask Lunt . ”
问 伦特 . ”

去问问伦特吧。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [lʌnt] .
“ That's right , ” said Lunt .
“ 那就是 正确的 , ” 说 伦特 .

“没错，”伦特说道。

“ [ðə; ði] - [hɛv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .
“ The O'Dells hev always been like that .
“ 这 - 赫夫 总是 到过 喜欢 那 .

“奥德尔家族一直都是这样。”

[ɪf] [ðeɪ] [tel] ['eniθɪŋ] , [its] [truː] — [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
If they tell anything , it's true — but I ain't sayin ' as they always tell all that they
如果 他们 告诉 任何事物 , 它是 真的 — 但 我 不是 说 - 作为 他们 总是 告诉 全部 那 他们
[noʊ] .
know .
知道 .

如果他们说了什么，那一定是真的——但我并不是说他们总是会说出他们所知道的一切。

[naʊ] [ben] [hɪr] [sez] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
Now Ben here says the girl was alone when he found her ,
现在 本 这里 说道 这 女孩 曾是 独自的 什么时候 他 成立 她 ,

本说他发现女孩时，她是一个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['rɪvər] [ə'loʊn]
but he ain't said that he knows she come all the way from French River alone
但 他 不是 说 那 他 知道 她 来 全部 这 方式 从 法语 河 独自的
[baɪ][hɜːr'self] .
by herself .
经过 她自己 .

但他并没有说他知道她独自一人从法兰西河一路赶来。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ben] ? ”
How about that , Ben ? ”
如何 关于 那 , 本 ? ”

你觉得怎么样，本?

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [pɑːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [sed] [ben] .
“ She told me that her father came part way with her , ” said Ben .
“ 她 讲述 我 那 她 父亲 来了 部分 方式 和 她 , ” 说 本 .

“她告诉我，她父亲陪她走了一段路，”本说道。

“ [haʊ] [fɑːr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
“ How far ? ” asked the deputy sheriff .
“ 如何 远的 ? ” 问 这 副 警长 .

“还有多远？”副警长问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ She didn't tell me . ”
“ 她 没有 告诉 我 . ”

“她没告诉我。”

“ [wel] , ['meɪbi] [ʃiːl] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ Well , maybe she'll tell me . ”
“ 出色地 , 或许 壳 告诉 我 . ”

“或许她会告诉我。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][æsk][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ No , she won't — because you won't ask her that or anything like it , ” said
“ 不 , 她 惯于 — 因为 你 惯于 问 她 那 或者 任何事物 喜欢 它 , ” 说
[jʌŋ] [oʊ'dɛl] .
young O'Dell .
年轻的 奥德尔 .

“不，她不会——因为你不会问她这个问题或者任何类似的问题，”年轻的奥德尔说道。

“ [wʌt] [-] [miːn] , [aɪ][wəʊnt][æsk][hɜːr; hər] ? ”
“ What d'ye mean , I won't ask her ? ”
“ 什么 染料 意思是 , 我 惯于 问 她 ? ”

“你的意思是，我不问她吗？”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !
“ There you go again ! ”
“ 那里 你 去 再次 ! ”

你又来了！

" [ɪntə'rʌptɪd] ['dʒɪm] [mə'kælɪstɚ] .
" interrupted Jim McAllister .
" 中断 吉姆 麦卡利斯特 .

"吉姆·麦卡利斯特打断道。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ben] [hɪəz] [æn; ən] [oʊ'dɛl] ? "
" Didn't I tell you that Ben here's an O'Dell ? "
" 没有 我 告诉 你 那 本 这里是 一个 奥德尔 ? "

我不是跟你说过本是奥德尔家族的人吗?

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what about it ?
" 出色地 , 什么 关于 它 ?

"那又怎样呢? "

[aɪm][ðə; ðɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪm]
I'm the deputy sheriff of this county and O'Dells are nothing to me when I'm
我是 这 副 警长 的 这 县 和 - 是 没有什么 到 我 什么时候 我是
[ɪn][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] . "
in the performance of my duty . "
在 这 表现 的 我的 责任 . "

我是这个县的副警长，当我履行职责时，奥德尔斯对我来说根本不算什么。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ben] ,
" Let me try to explain , " said Ben ,
" 让 我 尝试 到 解释 , " 说 本 ,

"让我试着解释一下，"本说道。

['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] .
crimson with embarrassment and the agitation of his fighting blood .
赤红 和 尴尬 和 这 搅动 的 他的 斗争 血 .

他羞愧得满脸通红，斗志昂扬。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
" I respect the laws , Mr . Brown , and I observe them .
" 我 尊重 这 法律 , 先生 . 棕色的 , 和 我 观察 他们 .

"我尊重法律，布朗先生，我遵守法律。"

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .
I was taught to respect them .
我 曾是 教授 到 尊重 他们 .

我从小就被教导要尊重他们。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['ʌðər] [lɔːz] — [kaɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
But I was also taught to respect other laws — kinds that you have nothing
但 我 曾是 还 教授 到 尊重 其他 法律 — 种类 那 你 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [ə'fɪʃəli] .
to do with — officially .
到 做 和 — 官方 .

但我同时也被教导要尊重其他法律——那些与你无关的法律——正式地尊重它们。

[lɔːz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Laws of hospitality — that sort of thing .
法律 的 热情好客 — 那 种类 的 事物 .

待客之道——诸如此类的事情。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] — [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː]
My father was a good citizen — and a good soldier — and I try to do
我的 父亲 曾是 一个 好的 公民 — 和 一个 好的 士兵 — 和 我 尝试 到 做
[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
what I think he would do under the same circumstances .
什么 我 思考 他 会 做 在下面 这 相同的 情况 .

我的父亲是一位好公民，也是一位好士兵，我努力做我认为他在同样情况下会做的事情。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðæt] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] — [maɪ] [ˈmʌðɝz] [gest] — [əˈbaʊt]

So	if	you	attempt	to	question	that	—	that	little	girl	—	my	mother's	guest	—	about
所以	如果	你	试图	到	问题	那	—	那	小的	女孩	—	我的	母亲的	客人	—	关于

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [huːm] [jʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] — [aɪl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] —

her	father	—	whom	you're	hunting	for	a	murderer	—	I'll	consider	it	my	—
她	父亲	—	谁	你是	打猎	为了	一个	凶手	—	患病的	考虑	它	我的	—

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

unpleasant	duty	to	knock	the	stuffing	out	of	you	!
令人不快的	责任	到	敲	这	馅	出去	的	你	!

所以，如果你胆敢盘问那个小女孩——我母亲的客人——关于她父亲的事——而你正在追捕那个杀人犯——我就会认为，把你揍得鼻青脸肿是我的——不愉快的职责！

" [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [stɛərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	The	deputy	sheriff	stared	in	amazement	.
"	这	副	警长	凝视	在	惊愕	.

副警长目瞪口呆。

“ [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnɔkiŋ] !

“	Say	,	that	would	take	some	knocking	!
"	说	,	那	会	拿	一些	敲门	!

“哎呀，那可得敲敲打打才行啊！”

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

“ [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfelər] ? "

“	How	old	are	you	,	young	feller	?	"
"	如何	老的	是	你	,	年轻的	伙计	?	"

“小伙子，你多大了？”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˌeɪˈtiːn] , " [rɪˈplaɪd] [ben] [ˈkwaɪətli] .

“	I'm	going	on	eighteen	,	"	replied	Ben	quietly	.
"	我是	去	在	十八	,	"	回复	本	悄悄	.

“我快十八岁了，”本平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [best] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ? "

“	And	you	think	you	can	best	me	in	a	fight	?	"
"	和	你	思考	你	能	最好的	我	在	一个	斗争	?	"

“你以为你能打赢我吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] .

“	Yes	,	I	think	I	can	.
"	是的	,	我	思考	我	能	.

“是的，我想我可以。”

[aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] — [ænd; ənd] [aɪm] [ˈprɪti] [gʊd] . "

I'm	bigger	than	you	and	longer	in	the	reach	—	and	I'm	pretty	good	.	"
我是	大	比	你	和	更长	在	这	抵达	—	和	我是	漂亮的	好的	.	"

我比你块头大，臂展也比你长——而且我技术还不错。”

“ [bʌt; bət] [jər] [ˈsæpi] .

“	But	yer	sappy	.
"	但	你的	感伤的	.

“但你太感性了。”

[ænd; ənd] [jər] [ɔːl] [dʒɔɪnts] .

And	yer	all	joints	.
和	你的	全部	关节	.

你们都是关节。

[aɪm][noʊ]['dʒaɪənt][bʌt; bət][aɪm] ['weðərd] .

I'm	no	giant	but	I'm	weathered	.
我是	不	巨大的	但	我是	风化的	.

我虽然不是巨人，但也饱经风霜。

[ðə; ði] [mɪlks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] . ”

The	milk's	out	of	my	bones	.	”
这	牛奶的	出去	的	我的	骨头	.	”

我感觉浑身乏力。

“ [maɪ][dʒɔɪnts][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [braʊn] .

“	My	joints	are	all	right	,	Mr	.	Brown	.
”	我的	关节	是	全部	正确的	,	先生	.	棕色的	.

“我的关节没事，布朗先生。”

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

You	won't	find	anything	wrong	with	them	if	you	start	in	questioning	that	little
你	惯于	寻找	任何事物	错误的	和	他们	如果	你	开始	在	提问	那	小的

['ʃəːwud] [gɜːrl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”

Sherwood	girl	about	her	father	.	”
舍伍德	女孩	关于	她	父亲	.	”

如果你从询问舍伍德家的小女孩关于她父亲的事情开始，你就不会发现他们有什么问题。

“ [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

“	I	wasn't	born	on	this	river	,	”	said	the	deputy	sheriff	,
”	我	不是	出生	在	这	河	,	”	说	这	副	警长	,

“我并非出生在这条河边，”副警长说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪldrən] [ɪn] ['wʊdstɑːk] ,

“	and	I'm	a	peaceful	citizen	with	a	wife	an	'	children	in	Woodstock	,
”	和	我是	一个	和平	公民	和	一个	妻子	一个	-	孩子们	在	伍德斯托克	,

“我是一个和平的公民，在伍德斯托克有妻子和孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [æz; əz] ['eni] [oʊ'dɛl] [huː] ['evər] [weɪvd] [ə; eɪ]

but	I	consider	myself	as	good	a	sportsman	as	any	O'Dell	who	ever	waved	a
但	我	考虑	我	作为	好的	一个	运动员	作为	任何	奥德尔	WHO	曾经	挥手	一个

[sɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

sword	or	a	pitchfork	.
剑	或者	一个	叉	.

但我认为自己和任何一个挥舞过刀剑或干草叉的奥德尔家族成员一样，都是优秀的运动员。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [mæn][ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

There's	more	man	in	me	than	deputy	sheriff	.
有	更多的	男人	在	我	比	副	警长	.

我身上男子气概远胜于副警长。

[aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] , [ben] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [jər] ['kreɪzi][aɪ'diːəz] ;

I'll	fight	you	,	Ben	,	for	I	like	yer	crazy	ideas	;
患病的	斗争	你	,	本	,	为了	我	喜欢	你的	疯狂的	想法	;

本，我要跟你打一架，因为我喜欢你那些疯狂的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [trɪm] [ˌem 'iː] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən]

and	if	you	trim	me	I'll	go	away	without	asking	the	girl	a	single	question
和	如果	你	修剪	我	患病的	去	离开	没有	问	这	女孩	一个	单身的	问题

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

about	her	father	.
关于	她	父亲	.

如果你修剪我的头发，我就不会再问那个女孩关于她父亲的任何问题了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [trɪm] [juː; jʊ] [aɪl] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

But	if	I	trim	you	I'll	question	her	.
但	如果	我	修剪	你	患病的	问题	她	.

但如果我修剪你的毛发，我会质问她。

" [ben] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][mə'kæˌlɪstərz] [left] [aɪ] ['flʌtəd] ['swɪftli] .
" **Ben looked at his uncle and the lids of McAllister's left eye fluttered swiftly .**
" 本 看起来 在 他的 叔叔 和 这 盖子 的 麦卡利斯特的 左边 眼睛 飘动 迅速地 .

"本看着他的叔叔，麦卡利斯特的左眼皮迅速地颤动了一下。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , " [sed] [ben] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [braʊn] .
" **That wouldn't be fair , " said Ben , turning again to Brown .**
" 那 不会 是 公平的 , " 说 本 , 转弯 再次 到 棕色的 .

"那不公平，"本说着，又转向布朗。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] , [fɔːr; fər][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɜːri] [maɪ]
" **And I can't make it fair , for I'm determined that you shall not worry my**
" 和 我 不能 制作 它 公平的 , 为了 我是 决定 那 你 将 不是 担心 我的
['mʌðɚz] [gest] ,
mother's guest ,
母亲的 客人 ,

"我无法做到公平，因为我决心不让你打扰我母亲的客人。"

[wət'evər] ['hæpənz] .
whatever happens .
任何 发生 .

无论发生什么。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] , [ðɛəd] [stɪl] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
If you did manage to beat me , there'd still be Uncle Jim .
如果 你 做过 管理 到 打 我 , 那里 仍然 是 叔叔 吉姆 .

就算你打败了我，吉姆叔叔也依然会存在。

[soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
So you wouldn't get a square deal .
所以 你 不会 得到 一个 正方形 交易 .

所以你得不到公平对待。

" [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][mə'kæləstɚ] .
" **Brown looked at McAllister .**
" 棕色的 看起来 在 麦卡利斯特 .

布朗看了看麦卡利斯特。

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l]
" **Does he mean that you would object to me asking the girl a few civil**
" 做 他 意思是 那 你 会 目的 到 我 问 这 女孩 一个 很少 民用
['kwestʃənz] ?
questions ?
问题 ?

"他的意思是，你会反对我问那个女孩几个礼貌性的问题吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [ʃʊr] , [aɪ'd]['ɑːbdʒekt] , " [sed] [mə'kæləstɚ] .
" **Sure , I'd object , " said McAllister .**
" 当然 , ID 目的 , " 说 麦卡利斯特 .

"当然，我会反对，"麦卡利斯特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - ! "
" **But you ain't one of these O'Dells ! "**
" 但 你 不是 一 的 这些 - ! "

"但你可不是奥德尔家族的人！"

“ [aɪm][ə; eɪ][məˈkæləstɔ] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti] .

“	**I'm**	**a**	**McAllister**	**—**	**the**	**same**	**kind**	**even**	**if**	**not**	**exactly**	**the**	**same**	**quality**	**.**
”	我是	一个	麦卡利斯特	—	这	相同的	种类	甚至	如果	不是	确切地	这	相同的	质量	.

“我姓麦卡利斯特——虽然品质不尽相同，但本质上是一样的。”

” ['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

”	**Mr**	**.**	**Brown**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	先生	.	棕色的	看起来	困惑	.

布朗先生一脸困惑。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪ'self] , ” [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .

“	**I'm**	**a**	**little**	**above**	**the**	**average**	**myself**	**,**	**”**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**.**
”	我是	一个	小的	多于	这	平均的	我	,	”	他	说	深思熟虑	.

“我自己的水平也略高于平均水平，”他若有所思地说。

“ [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] - [gɑ:t][tu:; tə] ['belieikɪŋ] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ðæt]

“	**Tell**	**me**	**why**	**you**	**two've**	**got**	**to**	**bellyaching**	**so**	**about**	**me**	**wanting**	**to**	**ask**	**that**
”	告诉	我	为什么	你	-	得到	到	腹痛	所以	关于	我	想要	到	问	那

['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

little	**girl**	**a**	**few**	**questions**	**,**
小的	女孩	一个	很少	问题	,

“告诉我，你们两个为什么就因为我要问那个小女孩几个问题就这么抱怨？”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

['meɪbi] [aɪm]['stu:pɪd] . ”

Maybe	**I'm**	**stupid**	**.**	**”**
或许	我是	愚蠢的	.	”

也许我太笨了。

“ [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:d] [kɪld]

“	**Suppose**	**some**	**fool**	**of**	**a**	**sheriff**	**found**	**a**	**dead**	**man**	**and**	**thought**	**you'd**	**killed**
”	认为	一些	傻子	的	一个	警长	成立	一个	死的	男人	和	想法	你会	被杀

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ju:d] [rʌn] [tu:; tə][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kɪdz] ,

him	**and**	**found**	**out**	**where**	**you'd**	**run**	**to**	**from**	**one**	**of**	**your**	**own**	**kids**	**,**
他	和	成立	出去	在哪里	你会	跑步	到	从	一	的	你的	自己的	孩子们	,

“假设某个愚蠢的警长发现了一具尸体，以为是你杀了他，还查出了你为了躲避自己的孩子而逃到哪里去，

” [sed] [məˈkæləstɔ] .

”	**said**	**McAllister**	**.**
”	说	麦卡利斯特	.

麦卡利斯特说道。

“ [ðə; ði][kɪd] [lʌvz] [ju:; jʊ] , ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

“	**The**	**kid**	**loves**	**you**	**,**	**wouldn't**	**hurt**	**you**	**for**	**a**	**fortune**	**,**
”	这	孩子	爱	你	,	不会	伤害	你	为了	一个	财富	,

“这孩子爱你，就算给你一大笔钱他也不会伤害你。”

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ʃi:; ʃi] [telz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][hi:; hi]

but	**in**	**her**	**innocence**	**she**	**tells**	**what**	**the**	**sheriff**	**wants**	**to**	**know**	**and**	**he**
但	在	她	无辜	她	讲述	什么	这	警长	想要	到	知道	和	他

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] .

catches	**you**	**.**
捕获物	你	.

但由于她天真无邪，她说出了警长想知道的话，结果被警长抓住了。

[ænd; ənd] [wi:l] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ju:; jʊ] .

And	**we'll**	**suppose**	**you**	**did**	**it**	**and**	**they**	**prove**	**it**	**on**	**you**	**.**
和	出色地	认为	你	做过	它	和	他们	证明	它	在	你	.

我们假设是你做的，而且他们也证实了这一点。

[naɪs] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Nice	**game**	**to**	**play**	**on**	**your**	**little**	**daughter**	**,**	**wouldn't**	**it**	**be**	**?**
好的	游戏	到	玩	在	你的	小的	女儿	,	不会	它	是	?

跟小女儿玩这个游戏挺不错的，不是吗?

" [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mel] [lʌnt] .

"	**The**	**deputy**	**sheriff**	**turned**	**to**	**Mel**	**Lunt**	**.**
"	这	副	警长	转向	到	梅尔	伦特	.

副警长转向梅尔·伦特。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] , [mel] ?

“	**How**	**does**	**it**	**strike**	**you**	**,**	**Mel**	**?**
"	如何	做	它	罢工	你	,	梅尔	?

“梅尔，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['noʊʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] - [æn; ən] - [zɪç] ,

“	**It's**	**a**	**highfalutin**	**'**	**notion**	**,**	**all**	**right**	**for**	**O'Dells**	**an**	**'**	**sich**	**,**
"	它是	一个	高法鲁廷	-	概念	,	全部	正确的	为了	-	一个	-	sich	,

“这对于像奥德尔斯这样的人来说，或许是个高深莫测的想法。”

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][foʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

but	**no**	**good**	**for**	**ordinary**	**folks**	**like**	**us**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**constable**	**.**
但	不	好的	为了	普通的	各位	喜欢	我们	,	"	回复	这	警官	.

“但这对我们这样的普通人来说可没什么用，”警员回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] !

“	**Is**	**that**	**so**	**!**
"	是	那	所以	!

“是这样吗!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	惊呼	先生	.	棕色的	.

布朗先生惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ges] [ə'gen] , [blæst] [jər] [tʃiːk] !

“	**You**	**guess**	**again**	**,**	**blast**	**yer**	**cheek**	**!**
"	你	猜测	再次	,	爆炸	你的	脸颊	!

“你再猜一次，就打你脸颊！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [oʊn]

If	**you**	**can't**	**see**	**why**	**a**	**little**	**girl**	**hadn't**	**ought**	**to**	**be**	**set**	**to**	**catch**	**her**	**own**
如果	你	不能	看	为什么	一个	小的	女孩	之前没有	应该	到	是	放	到	抓住	她	自己的

['fɑːðər] [æn; ən] - ['meɪbi] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr] [wɜːrs] ,

father	**an**	**'**	**maybe**	**send**	**him**	**to**	**jail**	**or**	**worse**	**,**
父亲	一个	-	或许	发送	他	到	监狱	或者	更糟	,

如果你不明白为什么一个小女孩不应该被安排去抓捕自己的父亲，甚至把他送进监狱，或者更糟，

[aɪ][kæn; kən] .

I	**can**	**.**
我	能	.

我可以。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['θʌndər] !

Yes	**,**	**I**	**can**	**see**	**it**	**,**	**by**	**thunder**	**!**
是的	,	我	能	看	它	,	经过	雷	!

是的，我看到了，是雷声!

['eni] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Any	**gentleman**	**could**	**,**	**once**	**it**	**was**	**explained**	**to**	**him**	**.**
任何	绅士	可以	,	一次	它	曾是	解释	到	他	.

任何一位绅士，只要有人向他解释清楚，都能做到。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ben] .

So	**you**	**don't**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**that**	**,**	**Ben**	**.**
所以	你	不	有	到	担心	关于	那	,	本	.

所以你不用担心，本。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**gong**	**sounded**	**.**
"	在	那	片刻	一个	锣	听起来	.

就在这时，一声锣响。

" [ðæts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [sed] [ben] ,

"	**That's**	**for**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**
"	那就是	为了	晚餐	,	"	说	本	,

“那是晚餐的饭菜，”本说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juːl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	**and**	**I**	**know**	**my**	**mother**	**will**	**be**	**delighted**	**if**	**you'll**	**dine**	**with**	**us**	**.**
"	和	我	知道	我的	母亲	将要	是	高兴极了	如果	你会	用餐	和	我们	.

“我知道如果您能和我们一起用餐，我母亲一定会非常高兴。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ?

Uncle	**Jim**	**,**	**will**	**you**	**take**	**them**	**to**	**the**	**house**	**while**	**I**	**feed**	**the**	**horses**	**?**
叔叔	吉姆	,	将要	你	拿	他们	到	这	房子	尽管	我	喂养	这	马匹	?

吉姆叔叔，我喂马的时候，你能把他们带回家吗?

" [mə'kæləstɔ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɔz] [ɪr] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

"	**McAllister**	**said**	**a**	**few**	**words**	**in**	**his**	**sister's**	**ear**	**which**	**at**	**once**	**enlightened**	**and**
"	麦卡利斯特	说	一个	很少	字	在	他的	姐妹	耳朵	哪个	在	一次	开明	和

[ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

reassured	**her**	**.**
放心	她	.

麦卡利斯特在他妹妹耳边说了几句话，这番话立刻让她茅塞顿开，也让她安心了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['sæmən] [ænd; ənd] [griːn] ['piːz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['kʌstərd] [paɪz] .

There	**were**	**fresh**	**salmon**	**and**	**green**	**peas**	**for**	**dinner**	**and**	**custard**	**pies**	**.**
那里	是	新鲜的	三文鱼	和	绿色的	豌豆	为了	晚餐	和	蛋奶冻	馅饼	.

晚餐有新鲜的三文鱼、青豆和蛋奶馅饼。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

The	**meal**	**was**	**eaten**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**.**
这	一顿饭	曾是	吃	在	这	用餐	房间	.

饭菜是在餐厅里吃的。

['bædli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['sædli] [krækt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

Badly	**painted**	**and**	**sadly**	**cracked**	**pictures**	**of**	**O'Dells**	**,**	**male**	**and**	**female**	**,**
糟糕	绘	和	令人遗憾的是	裂纹	图片	的	-	,	男性	和	女性	,

['wʌndərfəli] ['juːnɪfɔːrmd] [ænd; ənd] [gaʊnd] ,

wonderfully	**uniformed**	**and**	**gowned**	**,**
太棒了	制服	和	身着礼服	,

奥德尔家族成员的画像，画得粗糙，而且很可惜都已开裂，画中人物有男有女，他们身着精美的制服和长袍。

[lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [wɔːlz] .

looked	**out**	**from**	**the**	**low**	**walls**	**.**
看起来	出去	从	这	低的	墙壁	.

从低矮的墙外向外望去。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['teɪbl] ['sɪlvər] .

The	deputy	sheriff	rose	to	the	portraits	and	the	old	table	silver	.
这	副	警长	玫瑰	到	这	肖像	和	这	老的	桌子	银	.

副警长起身走向画像和桌上的旧银器。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

His	manners	were	almost	too	good	to	be	true	and	his	conversation	was
他的	礼仪	是	几乎	也	好的	到	是	真的	和	他的	对话	曾是

['elɪgənt] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['mætər] .

elegant	in	tone	and	matter	.
优雅的	在	语气	和	事情	.

他的举止好得令人难以置信，谈吐优雅得体。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [ben] [oʊ'dɛl] [ænd; ənd] [mə'kæləstɚ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dæzld] ['lɪt(ə)l] ['meəriən, 'mæriən]

He	amused	Ben	O'Dell	and	McAllister	and	quite	dazzled	little	Marion
他	觉得好笑	本	奥德尔	和	麦卡利斯特	和	相当	眼花缭乱	小的	玛丽昂

['ʃə:wud] ;

Sherwood	;
舍伍德	;

他逗乐了本·奥德尔和麦卡利斯特，也让小玛丽昂·舍伍德眼花缭乱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , ['weðər] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl]

but	it	was	impossible	to	know	,	by	looking	at	her	,	whether	Mrs	.	O'Dell
但	它	曾是	不可能的	到	知道	,	经过	寻找	在	她	,	无论	太太	.	奥德尔

[wʌz; wəz] ['dæzld] [ɔ:r] [ə'mju:zd] .

was	dazzled	or	amused	.
曾是	眼花缭乱	或者	觉得好笑	.

但从她的表情上，根本无法判断奥德尔夫人是感到眼花缭乱还是觉得好笑。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] [left] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

Her	attitude	toward	her	unexpected	guests	left	nothing	to	be	desired	.
她	态度	朝向	她	意外	客人	左边	没有什么	到	是	想要的	.

她对待不速之客的态度无可挑剔。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] ;

A	bishop	and	a	dean	could	not	have	expected	more	;
一个	主教	和	一个	院长	可以	不是	有	预期的	更多的	;

主教和院长不可能期望更多了；

[tu:] [oʊld] ['mæləsi:t] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [les] .

two	old	Maliseets	at	her	table	would	not	have	received	less	.
二	老的	马利西茨	在	她	桌子	会	不是	有	已收到	较少的	.

她桌上的两位老马利西特人得到的待遇也不会更少。

['oʊnli] [mel] [lʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

Only	Mel	Lunt	of	the	whole	company	did	not	play	the	game	.
仅有的	梅尔	伦特	的	这	所有的	公司	做过	不是	玩	这	游戏	.

公司里只有梅尔·伦特没有参加这个游戏。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊnli] [tu:; tə] [i:t] .

He	opened	his	mouth	only	to	eat	.
他	打开	他的	嘴	仅有的	到	吃	.

他张开嘴只是为了吃东西。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [glæns] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn] ['peɪntɪd]

He	raised	his	eyes	from	his	plate	only	to	glance	swiftly	from	one	painted
他	提高	他的	眼睛	从	他的	盘子	仅有的	到	瞥一眼	迅速地	从	一	绘

[ænd; ənd] [sɔːrd] - [gɜːrt]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braʊ]

and	sword	-	girt	gentleman	on	the	wall	to	another	and	then	at	the	brow
和	剑	-	束	绅士	在	这	墙	到	其他	和	然后	在	这	眉头

[ænd; ənd][noʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [braʊ] [ænd; ənd][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	nose	of	young	Ben	O'Dell	which	were	the	brow	and	nose	of	the
和	鼻子	的	年轻的	本	奥德尔	哪个	是	这	眉头	和	鼻子	的	这

['pɔːtrɪts] ;

portraits	;
肖像	;

他抬起头，目光从盘子上移开，迅速地从墙上一位佩戴宝剑的绅士画像扫到另一位，然后又落在年轻的本·奥德尔的额头和鼻子上，因为那是画像的额头和鼻子；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['prɪti] [smɔːl] [pə'tetoz] ['æftər]

and	all	his	thought	was	that	a	deputy	sheriff	was	pretty	small	potatoes	after
和	全部	他的	想法	曾是	那	一个	副	警长	曾是	漂亮的	小的	土豆	后

[ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .

all	and	that	a	rural	constable	was	simply	nothing	and	none	to	a	hill	.
全部	和	那	一个	乡村的	警官	曾是	简单地	没有什么	和	没有任何	到	一个	爬坡道	.

他当时的想法是，副警长终究只是个小角色，而乡村警员更是微不足道，连山都比不上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][mel] [lʌnts] [mer] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][mel][hæd; həd][ðə; ðɪ]

A	little	later	Mel	Lunt's	mare	was	hitched	to	the	buggy	and	Mel	had	the
一个	小的	之后	梅尔	伦特的	母马	曾是	搭便车	到	这	有缺陷的	和	梅尔	有	这

[reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][step] .

reins	in	his	hands	when	Mr	.	Brown	paused	suddenly	with	one	foot	on	the	step	.
缰绳	在	他的	双手	什么时候	先生	.	棕色的	暂停	突然	和	一	脚	在	这	步	.

过了一会儿，梅尔·伦特的母马套上了马车，梅尔手里拿着缰绳，这时布朗先生突然停了下来，一只脚踩在了台阶上。

“ [ges] [aɪ] [maɪts] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪ'roʊg] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Guess	I	might's	well	take	a	look	at	the	pirogue	,	”	he	said	,
“	猜测	我	可能	出色地	拿	一个	看	在	这	独木舟	,	”	他	说	,

“看来我最好还是去看看那艘独木舟吧，”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔːrd] [ben][ænd; ənd][mə'kæləstɚ] .

with	his	face	turned	over	his	shoulder	toward	Ben	and	McAllister	.
和	他的	脸	转向	超过	他的	肩膀	朝向	本	和	麦卡利斯特	.

他转过头，看向本和麦卡利斯特。

“ [ʃiːz] [gɔːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

“	She's	gone	,	”	replied	Ben	.
“	她是	已消失	,	”	回复	本	.

“她走了，”本回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] [wʌn] [naɪt] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

“	She	was	taken	off	our	beach	one	night	nearly	two	weeks	ago	.
“	她	曾是	已采取	离开	我们的	海滩	一	夜晚	几乎	二	周	前	.

“大约两周前的一个晚上，她被从我们的海滩上带走了。”

” [ðə; ðɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

”	The	deputy	sheriff	lowered	his	foot	and	turned	around	.
”	这	副	警长	降低	他的	脚	和	转向	大约	.

副警长放下脚，转身离开。

“ ['teɪkən] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Taken	?	”	he	asked	.
“	已采取	?	”	他	问	.

“被俘虏了吗？”他问。

“ [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ?
“ Who took her ?
“ WHO 采取 她 ?

谁带走了她?

” [ben] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
” Ben said that he didn't know and explained that he believed she had been
” 本 说 那 他 没有 知道 和 解释 那 他 相信 她 有 到过
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

本说他不知道，并解释说他认为她被带走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [ʃiːd] ['sɪmpli]
because she would have run aground on the head of the island if she'd simply
因为 她 会 有 跑步 搁浅 在 这 头 的 这 岛 如果 棚 简单地
['drɪftɪd] [ɔːf] .
drifted off .
漂移 离开 .

因为如果她只是随波逐流，就会在岛屿的尽头搁浅。

“ [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [braʊn] .
“ That sounds reasonable , ” returned Brown .
“ 那 声音 合理的 , ” 返回 棕色的 .

“听起来合情合理，”布朗回答道。

“ [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'loʊ] [hɪr] ? ”
“ Heard anything of her being picked up below here ? ”
“ 听到 任何事物 的 她 存在 挑选 向上 以下 这里 ? ”

“你有没有听说她在下面被人接走的消息？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ben] .
“ Not a word , ” said Ben .
“ 不是 一个 单词 , ” 说 本 .

“一句话也没说，”本说道。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [per]
The deputy sheriff climbed to the seat beside the constable then and the pair
这 副 警长 攀登 到 这 座位 旁 这 警官 然后 和 这 一对
[droʊv] [ə'weɪ] .
drove away .
驾驶 离开 .

副警长随后爬到警员旁边的座位上，两人驾车离开。

[ben] [ænd; ənd]['dʒɪm] [mə'kæləstɔ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [fiːldz]
Ben and Jim McAllister returned to the haying and worked in the high fields
本 和 吉姆 麦卡利斯特 返回 到 这 干草 和 工作 在 这 高的 字段
[ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌndaʊn] .
until after sundown .
直到 后 日落 .

本和吉姆·麦卡利斯特回到田里收割干草，一直干到日落之后。

['lɪt(ə)l] ['meəriən, 'mæriən] ['ʃəːwud] [went] [tuː; tə][bed] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] .
Little Marion Sherwood went to bed immediately after supper .
小的 玛丽昂 舍伍德 去 到 床 立即地 后 晚餐 .

小玛丽昂·舍伍德晚饭后就立刻上床睡觉了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [went] [nekst] , [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ben] .
Uncle Jim went next , yawning , and was soon followed by Ben .
叔叔 吉姆 去 下一个 , 打哈欠 , 和 曾是 很快 随后 经过 本 .

吉姆叔叔打着哈欠接着上前，随后本也跟了上去。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ben] [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['nɪrli]

The	moment	Ben	sank	his	head	on	his	pillow	he	discovered	that	he	wasn't	nearly
这	片刻	本	沉没	他的	头	在	他的	枕头	他	发现	那	他	不是	几乎

[soʊ] ['sliːpi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

so	sleepy	as	he	had	thought	.
所以	困	作为	他	有	想法	.

本把头埋进枕头里的那一刻，他发现自己并没有想象中那么困。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	a	few	minutes	he	lay	and	pictured	the	fight	between	himself	and	the
为了	一个	很少	分钟	他	躺	和	如图所示	这	斗争	之间	他自己	和	这

['depjuti] ['ʃerɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] .

deputy	sheriff	which	had	not	taken	place	.
副	警长	哪个	有	不是	已采取	地方	.

他躺了几分钟，想象着自己和副警长之间那场并未发生的打斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['bɪtərnəs] [tɔːrd]

He	was	sorry	it	had	not	materialized	,	though	he	felt	no	bitterness	toward
他	曾是	对不起	它	有	不是	实体化	,	尽管	他	毛毡	不	苦味	朝向

['mɪstər] . [braʊn] .

Mr	.	Brown	.
先生	.	棕色的	.

虽然他对这件事未能实现感到遗憾，但他对布朗先生并没有怀有任何怨恨。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] ['mɪstər] . [braʊn] [naʊ] , [ɪn][fækt] .

He	rather	liked	Mr	.	Brown	now	,	in	fact	.
他	相当	喜欢	先生	.	棕色的	现在	,	在	事实	.

事实上，他现在还挺喜欢布朗先生的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

But	what	a	fine	fight	it	would	have	been	.
但	什么	一个	美好的	斗争	它	会	有	到过	.

但那将会是一场多么精彩的战斗啊！

[ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ɪn] “ ['rɔdni] [stoʊn] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd]

The	thought	suggested	to	him	the	great	fight	in	“	Rodney	Stone	,	”	which	he	tried
这	想法	建议	到	他	这	伟大的	斗争	在	“	罗德尼	石头	,	”	哪个	他	尝试

[tuː; tə] [rɪ'membər] ,

to	remember	,
到	记住	,

这个想法让他想起了电影《罗德尼·斯通》中的一场精彩打斗，他努力回忆着那场打斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色独木舟：加拿大荒野(The Red Pirogue A Tale of Adventure in the)

第3/7页

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'skjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

only	to	find	that	the	details	had	become	obscure	in	his	mind	.
仅有的	到	寻找	那	这	细节	有	变得	朦胧	在	他的	头脑	.

结果却发现，细节在他的脑海中已经变得模糊不清了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]

He	left	his	bed	and	went	downstairs	with	the	intention	of	fetching	the	book
他	左边	他的	床	和	去	楼下	和	这	意图	的	获取	这	书

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

from	the	library	.
从	这	图书馆	.

他离开床，下楼去图书馆借那本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l]

He	was	surprised	to	find	his	mother	busily	engaged	in	locking	and	double
他	曾是	惊讶	到	寻找	他的	母亲	忙碌地	已订婚的	在	锁定	和	双倍的

['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

bolting	the	front	door	.
螺栓连接	这	正面	门	.

他惊讶地发现母亲正忙着锁好前门，还用双重闩锁固定了一下。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['mʌðər] ?

“	What's	the	idea	,	mother	?
”	是什么	这	主意	,	母亲	?

“妈妈，你的想法是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [waɪ] [lɑːk] [ðæt] [oʊld] [dɔːr] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz]

“	Why	lock	that	old	door	now	for	the	first	time	since	it	was	hung	on	its	hinges
”	为什么	锁	那	老的	门	现在	为了	这	第一的	时间	自从	它	曾是	悬挂	在	它是	铰链

?

?
?

“为什么现在才第一次把那扇旧门锁上呢？这扇门自从挂在铰链上以来就没锁过。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [bred] .

”	She	told	him	of	the	disappearance	of	the	ham	and	bread	.
”	她	讲述	他	的	这	消失	的	这	火腿	和	面包	.

她告诉他火腿和面包不见了。

“ [bʌt; bət] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	But	wasn't	one	of	the	dogs	in	the	house	?	”	he	asked	.
”	但	不是	一	的	这	狗	在	这	房子	?	”	他	问	.

“但是屋里不是有一只狗吗？”他问道。

“ [jes] , [red] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Yes , Red Chief was in the kitchen ; and he didn't make a sound , ” she
“ 是的 , 红色的 首席 曾是 在 这 厨房 ; 和 他 没有 制作 一个 声音 , ” 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“是的，红酋长当时在厨房里；他一声不吭，”她回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [θiːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi]
“ He must have mistaken the thief for a friend , for you know how he
“ 他 必须 有 错误 这 贼 为了 一个 朋友 , 为了 你 知道 如何 他
[ɪz] [ə'baʊt] [st'reɪndʒəz] .
is about strangers .
是 关于 陌生人 .

“他一定是把小偷错当成朋友了，你知道他对待陌生人是什么态度。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , [ben] . ”
It has made me nervous , Ben . ”
它 有 制成 我 紧张的 , 本 . ”

本，这让我很紧张。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪk'sept] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [bred] ? ”
“ And nothing was taken except the ham and bread ? ”
“ 和 没有什么 曾是 已采取 除了 这 火腿 和 面包 ? ”

“除了火腿和面包，其他东西都没被拿走吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [mɪst] ['eniθɪŋ] [els] . ”
“ I haven't missed anything else . ”
“ 我 还没有 错过 任何事物 别的 . ”

“我没有错过其他任何东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ It can't be much of an enemy , whoever it is ,
“ 它 不能 是 很多 的 一个 敌人 , 谁 它 是 ,

“不管是谁，都不是什么强大的敌人。”

[tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .
to let us off as easy as that .
到 让 我们 离开 作为 简单的 作为 那 .

就这么轻易地放过我们。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
It sounds more like a hungry friend to me . ”
它 声音 更多的 喜欢 一个 饥饿的 朋友 到 我 . ”

听起来更像是一个饥饿的朋友在说话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['ʃəːwud] , [ben] . ”
“ You are thinking of Richard Sherwood , Ben . ”
“ 你 是 思维 的 理查德 舍伍德 , 本 . ”

“本，你想到的是理查德·舍伍德。”

“ [jes] , ['mʌðər] .
“ Yes , mother .
“ 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt][wɑːnt]['iːv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
He might be hanging ' round and not want even us to suspect it .
他 可能 是 绞刑 - 圆形的 和 不是 想 甚至 我们 到 怀疑 它 .

他可能就在附近徘徊，甚至不想让我们怀疑。

[its] [æn; ən][oʊld] [trɪk] [aɪ] [ges] ,
It's **an** **old** **trick** **I** **guess** **,**
它是 一个 老的 诡计 我 猜测 ,

我想这大概是老套路了吧。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [riːd] — [nɑːt]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] . ”
from **what** **I've** **read** **—** **not** **going** **as** **far** **away** **as** **the** **police** **expect** **you** **to** **.** **”**
从 什么 我已经 读 — 不是 去 作为 远的 离开 作为 这 警察 预计 你 到 . ”

根据我读到的信息——不要像警方预期的那样远离。”

“ [bʌt; bət] [red] [tʃiːf] ['dʌznt] [noʊ] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] .
“ **But** **Red** **Chief** **doesn't** **know** **Richard** **Sherwood** **.**
“ 但 红色的 首席 不 知道 理查德 舍伍德 .

“但是红酋长并不认识理查德·舍伍德。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] ['tʃiːfs] ['grænfɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **was** **Red** **Chief's** **grandfather** **,** **I** **think** **,**
它 曾是 红色的 酋长的 祖父 , 我 思考 ,

我想，那是红酋长的祖父。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ʃəːwud] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [went] ['ʃuːtɪŋ] .
that **Mr** **.** **Sherwood** **used** **to** **take** **out** **when** **he** **went** **shooting** **.**
那 先生 . 舍伍德 用过的 到 拿 出去 什么时候 他 去 射击 .

那是舍伍德先生以前打猎时常带出去的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [treɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [dɔːgz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌn] .
I **believe** **he** **trained** **several** **of** **the** **red** **dogs** **to** **the** **gun** **.**
我 相信 他 受过训练 一些 的 这 红色的 狗 到 这 枪 .

我相信他训练过好几只红狗认枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] . ”
He **had** **a** **wonderful** **way** **with** **animals** **.** **”**
他 有 一个 精彩的 方式 和 动物 . ”

他很会和动物相处。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm]
“ **Do** **you** **think** **that** **any** **of** **our** **neighbors** **are** **hungry** **enough** **to** **steal** **from**
“ 做 你 思考 那 任何 的 我们的 邻居 是 饥饿的 足够的 到 偷 从
[juː 'es] , ['mʌðər] ?
us **,** **mother** **?**
我们 , 母亲 ?

“妈妈，你觉得我们的邻居里有人饿到会偷我们的东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
It **never** **happened** **before** **.**
它 绝不 发生 前 .

以前从未发生过这种情况。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] . ”
They **always** **came** **and** **asked** **for** **anything** **they** **wanted** **.** **”**
他们 总是 来了 和 问 为了 任何事物 他们 通缉 . ”

他们总是来要他们想要的一切。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbər] .
“ **I** **am** **sure** **it** **was** **not** **a** **neighbor** **.**
“ 我 是 当然 它 曾是 不是 一个 邻居 .

“我确信那不是邻居干的。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **understand** **it** **.**
我 不能 理解 它 .

我不明白。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ben] .
I am afraid , Ben .
我 是 害怕的 , 本 .

恐怕不行，本。

" [ben] [felt] [noʊ][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [bʌt; bət][hiː; hi]
" Ben felt no anxiety concerning their safety or that of their property but he
" 本 毛毡 不 焦虑 有关 他们的 安全 或者 那 的 他们的 财产 但 他
[wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
was puzzled .
曾是 困惑 .

“本并不担心他们的安全或财产安全，但他感到困惑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] ['tʃiːfs] [bɪ'heɪvjər] .
He could not think of any explanation of Red Chief's behavior .
他 可以 不是 思考 的 任何 解释 的 红色的 酋长的 行为 .

他想不出任何解释红酋长行为的理由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['entər]
He did not draw his mother's attention to the fact that any one wishing to enter
他 做过 不是 画 他的 母亲的 注意力 到 这 事实 那 任何 一 祝 到 进入
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kʊd; kəd] [stɪl] [duː][soʊ][baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
the old house could still do so by any one of the many windows on the ground
这 老的 房子 可以 仍然 做 所以 经过 任何 一 的 这 许多 视窗 在 这 地面
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

他没有提醒母亲，任何人仍然可以通过一楼的众多窗户中的任何一个进入那栋老房子。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] .
none of which had a fastening .
没有任何 的 哪个 有 一个 紧固 .

它们都没有扣件。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] [tə'geðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [held] [ðə; ði][læmp] [waɪl] [ben] [səːtʃt]
They entered the library together and Mrs . O'Dell held the lamp while Ben searched
他们 进入 这 图书馆 一起 和 太太 . 奥德尔 握住 这 灯 尽管 本 搜索
[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃelvz] [fɔːr; fər] " ['rɔdni] [stoʊn] .
along his own shelves for " Rodney Stone .
沿着 他的 自己的 货架 为了 " 罗德尼 石头 .

他们一起走进图书馆，奥德尔太太拿着灯，而本则在自己的书架上寻找“罗德尼·斯通”。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] ['sevrəl] ['ʌðər] .
" He found the book but he missed several others .
" 他 成立 这 书 但 他 错过 一些 其他的 .

他找到了那本书，但错过了其他几本书。

“ [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['eni] [bʊks] [ˌʌp'sterz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
“ Has the little girl any books upstairs ? " he asked .
" 有 这 小的 女孩 任何 图书 楼上 ? " 他 问 .

“楼上的小女孩有书吗？”他问道。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['evri] [wʌn] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , ['ɔːlweɪz] . "
“ No , she puts every one back in its place before supper , always . "
" 不 , 她 放置 每一个 一 后退 在 它是 地方 前 晚餐 , 总是 . "

“不，她总是在晚饭前把所有东西都放回原位。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][hæz; həz] - [tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] - [ænd; ənd] - ['vænəti] [fer] - [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ I wonder if Uncle Jim has ' Charles O'Malley ' and ' Vanity Fair ' up in his
” 我 想知道 如果 叔叔 吉姆 有 - 查尔斯 奥马利 - 和 - 虚荣 公平的 - 向上 在 他的
[ruːm] . ”
room . ”
房间 . ”

“我很好奇吉姆叔叔的房间里是不是挂着《查尔斯·奥马利》和《名利场》杂志。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] — [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] ?
“ I'm sure that he hasn't — but shall we go and see ?
” 我是 当然 那 他 还没有 — 但 将 我们 去 和 看 ?

“我确信他没有——但我们去看看吧？”

” [ðeɪ] [went] .
” They went .
” 他们 去 .

他们走了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Uncle Jim was sound asleep .
叔叔 吉姆 曾是 声音 睡着了 .

吉姆叔叔睡得很沉。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
The missing books were not in his room .
这 丢失的 图书 是 不是 在 他的 房间 .

丢失的书不在他的房间里。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] “
They searched every inhabited corner of the house but failed to find either “
他们 搜索 每一个 有人居住的 角落 的 这 房子 但 失败的 到 寻找 任何一个 ”
[tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] ” [ɔːr] “ ['vænəti] [fer] . ”
Charles O'Malley ” or “ Vanity Fair . ”
查尔斯 奥马利 ” 或者 “ 虚荣 公平的 . ”

他们搜遍了房子里每一个有人居住的角落，但既没有找到“查尔斯·奥马利”，也没有找到“名利场”。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [ben] .
“ They were in their places yesterday , ” said Ben .
” 他们 是 在 他们的 地方 昨天 , ” 说 本 .

“他们昨天都在各自的位置上，”本说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][læst] [naɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ They must have been taken last night , ” said his mother .
” 他们 必须 有 到过 已采取 最后的 夜晚 , ” 说 他的 母亲 .

“他们一定是昨晚被带走了，”他母亲说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] ['lɪli] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] ;
“ And it was Red Lily who was in the house last night ;
” 和 它 曾是 红色的 百合 WHO 曾是 在 这 房子 最后的 夜晚 ;

“昨晚在屋里的是红百合；

[ðə; ði][oʊld][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌp] [wɜːr; wər] [luːs] [ˌaʊt'saɪd] . ”
the old dog and the pup were loose outside . ”
这 老的 狗 和 这 小狗 是 松动的 外部 . ”

老狗和小狗在外面自由活动。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , ['mʌðər] .
“ Well , let's go to bed , mother .
“ 出色地，我们来吧 去 到 床 , 母亲 .

“好了，妈妈，我们去睡觉吧。”

[huːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər] [huː] [stiːlz] [bʊks] ?
Who's afraid of a burglar who steals books ?
谁是 害怕的 的 一个 窃贼 WHO 偷窃 图书 ?

谁会害怕偷书的窃贼?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
OBSTRUCTING THE LAW
阻碍 这 法律

妨碍司法公正

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θefts] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sɛtərz]
Mrs . O'Dell ceased to worry about the mysterious thefts and the red setter's
太太 . 奥德尔 停止 到 担心 关于 这 神秘 盗窃 和 这 红色的 定位器的
['feɪljɚz] [ɪn]['duːti] [wen] [hɜːr; hər][sʌn] ['prez(ə)ntli] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
failures in duty when her son presently told her what he had heard from
失败 在 责任 什么时候 她 儿子 目前 讲述 她 什么 他 有 听到 从
[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɑːn] [frentʃ] ['rɪvər] .
the deputy sheriff of the tragedy on French River .
这 副 警长 的 这 悲剧 在 法语 河 .

奥德尔太太不再担心那些神秘的盗窃案和红毛猎犬的失职，因为她的儿子很快就告诉了她，他从副警长那里听到了法兰西河发生的悲剧。

[naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]
Now all her anxiety was for the little girl who had come to her so
现在 全部 她 焦虑 曾是 为了 这 小的 女孩 WHO 有 来 到 她 所以
['trʌstɪŋli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɪ'roʊg] ,
trustingly in the big pirogue ,
信任地 在 这 大的 独木舟 ,

现在她所有的担忧都集中在那个乘坐大独木舟、如此信任地来到她身边的小女孩身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]
the little girl whose mother was dead and whose father was a fugitive
这 小的 女孩 谁 母亲 曾是 死的 和 谁 父亲 曾是 一个 逃犯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .
from the police .
从 这 警察 .

那个母亲去世、父亲是警方逃犯的小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] ['ʃəːwud] , [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr]
She pitied Sherwood , too , but her mental attitude toward him was more
她 可怜的 舍伍德 , 也 , 但 她 精神的 态度 朝向 他 曾是 更多的
[kən'fjuːzd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sʌnz] .
confused than her son's .
使困惑 比 她 儿子的 .

她也同情舍伍德，但她对他的心理态度比她儿子的要复杂得多。

[ben] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [dɪk] ['ʃə:wud] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz]

Ben	refused	to	believe	for	a	moment	that	Dick	Sherwood	had	shot	his
本	拒绝	到	相信	为了	一个	片刻	那	迪克	舍伍德	有	射击	他的

['enəmi] , ['lu:ɪs] [bæləngɝ] ,

enemy	,	Louis	Balenger	,
敌人	,	路易斯	巴伦格	,

本一刻也不肯相信迪克·舍伍德枪杀了他的敌人路易斯·巴伦杰。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'ɑ:rmd] [mæn] .

or	any	other	unarmed	man	.
或者	任何	其他	徒手	男人	.

或任何其他手无寸铁的男子。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] ['tʃaɪldɪʃnəs] .

His	reasoning	was	simple	almost	to	childishness	.
他的	推理	曾是	简单的	几乎	到	童心	.

他的推理简单得近乎幼稚。

[bæləngɝ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Balenger	had	evidently	been	shot	from	cover	and	when	in	no	position	to
巴伦格	有	显然	到过	射击	从	覆盖	和	什么时候	在	不	位置	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] ;

defend	himself	;
保卫	他自己	;

巴伦格显然是从掩体后被射杀的，当时他根本没有自卫的机会；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ʃə:wud] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɑ:n] [oʊ'dɛlz] [frend] [fɔ:r; fər]

and	that	,	and	the	fact	that	Sherwood	had	been	John	O'Dell's	friend	for
和	那	,	和	这	事实	那	舍伍德	有	到过	约翰	奥德尔的	朋友	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

除此之外，还有舍伍德多年来一直是约翰·奥德尔的朋友这一事实。

[wɜ:r; wər] [pru:f] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ben] [ðæt] ['ʃə:wud] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] -

were	proof	enough	for	Ben	that	Sherwood	was	innocent	of	Louis	Balenger's
是	证明	足够的	为了	本	那	舍伍德	曾是	清白的	的	路易斯	-

[deθ] .

death	.
死亡	.

这些足以证明舍伍德与路易斯·巴伦杰的死无关。

['dʒɪm] [mə'kæləstɝ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] , [sɑ:bɑ:tɪs] ,

Jim	McAllister	wasn't	so	sure	,	but	he	suspected	that	the	old	Indian	,	Sabattis	,
吉姆	麦卡利斯特	不是	所以	当然	,	但	他	怀疑	那	这	老的	印度	,	萨巴蒂斯	,

吉姆·麦卡利斯特不太确定，但他怀疑是那个老印第安人萨巴蒂斯干的。

[hæd; həd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [ɑ:n] ['ʃə:wud] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]

had	put	something	over	on	Sherwood	as	well	as	on	the	deputy	sheriff	and
有	放	某物	超过	在	舍伍德	作为	出色地	作为	在	这	副	警长	和

['kɑ:nstəbl] .

constable	.
警官	.

他对舍伍德、副警长和警员都下了某种欺骗手段。

['dʒɪm] [hæd; həd] [noʊn] [dɪk] ['ʃə:wud] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:rtsmən] ; [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [læf]

Jim	had	known	Dick	Sherwood	as	a	good	sportsman	;	had	seen	him	laugh
吉姆	有	已知	迪克	舍伍德	作为	一个	好的	运动员	;	有	已见	他	笑

[æt; ət] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ;

at	fatigue	and	danger	;
在	疲劳	和	危险	;

吉姆认识的迪克·舍伍德是一位优秀的运动员；他曾亲眼目睹迪克面对疲惫和危险时开怀大笑；

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dɔːgz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] ,

had	watched	him	work	with	young	dogs	and	young	horses	,
有	观看	他	工作	和	年轻的	狗	和	年轻的	马匹	,

我曾亲眼目睹他训练幼犬和幼马，

['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

training	them	to	the	gun	and	the	bit	,	gentle	and	understanding	.
训练	他们	到	这	枪	和	这	少量	,	温和的	和	理解	.

用温和、理解的方式训练它们适应枪和马嚼子。

['dʒɪm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [waɪld] [blʌd] [ɪn] ['ʃəːwud] , [bʌt; bət] [noʊ] [miːn] [blʌd] .

Jim	admitted	that	there	was	wild	blood	in	Sherwood	,	but	no	mean	blood	.
吉姆	承认	那	那里	曾是	荒野	血	在	舍伍德	,	但	不	意思是	血	.

吉姆承认舍伍德有野性之血，但没有卑鄙之血。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ʃəːwud] [maɪt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] ['ræskl] [laɪk] [bæləngɝ] ['ɪntuː] [fə'getiŋ]

A	man	like	Sherwood	might	be	fooled	by	a	clever	rascal	like	Balenger	into	forgetting
一个	男人	喜欢	舍伍德	可能	是	被骗了	经过	一个	聪明的	恶棍	喜欢	巴伦格	进入	遗忘

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] — [jes] ,

some	of	the	social	duties	and	niceties	of	his	kind	—	yes	,
一些	的	这	社会的	职责	和	礼貌	的	他的	种类	—	是的	,

像舍伍德这样的人可能会被像巴伦杰这样狡猾的骗子愚弄，从而忘记他这类人的一些社交礼仪和礼貌——是的，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [lɔː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌndər] ['preʃər] .

even	to	the	extent	of	breaking	a	game	law	occasionally	under	pressure	.
甚至	到	这	程度	的	打破	一个	游戏	法律	偶尔	在下面	压力	.

甚至在压力下偶尔会违反游戏规则。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [drɔː] ['trɪgər] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd]

But	it	would	be	dead	against	his	nature	to	draw	trigger	on	an	unarmed
但	它	会	是	死的	反对	他的	自然	到	画	扳机	在	一个	徒手

[mæn] .

man	.
男人	.

但向一个手无寸铁的人扣动扳机，完全违背了他的本性。

['dʒɪm] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['ʃəːwud] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['enəmi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Jim	maintained	that	Sherwood	had	been	nobody's	enemy	but	his	own	.
吉姆	维持	那	舍伍德	有	到过	没有人	敌人	但	他的	自己的	.

吉姆坚称，舍伍德除了自己人之外，没有与任何人为敌。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

But	to	the	question	of	why	he	had	run	away	,	if	innocent	,	he	could
但	到	这	问题	的	为什么	他	有	跑步	离开	, 如果		清白的	,	他	可以

[faɪnd] [noʊ] ['ænsər] .

find	no	answer	.
寻找	不	回答	.

但是，如果他是无辜的，那么他为什么要逃跑呢？这个问题他却找不到答案。

[ben] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænsər] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðæt] [hiː; hi]

Ben	had	an	answer	—	but	it	was	so	vague	and	obscure	that	he
本	有	一个	回答	—	但	它	曾是	所以	模糊的	和	朦胧	那	他

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	yet	found	words	in	which	to	express	it	.
有	不是	然而	成立	字	在	哪个	到	表达	它	.

本有一个答案——但是这个答案太过模糊晦涩，他一时找不到合适的词语来表达。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] ['wi:kən] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðɝz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	O'Dell	did	not	try	to	weaken	her	son's	and	brother's	belief	in	the
太太	.	奥德尔	做过	不是	尝试	到	削弱	她	儿子的	和	兄弟	信仰	在	这

['fju:dʒətɪvz] ['ɪnəsns] .

fugitive's	innocence	.
逃犯的	无辜	.

奥德尔夫人并没有试图动摇她儿子和兄弟对逃犯清白的信念。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðerz] [bəuθ][baɪ] ['ɪnstɪŋkt]

But	her	knowledge	of	human	nature	was	deeper	than	theirs	both	by	instinct
但	她	知识	的	人类	自然	曾是	更深	比	他们的	两个都	经过	本能

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	experience	.
和	经验	.

但无论从直觉还是经验来看，她对人性的了解都比他们深刻。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dʒʌdʒ] ['ʃə:wud] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] ,

She	did	not	judge	Sherwood	in	her	heart	,	however	,
她	做过	不是	法官	舍伍德	在	她	心	,	然而	,

然而，她内心并没有评判舍伍德。

[ɔ:r] [vɔɪs] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['gɪlti] .

or	voice	her	thought	that	he	was	probably	guilty	.
或者	嗓音	她	想法	那	他	曾是	大概	有罪的	.

或者表达出她认为他可能有罪的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['lesər] [kraɪmz] , ['lesər] ['mædnəs] .

He	had	been	guilty	of	lesser	crimes	,	lesser	madnesses	.
他	有	到过	有罪的	的	较少	犯罪	,	较少	疯狂	.

他曾犯过较轻的罪行，也曾有过较轻的疯狂行为。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

He	had	forgotten	his	traditions	and	turned	his	back	on	his	old	friends	.
他	有	被遗忘的	他的	传统	和	转向	他的	后退	在	他的	老的	朋友们	.

他忘记了自己的传统，背弃了老朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][waɪld] [wɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][laɪf]

He	had	followed	his	wild	whims	at	the	expense	of	his	duty	to	life
他	有	随后	他的	荒野	心血来潮	在	这	费用	的	他的	责任	到	生活

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ;

and	in	the	knowledge	of	better	things	;
和	在	这	知识	的	更好的	事物	;

他一时兴起，罔顾生活责任，罔顾更美好的事物；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [maɪt] , [ɪn] [taɪm] ,

and	she	suspected	that	such	a	course	might	,	in	time	,
和	她	怀疑	那	这样的	一个	课程	可能	,	在	时间	,

她怀疑，随着时间的推移，这样的做法可能会奏效。

[li:d] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [wɜ:rs] [ə'fensiz] [ðæn; ðən] [ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z]

lead	even	a	gentleman	to	worse	offenses	than	infringements	of	the	game	laws
带领	甚至	一个	绅士	到	更糟	犯罪	比	侵权	的	这	游戏	法律

.

:

.

甚至会让一位绅士犯下比违反游戏规则更严重的罪行。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] .

But	she	knew	that	he	loved	his	child	and	had	loved	the	child's	mother	.
但	她	知道	那	他	喜爱	他的	孩子	和	有	喜爱	这	孩子的	母亲	.

但她知道他爱他的孩子，也爱过孩子的母亲。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['pɪti] .

And	so	she	felt	nothing	for	him	but	pity	.
和	所以	她	毛毡	没有什么	为了	他	但	遗憾	.

所以她对他只有怜悯之情。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊt] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['meərɪən, 'mæriən][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

In	the	short	note	which	little	Marion	had	brought	from	her	father
在	这	短的	笔记	哪个	小的	玛丽昂	有	带来	从	她	父亲

['ʃəːwud] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] - [deθ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Sherwood	stated	his	innocence	of	Balenger's	death	far	more	emphatically	than	he
舍伍德	声明	他的	无辜	的	-	死亡	远的	更多的	强调地	比	他

[roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

wrote	of	his	love	for	his	daughter	and	her	mother	.
写道	的	他的	爱	为了	他的	女儿	和	她	母亲	.

在小玛丽昂从父亲舍伍德那里带来的一张便条中，舍伍德对巴伦杰之死的清白之词，比他对女儿和她母亲的爱之情之情，要强烈得多。

[ænd; ənd] [jet] ['flɔːrə] [oʊ'dɛl] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

And	yet	Flora	O'Dell	believed	in	his	love	for	the	little	girl	and	the	dead
和	然而	弗洛拉	奥德尔	相信	在	他的	爱	为了	这	小的	女孩	和	这	死的

['wʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

woman	and	was	not	at	all	sure	of	his	innocence	.
女士	和	曾是	不是	在	全部	当然	的	他的	无辜	.

然而，弗洛拉·奥德尔相信他对小女孩和死去的女人的爱，并且一点也不确定他是无辜的。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kɑːnstəbl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [tuː]

The	deputy	sheriff	and	the	local	constable	returned	to	O'Dell's	Point	within	two
这	副	警长	和	这	当地的	警官	返回	到	奥德尔的	观点	之内	二

[deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt] .

days	of	their	first	visit	.
天	的	他们的	第一的	访问	.

副警长和当地警员在第一次到访后的两天内再次返回了奥德尔角。

[ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [ben] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɚz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]

They	confronted	Ben	and	Uncle	Jim	as	the	two	farmers	descended	to	the	barn
他们	面对	本	和	叔叔	吉姆	作为	这	二	农民	下降	到	这	谷仓

[flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .

floor	from	the	top	of	a	load	of	hay	.
地面	从	这	顶部	的	一个	加载	的	干草	.

当本和吉姆叔叔这两位农夫从一堆干草上下来到谷仓地面时，他们与他们对峙起来。

“ [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [pɪ'roʊg]

“	Look	a	here	,	young	feller	,	why	didn't	you	tell	me	all	you	knew	about	that	pirogue
“	看	一个	这里	,	年轻的	伙计	,	为什么	没有	你	告诉	我	全部	你	知道	关于	那	独木舟

?

?
?

“听着，年轻人，你为什么不把你知道的关于那艘独木舟的一切都告诉我呢？”

” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ]['næsti] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	demanded	Mr	.	Brown	in	a	nasty	voice	,	with	a	nasty	glint	in	his	eyes	.
”	要求	先生	.	棕色的	在	一个	可恶的	嗓音	,	和	一个	可恶的	闪烁	在	他的	眼睛	.

“布朗先生恶狠狠地问道，眼中闪过一丝恶毒的光芒。”

“ [juː; jʊ] [went] [æn; ən] - [meɪd] [jɜːr'sɛlf] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æn; ən] - [truːθ] ['telər] [ɪn]

“	You	went	an	'	made	yerself	out	the	champion	man	of	honor	an	'	truth	teller	in
“	你	去	一个	-	制成	你自己	出去	这	冠军	男人	的	荣誉	一个	-	真相	出纳员	在

[ðə; ði][wɜːrld][æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [went] [æn; ən] - [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

the	world	an	'	then	you	went	an	'	lied	to	me	!	”
这	世界	一个	-	然后	你	去	一个	-	撒谎了	到	我	!	”

“你把自己塑造成世界上最正直、最诚实的人，结果却对我撒谎！”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪ] ? ” [æskt] [ben] .
“ What was the lie ? ” asked Ben .
“ 什么 曾是 这 说谎 ? ” 问 本 .

“他撒了什么谎？”本问道。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl] ['ʃɜːˌwʊdz] [pɪ'roʊg] . ”
“ You said somebody stole Sherwood's pirogue . ”
“ 你 说 某人 偷窃 舍伍德的 独木舟 . ”

“你说有人偷了舍伍德的独木舟。”

“ [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ Took it off our front , that's what I said . ”
“ 拿 它 离开 我们的 正面 , 那就是 什么 我 说 . ”

“把它从我们前面拿走了，我是这么说的。”

“ [noʊ] [juːz] ['ɑːrgjuːɪŋ] .
“ No use arguing .
“ 不 使用 争论 .

争论也没用。

[ðə; ði] [pɪ'roʊg] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [set] [ə'faɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
The pirogue was filled up with dry wood and set afire , and you know it
这 独木舟 曾是 已填 向上 和 干燥 木头 和 放 着火 , 和 你 知道 它
!
!
!

独木舟里装满了干柴，然后被点燃了，你知道的！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [set] [hɜːr; hər] [ə'faɪr] !
And you know who set her afire !
和 你 知道 WHO 放 她 着火 !

你知道是谁放火烧了她！

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [seɪv] [jɜːr'sɛlf] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] .
Out with it — an ' save yerself from jail .
出去 和 它 — 一个 - 节省 你自己 从 监狱 .

把话说出来——这样你就不会坐牢了。

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] . ”
I'm listening . ”
我是 聆听 . ”

我在听。

“ [oʊld] [tɪm] [hʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ Old Tim Hood has been talking to you , I suppose . ”
“ 老的 蒂姆 兜帽 有 到过 说 到 你 , 我 认为 . ”

“看来老蒂姆·胡德跟你说过话了。”

“ [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] . ”
“ Yes , he has . ”
“ 是的 , 他 有 . ”

“是的，他有。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [duː] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] .
“ Then you know as much about it as I do — and maybe more .
“ 然后 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 — 和 或许 更多的 .

“那么你对它的了解和我一样多——甚至可能更多。”

[jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] ,
Yes , and maybe more ,
是的 , 和 或许 更多的 ,

是的，或许还不止于此。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] — [fɔːr; fər]['hiːz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'raʊnd]
if you know all he knows — for he's the only person I can think of around
如果 你 知道 全部 他 知道 — 为了 他是 这 仅有的 人 我 能 思考 的 大约
[hɪr] ['huːd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
here who'd have the cheek to take anything off our front and destroy it .
这里 谁会 有 这 脸颊 到 拿 任何事物 离开 我们的 正面 和 破坏 它 .
〃
〃
〃

如果你了解他所知道的一切——因为在我看来，这附近只有他一个人敢把我们门前的任何东西拿走并毁掉。”

“ [tʃiːk] !
“ Cheek !
〃 脸颊 !

“脸颊！

[kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] !
Come off the roof !
来 离开 这 屋顶 !

快从屋顶下来！

[aɪ][gɑːt] [jər] ['meʒər] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ; [soʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][set] [ðæt] [pɪ'roʊg] [ə'faɪr] ,
I got yer measure now , young man ; so tell me why you set that pirogue afire ,
我 得到 你的 措施 现在 , 年轻的 男人 ; 所以 告诉 我 为什么 你 放 那 独木舟 着火 ,

年轻人，我明白你的意思了；告诉我，你为什么要放火烧那艘独木舟？

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
and be quick about it . 〃
和 是 快的 关于 它 . 〃

而且要快点。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'faɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ I didn't set it afire , I tell you !
〃 我 没有 放 它 着火 , 我 告诉 你 !

“我没放火，我告诉你！”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]
I saw it burning from my bedroom window and paddled down after it
我 锯 它 燃烧 从 我的 卧室 窗户 和 划桨 向下 后 它
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and took a look at it .
和 采取 一个 看 在 它 .

我从卧室窗户看到它在燃烧，就划着桨下去看了看。

[tɪm] [hʊd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrdʒən] [boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [tuː] .
Tim Hood came out in a sturgeon boat to take a look , too .
蒂姆 兜帽 来了 出去 在 一个 鲟 船 到 拿 一个 看 , 也 .

蒂姆·胡德也乘着一艘捕鲟鱼的船出来查看情况。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
That's all I know about it . 〃
那就是 全部 我 知道 关于 它 . 〃

我只知道这些。

“ [seɪ] , [-] [siː] ['eni] [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? 〃
“ Say , d'ye see any green in my eye ? 〃
〃 说 , 染料 看 任何 绿色的 在 我的 眼睛 ? 〃

“喂，你看到我眼睛里有绿色吗？”

“ ['iːzi] [ðer; ðər] , [deɪv] [braʊn] ! 〃 ['kɔːʃənd] [mə'kæləstɚ] .
“ Easy there , Dave Brown ! 〃 cautioned McAllister .
〃 简单的 那里 , 戴夫 棕色的 ! 〃 警告 麦卡利斯特 .

“冷静点，戴夫·布朗！”麦卡利斯特提醒道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ben] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblæstɪd] [pɪˈroʊg] [naʊ] — [ænd; ənd]

“	You	know	all	Ben	knows	about	the	burning	of	that	blasted	pirogue	now	—	and
”	你	知道	全部	本	知道	关于	这	燃烧	的	那	炸毁	独木舟	现在	—	和

[naʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [jər] [aɪ] .

now	you	go	asking	him	about	yer	eye	.
现在	你	去	问	他	关于	你的	眼睛	.

“你现在知道本对那艘该死的独木舟被烧毁的一切都了——现在你却去问他你的眼睛是怎么回事。

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [ðæt] ?

What's	the	sense	in	that	?
是什么	这	感觉	在	那	?

这样做有什么意义呢?

[ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [ben] . ”

That's	not	the	way	to	handle	a	lad	like	Ben	.	”
那就是	不是	这	方式	到	处理	一个	小伙子	喜欢	本	.	”

“对待本这样的孩子，不能这样处理。”

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˈdʒɪm] [məˈkæləstɚ] !

“	Cut	it	out	,	Jim	McAllister	!
”	切	它	出去	,	吉姆	麦卡利斯特	!

“吉姆·麦卡利斯特，住手！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] - [æn; ən] - - [ˈmaɪti] , [tuː] - [gʊd] - [tuː; tə] - [sniːz]

You	can't	put	any	more	of	that	high	-	an	'	-	mighty	,	too	-	good	-	to	-	sneeze
你	不能	放	任何	更多的	的	那	高的	-	一个	-	-	强大的	,	也	-	好的	-	到	-	喷嚏

[oʊˈdɛl] [slʌʃ] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

O'Dell	slush	over	on	me	.
奥德尔	泥浆	超过	在	我	.

你不能再把那种高高在上、自以为是的奥德尔式的傲慢强硬态度强加给我了。

[aɪ] [fel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , [bʌt; bət] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

I	fell	for	it	once	,	but	once	was	enough	.
我	跌倒	为了	它	一次	,	但	一次	曾是	足够的	.

我上当过一次，但一次就够了。

[oʊˈdɛl] !

O'Dell	!
奥德尔	!

奥德尔!

[seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [fuːl] [ˈɪndʒən] [wɪð; wɪθ] !

Save	it	to	fool	Injuns	with	!
节省	它	到	傻子	印第安人	和	!

留着以后用来戏弄印第安人!

” [ˈbɛnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkʌlərləs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

”	Ben's	face	was	as	colorless	as	his	shirt	.
”	本的	脸	曾是	作为	无色	作为	他的	衬衫	.

“本的脸色像他的衬衫一样苍白无力。”

“ [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [məˈkæləstɚ] [ˈgrɪmli] .

“	You've	done	it	now	,	”	said	McAllister	grimly	.
”	你已经	完毕	它	现在	,	”	说	麦卡利斯特	阴沉地	.

“你这下完了，”麦卡利斯特冷冷地说。

“ [aɪ] [ˈrekən] [jiːv] [went] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː] [fɑːr] , [ˈmɪstər] . [braʊn] , ” [sed] [mel] [lʌnt] .

“	I	reckon	ye've	went	a	mite	too	far	,	Mr	.	Brown	,	”	said	Mel	Lunt	.
”	我	估计	你们已经	去	一个	螨虫	也	远的	,	先生	.	棕色的	,	”	说	梅尔	伦特	.

“布朗先生，我觉得你有点过分了，”梅尔·伦特说道。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][bɑːrn] [wer] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ruːm] ,
“ Come into the next barn where there's more room ,
“ 来 进入 这 下一个 谷仓 在哪里 有 更多的 房间 ,

“请到隔壁的谷仓来，那里空间更大一些。”

” [sed] [jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .
” said young Ben O'Dell in a cracked voice .
” 说 年轻的 本 奥德尔 在 一个 裂纹 嗓音 .

“年轻的本·奥德尔用沙哑的声音说道。”

“ [aɪm][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪm] [ə'restɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [braʊn] .
“ I'm not fighting to - day , I'm arresting , ” replied Brown .
“ 我是 不是 斗争 到 - 天 , 我是 逮捕 , ” 回复 棕色的 .

“我今天不打架，我负责逮捕，”布朗回答说。

“ [ə'restɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
“ Arresting any one in particular ? ” asked Uncle Jim .
“ 逮捕 任何 一 在 特别的 ? ” 问 叔叔 吉姆 .

“要逮捕谁？”吉姆叔叔问道。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ This young man . ”
“ 这 年轻的 男人 . ”

“这位年轻人。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['ʃɝːˌwʊdz] [pɪ'roʊg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]
“ I suspect him of burning Sherwood's pirogue with the intention of destroying
“ 我 怀疑 他 的 燃烧 舍伍德的 独木舟 和 这 意图 的 摧毁
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

“我怀疑他烧毁了舍伍德的独木舟，意图销毁证据。”

” [mel] [lʌnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mel Lunt shook his head .
” 梅尔 伦特 摇晃 他的 头 .

梅尔·伦特摇了摇头。

[mə'kæləstɝ] [læft] .
McAllister laughed .
麦卡利斯特 笑了 .

麦卡利斯特笑了。

[ben] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [grɪm] , ['weɪtɪŋ] .
Ben stood straight and grim , waiting .
本 站立 直的 和 严峻 , 等待 .

本笔直地站着，神情严肃，等待着。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [deɪv] [braʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] [lɔː] , ” [sed] [mə'kæləstɝ]
“ You are a deputy sheriff , Dave Brown , but you ain't the law , ” said McAllister
“ 你 是 一个 副 警长 , 戴夫 棕色的 , 但 你 不是 这 法律 , ” 说 麦卡利斯特
.
:
.

“戴夫·布朗，你虽然是副警长，但你不是法律，”麦卡利斯特说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] — [nɔːr][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] ['rɪvər] — [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn]
“ You don't know the law — nor you don't know this river — and somebody's been
” 你 不 知道 这 法律 — 也不 你 不 知道 这 河 — 和 某人的 到过
['fɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɑːt][er] .
filling you up with hot air .
填充 你 向上 和 热的 空气 .

“你既不懂法律，也不了解这条河，有人一直在给你灌输空话。”

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [klɪr] [jər] [breɪn] .
What you need is a licking to kind of clear yer brain .
什么 你 需要 是 一个 舔舐 到 种类 的 清除 你的 脑 .

你需要挨一顿揍来清醒清醒头脑。

['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [dʒʌdʒ] [smɪθ] [daʊn] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
After that , you can tell Judge Smith down at Woodstock all about it — and
后 那 , 你 能 告诉 法官 史密斯 向下 在 伍德斯托克 全部 关于 它 — 和
[siː] [wʌt] ['hæpənz] .
see what happens .
看 什么 发生 .

之后，你可以把这件事告诉伍德斯托克的史密斯法官——看看会发生什么。

['bɛnz] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Ben's the doctor .
本的 这 医生 .

本是医生。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [hɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːrn] [wer] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ruːm] ?
Will you take your treatment here or in the other barn where there's more room ?
将要 你 拿 你的 治疗 这里 或者 在 这 其他 谷仓 在哪里 有 更多的 房间 ?

您是在这里接受治疗，还是去另一个空间更大的马厩?

” ['mɪstər] . [braʊn] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [ðen] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ben] .
” Mr . Brown lost his temper then , turned and hurled himself at Ben .
” 先生 . 棕色的 丢失的 他的 脾气 然后 , 转向 和 投掷 他自己 在 本 .

“布朗先生当时失去了理智，转身扑向本。”

[ben] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz] .
Ben sent him back with a left to the chest and a right to the ribs .
本 发送 他 后退 和 一个 左边 到 这 胸部 和 一个 正确的 到 这 肋骨 .

本用一记左拳击中他的胸部，再用一记右拳击中他的肋部，将他击退。

“ [jər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [braʊn] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
“ Yer in the wrong of it , Mr . Brown , ” complained the constable .
“ 你的 在 这 错误的 的 它 , 先生 . 棕色的 , ” 抱怨 这 警官 .

“布朗先生，你错了，”警员抱怨道。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [jiː; ji] [ðæt] [tɪm] [hʊd] [wʌz; wəz][sɑːr'teɪn][tuː; tə][gɪt][jiː; ji][ɪn] [rɔːŋ] .
“ I warned ye that Tim Hood was sartain to git ye in wrong .
“ 我 警告 是的 那 蒂姆 兜帽 曾是 萨尔坦 到 git 是的 在 错误的 .

“我警告过你们，蒂姆·胡德肯定会让你们误入歧途。”

” [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌnt] [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækwərd] [pæs] [wɪð; wɪθ]
” The deputy sheriff paid no attention to Lunt but made a backward pass with
” 这 副 警长 有薪酬的 不 注意力 到 伦特 但 制成 一个 落后 经过 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .

“副警长没有理会伦特，而是用右手向后传球。”

[ben] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
Ben jumped at the same instant .
本 跳了起来 在 这 相同的 立即的 .

本也同时跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['rentʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] ;

There	was	a	brief	,	wrenching	struggle	;
那里	曾是	一个	简短的	,	扭动	斗争	;

双方进行了一场短暂而激烈的搏斗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [fiːt] .

and	then	the	youth	leaped	back	and	dropped	an	automatic	pistol	at	his	uncle's	feet	.
和	然后	这	青年	跳跃	后退	和	掉落	一个	自动的	手枪	在	他的	叔叔的	脚	.

然后，那年轻人向后跳了一步，把一把自动手枪掉在了他叔叔的脚边。

[mə'kæləstɚ] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wepən] .

McAllister	placed	a	foot	on	the	weapon	.
麦卡利斯特	放置	一个	脚	在	这	武器	.

麦卡利斯特用脚踩住了武器。

[ə'gen] [braʊn] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ben][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] .

Again	Brown	rushed	upon	Ben	and	again	he	staggered	back	.
再次	棕色的	匆忙	之上	本	和	再次	他	交错	后退	.

布朗再次冲向本，本再次踉跄后退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sɜːrklɪŋ] [ɔːr][saɪd] - ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [fɪld] [beɪz] .

There	was	no	room	for	circling	or	side	-	stepping	in	the	narrow	space	between	the	load	of	hay	and	the	hay	-	filled	bays	.
那里	曾是	不	房间	为了	盘旋	或者	边	-	步进	在	这	狭窄的	空间	之间	这	加载	的	干草	和	这	干草	-	已填	海湾	.

在干草堆和装满干草的棚子之间的狭窄空间里，没有转身或侧身躲避的空间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ækʃ(ə)n] [frʌnt] [ɔːr][kwɪt] .

It	had	to	be	action	front	or	quit	.
它	有	到	是	行动	正面	或者	辞职	.

要么采取行动，要么放弃。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [oʊ'dɛl] [hæd; həd] [sperd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	deputy	sheriff	was	shaken	but	not	hurt	,	for	young	O'Dell	had	spared	his	face	.
这	副	警长	曾是	摇晃	但	不是	伤害	,	为了	年轻的	奥德尔	有	幸存	他的	脸	.

副警长受到了惊吓，但没有受伤，因为年轻的奥德尔没有伤到他的脸。

[hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [laɪk] [ə; eɪ][ræm] .

He	lowered	his	head	and	charged	like	a	ram	.
他	降低	他的	头	和	带电	喜欢	一个	内存	.

他低下头，像公羊一样冲锋陷阵。

[ben] [geɪv] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] ['ɑːnset] ; [ænd; ənd] , [ə'læs][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['braʊnz] [noʊz][ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp] ,

Ben	gave	ground	before	that	unsportsmanlike	onset	;	and	,	alas	for	Mr	.	Brown's	nose	and	upper	lip	,
本	给予	地面	前	那	不道德行为	发病	;	和	,	唉	为了	先生	.	布朗的	鼻子	和	上	唇	,

本在那次不道德的进攻之前退缩了；唉，布朗先生的鼻子和上唇都遭了殃。

[hiː; hi] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [graʊnd] .

he	gave	more	than	ground	.
他	给予	更多的	比	地面	.

他让步的不仅仅是阵地。

“ [jiːd] [best] [kwɪt] [raɪt] [naʊ] , ” [weɪld] [mel] [lʌnt] .
“ Ye'd best quit right now , ” wailed Mel Lunt .
“ 你们 最好的 辞职 正确的 现在 , ” 哀嚎 梅尔 伦特 .

“你最好现在就辞职，”梅尔·伦特哀嚎道。

“ [jər] ['gɪtɪn] - [ɔːl] [mest] [ʌp] [æn; ən] - [jiː; ji] [eɪnt] [ɪn] [jər] [raɪts] [æn; ən] - [foʊksəl] ['meɪbi] [θɪŋk] [æz; əz]
“ Yer gittin ' all messed up an ' ye ain't in yer rights an ' folks'll maybe think as
“ 你的 吉廷 - 全部 搞砸了 向上 一个 - 是的 不是 在 你的 权利 一个 - 人们会 或许 思考 作为
[aɪ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I was mixed up in it too .
我 曾是 混合 向上 在 它 也 .

“你把事情搞砸了，你没有权利这样做，人们可能会认为我也牵涉其中。”

” [braʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['reslərz] [hoʊld] [loʊ] [daʊn]
” Brown made a fourth attack and tried to obtain a wrestler's hold low down
” 棕色的 制成 一个 第四 攻击 和 尝试 到 获得 一个 摔跤手的 抓住 低的 向下
[ɑːn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'groʊn] [juːθ] ;
on the overgrown youth ;
在 这 长得太茂盛了 青年 ;

布朗发动了第四次进攻，试图用摔跤手的招式控制住这个身材高大的年轻人的下体；

[bʌt; bət] [ben] , [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtər] ['fɜːrkɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['selər] , [hʊkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
but Ben , cool as a butter firkin in a cellar , hooked him off .
但 本 , 凉爽的 作为 一个 黄油 小桶 在 一个 地窖 , 钩子 他 离开 .

但本却像地窖里的黄油桶一样冷静，把他拉了回来。

[braʊn] [tʃɑːrdʒd] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Brown charged yet again , and then once more , and then sat down on the floor .
棕色的 带电 然而 再次 , 和 然后 一次 更多的 , 和 然后 卫星 向下 在 这 地面 .

布朗再次发起冲锋，然后又一次，最后坐在了地板上。

[ðeɪ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [koʊld] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
They bathed his face and held cold water for him to drink .
他们 洗澡 他的 脸 和 握住 寒冷的 水 为了 他 到 喝 .

他们给他洗了脸，并给他倒了冷水喝。

[ben] [fetʃt] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , ['koʊvɜːrtli] ,
Ben fetched sticking plaster from the house , covertly ,
本 已获取 粘性 石膏 从 这 房子 , 隐蔽 ,

本偷偷地从屋里拿来了创可贴。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [strɪps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪsts] ['dæmɪdʒd]
and applied strips of it here and there to his late antagonist's damaged
和 应用 条状物 的 它 这里 和 那里 到 他的 晚的 反派的 损坏的
[feɪs] .
face .
脸 .

然后将这种药膏贴在已故对手受损的脸上。

“ ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæmərɪn] - [sɪns] ['ælɪk] ['tɑːd] [fɪt] [maɪk] [kein] [ʌp] [tuː; tə] ['keɪnz] [leɪk] ['twenti]
“ Never see such a hammerin ' since Alec Todd fit Mike Kane up to Kane's Lake twenty
“ 绝不 看 这样的 一个 锤击 - 自从 亚历克 托德 合身 麦克风 凯恩 向上 到 凯恩的 湖 二十
[jɪr] [ə'goʊ] ,
year ago ,
年 前 ,

“自从二十年前亚历克·托德把迈克·凯恩打进凯恩湖以来，就再也没见过这么猛烈的攻击了。”

” [sed] [mel] [lʌnt] , [iks'træktɪŋ] [krʌʃt] [sɪ'gɑːrz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɚz] [vest] ['pɑːkəts] .
” said Mel Lunt , extracting crushed cigars from his superior's vest pockets .
” 说 梅尔 伦特 , 提取 碎 雪茄 从 他的 上级的 背心 口袋 .

“梅尔·伦特一边说着，一边从他上司的马甲口袋里掏出几支压扁的雪茄。”

“ [bʌt; bət][ðem; ðəm] [tuː] [fɪt][wɪð; wɪθ] [fiːt] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - [ben] [hɪr] ['dɪdnt] [juːz]

“	But	them	two	fit	with	feet	an	'	everything	,	an	'	Ben	here	didn't	use
”	但	他们	二	合身	和	脚	一个	-	一切	,	一个	-	本	这里	没有	使用

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] .

nothin	'	but	his	hands	.
什么也没有	-	但	他的	双手	.

“但是他们两个的脚和身体都很合身，而本却只用了双手。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [lɑːrn][jiː; ji] [mə'rɛn] - [wer] [jiːv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	reckon	they	larn	ye	more'n	joggofy	where	ye've	been	to	school	.
我	估计	他们	学习	是的	更多	-	在哪里	你们已经	到过	到	学校	.

我觉得他们在你上学的地方教你的远不止是跑步。

[dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [eint] [stɑːpt] !

Dang	me	if	even	his	watch	ain't	stopped	!
当	我	如果	甚至	他的	手表	不是	停止	!

天哪，连他的手表都没停!

” [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [droʊv] [ə'weɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	The	deputy	sheriff	and	the	constable	drove	away	fifteen	minutes	later	,
”	这	副	警长	和	这	警官	驾驶	离开	十五	分钟	之后	,

“副警长和警员十五分钟后驾车离开。”

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['sægɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] .

the	deputy	sheriff	sagging	heavily	against	his	companion's	shoulder	.
这	副	警长	下垂	重度	反对	他的	同伴的	肩膀	.

副警长沉重地倚靠在同伴的肩膀上。

“ [naʊ] [ðeɪl] ['meɪbi] [let][ˌjuː 'es][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [məˈkæləstɚ] .

“	Now	they'll	maybe	let	us	get	along	with	the	haying	,	”	remarked	McAllister	.
”	现在	他们会	或许	让	我们	得到	沿着	和	这	干草	,	”	评论	麦卡利斯特	.

“现在他们或许会让我们顺利地收割干草了，”麦卡利斯特说道。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn]

“	And	perhaps	he	will	get	along	with	his	own	job	of	hunting	for	the	man
”	和	也许	他	将要	得到	沿着	和	他的	自己的	工作	的	打猎	为了	这	男人

[huː] [ʃɑːt] [bæləngɚ] ,

who	shot	Balenger	,
WHO	射击	巴伦格	,

“或许他能顺利完成自己的工作，找到枪杀巴伦格的凶手。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɪ'roʊg] , ” [sed] [ben] .

instead	of	wasting	his	time	talking	about	that	pirogue	,	”	said	Ben	.
反而	的	浪费	他的	时间	说	关于	那	独木舟	,	”	说	本	.

“与其浪费时间谈论那艘独木舟，”本说道。

“ [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] [help] [hɪm; ɪm] ?

“	How	would	the	pirogue	help	him	?
”	如何	会	这	独木舟	帮助	他	?

“独木舟能给他带来什么帮助？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] ? ”

What	did	he	mean	by	speaking	of	it	as	evidence	?	”
什么	做过	他	意思是	经过	请讲	的	它	作为	证据	?	”

他所说的“作为证据”是什么意思?

“ [oʊld] [tɪm] [hʊdz] [pʊt] [ðæt] ['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Old	Tim	Hood's	put	that	crazy	notion	into	his	head	,
”	老的	蒂姆	引擎盖的	放	那	疯狂的	概念	进入	他的	头	,

“老蒂姆·胡德脑子里冒出了那个疯狂的想法，

[wer] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['kreɪzi] ['nəʊʃnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] .

where	there's	plenty	of	room	for	crazy	notions	,	"	replied	the	uncle	.
在哪里	有	很多	的	房间	为了	疯狂的	概念	,	"	回复	这	叔叔	.

“那里有很多空间容纳疯狂的想法，”叔叔回答说。

" [oʊld] ['tɪmz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] ['hʌntɪŋ]

"	Old	Tim's	a	trouble	hunter	and	always	was	—	a	master	hand	at	hunting
"	老的	蒂姆的	一个	麻烦	猎人	和	总是	曾是	—	一个	掌握	手	在	打猎

['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

trouble	for	other	people	.
麻烦	为了	其他	人们	.

“老蒂姆是个麻烦制造者，一直都是——他非常擅长为别人解决麻烦。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] .

And	he	don't	like	the	O'Dells	and	never	did	.
和	他	不	喜欢	这	-	和	绝不	做过	.

他不喜欢奥德尔家族，从来都不喜欢。

[jər] [grænpə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['keɪnɪŋ] [wʌns] , [ə; eɪ] ['regjələr] [dʌstɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['stɑ:rvɪŋ] [æn; ən][oʊld]

Yer	gran'pa	gave	him	a	caning	once	,	a	regular	dusting	,	for	starving	an	old
你的	爷爷	给予	他	一个	鞭笞	一次	,	一个	常规的	除尘	,	为了	饥饿	一个	老的

[hɔ:rs] [tu:; tə] [deθ] . "

horse	to	death	.	"
马	到	死亡	.	"

你爷爷曾经因为他把一匹老马饿死而狠狠地打了他一顿，就是普通的打屁股。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [braʊn] ?

"	Do	you	think	I'll	have	to	go	to	jail	for	fighting	Brown	?
"	做	你	思考	患病的	有	到	去	到	监狱	为了	斗争	棕色的	?

“你觉得我会因为和布朗打架而被送进监狱吗？”

" [æskt] [ben] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [æŋ'zaɪəti] .

"	asked	Ben	with	ill	-	concealed	anxiety	.
"	问	本	和	患病的	-	暗	焦虑	.

“本带着难以掩饰的焦虑问道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə] ['mʌðər] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [els] [aɪ][kʊd; kəd][du:]

"	It	would	be	a	blow	to	mother	—	but	I	don't	see	what	else	I	could	do
"	它	会	是	一个	吹	到	母亲	—	但	我	不	看	什么	别的	我	可以	做

[bʌt; bət] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

but	fight	him	,
但	斗争	他	,

“这对母亲来说将是一个沉重的打击——但我除了和他战斗之外，不知道还能做什么。”

['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] . "

after	the	things	he	said	.	"
后	这	事物	他	说	.	"

他说了那些话之后。”

" [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mə'kæləstɚ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Now	don't	you	worry	about	that	,	"	said	McAllister	,	smiling	.
"	现在	不	你	担心	关于	那	,	"	说	麦卡利斯特	,	微笑	.

“你不用担心，”麦卡利斯特笑着说。

" [braʊn] ['hæznt] [mʌtʃ] [sens] [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['vænəti] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Brown	hasn't	much	sense	but	he's	got	a	lot	of	vanity	—	and	a	little
"	棕色的	还没有	很多	感觉	但	他是	得到	一个	很多	的	虚荣	—	和	一个	小的

['ɔ:rd(ə)neri] [hɔ:rs] [sens] [tu:] ,

ordinary	horse	sense	too	,
普通的	马	感觉	也	,

“布朗没什么常识，但他很虚荣——而且也略懂一些普通的马术。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hiː; hi][ænd; ənd][mel] [lʌnt] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['laɪkli] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]
He **and** **Mel** **Lunt** **are** **busy** **this** **very** **minute** **making** **up** **as** **likely** **sounding** **a**
他 和 梅尔 伦特 是 忙碌的 这 非常 分钟 制作 向上 作为 可能 听起来 一个
['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
story **as** **they** **can** **manage** **between** **them** **all** **about** **how** **he** **fell** **down** **on** **his**
故事 作为 他们 能 管理 之间 他们 全部 关于 如何 他 跌倒 向下 在 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

他和梅尔·伦特此刻正忙着编造一个尽可能听起来合情合理的故事，讲述他是如何脸朝下摔倒的。

〞 ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [æt; ət] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .
〞 **Nothing** **more** **was** **seen** **or** **heard** **of** **the** **deputy** **sheriff** **at** **O'Dell's** **Point** **.**
〞 没有什么 更多的 曾是 已见 或者 听到 的 这 副 警长 在 奥德尔的 观点 .

“在奥德尔角，再也没有人见过或听到过副警长的消息。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] .
He **evidently** **carried** **his** **investigations** **farther** **afield** **.**
他 显然 携带 他的 调查 更远 田野 .

显然，他将调查范围扩大到了更远的地方。

[noʊ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [red] [pɪ'roʊg] .
No **further** **inquiries** **were** **made** **concerning** **the** **fate** **of** **the** **big** **,** **red** **pirogue** **.**
不 更远 查询 是 制成 有关 这 命运 的 这 大的 , 红色的 独木舟 .

没有对那艘红色大独木舟的下落进行进一步调查。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['luːɪs] [bæləngɝ] [ɔːr] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] .
Nothing **more** **was** **heard** **of** **Louis** **Balenger** **or** **Richard** **Sherwood** **.**
没有什么 更多的 曾是 听到 的 路易斯 巴伦格 或者 理查德 舍伍德 .

此后便再也没有路易斯·巴伦格和理查德·舍伍德的消息。

[bʌt; bət] [mɔːr] [bred] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [dɔːgz] [feɪld] [tuː; tə]
But **more** **bread** **vanished** **from** **the** **pantry** **and** **again** **the** **red** **dogs** **failed** **to**
但 更多的 面包 消失了 从 这 食品储藏室 和 再次 这 红色的 狗 失败的 到
[gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
give **the** **alarm** **.**
给 这 警报 .

但是，食品柜里的面包又不见了，而红狗再次没有发出警报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] [bʊks] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðer; ðər][ɪg'zækt]['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] .
And **the** **stolen** **books** **reappeared** **in** **their** **exact** **places** **on** **the** **library** **shelves** **.**
和 这 被盗 图书 再次出现 在 他们的 精确的 地方 在 这 图书馆 货架 .

被盗的书籍重新出现在图书馆书架上的原位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ə'genst] [hɜːr; hər]['æbsənt] ['fɑːðər]
The **little** **girl** **was** **kept** **in** **ignorance** **of** **the** **suspicions** **against** **her** **absent** **father**
这 小的 女孩 曾是 保留 在 无知 的 这 怀疑 反对 她 缺席的 父亲
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɔːroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **also** **of** **the** **thefts** **of** **food** **and** **the** **mysterious** **borrowing** **of** **the**
和 还 的 这 盗窃 的 食物 和 这 神秘 借贷 的 这
[bʊks] .
books **.**
图书 .

小女孩对她缺席的父亲所受到的怀疑、食物被盗以及书籍被神秘借走一事都毫不知情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

The	others	discussed	the	situation	frequently	,	but	always	after	she	had	gone	to
这	其他的	讨论	这	情况	频繁地	,	但	总是	后	她	有	已消失	到

[bed] .

bed	.
床	.

其他人经常讨论这件事，但总是在她上床睡觉之后。

[ben] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn]

Ben	was	of	the	opinion	that	Richard	Sherwood	was	in	hiding	somewhere	within
本	曾是	的	这	观点	那	理查德	舍伍德	曾是	在	隐藏	某处	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm'self]

a	few	miles	of	the	house	and	that	it	was	he	who	had	helped	himself
一个	很少	英里	的	这	房子	和	那	它	曾是	他	WHO	有	帮助	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]['laɪbreri] .

from	the	pantry	and	library	.
从	这	食品储藏室	和	图书馆	.

本认为理查德·舍伍德就藏在离房子几英里远的地方，而且是他从食品储藏室和图书馆里拿走了东西。

[hiː; hi][held] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

He	held	to	this	opinion	in	spite	of	the	behavior	of	the	dogs	.
他	握住	到	这	观点	在	尽管如此	的	这	行为	的	这	狗	.

尽管狗的行为令人反感，但他仍然坚持自己的观点。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bi'liːvd] ['ʌðərwaɪz] .

His	mother	and	uncle	believed	otherwise	.
他的	母亲	和	叔叔	相信	否则	.

他的母亲和叔叔却不这么认为。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['ʃəːwud] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] ,

They	maintained	that	Sherwood	,	innocent	or	guilty	,
他们	维持	那	舍伍德	,	清白的	或者	有罪的	,

他们坚持认为，舍伍德无论有罪还是无罪，

[wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]

would	go	farther	than	to	O'Dell's	Point	for	a	place	in	which	to	hide	from
会	去	更远	比	到	奥德尔的	观点	为了	一个	地方	在	哪个	到	隐藏	从

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

为了躲避警察，他们甚至会去比奥德尔角更远的地方。

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] [rʌn] [æt; ət][ɔːl] ?

Otherwise	,	why	run	at	all	?
否则	,	为什么	跑步	在	全部	?

否则，为什么要跑步呢?

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] .

they	argued	.
他们	争论	.

他们争吵起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

He	had	started	well	ahead	of	the	chase	,	judging	by	what	they	had	heard	,
他	有	开始	出色地	前方	的	这	追赶	,	评判	经过	什么	他们	有	听到	,

根据他们听到的消息判断，他早就领先追捕者一步了。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

with	plenty	of	time	to	get	clear	out	of	the	province	.
和	很多	的	时间	到	得到	清除	出去	的	这	省	.

有充足的时间离开这个省。

['dʒɪm] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] .

Jim	believed	that	the	food	and	books	had	been	taken	by	an	Indian	.
吉姆	相信	那	这	食物	和	图书	有	到过	已采取	经过	一个	印度	.

吉姆认为食物和书籍是被印第安人拿走了。

[hi:; hi] [nu:] ['sevrəl] ['indiəns][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hu:]

He	knew	several	Indians	in	the	neighborhood	who	could	read	and	more	who
他	知道	一些	印度人	在	这	邻里	WHO	可以	读	和	更多的	WHO

[wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][wɜ:rk] ;

were	sometimes	hungry	because	they	were	too	lazy	to	work	;
是	有时	饥饿的	因为	他们	是	也	懒惰的	到	工作	;

他认识附近几个识字的印度人，还有更多人因为懒惰不愿工作而挨饿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] .

and	they	were	all	on	friendly	terms	with	the	dogs	.
和	他们	是	全部	在	友好的	条款	和	这	狗	.

他们和狗狗们的关系都很友好。

[ə; eɪ] [sɪk] ['ɪndiən] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər] [fu:d] ,

A	sick	Indian	would	ask	for	food	,
一个	生病的	印度	会	问	为了	食物	,

生病的印度人会讨要食物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] [wʌn] ['wʊdnt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑ:b][ʌv; əv][wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:fərd]

but	a	well	one	wouldn't	for	fear	that	a	little	job	of	work	might	be	offered
但	一个	出色地	一	不会	为了	害怕	那	一个	小的	工作	的	工作	可能	是	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但一个头脑清醒的人不会这么做，因为他害怕会有人给他提供一份小工作。

['heɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ɪk'spekt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [kʌm]

Haying	was	the	last	time	in	the	year	to	expect	one	of	those	fellows	to	come
干草	曾是	这	最后的	时间	在	这	年	到	预计	一	的	那些	伙伴们	到	来

[ə'raʊnd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

around	asking	for	anything	.
大约	问	为了	任何事物	.

收割干草的时候是一年中最后一次会有人来找你要东西的时候了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] ,

As	for	the	books	,
作为	为了	这	图书	,

至于书籍方面，

[æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪr] [ɪ'nʌf]

an	Indian	who	was	queer	enough	to	want	to	read	would	be	queer	enough
一个	印度	WHO	曾是	酷儿	足够的	到	想	到	读	会	是	酷儿	足够的

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .

to	take	the	books	on	the	quiet	and	return	them	on	the	sly	.
到	拿	这	图书	在	这	安静的	和	返回	他们	在	这	狡猾	.

一个印度人如果足够古怪，想要读书，那么他也会足够古怪，偷偷地把书拿走，再偷偷地还回去。

[ðæts] [haʊ] [dʒeɪmz][mə'kæləstɚ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

That's	how	James	McAllister	figured	it	out	.
那就是	如何	詹姆斯	麦卡利斯特	想	它	出去	.

詹姆斯·麦卡利斯特就是这样弄明白的。

[ðə; ði] [læst] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [ben] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	last	load	of	hay	was	hauled	in	and	Ben	told	his	mother	of	the
这	最后的	加载	的	干草	曾是	拖拽	在	和	本	讲述	他的	母亲	的	这

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər] .

contemplated	trip	up	to	French	River	.
思考	旅行	向上	到	法语	河	.

最后一批干草运了回来，本把计划去法兰西河的行程告诉了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['meəriən, 'mæriən]

She	replied	that	she	was	afraid	to	be	left	alone	with	little	Marion
她	回复	那	她	曾是	害怕的	到	是	左边	独自的	和	小的	玛丽昂

['ʃəːwud] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['niːðər] [dɔːz] [nɔːr][dɔːgz] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] .

Sherwood	in	a	house	which	neither	doors	nor	dogs	seemed	able	to	guard	.
舍伍德	在	一个	房子	哪个	两者都不	门	也不	狗	似乎	有能力的	到	警卫	.

她回答说，她害怕独自一人和小玛丽昂·舍伍德待在一栋既没有门也没有狗守护的房子里。

[ben] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

Ben	had	not	thought	of	this	,	for	he	felt	no	suggestion	of	violence	,
本	有	不是	想法	的	这	,	为了	他	毛毡	不	建议	的	暴力	,

本没有想到这一点，因为他没有感觉到任何暴力倾向。

[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['menəs] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] .

of	any	sort	of	menace	,	in	the	mild	depredations	of	the	mysterious	visitor	.
的	任何	种类	的	威胁	,	在	这	温和的	掠夺	的	这	神秘	游客	.

神秘访客的轻微破坏，并无任何威胁。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] .

“	I'm	sorry	that	I'm	not	as	brave	as	I	used	to	be	,	”	said	Mrs	.	O'Dell	.
“	我是	对不起	那	我是	不是	作为	勇敢的	作为	我	用过的	到	是	,	”	说	太太	.	奥德尔	.

奥德尔太太说：“我很抱歉，我不如以前那么勇敢了。”

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [trɪp] .

“	I	want	you	to	have	your	trip	.
“	我	想	你	到	有	你的	旅行	.

“我希望你的旅行一切顺利。”

[pər'hæps] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['iːən] [wɪl] [sliːp] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

Perhaps	your	Uncle	Ian	will	sleep	here	while	you	two	are	away	.
也许	你的	叔叔	伊恩	将要	睡觉	这里	尽管	你	二	是	离开	.

或许你们俩不在家的时候，伊恩叔叔会睡在这里。

[hiː; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

He	is	sometimes	very	reasonable	and	unselfish	,	you	know	,	and	this	may	be
他	是	有时	非常	合理的	和	无私	,	你	知道	,	和	这	可能	是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

one	of	the	times	.
一	的	这	时代	.

你知道，他有时候非常通情达理、无私奉献，也许这次就是其中之一。

” [ben] [krɔːst] [lɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mə'kæləstɚ] ['hoʊmsted] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wer]

”	Ben	crossed	lots	to	the	old	McAllister	homestead	two	miles	above	the	point	,	where
”	本	交叉	很多	到	这	老的	麦卡利斯特	家园	二	英里	多于	这	观点	,	在哪里

['iːən] [mə'kæləstɚ] ,

Ian	McAllister	,
伊恩	麦卡利斯特	,

“本穿过大片土地，来到了位于岬角上方两英里处的老麦卡利斯特宅邸，伊恩·麦卡利斯特就住在那里，

[ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɪr] - [oʊld] ['bætʃələr] , [lɪvd] [ɪn] ['mænli] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

a	fifty	-	year	-	old	bachelor	,	lived	in	manly	discomfort	and	an	atmosphere	of
一个	五十	-	年	-	老的	学士	,	居住地	在	男子气概	不适	和	一个	气氛	的

['ɑ:rgjumənt] ,

argument	,
争论	,

一位五十岁的单身汉，生活在充满争吵和不适的男性环境中。

[hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] ['vɪtlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [haɪrd] [mæn] , ['ɑ:tʃi]

hard	work	and	scorched	victuals	with	his	old	friend	and	hired	man	,	Archie
难的	工作	和	烧焦的	食物	和	他的	老的	朋友	和	雇用	男人	,	阿奇

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

和他的老朋友兼雇工阿奇·道格拉斯一起辛勤工作，吃着焦糊的食物。

[bəuθ] ['i:ən] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] “ ['kærəktərz] ” [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Both	Ian	and	Archie	were	known	as	“	characters	”	on	the	river	.
两个都	伊恩	和	阿奇	是	已知	作为	“	人物	”	在	这	河	.

伊恩和阿奇在河上都是出了名的“怪人”。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] ['bætʃələz] .

Both	were	bachelors	.
两个都	是	单身汉	.

两人都是单身汉。

[ɪn] [ðer; ðər] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] , [bɪ'fɔ:r] ['i:ən] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,

In	their	earlier	years	,	before	Ian	had	acquired	the	farm	of	his	fathers	,
在	他们的	早些时候	年	,	前	伊恩	有	获得	这	农场	的	他的	父亲们	,

在他们早年，也就是伊恩继承他父亲的农场之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪsk] ['fɛloʊz] , ['tʃæmpiən] ['tʃɑ:pərz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

they	had	been	brisk	fellows	,	champion	choppers	in	the	woods	,
他们	有	到过	轻快	伙伴们	,	冠军	直升机	在	这	树林	,

他们以前都是身手敏捷的小伙子，是林中砍伐树木的冠军。

['rekləs] [lɔ:g] [ænd; ənd] [dʒæm] ['bʌstə] [ɑ:n] [ðə; ði] ['draɪvz] ,

reckless	log	cuffers	and	jam	busters	on	the	drives	,
鲁莽	日志	袖口	和	果酱	破坏者	在	这	驱动	,

鲁莽的伐木工和卡住的破坏者在驱动器上，

['noʊtɪd] [pər'fɔ:rmərz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [steps] [æt; ət] [bɑ:rn] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] ['frɔlɪks]

noted	performers	of	intricate	steps	at	barn	dances	and	plowing	frolics
著名的	表演者	的	错综复杂	步骤	在	谷仓	舞蹈	和	耕作	嬉戏

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['spendəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] — [waɪt] - ['wɔ:tər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɑ:ləti] ,

and	foolish	spenders	of	their	wages	—	white	-	water	boys	of	the	first	quality	,
和	愚蠢	消费者	的	他们的	工资	—	白色的	-	水	男孩们	的	这	第一的	质量	,

他们是谷仓舞会上舞步精妙、耕地嬉戏时技艺高超的表演者，也是挥霍工资的傻瓜——一流的激流漂流者，

[ɪn] [ʃɔ:rt] .

in	short	.
在	短的	.

简而言之。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:rm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['betər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs]

But	time	and	the	farm	had	changed	them	for	better	and	for	worse
但	时间	和	这	农场	有	已更改	他们	为了	更好的	和	为了	更糟

.

.
.

但时间和农场生活改变了他们，有好有坏。

[ðeɪ] ['nevər] [left] [ðə; ði] [fɑːrm] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tuː; tə]

They	never	left	the	farm	now	except	to	go	to	Woodstock	on	business	and	to
他们	绝不	左边	这	农场	现在	除了	到	去	到	伍德斯托克	在	商业	和	到

[peɪ] [ðə; ði] - [tuː] [briːf] ['vɪzɪts] ['evri] [mʌnθ] .

pay	the	O'Dells	two	brief	visits	every	month	.
支付	这	-	二	简短的	访问	每一个	月	.

除了去伍德斯托克做生意和每月两次短暂拜访奥德尔一家之外，他们再也没有离开过农场。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .

They	worked	in	rain	and	shine	.
他们	工作	在	雨	和	闪耀	.

他们风雨无阻地工作。

[ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

They	read	a	few	heavy	theological	volumes	and	argued	over	them	.
他们	读	一个	很少	重的	神学	卷	和	争论	超过	他们	.

他们阅读了几本晦涩难懂的神学著作，并就其中的内容展开了辩论。

[ðeɪ] [pleɪd] [tʃes] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægpaɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [grɪm] ['raɪv(ə)lri] .

They	played	chess	and	the	bagpipes	in	a	spirit	of	grim	rivalry	.
他们	玩	棋	和	这	风笛	在	一个	精神	的	严峻	对抗	.

他们下棋、吹风笛，彼此之间充满了激烈的竞争。

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [wiːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [wiːk] [ə'baʊt] [ðeɪ]

They	did	the	cooking	week	and	week	about	and	week	and	week	about	they
他们	做过	这	烹饪	星期	和	星期	关于	和	星期	和	星期	关于	他们

['laɪkwaɪz] [kən'demd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

likewise	condemned	the	cooking	.
同样地	谴责	这	烹饪	.

他们一周又一周地做饭，一周又一周地做饭，他们也同样谴责这种做饭方式。

[ðə; ði] [mə'kæləstɚ] [heɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [krɑːp] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd]

The	McAllister	hay	of	this	year	had	been	a	heavier	crop	than	usual	and
这	麦卡利斯特	干草	的	这	年	有	到过	一个	较重	庄稼	比	通常	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [biːf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] [nekst] ['iːstər] ,

the	price	of	beef	promised	to	be	high	next	Easter	,
这	价格	的	牛肉	承诺	到	是	高的	下一个	复活节	,

今年麦卡利斯特的干草产量比往年高，预计明年复活节牛肉价格将很高。

[soʊ] [ben] [oʊ'dɛl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['iːən] [ɪn] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['hjuːmər] .

so	Ben	O'Dell	found	his	Uncle	Ian	in	an	obliging	humor	.
所以	本	奥德尔	成立	他的	叔叔	伊恩	在	一个	乐于助人	幽默	.

所以本·奥德尔发现他的叔叔伊恩心情很好，很乐意帮忙。

['iːən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'dɛl] [haʊs] ['evri] [naɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd]

Ian	promised	to	sleep	at	the	O'Dell	house	every	night	while	his	nephew	and
伊恩	承诺	到	睡觉	在	这	奥德尔	房子	每一个	夜晚	尽管	他的	侄子	和

['brʌðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

brother	were	away	from	home	.
兄弟	是	离开	从	家	.

伊恩答应在他侄子和弟弟不在家的时候，每晚都睡在奥德尔家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɑːrtʃiz] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʊkɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	be	Archie's	week	for	the	cookin	'	,	”	he	said	,
“	它	是	阿奇的	星期	为了	这	烹饪	-	,	”	他	说	,

“这周轮到阿奇掌勺了，”他说。

“ [soʊ][aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] ['di:snt] ['brekfəst] [æn; ən] - ['hju:mən] ['sʌpər] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]

“	so	I	reckon	a	decent	breakfast	an	'	human	supper	every	day	for	a	while
〃	所以	我	估计	一个	体面的	早餐	一个	-	人类	晚餐	每一个	天	为了	一个	尽管

[wəʊnt][du:][ˌem 'i:][noʊ][hɑ:rm] .

won't	do	me	no	harm	.
惯于	做	我	不	伤害	.

“所以我认为，每天吃一顿像样的早餐和一顿像样的晚餐，持续一段时间，对我肯定没什么坏处。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jər] [mɑ:] ?

But	what's	the	matter	with	yer	ma	?
但	是什么	这	事情	和	你的	玛	?

你妈怎么了?

[wɒts] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ?

What's	come	over	her	?
是什么	来	超过	她	?

她怎么了?

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [laɪk] ['flɔ:rə][tu:; tə][bi:; bi] [skɛrt] .

It	ain't	like	Flora	to	be	scairt	.
它	不是	喜欢	弗洛拉	到	是	斯凯尔特	.

弗洛拉可不是个胆小鬼。

[wɒts] [ʃi:; ʃi] [skɛrt] [ʌv; əv] ?

What's	she	scairt	of	?
是什么	她	斯凯尔特	的	?

她害怕什么?

〃 [ɪn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ben][hæd; həd][tu:; tə] [tel] ['i:ən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

〃	In	justice	to	his	mother	Ben	had	to	tell	Ian	something	of	the	recent
〃	在	正义	到	他的	母亲	本	有	到	告诉	伊恩	某物	的	这	最近的

[streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

strange	happenings	at	the	Point	.
奇怪的	事件	在	这	观点	.

“为了不让母亲失望，本不得不把最近在岬角发生的奇怪事情告诉伊恩。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['meərɪən, 'mæriən] ['ʃɜ:ˌwʊdz] [ə'raɪv(ə)l] ,

He	told	of	little	Marion	Sherwood's	arrival	,
他	讲述	的	小的	玛丽昂	舍伍德的	到达	,

他讲述了小玛丽昂·舍伍德的到来，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti]

of	her	father's	flight	from	French	River	and	the	suspicions	of	the	deputy
的	她	父亲的	航班	从	法语	河	和	这	怀疑	的	这	副

['ʃerɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [pɪ'roʊg] ,

sheriff	and	of	the	elaborate	destruction	of	the	red	pirogue	,
警长	和	的	这	精心制作的	破坏	的	这	红色的	独木舟	,

她父亲逃离法兰西河镇的经过、副警长的怀疑以及精心策划的红色独木舟销毁事件，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θefts] .

but	he	did	not	mention	the	thefts	.
但	他	做过	不是	提到	这	盗窃	.

但他没有提及盗窃事件。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] ['i:ən] [mə'kæˌlɪstərz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [θi:f] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

He	feared	that	Ian	McAllister's	attitude	toward	a	thief	,	even	a	hungry	and
他	害怕	那	伊恩	麦卡利斯特的	态度	朝向	一个	贼	,	甚至	一个	饥饿的	和

['hɑ:rmləs] [θi:f] ,

harmless	thief	,
无害	贼	,

他担心伊恩·麦卡利斯特对待小偷的态度，即使是对待一个饥饿且无害的小偷，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz] .

would	not	be	as	charitable	as	his	own	or	his	mother's	or	his	Uncle	Jim's	.
会	不是	是	作为	慈善	作为	他的	自己的	或者	他的	母亲的	或者	他的	叔叔	吉姆的	.

不会像他自己、他母亲或他叔叔吉姆那样慷慨。

“ ['mʌðɝz] [mɔːr] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mother's	more	afraid	for	the	little	girl	than	for	herself	,	”	he	said	.
”	母亲的	更多的	害怕的	为了	这	小的	女孩	比	为了	她自己	,	”	他	说	.

他说：“母亲更担心的是小女孩的安危，而不是自己的安危。”

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'roʊg] ,

“	Coming	to	us	like	that	,	all	alone	in	the	pirogue	,
”	未来	到	我们	喜欢	那	,	全部	独自的	在	这	独木舟	,

“就这样独自一人划着独木舟向我们驶来，

['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

mother	wouldn't	have	anything	happen	to	her	for	the	world	.
母亲	不会	有	任何事物	发生	到	她	为了	这	世界	.

母亲无论如何也不愿她出事。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['iːv(ə)n] .

She	doesn't	want	her	to	be	frightened	,	even	.
她	不	想	她	到	是	害怕	,	甚至	.

她甚至不希望她感到害怕。

[wət'evər] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

Whatever	Richard	Sherwood	may	have	done	,	the	poor	little	girl	is	innocent	.	”
任何	理查德	舍伍德	可能	有	完毕	,	这	贫穷的	小的	女孩	是	清白的	.	”

无论理查德·舍伍德做了什么，这个可怜的小女孩都是无辜的。

“ [wel] , [aɪ] [eint] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['ʃɝːˌwʊdz] [ʃɑːt] [ðæt] ['felər] [bæləngɝ] , ” [sed] ['iːən] .

“	Well	,	I	ain't	surprised	to	hear	that	Sherwood's	shot	that	feller	Balenger	,	”	said	Ian	.
”	出色地	,	我	不是	惊讶	到	听到	那	舍伍德的	射击	那	伙计	巴伦格	,	”	说	伊恩	.

“嗯，听说舍伍德枪杀了巴伦格那家伙，我一点也不惊讶，”伊恩说道。

“ ['ʃɝːˌwʊdz] [bɪn] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,

“	Sherwood's	been	headin	'	for	destruction	a	long	time	now	,
”	舍伍德的	到过	标题	-	为了	破坏	一个	长的	时间	现在	,

“舍伍德走向毁灭已经很久了。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fuːlɪʃnəs] [æn; ən] - [ə'nʌðər] — [æn; ən] - [bæləngɝ] ['niːdɪd] ['ʃuːtɪn] - .

what	with	one	foolishness	an	'	another	—	an	'	Balenger	needed	shootin	'	.
什么	和	一	愚蠢	一个	-	其他	—	一个	-	巴伦格	需要	射击	-	.

巴伦格犯了一个又一个愚蠢的错误——他该被枪毙。

[bʌt; bət] ['ʃəːwud] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] !

But	Sherwood	hadn't	ought	to	of	done	it	,	for	all	that	!
但	舍伍德	之前没有	应该	到	的	完毕	它	,	为了	全部	那	!

但即便如此，舍伍德也不应该那样做！

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːn] - [waɪld][æn; ən] - ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

That's	what	comes	of	bein	'	wild	an	'	keepin	'	it	up	.	”
那就是	什么	来	的	是	-	荒野	一个	-	保持	-	它	向上	.	”

这就是放荡不羁、持续下去的后果。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ʃəːwud] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] .

“	I	don't	believe	Sherwood	did	it	,	”	said	Ben	.
”	我	不	相信	舍伍德	做过	它	,	”	说	本	.

“我不相信舍伍德做了这件事，”本说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] [wʌns][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

“	He	was	my	father's	friend	once	and	Uncle	Jim	says	he	was	a	good
”	他	曾是	我的	父亲的	朋友	一次	和	叔叔	吉姆	说道	他	曾是	一个	好的

['spɔːrtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

“他曾是我父亲的朋友，吉姆叔叔说他是个优秀的运动员。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] [ʌn'ɑːrmd] [mæn] .

so	I	don't	believe	he	would	ever	be	coward	enough	to	shoot	an	unarmed	man	.
所以	我	不	相信	他	会	曾经	是	懦夫	足够的	到	射击	一个	徒手	男人	.

”

”
”

所以我不相信他会懦弱到枪杀手无寸铁的人。

“ [jiː; ji]['nevər][kæn; kən][tel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['iːən] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Ye	never	can	tell	,	”	returned	Ian	,	wagging	his	head	.
”	叶	绝不	能	告诉	,	”	返回	伊恩	,	摇尾巴	他的	头	.

“谁也说不准，”伊恩摇着头回答道。

“ ['luːɪs] [bæləngɚ] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [tel] ,

“	Louis	Balenger	led	him	a	dog's	life	for	years	,	so	I've	heard	tell	,
”	路易斯	巴伦格	引领	他	一个	狗的	生活	为了	年	,	所以	我已经	听到	告诉	,

“我听说，路易斯·巴伦格多年来过着狗一样的生活。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][dʒɪst][ə'baʊt] [broʊk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['luːɪs] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

an	'	I	reckon	his	spirit	was	jist	about	broke	by	the	time	Louis	shot	a	hole	in
一个	-	我	估计	他的	精神	曾是	要点	关于	打破	经过	这	时间	路易斯	射击	一个	洞	在

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

him	an	'	beat	it	.
他	一个	-	打	它	.

我估计，当路易斯朝他开枪打了个洞然后把他打死的时候，他的精神已经彻底崩溃了。

[hiː; hi] [lɪvd] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [lɔː] - ['ɑːbɪdɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [bæləngɚ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [aɪ]

He	lived	quiet	enough	an	'	law	-	abidin	'	all	the	years	Balenger	was	away	,	I
他	居住地	安静的	足够的	一个	-	法律	-	阿比丁	-	全部	这	年	巴伦格	曾是	离开	,	我

[ges] ;

guess	;
猜测	;

我想，在巴伦格不在的那些年里，他一直过着平静守法的生活；

[æn; ən] - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [bæləngɚ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər] [tuː; tə][stɑːrt]

an	'	now	it	looks	like	Balenger	had	come	back	to	French	River	to	start
一个	-	现在	它	看起来	喜欢	巴伦格	有	来	后退	到	法语	河	到	开始

[sʌm; səm] [mɔːr] - [æn; ən] - ['ʃəːwud] [hæd; həd][ʌp][æn; ən] - [ʃɑːt] - [aɪ]

some	more	divilment	an	'	Sherwood	had	up	an	'	shot	'	i
一些	更多的	-	一个	-	舍伍德	有	向上	一个	-	射击	-	我

现在看来，巴伦杰又回到了法兰西河，准备再搞点恶作剧，而舍伍德已经开枪打死了我。

[em] .

m	.
米	.

米。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] — [bʌt; bət][wʌns][jiː; ji] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ]

Sure	it	was	cowardly	—	but	once	ye	break	a	man's	spirit	,	no	matter	how
当然	它	曾是	胆小	—	但	一次	是的	休息	一个	男人的	精神	,	不	事情	如何

[breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ,

brave	he	was	once	,
勇敢的	他	曾是	一次	,

这当然是懦弱的行为——但是一旦你摧毁了一个人的意志，无论他曾经多么勇敢，

[jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] ['kəʊərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ye	make	a	coward	of	him	.
是的	制作	一个	懦夫	的	他	.

你们把他变成了懦夫。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”

If	he	didn't	do	it	,	why	did	he	run	away	?	”
如果	他	没有	做	它	,	为什么	做过	他	跑步	离开	?	”

如果他没做，那他为什么要逃跑?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] ,

“	That's	what	I	can't	figure	out	,
“	那就是	什么	我	不能	数字	出去	,

“这就是我搞不明白的地方。”

['ʌŋk(ə)l]['iːən] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn]

Uncle	Ian	—	but	it	seems	to	me	a	good	sportsman	might	be	broken	down
叔叔	伊恩	—	但	它	似乎	到	我	一个	好的	运动员	可能	是	破碎的	向下

[tuː; tə][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['kəʊərdɪs] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðər] .

to	some	kinds	of	cowardice	and	not	others	.
到	一些	种类	的	怯懦	和	不是	其他的	.

伊恩叔叔——但我觉得，一个优秀的运动员可能会在某些方面表现出懦弱，而在另一些方面则不会。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [maɪt] [get] ['soʊz] [ðeid] [feɪl][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] — [wel] ,

His	nerves	might	get	so's	they'd	fail	him	without	his	—	well	,
他的	神经	可能	得到	所以也是	他们会	失败	他	没有	他的	—	出色地	,

他的神经可能会紧张到让他无法正常运转，如果没有他的——嗯，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['tɜːrnɪŋ] ['kəʊərd] — [ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

without	his	soul	turning	coward	—	or	even	his	heart	.
没有	他的	灵魂	转弯	懦夫	—	或者	甚至	他的	心	.

他的灵魂没有变得懦弱——甚至他的心也没有。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ðæt] [ʃaiz] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt]

There's	many	a	good	horse	that	shies	at	a	bit	of	paper	on	the	road	that
有	许多	一个	好的	马	那	害羞	在	一个	少量	的	纸	在	这	路	那

[hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] . ”

has	the	heart	to	pull	on	a	load	till	it	drops	.	”
有	这	心	到	拉	在	一个	加载	直到	它	滴	.	”

很多好马都会被路上的一张小纸片吓到，但它们却有拼命拉车直到筋疲力尽的毅力。

“ ['maɪti] [diːp] - - , ” [sed] ['iːən][mə'kæləstɚ] .

“	Mighty	deep	reasonin	'	,	”	said	Ian	McAllister	.
“	强大的	深的	-	-	,	”	说	伊恩	麦卡利斯特	.

“真是高明的推理，”伊恩·麦卡利斯特说道。

“ [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['skuːlɪn] - .

“	That's	what	comes	of	schoolin	'	.
“	那就是	什么	来	的	学校	-	.

这就是上学的后果。

[wiːl] [tʃɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌem 'iː][æn; ən] - ['ɑːtʃi] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kəʊərd] ['ritʃəd]

We'll	chaw	it	over	,	me	an	'	Archie	;	but	whatever	kind	of	coward	Richard
出色地	咀嚼	它	超过	,	我	一个	-	阿奇	;	但	任何	种类	的	懦夫	理查德

['ʃəːwud] [meɪ] [biː; bi] ,

Sherwood	may	be	,
舍伍德	可能	是	,

我和阿奇会好好讨论这件事；但不管理查德·舍伍德是个什么样的懦夫，

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [jər] [mɑː][æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [waɪl] [jər] [ə'weɪ] .

I'll	look	after	yer	ma	an	'	the	little	girl	while	yer	away	.
患病的	看	后	你的	玛	一个	-	这	小的	女孩	尽管	你的	离开	.

你不在家的时候，我会照顾你妈妈和小女儿。

" [ben] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['rɪvər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər]
" Ben and Uncle Jim set out for French River next morning at an early hour
" 本 和 叔叔 吉姆 放 出去 为了 法语 河 下一个 早晨 在 一个 早期的 小时
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] [kə'nuː] .
in the canvas canoe .
在 这 帆布 独木舟 .

"第二天一大早，本和吉姆叔叔就划着帆布独木舟前往法兰西河。"

[ðeɪ] [meɪd] [ten] [maɪlz] [baɪ] [nuːn] , ['poʊlɪŋ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
They made ten miles by noon , poling close inshore all the way .
他们 制成 十 英里 经过 中午 , 撑杆 关闭 近岸 全部 这 方式 .

到中午时分，他们已经划行了十英里，全程紧贴海岸划船。

[ðeɪ] [bɔɪld] [ðə; ðɪ] ['tiːketl] ,
They boiled the teakettle ,
他们 煮沸 这 茶壶 ,

他们把茶水烧开了。

[eɪt] [ðə; ðɪ] ['plentɪf(ə)l] [koʊld] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm]
ate the plentiful cold luncheon with which Mrs . O'Dell had supplied them
吃 这 丰富 寒冷的 午餐 和 哪个 太太 . 奥德尔 有 供应 他们
[ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
and rested for an hour and a half .
和 休息 为了 一个 小时 和 一个 一半 .

他们吃完了奥德尔太太为他们准备的丰盛的冷午餐，休息了一个半小时。

[sɪks] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hevi] ['ræpɪdz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]
Six miles farther up they came to heavy rapids around which they were forced to
六 英里 更远 向上 他们 来了 到 重的 急流 大约 哪个 他们 是 强制 到
['kæri] [ðer; ðər] ['dʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'nuː] .
carry their dunnage and canoe .
携带 他们的 垫料 和 独木舟 .

再往上游走六英里，他们遇到了湍急的河水，不得不扛着行李和独木舟绕过去。

" [hɪəz] [wer] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɪ'roʊg] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] , " [sed]
" Here's where he left her and the pirogue , I wouldn't wonder , " said
" 这里是 在哪里 他 左边 她 和 这 独木舟 , 我 不会 想知道 , " 说
[mə'kæləstɚ] .
McAllister .
麦卡利斯特 .

"他把她和独木舟留在这里，我一点也不奇怪，"麦卡利斯特说。

" [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdz] , [ʃiːd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" Once clear of the rapids , she'd be safe to make the point .
" 一次 清除 的 这 急流 , 棚 是 安全的 到 制作 这 观点 .

"一旦驶离急流，她就可以安全地到达目的地了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]
But if she was my daughter , I'd take her all the way to wherever she
但 如果 她 曾是 我的 女儿 , ID 拿 她 全部 这 方式 到 无论 她
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

但如果她是我女儿，我会一路陪她去她要去的任何地方。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] !
no matter what was chasing me !
不 事情 什么 曾是 追逐 我 !

无论追赶我的是什么！

[hiː; hi] [eint] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] . ”

He	ain't	the	man	he	was	when	I	first	knew	him	,	I	guess	.	”
他	不是	这	男人	他	曾是	什么时候	我	第一的	知道	他	,	我	猜测	.	”

我想，他已经不是我初识时的那个他了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ? ” [æskt] [ben] .

“	Why	didn't	you	stick	to	him	then	?	”	asked	Ben	.
”	为什么	没有	你	戳	到	他	然后	?	”	问	本	.

“那你当时为什么不和他在一起呢？”本问道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl][drɑːp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	What	did	you	all	drop	him	for	,	just	because	he	got	mixed	up	with	a
”	什么	做过	你	全部	降低	他	为了	,	只是	因为	他	得到	混合	向上	和	一个

[bæd] [kraʊd] ?

bad	crowd	?
坏的	人群	?

“你们都因为他结交了坏朋友就把他抛弃了吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [frend] . ”

That	was	no	way	to	treat	a	friend	.	”
那	曾是	不	方式	到	对待	一个	朋友	.	”

这样对待朋友太不合适了。

“ [dʒɑːn] [kept] ['æftər][hɪm; ɪm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['jɪrz] .

“	John	kept	after	him	eight	or	nine	years	.
”	约翰	保留	后	他	八	或者	九	年	.

“约翰一直跟着他八九年。”

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Once	a	year	,	year	after	year	,
一次	一个	年	,	年	后	年	,

每年一次，年复一年，

[jər] ['fɑːðər] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk]

yer	father	made	the	trip	to	French	River	and	tried	to	get	him	to	break
你的	父亲	制成	这	旅行	到	法语	河	和	尝试	到	得到	他	到	休息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	Balengers	and	offered	him	land	and	a	house	down	to	the
和	这	-	和	提供	他	土地	和	一个	房子	向下	到	这

[pɔɪnt] . ”

point	.	”
观点	.	”

你父亲去了法兰西河，试图让他与巴伦格家族断绝关系，并向他提供了一块土地和一栋房子，一直到河岸边。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

“	But	what	did	you	do	?
”	但	什么	做过	你	做	?

“但是你做了什么？”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] . ”

You	didn't	do	anything	,	Uncle	Jim	.	”
你	没有	做	任何事物	,	叔叔	吉姆	.	”

吉姆叔叔，你什么也没做。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪri] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [frentʃ] ['rɪvər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

“	I	was	leery	about	visiting	French	River	,	in	those	days	.
”	我	曾是	警惕	关于	访问	法语	河	,	在	那些	天	.

“那时候，我对去法兰西河地区旅行心存疑虑。”

[aɪ'd] [siːn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get]

I'd	seen	just	enough	of	that	outfit	to	guess	how	easy	it	would	be	to	get
ID	已见	只是	足够的	的	那	全套服装	到	猜测	如何	简单的	它	会	是	到	得到

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

mixed	up	with	them	.
混合	向上	和	他们	.

我之前见过不少那种装束，足以猜到很容易跟他们搞混。

[ænd; ənd] ['ʃəːwud] ['wɔznt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

And	Sherwood	wasn't	encouraging	.
和	舍伍德	不是	鼓励	.

舍伍德并没有给予鼓励。

[ɔːl] ['hiːd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌs] [dʒɑːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzibɑːdi] .

All	he'd	do	would	be	to	cuss	John	out	for	a	prig	and	a	busybody	.
全部	他会	做	会	是	到	坏话	约翰	出去	为了	一个	伪君子	和	一个	爱管闲事的人	.

他只会骂约翰是个伪君子和多管闲事的人。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] . ”

And	it's	a	long	way	between	his	clearing	and	O'Dell's	Point	.	”
和	它是	一个	长的	方式	之间	他的	清理	和	奥德尔的	观点	.	”

从他的空地到奥德尔角还有很长的路要走。

“ [wel] , ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [snaɪp] ;

“	Well	,	he's	hiding	for	his	life	now	like	a	wounded	snipe	;
“	出色地	,	他是	隐藏	为了	他的	生活	现在	喜欢	一个	受伤	狙击	;

“他现在就像一只受伤的鹬鸟一样，正在拼命躲藏；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [skerd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn]

and	I	guess	he	wouldn't	be	if	you	hadn't	been	so	scared	about	your	own
和	我	猜测	他	不会	是	如果	你	之前没有	到过	所以	害怕的	关于	你的	自己的

[rɪˌspektə'bɪləti] ,

respectability	,
体面	,

我想，如果你不是那么在意自己的尊严，他就不会这样了。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] .

Uncle	Jim	.
叔叔	吉姆	.

吉姆叔叔。

” [mə'kæləstɚ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət] [ðæt] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	McAllister	scratched	his	chin	at	that	but	said	nothing	.
”	麦卡利斯特	刮痕	他的	下巴	在	那	但	说	没有什么	.

麦卡利斯特挠了挠下巴，但什么也没说。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] [ðer; ðər]

They	reached	the	mouth	of	French	River	before	sundown	and	made	camp	there
他们	达到	这	嘴	的	法语	河	前	日落	和	制成	营	那里

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们在日落前到达了法兰西河河口，并在那里扎营过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stəː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	early	astir	next	morning	,
他们	是	早期的	搅拌	下一个	早晨	,

第二天早上他们很早就起床了。

['brekfəstid]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ðɪ]	[mɪst]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[lɔːntʃt]	['ɪntuː][ðə; ðɪ]	[blæk]
breakfasted	**before**	**the**	**mist**	**was**	**off**	**the**	**water**	**and**	**then**	**launched**	**into**	**the**	**black**
早餐	前	这	薄雾	曾是	离开	这	水	和	然后	发射	进入	这	黑色的

[diːp]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['trɪbjəteri]	[striːm]	.
deep	**tide**	**of**	**the**	**tributary**	**stream**	**.**
深的	潮	的	这	支流	溪流	.

在水面上的薄雾散去之前吃过早餐，然后出发前往支流深邃的黑色潮汐区。

[ðə; ðɪ]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[bæŋks]	[wʌz; wəz]	[ʃɪr]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ðɪ]	['wɔtɝz]	[edʒ]	.
The	**fall**	**of**	**the**	**banks**	**was**	**sheer**	**down**	**to**	**and**	**beneath**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
这	落下	的	这	银行	曾是	透明	向下	到	和	下面	这	水的	边缘	.

河岸陡然坍塌，直抵水边及水面以下。

['poʊlɪŋ]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['kwestʃən]	,	[soʊ]	[ðə; ðɪ]	['pædlz]	[wɜːr; wər]	[juːst]	.
Poling	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**so**	**the**	**paddles**	**were**	**used**	**.**
杆	曾是	出去	的	这	问题	,	所以	这	桨	是	用过的	.

撑篙是不可能的，所以只好用桨划船。

[ben]	['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ðɪ]	[stɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[kə'nuː]	,
Ben	**occupied**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
本	占领	这	船尾	的	这	独木舟	,

本占据了独木舟的船尾，

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[paʊndz]	['hevɪərðən'er]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['glʌtn]	[fɔːr; fər]	[wɜːrk]	.
being	**a**	**few**	**pounds**	**heavier**	**than**	**his**	**uncle**	**and**	**a**	**glutton**	**for**	**work**	**.**
存在	一个	很少	磅	较重	比	他的	叔叔	和	一个	馋嘴	为了	工作	.

他比他叔叔重几磅，而且是个工作狂。

[wʊd]	[dʌk]	[ænd; ənd]	['wɪsləz]	[fluː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɔːf]	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	[ə'proʊtʃ]	.
Wood	**duck**	**and**	**whistlers**	**flew**	**up**	**and**	**off**	**before**	**their**	**approach**	**.**
木头	鸭子	和	吹口哨的人	飞翔	向上	和	离开	前	他们的	方法	.

在它们靠近之前，林鸭和啸鸭就飞走了。

[ə; eɪ]	[mɪŋk]	[swæm]	[ə'krɔːs]	[ðer; ðər]	['baʊz, 'boʊz]	.
A	**mink**	**swam**	**across**	**their**	**bows**	**.**
一个	貂	游泳	穿过	他们的	弓	.

一只水貂游过他们的船头。

[ðeɪ]	[pæst]	[oʊld]	['kʌtɪŋz]	[wer]	[ðə; ðɪ]	[stʌmps]	[ʌv; əv]	['dʒaɪənt]	[paɪnz]	[wɜːr; wər]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]
They	**passed**	**old**	**cuttings**	**where**	**the**	**stumps**	**of**	**giant**	**pines**	**were**	**hidden**	**by**	**a**
他们	通过了	老的	插条	在哪里	这	树桩	的	巨大的	松树	是	隐	经过	一个

['sekənd]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	[tɔːl]	[jʌŋ]	[spruːsiz]	[ænd; ənd]	['fɝːz]	.
second	**growth**	**of**	**tall**	**young**	**spruces**	**and**	**firs**	**.**
第二	生长	的	高的	年轻的	云杉	和	杉树	.

他们经过一片古老的林地，那里曾经是参天大松树的树桩，如今已被高大的幼云杉和冷杉的第二代林分所掩盖。

[ðeɪ]	['pædld]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[mɑːrkt]	['eni]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['prez(ə)nt]	['hjuːmən]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]
They	**paddled**	**for**	**two**	**hours**	**before**	**they**	**marked**	**any**	**sign**	**of**	**present**	**human**	**habitation**
他们	划桨	为了	二	小时	前	他们	标记	任何	符号	的	展示	人类	居住地

.

:

.

他们划了两个小时才发现任何人类居住的迹象。

[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[fɪlm]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[ðen]	,	[freɪl]	[bluː]	[ə'genst]	[ðə; ðɪ]	[dɑːrk]	[griːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['fɔːrɪst]	.
They	**saw**	**a**	**film**	**of**	**smoke**	**then**	**,**	**frail**	**blue**	**against**	**the**	**dark**	**green**	**of**	**the**	**forest**	**.**
他们	锯	一个	电影	的	抽烟	然后	,	脆弱	蓝色的	反对	这	黑暗的	绿色的	的	这	森林	.

他们看到一层薄薄的烟雾，在深绿色的森林映衬下，呈现出淡淡的蓝色。

[ben] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['loʊər] [ænd; ənd] [les] [ə'brʌpt] [hɪr]

Ben	swung	into	the	left	bank	,	which	was	considerably	lower	and	less	abrupt	here
本	摇摆	进入	这	左边	银行	,	哪个	曾是	相当	降低	和	较少的	突然	这里

[ðæn; ðən] ['fɑːrðər] [daʊn] ,

than	farther	down	,
比	更远	向下	,

本恩将球打入左岸，这里的左岸比下游的左岸低得多，坡度也缓得多。

[ænd; ənd] [edʒd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['mʌdi] [ʃɔːr] .

and	edged	the	canoe	against	a	narrow	strip	of	muddy	shore	.
和	边缘	这	独木舟	反对	一个	狭窄的	条	的	浑	支撑	.

然后将独木舟靠在一条狭窄的泥泞岸边。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] , [diːp] - [wɔːrn][ænd; ənd] ['næroʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

Here	was	a	path	,	deep	-	worn	and	narrow	,	leading	up	through	the	tangled
这里	曾是	一个	小路	,	深的	-	磨损	和	狭窄的	,	领导	向上	通过	这	纠缠不清

[brʌʃ] ;

brush	;
刷子	;

这里有一条狭窄而崎岖的小路，穿过茂密的灌木丛向上延伸；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌsti] [tɪnz] .

and	in	the	shallow	water	lay	a	few	rusty	tins	.
和	在	这	浅的	水	躺	一个	很少	生锈的	罐头	.

浅水中躺着几个生锈的铁罐。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]

They	ascended	the	path	up	and	over	the	bank	and	through	a	screen	of
他们	上升	这	小路	向上	和	超过	这	银行	和	通过	一个	屏幕	的

['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [bɜːtʃiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

underbrush	and	water	birches	into	a	little	clearing	.
草丛	和	水	白桦树	进入	一个	小的	清理	.

他们沿着小路爬上河岸，穿过灌木丛和水桦树，来到一小片空地。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr]

At	the	back	of	the	clearing	stood	a	small	log	cabin	with	an	open	door
在	这	后退	的	这	清理	站立	一个	小的	日志	舱	和	一个	打开	门

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [kleɪ] .

and	a	chimney	of	sticks	and	clay	.
和	一个	烟囱	的	棍子	和	黏土	.

空地尽头矗立着一座小木屋，门开着，烟囱是用树枝和粘土砌成的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɪmni] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

From	this	chimney	ascended	the	smoke	that	had	attracted	them	.
从	这	烟囱	上升	这	抽烟	那	有	吸引	他们	.

从这根烟囱里升起的烟雾吸引了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

When	they	were	halfway	across	the	clearing	a	short	figure	appeared	in	the	black
什么时候	他们	是	半	穿过	这	清理	一个	短的	数字	出现	在	这	黑色的

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

当他们走到空地中间时，一个矮小的身影出现在黑色的门口。

“ ['ɪndʒən] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	Injun	,	”	said	Uncle	Jim	over	his	shoulder	.
“	印第安人	,	”	说	叔叔	吉姆	超过	他的	肩膀	.

“印第安人，”吉姆叔叔头也不回地说。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][sæt]

The	man	of	the	clearing	came	a	short	way	from	his	threshold	and	sat
这	男人	的	这	清理	来了	一个	短的	方式	从	他的	临界点	和	卫星

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['tʃɑːpɪŋ] [blɑːk] .

down	on	a	convenient	chopping	block	.
向下	在	一个	方便的	切碎	堵塞	.

林间空地上的男子从门口走了一小段路，坐在了一块方便的砧板上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ə; eɪ][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

He	had	a	pipe	in	his	mouth	and	in	his	right	fist	a	fork	with	a	piece
他	有	一个	管道	在	他的	嘴	和	在	他的	正确的	拳头	一个	叉	和	一个	片

[ʌv; əv][pɔːrk][raɪnd] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ɪts] [prɔːŋz] .

of	pork	rind	impaled	on	its	prongs	.
的	猪肉	果皮	刺穿	在	它是	叉状物	.

他嘴里叼着一根烟斗，右手拿着一把叉子，叉齿上插着一块猪皮。

['əudəz][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [blæk] [dʒæk][tə'bækoʊ] ['drɪftɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [met]

Odors	of	frying	buckwheat	cakes	and	Black	Jack	tobacco	drifted	forward	and	met
气味	的	煎炸	荞麦	蛋糕	和	黑色的	杰克	烟草	漂移	向前	和	遇见

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitors	.
这	访客	.

荞麦饼和黑杰克烟草的香味飘了过来，迎接来访者。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] .

The	visitors	halted	within	a	few	yards	of	the	old	Maliseet	.
这	访客	停止	之内	一个	很少	码	的	这	老的	马利西特	.

来访者在距离老马利西特几码远的地方停了下来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] , ” [sed] [mə'kæləstɚ] .

“	Good	morning	,	Noel	Sabattis	,	”	said	McAllister	.
“	好的	早晨	,	诺埃尔	萨巴蒂斯	,	”	说	麦卡利斯特	.

“早上好，诺埃尔·萨巴蒂斯，”麦卡利斯特说道。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [noʊ'el] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ]

“	Good	day	,	”	returned	Noel	,	regarding	the	two	with	expressionless	and	unwinking
“	好的	天	,	”	返回	诺埃尔	,	关于	这	二	和	面无表情	和	警

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“祝您今天愉快，”诺埃尔面无表情地看着两人，眼睛一眨不眨地说道。

“ [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['tʃɑːpɪŋ] [blɑːk] . ”

“	SAT	DOWN	ON	A	CONVENIENT	CHOPPING	BLOCK	.	”
“	卫星	向下	在	一个	方便的	切碎	堵塞	.	”

“坐在一个方便的砧板上。”

“ [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] ['pænkeɪks] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] , ” [sed] [ben] .

“	I'm	afraid	your	pancakes	are	burning	,	”	said	Ben	.
“	我是	害怕的	你的	煎饼	是	燃烧	,	”	说	本	.

“恐怕你的煎饼要糊了，”本说道。

[ðə; ði] [ˌmælə'siːt] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] .

The	Maliseet	ignored	this	.
这	马利西特	忽略	这	.

马利西特人对此置之不理。

“ [juː; jʊ] [pə'liːs] ?

“	You	police	?
“	你	警察	?

“你们是警察吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt][ɑːn] [jər] [laɪf] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
" Not on yer life ! " replied Uncle Jim .
" 不是 在 你的 生活 ! " 回复 叔叔 吉姆 .

"想都别想！"吉姆叔叔回答道。

" [aɪm]['dʒɪm][mə'kæləstɚ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ben] [oʊ'dɛl]
" I'm Jim McAllister and this is Ben O'Dell
" 我是 吉姆 麦卡利斯特 和 这 是 本 奥德尔

"我是吉姆·麦卡利斯特，这位是本·奥德尔。"

[ænd; ənd][wɪə(r)] [bəuθ][frʌm; frəm] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['rɪvər] . "
and we're both from O'Dell's Point down on the main river . "
和 是 两个都 从 奥德尔的 观点 向下 在 这 主要的 河 . "

我们俩都来自主河道下游的奥德尔角。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [noʊ'el] ,
" Come in , " said Noel ,
" 来 在 , " 说 诺埃尔 ,

"进来吧，"诺埃尔说。

['getɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]
getting quickly to his feet and slipping nimbly through the doorway ahead of
获得 迅速地 到 他的 脚 和 滑倒 敏捷地 通过 这 门口 前方 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他迅速起身，敏捷地从他们前面的门口溜了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['grɪdl] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]
He was stooping over the griddle on the rusty little stove when the others
他 曾是 弯腰 超过 这 烤盘 在 这 生锈的 小的 火炉 什么时候 这 其他的
['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
entered the cabin .
进入 这 舱 .

当其他人走进小屋时，他正弯腰在生锈的小炉子上的烤盘旁做饭。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [miːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
He invited them to share his meal , but they explained that they had
他 受邀 他们 到 分享 他的 一顿饭 , 但 他们 解释 那 他们 有
[ɔːl'redi] ['brekfəstid] .
already breakfasted .
已经 早餐 .

他邀请他们一起用餐，但他们解释说他们已经吃过早餐了。

[soʊ][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][fæst] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
So he broke his fast alone with amazing swiftness while they sat on the edge of
所以 他 打破 他的 快速地 独自的 和 惊人的 速度 尽管 他们 卫星 在 这 边缘 的
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
his bunk and watched him .
他的 假寐 和 观看 他 .

于是，他独自一人以惊人的速度结束了斋戒，而他们则坐在他的铺位边缘看着他。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['pænkeɪks] ['dʒenərəsli] [daʊst] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌgz] [ʌv; əv]

A	dozen	or	more	pancakes	generously	doused	with	molasses	and	three	mugs	of
一个	打	或者	更多的	煎饼	慷慨地	浇灭	和	糖蜜	和	三	马克杯	的

[bɔɪld] [tiː] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][oʊld][noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] .

boiled	tea	presented	no	difficulties	to	old	Noel	Sabattis	.
煮沸	茶	呈现	不	困难	到	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	.

十几张淋满糖蜜的煎饼和三杯煮沸的茶，对老诺埃尔·萨巴蒂斯来说都不是问题。

[wen] [ðə; ði][læst] ['pænkeɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

When	the	last	pancake	was	gone	and	the	mug	was	empty	for	the	third
什么时候	这	最后的	饼子	曾是	已消失	和	这	马克杯	曾是	空的	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当最后一块煎饼吃完，杯子第三次空了的时候

[hiː; hi] [ˌriː'lɪt] [hɪz; ɪz][ræŋk][paɪp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

he	relit	his	rank	pipe	and	returned	his	attention	to	the	visitors	.
他	重新点燃	他的	秩	管道	和	返回	他的	注意力	到	这	访客	.

他重新点燃了那支散发着异味的烟斗，并将注意力转回到来访者身上。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['sɜːrtʃɪŋli] , [fɜːrst][mə'kæləstɚ][ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] [ben] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	regarded	them	searchingly	,	first	McAllister	and	then	young	Ben	,	for	a
他	认为	他们	仔细地	,	第一的	麦卡利斯特	和	然后	年轻的	本	,	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] .

minute	or	two	in	silence	.
分钟	或者	二	在	沉默	.

他凝视着他们，先是麦卡利斯特，然后是小本，沉默地看了他们一两分钟。

“ [lɪl] [gɜːrl][gɪt][tuː; tə] [jər] [pleɪs] [ɚaɪt] ?

“	Li'l	girl	git	to	yer	place	a'right	?
“	小	女孩	git	到	你的	地方	好的	?

“小姑娘，你到家了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] .

“	Yes	,	she	made	it	,	and	she's	safe	and	well	,	”	answered	Jim	.
“	是的	,	她	制成	它	,	和	她是	安全的	和	出色地	,	”	回答	吉姆	.

“是的，她成功了，她平安无事，”吉姆回答道。

“ [pə'liːs] [gɪt] ['ʃəːwud] [jet] ?

“	Police	git	Sherwood	yet	?
“	警察	git	舍伍德	然而	?

警方抓到舍伍德了吗?

[juː; jʊ] [siː] ['ʃəːwud] , [heɪ] ? ”

You	see	Sherwood	,	hey	?	”
你	看	舍伍德	,	嘿	?	”

你看到舍伍德了吗?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

“	Not	that	I've	heard	of	.
“	不是	那	我已经	听到	的	.

“我没听说过。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	we	haven't	set	eyes	on	him	.
和	我们	还没有	放	眼睛	在	他	.

我们还没见过他。

[bʌt; bət] [deɪv] [braʊn] [ænd; ənd] [mel] [lʌnt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːlz] .

But	Dave	Brown	and	Mel	Lunt	gave	us	a	couple	of	calls	.
但	戴夫	棕色的	和	梅尔	伦特	给予	我们	一个	夫妻	的	呼叫	.

但戴夫·布朗和梅尔·伦特给我们打了几个电话。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siːn] [juː; jʊ] . ”

They	said	they'd	been	up	here	and	seen	you	.	”
他们	说	他们会	到过	向上	这里	和	已见	你	.	”

他们说他们上来过这里，见过你。

“ [dæt] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [noʊ'el] .

“	Dat	right	,	”	returned	Noel	.
“	数据	正确的	,	”	返回	诺埃尔	.

“没错，”诺埃尔回答道。

“ [juː; jʊ] [tɪŋk] [ˈʃəːwud] [ʃuːt] [dæt] [bæləngɝ] ['felər] ['meɪbi] ? ”

“	You	t'ink	Sherwood	shoot	dat	Balenger	feller	maybe	?	”
“	你	墨水	舍伍德	射击	数据	巴伦格	伙计	或许	?	”

“你觉得舍伍德会枪杀巴伦格那家伙吗？”

“ [aɪ] [dəunt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	I	don't	!	”	exclaimed	Ben	.
“	我	不	!	”	惊呼	本	.

“我才不呢！”本喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	I	hope	he	didn't	,	”	said	Jim	.
“	我	希望	他	没有	,	”	说	吉姆	.

“我希望他没有，”吉姆说。

“ [wɪə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] . ”

“	We're	his	friends	.	”
“	是	他的	朋友们	.	”

“我们是他的朋友。”

“ [frendz] ?

“	Friends	?
“	朋友们	?

“朋友们?

[dæt] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] ['sloʊli] .

Dat	good	,	”	returned	the	Maliseet	slowly	.
数据	好的	,	”	返回	这	马利西特	缓慢地	.

“那很好，”马利西特慢慢地回答道。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ['naʊədeɪz] - [sɛpt] [oʊld] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] .

“	Didn't	know	he	had	none	nowadays	'	cept	old	Noel	Sabattis	.
“	没有	知道	他	有	没有任何	如今	-	除外	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	.

“我不知道他现在除了老诺埃尔·萨巴蒂斯之外，已经没有其他亲人了。”

” ['tʃæptər] [viː]

”	CHAPTER	V
”	章	V

第五章

['vɪzɪtər] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər]

VISITORS	TO	FRENCH	RIVER
访客	到	法语	河

法国河的游客

[oʊld][noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [tɔːkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndiən] [juː; jʊ]

Old	**Noel**	**Sabattis**	**talked**	**more**	**like**	**a**	**Frenchman**	**than**	**the**	**kind**	**of**	**Indian**	**you**
老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	谈话	更多的	喜欢	一个	法国人	比	这	种类	的	印度	你

[riːd] [ə'baʊt] .

read	**about**	**.**
读	关于	.

老诺埃尔·萨巴蒂斯说话更像个法国人，而不是你读到的那种印第安人。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['retɪs(ə)nt] .

He	**wasn't**	**reticent**	**.**
他	不是	沉默寡言	.

他并不沉默寡言。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [streɪn] [ʌv; əv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] ,

Perhaps	**he**	**had**	**a**	**thin**	**strain**	**of**	**French**	**blood**	**in**	**him**	**,**	**from**	**away**	**back**	**,**
也许	他	有	一个	薄的	拉紧	的	法语	血	在	他	,	从	离开	后退	,

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] .

long	**ago**	**forgotten**	**.**
长的	前	被遗忘的	.

或许他体内流淌着一丝遥远的法国血液，那早已被人遗忘。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [pjʊr] [ˌmælə'siːt] .

He	**called**	**himself**	**pure**	**Maliseet**	**.**
他	称为	他自己	纯的	马利西特	.

他自称是纯正的马利西特人。

[hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	**vocabulary**	**was**	**limited**	**but**	**he**	**made**	**it**	**cover**	**the**	**ground**	**.**
他的	词汇	曾是	有限的	但	他	制成	它	覆盖	这	地面	.

他的词汇量有限，但他用有限的词汇表达了大致的意思。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [grʌntid] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['ɪndiən] ['mænər] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz]

Sometimes	**he**	**grunted**	**in**	**the**	**approved**	**Indian**	**manner**	**but**	**he**	**could**	**say**	**as**
有时	他	哼哼	在	这	得到正式认可的	印度	方式	但	他	可以	说	作为

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [æz; əz][moʊst][men] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][sɪks][wɜːrdz] .

much	**with**	**a**	**grunt**	**as**	**most**	**men**	**can**	**with**	**six**	**words**	**.**
很多	和	一个	咕哝	作为	最多	男人	能	和	六	字	.

有时他会发出印度人特有的咕哝声，但他一声咕哝就能表达出大多数男人六个字能表达的意思。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

His	**heart**	**was**	**in**	**it**	**;**
他的	心	曾是	在	它	;

他全心投入；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd] [blɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd]

and	**with**	**grunts**	**and**	**blinks**	**of**	**the**	**eye**	**and**	**his**	**limited**
和	和	咕哝声	和	眨眼	的	这	眼睛	和	他的	有限的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hiː; hi][toʊld][ben] [oʊ'dɛl] [ænd; ənd]['dʒɪm][mə'kæləstɚ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt]

vocabulary	**he**	**told**	**Ben**	**O'Dell**	**and**	**Jim**	**McAllister**	**all**	**that**	**he**	**knew**	**about**
词汇	他	讲述	本	奥德尔	和	吉姆	麦卡利斯特	全部	那	他	知道	关于

[pʊr] ['ʃəːwud] .

poor	**Sherwood**	**.**
贫穷的	舍伍德	.

他咕哝着，眨着眼睛，用他有限的词汇，把所有他所知道的关于可怜的舍伍德的事情都告诉了本·奥德尔和吉姆·麦卡利斯特。

[noʊ'el][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] .

Noel	**was**	**a**	**lonely**	**man**	**.**
诺埃尔	曾是	一个	孤独	男人	.

诺埃尔是个孤独的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

He	had	been	a	widower	for	close	upon	thirty	years	.
他	有	到过	一个	鳏夫	为了	关闭	之上	三十	年	.

他守寡近三十年了。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'goʊ] .

His	children	had	grown	up	and	gone	to	the	settlements	a	lifetime	ago	.
他的	孩子们	有	生长	向上	和	已消失	到	这	定居点	一个	寿命	前	.

他的孩子们长大成人，很久以前就去了定居点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['eni] ['set(ə)lmənt] .

But	he	had	refused	to	go	to	any	settlement	.
但	他	有	拒绝	到	去	到	任何	沉降	.

但他拒绝接受任何和解方案。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

He	had	left	his	old	trapping	and	hunting	grounds	on	the	Tobigue	and
他	有	左边	他的	老的	诱捕	和	打猎	理由	在	这	-	和

[kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

come	on	to	French	River	about	ten	years	ago	.
来	在	到	法语	河	关于	十	年	前	.

大约十年前，他离开了托比格河畔的旧捕猎地，来到了法兰西河畔。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] ['dʒuːli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['beɪbi] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg]

He	found	Sherwood	and	Julie	and	their	baby	on	the	river	in	the	big	log
他	成立	舍伍德	和	朱莉	和	他们的	婴儿	在	这	河	在	这	大的	日志

[haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['luːɪs] - .

house	that	had	been	Louis	Balenger's	.
房子	那	有	到过	路易斯	-	.

他在河边那座曾经是路易斯·巴伦格的大木屋里找到了舍伍德、朱莉和他们的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['regjələr] ['setləz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kæmp]

They	were	the	only	regular	settlers	on	the	stream	but	there	was	a	big	camp
他们	是	这	仅有的	常规的	定居者	在	这	溪流	但	那里	曾是	一个	大的	营

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] [faɪv] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp] .

belonging	to	a	fishing	club	five	miles	farther	up	.
属于	到	一个	钓鱼	俱乐部	五	英里	更远	向上	.

他们是这条溪流上唯一的常住居民，但在上游五英里处还有一个属于钓鱼俱乐部的大型营地。

['dʒuːli] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - ['dɔːtər] ,

Julie	Sherwood	was	a	fine	little	woman	though	she	was	Balenger's	daughter	,
朱莉	舍伍德	曾是	一个	美好的	小的	女士	尽管	她	曾是	-	女儿	,

朱莉·舍伍德虽然是巴伦格的女儿，但她是一位非常优秀的小女人。

[ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['eniwer] .

and	prettier	than	you	had	any	right	to	expect	to	see	anywhere	.
和	更漂亮	比	你	有	任何	正确的	到	预计	到	看	任何地方	.

而且比你想象中任何地方看到的都要漂亮。

['ʃəːwud] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

Sherwood	was	quite	a	man	when	she	was	close	to	him	;
舍伍德	曾是	相当	一个	男人	什么时候	她	曾是	关闭	到	他	;

当她和舍伍德关系亲近时，舍伍德是个相当不错的男人；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [noʊ'el] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɔːl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

but	even	then	Noel	thought	that	he	wasn't	all	he	might	have	been	.
但	甚至	然后	诺埃尔	想法	那	他	不是	全部	他	可能	有	到过	.

但即便如此，诺埃尔仍然觉得自己还没有达到应有的成就。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] — ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wiːk] ;

He	had	a	weak	eye	—	honest	enough	,	but	weak	;
他	有	一个	虚弱的	眼睛	—	诚实的	足够的	,	但	虚弱的	;

他的眼睛不好使——这倒也算诚实，但确实不好使；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [bʌk]

and	whenever	his	wife	was	out	of	his	sight	he	was	like	a	scared	buck
和	每当	他的	妻子	曾是	出去	的	他的	视线	他	曾是	喜欢	一个	害怕的	巴克

,

,

,

每当妻子离开他的视线，他就如同受惊的雄鹿一般。

['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

ready	to	jump	at	a	shadow	.
准备好	到	跳	在	一个	阴影	.

随时准备扑向影子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [noʊ'el] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

But	he	was	kind	and	generous	and	Noel	liked	him	.
但	他	曾是	种类	和	慷慨的	和	诺埃尔	喜欢	他	.

但他为人善良慷慨，诺埃尔很喜欢他。

['dʒuːli] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['frendli] , [tuː] .

Julie	was	generous	and	friendly	,	too	.
朱莉	曾是	慷慨的	和	友好的	,	也	.

朱莉也很慷慨友善。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ'el] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs]

They	offered	Noel	as	much	room	as	he	needed	in	their	house	and	a	place
他们	提供	诺埃尔	作为	很多	房间	作为	他	需要	在	他们的	房子	和	一个	地方

[æt; ət] [ðer; ðər] ['teɪbl] ;

at	their	table	;
在	他们的	桌子	;

他们为诺埃尔提供了他需要的所有房间，并在餐桌上为他安排了一个位置；

[bʌt; bət] [noʊ'el] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

but	Noel	was	an	independent	fellow	and	said	that	he'd	have	a	roof	of
但	诺埃尔	曾是	一个	独立的	同伴	和	说	那	他会	有	一个	屋顶	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但诺埃尔是个独立自主的人，他说他要拥有自己的房子。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['tʃɑːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv]

He	set	to	work	at	chopping	out	a	clearing	within	a	few	hundred	yards	of
他	放	到	工作	在	切碎	出去	一个	清理	之内	一个	很少	百	码	的

['ʃɝːˌwʊdz] ['klɪrɪŋ] ,

Sherwood's	clearing	,
舍伍德的	清理	,

他开始在距离舍伍德的空地几百码的地方砍伐出一片空地。

[ænd; ənd] ['ʃəːwud] [helpt] [hɪm; ɪm] .

and	Sherwood	helped	him	.
和	舍伍德	帮助	他	.

舍伍德帮助了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [dɪk] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] ,

It	wasn't	long	before	Noel	Sabattis	knew	a	great	deal	about	Dick	Sherwood	and	,
它	不是	长的	前	诺埃尔	萨巴蒂斯	知道	一个	伟大的	交易	关于	迪克	舍伍德	和	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

没过多久，诺埃尔·萨巴蒂斯就对迪克·舍伍德有了相当深入的了解，自然而然地，

[ə'baʊt] [ðə; ði] - .

about	the	Balengers	.
关于	这	-	.

关于巴伦格一家。

[bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;

Both	the	man	and	the	woman	talked	to	him	as	if	they	trusted	him	;
两个都	这	男人	和	这	女士	谈话	到	他	作为	如果	他们	可信	他	;

男人和女人都和他说话，好像很信任他似的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [kən'faɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	she	was	the	more	confiding	of	the	two	.
但	她	曾是	这	更多的	倾诉	的	这	二	.

但她是两人中更爱倾诉的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [toʊld][ʌv; əv] ['ʃɝːˌwʊdz] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

It	was	she	who	told	of	Sherwood's	treatment	at	the	hands	of	her	father
它	曾是	她	WHO	讲述	的	舍伍德的	治疗	在	这	双手	的	她	父亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] .

and	her	older	sister	.
和	她	老	姐姐	.

是她讲述了舍伍德遭受父亲和姐姐虐待的经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'genst] [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

She	was	bitter	against	both	her	father	and	her	sister	,
她	曾是	苦的	反对	两个都	她	父亲	和	她	姐姐	,

她对父亲和姐姐都怀有怨恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn]

but	she	made	the	bitterest	accusations	when	her	husband	was	not	within
但	她	制成	这	最苦涩的	指控	什么时候	她	丈夫	曾是	不是	之内

['ɪrʃɑːt] ,

earshot	,
听力范围	,

但当她丈夫不在身边时，她却说出了最恶毒的指责。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] .

for	they	would	have	humiliated	him	.
为了	他们	会	有	受辱	他	.

因为他们会羞辱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːt]

And	he	was	already	too	humble	and	she	was	giving	all	her	thought
和	他	曾是	已经	也	谦逊的	和	她	曾是	给予	全部	她	想法

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][self] - [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	love	to	awakening	his	old	self	-	respect	in	his	heart	.
和	爱	到	唤醒	他的	老的	自己	-	尊重	在	他的	心	.

他原本就太过谦逊，而她倾注了所有的心思和爱，只为唤醒他心中那份久违的自尊。

[ʃiː; ʃi][toʊld][noʊ'el] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['ʃəːwud] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	told	Noel	that	her	father	had	impoverished	Sherwood	years	ago	,
她	讲述	诺埃尔	那	她	父亲	有	贫困	舍伍德	年	前	,

她告诉诺埃尔，她父亲多年前就让舍伍德家道中落。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] , [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

when	she	was	a	child	of	ten	or	eleven	,	by	cheating	at	cards	,
什么时候	她	曾是	一个	孩子	的	十	或者	十一	,	经过	作弊	在	牌	,

她十岁或十一岁时，就通过打牌作弊赢钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [det] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ] ['fɜːrðər]

and	then	had	tricked	him	into	his	debt	and	his	power	by	further
和	然后	有	被骗了	他	进入	他的	债务	和	他的	力量	经过	更远

['tʃiːtɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

cheating	—	and	all	under	the	guise	of	friendship	and	good	-	fellowship	.
作弊	—	和	全部	在下面	这	伪装	的	友谊	和	好的	-	奖学金	.

然后又通过进一步的欺骗手段，让他背负了债务，并获得了权力——这一切都打着友谊和好意的幌子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['deθbed] [kən'feʃ(ə)n] .

Her	mother	had	told	her	so	in	a	deathbed	confession	.
她	母亲	有	讲述	她	所以	在	一个	临终	忏悔	.

她母亲在临终前曾这样告诉过她。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] .

Then	her	father	had	tried	to	make	a	rogue	of	Sherwood	.
然后	她	父亲	有	尝试	到	制作	一个	流氓	的	舍伍德	.

然后她的父亲试图把舍伍德变成一个无赖。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌtempə'rerəli] ,

He	had	succeeded	temporarily	,
他	有	成功了	暂时地	,

他只是暂时成功了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['efərts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	with	such	difficulty	and	by	means	of	such	cruel	efforts	that	he	had
但	和	这样的	困难	和	经过	方法	的	这样的	残忍的	努力	那	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

made	a	coward	of	him	.
制成	一个	懦夫	的	他	.

但是，他费尽周折，用如此残酷的手段，才把他变成了一个懦夫。

[jes] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd]

Yes	,	a	coward	—	and	that	was	worse	than	all	the	rest	,	it	had	seemed
是的	,	一个	懦夫	—	和	那	曾是	更糟	比	全部	这	休息	,	它	有	似乎

[tuː; tə]['dʒuːli] .

to	Julie	.
到	朱莉	.

是的，一个懦夫——在朱莉看来，这比其他所有事都更糟糕。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˌmælə'siːt] [ðæt] [hiː; hi] , ['ritʃəd] ['ʃəːwud] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

She	told	the	Maliseet	that	he	,	Richard	Sherwood	,	who	had	been	a	soldier	,
她	讲述	这	马利西特	那	他	,	理查德	舍伍德	,	WHO	有	到过	一个	士兵	,

她告诉马利西特人，他，理查德·舍伍德，曾是一名士兵，

[hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

had	no	courage	now	except	what	he	got	from	her	.
有	不	勇气	现在	除了	什么	他	得到	从	她	.

他现在除了从她那里得到的勇气之外，再也没有勇气了。

[noʊ'el] [juːst] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [frentʃ] ['rɪvər] .

Noel	used	to	advise	them	to	leave	French	River	.
诺埃尔	用过的	到	建议	他们	到	离开	法语	河	.

诺埃尔过去常常劝他们离开法兰西河。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ,

He	put	it	strong	,
他	放	它	强的	,

他语气强硬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['desələt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

in	spite	of	the	fact	that	he	would	have	been	desolate	if	they	had	gone	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	会	有	到过	荒凉	如果	他们	有	已消失	.

尽管如果他们走了，他会非常伤心。

['dʒuːli] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Julie	said	they	were	planning	to	go	to	the	settlements	as	soon	as	the
朱莉	说	他们	是	规划	到	去	到	这	定居点	作为	很快	作为	这

['beɪbi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['ʃəːwud] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

baby	was	big	enough	to	travel	and	Sherwood	agreed	with	her	.
婴儿	曾是	大的	足够的	到	旅行	和	舍伍德	同意	和	她	.

朱莉说，他们计划等孩子长大到可以旅行的时候就去定居点，舍伍德同意了她的想法。

[noʊ'el] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['luːɪs] [bæləngɝ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pʌmp] [tuː] [mɔːr] ['bulits] ['ɪntuː]

Noel	suggested	that	Louis	Balenger	might	come	back	and	pump	two	more	bullets	into
诺埃尔	建议	那	路易斯	巴伦格	可能	来	后退	和	泵	二	更多的	子弹	进入

['ʃəːwud] .

Sherwood	.
舍伍德	.

诺埃尔暗示路易斯·巴伦杰可能会回来，再向舍伍德补两枪。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] , ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃmən] [peɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt]

At	that	the	big	,	broken	Englishman	paled	under	his	tan	but	the	woman	didn't
在	那	这	大的	,	破碎的	英国人	苍白	在下面	他的	棕褐色	但	这	女士	没有

[flɪntʃ] .

flinch	.
退缩	.

这时，那个身材高大、面容憔悴的英国男人晒黑的皮肤下脸色苍白，但那女人却面不改色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

She	said	that	her	father	would	never	return	but	that	she	was	not	afraid	of
她	说	那	她	父亲	会	绝不	返回	但	那	她	曾是	不是	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

him	anyway	.
他	反正	.

她说她的父亲永远不会回来了，但她并不害怕他。

[noʊ'el][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəːwud] [lɪvd] ['piːsfəli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['klɪrɪŋz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

Noel	and	the	Sherwoods	lived	peacefully	in	their	adjoining	clearings	year	after	year	.
诺埃尔	和	这	舍伍德	居住地	和平地	在	他们的	相邻的	空地	年	后	年	.

诺埃尔和舍伍德一家在他们相邻的空地上平静地生活了多年。

[noʊ'el][ænd; ənd] ['ʃəːwud] [træpt] [fɜːr] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] ['ʃəːwud] ['nevər] [went] ['veri] [fɑːr] [ə'fiːld] .

Noel	and	Sherwood	trapped	fur	together	;	but	Sherwood	never	went	very	far	afield	.
诺埃尔	和	舍伍德	被困	毛皮	一起	;	但	舍伍德	绝不	去	非常	远的	田野	.

诺埃尔和舍伍德一起捕猎毛皮动物；但舍伍德从未去过很远的地方。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [nəːvs] [went] “ ['dʒʌmpi] ” [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

His	mind	and	nerves	went	“	jumpy	”	whenever	he	got	more	than	a	few	miles
他的	头脑	和	神经	去	“	跳跃的	”	每当	他	得到	更多的	比	一个	很少	英里

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

away	from	his	wife	and	child	.
离开	从	他的	妻子	和	孩子	.

只要离妻子和孩子超过几英里，他的心神就会变得焦躁不安。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [hiː; hi] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

As	the	years	passed	he	seemed	normal	enough	when	with	them	,
作为	这	年	通过了	他	似乎	普通的	足够的	什么时候	和	他们	,

随着时间流逝，他和他们在一起时看起来一切正常。

[mɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] [iːtʃ] [jɪr] ;

more	nearly	a	sound	man	each	year	;
更多的	几乎	一个	声音	男人	每个	年	;

每年都更接近于一个健全的人；

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [fɪr] .

but	once	out	of	sight	of	them	his	eyes	showed	fear	.
但	一次	出去	的	视线	的	他们	他的	眼睛	显示	害怕	.

但一旦离开他们的视线，他的眼中就露出了恐惧。

[noʊ'el] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

Noel	often	tried	to	argue	him	out	of	his	fear	.
诺埃尔	经常	尝试	到	争论	他	出去	的	他的	害怕	.

诺埃尔经常试图用言语消除他的恐惧。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːrts] [ɔːr] [laɪf]

When	a	young	man	and	a	soldier	he	had	not	been	afraid	of	hurts	or	life
什么时候	一个	年轻的	男人	和	一个	士兵	他	有	不是	到过	害怕的	的	疼痛	或者	生活

[ɔːr] [deθ] ,

or	death	,
或者	死亡	,

年轻时当兵的他，从不畏惧伤痛、生死。

[soʊ] [waɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [naʊ] , [noʊ'el] ['ɑːrgjuːd] .

so	why	be	a	coward	now	,	Noel	argued	.
所以	为什么	是	一个	懦夫	现在	,	诺埃尔	争论	.

“那现在为什么要当懦夫呢？”诺埃尔反驳道。

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['enəmi] [bæləngɝ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

His	old	enemy	Balenger	was	gone	,	so	what	was	he	afraid	of	?
他的	老的	敌人	巴伦格	曾是	已消失	,	所以	什么	曾是	他	害怕的	的	?

他的宿敌巴伦格已经不在了，他还在害怕什么呢?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [geɪm] [lɔːz] [ænd; ənd] ['stoʊlən] [fəːz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [menz] [træps] [ænd; ənd]

He	had	broken	game	laws	and	stolen	furs	from	other	men's	traps	and
他	有	破碎的	游戏	法律	和	被盗	毛皮	从	其他	男士	陷阱	和

['iːv(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] - [tuːl] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [rɪgd] ” [geɪm] [ʌv; əv] ['poʊkər]

even	acted	as	Balenger's	tool	once	in	the	matter	of	a	“	rigged	”	game	of	poker
甚至	行动	作为	-	工具	一次	在	这	事情	的	一个	“	作弊	”	游戏	的	扑克

[daʊn] [ɪn] ['wʊdstɑːk] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['ɑːnɪstli] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ænd; ənd]

down	in	Woodstock	—	but	he	was	living	as	honestly	now	as	any	man	and
向下	在	伍德斯托克	—	但	他	曾是	活的	作为	诚实地	现在	作为	任何	男人	和

[hæd; həd] [ðə; ði] [best] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

had	the	best	wife	and	daughter	in	the	province	.
有	这	最好的	妻子	和	女儿	在	这	省	.

他曾违反狩猎法规，偷窃他人陷阱中的毛皮，甚至还曾为巴伦格在伍德斯托克的一场“作弊”扑克游戏中充当工具——但他现在过着和任何人一样诚实的生活，并且拥有全省最好的妻子和女儿。

[soʊ] [waɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ?

So	why	continue	to	be	ashamed	and	afraid	?
所以	为什么	继续	到	是	羞愧	和	害怕的	?

那为什么还要继续感到羞耻和恐惧呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] [naʊ] .

He	was	his	own	master	now	.
他	曾是	他的	自己的	掌握	现在	.

他现在可以自己做主了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['mʌslz] .

He	had	education	and	strong	muscles	.
他	有	教育	和	强的	肌肉	.

他受过良好的教育，而且肌肉强壮。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ]['dʒuːli][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]

Why	**didn't**	**he**	**go**	**away**	**to**	**the**	**settlements**	**with**	**Julie**	**and**	**the**	**child**	**and**
为什么	没有	他	去	离开	到	这	定居点	和	朱莉	和	这	孩子	和

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [frentʃ] ['rɪvər] ?

forget	**all**	**about**	**French**	**River**	**?**
忘记	全部	关于	法语	河	?

他为什么不带着朱莉和孩子去定居点，彻底忘记法兰西河的事呢?

[hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] , [noʊ'el]['ɑːrgjuːd] ;

He	**owed**	**it**	**to**	**himself**	**and**	**those**	**two**	**,**	**Noel**	**argued**	**;**
他	欠款	它	到	他自己	和	那些	二	,	诺埃尔	争论	;

诺埃尔辩称，他亏欠自己和那两个人;

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] ['oʊnli] [fər'get] ['luːɪs] [bæləngɝ] ['hiːd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['hiːd] ['evər]

and	**if**	**he'd**	**only**	**forget**	**Louis**	**Balenger**	**he'd**	**be**	**as**	**good**	**a**	**man**	**as**	**he'd**	**ever**
和	如果	他会	仅有的	忘记	路易斯	巴伦格	他会	是	作为	好的	一个	男人	作为	他会	曾经

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

如果他能忘记路易斯·巴伦格，他就会像以前一样成为一个好人。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	**to**	**say**	**,**
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

['dʒuːli][dɪd][nɑːt] [bæk] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts]

Julie	**did**	**not**	**back**	**Noel**	**Sabattis**	**as**	**strongly**	**as**	**she**	**should**	**have**	**in**	**his**	**efforts**
朱莉	做过	不是	后退	诺埃尔	萨巴蒂斯	作为	强烈	作为	她	应该	有	在	他的	努力

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

to	**get**	**her**	**husband**	**to**	**leave**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**disgrace**	**.**
到	得到	她	丈夫	到	离开	这	场景	的	他的	耻辱	.

朱莉没有像她应该做的那样，全力支持诺埃尔·萨巴蒂斯，让他去劝说她的丈夫离开那个让他蒙羞的地方。

[ʃiː; ʃi] ,

She	**,**
她	,

她，

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['evri] [noʊn] ['perəl][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]

brave	**as**	**a**	**tiger**	**in**	**her**	**attitude**	**toward**	**every**	**known**	**peril**	**and**	**ready**	**to**	**give**
勇敢的	作为	一个	老虎	在	她	态度	朝向	每一个	已知	危险	和	准备好	到	给

[hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr] [tʃaɪld] ,

her	**life**	**for**	**either**	**her**	**husband**	**or**	**child**	**,**
她	生活	为了	任何一个	她	丈夫	或者	孩子	,

她面对一切已知的危险都像老虎一样勇敢，随时准备为丈夫或孩子献出生命。

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

was	**afraid**	**of**	**the**	**unknown**	**.**
曾是	害怕的	的	这	未知	.

害怕未知的事物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [men] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

She	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**world**	**of**	**cities**	**and**	**men**	**beyond**	**the**	**wilderness**	**.**
她	曾是	害怕的	的	这	世界	的	城市	和	男人	超过	这	荒野	.

她害怕荒野之外的城市和男人的世界。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr]

Her	parents	had	brought	her	to	French	River	when	she	was	scarcely	more
她	父母	有	带来	她	到	法语	河	什么时候	她	曾是	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi]

than	a	baby
比	一个	婴儿

她父母在她还是个婴儿的时候就把她带到了法兰西河。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['frægməntəri] ['meməriz] [ʌv; əv] [striːts] [ʌv; əv] [haɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wet]

but	she	had	fragmentary	memories	of	streets	of	high	houses	and	wet
但	她	有	片段	回忆	的	街道	的	高的	房屋	和	湿的

['peɪvmənts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] ['jeloʊ] [læmps][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stelθi]

pavements	shining	under	yellow	lamps	and	her	mother	in	tears	and	a	stealthy
人行道	灼灼	在下面	黄色的	灯	和	她	母亲	在	眼泪	和	一个	隐秘的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

但她对街道上高楼林立、湿漉漉的人行道在昏黄的路灯下闪闪发光、母亲哭泣以及她偷偷逃走的情景只有一些零碎的记忆。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['klevər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

Even	her	father	,	clever	and	daring	and	wicked	,
甚至	她	父亲	,	聪明的	和	大胆	和	邪恶	,

就连她那聪明、大胆又邪恶的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] !

had	been	forced	to	flee	in	fear	from	a	city	!
有	到过	强制	到	逃跑	在	害怕	从	一个	城市	!

被迫逃离这座城市，饱受恐惧!

[haʊ] [ðen] [wʊd] [dɪk] ['ʃəːwud] [fer] [ə'mʌŋ] [men] ?

How	then	would	Dick	Sherwood	fare	among	men	?
如何	然后	会	迪克	舍伍德	票价	之中	男人	?

那么，迪克·舍伍德在男人中间会表现如何呢?

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'membər] ['naɪtmer] .

Her	fear	of	cities	haunted	her	like	a	half	-	remembered	nightmare	.
她	害怕	的	城市	闹鬼的	她	喜欢	一个	一半	-	记得	恶梦	.

她对城市的恐惧像一场似曾相识的噩梦一样萦绕着她。

['dʒuːli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [frentʃ] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː]

Julie	said	that	they	would	leave	French	River	in	a	year	or	two	—	and	always	it
朱莉	说	那	他们	会	离开	法语	河	在	一个	年	或者	二	—	和	总是	它

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

was	put	off	another	year	or	two	.
曾是	放	离开	其他	年	或者	二	.

朱莉说他们会在一两年内离开法兰西河镇——但每次都一再推迟一两年。

['dʒuːli] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [koʊld] .

Julie	died	very	suddenly	of	a	deadly	cold	.
朱莉	死亡	非常	突然	的	一个	致命	寒冷的	.

朱莉因重感冒突然去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [deɪz] .

She	was	ill	for	only	two	days	.
她	曾是	患病的	为了	仅有的	二	天	.

她只病了两天。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [oʊld][noʊ'el][sɑːbɑːtɪs]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	shook	old	Noel	Sabattis	even	now	to	think	of	it	.
它	摇晃	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	甚至	现在	到	思考	的	它	.

即使到了现在，想起这件事仍然让老诺埃尔·萨巴蒂斯感到震惊。

[ˈʃəːwud] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

Sherwood	**was**	**like**	**a**	**man**	**without**	**a**	**mind**	**for**	**weeks**	**.**
舍伍德	曾是	喜欢	一个	男人	没有	一个	头脑	为了	周	.

舍伍德像个失去理智的人一样，持续了好几个星期。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [eɪt] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**moved**	**about**	**,**	**sometimes**	**he**	**ate**	**food**	**that**	**was**	**placed**	**before**	**him**	**,**
他	已搬	关于	,	有时	他	吃	食物	那	曾是	放置	前	他	,

他四处走动，有时也会吃别人放在他面前的食物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [laɪf] .

but	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**without**	**life**	**.**
但	他	似乎	到	是	没有	生活	.

但他看起来毫无生气。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] .

He	**didn't**	**understand**	**.**
他	没有	理解	.

他没听懂。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	**couldn't**	**believe**	**his**	**wife**	**was**	**gone**	**.**
他	不能	相信	他的	妻子	曾是	已消失	.

他无法相信妻子已经去世了。

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [noʊˈel] [hæd; həd] [tuː; tə] [straɪk]

Realization	**of**	**his**	**loss**	**came**	**to**	**him**	**suddenly**	**;**	**and**	**Noel**	**had**	**to**	**strike**
实现	的	他的	损失	来了	到	他	突然	;	和	诺埃尔	有	到	罢工

[hɪm; ɪm] , [klʌb] [hɪm; ɪm] ,

him	**,**	**club**	**him**	**,**
他	,	俱乐部	他	,

他突然意识到自己输了；诺埃尔不得不打他，用棍棒打他。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [self] - [dɪˈstrʌkʃn] .

to	**save**	**him**	**from**	**self**	**-**	**destruction**	**.**
到	节省	他	从	自己	-	破坏	.

为了阻止他自我毁灭。

[ˈʃɝːˌwʊdz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] [ˈæftər] [ðæt] .

Sherwood's	**courage**	**was**	**all**	**gone**	**after**	**that**	**.**
舍伍德的	勇气	曾是	全部	已消失	后	那	.

那之后，舍伍德的勇气就完全消失了。

[wɪˈðaʊt] [ˈdʒuːli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]

Without	**Julie**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**good**	**for**	**nothing**	**and**	**afraid**	**of**
没有	朱莉	他	知道	那	他	曾是	好的	为了	没有什么	和	害怕的	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

他知道，没有朱莉，他一无是处，而且害怕一切。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ˈdʒuːli] [hæd; həd] [daɪd] .

Because	**he**	**was**	**worthless**	**and**	**a**	**coward**	**Julie**	**had**	**died**	**.**
因为	他	曾是	毫无价值	和	一个	懦夫	朱莉	有	死亡	.

因为他是个没用又懦弱的人，朱莉才死了。

[ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['setlmənts]

A	**doctor**	**could**	**have**	**saved**	**her**	**and**	**if**	**he**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**settlements**
一个	医生	可以	有	已保存	她	和	如果	他	有	居住地	在	这	定居点

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .

she	**could**	**have**	**had**	**a**	**doctor**	**.**
她	可以	有	有	一个	医生	.

医生本可以救她，如果他住在定居点，她就能得到医生的帮助。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ænd; ənd][noʊ'el][traɪd][tu:; tə] [ə'raʊz] ['ʃə:wud] .

A	year	passed	and	Noel	tried	to	arouse	Sherwood	.
一个	年	通过了	和	诺埃尔	尝试	到	引起	舍伍德	.

一年过去了，诺埃尔试图唤起舍伍德的感情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	was	still	the	little	girl	to	think	of	.
那里	曾是	仍然	这	小的	女孩	到	思考	的	.

还有那个小女孩需要惦记。

[waɪ] ['dɪdnt] ['ʃə:wud] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

Why	didn't	Sherwood	get	out	with	the	girl	and	work	among	men	and	make	a
为什么	没有	舍伍德	得到	出去	和	这	女孩	和	工作	之中	男人	和	制作	一个

[hoʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

home	for	her	?
家	为了	她	?

为什么舍伍德不和那个女孩一起出去，和男人们一起工作，为她建立一个家呢?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [frentʃ] ['rɪvər] ?

What	right	had	he	to	keep	her	in	the	woods	on	French	River	?
什么	正确的	有	他	到	保持	她	在	这	树林	在	法语	河	?

他有什么权利把她留在法兰西河畔的树林里?

[bʌt; bət] ['ʃə:wud] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

But	Sherwood	was	hopeless	.
但	舍伍德	曾是	绝望	.

但舍伍德已经无可救药了。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] .

He	knew	himself	for	a	failure	.
他	知道	他自己	为了	一个	失败	.

他知道自己是个失败者。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	failed	in	the	woods	in	the	best	years	of	his	life	,
他	有	失败的	在	这	树林	在	这	最好的	年	的	他的	生活	,

在他人生中最美好的年华里，他在森林里失败了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .

and	he	knew	that	he	would	fail	in	the	settlements	.
和	他	知道	那	他	会	失败	在	这	定居点	.

他知道自己会在和解谈判中失败。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

He	had	thought	it	over	a	thousand	times	.
他	有	想法	它	超过	一个	千	时代	.

他已经考虑过上千遍了。

['feɪljər] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['fju:tʃər]['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

Failure	outside	,	among	strangers	,	would	make	the	future	terrible	for	the	child	.
失败	外部	,	之中	陌生人	,	会	制作	这	未来	糟糕的	为了	这	孩子	.

在陌生人面前遭遇失败，会让孩子的未来变得非常糟糕。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ɪn] [taʊnz] [ɔ:r] ['sɪtiz] [naʊ] ,

What	could	he	do	in	towns	or	cities	now	,
什么	可以	他	做	在	城镇	或者	城市	现在	,

他现在能在城镇或城市里做些什么呢?

[hiː; hi] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

he	who	clung	to	an	old	Indian	and	a	little	girl	for	courage	to	live
他	WHO	紧紧抓住	到	一个	老的	印度	和	一个	小的	女孩	为了	勇气	到	居住

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ?

from	day	to	day	?
从	天	到	天	?

他曾依靠一位印第安老人和一个小女孩的陪伴，鼓起勇气活下去吗?

[stˈreɪndʒəz] ?

Strangers	?
陌生人	?

陌生人?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɛr] [lʊk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

He	would	not	dare	look	a	stranger	in	the	face	!
他	会	不是	敢	看	一个	陌生人	在	这	脸	!

他不敢直视陌生人的眼睛!

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] [maɪt] ['sɪkən] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ænd; ənd][daɪ]

But	Marion	might	sicken	suddenly	as	her	mother	had	and	die
但	玛丽昂	可能	令人作呕	突然	作为	她	母亲	有	和	死

[fɔːr; fər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] !

for	the	need	of	a	doctor	!
为了	这	需要	的	一个	医生	!

但玛丽昂可能会像她母亲一样突然生病，急需医生救治而去世!

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

Then	he	would	be	guilty	of	her	death	,
然后	他	会	是	有罪的	的	她	死亡	,

那么他就犯了谋杀她的罪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['dʒuːliːz] [deθ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz]

as	he	was	already	guilty	of	Julie's	death	—	because	he	was	weak	as
作为	他	曾是	已经	有罪的	的	朱莉的	死亡	—	因为	他	曾是	虚弱的	作为

['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

water	and	a	coward	!
水	和	一个	懦夫	!

因为他已经对朱莉的死负有责任——因为他软弱无能，是个懦夫!

[noʊˈel][wʌz; wəz] [raɪt] .

Noel	was	right	.
诺埃尔	曾是	正确的	.

诺埃尔说得对。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈweɪ] .

He	would	take	the	girl	away	.
他	会	拿	这	女孩	离开	.

他会把女孩带走。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌdaʊnˈrɪvər] .

He	would	take	her	downriver	.
他	会	拿	她	下游	.

他会带她顺流而下。

[hiː; hi] [wʊd] [fərˈget] [ðə; ði] [fjuː] [pʊr] [ʃredz] [ʌv; əv] [praɪd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]

He	would	forget	the	few	poor	shreds	of	pride	left	to	him	and	ask	the
他	会	忘记	这	很少	贫穷的	碎屑	的	自豪	左边	到	他	和	问	这

- [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

O'Dells	to	help	her	and	him	.
-	到	帮助	她	和	他	.

他会忘记自己仅存的那点可怜的自尊，请求奥德尔一家帮助她和他。

[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[suːn]	,	['sʌmtaɪm]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmər]	,	[bɪ'fɔːr]	['wɪntər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	.
He	**would**	**go**	**soon**	**,**	**sometime**	**during**	**the**	**summer**	**,**	**before**	**winter**	**at**	**the**	**latest**	**.**
他	会	去	很快	,	有时	期间	这	夏天	,	前	冬天	在	这	最新的	.

他很快就会离开，最迟会在夏季的某个时候，也就是冬天之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] ['luːɪs] [bæləngɝ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,

Then	Louis	Balenger	came	back	to	French	River	,	all	alone	,
然后	路易斯	巴伦格	来了	后退	到	法语	河	, 全部		独自的	,

然后，路易斯·巴伦杰独自一人回到了法兰西河。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʃəːwud] [ðə; ði][glæd][hænd][ænd; ənd][noʊ'el][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

and	gave	Sherwood	the	glad	hand	and	Noel	a	cigar	and	little
和	给予	舍伍德	这	高兴的	手	和	诺埃尔	一个	雪茄	和	小的

['meəriən, 'mæriən][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Marion	a	gold	ring	from	his	finger	.
玛丽昂	一个	金子	戒指	从	他的	手指	.

他热情地与舍伍德握手，递给诺埃尔一支雪茄，并从手指上取下一枚金戒指送给小玛丽昂。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃəːwud] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðæt] [naɪt] ['æftər][noʊ'el][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	and	Sherwood	talked	for	hours	that	night	after	Noel	had	returned	to
他	和	舍伍德	谈话	为了	小时	那	夜晚	后	诺埃尔	有	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

his	own	cabin	.
他的	自己的	舱	.

当晚，诺埃尔回到自己的小木屋后，他和舍伍德聊了几个小时。

['ʃəːwud] [toʊld][noʊ'el] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [waɪl] [bæləngɝ] [stɪl] [slept] .

Sherwood	told	Noel	about	it	in	the	morning	,	early	,	while	Balenger	still	slept	.
舍伍德	讲述	诺埃尔	关于	它	在	这	早晨	,	早期的	,	尽管	巴伦格	仍然	睡着了	.

第二天一大早，巴伦格还在睡觉的时候，舍伍德就把这件事告诉了诺埃尔。

[bæləngɝ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['ʃəːwud] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Balenger	had	offered	Sherwood	a	job	in	a	big	city	,	a	job	in	his	own
巴伦格	有	提供	舍伍德	一个	工作	在	一个	大的	城市	,	一个	工作	在	他的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

巴伦格曾给舍伍德提供过一份在大城市的工作，一份在他自己公司的工作。

[ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] — [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

a	partnership	—	and	comfort	and	education	and	security	for	the	little
一个	合伙	—	和	舒适	和	教育	和	安全	为了	这	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

建立伙伴关系——并为小女孩提供舒适、教育和安全保障。

[bʌt; bət] ['ʃəːwud] [nuː] [ðæt] [bæləngɝ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sɪ'kjʊrəti]

But	Sherwood	knew	that	Balenger	was	lying	—	that	there	would	be	no	security
但	舍伍德	知道	那	巴伦格	曾是	说谎	—	那	那里	会	是	不	安全

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['trɪkəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

with	him	—	that	the	business	was	trickery	of	some	sort	and	that	a
和	他	—	那	这	商业	曾是	诡计	的	一些	种类	和	那	一个

[wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [tuːl] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

weak	and	cowardly	tool	was	required	in	it	.
虚弱的	和	胆小	工具	曾是	必需的	在	它	.

但舍伍德知道巴伦杰在撒谎——和他在一起没有安全保障——这桩生意是某种骗局，需要一个软弱胆小的工具。

[ænd; ənd][noʊˈel] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈkiːnli] [ˈɪntuː] - [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]

And	Noel	,	who	had	looked	keenly	into	Balenger's	eyes	at	the	moment	of
和	诺埃尔	,	WHO	有	看起来	敏锐地	进入	-	眼睛	在	这	片刻	的

[ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] ,

their	meeting	,
他们的	会议	,

诺埃尔在与巴伦格初次见面时，曾专注地凝视着他的眼睛。

[nuː] [ðæt] [ˈʃəːwud] [wʌz; wəz] [raɪt] .

knew	that	Sherwood	was	right	.
知道	那	舍伍德	曾是	正确的	.

我知道舍伍德是对的。

[ˈʃəːwud] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈfɪʃɪŋ] [ʌp] [ˈket(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd][toʊld][noʊˈel][nɑːt][tuː; tə][let]

Sherwood	took	his	daughter	fishing	up	Kettle	Brook	and	told	Noel	not	to	let
舍伍德	采取	他的	女儿	钓鱼	向上	壶	溪	和	讲述	诺埃尔	不是	到	让

[bæləngɝ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Balenger	know	where	he	was	.
巴伦格	知道	在哪里	他	曾是	.

舍伍德带着女儿去凯特尔溪钓鱼，并告诉诺埃尔不要让巴伦杰知道他在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [ˈʃeɪkən] .

He	was	pitifully	shaken	.
他	曾是	可怜地	摇晃	.

他惊恐万分。

[noʊˈel] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Noel	kept	away	from	the	other	clearing	all	morning	.
诺埃尔	保留	离开	从	这	其他	清理	全部	早晨	.

整个上午，诺埃尔都避开了另一片空地。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pætʃ] [hɪz; ɪz]

He	went	away	back	with	his	ax	,	hunting	for	bark	with	which	to	patch	his
他	去	离开	后退	和	他的	斧头	,	打猎	为了	吠	和	哪个	到	修补	他的

[kəˈnuː] .

canoe	.
独木舟	.

他带着斧头回去了，去找树皮来修补他的独木舟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [bæləngɝ] ;

He	was	in	no	hurry	to	see	more	of	Balenger	;
他	曾是	在	不	匆忙	到	看	更多的	的	巴伦格	;

他并不急于再见到巴伦格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət] [nuːn] .

but	he	went	to	face	him	at	noon	.
但	他	去	到	脸	他	在	中午	.

但他中午时分还是去和他对峙了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

There	was	no	sign	of	the	visitor	in	or	around	the	house	.
那里	曾是	不	符号	的	这	游客	在	或者	大约	这	房子	.

房子里里外外都没有发现访客的踪迹。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [pɪˈroʊg] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He	went	to	the	top	of	the	bank	and	saw	the	red	pirogue	grounded	on	the
他	去	到	这	顶部	的	这	银行	和	锯	这	红色的	独木舟	接地	在	这

[ˈnæroʊ] [lɪp][ʌv; əv] [mʌd] ,

narrow	lip	of	mud	,
狭窄的	唇	的	泥	,

他走到河岸顶上，看到那艘红色独木舟搁浅在狭窄的泥滩边缘。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [brʌʃ] .

half	hidden	from	him	by	the	over	-	hanging	brush	.
一半	隐	从	他	经过	这	超过	-	绞刑	刷子	.

半截被垂下的灌木丛遮挡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'roʊg] .

But	he	saw	that	there	was	something	in	the	pirogue	.
但	他	锯	那	那里	曾是	某物	在	这	独木舟	.

但他发现独木舟里有东西。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊzər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['luːɪs]

He	went	down	the	narrow	path	and	looked	closer	—	and	there	lay	Louis
他	去	向下	这	狭窄的	小路	和	看起来	更近	—	和	那里	躺	路易斯

[bæləngɝ] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'roʊg] , [ded] !

Balenger	in	the	pirogue	,	dead	!
巴伦格	在	这	独木舟	,	死的	!

他沿着狭窄的小路走下去，仔细一看——只见路易斯·巴伦杰躺在独木舟里，已经死了！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	had	a	bullet	hole	in	him	.
他	有	一个	子弹	洞	在	他	.

他身上有个弹孔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

He	had	been	shot	through	the	heart	.
他	有	到过	射击	通过	这	心	.

他心脏中弹了。

['ʃəːwud] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [strɪŋ] [ʌv; əv]

Sherwood	and	the	little	girl	came	home	before	sundown	with	a	fine	string	of
舍伍德	和	这	小的	女孩	来了	家	前	日落	和	一个	美好的	细绳	的

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

舍伍德和小女孩在日落前带着一串漂亮的鳟鱼回到了家。

[noʊ'el] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] , [kliːnd] [ðə; ði] [traʊt] ,

Noel	met	them	at	their	own	door	,	cleaned	the	trout	,
诺埃尔	遇见	他们	在	他们的	自己的	门	,	已清洗	这	鳟鱼	,

诺埃尔在他们家门口迎接了他们，并帮他们清理了鳟鱼。

[ðen] [led][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər]

then	led	the	father	away	while	the	daughter	set	to	work	to	fry	the	fish	for
然后	引领	这	父亲	离开	尽管	这	女儿	放	到	工作	到	炒	这	鱼	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

然后她把父亲带走，女儿则开始煎鱼做晚餐。

[hiː; hi][toʊld] ['ʃəːwud] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

He	told	Sherwood	what	had	happened	and	Sherwood	was	dumbfounded	.
他	讲述	舍伍德	什么	有	发生	和	舍伍德	曾是	目瞪口呆	.

他把发生的事情告诉了舍伍德，舍伍德听后目瞪口呆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['ʃəːwud] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

He	could	see	that	Sherwood	had	not	done	the	shooting	.
他	可以	看	那	舍伍德	有	不是	完毕	这	射击	.

他看得出来，舍伍德并没有开枪。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][ðə; ði] [brʊk]

For	that	matter	,	the	distracted	fellow	had	not	taken	his	rifle	up	the	brook
为了	那	事情	,	这	愣	同伴	有	不是	已采取	他的	步枪	向上	这	溪

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

事实上，那个心不在焉的家伙并没有带着他的步枪上溪。

[noʊ'el] [ʃoʊd] [ðə; ði]['bɑːdi] — [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Noel	showed	the	body	—	where	he	had	hidden	it	in	the	bushes	.
诺埃尔	显示	这	身体	—	在哪里	他	有	隐	它	在	这	灌木丛	.

诺埃尔指着尸体——他把尸体藏在灌木丛里。

[hiː; hi] [tʊk] ['ʃəːwud] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'roʊg] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [steɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	Sherwood	to	the	pirogue	and	showed	him	faint	stains	in	it	.
他	采取	舍伍德	到	这	独木舟	和	显示	他	头晕的	污渍	在	它	.

他带舍伍德来到独木舟旁，给他看了船上淡淡的污渍。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

He	had	tried	to	wash	away	the	stains	but	with	only	partial	success	.
他	有	尝试	到	洗	离开	这	污渍	但	和	仅有的	部分的	成功	.

他曾试图洗掉污渍，但只取得了部分成功。

['ʃəːwud] [spoʊk] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

Sherwood	spoke	then	in	a	whisper	,	trembling	all	over	.
舍伍德	辐	然后	在	一个	耳语	,	发抖	全部	超过	.

舍伍德这时低声说话，浑身颤抖。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tel] [bæləngɝ]

He	said	that	he	didn't	do	it	but	that	he	had	planned	to	tell	Balenger
他	说	那	他	没有	做	它	但	那	他	有	计划	到	告诉	巴伦格

[tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .

to	get	out	that	night	and	shoot	him	if	he	refused	to	go	.
到	得到	出去	那	夜晚	和	射击	他	如果	他	拒绝	到	去	.

他说他没有动手，但他计划当晚让巴伦格离开，如果巴伦格拒绝离开，他就开枪打死巴伦格。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [noʊ'el][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bæləngɝ] .

Then	he	grabbed	Noel	by	the	arm	and	accused	him	of	killing	Balenger	.
然后	他	抓住	诺埃尔	经过	这	手臂	和	被告	他	的	杀	巴伦格	.

然后他抓住诺埃尔的胳膊，指控他杀害了巴伦格。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld] , [bʌt; bət][oʊld][noʊ'el] [kept] [kuːl] .

His	eyes	were	wild	,	but	old	Noel	kept	cool	.
他的	眼睛	是	荒野	,	但	老的	诺埃尔	保留	凉爽的	.

他眼神狂乱，但老诺埃尔却保持冷静。

[oʊld][noʊ'el] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

Old	Noel	said	that	he	knew	nothing	of	the	shooting	,
老的	诺埃尔	说	那	他	知道	没有什么	的	这	射击	,

老诺埃尔说他对枪击事件一无所知。

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [waɪd]

that	neither	of	them	had	done	the	thing	and	that	the	woods	were	wide
那	两者都不	的	他们	有	完毕	这	事物	和	那	这	树林	是	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他们俩都没做过那件事，而且树林很开阔。

['ʃəːwud] ['dɪdnt] [ker] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Sherwood	didn't	care	who	had	pulled	the	trigger	.
舍伍德	没有	关心	WHO	有	拉	这	扳机	.

舍伍德并不关心是谁扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː'evər] [ðə; ði]['mɜːrdərər][wʌz; wəz] !

It	was	all	up	with	him	,	whoever	the	murderer	was	!
它	曾是	全部	向上	和	他	,	谁	这	凶手	曾是	!

不管凶手是谁，一切都取决于他!

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][rʌn] [kwɪk] .

His	only	chance	was	to	run	and	run	quick	.
他的	仅有的	机会	曾是	到	跑步	和	跑步	快的	.

他唯一的出路就是跑，而且要跑得快。

['evri] [wʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['luːɪs] [bæləngɝ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Every	one	knew	what	was	between	him	and	Louis	Balenger	and	he	would
每一个	一	知道	什么	曾是	之间	他	和	路易斯	巴伦格	和	他	会

[biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdərər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .

be	hanged	for	a	murderer	if	he	was	caught	.
是	绞刑	为了	一个	凶手	如果	他	曾是	捕捉	.

所有人都知道他和路易斯·巴伦杰之间的关系，如果他被抓到，就会被当作杀人犯处以绞刑。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] [ðen] ?

And	what	would	become	of	Marion	then	?
和	什么	会	变得	的	玛丽昂	然后	?

那么玛丽昂的命运将会如何呢?

[noʊ'el][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃəːwud] , [huː] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər]

Noel	had	a	difficult	time	with	Sherwood	,	who	was	mad	with	terror	for
诺埃尔	有	一个	难的	时间	和	舍伍德	,	WHO	曾是	疯狂的	和	恐怖	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

诺埃尔和舍伍德相处得不太愉快，舍伍德吓得发狂了好几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

but	he	calmed	him	at	last	sufficiently	to	take	him	back	to	the	house	.
但	他	平静下来	他	在	最后的	足够	到	拿	他	后退	到	这	房子	.

但他最终还是安抚住了他，把他带回了家。

['ʃəːwud] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['saɪləns] .

Sherwood	ate	his	supper	in	a	quivering	silence	.
舍伍德	吃	他的	晚餐	在	一个	颤抖	沉默	.

舍伍德在颤抖的沉默中吃完了晚饭。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɪst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

When	the	little	girl	kissed	him	he	burst	into	tears	.
什么时候	这	小的	女孩	亲吻	他	他	爆裂	进入	眼泪	.

小女孩亲吻他时，他突然嚎啕大哭起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [noʊ'el][ænd; ənd] ['ʃəːwud] [dʌg][ə; eɪ] [greɪv]

As	soon	as	Marion	was	asleep	Noel	and	Sherwood	dug	a	grave
作为	很快	作为	玛丽昂	曾是	睡着了	诺埃尔	和	舍伍德	挖	一个	严重

[ænd; ənd] ['berid] [bæləngɝ] .

and	buried	Balenger	.
和	埋葬	巴伦格	.

玛丽昂睡着后，诺埃尔和舍伍德挖了个坟墓，把巴伦格埋了起来。

['ʃəːwud] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .

Sherwood	worked	like	a	tiger	.
舍伍德	工作	喜欢	一个	老虎	.

舍伍德工作起来像老虎一样拼命。

[hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	mood	had	changed	.
他的	情绪	有	已更改	.

他的情绪变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈfaɪənt] .

He	was	defiant	.
他	曾是	桀骜不驯	.

他桀骜不驯。

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌmɪsˈdʒʌdʒ][hɪm; ɪm] !

The	law	would	never	catch	him	to	misjudge	him	!
这	法律	会	绝不	抓住	他	到	误判	他	!

法律绝不会因为他被误判而惩罚他!

[feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fuːl] [ðem; ðəm] !

Fate	and	the	world	were	all	against	him	now	but	he	would	fool	them	!
命运	和	这	世界	是	全部	反对	他	现在	但	他	会	傻子	他们	!

命运和全世界都与他作对，但他要骗过他们!

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]

Nothing	would	hurt	his	little	daughter	while	he	was	alive	—	and	he	intended
没有什么	会	伤害	他的	小的	女儿	尽管	他	曾是	活	—	和	他	故意的

[tuː; tə][lɪv; laɪv] !

to	live	!
到	居住	!

只要他还活着，就没有任何东西能伤害他的小女儿——而且他打算活下去!

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['meəriən, 'mæriən][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts]

He	would	take	Marion	to	the	O'Dells	and	make	his	way	into	the	States
他	会	拿	玛丽昂	到	这	-	和	制作	他的	方式	进入	这	各州

[ænd; ənd][get][wɜːrk] [wer] [noʊ][wʌn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɔːr][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]

and	get	work	where	no	one	knew	he	was	a	failure	or	had	ever	been	a
和	得到	工作	在哪里	不	一	知道	他	曾是	一个	失败	或者	有	曾经	到过	一个

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

他会带着玛丽昂去奥德尔斯，然后前往美国，在那里找份工作，没有人知道他是个失败者，或者曾经是个懦夫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [naʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

For	he	was	not	a	coward	now	,	by	Heaven	!
为了	他	曾是	不是	一个	懦夫	现在	,	经过	天堂	!

因为他现在可不是懦夫，老天作证!

[hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋmən] .

He	feared	nothing	but	the	hangman	.
他	害怕	没有什么	但	这	刽子手	.

他除了刽子手之外，什么都不怕。

[feɪt] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

Fate	had	hit	him	just	once	too	often	,
命运	有	打	他	只是	一次	也	经常	,

命运对他打击得太多了，一次又一次地击打他。

[kɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

kicked	him	when	he	was	down	and	tried	to	crush	his	little	girl	.
踢	他	什么时候	他	曾是	向下	和	尝试	到	压碎	他的	小的	女孩	.

趁他倒地时踢了他一脚，还试图捏死他的小女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊtˈwɪt] [feɪt] !

But	he	would	outwit	fate	!
但	他	会	智胜	命运	!

但他会战胜命运!

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

They	returned	to	the	cabin	.
他们	返回	到	这	舱	.

他们返回了小木屋。

['ʃɝːˌwʊdz] [aɪz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

Sherwood's	eyes	gleamed	in	the	lamplight	and	his	face	was	flushed	.
舍伍德的	眼睛	闪闪发光	在	这	灯光	和	他的	脸	曾是	酡	.

舍伍德的眼睛在灯光下闪闪发光，脸颊泛红。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , ['telɪŋ] [noʊ'el][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

He	wrote	a	note	,	telling	Noel	it	was	for	Mrs	.	O'Dell	,	the	widow	of	his	old	friend	.
他	写道	一个	笔记	,	讲述	诺埃尔	它	曾是	为了	太太	.	奥德尔	,	这	寡妇	的	他的	老的	朋友	.

他写了一张便条，告诉诺埃尔这是写给奥德尔太太的，她是诺埃尔老朋友的遗孀。

[hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ][bæg] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][roʊl] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

He	packed	a	bag	,	his	gun	and	a	bed	roll	,	muttering	to	himself	all	the	while	.
他	包装	一个	包	,	他的	枪	和	一个	床	卷	,	喃喃自语	到	他自己	全部	这	尽管	.

他收拾好行李、枪支和睡袋，一边收拾一边自言自语。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] [stɑːrz][ænd; ənd] [læft] .

Then	he	went	outside	and	looked	up	at	the	summer	stars	and	laughed	.
然后	他	去	外部	和	看起来	向上	在	这	夏天	明星	和	笑了	.

然后他走到外面，抬头看着夏日的繁星，笑了。

[noʊ'el][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Noel	was	frightened	.
诺埃尔	曾是	害怕	.

诺埃尔很害怕。

['ʃəːwud] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Sherwood	walked	about	the	clearing	for	a	few	minutes	,
舍伍德	步行	关于	这	清理	为了	一个	很少	分钟	,

舍伍德在空地上走了几分钟，

['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [stʌmps] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [mæn] .

stumbling	over	stones	and	bumping	against	stumps	and	muttering	like	a	crazy	man	.
踉跄	超过	石头	和	碰撞	反对	树桩	和	喃喃自语	喜欢	一个	疯狂的	男人	.

他跌跌撞撞地走在石头上，撞到树桩上，像个疯子一样喃喃自语。

[hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ'el][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːntə][hɪz; ɪz][bed] .

He	quieted	down	and	Noel	got	him	into	the	house	and	onto	his	bed	.
他	安静	向下	和	诺埃尔	得到	他	进入	这	房子	和	到	他的	床	.

他安静下来后，诺埃尔把他扶进屋里，放到床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][ræg][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

He	was	limp	as	a	rag	by	that	time	.
他	曾是	跛行	作为	一个	抹布	经过	那	时间	.

那时他已经虚弱得像块破布。

[noʊ'el] [bruːd] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] .

Noel	brewed	tea	for	him	,	which	he	drank	.
诺埃尔	酿造	茶	为了	他	,	哪个	他	喝	.

诺埃尔给他泡了茶，他喝了下去。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [rest] ,

He	fell	asleep	;	but	he	didn't	get	much	rest	,
他	跌倒	睡着了	;	但	他	没有	得到	很多	休息	,

他睡着了，但并没有得到多少休息。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .

for	he	twitched	and	muttered	and	jumped	in	his	sleep	all	night	.
为了	他	抽搐	和	低声说道	和	跳了起来	在	他的	睡觉	全部	夜晚	.

因为他整夜在睡梦中抽搐、喃喃自语、跳来跳去。

[noʊ'el] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] ['ʃɜːˌwʊdz] [bed] , [waɪd] [ə'weɪk] .

Noel	spent	the	night	on	the	floor	beside	Sherwood's	bed	,	wide	awake	.
诺埃尔	花费	这	夜晚	在	这	地面	旁	舍伍德的	床	,	宽的	醒	.

诺埃尔整夜都睡在舍伍德床边的地板上，一动不动。

['ʃəːwud] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sherwood	looked	much	as	usual	next	morning	,	except	for	his	eyes	.
舍伍德	看起来	很多	作为	通常	下一个	早晨	,	除了	为了	他的	眼睛	.

第二天早上，舍伍德看起来和往常一样，只是眼睛有些不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [noʊ'el] ['kudnt] [faɪnd]

There	was	something	more	than	fear	in	his	eyes	,	something	Noel	couldn't	find
那里	曾是	某物	更多的	比	害怕	在	他的	眼睛	,	某物	诺埃尔	不能	寻找

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] .

a	name	for	.
一个	姓名	为了	.

他的眼神中除了恐惧之外，还有别的东西，诺埃尔说不出那是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] ,

And	he	wouldn't	talk	,
和	他	不会	讲话	,

他一句话也不说。

[bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

beyond	telling	the	little	girl	that	they	were	going	away	and	what	she	was	to
超过	讲述	这	小的	女孩	那	他们	是	去	离开	和	什么	她	曾是	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] .

do	with	the	letter	which	he	gave	her	.
做	和	这	信	哪个	他	给予	她	.

除了告诉小女孩他们要离开以及她该如何处理他给她的信之外。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

She	kissed	him	and	asked	no	questions	but	her	eyes	filled	with	tears	.
她	亲吻	他	和	问	不	问题	但	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她吻了他，没有问任何问题，但她的眼中却充满了泪水。

[noʊ'el] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Noel	tried	to	turn	him	,	to	change	his	mind	about	running	away	,
诺埃尔	尝试	到	转动	他	,	到	改变	他的	头脑	关于	跑步	离开	,

诺埃尔试图劝说他，让他改变逃跑的念头。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [frentʃ] ['rɪvər] [naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

pointing	out	that	if	he	left	French	River	now	the	law	would	be	sure	that	he	was
指向	出去	那	如果	他	左边	法语	河	现在	这	法律	会	是	当然	那	他	曾是

['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [deθ] .

guilty	of	his	enemy's	death	.
有罪的	的	他的	敌人的	死亡	.

指出如果他现在离开法兰西河，法律肯定会认定他犯有杀害敌人的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] , [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,

It	was	useless	,	even	dangerous	,	to	argue	,
它	曾是	无用	,	甚至	危险的	,	到	争论	,

争辩毫无用处，甚至很危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˌmæləˈsiːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

for	he	turned	on	the	old	Maliseet	for	an	instant	with	a	look	in	his	eyes
为了	他	转向	在	这	老的	马利西特	为了	一个	立即的	和	一个	看	在	他的	眼睛

[ðæt] [ʃʊk] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [tʌf] [hɑːrt] .

that	shook	even	that	tough	heart	.
那	摇晃	甚至	那	艰难的	心	.

因为他瞬间对老马利西特露出了凶狠的神情，那神情甚至撼动了那颗坚硬的心。

[noʊˈel][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [gəʊdid]

Noel	was	wise	enough	to	understand	that	misfortune	had	at	last	goaded
诺埃尔	曾是	明智的	足够的	到	理解	那	不幸	有	在	最后的	被激怒

[ˈʃəːwud] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] ,

Sherwood	beyond	endurance	,
舍伍德	超过	耐力	,

诺埃尔很清楚，不幸最终已经让舍伍德忍无可忍了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,

that	it	was	useless	to	reason	,
那	它	曾是	无用	到	原因	,

讲道理毫无用处。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈriːzənɪŋ]

now	that	all	control	was	gone	with	one	who	had	never	listened	to	reasoning
现在	那	全部	控制	曾是	已消失	和	一	WHO	有	绝不	听着	到	推理

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

even	under	the	most	favorable	circumstances	.
甚至	在下面	这	最多	有利	情况	.

现在一切都失控了，而这个人即使在最有利的情况下也从不听取任何道理。

[ˈʃəːwud] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌnɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɪˈroʊg] .

Sherwood	put	his	dunnage	into	the	pirogue	.
舍伍德	放	他的	垫料	进入	这	独木舟	.

舍伍德把垫料放进了独木舟里。

[ðə; ði] [feɪnt] [steɪnz] [wɜːr; wər] [wel] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈfɝːnz] [ænd; ənd]

The	faint	stains	were	well	forward	and	he	covered	them	with	ferns	and
这	头晕的	污渍	是	出色地	向前	和	他	涵盖	他们	和	蕨类植物	和

[stoʊd] [ðə; ði] [ˈdʌnɪdʒ] [ˈoʊvər][ɔːl] .

stowed	the	dunnage	over	all	.
已存放	这	垫料	超过	全部	.

那些淡淡的污渍很显眼，他用蕨类植物盖住它们，然后把垫料塞得满满的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈmɪdʃɪps] , [ˈtendərli] .

He	placed	the	little	girl	amidships	,	tenderly	.
他	放置	这	小的	女孩	船体中部	,	温柔地	.

他温柔地把小女孩放在船体中部。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][kəˈnəʊemən][bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	was	an	expert	canoeman	but	he	placed	her	as	carefully	as	if	she
她	曾是	一个	专家	独木舟手	但	他	放置	她	作为	小心	作为	如果	她

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] .

were	still	a	babe	in	arms	.
是	仍然	一个	宝贝	在	武器	.

她是一位划独木舟的高手，但他却小心翼翼地把她放好，就像对待一个襁褓中的婴儿一样。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpædld] [ˌdaʊnˈstriːm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pɪˈroʊg] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækwərd]

Then	he	paddled	downstream	in	the	big	pirogue	without	so	much	as	a	backward
然后	他	划桨	下游	在	这	大的	独木舟	没有	所以	很多	作为	一个	落后

[glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

glance	at	his	friend	,
瞥一眼	在	他的	朋友	,

然后他划着大独木舟顺流而下，甚至连看都没回头看一眼他的朋友。

[oʊld][noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] .
old **Noel** **Sabattis** **.**
老的 诺埃尔 萨巴蒂斯 .

老诺埃尔·萨巴蒂斯。

[noʊ'el] [geɪv] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] [ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
Noel **gave** **the** **pirogue** **a** **start** **to** **the** **first** **bend** **in** **the** **stream** **,**
诺埃尔 给予 这 独木舟 一个 开始 到 这 第一的 弯曲 在 这 溪流 ,

诺埃尔让独木舟驶向溪流的第一个弯道，

[ðen] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][oʊld][bɑːrk] [kə'nuː] [ænd; ənd] [geɪv] ['kɔːʃəs] [tʃeɪs] .
then **launched** **his** **old** **bark** **canoe** **and** **gave** **cautious** **chase** **.**
然后 发射 他的 老的 吠 独木舟 和 给予 谨慎 追赶 .

然后他划着旧树皮独木舟，小心翼翼地追了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] , ['broʊkən] , [wiːk] , ['kaʊərdli] , ['kreɪzi] [dɪk] ['ʃəːwud] .
He **was** **afraid** **of** **that** **poor** **,** **broken** **,** **weak** **,** **cowardly** **,** **crazy** **Dick** **Sherwood** **.**
他 曾是 害怕的 的 那 贫穷的 , 破碎的 , 虚弱的 , 胆小 , 疯狂的 迪克 舍伍德 .

他害怕那个可怜的、破碎的、软弱的、胆小的、疯狂的迪克·舍伍德。

['kreɪzi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Crazy **,** **that** **was** **right** **!**
疯狂的 , 那 曾是 正确的 !

真是疯了，没错！

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That's **why** **he** **suddenly** **felt** **afraid** **of** **him** **.**
那就是 为什么 他 突然 毛毡 害怕的 的 他 .

这就是他突然感到害怕的原因。

[noʊ'el][hæd; həd][tuː; tə]['pæd(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'roʊg] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
Noel **had** **to** **paddle** **hard** **to** **catch** **sight** **of** **the** **pirogue** **before** **it** **turned** **into**
诺埃尔 有 到 桨 难的 到 抓住 视线 的 这 独木舟 前 它 转向 进入
[ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] .
the **main** **river** **.**
这 主要的 河 .

诺埃尔不得不拼命划桨，才能在独木舟转入主河道之前看到它。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [glimpsɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]
He **kept** **close** **inshore** **,** **glimpsing** **the** **pirogue** **every** **now** **and** **again** **without** **showing**
他 保留 关闭 近岸 , 瞥见 这 独木舟 每一个 现在 和 再次 没有 显示
[hɪm'self] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
himself **in** **return** **.**
他自己 在 返回 .

他一直待在近岸处，时不时地瞥一眼独木舟，却始终没有露面回应。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʃəːwud] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd]
He **saw** **Sherwood** **and** **the** **child** **disembark** **at** **the** **head** **of** **the** **rapids** **and**
他 锯 舍伍德 和 这 孩子 下船 在 这 头 的 这 急流 和
[meɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [daʊn]
make **a** **line** **fast** **to** **the** **stern** **of** **the** **big** **dugout** **and** **drop** **it** **slowly** **down**
制作 一个 线 快速地 到 这 船尾 的 这 大的 独木舟 和 降低 它 缓慢地 向下
[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔːtər] .
through **the** **white** **and** **black** **water** **.**
通过 这 白色的 和 黑色的 水 .

他看到舍伍德和孩子在急流的源头下船，把绳子系在大独木舟的船尾，然后慢慢地把它放到黑白相间的水流中。

[ðæt] [iːzd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [kən'sɪdərəbli] ,
That **eased** **his** **anxiety** **considerably** **,**
那 缓解 他的 焦虑 相当 ,

这大大缓解了他的焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈʃəːwud] [wʌz; wəz] [seɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['meərɪən, 'mæriən] , [æt; ət]

for	he	saw	that	Sherwood	was	sane	in	his	care	of	little	Marion	,	at
为了	他	锯	那	舍伍德	曾是	理智	在	他的	关心	的	小的	玛丽昂	,	在

[liːst] .

least	.
至少	.

因为他看到，至少在照顾小玛丽昂方面，舍伍德神志清醒。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mæd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]

Had	he	been	mad	in	every	respect	he	would	have	run	the	rapids	or	made	a
有	他	到过	疯狂的	在	每一个	尊重	他	会	有	跑步	这	急流	或者	制成	一个

[traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

try	at	it	.
尝试	在	它	.

如果他真的疯了，他就会冲过激流，或者至少会尝试一下。

[noʊ'el] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] ;

Noel	carried	his	canoe	around	to	the	pool	below	;
诺埃尔	携带	他的	独木舟	大约	到	这	水池	以下	;

诺埃尔扛着他的独木舟绕到下面的水池边；

[wen] [hiː; hi][nekst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pɪ'roʊg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

when	he	next	caught	sight	of	the	big	pirogue	he	was	astonished	to	see	that
什么时候	他	下一个	捕捉	视线	的	这	大的	独木舟	他	曾是	惊讶	到	看	那

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

the	little	girl	was	in	the	stern	,
这	小的	女孩	曾是	在	这	船尾	,

当他再次看到那艘大独木舟时，他惊讶地发现小女孩竟然在船尾。

['pædlɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃəːwud] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

paddling	steadily	and	easily	and	that	Sherwood	had	vanished	.
划桨	稳步	和	容易地	和	那	舍伍德	有	消失了	.

他轻松地划着桨，舍伍德已经消失了。

[pər'hæps] [ˈʃəːwud] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] [ɔːr][pər'hæps]

Perhaps	Sherwood	had	taken	to	the	woods	in	a	spasm	of	terror	or	perhaps
也许	舍伍德	有	已采取	到	这	树林	在	一个	痉挛	的	恐怖	或者	也许

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'roʊg] ,

he	was	still	in	the	pirogue	,
他	曾是	仍然	在	这	独木舟	,

或许舍伍德是出于恐惧逃进了树林，或许他还在独木舟里。

['laɪɪŋ] [loʊ] .

lying	low	.
说谎	低的	.

保持低调。

[noʊ'el] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kɔːʃəsli] .

Noel	continued	to	follow	cautiously	.
诺埃尔	持续	到	跟随	谨慎地	.

诺埃尔继续谨慎地跟在后面。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈʃəːwud] .

He	saw	nothing	more	of	Sherwood	.
他	锯	没有什么	更多的	的	舍伍德	.

他再也没见过舍伍德。

[hiː; hi] [sɔː] ['meərɪən, 'mæriən] [rest] [ænd; ənd] [drɪft] .

He	saw	Marion	rest	and	drift	.
他	锯	玛丽昂	休息	和	漂移	.

他看到玛丽昂休息着，渐渐飘了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [iːt] .

He	saw	her	eat	.
他	锯	她	吃	.

他看到她吃饭。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'roʊg] [ə'genst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

Once	she	ran	the	bow	of	the	pirogue	against	the	beach	and	remained	there
一次	她	跑	这	弓	的	这	独木舟	反对	这	海滩	和	剩余	那里

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

for	more	than	an	hour	,
为了	更多的	比	一个	小时	,

她曾让独木舟的船头撞向沙滩，并在那里停留了一个多小时。

['siːtɪd] ['moʊʃnləs] , [seɪv] [fɔːr; fər] [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

seated	motionless	,	save	for	slow	turning	of	her	head	,
坐着	静止不动	,	节省	为了	慢的	转弯	的	她	头	,

她一动不动地坐着，只是缓慢地转动着头部。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .

as	if	she	listened	and	watched	for	something	or	some	one	.
作为	如果	她	听着	和	观看	为了	某物	或者	一些	一	.

仿佛她在倾听和观察着什么人或事。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][noʊ'el] ['fɑːloʊd] [ə'gen] .

At	last	she	continued	her	journey	and	Noel	followed	again	.
在	最后的	她	持续	她	旅行	和	诺埃尔	随后	再次	.

最后她继续她的旅程，诺埃尔再次跟了上去。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['ʃəːwud] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

He	felt	quite	sure	that	Sherwood	had	taken	to	the	woods	.
他	毛毡	相当	当然	那	舍伍德	有	已采取	到	这	树林	.

他非常肯定舍伍德已经隐居到森林里去了。

[mæd] !

Mad	!
疯狂的	!

疯狂的!

[wen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [noʊ'el] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp'striːm]

When	within	five	or	six	miles	of	O'Dell's	Point	Noel	turned	and	headed	upstream
什么时候	之内	五	或者	六	英里	的	奥德尔的	观点	诺埃尔	转向	和	标题	上游

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

距离奥德尔角还有五六英里时，诺埃尔转身逆流而上，朝家的方向走去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ðə; ði]

He	knew	that	there	was	no	dangerous	water	between	Marion	and	the
他	知道	那	那里	曾是	不	危险的	水	之间	玛丽昂	和	这

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [seɪf] ['lændɪŋ] [suːn] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

Point	and	that	she	would	reach	safe	landing	soon	after	sundown	.
观点	和	那	她	会	抵达	安全的	降落	很快	后	日落	.

他知道玛丽昂和岬角之间没有危险的水域，日落后不久她就能安全登陆。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [frentʃ] ['rɪvər] [nekst] [deɪ] .

He	got	back	to	French	River	next	day	.
他	得到	后退	到	法语	河	下一个	天	.

他第二天就回到了法兰西河。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

That	was	his	story	.
那	曾是	他的	故事	.

这就是他的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][mel] [lʌnt] ,

It	was	the	story	he	had	told	to	the	deputy	sheriff	and	Mel	Lunt	,
它	曾是	这	故事	他	有	讲述	到	这	副	警长	和	梅尔	伦特	,

这是他告诉副警长和梅尔·伦特的故事。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] ['wəːðiz] [soʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	had	not	given	those	worthies	so	detailed	a	version	of	it	.
尽管	他	有	不是	给定	那些	值得尊敬的人	所以	详细的	一个	版本	的	它	.

虽然他没有向那些贤达们详细讲述过这个故事。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['setlər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? ” [æskt] [ben] .

“	Are	you	the	only	settler	on	the	river	?	”	asked	Ben	.
“	是	你	这	仅有的	定居者	在	这	河	?	”	问	本	.

“你是河边唯一的定居者吗？”本问道。

“ ['oʊnli][wʌn] [left] , ” [rɪ'plaɪd] [noʊ'el] .

“	Only	one	left	,	”	replied	Noel	.
“	仅有的	一	左边	,	”	回复	诺埃尔	.

“只剩一个了，”诺埃尔回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt][st'reɪndʒəz] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”

“	But	don't	strangers	come	here	sometimes	,	sportsmen	and	that	sort	of	thing	?	”
“	但	不	陌生人	来	这里	有时	,	运动员	和	那	种类	的	事物	?	”

“但是有时候也会有陌生人来这里，比如运动员之类的？”

“ [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrts] [huː] [fɪʃ] [dɪs]['rɪvər][dəunt] [kʌm] [dɪs] ['sʌmər] .

“	Yes	—	but	the	sports	who	fish	dis	river	don't	come	dis	summer	.
“	是的	—	但	这	运动的	WHO	鱼	迪斯	河	不	来	迪斯	夏天	.

“是的——但是今年夏天，在这条河里钓鱼的运动爱好者们不会来。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌn]['streɪndʒər] .

But	I	see	one	stranger	.
但	我	看	一	陌生人	.

但我看到一个陌生人。

[aɪ] [tel] ['ʃəːwud] - [baʊt] [dæt] ['felər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ker] .

I	tell	Sherwood	'	bout	dat	feller	,	but	he	don't	care	.
我	告诉	舍伍德	-	回合	数据	伙计	,	但	他	不	关心	.

我把那家伙的事告诉了舍伍德，但他不在乎。

[hiː; hi] [tuː] ['kreɪzi] .

He	too	crazy	.
他	也	疯狂的	.

他太疯狂了。

[aɪ] [tel] [lʌnt] - [baʊt] - [ɪm] [tuː] [æn; ən] - [lʌnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] . ”

I	tell	Lunt	'	bout	'	im	too	an	'	Lunt	call	me	a	liar	.	”
我	告诉	伦特	-	回合	-	我是	也	一个	-	伦特	称呼	我	一个	说谎者	.	”

我也把他的事告诉了伦特，结果伦特说我撒谎。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ? ” [æskt] [mə'kæləstɚ] .

“	What	about	the	stranger	?	”	asked	McAllister	.
“	什么	关于	这	陌生人	?	”	问	麦卡利斯特	.

“那陌生人呢？”麦卡利斯特问道。

“ [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɔːr] [wʌt] ? ”

“	Suspicious	-	looking	character	was	he	,	or	what	?	”
“	可疑的	-	寻找	特点	曾是	他	,	或者	什么	?	”

“他看起来确实很可疑，不是吗？”

“ [dæt] [raɪt] .

“	Dat	right	.
“	数据	正确的	.

“没错。”

[hiː; hi] [kʌm] ['ɑːntə][dɪs] [klɪrɪn] - [wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)n] ,
He come onto dis clearin ' one day , sudden ,
他 来 到 迪斯 清除 - 一 天 , 突然 ,

有一天，他突然来到这片空地上。

[æn; ən] - [lʊk] - [dæt] [dɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] - [seɪ] - [hə'loʊ] , [friːn] - ,
an ' look t'rough dat door at me an ' say ' Hullo , frien ' ,
一个 - 看 - 数据 门 在 我 一个 - 说 - 你好 , 朋友 - ,

然后透过门看着我说“你好，朋友”，

[juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] ['felər] - [raʊnd] [hɪr] ['sʌmhwɛə] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [bæləngɝ] , [heɪ] , [wʌt] ? -
you know good feller ' round here somewheres name of Louis Balenger , hey , what ? '
你 知道 好的 伙计 - 圆形的 这里 某个地方 姓名 的 路易斯 巴伦格 , 嘿 , 什么 ? -

你知道这附近有个叫路易斯·巴伦格的好人吗？嘿，什么？

- [noʊp] , [dəunt] ['nevər] [siː] [bæləngɝ] , - [aɪ] [tel] [dæt][mæn] .
' Nope , don't never see Balenger , ' I tell dat man .
- 没有 , 不 绝不 看 巴伦格 , - 我 告诉 数据 男人 .

“不，我从来不见巴伦格，”我告诉那个人。

- [bæləngɝ] [goʊ] [ɔːf] [dɪs] ['rɪvər] [ten] - [twelv] [jɪr] [ə'goʊ][æn; ən] - [dəunt] [kʌm] [bæk] .
' Balenger go off dis river ten - twelve year ago an ' don't come back .
- 巴伦格 去 离开 迪斯 河 十 - 十二 年 前 一个 - 不 来 后退 .

巴伦格十到十二年前离开了这条河，再也没有回来。

[juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['brɑdər] , ['meɪbi] , [heɪ] ? -
You his brodder , maybe , hey ? '
你 他的 布罗德 , 或许 , 嘿 ? -

你是他兄弟，对吧?

- ['brɑdər] [biː; bi][tæm] !
' Brodder be tam !
- 布罗德 是 塔姆 !

'Brodder be tam!

- [dæt]['streɪndʒər] [seɪ] .
' dat stranger say .
- 数据 陌生人 说 .

和陌生人约会。

- [duː] ['bɪz.nɪs] [wɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [taɪm] .
' Do bizness wid him one time .
- 做 商业 宽 他 一 时间 .

跟他做一次生意。

[gɑːt] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .
Got somet'ing for him , but it don't matter .
得到 - 为了 他 , 但 它 不 事情 .

我给他准备了东西，不过没关系。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

- [den] [hiː; hi] [wɔːk] [ɔːf] [kwɪk] , [dæt]['streɪndʒər] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] , [noʊ] .
' Den he walk off quick , dat stranger , an ' I don't foller him , no .
- 丹 他 走 离开 快的 , 数据 陌生人 , 一个 - 我 不 福勒 他 , 不 .

然后那个陌生人就快步走开了，我没有跟着他。

[hiː; hi] [smaɪl] ['kɪndər] ['næsti] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪd] [tuː] - - [goʊld] [tuːθ] , [soʊ]
He smile kinder nasty at me , wid two - t'ree gold tooth , so
他 微笑 幼儿园 可恶的 在 我 , 宽 二 - - 金子 齿 , 所以

他冲我露出一个既友善又讨厌的笑容，露出两三颗金牙，就这样。

[aɪ] [tɪŋk]
I t'ink
我 墨水

我认为

['meɪbi] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] ['meɪz] [wel] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [wɪd] ['kʊkɪn] - [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .
maybe Noel Sabattis may's well go right on wid cookin ' his little dinner .
或许 诺埃尔 萨巴蒂斯 五月份 出色地 去 正确的 在 宽 烹饪 - 他的 小的 晚餐 .

或许诺埃尔·萨巴蒂斯可以继续做他的晚餐了。

[dəunt] [siː] [dæt] ['streɪndʒər] [noʊ] [mɔːr] . ”
Don't see dat stranger no more . ”
不 看 数据 陌生人 不 更多的 . ”

再也见不到那个陌生人了。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ben] .
“ When was that ? ” asked Ben .
“ 什么时候 曾是 那 ? ” 问 本 .

“那是什么时候的事？”本问道。

“ [wen] [dæt] ['felər] [kʌm] - [raʊnd] ?
“ When dat feller come ' round ?
“ 什么时候 数据 伙计 来 - 圆形的 ?

“那家伙什么时候过来？”

[fɔːr] - [faɪv] [deɪ] [ə'fɔːr] ['luːɪs] [bæləngɜ˞] [kʌm] [bæk] , ['meɪbi] . ”
Four - five day afore Louis Balenger come back , maybe . ”
四 - 五 天 之前 路易斯 巴伦格 来 后退 , 或许 . ”

路易斯·巴伦杰可能还要四五天才能回来。”

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ?
“ Before he came back ?
“ 前 他 来了 后退 ?

“在他回来之前？”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you tell him about it ? ”
做过 你 告诉 他 关于 它 ? ”

你跟他说过这件事吗?

“ [tel] [bæləngɜ˞] ?
“ Tell Balenger ?
“ 告诉 巴伦格 ?

“告诉巴伦格？”

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[dəunt] [tel] [bæləngɜ˞] - .
Don't tell Balenger not'ing .
不 告诉 巴伦格 - .

别告诉巴伦格没有。

[dəunt] [laɪk] [dæt] ['felər] [bæləngɜ˞] , [ˌem 'iː] . ”
Don't like dat feller Balenger , me . ”
不 喜欢 数据 伙计 巴伦格 , 我 . ”

我不喜欢巴伦格那家伙。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] [ə'weɪ] ?
“ And the stranger went away ?
“ 和 这 陌生人 去 离开 ?

“然后陌生人就走了？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [bæləngɝ] ? ”

He	didn't	wait	for	Balenger	?	”
他	没有	等待	为了	巴伦格	?	”

他没等巴伦格尔吗?

“ [dæt] [raɪt] .

“	Dat	right	.
”	数据	正确的	.

“没错。”

[dəunt] [siː] - [ɪm] , ['enihaʊ] .

Don't	see	'	im	,	anyhow	.
不	看	- 我是	,		无论如何	.

反正我没看到他。

[dəunt] [siː] [noʊ] [kə'nuː] , [dəunt] [smel] [noʊ] [smoʊk] . ”

Don't	see	no	canoe	,	don't	smell	no	smoke	.	”
不	看	不	独木舟	,	不	闻	不	抽烟	.	”

看不到独木舟，也闻不到烟味。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Perhaps	he	hid	and	waited	for	him	.
”	也许	他	隐藏	和	等待	为了	他	.

“或许他躲起来等着他了。”

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ! ”

Perhaps	he	did	the	shooting	!	”
也许	他	做过	这	射击	!	”

或许是他开的枪!

“ .

“	P'r'aps	.
”	p'r'aps	.

“P'r'aps。

[dæt] [wʌt] [aɪ] [tel] ['ʃəːwud] — [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt]['lɪs(ə)n] .

Dat	what	I	tell	Sherwood	—	but	he	don't	listen	.
数据	什么	我	告诉	舍伍德	—	但	他	不	听	.

我把事情告诉了舍伍德——但他不听。

[hiː; hi][dəunt] [ker] .

He	don't	care	.
他	不	关心	.

他不在乎。

[hiː; hi][dəunt][gɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃəːwud] .

He	don't	git	it	,	Sherwood	.
他	不	git	它	,	舍伍德	.

舍伍德，他没明白。

[tuː] [skɛrt] .

Too	scairt	.
也	斯凯尔特	.

太少了。

[tuː] ['kreɪzi] .

Too	crazy	.
也	疯狂的	.

太疯狂了。

[tel] [lʌnt] - [baʊt] [haʊ] ['meɪbi] [dæt]['streɪndʒər] [ʃuːt] [bæləngɝ] , [tuː] .

Tell	Lunt	'	bout	how	maybe	dat	stranger	shoot	Balenger	,	too	.
告诉	伦特	-	回合	如何	或许	数据	陌生人	射击	巴伦格	,	也	.

告诉伦特，那个陌生人可能也枪杀了巴伦格。

[dæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] .

Dat	when	he	call	me	a	liar	.
数据	什么时候	他	称呼	我	一个	说谎者	.

当他称我为骗子的时候。

〞 [noʊ'el] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [pɪ'roʊg] [hæd; həd] [leɪn] [wen]

〞	Noel	showed	his	visitors	the	exact	spot	in	which	the	big	pirogue	had	lain	when
〞	诺埃尔	显示	他的	访客	这	精确的	点	在	哪个	这	大的	独木舟	有	莱恩	什么时候

[bæləngɝ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Balenger	had	been	found	dead	in	it	and	explained	its	position	and	that	of
巴伦格	有	到过	成立	死的	在	它	和	解释	它是	位置	和	那	的

- ['bɑːdi] .

Balenger's	body	.
-	身体	.

诺埃尔向来访者指出了巴伦格被发现死在大独木舟里的确切位置，并解释了独木舟和巴伦格尸体的位置。

[ben] [tʊk] [ə; eɪ] [stroʊl] [baɪ] [hɪm'self] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmælə'siːt] ['smoʊkɪŋ]

Ben	took	a	stroll	by	himself	,	leaving	his	uncle	and	the	old	Maliseet	smoking
本	采取	一个	漫步	经过	他自己	,	离开	他的	叔叔	和	这	老的	马利西特	吸烟

[ænd; ənd] ['jɑːrnɪŋ] .

and	yarning	.
和	纱线	.

本独自散步去了，留下他的叔叔和老马利西特一边抽烟一边聊天。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	walked	up	and	down	the	river	along	the	narrow	strip	of	shore	under	the
他	步行	向上	和	向下	这	河	沿着	这	狭窄的	条	的	支撑	在下面	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他沿着河岸下狭窄的河岸来回走动，

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [iːtʃ] [wei] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [bæləngɝ] .

a	few	hundred	yards	each	way	,	trying	to	picture	the	shooting	of	Louis	Balenger	.
一个	很少	百	码	每个	方式	,	尝试	到	图片	这	射击	的	路易斯	巴伦格	.

来回几百码，试图想象路易斯·巴伦杰被枪杀的情景。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Then	he	walked	up	and	down	along	the	top	of	the	bank	,
然后	他	步行	向上	和	向下	沿着	这	顶部	的	这	银行	,

然后他沿着河岸顶部来回走动，

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

sometimes	at	the	edge	of	the	tangle	of	trees	and	brush	and	sometimes
有时	在	这	边缘	的	这	纠纷	的	树木	和	刷子	和	有时

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

有时在树木和灌木丛的边缘，有时在里面。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

still	trying	to	make	a	picture	in	his	mind	.
仍然	尝试	到	制作	一个	图片	在	他的	头脑	.

他仍在努力在脑海中构建画面。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

He	busied	himself	in	this	way	until	supper	time	.
他	忙碌	他自己	在	这	方式	直到	晚餐	时间	.

他一直忙到晚饭时间。

[ben] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['sɪlvər]

Ben	**took**	**to**	**his**	**blankets**	**early**	**that**	**night**	**and**	**was**	**up**	**with**	**the**	**first**	**silver**
本	采取	到	他的	毯子	早期的	那	夜晚	和	曾是	向上	和	这	第一的	银

[lɪft][ʌv; əv] [dɑːn] .

lift	**of**	**dawn**	**.**
举起	的	黎明	.

那天晚上，本很早就钻进了被窝，直到黎明第一缕阳光出现时才醒来。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**left**	**the**	**cabin**	**without**	**waking**	**the**	**others**	**,**	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
他	左边	这	舱	没有	醒来	这	其他的	,	慌忙	向下	到	这	边缘	的	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

他没吵醒其他人就离开了小屋，匆匆走到河边。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

got	**out**	**of**	**his**	**shirt**	**and**	**trousers**	**and**	**moccasins**	**almost**	**as**	**quickly**	**as**
得到	出去	的	他的	衬衫	和	裤子	和	鹿皮鞋	几乎	作为	迅速地	作为

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,

it	**can**	**be**	**said**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**cool**	**,**
它	能	是	说	和	暴跌	进入	这	凉爽的	,

他几乎是飞快地脱掉了衬衫、裤子和鹿皮鞋，然后一头扎进了凉爽的空气中。

[dɑːrk]['wɔːtər] .

dark	**water**	**.**
黑暗的	水	.

黑水。

[hiː; hi][swæm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , [aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ,

He	**swam**	**down**	**with**	**the**	**current**	**a**	**short**	**way**	**,**	**out**	**in**	**midstream**	**,**
他	游泳	向下	和	这	当前的	一个	短的	方式	,	出去	在	中游	,

他顺着水流游了一小段距离，到了河中央。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['brestid] [ðə; ði] [smuːð] , [strɔːŋ] ['rɪvər] .

then	**turned**	**and**	**breasted**	**the**	**smooth**	**,**	**strong**	**river**	**.**
然后	转向	和	胸部	这	光滑的	,	强的	河	.

然后转身，迎着平静而湍急的河流而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [iːst] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	**was**	**gold**	**in**	**the**	**east**	**now**	**but**	**the**	**shadows**	**were**	**deep**	**under**	**the**
那里	曾是	金子	在	这	东方	现在	但	这	阴影	是	深的	在下面	这

['wʊdɪd] [bæŋks] .

wooded	**banks**	**.**
树木繁茂的	银行	.

东方现在有黄金，但阴影却笼罩在树木繁茂的河岸之下。

[fɪʃ] [roʊz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] ['floʊɪŋ] ['sɜːrkl] [ðæt] ['waidnd] [ænd; ənd]

Fish	**rose**	**,**	**breaking**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**into**	**flowing**	**circles**	**that**	**widened**	**and**
鱼	玫瑰	,	打破	这	表面	的	这	水	进入	流动	界	那	扩大	和

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

鱼群跃出水面，划破水面，形成不断扩大、最终消失的涟漪。

[bɜːrdz] [tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Birds	**chirped**	**in**	**the**	**trees**	**.**
鸟类	啁啾	在	这	树木	.

树上的鸟儿鸣叫着。

[krəuz] [kɔ:d] [frʌm; frəm] [haɪ] [ru:sts] .

Crows	**cawed**	**from**	**high**	**roosts**	**.**
乌鸦	嘎嘎叫	从	高的	栖息地	.

乌鸦在高高的栖木上发出叫声。

[roʊz] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [gli:md] .

Rose	**tinged**	**the**	**silver**	**and**	**gold**	**in**	**the**	**east**	**and**	**the**	**river**	**gleamed**	**.**
玫瑰	带点色调	这	银	和	金子	在	这	东方	和	这	河	闪闪发光	.

东方的银子和金子染上了玫瑰色，河水闪闪发光。

[ben] [swæm] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [stroʊks] ,

Ben	**swam**	**slowly**	**,**	**with**	**long**	**strokes**	**,**
本	游泳	缓慢地	,	和	长的	笔画	,

本游得很慢，划水幅度很大。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] .

thrilled	**with**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**magic**	**of**	**water**	**and**	**wood**	**and**	**the**	**new**	**day**	**.**
激动不已	和	这	想知道	的	这	魔法	的	水	和	木头	和	这	新的	天	.

被水、木和新的一天的神奇魅力所深深震撼。

[ben] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʌdər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] .

Ben	**landed**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**in**	**a**	**level**	**wash**	**of**	**sunshine**	**and**	**flapped**	**his**	**arms**	**and**	**hopped**	**about**	**on**	**a**	**flat**	**rock**	**.**
本	登陆	在	这	其他	边	的	这	河	在	一个	等级	洗	的	阳光	和	拍打	他的	武器	和	跳跃	关于	在	一个	平坦的	岩石	.

本恩降落在河对岸，沐浴在阳光下，他挥舞着手臂，在一块平坦的岩石上蹦来蹦去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['reɪst] [wɔ:rm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [gləud] .

In	**a**	**minute**	**his**	**blood**	**raced**	**warm**	**again**	**and**	**his**	**skin**	**glowed**	**.**
在	一个	分钟	他的	血	比赛	温暖的	再次	和	他的	皮肤	发光	.

片刻之后，他的血液再次沸腾起来，皮肤也泛起了光泽。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [noʊ'ɛlz] [frʌnt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .

He	**was**	**about**	**to**	**plunge**	**in**	**again**	**for**	**the**	**swim**	**down**	**and**	**across**	**to**	**Noel's**	**front**	**when**	**his**	**attention**	**was**	**attracted**	**to**	**the**	**bank**	**behind**	**and**	**above**	**him**	**by**	**a**	**swishing**	**and**	**rustling**	**in**	**the**	**brush**	**.**
他	曾是	关于	到	暴跌	在	再次	为了	这	游泳	向下	和	穿过	到	诺埃尔的	正面	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	到	这	银行	在后面	和	多于	他	经过	一个	嗖嗖声	和	沙沙声	在	这	刷子	.

他正准备再次纵身跃入水中，游到诺埃尔的前面，这时，他被身后和上方的河岸灌木丛中沙沙作响的声音吸引住了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[hɑ:t] [sent] [ænd; ənd] [wet] [treɪl]

HOT	**SCENT**	**AND**	**WET**	**TRAIL**
热的	香味	和	湿的	踪迹

热辣气味和湿漉漉的踪迹

[ben] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] .

Ben	**turned**	**and**	**looked**	**upward**	**.**
本	转向	和	看起来	向上	.

本转过身，抬头望去。

[hiː; hi] [sɔː] [duː] - [wet] ['bræntʃɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

He	saw	dew	-	wet	branches	shaking	,
他	锯	露	-	湿的	分支	摇晃	,

他看到沾满露水的树枝在摇晃，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [bʌlk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

as	if	some	one	or	something	of	considerable	bulk	was	moving	in	the	thick
作为	如果	一些	一	或者	某物	的	大量	大部分	曾是	移动	在	这	厚的

['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

underbrush	at	the	top	of	the	bank	.
草丛	在	这	顶部	的	这	银行	.

仿佛有体型相当大的人或物在河岸顶部的茂密灌木丛中移动。

[ə; eɪ] [red] [dɪr] [moʊst] ['laɪkli] , [pər'hæps][ə; eɪ] [muːs] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ber] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

A	red	deer	most	likely	,	perhaps	a	moose	,	possibly	a	bear	,	he	reflected	.
一个	红色的	鹿	最多	可能	,	也许	一个	驼鹿	,	可能	一个	熊	,	他	反映	.

他心想，最有可能是一头红鹿，也可能是一头驼鹿，或者可能是一头熊。

[hiː; hi] [felt] [θrɪld] .

He	felt	thrilled	.
他	毛毡	激动不已	.

他感到无比兴奋。

[muːs] [ænd; ənd] [dɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

Moose	and	deer	were	not	uncommon	things	in	his	experience	but	they	always
驼鹿	和	鹿	是	不是	罕见	事物	在	他的	经验	但	他们	总是

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɪŋgl] .

gave	his	heart	a	fine	tingle	.
给予	他的	心	一个	美好的	刺痛	.

在他看来，驼鹿和鹿并不罕见，但它们总是能让他心潮澎湃。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] .

The	thought	of	a	bear	was	yet	more	thrilling	.
这	想法	的	一个	熊	曾是	然而	更多的	惊险	.

想到熊就更加令人兴奋。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [kən'tɪnjuːd] .

The	shaking	of	the	brush	continued	.
这	摇晃	的	这	刷子	持续	.

刷子继续抖动。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] .

The	movement	was	progressive	.
这	移动	曾是	进步	.

这场运动是进步的。

[wət'evər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪli] [skriːnd] [bæŋk]

Whatever	the	animal	was	,	it	was	descending	the	heavily	screened	bank
任何	这	动物	曾是	,	它	曾是	下降	这	重度	筛选	银行

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

directly	toward	the	young	man	.
直接地	朝向	这	年轻的	男人	.

无论那是什么动物，它都沿着布满屏障的河岸径直朝那个年轻人走去。

[ben] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [muːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Ben	realized	that	if	it	was	anything	as	tall	as	a	full	grown	moose	it	would
本	已实现	那	如果	它	曾是	任何事物	作为	高的	作为	一个	满的	生长	驼鹿	它	会

[biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,

be	showing	a	head	,
是	显示	一个	头	,

本意识到，如果它真像成年驼鹿那么高，那它应该会露出头部。

[ɔːr] [ɪrz] [æt; ət] [liːst] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

or	ears	at	least	,	by	this	time	.
或者	耳朵	在	至少	,	经过	这	时间	.

或者至少到这个时候，耳朵已经长出来了。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [stemz] , ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jaːdz]

The	disturbance	of	stems	,	branches	and	foliage	descended	to	within	five	yards
这	干扰	的	茎	,	分支	和	叶子	下降	到	之内	五	码

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

植物的枝干和树叶被扰动，一直蔓延到离他五码远的地方。

[ðen] [ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ber] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['kʌvərt] .

Then	the	round	black	head	of	a	big	bear	emerged	from	the	green	covert	.
然后	这	圆形的	黑色的	头	的	一个	大的	熊	出现	从	这	绿色的	隐蔽	.

这时，一只大熊圆圆的黑色脑袋从绿色的灌木丛中探了出来。

[ben] [nuː] [ðæt] [berz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt]

Ben	knew	that	bears	were	not	dangerous	except	under	unusual	conditions	and	that
本	知道	那	熊	是	不是	危险的	除了	在下面	异常	状况	和	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['piːsf(ə)l] [ə'ferz] [ænd; ənd]

they	were	never	more	willing	to	attend	to	their	own	peaceful	affairs	and
他们	是	绝不	更多的	愿意的	到	出席	到	他们的	自己的	和平	事务	和

[ə'vɔɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [in'kauntəz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [fɔːr; fər] ['beriz]

avoid	unpleasant	encounters	than	in	the	late	summer	of	a	good	year	for	berries
避免	令人不快的	遭遇	比	在	这	晚的	夏天	的	一个	好的	年	为了	浆果

;

;

;

本知道，熊只有在特殊情况下才会变得危险，而且在浆果丰收年的夏末，熊最乐意过自己平静的生活，避免不愉快的遭遇；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ɪm'bærəsɪŋli] [dɪ'fensləs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [mæsk]

and	yet	he	felt	embarrassingly	defenseless	as	he	regarded	the	round	mask
和	然而	他	毛毡	尴尬地	毫无防备	作为	他	认为	这	圆形的	面具

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] .

and	pointed	muzzle	.
和	尖	枪口	.

然而，当他看着那圆形的面具和尖尖的嘴部时，他感到自己无比尴尬和无助。

[wʌn] [meɪ] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l]

One	may	derive	a	slight	feeling	of	preparedness	in	emergency	from	even	so	little
一	可能	派生	一个	轻微	感觉	的	准备	在	紧急情况	从	甚至	所以	小的

[æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ʃɑːd] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ɔːr] ['kɪkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

as	the	knowledge	of	being	strongly	shod	for	flight	or	kicking	or	the	knowledge
作为	这	知识	的	存在	强烈	鞋子	为了	航班	或者	踢	或者	这	知识

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʌfli] [gɑːrbd] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] [ə'genst] ['maɪnər] ['skrætʃɪz] .

of	being	toughly	garbed	in	flannel	and	homespun	against	minor	scratches	.
的	存在	艰难地	盛装	在	绒布	和	质朴的	反对	次要的	划痕	.

即使只是知道自己穿了结实的鞋子以便逃跑或踢打，或者知道自己穿着厚实的法兰绒和粗布衣服以防轻微擦伤，也能让人在紧急情况下感到一丝准备充分。

[bʌt; bət][ben] [wɔːr] ['niːðər] ['flænl] , ['leðər] [nɔːr] ['hoʊmspʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [mə'ræl] .

But	Ben	wore	neither	flannel	,	leather	nor	homespun	to	support	his	morale	.
但	本	穿着	两者都不	绒布	,	皮革	也不	质朴的	到	支持	他的	士气	.

但本既没穿法兰绒衬衫，也没穿皮衣或粗布衣来提振精神。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [diːp] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ber]

He	decided	that	deep	water	would	be	the	only	place	for	him	if	the	bear
他	决定	那	深的	水	会	是	这	仅有的	地方	为了	他	如果	这	熊

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

should	take	a	fancy	to	the	flat	rock	upon	which	he	stood	.
应该	拿	一个	想要	到	这	平坦的	岩石	之上	哪个	他	站立	.

他决定，如果熊看上了他所站的这块平坦的岩石，那么深水将是他唯一的避难所。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['bɛnz] [ə'pɪrəns] .

The	bear	was	evidently	puzzled	and	somewhat	discouraged	by	Ben's	appearance	.
这	熊	曾是	显然	困惑	和	有些	灰心	经过	本的	外貌	.

熊显然对本的出现感到困惑和有些沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [ben] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] .

It	stared	at	him	for	half	a	minute	or	more	and	Ben	returned	the	stare	.
它	凝视	在	他	为了	一半	一个	分钟	或者	更多的	和	本	返回	这	盯	.

它盯着他看了半分钟或更久，本也回望了它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz]

Then	it	withdrew	its	head	from	view	and	again	the	alders	and	birches
然后	它	退出	它是	头	从	看法	和	再次	这	桤木	和	白桦树

[ænd; ənd] [waɪd] - ['baʊd] [jʌŋ] [spruːsiz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tɔːst] [tuː; tə] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː]

and	wide	-	boughed	young	spruces	shook	and	tossed	to	its	passage	through
和	宽的	-	买来的	年轻的	云杉	摇晃	和	抛掷	到	它是	通道	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后它把头缩回视线之外，桤木、桦树和枝繁叶茂的幼云杉再次摇晃着，随着它穿过而摆动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ri'siːdid] .

But	now	the	disturbance	receded	.
但	现在	这	干扰	消退	.

但现在骚乱已经平息。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] ['bɛnz] [saɪt] [ɪn]

It	moved	up	the	steep	pitch	of	the	bank	and	was	lost	to	Ben's	sight	in
它	已搬	向上	这	陡	沥青	的	这	银行	和	曾是	丢失的	到	本的	视线	在

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	dusk	of	the	forest	.
这	黄昏	的	这	森林	.

它沿着陡峭的河岸向上移动，消失在森林的暮色中，本的视线也随之消失了。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	There's	the	power	of	the	human	eye	for	you	!	”	exclaimed	Ben	.
“	有	这	力量	的	这	人类	眼睛	为了	你	!	”	惊呼	本	.

“这就是人眼的力量！”本惊呼道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	he	was	wrong	.
但	他	曾是	错误的	.

但他错了。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	human	eye	had	nothing	to	do	with	it	.
这	人类	眼睛	有	没有什么	到	做	和	它	.

这与人眼无关。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɛrz] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['bru:ɪnz] [oʊn] ['ɑ:ptɪk]

The	impulse	necessary	for	the	bear's	retreat	was	derived	from	bruin's	own	optic
这	冲动	必要的	为了	这	熊的	撤退	曾是	衍生的	从	布鲁因的	自己的	光学

[nə:vs] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstərfl] [gler] [ʌv; əv] ['bɛnz] [ɔ:bz] .

nerves	rather	than	from	the	masterful	glare	of	Ben's	orbs	.
神经	相当	比	从	这	精湛	强光	的	本的	球体	.

促使熊撤退的冲动，并非来自本那双炯炯有神的双眼，而是来自熊自身的视神经。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ber] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] [ʌn'drest] ['hju:mən]

In	short	,	that	particular	bear	had	never	before	encountered	an	undressed	human
在	短的	,	那	特别的	熊	有	绝不	前	遭遇	一个	脱光衣服	人类

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

简而言之，那只熊此前从未见过裸体的人类。

[hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

had	been	puzzled	for	a	minute	to	know	just	what	species	of	the	animal
有	到过	困惑	为了	一个	分钟	到	知道	只是	什么	物种	的	这	动物

[wɜ:rld] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ]

world	he	belonged	to	and	had	then	quite	naturally	jumped	to	the	shocking
世界	他	属于	到	和	有	然后	相当	自然	跳了起来	到	这	令人震惊

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [skɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

conclusion	that	some	one	had	skinned	the	poor	man	without	killing	him	.
结论	那	一些	一	有	去皮	这	贫穷的	男人	没有	杀	他	.

他困惑了一会儿，不知道他究竟属于动物界的哪个物种，然后很自然地得出了一个令人震惊的结论：有人剥了这个可怜人的皮，却没有杀死他。

[soʊ][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

So	the	bear	had	turned	and	retired	.
所以	这	熊	有	转向	和	退休	.

于是，熊转身离开了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [braʊn] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

Instead	of	plunging	immediately	into	the	brown	water	and	swimming	back	to
反而	的	骤降	立即地	进入	这	棕色的	水	和	游泳	后退	到

[noʊ'ɛlz] [frʌnt] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

Noel's	front	and	breakfast	,
诺埃尔的	正面	和	早餐	,

她没有立刻跳进浑浊的水中，游回诺埃尔面前吃早餐，

[ben] [stept] [ə'ʃɔ:r] .

Ben	stepped	ashore	.
本	步	岸上	.

本踏上了岸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ber] .

He	was	interested	in	the	bear	.
他	曾是	感兴趣的	在	这	熊	.

他对熊很感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	curious	to	know	just	how	far	he	had	chased	it	with	his
他	曾是	好奇的	到	知道	只是	如何	远的	他	有	追逐	它	和	他的

['mæstərfl] [glæns] .

masterful	glance	.
精湛	瞥一眼	.

他很好奇自己凭借那精湛的眼神究竟追踪到了什么。

[hæd; həd][ðə; ði][bɪg] ['beri] ['i:tər] ['oʊnli] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]

Had	the	big	berry	eater	only	retreated	to	the	top	of	the	bank	or	had	he
有	这	大的	浆果	食客	仅有的	撤退	到	这	顶部	的	这	银行	或者	有	他

[kept] [raɪt] [ɑ:n] ?

kept	right	on	?
保留	正确的	在	?

那只大浆果食者是退到了河岸顶上，还是继续往前走了?

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [kept] [raɪt] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [glæns] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ə'gen] ,

If	he	hadn't	kept	right	on	another	glance	would	set	him	going	again	,
如果	他	之前没有	保留	正确的	在	其他	瞥一眼	会	放	他	去	再次	,

如果他没有继续往前看，再多看一眼就会让他再次动弹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .

that	was	a	sure	thing	.
那	曾是	一个	当然	事物	.

那肯定没问题。

[ben] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] , [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [bʌt; bət][ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ben	moved	cautiously	,	not	on	account	of	the	bear	but	in	consideration	of	his
本	已搬	谨慎地	,	不是	在	帐户	的	这	熊	但	在	考虑	的	他的

[oʊn] [skɪn] .

own	skin	.
自己的	皮肤	.

本小心翼翼地移动着，不是因为害怕熊，而是为了保住自己的性命。

[waɪld] ['ræz,beri:z] ['flʌrɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz]

Wild	raspberries	flourished	among	the	tough	and	rasping	bushes	and	saplings
荒野	覆盆子	繁荣	之中	这	艰难的	和	粗糙	灌木丛	和	树苗

[ænd; ənd][pər'hæps] ['pɔɪzn] ['aɪvi] ['lɜ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] .

and	perhaps	poison	ivy	lurked	among	the	groundlings	.
和	也许	毒	常春藤	潜伏	之中	这	地面观众	.

野生覆盆子在坚韧而刺人的灌木和幼树间茁壮生长，或许毒葛就潜伏在地面上的植物之中。

[soʊ][ben] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

So	Ben	moved	cautiously	and	slowly	up	the	bank	,
所以	本	已搬	谨慎地	和	缓慢地	向上	这	银行	,

于是本小心翼翼地慢慢爬上了河岸。

['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] ['evri]

parting	the	brush	before	him	with	his	hands	and	looking	twice	before	every
离别	这	刷子	前	他	和	他的	双手	和	寻找	两次	前	每一个

[step] .

step	.
步	.

他用手拨开面前的灌木丛，每走一步都仔细观察两遍。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ker] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] .

But	despite	his	care	he	received	a	few	scratches	.
但	尽管	他的	关心	他	已收到	一个	很少	划痕	.

尽管他悉心照料，但还是被划伤了几处。

[wen] [,hæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp][hi:; hi] [pɔ:zd] ,

When	halfway	up	the	steep	slope	he	paused	,
什么时候	半	向上	这	陡	坡	他	暂停	,

爬到陡坡半山腰时，他停了下来。

[stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

stood	straight	and	glanced	around	him	over	and	through	the	tops	of	the
站立	直的	和	瞥了一眼	大约	他	超过	和	通过	这	最高额	的	这

['tæŋg(ə)l] .

tangle	.
纠纷	.

站直身子，环顾四周，目光越过缠绕的枝叶顶端。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kə'nuː] ['aʊtθrʌst] [frʌm; frəm][ɪts] ['slæntɪŋ] [bed][ɪn][ðə; ði]

He	saw	the	bow	of	his	uncle's	canoe	outthrust	from	its	slanting	bed	in	the
他	锯	这	弓	的	他的	叔叔的	独木舟	外推力	从	它是	斜	床	在	这

[bʊʃɪz] [ɑːn][noʊ'ɛlz] [frʌnt] .

bushes	on	Noel's	front	.
灌木丛	在	诺埃尔的	正面	.

他看到他叔叔的独木舟船头从诺埃尔前面灌木丛中倾斜的船底伸出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [mɔɪst] [dɑːrk] [sɔɪl] ,

He	saw	the	spot	,	the	edge	of	moist	dark	soil	,
他	锯	这	点	,	这	边缘	的	潮湿	黑暗的	土壤	,

他看到了那块地方，潮湿的黑色土壤边缘，

[wer] [ðə; ði][bɪg] [pɪ'roʊg] [ænd; ənd][ɪts] [grɪm] [freɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] .

where	the	big	pirogue	and	its	grim	freight	had	been	discovered	by	Noel	Sabattis	.
在哪里	这	大的	独木舟	和	它是	严峻	货运	有	到过	发现	经过	诺埃尔	萨巴蒂斯	.

诺埃尔·萨巴蒂斯在那里发现了那艘大独木舟及其令人毛骨悚然的货物。

[ben] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Ben	continued	his	cautious	ascent	of	the	bank	,
本	持续	他的	谨慎	上升	的	这	银行	,

本继续谨慎地向银行高层攀升，

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

still	with	curiosity	concerning	the	bear	in	the	front	of	his	mind	but	with
仍然	和	好奇心	有关	这	熊	在	这	正面	的	他的	头脑	但	和

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [deθ] ['luːmɪŋ] ['lɑːrdʒli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	mystery	of	Louis	Balenger's	death	looming	largely	behind	it	.
这	神秘	的	路易斯	-	死亡	迫在眉睫	很大程度上	在后面	它	.

他心中仍然对那头熊充满好奇，但路易斯·巴伦杰之死的谜团却一直萦绕在心头。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

He	gained	the	level	ground	at	the	top	of	the	bank	,
他	获得	这	等级	地面	在	这	顶部	的	这	银行	,

他爬上了河岸顶端的平地。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

still	with	his	gaze	on	his	feet	.
仍然	和	他的	目光	在	他的	脚	.

他的目光仍然停留在脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wen] [ə; eɪ]

He	was	about	to	stand	upright	again	and	survey	his	surroundings	when	a
他	曾是	关于	到	站立	直立	再次	和	民意调查	他的	周围环境	什么时候	一个

['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [fʊt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

glitter	in	the	moss	a	few	inches	from	his	forward	foot	caught	his	eye	.
闪光	在	这	苔藓	一个	很少	英寸	从	他的	向前	脚	捕捉	他的	眼睛	.

他正要再次站直，环顾四周，这时，离他前脚几英寸远的苔藓中闪过一道光，吸引了他的目光。

[ben] [stuːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] .

Ben	stooped	lower	and	picked	up	a	sliver	of	white	metal	.
本	弯腰	降低	和	挑选	向上	一个	银片	的	白色的	金属	.

本弯下腰，捡起了一小块白色金属片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][klɪp][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

It	was	a	part	of	a	clip	for	keeping	a	fountain	pen	in	a	pocket	and
它	曾是	一个	部分	的	一个	夹子	为了	保持	一个	喷泉	笔	在	一个	口袋	和

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

he	instantly	recognized	it	as	such	.
他	即刻	认可	它	作为	这样的	.

那是一个用来把钢笔固定在口袋里的笔夹的一部分，他一眼就认出来了。

[hiː; hi] [stuːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mɔːs] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd]

He	stooped	again	and	examined	the	moss	;	and	,	a	second	later	,	he	found
他	弯腰	再次	和	检查	这	苔藓	;	和	,	一个	第二	之后	,	他	成立

[ðə; ði][pen] [ɪt'self] .

the	pen	itself	.
这	笔	本身	.

他再次弯下腰，仔细查看苔藓；片刻之后，他发现了钢笔本身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	was	on	his	knees	by	this	time	,
他	曾是	在	他的	膝盖	经过	这	时间	,

这时他已经跪倒在地了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

searching	the	moss	with	eager	eyes	and	all	his	fingers	.
搜索	这	苔藓	和	渴望的	眼睛	和	全部	他的	手指	.

他用充满渴望的眼神和所有的手指在苔藓中搜寻。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [koʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv][sɔːft]

And	here	was	something	more	—	a	little	pocket	comb	in	a	sheath	of	soft
和	这里	曾是	某物	更多的	—	一个	小的	口袋	梳子	在	一个	鞘	的	柔软的

['leðər] .

leather	.
皮革	.

而且还有一件更特别的东西——一把装在柔软皮革套里的小巧口袋梳。

[ben] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Ben	forgot	all	about	the	bear	and	was	seized	by	an	inspiration	.
本	忘了	全部	关于	这	熊	和	曾是	查获	经过	一个	灵感	.

本完全忘记了那只熊，突然灵感迸发。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] , ['breɪvɪŋ] ['prɪkəlz] [ænd; ənd]

He	turned	around	and	lay	down	flat	on	the	moss	,	braving	prickles	and
他	转向	大约	和	躺	向下	平坦的	在	这	苔藓	,	勇敢	刺	和

['skrætʃɪz] .

scratches	.
划痕	.

他转身平躺在苔藓上，不顾苔藓的刺和刮痕。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['broʊkən][klæsp] ,

He	placed	his	chest	on	the	very	spot	where	he	had	found	the	broken	clasp	,
他	放置	他的	胸部	在	这	非常	点	在哪里	他	有	成立	这	破碎的	搭扣	,

他把胸口贴在找到断裂搭扣的那个地方，

[ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði][koʊm] , [ðen] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə]

the	pen	and	the	comb	,	then	raised	himself	on	his	elbows	and	looked	to
这	笔	和	这	梳子	,	然后	提高	他自己	在	他的	肘部	和	看起来	到

[hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

his	front	,
他的	正面	,

他拿起笔和梳子，然后用手肘撑起身子，看向前方。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] .

his	right	and	his	left	.
他的	正确的	和	他的	左边	.

他的右边和左边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [proʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['stɛdiɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [streɪt] ['ʃuːtɪŋ] .

He	was	now	in	the	prone	position	of	firing	,	the	steadiest	position	for	straight	shooting	.
他	曾是	现在	在	这	易于	位置	的	射击	,	这	最稳定的	位置	为了	直的	射击	.

他现在处于卧姿射击状态，这是进行直线射击最稳定的姿势。

[ben] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [skriːnd] ['klɪrɪŋz] [ˌdaʊn'striːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

Ben	turned	his	face	in	the	direction	of	the	tree	-	screened	clearings	downstream	on	the	other	shore	.
本	转向	他的	脸	在	这	方向	的	这	树	-	筛选	空地	下游	在	这	其他	支撑	.

本将脸转向下游对岸树木掩映的空地。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [bɪ'twiːn] [stemz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] ,

He	looked	through	a	rift	between	stems	and	trunks	and	foliage	,
他	看起来	通过	一个	裂痕	之间	茎	和	树干	和	叶子	,

他透过茎干和树叶之间的缝隙向外看去，

[klɪr] [θruː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [mɔɪst] [ʃɔːr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [pɪ'roʊg] [hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [bæləngɚ] [ə'bɔːrd] .

clear	through	and	away	on	a	slant	across	the	narrow	river	to	the	spot	of	moist	shore	against	which	the	big	pirogue	had	lain	with	the	dead	body	of	Balenger	aboard	.
清除	通过	和	离开	在	一个	倾斜	穿过	这	狭窄的	河	到	这	点	的	潮湿	支撑	反对	哪个	这	大的	独木舟	有	莱恩	和	这	死的	身体	的	巴伦格	船上	.

穿过狭窄的河流，沿着倾斜的河岸，来到潮湿的河岸边，那艘大独木舟就停在那里，巴伦格的尸体就在船上。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

His	view	was	unobstructed	.
他的	看法	曾是	通畅	.

他的视野开阔无阻。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['ʌndər] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	much	under	three	hundred	yards	,	”	he	said	.
”	不是	很多	在下面	三	百	码	,	”	他	说	.

“不到三百码，”他说。

“ ['prɪti] ['ʃuːtɪŋ] !

“	Pretty	shooting	!
”	漂亮的	射击	!

“拍得真漂亮！”

” [ðen] [hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri]['raɪf(ə)l] , [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ə; eɪ][wɑːd] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

”	Then	he	discarded	his	imaginary	rifle	,	marked	his	position	by	uprooting	a	wad	of	moss	,
”	然后	他	丢弃	他的	假想	步枪	,	标记	他的	位置	经过	连根拔起	一个	瓦德	的	苔藓	,

“然后他扔掉了想象中的步枪，拔起一团苔藓来标记自己的位置，

[gript] [ðə; ði]['broʊkən][klæsp] ,

gripped	the	broken	clasp	,
紧握	这	破碎的	搭扣	,

紧紧抓住断裂的搭扣，

[ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði][koʊm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	pen	and	the	comb	securely	in	his	left	hand	and	got	to	his	feet	.
这	笔	和	这	梳子	安全地	在	他的	左边	手	和	得到	到	他的	脚	.

他左手牢牢地握着钢笔和梳子，站了起来。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] .

His	blood	was	racing	and	his	brain	was	flashing	.
他的	血	曾是	赛车	和	他的	脑	曾是	闪烁	.

他当时心跳加速，大脑一片混乱。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

The	bear	was	forgotten	as	if	it	had	never	been	.
这	熊	曾是	被遗忘的	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

那只熊仿佛从未存在过一样，被人遗忘了。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ig'zəːtid][ɪn]

He	descended	the	bank	with	considerably	less	caution	than	he	had	exerted	in
他	下降	这	银行	和	相当	较少的	警告	比	他	有	施加	在

[ðə; ði] [ə'sent] ,

the	ascent	,
这	上升	,

他下河时远没有上河时那么谨慎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [heɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] .

but	with	more	speed	,	and	he	paid	for	his	haste	with	his	skin	.
但	和	更多的	速度	,	和	他	有薪酬的	为了	他的	匆忙	和	他的	皮肤	.

但他速度更快，结果却为自己的鲁莽付出了生命的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] ['dɪdnt] ['bɑːðər][hɪm; ɪm] .

But	the	price	didn't	bother	him	.
但	这	价格	没有	打扰	他	.

但他并不在意价格。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	notice	it	.
他	没有	注意	它	.

他没注意到。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] , [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

He	regained	the	flat	rock	,	glanced	down	and	across	over	the	sunlit	surface	of
他	恢复	这	平坦的	岩石	,	瞥了一眼	向下	和	穿过	超过	这	阳光照射	表面	的

[ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] ,

the	brown	water	,
这	棕色的	水	,

他重新站稳脚跟，来到一块平坦的岩石上，向下望去，越过阳光照耀下的棕色水面。

[ðen] [daɪvd] .

then	dived	.
然后	潜水	.

然后潜入水中。

[hiː; hi][swæm] ['swɪftli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [klɑːspt] [taɪt] .

He	swam	swiftly	,	though	he	kept	his	left	hand	clasped	tight	.
他	游泳	迅速地	,	尽管	他	保留	他的	左边	手	紧握	紧的	.

他游得很快，但左手始终紧紧地握着。

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['skersli]

When	**he**	**landed**	**and**	**opened**	**his**	**hand**	**he**	**found**	**the**	**water**	**had**	**scarcely**
什么时候	他	登陆	和	打开	他的	手	他	成立	这	水	有	几乎

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊm] .

touched	**the**	**leather**	**case**	**of**	**the**	**little**	**comb**	**.**
感动	这	皮革	案件	的	这	小的	梳子	.

当他上岸并张开手时，发现水几乎没有碰到小梳子的皮套。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

He	**donned**	**his**	**clothes**	**in**	**about**	**six**	**motions**	**and**	**leaped**	**up**	**the**	**path**	**.**
他	穿戴	他的	衣服	在	关于	六	运动	和	跳跃	向上	这	小路	.

他只用了六个动作就穿好了衣服，然后沿着小路跳了上去。

[ben] [faʊnd] [mə'kæləstɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmælə'siːt] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [stoʊv] ,

Ben	**found**	**McAllister**	**and**	**the**	**old**	**Maliseet**	**busy**	**at**	**the**	**little**	**rusty**	**stove**	**,**
本	成立	麦卡利斯特	和	这	老的	马利西特	忙碌的	在	这	小的	生锈的	火炉	,

本发现麦卡利斯特和老马利西特正忙着照看那台生锈的小炉子。

['fraɪɪŋ] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] .

frying	**bacon**	**and**	**pancakes**	**as**	**if**	**for**	**a**	**prize**	**.**
煎炸	熏肉	和	煎饼	作为	如果	为了	一个	奖	.

煎培根和煎饼，仿佛在争夺奖品。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] .

“	**Hullo**	**,**	**you**	**were**	**up**	**early**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Jim**	**.**
“	你好	,	你	是	向上	早期的	,	”	说	叔叔	吉姆	.

“你好，你起得真早啊。”吉姆叔叔说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrm] ? ”

“	**Did**	**you**	**catch**	**the**	**first**	**worm**	**?**	**”**
“	做过	你	抓住	这	第一的	蠕虫	?	”

你抓到第一条蚯蚓了吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” ['ænsər] [ben] ['breθləsli] .

“	**I**	**guess**	**I**	**did**	**something**	**like**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**Ben**	**breathlessly**	**.**
“	我	猜测	我	做过	某物	喜欢	那	,	”	回答	本	气喘吁吁	.

“我想我做过类似的事情，”本气喘吁吁地回答道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .

“	**Look**	**at**	**these**	**.**
“	看	在	这些	.

“看看这些。”

” [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['slɪvər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

”	**He**	**stepped**	**over**	**to**	**the**	**table**	**and**	**laid**	**the**	**sliver**	**of**	**silver**	**,**
”	他	步	超过	到	这	桌子	和	铺设	这	银片	的	银	,

他走到桌边，放下那块银片。

[ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪts] .

the	**pen**	**and**	**the**	**comb**	**in**	**a**	**row**	**beside**	**one**	**of**	**the**	**tin**	**plates**	**.**
这	笔	和	这	梳子	在	一个	排	旁	一	的	这	锡	盘子	.

钢笔和梳子并排摆放在其中一个锡盘旁边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊld] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] .

He	**turned**	**to**	**old**	**Noel**	**Sabattis**	**.**
他	转向	到	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	.

他转向老诺埃尔·萨巴蒂斯。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**these**	**before**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	做过	你	曾经	看	这些	前	?	”	他	问	.

“你以前见过这些吗？”他问道。

“ [jep] , [ʃʊr] [aɪ] [siː] - [ɪm] [əˈfɔːr] , ” [rɪˈplaɪd] [noʊˈel] .
“ Yep , sure I see ' em afore , ” replied Noel .
” 是的 , 当然 我 看 - 呃 之前 , ” 回复 诺埃尔 .

“是啊，我以前肯定见过，”诺埃尔回答道。

“ [wer] [juː; jʊ][gɪt] - [ɪm] [dɪs][ˈmɔːrnɪn] - , [heɪ] ?
“ Where you git ' em dis mornin ' , hey ?
” 在哪里 你 git - 呃 迪斯 早晨 - , 嘿 ?

“你今天早上从哪儿弄来的？”

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] , [ben] ?
Where you been at , Ben ?
在哪里 你 到过 在 , 本 ?

本，你这段时间都去哪儿了？

[wʌt] [els] [juː; jʊ][gɑːt] ? ”
What else you got ? ”
什么 别的 你 得到 ? ”

你还有什么其他东西吗？

“ [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] , ” [sed] [məˈkæləstɚ] .
“ A fountain pen , ” said McAllister .
” 一个 喷泉 笔 , ” 说 麦卡利斯特 .

“一支钢笔，”麦卡利斯特说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪk] [ˈlɪt(ə)l] [koʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [keɪs] .
“ And a slick little comb in a leather case .
” 和 一个 光滑 小的 梳子 在 一个 皮革 案件 .

“还有一把装在皮套里的精致小梳子。”

[ˈhwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrli] , [ben] ?
Where've you been shopping so early , Ben ?
在哪里? 你 到过 购物 所以 早期的 , 本 ?

本，你这么早就去哪儿购物了？

” [ben] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
” Ben paid no attention to his uncle .
” 本 有薪酬的 不 注意力 到 他的 叔叔 .

本对他的叔叔置之不理。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][noʊˈɛlz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
His eyes were on Noel's wrinkled face .
他的 眼睛 是 在 诺埃尔的 皱 脸 .

他的目光落在诺埃尔满是皱纹的脸上。

“ [duː] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Do they belong to you ? ” he asked .
” 做 他们 属于 到 你 ? ” 他 问 .

“它们是你的吗？”他问道。

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

[wʌt] [juː; jʊ] [tɪŋk]
What you t'ink
什么 你 墨水

你觉得呢？

[aɪ][wɑːnt][wɪd][ə; eɪ][koʊm] , [heɪ] ? ”
I want wid a comb , hey ? ”
我 想 宽 一个 梳子 , 嘿 ? ”

我想要一把梳子，好吗？

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈʃɝːˌwʊdz] ? ”
“ Were they Sherwood's ? ”
” 是 他们 舍伍德的 ? ”

“它们是舍伍德的吗？”

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

[ˈnevər] [siː] - [laɪk] [dæt] [ɑːn] [ˈʃəːwud] .
Never see t'ings like dat on Sherwood .
绝不 看 - 喜欢 数据 在 舍伍德 .

在舍伍德，你从来没见过这样的事。

[siː] - [ɪm] [ɑːn] [dæt] [ˈstreɪndʒər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] . ”
See ' em on dat stranger I tell you about . ”
看 - 呃 在 数据 陌生人 我 告诉 你 关于 . ”

“你看，就在我跟你说的那个陌生人身上。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! ” [kraɪd] [ben] .
“ I thought so ! ” cried Ben .
” 我 想法 所以 ! ” 哭 本 .

“我就知道！”本喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
“ I thought so !
” 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

[wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [toʊst] !
We've got him on toast !
我们已经 得到 他 在 吐司 !

我们把他烤成吐司了！

[ænd; ənd] [ˈʃɝːˌwʊdz] [klɪr] !
And Sherwood's clear !
和 舍伍德的 清除 !

舍伍德安全了！

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [koʊm] .
” He took up the comb .
” 他 采取 向上 这 梳子 .

他拿起梳子。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Look at this , ” he said ,
” 看 在 这 , ” 他 说 ,

“看看这个，”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [gɪlt] [ˈletərɪŋ] [stæmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈleðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
pointing at gilt lettering stamped into the soft leather of the case .
指向 在 镀金 字母 盖章 进入 这 柔软的 皮革 的 这 案件 .

指着压印在柔软皮革上的烫金字母。

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] .
“ Read it , Uncle Jim .
” 读 它 , 叔叔 吉姆 .

“读读吧，吉姆叔叔。”

- [boʊˈnɑːrd] [frɛrz] , [kəˈbek] , [piː] . [kjuː] . - [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ɑːn][æn; ən]

'	Bonnard	Frères	,	Quebec	,	P	.	Q	.	'	How's	that	for	a	morning's	work	on	an
-	博纳尔	兄弟	,	魁北克	,	P	.	问	.	-	怎么样	那	为了	一个	早晨	工作	在	一个

['empti] ['stʌmək] ?

empty	stomach	?
空的	胃	?

“Bonnard Frères, Quebec, PQ” 早上空着肚子工作，感觉如何?

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] .

”	Uncle	Jim	was	bewildered	.
”	叔叔	吉姆	曾是	困惑	.

吉姆叔叔感到困惑不解。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm] [kəˈbek] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	stranger	came	from	Quebec	,	”	he	said	.
”	这	陌生人	来了	从	魁北克	,	”	他	说	.

“这位陌生人来自魁北克，”他说。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [get] [ðæt] .

“	Sure	,	I	get	that	.
”	当然	,	我	得到	那	.

“当然，我明白。”

[noʊˈel] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈsʌmhwɛə] .

Noel	saw	these	things	on	him	,	and	now	you've	found	them	somewheres	.
诺埃尔	锯	这些	事物	在	他	,	和	现在	你已经	成立	他们	某个地方	.

诺埃尔在他身上看到了这些东西，现在你却在某个地方找到了它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ; [bʌt; bət][noʊˈel][toʊld][juː ˈes] [ðæt] ['jestərdeɪ] .

It	proves	he	was	here	;	but	Noel	told	us	that	yesterday	.
它	证明	他	曾是	这里	;	但	诺埃尔	讲述	我们	那	昨天	.

这证明他来过这里；但诺埃尔昨天已经告诉我们了。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['eni] [wʌn] — [bæləngɝ] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

I	can't	see	how	it	proves	he	shot	any	one	—	Balenger	nor	any	one	else	.
我	不能	看	如何	它	证明	他	射击	任何	一	—	巴伦格	也不	任何	一	别的	.

我看不出这如何能证明他枪杀了任何人——无论是巴伦格还是其他人。

[ɪf] [juːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

If	you'd	found	his	rifle	,	now	that	would	be	something	.
如果	你会	成立	他的	步枪	,	现在	那	会	是	某物	.

如果你找到了他的步枪，那可就厉害了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pen] ? ”

But	a	fountain	pen	?	”
但	一个	喷泉	笔	?	”

但钢笔呢?

“ [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][dɪs]['mɔːrnɪn] - , [heɪ] , [æn; ən] - [rɑːb] - [ɪm] , [heɪ] ? ” ['kwiərid] [noʊˈel] .

“	You	meet	him	dis	mornin	'	,	hey	,	an	'	rob	'	im	,	hey	?	”	queried	Noel	.
”	你	见面	他	迪斯	早晨	-	,	嘿	,	一个	-	抢	-	我是	,	嘿	?	”	查询	诺埃尔	.

“你今天早上遇到他，然后抢劫了他，是吗？”诺埃尔问道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] .

“	Nothing	like	it	!	”	exclaimed	Ben	.
”	没有什么	喜欢	它	!	”	惊呼	本	.

“真是太棒了！”本惊叹道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
“ I found these things in the moss at the top of the bank on the other side
“ 我 成立 这些 事物 在 这 苔藓 在 这 顶部 的 这 银行 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

“我在河对岸河岸顶部的苔藓里发现了这些东西。”

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [wen] [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət] [bæləngɚ] .
That's the very spot where he lay when he fired at Balenger .
那就是 这 非常 点 在哪里 他 躺 什么时候 他 被解雇 在 巴伦格 .

那就是他向巴伦格开枪时躺着的地方。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][snæp] — [ðə; ði][klæsp][ðer; ðər] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He broke the snap — the clasp there — when he was wriggling about for a
他 打破 这 折断 — 这 搭扣 那里 — 什么时候 他 曾是 扭动 关于 为了 一个
[klɪr] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
clear shot through the brush ,
清除 射击 通过 这 刷子 ,

他扭动身体穿过灌木丛寻找清晰的射击角度时，把扣子弄断了。

[aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði][koʊm] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
I guess , and the pen and the comb fell out of his pocket .
我 猜测 , 和 这 笔 和 这 梳子 跌倒 出去 的 他的 口袋 .

我想也是，钢笔和梳子从他口袋里掉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['æftər]['hiːd]['faɪərd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hiːd] [hɪt] ,
He was in such a hurry to get away after he'd fired , when he saw he'd hit ,
他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 后 他会 被解雇 , 什么时候 他 锯 他会 打 ,

他开枪后急着逃走，当他看到自己击中目标时，

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði][pen][ænd; ənd][koʊm] .
that he didn't notice the pen and comb .
那 他 没有 注意 这 笔 和 梳子 .

他没注意到钢笔和梳子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːs] .
They were pressed into the moss .
他们 是 按下 进入 这 苔藓 .

它们被压进了苔藓里。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'bek] ;
I know that's what happened ; and we know he came from Quebec ;
我 知道 那就是 什么 发生 ; 和 我们 知道 他 来了 从 魁北克 ;

我知道事情就是这样；我们也知道他来自魁北克；

[ænd; ənd][noʊ'el] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .
and Noel knows what he looks like .
和 诺埃尔 知道 什么 他 看起来 喜欢 .

诺埃尔知道自己长什么样。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] ['ʃəːwud] , ['enihaʊ] . ”
That's enough , I guess — enough to save Sherwood , anyhow . ”
那就是 足够的 , 我 猜测 — 足够的 到 节省 舍伍德 , 无论如何 . ”

我想，这样就足够了——至少足以拯救舍伍德了。

“ [jər] ['figəriŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [ə'hed] , [ben] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
“ Yer figuring quite a ways ahead , Ben , ” said Uncle Jim .
“ 你的 计算 相当 一个 方式 前方 , 本 , ” 说 叔叔 吉姆 .

“本，你考虑得真周全，”吉姆叔叔说。

“ [hiː; hi] [ʃuːt] [bælənɡɚ] [ɚaɪt] , [ʃʊr] - [ˈnɔː] , ” [sed] [noʊˈel] .
“ He shoot Balenger a'right , sure ' nough , ” said Noel .
“ 他 射击 巴伦格 好的 , 当然 - 足够了 , ” 说 诺埃尔 .

“他确实一枪打死了巴伦格，”诺埃尔说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [dem] [pəˈliːs] [hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [pen] [æn; ən] - [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [koʊm]
“ But how you show dem police he do it wid one little pen an ' one little comb
” 但 如何 你 展示 民主 警察 他 做 它 宽 一 小的 笔 一个 - 一 小的 梳子
? ”
? ”
? ”

“但是你怎么向警察证明他只用一支小笔和一把小梳子就能做到呢？”

“ [its] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ It's simple .
” 它是 简单的 .

“很简单。”

[juːl] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
You'll understand about the shooting when you see the place .
你会 理解 关于 这 射击 什么时候 你 看 这 地方 .

你亲眼看到那个地方就会明白枪击事件是怎么回事了。

[its] [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
It's simple as a picture in a book .
它是 简单的 作为 一个 图片 在 一个 书 .

它就像书里的一幅画一样简单。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
And for the rest of it ,
和 为了 这 休息 的 它 ,

至于其余部分，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
he must have been a friend of Balenger's before he became his enemy .
他 必须 有 到过 一个 朋友 的 - 前 他 成为 他的 敌人 .

他一定是巴伦格的朋友，后来才和他反目成仇。

[pərˈhæps][hiː; hi][ænd; ənd] [bælənɡɚ] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtnərz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
Perhaps he and Balenger were partners of some sort .
也许 他 和 巴伦格 是 合作伙伴 的 一些 种类 .

或许他和巴伦格是某种合作伙伴。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktər] , [laɪk] [bælənɡɚ] — [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
Then he was a bad character , like Balenger — and dangerous .
然后 他 曾是 一个 坏的 特点 , 喜欢 巴伦格 — 和 危险的 .

那时他就像巴伦格一样，是个坏人，而且很危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [raɪt] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] .
He was dangerous , right enough — and a dead shot .
他 曾是 危险的 , 正确的 足够的 — 和 一个 死的 射击 .

他的确很危险——而且枪法非常准。

[soʊ][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] — [ðə; ði] [kəˈbek] [pəˈliːs] ?
So the police would know something about him , wouldn't they — the Quebec police ?
所以 这 警察 会 知道 某物 关于 他 , 不会 他们 — 这 魁北克 警察 ?

所以警方应该对他有所了解，对吧——魁北克警方?

[ðæt] [stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
That stands to reason .
那 站立 到 原因 .

这合乎情理。

['dɪdnt] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , [noʊ'el] ? ”

Didn't	**he**	**look**	**like**	**a**	**bad**	**character**	**,**	**Noel**	**?**	**”**
没有	他	看	喜欢	一个	坏的	特点	,	诺埃尔	?	”

诺埃尔，他看起来不像个坏人吗?

“ [jep] , ['maɪti] [bæd] .

“	**Yep**	**,**	**mighty**	**bad**	**.**
”	是的	,	强大的	坏的	.

“没错，糟透了。”

['næsti] [grɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [bæd] [aɪ] , [tuː] .

Nasty	**grin**	**on**	**him**	**an**	**'**	**bad**	**eye**	**,**	**too**	**.**
可恶的	咧嘴笑	在	他	一个	-	坏的	眼睛	,	也	.

他脸上挂着猥琐的笑容，而且眼睛也很难看。

[dæt] ['felər] [sker] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [nɔːr] [bæləngɝ] [sker] [ˌem 'iː] .

Dat	**feller**	**scare**	**me**	**worse**	**nor**	**Balenger**	**scare**	**me**	**.**
数据	伙计	吓	我	更糟	也不	巴伦格	吓	我	.

那家伙比巴伦格还吓人。

[wen] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

When	**he**	**look**	**at**	**me**	**,**
什么时候	他	看	在	我	,

当他看着我时，

[den] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] [æn; ən] - [aɪ] [lʊk] ['loʊər] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [dæt] [koʊm] [æn; ən] -

den	**I**	**can't**	**look**	**at**	**his**	**eye**	**an**	**'**	**I**	**look**	**lower**	**down**	**an**	**'**	**see**	**dat**	**comb**	**an**	**'**
丹	我	不能	看	在	他的	眼睛	一个	-	我	看	降低	向下	一个	-	看	数据	梳子	一个	-

[dæt] [pen] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - ['aʊtər] [diː] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] . ”

dat	**pen**	**a**	**-**	**stickin**	**'**	**outer**	**de**	**pocket**	**on**	**his**	**breast**	**.**	**”**
数据	笔	一个	-	粘	-	外	德	口袋	在	他的	胸部	.	”

然后我不敢看他的眼睛，我的目光向下移，看到梳子和钢笔插在他胸前的口袋外面。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ben] [tuː; tə] [mə'kæləstɝ] .

“	**There**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**to**	**McAllister**	**.**
“	那里	你	是	,	”	说	本	到	麦卡利斯特	.

“你在这儿啊，”本对麦卡利斯特说。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [kə'bek] [pə'liːs] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [θʌm] [prɪnts] ;

“	**Very**	**likely**	**the**	**Quebec**	**police**	**have**	**his**	**photograph**	**and**	**thumb**	**prints**	**;**
“	非常	可能	这	魁北克	警察	有	他的	照片	和	拇指	印刷	;

“魁北克警方很可能掌握他的照片和指纹；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [mel] [lʌnt] .

and	**I**	**guess**	**they**	**have**	**more**	**brains**	**than**	**Mel**	**Lunt**	**.**
和	我	猜测	他们	有	更多的	大脑	比	梅尔	伦特	.

我猜他们比梅尔·伦特更有头脑。

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [noʊ'ɛlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [aɪ] [noʊ] ,

I'll	**write**	**down**	**Noel's**	**description**	**of**	**him**	**and**	**all**	**the**	**other**	**particulars**	**I**	**know**	**,**
患病的	写	向下	诺埃尔的	描述	的	他	和	全部	这	其他	细节	我	知道	,

我会把诺埃尔对他的描述以及我所知道的所有其他细节都记下来。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [kə'bek] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**go**	**to**	**Quebec**	**and**	**fix**	**it**	**.**
和	去	到	魁北克	和	使固定	它	.

然后去魁北克解决这个问题。

” [ben] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

”	**Ben**	**was**	**in**	**high**	**spirits**	**,**
”	本	曾是	在	高的	烈酒	,

本当时精神状态很好，

['gɔbəld] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

gobbled	his	breakfast	and	then	had	to	wait	impatiently	for	the	others
狼吞虎咽	他的	早餐	和	然后	有	到	等待	不耐烦地	为了	这	其他的

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðer; ðər][paɪps] .

to	finish	and	light	their	pipes	.
到	结束	和	光	他们的	管道	.

他狼吞虎咽地吃完早餐，然后不得不焦急地等待其他人吃完并点燃烟斗。

[ðə; ði][tɪn] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər][left] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ,

The	tin	dishes	were	left	unwashed	,
这	锡	菜肴	是	左边	未洗的	,

锡盘没有清洗。

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] ['grɪdl] [ʌn'skaʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [im'bɑ:kt] [ɪn][oʊld][noʊ'ɛlz] ['li:ki]

the	frying	pan	and	griddle	unscoured	and	the	three	embarked	in	old	Noel's	leaky
这	煎炸	平底锅	和	烤盘	未经清洗的	和	这	三	启航	在	老的	诺埃尔的	漏水

[bɑ:rk][ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [rɑ:k] .

bark	and	went	up	and	across	the	river	to	the	flat	rock	.
吠	和	去	向上	和	穿过	这	河	到	这	平坦的	岩石	.

煎锅和烤盘没有擦洗干净，三人登上老诺埃尔漏水的皮船，逆流而上，穿过河流，来到平坦的岩石上。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ben][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,

On	the	way	Ben	told	of	his	experience	with	the	bear	,
在	这	方式	本	讲述	的	他的	经验	和	这	熊	,

途中，本讲述了他与熊相遇的经历。

['seɪɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['bru:ɪn][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n]

saying	that	but	for	the	peculiar	behavior	of	bruin	he	would	not	have	gone
说	那	但	为了	这	奇特	行为	的	棕熊	他	会	不是	有	已消失

[ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [klu:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr]

ashore	and	climbed	the	bank	and	found	the	clew	that	was	to	clear
岸上	和	攀登	这	银行	和	成立	这	线索	那	曾是	到	清除

['ʃɝ:ˌwʊdz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

Sherwood's	name	in	the	eyes	of	the	law	.
舍伍德的	姓名	在	这	眼睛	的	这	法律	.

他说，如果不是因为布鲁因的古怪行为，他就不会上岸爬上河岸，找到能够洗清舍伍德在法律上的罪名的线索。

“ [dʒʌst] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Just	chance	,	”	he	said	.
“	只是	机会	,	”	他	说	.

“纯属巧合，”他说。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ber] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nevər] ['hæpənd] [ɑ:n]

“	But	for	that	bear	,	I	might	have	hunted	a	week	and	never	happened	on
“	但	为了	那	熊	,	我	可能	有	猎杀	一个	星期	和	绝不	发生	在

[ðoʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

“如果不是那头熊，我可能狩猎一周都不会遇到那些东西。”

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd][noʊ'el][wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

”	Uncle	Jim	and	Noel	were	deeply	impressed	by	the	story	of	the	bear	.
”	叔叔	吉姆	和	诺埃尔	是	深	印象深刻	经过	这	故事	的	这	熊	.

“吉姆叔叔和诺埃尔对熊的故事印象深刻。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʃæns] , ” [sed] [mə'kæləstɝ] , ['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

“	That	was	more	than	chance	,	”	said	McAllister	,	voicing	a	whisper	of	his	old
“	那	曾是	更多的	比	机会	,	”	说	麦卡利斯特	,	配音	一个	耳语	的	他的	老的

['haɪlənd] [blʌd] .

Highland	blood	.
高地	血	.

“那绝非偶然，”麦卡利斯特低声说道，语气中带着他古老的高地血统。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhæpəniŋz] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [oʊld] [grænpə] [məˈkæləstɚ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
“ I've heard of happenings like that from old Gran'pa McAllister when I was a
” 我已经 听到 的 事件 喜欢 那 从 老的 爷爷 麦卡利斯特 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我小时候就从老爷爷麦卡利斯特那里听说过类似的事情。”

[ˈneɪtʃər] [wəʊnt] [haɪd] [ˈmɜːrdər] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
Nature won't hide murder , he used to say .
自然 惯于 隐藏 谋杀 , 他 用过的 到 说 .

他过去常说，大自然不会掩盖谋杀。

[aɪ] [ges] [jər] [raɪt] , [ben] , [ˈæftər] [ɔːl] .
I guess yer right , Ben , after all .
我 猜测 你的 正确的 , 本 , 后 全部 .

我想你说的没错，本。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈitl] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [dɪd] [lʊk] [ˈkɪndər] [mɪkst]
I reckon it'll work out the way you figure it — but it sure did look kinder mixed
我 估计 它将 工作 出去 这 方式 你 数字 它 — 但 它 当然 做过 看 幼儿园 混合
[ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .
up to me when you first told it .
向上 到 我 什么时候 你 第一的 讲述 它 .

我觉得事情会像你预想的那样发展——但你第一次跟我讲的时候，事情看起来确实有点混乱。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] ,
” They climbed the bank above the flat rock ,
” 他们 攀登 这 银行 多于 这 平坦的 岩石 ,

他们爬上了平坦岩石上方的河岸，

[faʊnd] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [iːtʃ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ,
found the spot and there each lay down in his turn ,
成立 这 点 和 那里 每个 躺 向下 在 他的 转动 ,

他们找到地方后，轮流躺了下来。

[set] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪts]
set his elbows in the correct position and looked through and over the sights
放 他的 肘部 在 这 正确的 位置 和 看起来 通过 和 超过 这 景点
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈraɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] [wer] [ðə; ði] [bæd]
of an imaginary rifle at the spot three hundred yards away where the bad
的 一个 假想 步枪 在 这 点 三 百 码 离开 在哪里 这 坏的
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [bæləngɚ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
heart of Louis Balenger had suddenly ceased to function .
心 的 路易斯 巴伦格 有 突然 停止 到 功能 .

他将双肘摆正位置，透过想象中的步枪瞄准器，望向三百码外路易斯·巴伦杰那颗坏心脏突然停止跳动的地方。

“ [dæts] [raɪt] , ” [sed] [noʊˈel] [sɑːbɑːtɪs] .
“ Dat's right , ” said Noel Sabattis .
” 数据 正确的 , ” 说 诺埃尔 萨巴蒂斯 .

“这是对的，”诺埃尔·萨巴蒂斯说。

“ [ges] [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [ben] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] .
“ Guess we've got him , Ben , ” said Uncle Jim .
” 猜测 我们已经 得到 他 , 本 , ” 说 叔叔 吉姆 .

“看来我们抓到他了，本，”吉姆叔叔说。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['bɛnz]

The	visitors	set	out	on	their	homeward	journey	within	an	hour	of	Ben's
这	访客	放	出去	在	他们的	回家	旅行	之内	一个	小时	的	本的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]

demonstration	of	how	the	shot	had	been	fired	by	the	owner	of	the	fountain
示范	的	如何	这	射击	有	到过	被解雇	经过	这	所有者	的	这	喷泉

[pen] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [koʊm] .

pen	and	pocket	comb	.
笔	和	口袋	梳子	.

在 Ben 向参观者演示了钢笔和袖珍梳子的主人是如何开枪之后不到一个小时，参观者们就踏上了回家的旅程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['pækɪŋ] [ðer; ðər] ['dʌnɪdʒ] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['mɜːdɜ-ɜ-z] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peg]

But	before	packing	their	dunnage	they	marked	the	murderer's	position	with	a	peg
但	前	包装	他们的	垫料	他们	标记	这	凶手的	位置	和	一个	钉子

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] [ɑːn] ['sevrəl] [jʌŋ] [spruːsiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði]

in	the	ground	and	blazes	on	several	young	spruces	and	they	measured	the
在	这	地面	和	火焰	在	一些	年轻的	云杉	和	他们	测量	这

['dɪstəns] [ɪn] ['pæd(ə)l] [leŋθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

distance	in	paddle	lengths	from	that	point	to	the	point	where	the	bullet	had
距离	在	桨	长度	从	那	观点	到	这	观点	在哪里	这	子弹	有

[dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

done	its	work	.
完毕	它是	工作	.

但在打包行李之前，他们用木桩在地上标记了凶手的位置，并在几棵小云杉上做了标记，然后以桨的长度测量了从该点到子弹射出点的距离。

[ðen] [ðeɪ] [went] ,

Then	they	went	,
然后	他们	去	,

然后他们就走了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][oʊld] [noʊ'ɛlz] ['prəutests][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [nekst]

in	spite	of	old	Noel's	protests	and	Uncle	Jim's	willingness	to	remain	until	next
在	尽管如此	的	老的	诺埃尔的	抗议活动	和	叔叔	吉姆的	意愿	到	保持	直到	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

尽管老诺埃尔极力反对，吉姆叔叔也愿意留到第二天早上。

[bʌt; bət] [ben] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

But	Ben	was	in	a	fever	of	impatience	.
但	本	曾是	在	一个	发烧	的	不耐烦	.

但本已经焦躁不安。

[naʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['hjuːmər] [noʊ'ɛlz] [lʌv] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'stɪŋktɪv]

Now	was	not	the	time	to	humor	Noel's	love	of	talk	or	his	uncle's	instinctive
现在	曾是	不是	这	时间	到	幽默	诺埃尔的	爱	的	讲话	或者	他的	叔叔的	本能

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ʌn'siːmli] [heɪst] .

objections	to	unseemly	haste	.
反对意见	到	不体面的	匆忙	.

现在不是顺从诺埃尔爱说话的习惯，也不是顾及他叔叔对草率行事的本能反对的时候。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kluː] , [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [kiːp]

Now	was	the	time	to	follow	the	clew	,	to	jump	onto	the	trail	and	keep
现在	曾是	这	时间	到	跟随	这	线索	,	到	跳	到	这	踪迹	和	保持

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

现在是时候循着线索，踏上小径继续前进了。

[tuː; tə] ['hæmər] [aʊt] [ðə; ði]['aɪərn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

to	hammer	out	the	iron	while	it	was	hot	.
到	锤	出去	这	铁	尽管	它	曾是	热的	.

趁铁还热的时候用锤子敲打。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

This	was	no	time	for	talk	.
这	曾是	不	时间	为了	讲话	.

现在不是说话的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , ['rekənd] [ɪ'nʌf] , [toʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

They	had	talked	enough	,	reckoned	enough	,	told	enough	and	heard	enough	.
他们	有	谈话	足够的	,	估计	足够的	,	讲述	足够的	和	听到	足够的	.

他们已经谈得够多了，想得够多了，说得够多了，听得够多了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [spiːd] .

Now	was	the	time	for	action	,	for	speed	.
现在	曾是	这	时间	为了	行动	,	为了	速度	.

现在是采取行动、迅速行动的时候了。

[ben] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][mə'kæləstɚ][ænd; ənd][noʊ'el]

Ben	was	right	,	and	he	had	his	way	as	far	as	McAllister	and	Noel
本	曾是	正确的	,	和	他	有	他的	方式	作为	远的	作为	麦卡利斯特	和	诺埃尔

[sɑːbɑːtɪs] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

Sabattis	were	concerned	.
萨巴蒂斯	是	担心的	.

本是对的，就麦卡利斯特和诺埃尔·萨巴蒂斯而言，他的想法奏效了。

[ben] [tʊk] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kænvəs] [kə'nuː] [ænd; ənd] [hʌmpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] ['ɑːntə]

Ben	took	the	stern	of	the	fine	canvas	canoe	and	humped	all	his	weight	onto
本	采取	这	船尾	的	这	美好的	帆布	独木舟	和	驼背	全部	他的	重量	到

[ðə; ði]['pæd(ə)l] .

the	paddle	.
这	桨	.

本站在那艘精美帆布独木舟的船尾，把全身的重量都压在了桨上。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'kwestid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [weɪt] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ɪn][ðə; ði]

Not	only	that	,	but	he	requested	a	little	more	weight	from	Uncle	Jim	in	the
不是	仅有的	那	,	但	他	请求	一个	小的	更多的	重量	从	叔叔	吉姆	在	这

[baʊ; boʊ] ;

bow	;
弓	;

不仅如此，他还要求吉姆叔叔在船头增加一些重量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [bɔɪld] [daʊn] [frentʃ] ['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] .

and	the	canoe	boiled	down	French	River	like	a	destroyer	.
和	这	独木舟	煮沸	向下	法语	河	喜欢	一个	驱逐舰	.

独木舟像一艘驱逐舰一样顺着法兰西河疾驰而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ,

It	was	about	five	o'clock	in	the	afternoon	when	they	approached	the	thrashing	,
它	曾是	关于	五	点钟	在	这	下午	什么时候	他们	接近	这	猛烈抽打	,

他们大约在下午五点钟到达了打架现场。

['flæʃɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['ræpɪdz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] .

flashing	head	of	the	big	rapids	on	the	main	river	.
闪烁	头	的	这	大的	急流	在	这	主要的	河	.

主河道上大急流的闪光源头。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst][ʌn'taɪdi] [ræŋk][ʌv; əv]
Uncle **Jim** **waved** **his** **paddle** **toward** **the** **landing** **place** **above** **the** **first** **untidy** **rank** **of**
叔叔 吉姆 挥手 他的 桨 朝向 这 降落 地方 多于 这 第一的 凌乱 秩 的
['dʒʌmpɪŋ] ,
jumping **,**
跳 ,

吉姆叔叔挥动着桨，朝着第一排杂乱的跳台上方的着陆点划去。

['dʒɔslɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['wɔːtər] .
jostling **white** **and** **black** **water** **.**
推搡 白色的 和 黑色的 水 .

黑白相间的水波荡漾。

[ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] [keɪm] ['θretnɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
The **imposing** **shout** **and** **hum** **of** **the** **rapids** **came** **threateningly** **to** **their** **ears** **.**
这 气势磅礴 喊 和 哼 的 这 急流 来了 威胁地 到 他们的 耳朵 .

湍急的水流发出震耳欲聋的轰鸣声，带着威胁的意味传入他们的耳中。

“ [wiːl] [rʌn] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] [ben] .
“ **We'll** **run** **her** **,** **”** **cried** **Ben** **.**
“ 出色地 跑步 她 , ” 哭 本 .

“我们会追捕她，”本喊道。

“ [-] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ? ” ['ʃaʊtɪd] [mə'kæləstɚ] , ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ **D'ye** **know** **the** **channel** **?** **”** **shouted** **McAllister** **,** **glancing** **back** **over** **his** **shoulder** **.**
“ 染料 知道 这 渠道 ? ” 喊叫 麦卡利斯特 , 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 .

“你知道频道吗？”麦卡利斯特回头喊道。

“ [aɪ] [æskt] [noʊ'el] .
“ **I** **asked** **Noel** **.**
“ 我 问 诺埃尔 .

我问了诺埃尔。

[ɪts] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʃɔːr] .
It's **close** **along** **this** **shore** **.**
它是 关闭 沿着 这 支撑 .

就在这岸边不远处。

['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He's **often** **run** **it** **.** **”**
他是 经常 跑步 它 . ”

他经常负责运营它。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzi] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .
“ **But** **it** **ain't** **easy** **at** **low** **water** **.**
“ 但 它 不是 简单的 在 低的 水 .

“但在低水位时，这并不容易。”

[wiːd] [best] [lænd][ænd; ənd] ['kæri] [ə'raʊnd] . ”
We'd **best** **land** **and** **carry** **around** **.** **”**
我们会 最好的 土地 和 携带 大约 . ”

我们最好降落后再带着它四处走走。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ'el] [sez] .
“ **You** **can't** **miss** **it** **,** **Noel** **says** **.**
“ 你 不能 错过 它 , 诺埃尔 说道 .

“你肯定不会错过它，”诺埃尔说。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
And **we're** **in** **a** **hurry** **.**
和 是 在 一个 匆忙 .

我们时间很紧。

[sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [skɪnd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

Sit	**tight**	**and**	**keep**	**your**	**eye**	**skinned**	**,**	**Uncle**	**Jim**	**.**
坐	紧的	和	保持	你的	眼睛	去皮	,	叔叔	吉姆	.

吉姆叔叔，坐稳了，睁大眼睛看看。

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	**we**	**go**	**!**
这里	我们	去	!

开始了！

" [ðeɪ] [went] .

"	**They**	**went**	**.**
"	他们	去	.

他们走了。

[məˈkæləstɚ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rivəmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðiːz] ['ræpɪdz] ['meni] [taɪmz]

McAllister	**was**	**an**	**old**	**riverman**	**and**	**had**	**been**	**down**	**these**	**rapids**	**many**	**times**
麦卡利斯特	曾是	一个	老的	河人	和	有	到过	向下	这些	急流	许多	时代

[ɪn][pæst] ['jɪrz] ,

in	**past**	**years**	**,**
在	过去的	年	,

麦卡利斯特是个经验丰富的老水手，过去几年里他曾多次驶过这段急流。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [loʊ] .

but	**never**	**before**	**when**	**the**	**river**	**was**	**low**	**.**
但	绝不	前	什么时候	这	河	曾是	低的	.

但以前从未在河水水位低的时候发生过这种情况。

[ɪn] [haɪ] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [kə'nəʊemən][tuː; tə] [ʃuːt] [bɪg]

In	**high**	**water**	**it**	**was**	**a**	**simple**	**matter**	**for**	**any**	**good**	**canoeman**	**to**	**shoot**	**Big**
在	高的	水	它	曾是	一个	简单的	事情	为了	任何	好的	独木舟手	到	射击	大的

['ræpɪdz] ,

Rapids	**,**
急流	,

在高水位下，对于任何一位优秀的独木舟手来说，穿越大急流都是轻而易举的事。

[bʌt; bət][ɪn][draɪ] ['siːznz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ɔːr][moʊst] ['derɪŋ]

but	**in**	**dry**	**seasons**	**it**	**was**	**only**	**attempted**	**by**	**the**	**most**	**skilled**	**or**	**most**	**daring**
但	在	干燥	季节	它	曾是	仅有的	尝试过	经过	这	最多	熟练	或者	最多	大胆

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] .

and	**not**	**always**	**successfully**	**.**
和	不是	总是	成功地	.

但在旱季，只有技术最娴熟或胆子最大的人才会尝试，而且也并非总是成功。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['siːznd] ,

Uncle	**Jim**	**was**	**seasoned**	**,**
叔叔	吉姆	曾是	经验丰富的	,

吉姆叔叔经验丰富，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θrilz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

but	**he**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**thrills**	**in**	**a**	**short**	**time**	**at**	**five**	**o'clock**	**by**	**the**	**sun**	**of**
但	他	得到	一个	很多	的	刺激	在	一个	短的	时间	在	五	点钟	经过	这	太阳	的

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] .

this	**particular**	**afternoon**	**.**
这	特别的	下午	.

但在这个特殊的下午五点钟，在阳光的照耀下，他在很短的时间内获得了许多刺激。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒaunsɪŋ] , ['kɜːrlɪŋ] ,

As	**usual**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**jouncing**	**,**	**curling**	**,**
作为	通常	,	它	似乎	到	他	那	这	弹跳	,	冰壶	,

像往常一样，在他看来，那些弹跳的、卷曲的.....

[blæk] “ ['rɪpəlz] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnts] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd][ðer; ðər]

black	**“**	**ripples**	**”**	**with**	**their**	**fronts**	**shot**	**with**	**green**	**and**	**amber**	**and**	**their**
黑色的	“	涟漪	”	和	他们的	前线	射击	和	绿色的	和	琥珀色	和	他们的

[tɑːps] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['læðər] ,

tops	**crested**	**with**	**white**	**lather**	**,**
最高额	冠状	和	白色的	泡沫	,

黑色的“涟漪”，正面泛着绿色和琥珀色，顶部覆盖着白色泡沫，

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .

rushed	**up**	**to**	**the**	**canoe**	**.**
匆忙	向上	到	这	独木舟	.

冲向独木舟。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔːtər] .

That	**is**	**the**	**way**	**with**	**strong**	**black**	**and**	**white**	**water**	**.**
那	是	这	方式	和	强的	黑色的	和	白色的	水	.

这就是黑白水交汇时的情形。

[ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃəneri] ,

The	**canoe**	**seemed**	**to**	**be**	**stationary**	**,**
这	独木舟	似乎	到	是	静止的	,

独木舟似乎静止不动了。

['tremblɪŋ] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn][æz; əz] [ɪf] ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət]

trembling	**slightly**	**from**	**bow**	**to**	**stern**	**as**	**if**	**gathering**	**herself**	**to**	**spring**	**at**
发抖	轻微地	从	弓	到	船尾	作为	如果	采集	她自己	到	春天	在

[ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	**last**	**moment**	**to**	**meet**	**the**	**shock**	**,**
这	最后的	片刻	到	见面	这	震惊	,

船身从船头到船尾微微颤抖，仿佛在最后一刻积蓄力量，准备跃起迎接冲击。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ] [roʊps] .

but	**otherwise**	**as**	**motionless**	**as**	**if**	**held**	**by**	**ropes**	**.**
但	否则	作为	静止不动	作为	如果	握住	经过	绳索	.

但除此之外，他一动不动，仿佛被绳子拴着一样。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] , [ʌp] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ] [kə'nuː] .

Up	**came**	**the**	**raging**	**waters**	**,**	**up**	**and**	**past**	**the**	**jumping**	**,**	**squirming**	**canoe**	**.**
向上	来了	这	愤怒	水	,	向上	和	过去的	这	跳	,	蠕蠕	独木舟	.

汹涌的河水涌上岸，越过跳跃扭动的独木舟。

[bɪg] [blæk] ['rɑːks] ['bɛrd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [waɪt] [veɪlz] [ʌv; əv] [frɔːθ] [ænd; ənd] [griːn]

Big	**black**	**rocks**	**bared**	**themselves**	**suddenly**	**from**	**white**	**veils**	**of**	**froth**	**and**	**green**
大的	黑色的	岩石	裸露	他们自己	突然	从	白色的	面纱	的	泡沫	和	绿色的

[veɪlz] [ʌv; əv] [smuːð] ['wɔːtər] ,

veils	**of**	**smooth**	**water**	**,**
面纱	的	光滑的	水	,

巨大的黑色岩石突然从白色的泡沫和绿色的平静水面中显露出来。

['ʃoʊldərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuː] , [rɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] ['vænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

shouldered	**at**	**the**	**canoe**	**,**	**roared**	**at**	**her**	**,**	**then**	**vanished**	**to**	**the**	**rear**	**.**
肩部	在	这	独木舟	,	咆哮	在	她	,	然后	消失了	到	这	后部	.

他用肩膀撞向独木舟，朝她咆哮，然后消失在船尾。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət]

Uncle	**Jim**	**felt**	**a**	**strong**	**impulse**	**,**	**an**	**impulse**	**of**	**curiosity**	**,**	**to**	**look**	**back**	**at**
叔叔	吉姆	毛毡	一个	强的	冲动	,	一个	冲动	的	好奇心	,	到	看	后退	在

[jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] .

young	**Ben**	**O'Dell**	**.**
年轻的	本	奥德尔	.

吉姆叔叔感到一种强烈的冲动，一种好奇的冲动，想要回头看看年轻的本·奥德尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈbeɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	did	not	obey	it	.
但	他	做过	不是	服从	它	.

但他没有服从。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	kept	his	half	-	shut	eyes	to	the	front	and	now	made	a	dig	with	his
他	保留	他的	一半	-	关闭	眼睛	到	这	正面	和	现在	制成	一个	挖	和	他的

['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [slæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

paddle	to	the	right	and	now	a	slash	to	the	left	.
桨	到	这	正确的	和	现在	一个	削减	到	这	左边	.

他半闭着眼睛看向前方，现在用桨向右挖了一下，现在又向左劈了一下。

[spreɪ] [fluː] .

Spray	flew	.
喷	飞翔	.

水花四溅。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [dʒaunst] ,

The	canoe	jounced	,
这	独木舟	弹跳	,

独木舟颠簸了一下，

['ʃivəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] ['fjʊriəs]

shivered	and	jumped	and	yet	seemed	to	hang	unprogressing	amid	the	furious
瑟瑟发抖	和	跳了起来	和	然而	似乎	到	悬挂	停滞不前	之中	这	狂怒

['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

upward	and	backward	stream	of	water	and	rock	and	rocky	shore	.
向上	和	落后	溪流	的	水	和	岩石	和	岩石	支撑	.

他瑟瑟发抖，跳来跳去，却似乎在汹涌澎湃、上下翻腾的水流、岩石和嶙峋的海岸中停滞不前。

[θɪn] ['fɪlmz][ʌv; əv]['wɔːtər] [slɪpt] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['hevi] [lʌmps] [ʌv; əv]

Thin	films	of	water	slipped	in	over	the	gleaming	gunnels	and	heavy	lumps	of
薄的	电影	的	水	滑倒了	在	超过	这	闪闪发光	舷缘	和	重的	肿块	的

['wɔːtər] [dʒʌmpt] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [flɔpt] [əˈbɔːrd] ,

water	jumped	aboard	and	flopped	aboard	,
水	跳了起来	船上	和	失败	船上	,

薄薄的水膜滑过闪亮的舷缘，沉重的水块跳上船，扑腾着落入水中。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .

now	from	the	right	and	now	from	the	left	.
现在	从	这	正确的	和	现在	从	这	左边	.

先从右边，再从左边。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['tʌbfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

Uncle	Jim	received	a	tubful	of	it	smash	in	the	chest	.
叔叔	吉姆	已收到	一个	一桶	的	它	粉碎	在	这	胸部	.

吉姆叔叔胸口被灌了一大桶。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Uncle	Jim	enjoyed	it	,	but	he	did	not	approve	of	it	.
叔叔	吉姆	享受	它	,	但	他	做过	不是	批准	的	它	.

吉姆叔叔很喜欢，但他并不赞同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrnd] ['rekləs] ;

It	was	too	darned	reckless	;
它	曾是	也	该死的	鲁莽	;

这太鲁莽了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [liːst] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]

and	he	still	believed	that	the	very	least	that	would	happen	to	them	before
和	他	仍然	相信	那	这	非常	至少	那	会	发生	到	他们	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [smuːð] [ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] .

they	reached	smooth	water	would	be	the	destruction	of	the	canoe	.
他们	达到	光滑的	水	会	是	这	破坏	的	这	独木舟	.

他仍然认为，在他们到达平静水面之前，最轻的后果就是独木舟被毁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ben] .

But	he	wondered	at	Ben	.
但	他	想知道	在	本	.

但他对本感到疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ben][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][kəˈnuː] [ɪn] [rʌf] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [smuːð] ,

He	had	taught	Ben	to	handle	a	canoe	in	rough	water	and	smooth	,
他	有	教授	本	到	处理	一个	独木舟	在	粗糙的	水	和	光滑的	,

他教会了本如何在波涛汹涌和风平浪静的水域中操控独木舟。

[bʌt; bət][ˈnevər][ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [ˈwɔːtər][æz; əz] [ðɪs] .

but	never	in	such	rough	and	tricky	water	as	this	.
但	绝不	在	这样的	粗糙的	和	棘手	水	作为	这	.

但从未在如此波涛汹涌、变幻莫测的水域中遇到过这种情况。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstediŋ] [hɜːr; hər]

And	here	was	the	young	fellow	twisting	and	shooting	and	steadying	her
和	这里	曾是	这	年轻的	同伴	扭曲	和	射击	和	稳定	她

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [məˈkæləstɚ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [səˈpɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɑːn]

down	in	a	manner	which	McAllister	had	never	seen	surpassed	in	his	whole	life	on
向下	在	一个	方式	哪个	麦卡利斯特	有	绝不	已见	超越	在	他的	所有的	生活	在

[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

而这个年轻人却能扭动身体、射击，稳住船身，这种技巧是麦卡利斯特一生在河上从未见过的。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ben][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][ben] .

His	anxiety	for	Ben	was	almost	topped	by	his	pride	in	Ben	.
他的	焦虑	为了	本	曾是	几乎	顶峰	经过	他的	自豪	在	本	.

他对本的担忧几乎被他对本的骄傲所压倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈθʌndər] !

And	it	looked	as	if	they'd	make	it	,	by	thunder	!
和	它	看起来	作为	如果	他们会	制作	它	,	经过	雷	!

他们看起来好像就要成功了，简直是奇迹！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [ˈrɪp(ə)l] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ber] [ɪts] [blæk] [tiːθ] [bɪˈtwiːn]

Here	was	the	last	ripple	roaring	up	at	them	,	baring	its	black	teeth	between
这里	曾是	这	最后的	波纹	咆哮	向上	在	他们	,	禁止	它是	黑色的	牙齿	之间

[waɪt] [lɪps] .

white	lips	.
白色的	嘴唇	.

最后一波涟漪咆哮着向他们袭来，露出白色嘴唇间黑色的利齿。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈslɑːbərɪŋ] [blæk] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌblz] [ænd; ənd]

And	here	was	the	slobbering	black	channel	,	shaking	with	bubbles	and
和	这里	曾是	这	流口水	黑色的	渠道	,	摇晃	和	气泡	和

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [frɔːθ] ,

fringed	with	froth	,
流苏	和	泡沫	,

眼前是一条流着口水的黑色水道，气泡翻腾，边缘泛着泡沫。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] [fer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	here	was	the	canoe	fair	in	it	.
和	这里	曾是	这	独木舟	公平的	在	它	.

这里就是独木舟集市。

[ðə; ði] ['ʃoʊldɚɪŋ] ['rɑːks] [slɑːʃt] [pæst] .

The	shouldering	rocks	sloshed	past	.
这	肩部	岩石	醉醺醺的	过去的	.

肩扛的岩石溅起水花。

[θruː] !

Through	!
通过	!

通过!

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

Uncle	Jim	heard	a	sharp	crack	clear	above	the	tumult	of	the	rapids	.
叔叔	吉姆	听到	一个	锋利的	裂缝	清除	多于	这	骚乱	的	这	急流	.

吉姆叔叔听到一声清脆的爆裂声，声音清晰地盖过了湍急的河水声。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

He	knew	what	had	happened	without	looking	.
他	知道	什么	有	发生	没有	寻找	.

他不用看就知道发生了什么。

['bɛnz] ['pæd(ə)l][hæd; həd] [snæpt] .

Ben's	paddle	had	snapped	.
本的	桨	有	啪啪	.

本的桨断了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæd(ə)l] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	shot	his	own	paddle	backward	over	his	shoulder	.
他	射击	他的	自己的	桨	落后	超过	他的	肩膀	.

他把自己的桨从肩后向后射去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkər] .

But	he	was	too	late	,	though	he	could	not	possibly	have	been	quicker	.
但	他	曾是	也	晚的	,	尽管	他	可以	不是	可能	有	到过	更快	.

但他还是晚了一步，尽管他不可能更快了。

[ðə; ði] [kə'nuː] [swəːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [læst] [ledʒ] [ʌv; əv][bɪg]

The	canoe	swerved	like	a	maddened	horse	and	struck	the	last	ledge	of	Big
这	独木舟	急转弯	喜欢	一个	疯狂的	马	和	击	这	最后的	壁架	的	大的

['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] .

Rapids	with	a	bump	and	a	rip	.
急流	和	一个	撞	和	一个	撕裂	.

独木舟像一匹发狂的马一样猛地一转，撞上了大急流的最后一道礁石，发出了一声巨响和撕裂声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][ɔːf] .

Then	she	spun	around	and	rolled	over	and	off	.
然后	她	旋转	大约	和	滚动	超过	和	离开	.

然后她转身翻滚，滚下了山。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd][ben] [swæm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

Uncle	Jim	and	Ben	swam	ashore	from	the	pool	below	the	rapids	,
叔叔	吉姆	和	本	游泳	岸上	从	这	水池	以下	这	急流	,

吉姆叔叔和本从急流下游的水潭里游到了岸边。

[ben][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['pæd(ə)l] [gript] ['fɜːrmli][ɪn][wʌn][hænd] .

Ben	with	his	uncle's	paddle	gripped	firmly	in	one	hand	.
本	和	他的	叔叔的	桨	紧握	牢牢	在	一	手	.

本一手紧紧握着他叔叔的桨。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] , ” [sed] [ben] .

“	**We**	**were**	**through**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**.**
”	我们	是	通过	,	”	说	本	.

“我们完了，”本说道。

“ [ɪf] [maɪ]['pæd(ə)l][hæd; həd]['læstɪd] [ə'nʌðər] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**If**	**my**	**paddle**	**had**	**lasted**	**another**	**ten**	**seconds**	**we'd**	**have**	**made**	**it**	**.**
”	如果	我的	桨	有	持续	其他	十	秒	我们会	有	制成	它	.

“如果我的桨再坚持十秒钟，我们就能成功了。”

” [məˈkæləstɝ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**McAllister**	**grasped**	**his**	**hand**	**.**
”	麦卡利斯特	抓住	他的	手	.

麦卡利斯特抓住了他的手。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] !

“	**Sure**	**thing**	**we**	**were**	**through**	**!**
”	当然	事物	我们	是	通过	!

“当然，我们已经结束了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ben] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	**Ben**	**,**	**I'm**	**proud**	**of**	**you**	**!**
”	本	,	我是	自豪的	的	你	!

“本，我为你感到骄傲！”

[aɪ] ['kudnt] [ʌv; əv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] !

I	**couldn't**	**of**	**done**	**it**	**,**	**not**	**for**	**my**	**life**	**!**
我	不能	的	完毕	它	,	不是	为了	我的	生活	!

我做不到，就算拼了命也做不到！

['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːstiə] [bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] !

Never	**saw**	**a**	**prettier**	**bit**	**of**	**work**	**in**	**a**	**nastier**	**bit**	**of**	**water**	**in**	**all**	**my**	**born**	**days**	**!**
绝不	锯	一个	更漂亮	少量	的	工作	在	一个	更糟糕	少量	的	水	在	全部	我的	出生	天	!

我这辈子都没见过这么漂亮的作品，尽管水质很差！

” [ben] [biːmd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

”	**Ben**	**beamed**	**and**	**blushed**	**.**
”	本	光束	和	脸红了	.

本脸上绽放出灿烂的笑容，脸颊泛起了红晕。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It**	**was**	**great**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
”	它	曾是	伟大的	,	不是	它	?

“那感觉很棒，不是吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

”	**he**	**returned**	**.**
”	他	返回	.

他回来了。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

“	**But**	**I'm**	**sorry**	**about**	**the**	**canoe**	**,**	**Uncle**	**Jim**	**.**
”	但	我是	对不起	关于	这	独木舟	,	叔叔	吉姆	.

“但是，吉姆叔叔，我对独木舟的事感到很抱歉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['bædli] [rɪpt] , [aɪm] [ə'freɪd] .

She	**is**	**badly**	**ripped**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
她	是	糟糕	撕裂	,	我是	害怕的	.

恐怕她身材走样得很厉害。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [stɪl] [əˈfloʊt] .

There	she	is	,	still	afloat	.
那里	她	是	，	仍然	漂浮	。

她还在，依然漂浮在水面上。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn] . ”

I'll	go	out	and	fetch	her	in	.	”
患病的	去	出去	和	拿来	她	在	。	”

我出去把她接进来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ðə; ði][pen][ænd; ənd][koʊm] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ]

“	But	what	about	those	things	—	the	pen	and	comb	?	”	asked	Uncle	Jim	with
“	但	什么	关于	那些	事物	—	这	笔	和	梳子	？	”	问	叔叔	吉姆	和

[ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti] .

sudden	anxiety	.
突然	焦虑	。

“可是那些东西——钢笔和梳子怎么办？”吉姆叔叔突然焦虑起来，问道。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌnɪdʒ] ? ”

“	Were	they	with	the	dunnage	?	”
“	是	他们	和	这	垫料	？	”

“它们和垫料在一起吗？”

“ [ðeə(r)] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [hɪr] , [soʊn] [ɪn][ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ben] .

“	They're	safe	in	my	pocket	here	,	sewn	in	and	pinned	in	,	”	replied	Ben	.
“	它们是	安全的	在	我的	口袋	这里	，	缝制的	在	和	已置顶	在	，	”	回复	本	。

“它们安全地放在我的口袋里，缝好并用别针固定住了，”本回答说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈhæpən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz]

“	I	thought	something	like	this	might	possibly	happen	and	I	wasn't	taking	any	chances
“	我	想法	某物	喜欢	这	可能	可能	发生	和	我	不是	采取	任何	机会

.

:
.

“我预料到可能会发生这样的事情，所以不想冒任何风险。”

” [məˈkæləstɚ] [smaɪld] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] .

”	McAllister	smiled	gravely	and	tenderly	.
”	麦卡利斯特	微笑	严重地	和	温柔地	。

麦卡利斯特露出了严肃而温柔的笑容。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈtʃænsɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] [əˈbaʊt] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	you	were	taking	more	chances	than	you	knew	about	,	lad	,	”	he	said	.
“	我	猜测	你	是	采取	更多的	机会	比	你	知道	关于	，	小伙子	，	”	他	说	。

“我猜你当时冒的风险比你意识到的要大得多，小伙子，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃuːt] , [soʊ] [waɪ] [ˈwɜːri] ?

“	But	it	was	a	fine	shoot	,	so	why	worry	?
“	但	它	曾是	一个	美好的	射击	，	所以	为什么	担心	？

“但是拍摄效果很好，所以有什么好担心的呢？”

” [ben] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [koʊt] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

”	Ben	took	off	his	wet	coat	,	jumped	into	the	pool	,
”	本	采取	离开	他的	湿的	外套	，	跳了起来	进入	这	水池	，

本脱下湿外套，跳进了泳池。

[swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] .

swam	out	to	the	wounded	canoe	and	brought	it	ashore	.
游泳	出去	到	这	受伤	独木舟	和	带来	它	岸上	。

他游到受损的独木舟旁，把它拖上了岸。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['emptid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Together	**they**	**emptied**	**her**	**and**	**lifted**	**her**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
一起	他们	清空	她	和	抬起	她	出去	的	这	水	.

他们一起把她身上的水倒掉，然后把她抬出水面。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,

Her	**strong**	**,**
她	强的	,

她坚强，

[smuːð] ['kænvəs][wʌz; wəz][tɔːrn] [θruː] [ænd; ənd] [rɪpt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt]

smooth	**canvas**	**was**	**torn**	**through**	**and**	**ripped**	**back**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**two**	**feet**
光滑的	帆布	曾是	撕裂	通过	和	撕裂	后退	为了	一个	距离	的	二	脚

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌf] ,

and	**five**	**of**	**her**	**tough**	**,**
和	五	的	她	艰难的	,

光滑的帆布被撕破，并向后撕开两英尺五英寸的距离，她坚韧的.....

[flæt] [rɪbz] [wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd] ['tɛlə,skop] .

flat	**ribs**	**were**	**cracked**	**and**	**telescoped**	**.**
平坦的	肋骨	是	裂纹	和	望远镜	.

扁平肋骨开裂并发生伸缩变形。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ben] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪv] [mʌtʃ] [taɪm] ,

“	**We**	**had**	**a**	**barrel**	**of**	**fun**	**,**	**Ben**	**,**	**but**	**I**	**reckon**	**we**	**didn't**	**save**	**much**	**time**	**,**
“	我们	有	一个	桶	的	乐趣	,	本	,	但	我	估计	我们	没有	节省	很多	时间	,

“本，我们玩得很开心，但我估计我们并没有节省多少时间。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

”	**said**	**Uncle**	**Jim**	**.**
”	说	叔叔	吉姆	.

“吉姆叔叔说道。”

[ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [kə'nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

They	**hid**	**the**	**canoe**	**where**	**she**	**would**	**be**	**safe**	**until**	**they**	**could**	**return**	**for**	**her**	**,**
他们	隐藏	这	独木舟	在哪里	她	会	是	安全的	直到	他们	可以	返回	为了	她	,

他们把独木舟藏在一个安全的地方，这样她就能待在那里，直到他们回来接她。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] .

and	**continued**	**their**	**journey**	**on**	**foot**	**.**
和	持续	他们的	旅行	在	脚	.

然后他们继续徒步前行。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɑːn] ['peblz] [ænd; ənd] [smuːð] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk]

They	**walked**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**river**	**,**	**on**	**pebbles**	**and**	**smooth**	**ledges**	**of**	**rock**
他们	步行	沿着	这	边缘	的	这	河	,	在	鹅卵石	和	光滑的	壁架	的	岩石

,

,

,

他们沿着河岸行走，脚下是鹅卵石和光滑的岩石。

[ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnset] .

until	**long**	**after**	**sunset**	**.**
直到	长的	后	日落	.

直到日落很久以后。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

Then	**they**	**climbed**	**the**	**high**	**bank**	**and**	**hunted**	**about**	**for**	**a**	**road**	**of**	**some**	**sort**
然后	他们	攀登	这	高的	银行	和	猎杀	关于	为了	一个	路	的	一些	种类

[ðæt] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fuːd] .

that	**might**	**lead**	**them**	**to**	**a**	**house**	**and**	**food**	**.**
那	可能	带领	他们	到	一个	房子	和	食物	.

然后他们爬上高高的河岸，四处寻找可能通往房屋和食物的道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['haɪˈroʊd] ;

They	**were**	**on**	**the**	**wrong**	**side**	**of**	**the**	**river**	**to**	**find**	**the**	**highroad**	**;**
他们	是	在	这	错误的	边	的	这	河	到	寻找	这	大路	;

他们当时在河的另一边，找不到通往大路的路；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色独木舟：加拿大荒野(The Red Pirogue A Tale of Adventure in the)

第5/7页

[ænd; ənd]['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ]

and	after	half	an	hour	of	searching	they	decided	that	they	were	on	the	wrong
和	后	一半	一个	小时	的	搜索	他们	决定	那	他们	是	在	这	错误的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .

side	of	the	river	for	finding	anything	.
边	的	这	河	为了	寻找	任何事物	.

经过半个小时的寻找，他们得出结论，他们找错了河的对岸，不可能找到任何东西。

[mə'kæləstɚ][hæd; həd] [mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərtaɪt] [bɑːks] , [soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] ,

McAllister	had	matches	in	a	watertight	box	,	so	they	built	a	big	fire	,
麦卡利斯特	有	比赛	在	一个	防水	盒子	,	所以	他们	建造	一个	大的	火	,

麦卡利斯特有一个装在防水盒里的火柴，于是他们生了一堆大火。

[meɪd] [bedz][ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd][draɪ] [mɔːs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['hʌŋgri] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] .

made	beds	of	ferns	and	dry	moss	and	fell	asleep	hungry	but	hopeful	.
制成	床	的	蕨类植物	和	干燥	苔藓	和	跌倒	睡着了	饥饿的	但	充满希望	.

用蕨类植物和干苔藓铺好床，饥肠辘辘但满怀希望地睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri]

A	TRAP	FOR	THE	HUNGRY
一个	陷阱	为了	这	饥饿的

饥饿者的陷阱

[ben] [oʊ'dɛl] [ænd; ənd]['dʒɪm][mə'kæləstɚ] [riːtʃt] [hoʊm] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] [taɪm] [nekst] [deɪ] ,

Ben	O'Dell	and	Jim	McAllister	reached	home	soon	after	dinner	time	next	day	,
本	奥德尔	和	吉姆	麦卡利斯特	达到	家	很快	后	晚餐	时间	下一个	天	,

-

canoeless	,
-	,

本·奥德尔和吉姆·麦卡利斯特第二天晚饭后不久就回到了家，但他们没有划独木舟。

[bægədʒləs] [ænd; ənd] ['empti] [bʌt; bət] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

baggageless	and	empty	but	very	well	pleased	with	themselves	.
无行李	和	空的	但	非常	出色地	高兴	和	他们自己	.

他们身无行李，空空如也，但却对自己非常满意。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəriən, 'mæriən] [ˈʃəːwud] ['draɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [spuːn] .

They	found	Mrs	.	O'Dell	and	little	Marion	Sherwood	drying	the	last	spoon	.
他们	成立	太太	.	奥德尔	和	小的	玛丽昂	舍伍德	烘干	这	最后的	勺子	.

他们发现奥德尔太太和小玛丽昂·舍伍德正在晾干最后一把勺子。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['vɔɪɪdʒɚz] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [stuː]

Mrs	.	O'Dell	gave	the	returned	voyagers	just	one	look	before	replacing	the	chicken	stew
太太	.	奥德尔	给予	这	返回	航海者	只是	一	看	前	替换	这	鸡	炖

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [ˌriː'hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪkt] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

on	the	stove	to	reheat	and	the	baked	pudding	in	the	oven	.
在	这	火炉	到	再加热	和	这	烘焙	布丁	在	这	烤箱	.

奥德尔太太只看了一眼归来的旅行者，就把炖鸡放回炉子上重新加热，把烤布丁放回烤箱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] .

Then	she	looked	again	and	welcomed	them	affectionately	.
然后	她	看起来	再次	和	欢迎	他们	亲切地	.

然后她又看了看他们，亲切地欢迎他们。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	you	had	a	good	time	,	”	she	said	.
“	我	希望	你	有	一个	好的	时间	,	”	她	说	.

“希望你玩得开心，”她说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [hoʊm] [soʊ] [suːn] .

“	We	didn't	expect	you	home	so	soon	.
“	我们	没有	预计	你	家	所以	很快	.

“我们没想到你这么快就回来了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

Why	didn't	you	bring	your	blankets	and	things	up	with	you	?	”
为什么	没有	你	带来	你的	毯子	和	事物	向上	和	你	?	”

你为什么不把毯子和东西带上来呢?

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [fetʃ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] .

“	We	didn't	fetch	them	home	with	us	,	”	said	Uncle	Jim	.
“	我们	没有	拿来	他们	家	和	我们	,	”	说	叔叔	吉姆	.

“我们没有把他们带回家，”吉姆叔叔说。

“ [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ˌʌp'rɪvər] , ['flɔːrə] .

“	Left	them	a	long	ways	upriver	,	Flora	.
“	左边	他们	一个	长的	方式	上游	,	弗洛拉	.

“我把他们留在了河上游很远的地方，弗洛拉。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [bæk] — [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːketl] [ænd; ənd]

There	wasn't	much	to	fetch	back	—	a	few	old	blankets	and	a	teakettle	and
那里	不是	很多	到	拿来	后退	—	一个	很少	老的	毯子	和	一个	茶壶	和

[ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [grʌb] .

a	mite	of	grub	.
一个	螨虫	的	幼虫	.

没什么东西可以带回来——几条旧毯子、一个茶壶和一点幼虫。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

But	we	had	a	good	time	.
但	我们	有	一个	好的	时间	.

但我们玩得很开心。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] ['twenti]

For	a	little	while	there	I	was	having	more	fun	than	I've	had	in	twenty
为了	一个	小的	尽管	那里	我	曾是	拥有	更多的	乐趣	比	我已经	有	在	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

那段时间，我玩得比过去二十年都开心。

[θæŋks] [tuː; tə] [ben] . ”

thanks	to	Ben	.	”
谢谢	到	本	.	”

感谢本。

“ [aɪ] [ræn] [bɪg] ['ræpɪdz] , ['mʌðər] , ” [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]

“	I	ran	Big	Rapids	,	mother	,	”	said	Ben	,	with	a	mixed	expression	of	face	and
“	我	跑	大的	急流	,	母亲	,	”	说	本	,	和	一个	混合	表达	的	脸	和

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我跑过大急流，妈妈，”本说道，脸上和声音都带着复杂的表情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [stɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ][let]
“ I was paddling stern , you know , and we were in a hurry , and I let
“ 我 曾是 划桨 船尾 , 你 知道 , 和 我们 是 在 一个 匆忙 , 和 我 让
[hɜːr; hər][goʊ] .
her go .
她 去 .

“你知道，我当时在船尾划桨，我们很着急，所以我就放开了她。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [ænd; ənd][wɜːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [θruː] — [ɔːl][bʌt; bət] .
The water was at its lowest and worst , but we got through — all but .
这 水 曾是 在 它是 最低 和 最差 , 但 我们 得到 通过 — 全部 但 .
”
”
”

水位降到了最低点，情况也最糟糕，但我们还是挺过来了——几乎全军覆没。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'kæləstɚ] .
“ Sure we got through ! ” exclaimed McAllister .
“ 当然 我们 得到 通过 ! ” 惊呼 麦卡利斯特 .

“我们肯定通过了！”麦卡利斯特喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][aɪ]['evər] [sɔː] !
“ It was the prettiest bit of work I ever saw !
“ 它 曾是 这 最漂亮的 少量 的 工作 我 曾经 锯 !

“这是我见过的最漂亮的作品！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kliːn] [θruː] , [ænd; ənd] [wiːd] [ʌv; əv] [bɪn] [hoʊm] ['ɜːrliər] , ['blæŋkits] [æn; ən] - [ɔːl] ,
We were clean through , and we'd of been home earlier , blankets an ' all ,
我们 是 干净的 通过 , 和 我们会 的 到过 家 早些时候 , 毯子 一个 - 全部 ,

我们把一切都收拾干净了，本来应该更早到家的，连毯子都带上了。

[ɪf] ['bɛnz] ['pæd(ə)l] ['hædnt] [bʌst] . ”
if Ben's paddle hadn't bust . ”
如果 本的 桨 之前没有 摔碎 . ”

如果本的桨没坏的话。”

“ ['dʒɪm][mə'kæləstɚ] !
“ Jim McAllister !
“ 吉姆 麦卡利斯特 !

“吉姆·麦卡利斯特！

[juː; jʊ][let] [ben] [ʃuːt] [bɪg]['ræpɪdz][æt; ət][loʊ]['wɔːtər] ? — [ðæt] [bɔɪ] ?
You let Ben shoot Big Rapids at low water ? — that boy ?
你 让 本 射击 大的 急流 在 低的 水 ? — 那 男生 ?

你竟然让本在水位低的时候去玩大急流？——就是那个孩子？

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dʒɪm] ? ”
What were you thinking of , Jim ? ”
什么 是 你 思维 的 , 吉姆 ? ”

吉姆，你在想什么？

“ [let] ['nʌθɪŋ] , ['flɔːrə] !
“ Let nothing , Flora !
“ 让 没有什么 , 弗洛拉 !

“什么都不要放过，芙萝拉！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æft] ,
He was aft ,
他 曾是 后部 ,

他当时在后面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] — [ðoʊ] [ə; eɪ]

because	he's	a	bigger	man	than	I	am	and	a	better	one	—	though	a
因为	他是	一个	大	男人	比	我	是	和	一个	更好的	一	—	尽管	一个

[maɪt] ['rekləs] ,

mite	reckless	,
螨虫	鲁莽	,

因为他比我块头大，也比我优秀——虽然有点鲁莽，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

I	must	say	.
我	必须	说	.

我必须说。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]['ekstrə] [strɔːŋ] .

I	warned	him	,	but	not	extra	strong	.
我	警告	他	,	但	不是	额外的	强的	.

我警告过他，但没有特别严厉。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

And	he	did	it	!
和	他	做过	它	!

他做到了！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['betər] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː]

If	there's	another	man	on	the	river	could	do	it	any	better	,	show	him	to	me
如果	有	其他	男人	在	这	河	可以	做	它	任何	更好的	,	展示	他	到	我

! ”

!	”
!	”

如果河上还有谁能做得比我更好，那就让他来告诉我！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [sens] , ['dʒɪm] .

“	You	are	old	enough	to	have	more	sense	,	Jim	.
“	你	是	老的	足够的	到	有	更多的	感觉	,	吉姆	.

“吉姆，你年纪这么大了，应该更有常识才对。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['dʌnɪdʒ] ?

And	if	you	did	it	,	where's	your	dunnage	?
和	如果	你	做过	它	,	在哪里?	你的	垫料	?

如果你真的这么做了，你的垫料呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌʌp'rɪvər] ? ”

Why	did	you	leave	it	all	upriver	?	”
为什么	做过	你	离开	它	全部	上游	?	”

你为什么把所有东西都留在上游去了?

“ [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [θruː] [ðoʊz] ['ræpɪdz] , [ben] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃəːwud] [gɜːrl] .

“	Did	you	run	a	canoe	through	those	rapids	,	Ben	?	”	asked	the	little	Sherwood	girl	.
“	做过	你	跑步	一个	独木舟	通过	那些	急流	,	本	?	”	问	这	小的	舍伍德	女孩	.

“本，你划着独木舟穿过那些急流了吗？”舍伍德家的小女孩问道。

“ [raɪt] [daʊn] [ðoʊz] ['ræpɪdz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [frentʃ] ['rɪvər] — [ðoʊz] ['ræpɪdz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]

“	Right	down	those	rapids	between	here	and	French	River	—	those	rapids	all	full	of
“	正确的	向下	那些	急流	之间	这里	和	法语	河	—	那些	急流	全部	满的	的

['rɑːks] [ænd; ənd] [blæk] [weɪvz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] ? ”

rocks	and	black	waves	and	whirlpools	?	”
岩石	和	黑色的	波浪	和	漩涡	?	”

“就是从这里到法兰西河之间的那段急流——那段充满岩石、黑色波浪和漩涡的急流？”

“ [jes] — [dʒʌst] [ə'baʊt] , ” ['ænsər] [ben] .

“	Yes	—	just	about	,	”	answered	Ben	.
“	是的	—	只是	关于	,	”	回答	本	.

“是的，差不多吧。”本回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	very	strong	and	courageous	,	”	she	said	.
”	你	是	非常	强的	和	勇敢	，”		她	说	.

“你非常坚强勇敢，”她说。

['bɛnz] [blʌʃ] ['diːpənd] [ænd; ənd] [spred] .

Ben's	blush	deepened	and	spread	.
本的	脸红	加深	和	传播	.

本的脸颊更加绯红，并蔓延开来。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	it	wasn't	much	.
”	哦	，	它	不是	很多	.

“哦，没多少。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Nothing	like	as	bad	as	it	looks	.
没有什么	喜欢	作为	坏的	作为	它	看起来	.

情况并没有看起来那么糟糕。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

And	we	didn't	quite	make	it	,	anyhow	.
和	我们	没有	相当	制作	它	,	无论如何	.

总之，我们最终还是没能成功。

[maɪ]['pæd(ə)l] [broʊk] [ɔːf] [kliːn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bleɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [strʌk] [smuːð] ['wɔːtər] —

My	paddle	broke	off	clean	just	above	the	blade	just	before	we	struck	smooth	water	—
我的	桨	打破	离开	干净的	只是	多于	这	刀刃	只是	前	我们	击	光滑的	水	—

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted] ！ ”

and	so	we	struck	something	else	instead	!	”
和	所以	我们	击	某物	别的	反而	！	”

就在我们即将驶入平静水面之前，我的桨在桨叶上方断了——所以我们撞到了别的东西！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kə'reɪdʒəs] .

“	You	are	very	courageous	.
”	你	是	非常	勇敢	.

你非常勇敢。

[dæd] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg] [pɪ'roʊg] .

Dad	wouldn't	do	it	,	even	in	our	big	pirogue	.
爸爸	不会	做	它	,	甚至	在	我们的	大的	独木舟	.

爸爸不会这么做，即使是在我们那艘大独木舟里。

[wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊp] . ”

We	let	it	through	on	a	rope	.	”
我们	让	它	通过	在	一个	绳索	.	”

我们用绳子把它放过去了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [raɪt] ，” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

“	And	he	did	right	,	”	said	Uncle	Jim	.
”	和	他	做过	正确的	，	”	说	叔叔	吉姆	.

“他做得对，”吉姆叔叔说。

“ [jər] [dæd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ðæt] [taɪm] .

“	Yer	dad	showed	his	sense	that	time	.
”	你的	爸爸	显示	他的	感觉	那	时间	.

“你爸爸当时展现了他的判断力。”

[aɪ] [eint] ['bleɪmɪŋ] [ben] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] .

I	ain't	blaming	Ben	,	you	understand	,	for	I	don't	.
我	不是	指责	本	,	你	理解	,	为了	我	不	.

我不是在责怪本，你明白吗？因为我真的没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ben] .

It	was	different	with	Ben	.
它	曾是	不同的	和	本	.

但本的情况就不同了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	didn't	have	any	little	girl	in	the	canoe	with	him	,
他	没有	有	任何	小的	女孩	在	这	独木舟	和	他	,

他划独木舟的时候，船上没有小女孩。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['siːznd] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] ['wɔːtər]

but	only	a	tough	old	uncle	who	was	seasoned	to	falling	into	white	water
但	仅有的	一个	艰难的	老的	叔叔	WHO	曾是	经验丰富的	到	坠落	进入	白色的	水

[ænd; ənd] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ben] [hɪr] [wʌz; wəz]['evər][bɔːrn] .

and	black	before	Ben	here	was	ever	born	.
和	黑色的	前	本	这里	曾是	曾经	出生	.

但只有像本出生前那样经验丰富的、身经百战的老叔叔才会掉进白水和黑水中。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	enjoyed	it	.
我	享受	它	.

我很喜欢。

[ben][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃʊr] — [bʌt; bət] [dɪk] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] ['raɪtɚ] , ['meəriən, 'mæriən] .

Ben	was	right	,	sure	—	but	Dick	Sherwood	was	righter	,	Marion	.
本	曾是	正确的	,	当然	—	但	迪克	舍伍德	曾是	右	,	玛丽昂	.

本说得没错——但迪克·舍伍德说得更对，玛丽昂。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðoʊz] ['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['eni] ['ʌðər] ['riːəl] [gʊd] ['fɑːðər] [wʊd]

He	came	down	those	rapids	with	you	just	the	way	any	other	real	good	father	would
他	来了	向下	那些	急流	和	你	只是	这	方式	任何	其他	真实的	好的	父亲	会

[ʌv; əv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	done	it	.
的	完毕	它	.

他陪你顺着湍急的河水漂流而下，就像任何一个真正的好父亲都会做的那样。

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,

〞	The	little	girl	said	nothing	to	that	,
〞	这	小的	女孩	说	没有什么	到	那	,

小女孩对此什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	she	went	over	and	stood	close	to	Uncle	Jim	and	held	his	hand	.
但	她	去	超过	和	站立	关闭	到	叔叔	吉姆	和	握住	他的	手	.

但她走过去，站在吉姆叔叔身边，握住了他的手。

['flɔːrə] [oʊ'dɛl] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [bɪg] [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] .

Flora	O'Dell	grasped	her	son's	big	right	hand	in	both	of	hers	.
弗洛拉	奥德尔	抓住	她	儿子的	大的	正确的	手	在	两个都	的	她的	.

弗洛拉·奥德尔用双手紧紧握住儿子粗壮的右手。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Her	blue	eyes	filmed	with	tears	.
她	蓝色的	眼睛	拍摄	和	眼泪	.

她湛蓝的眼睛里噙满了泪水。

“ [ben] , [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ɪn] [bɪg] ['ræpɪdz] ?

“	Ben	,	you	upset	in	Big	Rapids	?
〞	本	,	你	沮丧的	在	大的	急流	?

“本，你在大急流城遇到麻烦了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
" she whispered faintly .
" 她 低声说道 淡淡的 .

她轻声低语道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪr] [θruː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We were clear through , mother , and upset into the pool , " he said .
" 我们 是 清除 通过 , 母亲 , 和 沮丧的 进入 这 水池 , " 他 说 .

"我们当时完全清醒了，妈妈，然后沮丧地跳进了游泳池，"他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['veri] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" I want you to be brave , " she continued , her voice very low in his ear .
" 我 想 你 到 是 勇敢的 , " 她 持续 , 她 嗓音 非常 低的 在 他的 耳朵 .

"我希望你勇敢些，"她继续说道，声音很低，在他耳边响起。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [dɪr] ,
" But I want you to remember , dear ,
" 但 我 想 你 到 记住 , 亲爱的 ,

但我希望你记住，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [oʊ'dɛl] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [naʊ] — [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf]
that you are the only O'Dell on this river now — on this earth — and that life
那 你 是 这 仅有的 奥德尔 在 这 河 现在 — 在 这 地球 — 和 那 生活
[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] — [æn; ən] [oʊ'dɛl] .
would be very terrible for me without — an O'Dell .
会 是 非常 糟糕的 为了 我 没有 — 一个 奥德尔 .

你是这条河上——这世上——唯一的奥德尔家族成员，如果没有奥德尔家族的人，我的生活将会非常糟糕。

" [ben] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] .
" Ben was deeply touched .
" 本 曾是 深 感动 .

"本深受感动。"

['pɪti] [ænd; ənd] [praɪd] [bəuθ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .
Pity and pride both pierced his young heart .
遗憾 和 自豪 两个都 穿孔 他的 年轻的 心 .

怜悯和骄傲同时刺痛着他年轻的心。

[naʊ] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now he fully realized for the first time the wonder and beauty of his
现在 他 完全 已实现 为了 这 第一的 时间 这 想知道 和 美丽 的 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

现在他才第一次真正领略到母亲的奇妙和美丽。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪv] [aɪz] , [hɜːr; hər] [lʌv] ,
of the thing that brightened and softened in her brave eyes , her love ,
的 这 事物 那 明亮 和 软化 在 她 勇敢的 眼睛 , 她 爱 ,
[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,
her loneliness ,
她 孤独 ,

在她勇敢的眼中，有什么东西变得明亮而柔和了，那就是她的爱，她的孤独。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
her love for him .
她 爱 为了 他 .

她对他的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [oʊ'dɛl] ;
And now she called him an O'Dell ;
和 现在 她 称为 他 一个 奥德尔 ;

现在她称他为奥德尔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] - [æz; əz][men] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	knew	that	she	thought	of	all	O'Dells	as	men	possessed	of	the
和	他	知道	那	她	想法	的	全部	-	作为	男人	拥有	的	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['fɑːðər] .

qualities	of	his	heroic	father	.
品质	的	他的	英勇	父亲	.

他知道，她认为所有奥德尔家族的人都具备他那位英雄父亲的品质。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

His	heart	glowed	with	pride	.
他的	心	发光	和	自豪	.

他心中充满了自豪。

“ [aɪl] [rɪ'membər] , [dɪr] — [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi]

“	I'll	remember	,	dear	—	but	we	were	really	in	a	hurry	,	mother	,	”	he
“	患病的	记住	,	亲爱的	—	但	我们	是	真的	在	一个	匆忙	,	母亲	,	”	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我会记住的，亲爱的——但是我们当时真的很赶时间，妈妈，”他回答道。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

For	fully	ten	minutes	he	felt	twenty	years	older	than	his	age	.
为了	完全	十	分钟	他	毛毡	二十	年	老	比	他的	年龄	.

整整十分钟，他感觉自己比实际年龄老了二十岁。

['æftər] [ben] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]

After	Ben	and	Uncle	Jim	had	eaten	and	the	little	girl	had	gone	out	to
后	本	和	叔叔	吉姆	有	吃	和	这	小的	女孩	有	已消失	出去	到

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ben] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][oʊld]

the	orchard	with	a	book	Ben	told	his	mother	all	they	had	learned	from	old
这	果园	和	一个	书	本	讲述	他的	母亲	全部	他们	有	学习	从	老的

[noʊ'el][sɑːbɑːtɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

Noel	Sabattis	and	of	the	clew	he	had	discovered	to	the	identity	of
诺埃尔	萨巴蒂斯	和	的	这	线索	他	有	发现	到	这	身份	的

- ['mɜːrdərər] .

Balenger's	murderer	.
-	凶手	.

本和吉姆叔叔吃完饭后，小女孩拿着一本书去了果园。本把他们从老诺埃尔·萨巴蒂斯那里学到的所有东西，以及他发现的关于巴伦格凶手身份的线索，都告诉了他的母亲。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][pen][ænd; ənd][koʊm] .

He	showed	her	the	pen	and	comb	.
他	显示	她	这	笔	和	梳子	.

他给她看了钢笔和梳子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [pʊr] ['ʃɝːˌwʊdz] ['ɪnəsns] .

She	felt	remorse	for	having	doubted	poor	Sherwood's	innocence	.
她	毛毡	悔恨	为了	拥有	怀疑	贫穷的	舍伍德的	无辜	.

她为自己曾怀疑可怜的舍伍德的清白而感到懊悔。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	he	must	be	crazy	—	and	that	is	almost	as	unfortunate	,	”	she	said	.
“	然后	他	必须	是	疯狂的	—	和	那	是	几乎	作为	不幸	,	”	她	说	.

“那他一定是疯了——这几乎同样令人遗憾，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	It	is	almost	as	bad	for	both	of	them	.	”
“	它	是	几乎	作为	坏的	为了	两个都	的	他们	.	”

“这对他们两个来说几乎都一样糟糕。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['riːəli] [ɪn'seɪn] , ” [sed] [ben] .

“	I	don't	believe	he's	really	insane	,	”	said	Ben	.
”	我	不	相信	他是	真的	疯狂的	,	”	说	本	.

“我不认为他真的疯了，”本说道。

“ [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [baɪ][nɔʊ'ɛlz] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	He	acted	like	it	part	of	the	time	,	by	Noel's	account	,	but	not	all	the	time	.
”	他	行动	喜欢	它	部分	的	这	时间	,	经过	诺埃尔的	帐户	,	但	不是	全部	这	时间	.

据诺埃尔描述，他有时表现得像那样，但并非一直如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pɪ'roʊg] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːn][ə; eɪ][roʊp]

He	was	sane	enough	when	he	dropped	the	pirogue	down	the	rapids	on	a	rope
他	曾是	理智	足够的	什么时候	他	掉落	这	独木舟	向下	这	急流	在	一个	绳索

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] .

instead	of	trying	to	run	them	.
反而	的	尝试	到	跑步	他们	.

他当时神志清醒，没有试图驾驭激流，而是用绳子将独木舟顺流而下。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] [sɪk] .

His	nerves	are	bad	and	I	guess	he's	sick	.
他的	神经	是	坏的	和	我	猜测	他是	生病的	.

他精神状态很差，我猜他生病了。

[wʌt] [noʊ'el] [sed] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] — [ænd; ənd] ['hiːz]

What	Noel	said	sounded	to	me	as	if	he	was	sick	with	fever	—	and	he's
什么	诺埃尔	说	听起来	到	我	作为	如果	他	曾是	生病的	和	发烧	—	和	他是

[ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

afraid	—	afraid	of	all	sorts	of	things	.
害怕的	—	害怕的	的	全部	排序	的	事物	.

诺埃尔说的话听起来像是发烧了，而且他很害怕——害怕各种各样的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː]

But	I	guess	he'd	soon	be	all	right	if	he	knew	he	was	safe	from	the	law
但	我	猜测	他会	很快	是	全部	正确的	如果	他	知道	他	曾是	安全的	从	这	法律

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːsntli] ['triːtɪd] .

and	was	decently	treated	.
和	曾是	体面地	治疗	.

但我想，如果他知道自己不会受到法律制裁，并且能得到人道的对待，他很快就会没事的。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [bæləngɝ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [naʊ] .

He	hasn't	got	Balenger	to	worry	about	now	.
他	还没有	得到	巴伦格	到	担心	关于	现在	.

他现在不用再担心巴伦杰了。

[wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] [fuːd] ['teɪkən] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ? ”

Was	any	more	food	taken	while	we	were	away	,	mother	?	”
曾是	任何	更多的	食物	已采取	尽管	我们	是	离开	,	母亲	?	”

母亲，我们不在的时候，还有人偷吃东西吗?

“ [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [fuːd] ?

“	You	still	think	it	is	Richard	Sherwood	who	takes	the	food	?
”	你	仍然	思考	它	是	理查德	舍伍德	WHO	需要	这	食物	?

你仍然认为拿走食物的是理查德·舍伍德吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .

”	she	asked	nervously	.
”	她	问	紧张地	.

她紧张地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [sɪns] [noʊ'el][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	I	think	so	more	than	ever	now	,	since	Noel	told	us	about	him	.
”	我	思考	所以	更多的	比	曾经	现在	,	自从	诺埃尔	讲述	我们	关于	他	.

“自从诺埃尔告诉我们关于他的事之后，我现在比以往任何时候都更加这么认为了。”

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . ”

He	hadn't	the	nerve	to	go	far	away	from	his	daughter	.	”
他	之前没有	这	神经	到	去	远的	离开	从	他的	女儿	.	”

他没胆量离开女儿太远。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] ['bɛnz] [raɪt] , ” [sed] [mə'kæləstɚ] .

“	I	wouldn't	wonder	if	Ben's	right	,	”	said	McAllister	.
”	我	不会	想知道	如果	本的	正确的	,	”	说	麦卡利斯特	.

“如果本说得对，我一点也不觉得奇怪，”麦卡利斯特说。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .

“	I	hope	he	isn't	!	”	exclaimed	Mrs	.	O'Dell	in	a	distressed	voice	.
”	我	希望	他	不是	!	”	惊呼	太太	.	奥德尔	在	一个	苦恼	嗓音	.

“我希望他不是！”奥德尔太太惊恐地喊道。

“ [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] ['hæpənd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .

“	A	cruel	thing	happened	last	night	and	it	was	my	fault	.
”	一个	残忍的	事物	发生	最后的	夜晚	和	它	曾是	我的	过错	.

“昨晚发生了一件残酷的事情，而这都是我的错。”

[aɪ] — [aɪ] [toʊld] ['iːən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θefts] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp]

I	—	I	told	Ian	about	the	thefts	when	he	asked	me	why	I	was	afraid	to	sleep
我	—	我	讲述	伊恩	关于	这	盗窃	什么时候	他	问	我	为什么	我	曾是	害怕的	到	睡觉

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

without	a	man	in	the	house	.
没有	一个	男人	在	这	房子	.

我——我把盗窃的事告诉了伊恩，当时伊恩问我为什么家里没有男人我就不敢睡觉。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] — [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['kaʊərd] .

I	didn't	want	him	to	think	me	just	a	—	an	unreasoning	coward	.
我	没有	想	他	到	思考	我	只是	一个	—	一个	不讲道理	懦夫	.

我不想让他觉得我只是个——一个不讲道理的懦夫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [træp] [ɪn] [ðə; ði] [bred] [bɑːks] [læst] [naɪt] , [ə; eɪ] [stiːl] [fɑːks] [træp] .

And	he	set	a	trap	in	the	bread	box	last	night	,	a	steel	fox	trap	.
和	他	放	一个	陷阱	在	这	面包	盒子	最后的	夜晚	,	一个	钢	狐狸	陷阱	.

昨晚他在面包盒里设了个陷阱，一个钢制的狐狸陷阱。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	anything	about	it	.
我	没有	知道	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] . ”

I	would	have	taken	it	away	if	I	had	known	.	”
我	会	有	已采取	它	离开	如果	我	有	已知	.	”

如果我知道的话，我就会把它拿走。

“ [ə; eɪ] [træp] ! ” [kraɪd] [ben] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrklɪŋ] .

“	A	trap	!	”	cried	Ben	,	his	face	flushing	and	then	swiftly	paling	and	his	eyes	darkling	.
”	一个	陷阱	!	”	哭	本	,	他的	脸	冲洗	和	然后	迅速地	苍白	和	他的	眼睛	黑暗之子	.

“陷阱！”本喊道，他的脸涨得通红，然后迅速变得苍白，眼神也变得阴沉。

“ [ə; eɪ] [træp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

“	A	trap	in	this	house	!
”	一个	陷阱	在	这	房子	!

“这房子里有个陷阱！”

[tuː; tə][hɜːrt][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [bred] !

To	hurt	some	one	in	need	of	bread	!
到	伤害	一些	一	在	需要	的	面包	!

伤害一个需要面包的人!

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [aɪ'd] — [aɪ'd] — — ”

If	he	wasn't	your	brother	I'd	—	I'd	—	—	”
如果	他	不是	你的	兄弟	ID	—	ID	—	—	”

如果他不是你哥哥，我——我——”

“ [seɪm] [hɪr] ! ” ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

“	Same	here	!	”	muttered	Uncle	Jim	.
”	相同的	这里	!	”	低声说道	叔叔	吉姆	.

“我也是！”吉姆叔叔嘟囔道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] ,

“	I	didn't	know	until	this	morning	,	”	continued	Mrs	.	O'Dell	,
”	我	没有	知道	直到	这	早晨	,	”	持续	太太	.	奥德尔	,

“直到今天早上我才知道，”奥德尔夫人继续说道。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .

glancing	from	her	son	to	her	brother	with	horrified	eyes	.
瞥了一眼	从	她	儿子	到	她	兄弟	和	惊恐万分	眼睛	.

她惊恐地看着儿子和哥哥。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	found	it	outside	,	with	an	ax	lying	beside	it	.
”	我	成立	它	外部	,	和	一个	斧头	说谎	旁	它	.

“我在外面发现了它，旁边还放着一把斧子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

He	had	pried	it	open	with	the	ax	.
他	有	撬开	它	打开	和	这	斧头	.

他用斧头把它撬开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	blood	on	it	.
那里	曾是	血	在	它	.

上面有血迹。

[aɪ] — [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['iːən] [ðen] — ['hiːd] [gɔːn] [hoʊm] ['ɜːrli] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

I	—	I	went	over	to	see	Ian	then	—	he'd	gone	home	early	—	and	I	saw	him
我	—	我	去	超过	到	看	伊恩	然后	—	他会	已消失	家	早期的	—	和	我	锯	他

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] — [haʊ] [aɪ] [felt] .

and	told	him	what	—	how	I	felt	.
和	讲述	他	什么	—	如何	我	毛毡	.

我——我当时去看望伊恩——他提前回家了——我见到他，告诉他我的感受。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] [ðə; ði] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

I	think	he	understood	—	but	that	won't	help	the	—	the	person	who	was	hurt	.
我	思考	他	理解	—	但	那	惯于	帮助	这	—	这	人	WHO	曾是	伤害	.

我认为他理解了——但这并不能帮助——受伤的人。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] [bʌt; bət][ben] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

”	She	was	on	the	verge	of	tears	but	Ben	comforted	her	.
”	她	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	但	本	安慰	她	.

她眼眶含泪，但本安慰了她。

[ben] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]

Ben	and	Jim	McAllister	spent	the	remainder	of	the	afternoon	in	searching	the
本	和	吉姆	麦卡利斯特	花费	这	余	的	这	下午	在	搜索	这

[wʊdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

woods	for	the	poor	fellow	who	had	put	his	hand	into	the	trap	.
树林	为了	这	贫穷的	同伴	WHO	有	放	他的	手	进入	这	陷阱	.

本和吉姆·麦卡利斯特花了整个下午的时间在树林里寻找那个把手伸进陷阱的可怜家伙。

[ben] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm]

Ben	was	sure	that	the	person	whom	they	sought	was	Sherwood	and	Uncle	Jim
本	曾是	当然	那	这	人	谁	他们	寻求	曾是	舍伍德	和	叔叔	吉姆

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

agreed	with	him	;
同意	和	他	;

本确信他们要找的人是舍伍德，吉姆叔叔也同意他的看法；

[bʌt; bət] [huː'evər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θiːf] [maɪt] [biː; bi] ,

but	whoever	the	unfortunate	thief	might	be	,
但	谁	这	不幸	贼	可能	是	,

但无论这个不幸的小偷是谁，

[ben] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] [eɪd] [ænd; ənd] [æn; ən]

Ben	felt	that	he	was	entitled	to	apologies	and	surgical	aid	and	an
本	毛毡	那	他	曾是	标题	到	致歉	和	外科	援助	和	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

本认为他有权得到道歉、手术帮助和解释。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv]

These	things	were	due	to	the	sufferer	and	also	to	the	good	name	of
这些	事物	是	到期的	到	这	患者	和	还	到	这	好的	姓名	的

[oʊ'dɛl] .

O'Dell	.
奥德尔	.

这些都归功于受害者，也归功于奥德尔的良好声誉。

[ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊ'dɛl] [haʊs] ['iːən] [mə'kæləstɚ] [hæd; həd]

In	setting	a	trap	to	catch	a	hungry	thief	in	the	O'Dell	house	Ian	McAllister	had
在	环境	一个	陷阱	到	抓住	一个	饥饿的	贼	在	这	奥德尔	房子	伊恩	麦卡利斯特	有

[flaʊtid] [ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [smʌdʒd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [æn; ən]

flouted	a	great	tradition	of	kindness	and	smudged	the	honor	of	an
蔑视	一个	伟大的	传统	的	仁慈	和	模糊的	这	荣誉	的	一个

['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] .

honorable	family	.
光荣的	家庭	.

伊恩·麦卡利斯特在奥德尔家设下陷阱，想要抓住一个饥饿的小偷，这违背了善良的优良传统，玷污了一个光荣家族的荣誉。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [træks] , [ðə; ði]

The	woods	were	wide	,	the	ground	was	dry	and	showed	no	tracks	,	the
这	树林	是	宽的	,	这	地面	曾是	干燥	和	显示	不	轨道	,	这

['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] .

underbrush	was	thick	.
草丛	曾是	厚的	.

树林很宽阔，地面干燥，没有足迹，灌木丛很茂密。

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

Their	search	was	in	vain	.
他们的	搜索	曾是	在	徒劳	.

他们的搜寻徒劳无功。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	shouted	words	of	encouragement	a	score	of	times	,	at	the	top	of	their
他们	喊叫	字	的	鼓励	一个	分数	的	时代	,	在	这	顶部	的	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

他们扯着嗓子喊了二十多遍鼓励的话语，

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

but	received	no	reply	.
但	已收到	不	回复	.

但未收到回复。

[ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .

The	three	talked	late	that	night	after	the	little	girl	had	gone	to	bed	.
这	三	谈话	晚的	那	夜晚	后	这	小的	女孩	有	已消失	到	床	.

那天晚上，小女孩睡下后，三人聊到了很晚。

[ben] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɑːn] [frentʃ] ['rɪvər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ,

Ben	was	determined	to	follow	up	the	clew	which	he	had	obtained	on	French	River	immediately	and	personally	,
本	曾是	决定	到	跟随	向上	这	线索	哪个	他	有	获得	在	法语	河	立即地	和	亲自	,

本决心立即亲自跟进他从法国河那里获得的线索。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] .

to	save	the	poor	fellow	who	had	once	been	his	father's	friend	from	the	blundering	of	the	law	and	from	destruction	by	his	own	fears	.
到	节省	这	贫穷的	同伴	WHO	有	一次	到过	他的	父亲的	朋友	从	这	笨拙	的	这	法律	和	从	破坏	经过	他的	自己的	恐惧	.

为了拯救这位曾经是父亲朋友的可怜人，让他免受法律的误判和自身恐惧的毁灭。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['frendʃɪp] , [pər'hæps] .

And	not	entirely	for	the	sake	of	the	old	friendship	,	perhaps	.
和	不是	完全	为了	这	清酒	的	这	老的	友谊	,	也许	.

或许，这并非完全是为了维系旧友谊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [gest] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [ˌʌp'sterz] .

There	was	their	guest	to	consider	,	the	brave	child	upstairs	.
那里	曾是	他们的	客人	到	考虑	,	这	勇敢的	孩子	楼上	.

他们还要考虑楼上那位勇敢的孩子，也就是他们的客人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

His	mother	and	uncle	saw	the	justice	of	his	reasoning	,	but	without	enthusiasm	.
他的	母亲	和	叔叔	锯	这	正义	的	他的	推理	,	但	没有	热情	.

他的母亲和叔叔虽然认同他的理由，但并不热情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	felt	uneasy	for	him	,
他的	母亲	毛毡	不安	为了	他	,

他母亲为他感到不安。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

afraid	to	have	him	to	go	to	a	big	city	on	such	a	mission	.
害怕的	到	有	他	到	去	到	一个	大的	城市	在	这样的	一个	使命	.

不敢让他去大城市执行这样的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][sɪks]

He	had	been	away	from	home	for	months	at	a	time	during	the	past	six
他	有	到过	离开	从	家	为了	几个月	在	一个	时间	期间	这	过去的	六

[ɔːr][ˈsevə(n)] [ˈjɪrz] ,

or	seven	years	,
或者	七	年	,

在过去的六七年里，他经常离家数月之久。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

but	that	had	been	very	different	.
但	那	有	到过	非常	不同的	.

但那情况截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .

He	had	been	at	school	in	a	quiet	town	on	the	river	,	among	people	she	knew	.
他	有	到过	在	学校	在	一个	安静的	镇	在	这	河	,	之中	人们	她	知道	.

他曾在河边一个安静的小镇上学，周围都是她认识的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn] [ˈʃɝːˌwʊdz] [bɪˈhæf] [wʊd] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

And	she	feared	that	his	efforts	in	Sherwood's	behalf	would	interrupt	his	education	.
和	她	害怕	那	他的	努力	在	舍伍德的	代表	会	打断	他的	教育	.

她担心他为舍伍德所做的努力会影响他的学业。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,

She	said	very	little	of	all	this	,	however	,
她	说	非常	小的	的	全部	这	,	然而	,

然而，她对这一切却鲜有提及。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈklɪrər] [ænd; ənd][ˈbreɪvər]

for	she	knew	that	in	this	matter	her	son's	vision	was	clearer	and	braver
为了	她	知道	那	在	这	事情	她	儿子的	想象	曾是	更清晰	和	更勇敢

[ænd; ənd] [les] [ˈselfɪʃ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	less	selfish	than	her	own	.
和	较少的	自私	比	她	自己的	.

因为她知道，在这件事上，她儿子的眼光比她更清晰、更勇敢、更无私。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [felt] [noʊ][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ben] ,

Uncle	Jim	felt	no	anxiety	concerning	Ben	,
叔叔	吉姆	毛毡	不	焦虑	有关	本	,

吉姆叔叔对本的安危毫不担心。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈmaɪtɪli] [ʌv; əv] [leɪt] ,

for	his	faith	in	that	youth	had	grown	mightily	of	late	,
为了	他的	信仰	在	那	青年	有	生长	非常	的	晚的	,

因为他近来对那个年轻人的信任与日俱增。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪst] .

but	he	wanted	to	know	what	was	to	become	of	the	harvest	.
但	他	通缉	到	知道	什么	曾是	到	变得	的	这	收成	.

但他想知道收成会如何。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪndiən] [ɔːr] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [help] [məˈkæləstɚ]

It	was	decided	that	a	good	Indian	or	two	should	be	hired	to	help	McAllister
它	曾是	决定	那	一个	好的	印度	或者	二	应该	是	雇用	到	帮助	麦卡利斯特

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [oʊts] ,

with	the	harvesting	of	the	oats	,
和	这	收割	的	这	燕麦	,

他们决定雇佣一两个手艺好的印第安人来帮助麦卡利斯特收割燕麦。

[ˈbɑːrli] [ænd; ənd] [ˈbʌkwiːt] ,

barley	and	buckwheat	,
大麦	和	荞麦	,

大麦和荞麦

[ænd; ənd] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['ritʃəd] ['ʃɜːˌwʊdz]

and	that	Ben	should	go	to	Woodstock	next	day	and	discuss	Richard	Sherwood's
和	那	本	应该	去	到	伍德斯托克	下一个	天	和	讨论	理查德	舍伍德的

[ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [smɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt]

unhappy	situation	with	Judge	Smith	and	return	to	O'Dell's	Point	for	a	night
不开心	情况	和	法官	史密斯	和	返回	到	奥德尔的	观点	为了	一个	夜晚

[æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] .

at	least	before	going	farther	.
在	至少	前	去	更远	.

并且本应该第二天去伍德斯托克，与史密斯法官讨论理查德·舍伍德的不幸处境，然后至少在奥德尔角住一晚，再继续前进。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃəːwud]

Mrs	.	O'Dell	and	Uncle	Jim	would	do	everything	they	could	to	find	Sherwood
太太	.	奥德尔	和	叔叔	吉姆	会	做	一切	他们	可以	到	寻找	舍伍德

[ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

and	reassure	him	.
和	保证	他	.

奥德尔太太和吉姆叔叔会尽一切努力找到舍伍德，让他安心。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [baɪ] [naʊ] [ðæt] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θiːf] [wɜːr; wər]

All	three	were	convinced	by	now	that	Sherwood	and	the	unfortunate	thief	were
全部	三	是	确信	经过	现在	那	舍伍德	和	这	不幸	贼	是

[wʌn] ,

one	,
一	,

三人此时都确信，舍伍德和那个倒霉的小偷是同一个人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [dɔːgz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θiːf] [wɜːr; wər]

in	spite	of	the	fact	that	the	red	dogs	had	behaved	as	if	the	thief	were
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	红色的	狗	有	表现	作为	如果	这	贼	是

[æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] .

an	old	and	trusted	friend	.
一个	老的	和	可信	朋友	.

尽管红狗们表现得好像小偷是它们信任的老朋友一样。

[ben] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wʊdstɑːk] ['æftər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

Ben	set	out	for	Woodstock	after	an	early	breakfast	.
本	放	出去	为了	伍德斯托克	后	一个	早期的	早餐	.

本在享用完早饭后便出发前往伍德斯托克。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	long	drive	was	uneventful	.
这	长的	驾驶	曾是	平静无事	.

漫长的车程中一切平静无事。

[ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,

The	road	was	in	excellent	condition	for	a	road	of	its	kind	,
这	路	曾是	在	出色的	状况	为了	一个	路	的	它是	种类	,

就这种类型的道路而言，这条路的路况非常好。

[ðə; ðɪ] [mer] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['rɪvər] ,

the	mare	was	the	best	of	her	kind	on	the	upper	river	,
这	母马	曾是	这	最好的	的	她	种类	在	这	上	河	,

那匹母马是上游河段同类中最优秀的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪlz] [roʊld] ['stedəli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	sun	shone	and	the	miles	rolled	steadily	and	peacefully	back	under	the
这	太阳	闪耀	和	这	英里	滚动	稳步	和	和平地	后退	在下面	这

['rʌbər] ['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] .

rubber	tires	of	the	light	buggy	.
橡皮	轮胎	的	这	光	有缺陷的	.

阳光灿烂，轻便马车的橡胶轮胎平稳而平静地载着我们前行。

[ben] ['steɪbld] [ðə; ði] [mer] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] [haʊs] ['steiblz] , [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌbd] [draɪ][ænd; ənd]

Ben	stabled	the	mare	at	the	Aberdeen	House	stables	,	saw	her	rubbed	dry	and
本	稳定	这	母马	在	这	阿伯丁	房子	马厩	,	锯	她	摩擦	干燥	和

['wɔːtərd] [ænd; ənd] [fed] ,

watered	and	fed	,
浇水	和	美联储	,

本将那匹母马安置在阿伯丁庄园的马厩里，看着它被擦干、喂水和喂食。

[ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] .

then	sat	down	to	his	own	dinner	.
然后	卫星	向下	到	他的	自己的	晚餐	.

然后他坐下来享用自己的晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] [wen] ['depjuti] ['ʃerɪf] [braʊn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	well	along	with	his	meal	when	Deputy	Sheriff	Brown	walked	into	the
他	曾是	出色地	沿着	和	他的	一顿饭	什么时候	副	警长	棕色的	步行	进入	这

[hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

hotel	dining	room	,
酒店	用餐	房间	,

他正吃得津津有味的时候，布朗副警长走进了酒店餐厅。

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [twaɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [daʊn] , [ðen] [əd'vænst] [ə'pɑːn] ['bɛnz]

turned	around	twice	as	a	dog	does	before	it	lies	down	,	then	advanced	upon	Ben's
转向	大约	两次	作为	一个	狗	做	前	它	谎言	向下	,	然后	先进的	之上	本的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

像狗躺下前那样转了两圈，然后爬上了本的桌子。

[ben] [felt] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .

Ben	felt	slightly	embarrassed	.
本	毛毡	轻微地	尴尬的	.

本感到有些尴尬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['braʊnz] [feɪs] [stɪl] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	saw	that	Mr	.	Brown's	face	still	showed	something	of	the	effects	of	their
他	锯	那	先生	.	布朗的	脸	仍然	显示	某物	的	这	效果	的	他们的

[læst] ['miːtɪŋ] .

last	meeting	.
最后的	会议	.

他看出布朗先生的脸上仍然带着上次会面的痕迹。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ben] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	deputy	sheriff	held	out	his	hand	and	Ben	arose	and	took	it	.
这	副	警长	握住	出去	他的	手	和	本	出现	和	采取	它	.

副警长伸出手，本站起来握住了他的手。

“ [aɪl] [iːt] [hɪr] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	I'll	eat	here	too	,	if	you	don't	mind	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	患病的	吃	这里	也	,	如果	你	不	头脑	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“如果你不介意的话，我也在这里吃。”布朗先生说。

[ben] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [feɪnt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z]
Ben **was** **relieved** **to** **see** **that** **,** **despite** **the** **faint** **discoloration** **around** **the** **other's**
本 曾是 松了口气 到 看 那 , 尽管 这 头晕的 变色 大约 这 其他的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

本松了口气，看到尽管对方眼周有淡淡的淤青，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] ['frendli] .
the **expression** **of** **the** **eyes** **was** **friendly** **.**
这 表达 的 这 眼睛 曾是 友好的 .

眼神友善。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ben] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
“ **You** **gave** **me** **a** **good** **one** **,** **Ben** **,** **”** **said** **the** **arm** **of** **the** **law** **,**
“ 你 给予 我 一个 好的 一 , 本 , ” 说 这 手臂 的 这 法律 ,

“你给了我一个好答案，本，”执法人员说道。

['spi:kɪŋ] [bɪ'twi:n] ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv] [su:p] .
speaking **between** **spoonfuls** **of** **soup** **.**
请讲 之间 一勺 的 汤 .

一边喝汤一边说话。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['klɪrər]
“ **I've** **been** **thinkin** **'** **it** **over** **ever** **since** **and** **the** **more** **I** **think** **on** **it** **the** **clearer**
“ 我已经 到过 思考 - 它 超过 曾经 自从 和 这 更多的 我 思考 在 它 这 更清晰
[aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
I **see** **why** **you** **did** **it** **.**
我 看 为什么 你 做过 它 .

“从那以后，我一直在思考这件事，我越想越明白你为什么这么做。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dæŋd] [mæd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spel] , [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [mæd] [naʊ] .
I **was** **danged** **mad** **for** **a** **spell** **,** **but** **I** **ain't** **mad** **now** **.**
我 曾是 该死的 疯狂的 为了 一个 拼写 , 但 我 不是 疯狂的 现在 .

我之前有一段时间非常生气，但我现在不生气了。

[jər] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [læd] , [ben] , [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['seɪɪn] - [soʊ] ;
Yer **a** **smart** **lad** **,** **Ben** **,** **if** **you'll** **excuse** **me** **for** **sayin** **'** **so** **;**
你的 一个 聪明的 小伙子 , 本 , 如果 你会 原谅 我 为了 说 - 所以 ;

恕我直言，本，你真是个聪明的小伙子；

[ænd; ənd] [dʒɪst] [pɪg] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] ,
and **jist** **pig** **-** **headed** **enough** **to** **be** **steady** **and** **dependable** **,**
和 要点 猪 - 标题 足够的 到 是 稳定的 和 可靠的 ,

而且固执得恰到好处，既稳重又可靠。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˌem 'i:] - - [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . ”
if **you** **don't** **mind** **me** **expressin** **'** **it** **that** **way** **.** **”**
如果 你 不 头脑 我 - - 它 那 方式 . ”

如果你不介意我这样表达的话。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .
“ **It** **is** **very** **kind** **of** **you** **to** **think** **so** **,** **”** **replied** **Ben** **.**
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 思考 所以 , ” 回复 本 .

“您这么想真是太好了，”本回答道。

“ [oʊ] , [aɪm] [laɪk] [ðæt] .
“ **Oh** **,** **I'm** **like** **that** **.**
“ 哦 , 我是 喜欢 那 .

“哦，我就是这样。”

[noʊ] ['miːnnəs] [ɪn] [deɪv] [braʊn] .
No meanness in Dave Brown .
不 卑鄙 在 戴夫 棕色的 .

戴夫·布朗为人正直，毫无恶意。

[ɪf] ['hiːz] [rɔːŋ] ['hiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ['hiːz] [bɪn] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ˌem 'iː] !
If he's wrong he's willin ' to admit it once he's been shown it — that's me !
如果 他是 错误的 他是 威林 - 到 承认 它 一次 他是 到过 所示 它 — 那就是 我 !

如果他错了，一旦有人指出来，他就会承认——那就是我！

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [jər] [bɑːrn] , [ben] .
I guess you were right that time in yer barn , Ben .
我 猜测 你 是 正确的 那 时间 在 你的 谷仓 , 本 .

看来你上次在谷仓里的说法是对的，本。

[aɪ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [raɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [jər] [saɪd] , ['enihaʊ] .
I know darn well that you acted as if right was on yer side , anyhow .
我 知道 该死 出色地 那 你 行动 作为 如果 正确的 曾是 在 你的 边 , 无论如何 .

我非常清楚，无论如何，你的行为都好像正义站在你这边一样。

" [ben] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [bʌt; bət] [pə'laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" Ben looked him steadily but politely in the eye for several seconds ,
" 本 看起来 他 稳步 但 礼貌地 在 这 眼睛 为了 一些 秒 ,

本目光坚定而礼貌地注视着他几秒钟，

[ðen] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['teɪbl] .
then leaned forward halfway across the narrow table .
然后 倾斜 向前 半 穿过 这 狭窄的 桌子 .

然后他向前倾身，几乎跨过了那张狭窄的桌子。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [smɪθ] [ænd; ənd]
" I came down to - day to tell something important to Judge Smith and
" 我 来了 向下 到 - 天 到 告诉 某物 重要的 到 法官 史密斯 和
[pər'hæps][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
perhaps to ask his advice about it ,
也许 到 问 他的 建议 关于 它 ,

"我今天下来是想告诉史密斯法官一件重要的事情，或许也想就此征求他的意见。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['gɑːrdɪd] [toʊnz] .
but I think I'll tell it to you instead , " he said in guarded tones .
但 我 思考 患病的 告诉 它 到 你 反而 , " 他 说 在 守卫 音调 .

"但我认为我还是告诉你吧，"他谨慎地说。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
The deputy sheriff's eyes brightened and he too leaned forward .
这 副 警长的 眼睛 明亮 和 他 也 倾斜 向前 .

副警长的眼睛亮了起来，他也向前倾了倾身子。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [frentʃ] ['rɪvər] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Something about French River ? " he whispered .
" 某物 关于 法语 河 ? " 他 低声说道 .

"好像跟法兰西河有关？"他低声问道。

" [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [braʊn] .
" You've guessed it , Mr . Brown .
" 你已经 猜对了 它 , 先生 . 棕色的 .

"你猜对了，布朗先生。"

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔ:] [oʊld][noʊ'el][sɑ:bɑ:tɪs][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l]

Uncle	Jim	and	I	went	up	there	and	saw	old	Noel	Sabattis	and	heard	all
叔叔	吉姆	和	我	去	向上	那里	和	锯	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	和	听到	全部

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] .

he	had	to	tell	.
他	有	到	告诉	.

我和吉姆叔叔去了那里，见到了老诺埃尔·萨巴蒂斯，听他讲述了所有的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ['streɪndʒər][noʊ'el] [sɔ:] [wʌns][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['lu:ɪs] [bæləngɝ] [ʃoʊd]

we	heard	about	that	stranger	Noel	saw	once	a	few	days	before	Louis	Balenger	showed
我们	听到	关于	那	陌生人	诺埃尔	锯	一次	一个	很少	天	前	路易斯	巴伦格	显示

[ʌp] [ə'gen] . ”

up	again	.	”
向上	再次	.	”

我们听说诺埃尔在路易斯·巴伦格再次出现前几天见过那个陌生人。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [ðæt] , [ben] .

“	There	was	nothin	'	to	that	,	Ben	.
”	那里	曾是	什么也没有	-	到	那	,	本	.

“那件事根本没什么，本。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [her] [nɔ:r] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪt] .

The	old	man	said	he	didn't	see	hair	nor	track	of	him	after	that	one	minute	.
这	老的	男人	说	他	没有	看	头发	也不	追踪	的	他	后	那	一	分钟	.

老人说，在那之后的一分钟里，他既没看到他的头发，也没看到他的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] .

It	wasn't	even	a	good	lie	.
它	不是	甚至	一个	好的	说谎	.

这甚至算不上一个高明的谎言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɪst][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][wʌn] — [æn; ən] - [ðen] [noʊ'el][gɑ:t] [waɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	jist	the	commencement	of	one	—	an	'	then	Noel	got	wise	to	the
它	曾是	要点	这	开始	的	一	—	一个	-	然后	诺埃尔	得到	明智的	到	这

[fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [gɪt][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

fact	that	he	couldn't	git	it	across	even	if	he	took	the	trouble	to	invent	it	.
事实	那	他	不能	git	它	穿过	甚至	如果	他	采取	这	麻烦	到	发明	它	.

这仅仅是一个开始——然后诺埃尔意识到，即使他费尽心思去创造它，他也无法把它传达出去。

” [ben] [smaɪld] [ænd; ənd][sæt] [bæk] .

”	Ben	smiled	and	sat	back	.
”	本	微笑	和	卫星	后退	.

本笑了笑，向后靠去。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

The	waitress	was	at	his	elbow	.
这	女服务员	曾是	在	他的	弯头	.

女服务员就站在他旁边。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [pi:tʃ] [paɪ][wɪð; wɪθ] [kri:m] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

He	ordered	peach	pie	with	cream	and	coffee	.
他	订购	桃	馅饼	和	奶油	和	咖啡	.

他点了一份桃子派配奶油和咖啡。

['mɪstər] . [braʊn] ['ɔːrdərd] ['æp(ə)l][paɪ][wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Brown	ordered	apple	pie	with	cheese	on	the	side	and	tea	,	and	the
先生	.	棕色的	订购	苹果	馅饼	和	奶酪	在	这	边	和	茶	,	和	这

['weɪtrəs] [rɪ'taɪərd] .

waitress	retired	.
女服务员	退休	.

布朗先生点了一份苹果派，加奶酪，还有一杯茶，然后女服务员就下班了。

[ə'gen] [ben] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Again	Ben	leaned	forward	.
再次	本	倾斜	向前	.

本再次向前倾身。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['streɪndʒər] [ʃɑːt] [bæləngɝ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	wasn't	a	lie	,	and	that	stranger	shot	Balenger	,	”	he	said	.
“	那	不是	一个	说谎	,	和	那	陌生人	射击	巴伦格	,	”	他	说	.

“那不是谎言，是那个陌生人开枪打死了巴伦格，”他说。

“ [ʃuːt] .

“	Shoot	.
“	射击	.

“射击。

[aɪm] ['lɪsənɪn] - . ”

I'm	listenin	'	.	”
我是	听着	-	.	”

我在听。

“ [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	He	shot	him	from	the	top	of	the	bank	on	the	other	side	of	the	river	,
“	他	射击	他	从	这	顶部	的	这	银行	在	这	其他	边	的	这	河	,

“他从河对岸的河岸顶上向他开枪，

[ˌʌp'striːm] , [ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [ja:dz] [ə'weɪ] . ”

upstream	,	exactly	two	hundred	and	eighty	-	six	yards	away	.	”
上游	,	确切地	二	百	和	八十	-	六	码	离开	.	”

上游，正好在286码外。”

“ [wʌz; wəz] [jɔːrz] ['æp(ə)l][ɔːr] [mɪns] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ,

“	Was	yours	apple	or	mince	?	”	asked	the	waitress	,
“	曾是	你的	苹果	或者	剁碎	?	”	问	这	女服务员	,

“您要的是苹果馅的还是肉馅的？”女服务员问道。

['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [kʌps] .

suddenly	reappearing	with	both	arms	full	of	pieces	of	pie	and	brimming	cups	.
突然	重新出现	和	两个都	武器	满的	的	件	的	馅饼	和	充满	杯子	.

突然出现，双臂抱着满满几块馅饼，杯子也都盛满了饮料。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] .

The	deputy	sheriff	turned	the	face	of	the	law	on	her	.
这	副	警长	转向	这	脸	的	这	法律	在	她	.

副警长对她采取了法律的制裁。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [dəunt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	Leave	it	an	'	beat	it	an	'	don't	come	back	to	-	day	!
“	离开	它	一个	-	打	它	一个	-	不	来	后退	到	-	天	!

“离开这里，滚蛋，今天别再回来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] ,

“	He	came	from	the	city	of	Quebec	,	”	continued	Ben	,
”	他	来了	从	这	城市	的	魁北克	,	”	持续	本	,

“他来自魁北克市，”本继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

“	and	I	wouldn't	be	surprised	to	learn	that	the	police	there	know	something
”	和	我	不会	是	惊讶	到	学习	那	这	警察	那里	知道	某物

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

“如果得知当地警方掌握了他的一些信息，我不会感到惊讶。”

” ['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'prest] .

”	Mr	.	Brown	looked	at	once	suspicious	and	impressed	.
”	先生	.	棕色的	看起来	在	一次	可疑的	和	印象深刻	.

布朗先生脸上既带着怀疑又带着钦佩的神情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	wouldn't	surprise	you	much	to	learn	anything	,	Ben	,	”	he	said	.
”	它	不会	惊喜	你	很多	到	学习	任何事物	,	本	,	”	他	说	.

“本，你就算知道什么也不会感到惊讶，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][taɪd] ['ʌndər] [jər] [tʃer] ?

“	Have	you	got	him	tied	under	yer	chair	?
”	有	你	得到	他	系	在下面	你的	椅子	?

“你把他绑在你椅子底下了吗？”

[ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Introduce	me	,	will	you	?
介绍	我	,	将要	你	?

请介绍一下我好吗?

” [ben] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [prə'duːst] [ðə; ði] [pen] ,

”	Ben	laughed	good	-	naturedly	,	produced	the	pen	,
”	本	笑了	好的	-	自然地	,	生产	这	笔	,

本爽朗地笑了笑，掏出了钢笔。

[ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][klɪp][ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

the	comb	and	the	broken	clip	and	told	all	that	he	knew	about	them	,
这	梳子	和	这	破碎的	夹子	和	讲述	全部	那	他	知道	关于	他们	,

他拿着梳子和断掉的发夹，把所有关于它们的事都告诉了别人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [oʊld][noʊ'ɛlz] ['sɜːrtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ə'pɪrəns] .

including	old	Noel's	searching	description	of	the	stranger's	appearance	.
包括	老的	诺埃尔的	搜索	描述	的	这	陌生人的	外貌	.

包括老诺埃尔对陌生人外貌的细致描述。

“ [ben] , [aɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

“	Ben	,	I	hand	it	to	you	,	”	said	the	deputy	sheriff	.
”	本	,	我	手	它	到	你	,	”	说	这	副	警长	.

“本，我把它交给你了，”副警长说道。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [best] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

“	I	give	you	best	—	for	the	second	time	.
”	我	给	你	最好的	—	为了	这	第二	时间	.

“我第二次给你最好的。”

[jər] [smɑːrt][ænd; ənd] [jər] ['stedi] — [ænd; ənd] [jər] ['lʌki] !

Yer	smart	and	yer	steady	—	and	yer	lucky	!
你的	聪明的	和	你的	稳定的	—	和	你的	幸运的	!

你聪明、稳重，而且运气好！

[wɒts] [jər] [nekst] [muːv] ? ”
What's yer next move ? ”
是什么 你的 下一个 移动 ? ”

你的下一步计划是什么?

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['mɪstər] . [braʊn] ? ”
“ What would you suggest , Mr . Brown ? ”
“ 什么 会 你 建议 , 先生 . 棕色的 ? ”

“布朗先生，您有什么建议？”

“ [ˌem 'iː] [sə'dʒest] ?
“ Me suggest ?
“ 我 建议 ?

“我有什么建议？”

[ðæts] [pə'laɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ben] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['suːnər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's polite of you , Ben , but I'd sooner listen to you .
那就是 有礼貌的 的 你 , 本 , 但 ID 很快 听 到 你 .

本，你真是太客气了，但我更愿意听你的。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːrk] [jər] [breɪnz] — [ænd; ənd] [jər] [lʌk] ,
I got a high opinion of the way you work yer brains — and yer luck ,
我 得到 一个 高的 观点 的 这 方式 你 工作 你的 大脑 — 和 你的 运气 ,

我非常欣赏你的思维方式——以及你的运气。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [jər] [lʌk] . ”
if you don't object to me mentionin ' yer luck . ”
如果 你 不 目的 到 我 - - 你的 运气 . ”

如果你不介意我提一提你的运气的话。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr] [ɪf] [aɪm] [tuː]
“ I was thinking that you might make a special constable of me or if I'm too
“ 我 曾是 思维 那 你 可能 制作 一个 特别的 警官 的 我 或者如果 我是 也
[jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,
young for that you might engage me as a private detective ,
年轻的 为了 那 你 可能 从事 我 作为 一个 私人的 侦探 ,

“我在想，你们或许可以让我担任特别警员，或者如果我年纪太小不适合这个职位，你们或许可以聘请我做私家侦探。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [kə'bek] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðer; ðər] [noʊz]
and we'll go to Quebec and find out what the chief of police there knows
和 出色地 去 到 魁北克 和 寻找 出去 什么 这 首席 的 警察 那里 知道
[ə'baʊt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [wɪð; wɪθ] [θriː] [goʊld] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːr]
about an acquaintance of Louis Balenger's with three gold teeth and a scar
关于 一个 熟人 的 路易斯 - 和 三 金子 牙齿 和 一个 瘢痕
[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] . ”
just below his right ear . ”
只是 以下 他的 正确的 耳朵 . ”

我们将前往魁北克，打听一下当地警察局长对路易·巴伦格的一位熟人了解多少，此人有三颗金牙，右耳下方还有一道疤痕。

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sə'dʒest] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Exactly what I was goin ' to suggest ! ” exclaimed Mr . Brown .
“ 确切地 什么 我 曾是 去 - 到 建议 ! ” 惊呼 先生 . 棕色的 .

“这正是我要建议的！”布朗先生惊呼道。

“ [ʃeɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
“ Shake on it !
“ 摇 在 它 !

“握手成交！”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['kwɪkər] .

I'll	fix	it	—	an	'	the	sooner	the	quicker	.
患病的使固定		它	—	一个	-	这	很快	这	更快	.

我会解决这个问题——越快越好。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

What	about	the	day	after	to	-	morrow	?
什么	关于	这	天	后	到	-	明天	?

那后天呢?

[ɪf] [juː; jʊ][get] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] -

If	you	get	here	as	early	as	you	did	to	-	day	we	can	take	the	two	-
如果	你	得到	这里	作为	早期的	作为	你	做过	到	-	天	我们	能	拿	这	二	-

[əˈklɔk, əu-] [treɪn] .

o'clock	train	.
点钟	火车	.

如果你像今天这样早到，我们就可以搭乘两点钟的火车了。

" [ben] [spent] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌplənd] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd]

"	Ben	spent	hours	of	the	next	day	searching	in	the	upland	woods	and	the	island
"	本	花费	小时	的	这	下一个	天	搜索	在	这	高地	树林	和	这	岛

['θɪkɪt] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] .

thickets	for	Richard	Sherwood	.
灌木丛	为了	理查德	舍伍德	.

“第二天，本花了几个小时在高地树林和岛上的灌木丛中寻找理查德·舍伍德。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

The	incident	of	the	trap	had	increased	his	pity	for	and	his	sense	of
这	事件	的	这	陷阱	有	增加	他的	遗憾	为了	和	他的	感觉	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['broʊkən]['fjuːdʒətɪv] .

responsibility	toward	the	broken	fugitive	.
责任	朝向	这	破碎的	逃犯	.

这次陷阱事件加深了他对这位落魄逃犯的同情和责任感。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .

Again	his	efforts	were	unsuccessful	.
再次	他的	努力	是	不成功	.

他的努力再次失败了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːnd] ['faɪər] , [noʊ] ['meɪkʃɪft] ['ʃeltər] ,

He	found	nothing	—	no	ashes	of	a	screened	fire	,	no	makeshift	shelter	,
他	成立	没有什么	—	不	灰烬	的	一个	筛选	火	,	不	临时搭建	庇护所	,

他什么也没找到——没有篝火的灰烬，也没有临时搭建的住所。

[noʊ] ['fɜːrtɪv] [ʃeɪp] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

no	furtive	shape	vanishing	in	the	underbrush	.
不	鬼鬼祟祟	形状	消失	在	这	草丛	.

灌木丛中没有消失的神秘身影。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] ,

He	left	a	message	in	the	woods	and	down	among	the	willows	,
他	左边	一个	信息	在	这	树林	和	向下	之中	这	柳树	,

他在树林里，柳树丛中留下了一条信息。

[rɪ'piːtɪd] [ɑːn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ɑːn]

repeated	on	half	a	dozen	of	pages	torn	from	his	notebook	and	impaled	on
重复	在	一半	一个	打	的	页面	撕裂	从	他的	笔记本	和	刺穿	在

[twɪgz] .

twigs	.
树枝	.

这句话重复出现在他从笔记本上撕下的六张纸上，这些纸被他用树枝串起来。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

Here	**is**	**the**	**message**	**:**
这里	是	这	信息	:

信息如下：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .

You	**are**	**safe**	**and**	**we**	**are**	**your**	**friends**	**.**
你	是	安全的	和	我们	是	你的	朋友们	.

你很安全，我们是你的朋友。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

The	**trap**	**was**	**a**	**mistake**	**.**
这	陷阱	曾是	一个	错误	.

设下陷阱是个错误。

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Please	**come**	**to**	**the**	**house**	**.**
请	来	到	这	房子	.

请到我家来。

[ben] [oʊ'dɛl] .

Ben	**O'Dell**	**.**
本	奥德尔	.

本·奥德尔。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	**told**	**his**	**mother**	**and**	**Uncle**	**Jim**	**what**	**he**	**had**	**done**	**and**	**they**
他	讲述	他的	母亲	和	叔叔	吉姆	什么	他	有	完毕	和	他们

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

approved	**of**	**it**	**.**
得到正式认可的	的	它	.

他把自己的所作所为告诉了母亲和吉姆叔叔，他们都表示赞同。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [droʊv] [ə'weɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	**and**	**Uncle**	**Jim**	**drove**	**away**	**next**	**morning**	**;**
他	和	叔叔	吉姆	驾驶	离开	下一个	早晨	;

第二天早上，他和吉姆叔叔开车离开了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [fɔːr; fər] [kə'bek] .

and	**he**	**and**	**the**	**deputy**	**sheriff**	**caught**	**the**	**two**	**-**	**o'clock**	**train**	**for**	**Quebec**	**.**
和	他	和	这	副	警长	捕捉	这	二	-	点钟	火车	为了	魁北克	.

他和副警长搭乘下午两点的火车前往魁北克。

[oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] [ɪk'spɪriənst] ['bɪzir] [deɪz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['æftər] [ben] [oʊ'dɛlz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði]

O'Dell's	**Point**	**experienced**	**busier**	**days**	**than**	**usual**	**after**	**Ben**	**O'Dell's**	**departure**	**on**	**the**
奥德尔的	观点	经验丰富的	更繁忙	天	比	通常	后	本	奥德尔的	离开	在	这

[treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrksmən] [frʌm; frəm] [kə'bek] .

trail	**of**	**the**	**marksman**	**from**	**Quebec**	**.**
踪迹	的	这	神射手	从	魁北克	.

自从本·奥德尔出发追捕来自魁北克的神枪手后，奥德尔角就比往常更加繁忙了。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [mæn][ɑːn][ðə; ði]

The	**harvest**	**was**	**heavy**	**,**	**and**	**Jim**	**McAllister**	**was**	**the**	**busiest**	**man**	**on**	**the**
这	收成	曾是	重的	,	和	吉姆	麦卡利斯特	曾是	这	最繁忙	男人	在	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

收成很好，吉姆·麦卡利斯特是河上最忙的人。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [plʌgz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][æz; əz] [əd'vænsɪz] [ɑːn]['weɪdʒɪz][hiː; hi]

By	the	application	of	a	few	plugs	of	tobacco	as	advances	on	wages	he
经过	这	应用	的	一个	很少	插头	的	烟草	作为	进展	在	工资	他

[prəʊ'kjʊəd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][soʊl] [ber] [ænd; ənd] [geib] - ,

procured	the	services	of	Sol	Bear	and	Gabe	Sacobie	,
采购	这	服务	的	索尔	熊	和	加布	-	,

他以几块烟草作为预支工资，招揽了索尔·贝尔和加布·萨科比。

[tuː] [gʊd] ['indiəns] .

two	good	Indians	.
二	好的	印度人	.

两个优秀的印度人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['indiəns] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	good	Indians	,	honest	and	well	-	intentioned	and	hardy	,	but	they
他们	是	好的	印度人	,	诚实的	和	出色地	-	有意的	和	耐寒的	,	但	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [fɑːrm][hændz] .

were	not	good	farm	hands	.
是	不是	好的	农场	双手	.

他们是善良的印第安人，诚实、心地善良、体格健壮，但他们不是好的农工。

[ɪf] [mə'kæləstɚ][hæd; həd] [haɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ðeɪ]

If	McAllister	had	hired	them	to	take	him	to	the	head	of	the	river	they
如果	麦卡利斯特	有	雇用	他们	到	拿	他	到	这	头	的	这	河	他们

[wʊd] [hæv; həv] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

would	have	toiled	early	and	late	,
会	有	辛勤劳作	早期的	和	晚的	,

如果麦卡利斯特雇佣他们带他到河的源头，他们就会早出晚归，辛勤劳作。

[bent] ['pædlz] [ænd; ənd] [poʊlz] [ænd; ənd] [bæks] , [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg][trɑːt]

bent	paddles	and	poles	and	backs	,	made	the	portages	at	a	jog	trot
弯曲	桨	和	杆子	和	背部	,	制成	这	搬运	在	一个	慢跑	小跑

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [fə'tiːg] .

and	grinned	at	fatigue	.
和	咧嘴一笑	在	疲劳	.

弯曲的桨、杆和背，以慢跑的方式搬运货物，对疲惫露出笑容。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɪriəs]

That	would	have	been	an	engagement	worthy	of	a	Maliseet's	serious
那	会	有	到过	一个	订婚	值得	的	一个	-	严肃的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['efərt] .

consideration	and	effort	.
考虑	和	努力	.

那将会是一件值得马利西特人认真考虑和努力的事情。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

But	the	harvesting	of	oats	and	barley	was	quite	a	different	matter	.
但	这	收割	的	燕麦	和	大麦	曾是	相当	一个	不同的	事情	.

但燕麦和大麦的收割却是另一回事。

[soʊl][ænd; ənd] [geib] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lə'bɔːriəs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌl] [oʊts] [bʌt; bət]

Sol	and	Gabe	could	see	nothing	in	the	laborious	pursuit	of	the	dull	oats	but
索尔	和	加布	可以	看	没有什么	在	这	费力的	追逐	的	这	乏味的	燕麦	但

[ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz] .

the	wages	.
这	工资	.

索尔和盖布在辛勤劳作中除了工资之外，看不到任何其他东西。

[skwɔːz] - [wɜːrk] , [ðɪs] .

Squaws	'	work	,	this	.
印第安女人	-	工作	,	这	.

这是印第安妇女的工作。

[soʊ][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [tuː; tə] [kiːp]

So	Uncle	Jim	had	to	keep	right	at	their	heels	and	elbows	to	keep
所以	叔叔	吉姆	有	到	保持	正确的	在	他们的	高跟鞋	和	肘部	到	保持

[ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] .

them	going	.
他们	去	.

所以吉姆叔叔不得不紧紧跟在他们身后，督促他们继续前进。

['dʒɪm][məˈkæləstɔ] [kept] [ðə; ði][sæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈʃəːwud] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Jim	McAllister	kept	the	sad	case	of	Sherwood	in	his	mind	.
吉姆	麦卡利斯特	保留	这	伤心	案件	的	舍伍德	在	他的	头脑	.

吉姆·麦卡利斯特一直对舍伍德的悲惨遭遇耿耿于怀。

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ,

After	the	day's	work	and	the	milking	and	feeding	,
后	这	天	工作	和	这	挤奶	和	喂养	,

一天的工作，包括挤奶和喂食之后，

[wen] [ðə; ði] ['mæləsiːt] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]

when	the	Maliseets	were	smoking	by	the	woodshed	door	and	his	sister	and
什么时候	这	马利西茨	是	吸烟	经过	这	柴房	门	和	他的	姐姐	和

['lɪt(ə)l]['meəriən, 'mæriən][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

little	Marion	were	sewing	and	reading	in	the	sitting	room	,
小的	玛丽昂	是	缝纫	和	阅读	在	这	坐着	房间	,

当马利西特一家在柴房门口抽烟，他的妹妹和小玛丽昂在客厅里缝纫和看书时，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['læntərn] .

he	wandered	abroad	with	a	stable	lantern	.
他	漫步	国外	和	一个	稳定的	灯笼	.

他带着一盏马厩用的灯笼在国外游荡。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pɑːstʃəz] ,

He	showed	his	light	in	the	high	pastures	,
他	显示	他的	光	在	这	高的	牧场	,

他在高山牧场上展现了他的光芒，

[əˈlɔːŋ] [brʌʃ] [fensiz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

along	brush	fences	and	through	the	fringes	of	the	forest	.
沿着	刷子	栅栏	和	通过	这	边缘	的	这	森林	.

沿着灌木篱笆和穿过森林边缘。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['hwisld] .

Sometimes	he	whistled	.
有时	他	吹口哨	.

他有时会吹口哨。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

Sometimes	he	shouted	the	name	of	the	man	who	had	tried	to	teach	him
有时	他	喊叫	这	姓名	的	这	男人	WHO	有	尝试	到	教	他

[tuː; tə] [ʃuːt] [dʌk] [ænd; ənd] [snaɪp] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [əˈgoʊ] .

to	shoot	duck	and	snipe	on	the	wing	half	a	lifetime	ago	.
到	射击	鸭子	和	狙击	在	这	翼	一半	一个	寿命	前	.

有时他会大声喊出半辈子前教他射杀飞鸭和鹬的那个人的名字。

[hiː; hi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [faɪv] [naɪts] ['rʌnɪŋ] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['eni] [pərˈseptəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] .

He	did	these	things	five	nights	running	but	without	any	perceptible	result	.
他	做过	这些	事物	五	夜晚	跑步	但	没有	任何	可感知的	结果	.

他连续五个晚上都这样做，但没有任何明显的效果。

[ænd; ənd][noʊ] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] [set][ænd; ənd]

And	no	food	had	been	missed	since	the	night	the	trap	had	been	set	and
和	不	食物	有	到过	错过	自从	这	夜晚	这	陷阱	有	到过	放	和

[sprʌŋ] .

sprung	.
弹簧	.

自从设下陷阱并触发陷阱的那晚起，食物就没有丢失过。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə]['dʒɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kruːəl][ænd; ənd]['stuːpɪd][ækt][hæd; həd] ['drɪvn]

It	looked	to	Jim	as	if	his	brother's	cruel	and	stupid	act	had	driven
它	看起来	到	吉姆	作为	如果	他的	兄弟	残忍的	和	愚蠢的	行为	有	驱动

[ˈʃəːwud] [əˈweɪ] ,

Sherwood	away	,
舍伍德	离开	,

吉姆觉得，他哥哥残忍愚蠢的行为似乎把舍伍德吓跑了。

[hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz][læst] [θred] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

had	shattered	his	last	thread	of	courage	,
有	破碎	他的	最后的	线	的	勇气	,

他最后一丝勇气也彻底破灭了。

[diˈspeld] [ðə; ði][læst] ['glɪmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [reɪ]

dispelled	the	last	glimmer	of	his	sense	of	self	-	preservation	and	his	last	ray
驱散	这	最后的	微光	的	他的	感觉	的	自己	-	保存	和	他的	最后的	射线

[ʌv; əv] [hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

这彻底粉碎了他最后一丝自保意识和最后一丝希望。

['dʒɪm][məˈkæləstɚ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

Jim	McAllister	believed	that	misfortune	,
吉姆	麦卡利斯特	相信	那	不幸	,

吉姆·麦卡利斯特认为不幸，

[griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dɪk] ['ʃɝːˌwʊdz] ['sænəti]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

grief	and	fear	had	been	too	much	for	Dick	Sherwood's	sanity	even	at	the
悲伤	和	害怕	有	到过	也	很多	为了	迪克	舍伍德的	理智	甚至	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] - [deθ] .

time	of	Balenger's	death	.
时间	的	-	死亡	.

即使在巴伦格去世的时候，悲痛和恐惧也已经让迪克·舍伍德神志不清。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌtempəˈrerəli] [ɪnˈseɪn] ['iːv(ə)n] [ðen] — ['pɑːrʃəli] [ænd; ənd]

He	believed	him	to	have	been	temporarily	insane	even	then	—	partially	and
他	相信	他	到	有	到过	暂时地	疯狂的	甚至	然后	—	部分	和

[ˌtempəˈrerəli] [ɪnˈseɪn] .

temporarily	insane	.
暂时地	疯狂的	.

他认为即使在那时，他也只是暂时精神失常——部分且暂时的精神失常。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][bɪg] ['ræpɪdz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [pəˈzest] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

His	caution	at	Big	Rapids	showed	that	he	had	then	possessed	at	least	a
他的	警告	在	大的	急流	显示	那	他	有	然后	拥有	在	至少	一个

['glɪmər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [kənˈtroʊl] .

glimmer	of	reasoning	power	and	nervous	control	.
微光	的	推理	力量	和	紧张的	控制	.

他在大急流城的谨慎表现表明，他当时至少还具备一丝推理能力和神经控制力。

['frendʃɪp] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['mɛriːənz] ['seɪfti] [maɪt]

Friendship	,	companionship	,	assurance	of	his	own	and	Marion's	safety	might
友谊	,	友谊	,	保证	的	他的	自己的	和	玛丽昂的	安全	可能

[hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['dʒɪm] [rɪ'flektɪd] .

have	saved	him	then	,	Jim	reflected	.
有	已保存	他	然后	,	吉姆	反映	.

吉姆心想，如果当时有友谊、有陪伴，并且确信自己和玛丽昂的安全，或许就能救他一命了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɪm] ['kudnt] [siː] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	now	Jim	couldn't	see	any	hope	for	him	.
但	现在	吉姆	不能	看	任何	希望	为了	他	.

但现在吉姆看不到他有任何希望了。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] ['luːɪs] - ['kruːəlti] [ænd; ənd]['dʒuːliːz] [deθ] [hæd; həd]

The	trap	had	finished	what	Louis	Balenger's	cruelty	and	Julie's	death	had
这	陷阱	有	完成的	什么	路易斯	-	残酷	和	朱莉的	死亡	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

这个陷阱完成了路易斯·巴伦杰的残忍行径和朱莉的死亡所引发的一切。

['ʃəːwud] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['wɪldərnəs] [bɪ'haɪnd] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] ,

Sherwood	had	undoubtedly	taken	to	the	limitless	wilderness	behind	O'Dell's	Point	,
舍伍德	有	无疑	已采取	到	这	无限	荒野	在后面	奥德尔的	观点	,

[sɪk] , ['hʌŋgri] ,

sick	,	hungry	,
生病的	,	饥饿的	,

毫无疑问，舍伍德已经躲进了奥德尔角后面的无垠荒野，他当时又病又饿。

['wuːndɪd] [ænd; ənd]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

wounded	and	crazy	with	fear	.
受伤	和	疯狂的	和	害怕	.

受伤，恐惧得发狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ded] [baɪ] [naʊ] .

He	was	probably	dead	by	now	.
他	曾是	大概	死的	经过	现在	.

他现在可能已经死了。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] ['hɔːlɪŋ] [oʊts] [ænd; ənd] ['bɑːrli] .

Sunday	came	,	a	day	of	rest	from	hauling	oats	and	barley	.
星期日	来了	,	一个	天	的	休息	从	运输	燕麦	和	大麦	.

星期天到了，可以休息一天，不用再搬运燕麦和大麦了。

[soʊl][ænd; ənd] [geib] [ænd; ənd] [geɪbz] [skwɔː] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Sol	and	Gabe	and	Gabe's	squaw	breakfasted	in	the	kitchen	.
索尔	和	加布	和	盖布的	印第安女人	早餐	在	这	厨房	.

Sol、Gabe和Gabe的妻子在厨房里吃早餐。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃəːwud] [gɜːrl] ['brekfəstid] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	O'Dell	and	Uncle	Jim	and	the	little	Sherwood	girl	breakfasted	in	the
太太	.	奥德尔	和	叔叔	吉姆	和	这	小的	舍伍德	女孩	早餐	在	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	room	.
用餐	房间	.

奥德尔太太、吉姆叔叔和舍伍德家的小女孩在餐厅里吃早餐。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][θɜ:rd][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Uncle	**Jim**	**was**	**at**	**his**	**third**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**already**	**dipping**	**into**	**a**
叔叔	吉姆	曾是	在	他的	第三	杯子	的	咖啡	和	已经	浸渍	进入	一个

['pɑ:kɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

pocket	**for**	**his**	**pipe**	**when**	**his**	**sister**	**startled**	**him**	**by**	**an**	**exclamation**	**.**
口袋	为了	他的	管道	什么时候	他的	姐姐	惊慌	他	经过	一个	感叹	.

吉姆叔叔喝到第三杯咖啡时，正要从口袋里掏烟斗，这时他妹妹的一声惊呼吓了他一跳。

“ [hɑ:rk] !

“	**Hark**	**!**
”	听着	!

听!

[hu:z] [ðæt] ?

Who's	**that**	**?**
谁是	那	?

那是谁?

” [hi:; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	**He**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
”	他	刺痛	向上	他的	耳朵	.

他竖起了耳朵。

“ [its] ['oʊnli][ðə; ði]['ɪndʒən] ['tɔ:kɪŋ] , ['flɔ:rə] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**It's**	**only**	**the**	**Injuns**	**talking**	**,**	**Flora**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它是	仅有的	这	印第安人	说	,	弗洛拉	,	”	他	说	.

“那只是印第安人在说话，弗洛拉，”他说。

“ [noʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	**No**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**strange**	**voice**	**.**
“	不	,	我	听到	一个	奇怪的	嗓音	.

“不，我听到一个奇怪的声音。”

” [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ru:m] ['oʊpənd][ænd; ənd][oʊld][noʊ'el][sɑ:bɑ:tɪs]

”	**The**	**door**	**between**	**the**	**kitchen**	**and**	**dining**	**room**	**opened**	**and**	**old**	**Noel**	**Sabattis**
”	这	门	之间	这	厨房	和	用餐	房间	打开	和	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

厨房和餐厅之间的门开了，老诺埃尔·萨巴蒂斯走了进来。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [kɪk] .

He	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**backward**	**kick**	**.**
他	关闭	这	门	在后面	他	和	一个	落后	踢	.

他向后一脚，把门关上了。

“ [haʊ] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**How**	**do**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	如何	做	,	”	他	说	.

“怎么做？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [hæt][ʌv; əv] ['weðər] - ['bi:tn] [felt][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	**shapeless**	**hat**	**of**	**weather**	**-**	**beaten**	**felt**	**was**	**on**	**his**	**head**	**,**
他的	无形	帽子	的	天气	-	被打败	毛毡	曾是	在	他的	头	,

他头上戴着一顶形状不规则、饱经风霜的毡帽。

[ə; eɪ][dɑ:rk][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk][ə'roʊmə][prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	**dark**	**pipe**	**with**	**a**	**rank**	**aroma**	**protruded**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
一个	黑暗的	管道	和	一个	秩	香气	突出	从	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根散发着刺鼻气味的黑色烟斗。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [dʌk] [gʌn] , [ə; eɪ]

He	held	a	paddle	in	one	hand	and	an	ancient	double	-	barreled	duck	gun	,	a
他	握住	一个	桨	在	一	手	和	一个	古老的	双倍的	-	桶装	鸭子	枪	,	一个

['mʌzl] ['loʊdər] ,

muzzle	loader	,
枪口	装载机	,

他一手拿着桨，另一手拿着一支古老的双管猎鸭枪，一支前膛枪。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	other	.
在	这	其他	.

在另一个。

['meəriən, 'mæriən] ['ʃəːwud] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Marion	Sherwood	stared	at	him	wide	-	eyed	for	a	moment	.
玛丽昂	舍伍德	凝视	在	他	宽的	-	眼睛	为了	一个	片刻	.

玛丽昂·舍伍德瞪大了眼睛盯着他看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [fluː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

Then	she	shot	from	her	chair	,	flew	to	him	and	embraced	him	.
然后	她	射击	从	她	椅子	,	飞翔	到	他	和	拥抱	他	.

然后她从椅子上跳起来，飞奔到他身边，紧紧地抱住了他。

“ [maɪnd] [jɜːr'sɛlf] !

“	Mind	yerself	!
”	头脑	你自己	!

“管好你自己！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [dæt] [gʌn] ! ”

“	Look	out	for	dat	gun	!	”
”	看	出去	为了	数据	枪	!	”

“小心那把枪！”

“ [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] , [noʊ'el] ?

“	Why	have	you	come	,	Noel	?
”	为什么	有	你	来	,	诺埃尔	?

诺埃尔，你为什么来这里?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

”	she	cried	,	pulling	at	his	belt	.
”	她	哭	,	拉	在	他的	腰带	.

她哭着，拽着他的皮带。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?

“	Why	didn't	you	come	to	see	me	before	?
”	为什么	没有	你	来	到	看	我	前	?

你为什么之前不来看我?

[hæz; həz] [dæd] [kʌm] [hoʊm] ? ”

Has	dad	come	home	?	”
有	爸爸	来	家	?	”

爸爸回家了吗?

“ [noʊp] , [nɑːt] [jet] .

“	Nope	,	not	yet	.
”	没有	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[tuː] - - [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] .
Two - t'ree day he come .
二 - - 天 他 来 .

他两三天后来了。

[haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [heɪ] ? ”
How you feel , hey ? ”
如何 你 感觉 , 嘿 ? ”

你感觉怎么样?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [dæd] — [ænd; ənd]
“ I am very well , thank you , ” she replied , “ but worried about dad — and
“ 我 是 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 她 回复 , “ 但 担心 关于 爸爸 — 和
[aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] .
I've missed you .
我已经 错过 你 .

“我很好，谢谢，”她回答说，“但是我很担心爸爸——而且我很想念你。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] , [huː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd]
Now you must take off your hat and speak to Mrs . O'Dell , who is very kind
现在 你 必须 拿 离开 你的 帽子 和 说话 到 太太 . 奥德尔 , WHO 是 非常 种类
.
:
.

现在你必须脱下帽子，和奥德尔夫人说话，她非常和蔼可亲。

” [mə'kæləstɚ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
” McAllister and the little girl relieved the old Maliseet of his gun ,
” 麦卡利斯特 和 这 小的 女孩 松了口气 这 老的 马利西特 的 他的 枪 ,

麦卡利斯特和小女孩从老马利西特手中夺走了枪。

['pæd(ə)l][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
paddle and hat and Mrs . O'Dell brought a chair to the table for him
桨 和 帽子 和 太太 . 奥德尔 带来 一个 椅子 到 这 桌子 为了 他
[ænd; ənd] [fetʃt] [mɔːr] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and fetched more eggs and bacon from the kitchen .
和 已获取 更多的 鸡蛋 和 熏肉 从 这 厨房 .

桨和帽子，奥德尔太太给他搬了一把椅子到桌边，又从厨房拿了些鸡蛋和培根。

[noʊ'el] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['ʃəːwud] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Noel inquired about Sherwood at the first opportunity .
诺埃尔 询问 关于 舍伍德 在 这 第一的 机会 .

诺埃尔一有机会就打听舍伍德的情况。

“ ['hiːz] [gɔːn] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ He's gone , I guess , ” said Jim .
“ 他是 已消失 , 我 猜测 , ” 说 吉姆 .

“我想他已经走了。”吉姆说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
“ I'm afraid he's done for .
“ 我是 害怕的 他是 完毕 为了 .

“恐怕他完蛋了。”

[wʌn] [naɪt] [wen] [ben] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [læst] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,
One night when Ben and I were away , the last night we were away ,
一 夜晚 什么时候 本 和 我 是 离开 , 这 最后的 夜晚 我们 是 离开 ,

一天晚上，我和本不在家，也是我们不在家的最后一晚，

[ə; eɪ] [dɑːrnd] ['næsti] [θɪŋ] ['hæpənd] .
a darned nasty thing happened .
一个 该死的 可恶的 事物 发生 .

发生了一件非常糟糕的事情。

[maɪ] ['brʌðər] , ['iːən][mə'kæləstɚ] , [set][ə; eɪ][fɑːks][træp][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

My	brother	,	Ian	McAllister	,	set	a	fox	trap	in	the	pantry	.
我的	兄弟	,	伊恩	麦卡利斯特	,	放	一个	狐狸	陷阱	在	这	食品储藏室	.

我哥哥伊恩·麦卡利斯特在食品储藏室里放了一个狐狸陷阱。

[huː'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [gɑːt][ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][praɪ]

Whoever	has	been	taking	the	food	got	a	hand	into	it	and	had	to	pry
谁	有	到过	采取	这	食物	得到	一个	手	进入	它	和	有	到	撬

[hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [bɪn] ['teɪkən] [sɪns] .

himself	clear	of	the	jaws	with	an	ax	—	and	nothing's	been	taken	since	.
他自己	清除	的	这	下颚	和	一个	斧头	—	和	没什么。	到过	已采取	自从	.

偷吃食物的人被抓住了，不得不拿斧头把自己从巨兽的嘴里撬出来——从那以后，就再也没有人偷吃过食物了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɜːrti][wɜːrk] !

It	was	dirty	work	!
它	曾是	肮脏的	工作	!

这是脏活!

[ɪf] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðen] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

If	Sherwood	was	the	man	,	then	I	guess	there's	no	chance	of	ever	finding	him
如果	舍伍德	曾是	这	男人	,	然后	我	猜测	有	不	机会	的	曾经	寻找	他

— [nɑːt][ə'laɪv] , ['enihaʊ] .

—	not	alive	,	anyhow	.
—	不是	活	,	无论如何	.

如果舍伍德就是那个人，那么我想我们永远不可能找到他了——至少不可能找到活着的他。

[aɪv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [bʌt; bət] [eint] [siːn] [træk] [nɔːr] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I've	hunted	for	him	,	night	and	day	,	but	ain't	seen	track	nor	hair	of	him
我已经	猎杀	为了	他	,	夜晚	和	天	,	但	不是	已见	追踪	也不	头发	的	他

.

:
.

我日夜寻找他，却连他的踪迹都没找到。

['hiːz] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] , [aɪ] [ges] .

He's	kept	right	on	running	till	he	dropped	,	I	guess	.
他是	保留	正确的	在	跑步	直到	他	掉落	,	我	猜测	.

我想，他一直跑到筋疲力尽为止。

[ðæt] [wʊd] [dʒɪst][ə'baʊt] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [træp] .

That	would	jist	about	finish	him	,	that	trap	.
那	会	要点	关于	结束	他	,	那	陷阱	.

那陷阱几乎就能要了他的命。

['hiːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”

He'd	think	the	whole	world	was	against	him	for	sure	.	”
他会	思考	这	所有的	世界	曾是	反对	他	为了	当然	.	”

他肯定会觉得全世界都与他为敌。

“ [jər] ['brɑdər] [duː][dæt] , [heɪ] ? ” [kraɪd][oʊld][noʊ'el] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'strest] .

“	Yer	brodder	do	dat	,	hey	?	”	cried	old	Noel	,	angry	and	distressed	.
“	你的	布罗德	做	数据	,	嘿	?	”	哭	老的	诺埃尔	,	生气的	和	苦恼	.

“你兄弟竟然做了那种事？”老诺埃尔又生气又难过地喊道。

“ [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] [fuːl] [fɔːr; fər] ['brɑdər] , [heɪ] ?

“	You	got	one	fool	for	brodder	,	hey	?
“	你	得到	一	傻子	为了	布罗德	,	嘿	?

“你有个傻兄弟，是吧？”

[goʊ] ['træpɪn] - [ɑːn][diː] ['pæntri] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kætʃ] [dæt] [pʊr] ['hʌŋgri] ['felər] ['ʃəːwud] !

Go	trappin	'	on	de	pantry	for	to	catch	dat	poor	hungry	feller	Sherwood	!
去	陷阱	-	在	德	食品储藏室	为了	到	抓住	数据	贫穷的	饥饿的	伙计	舍伍德	!

去食品储藏室设陷阱，抓住那个可怜的饥饿的家伙舍伍德!

[juː; jʊ] ['betər] [kiːp] - [ɪm] - [wei] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [mɑː] - ['kɔlɪstɚ] ; [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][dəunt][læst] [lɔːŋ] !

You	better	keep	'	im	'	way	from	me	,	Ma	-	callister	;	or	maybe	he	don't	last	long	!
你	更好的	保持	-	我是	-	方式	从	我	,	马	-	卡利斯特	;	或者	或许	他	不	最后的	长的	!

〃

〃

〃

你最好让他离我远点，麦卡利斯特；不然他可能活不了多久！

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [θiːf] , [aɪ] [ges] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] .

“	He	thought	it	was	a	local	thief	,	I	guess	,	”	answered	Jim	.
〃	他	想法	它	曾是	一个	当地的	贼	,	我	猜测	,	〃	回答	吉姆	.

“我猜他以为是当地的小偷，”吉姆回答道。

“ ['meɪbi] ['ʃəːwud] [dəunt] [rʌn] [fɑːr] , ” [sed] [noʊ'el] .

“	Maybe	Sherwood	don't	run	far	,	”	said	Noel	.
〃	或许	舍伍德	不	跑步	远的	,	〃	说	诺埃尔	.

“也许舍伍德跑不了多远，”诺埃尔说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['maɪti] [loʊ] .

“	But	he	lay	mighty	low	.
〃	但	他	躺	强大的	低的	.

但他却一直保持低调。

[juː; jʊ] [hʌnt] - [ɪm] [wɪd] [dem] [red] ['hʌntɪn] - [dɔːgz] , [heɪ] ? ”

You	hunt	'	im	wid	dem	red	huntin	'	dogs	,	hey	?	”
你	打猎	-	我是	宽	民主	红色的	亨廷顿	-	狗	,	嘿	?	〃

你们用那些红色的猎犬猎杀他，是吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	No	,	I	didn't	take	the	dogs	in	with	me	.
〃	不	,	我	没有	拿	这	狗	在	和	我	.

“不，我没有把狗带进去。”

[ðeə(r)] [bɜːrd][dɔːgz] .

They're	bird	dogs	.
它们是	鸟	狗	.

它们是猎犬。

[ðeɪ] [dəunt] ['fɑːloʊ] [dɪr] [træks] [nɔːr][mæn] [træks] .

They	don't	follow	deer	tracks	nor	man	tracks	.
他们	不	跟随	鹿	轨道	也不	男人	轨道	.

它们既不追踪鹿的足迹，也不追踪人的足迹。

[ðə; ði]['oʊnli] [sent] [ðeɪ] [hiːd] [ɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [snaɪp] [ænd; ənd] ['wʊdkɑːk] .

The	only	scent	they	heed	is	partridge	and	snipe	and	woodcock	.
这	仅有的	香味	他们	注意	是	鹧鸪	和	狙击	和	鹬	.

它们唯一能辨认的气味是鹧鸪、鹬和丘鹬的气味。

” [noʊ'el] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Noel	shook	his	head	.
〃	诺埃尔	摇晃	他的	头	.

诺埃尔摇了摇头。

“ [noʊ][dɔːg] [eint] [dæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	dog	ain't	dat	much	of	a	fool	,	”	he	said	.
〃	不	狗	不是	数据	很多	的	一个	傻子	,	〃	他	说	.

“没有哪条狗是那么傻的，”他说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [red] [dɔːgz] [æt; ət] [wɜːrk]

THE	**RED**	**DOGS**	**AT**	**WORK**
这	红色的	狗	在	工作

红狗在工作

['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] [ænd; ənd] [oʊld] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Jim	**McAllister**	**and**	**old**	**Noel**	**Sabattis**	**set**	**out**	**for**	**the**	**woods**	**back**	**of**	**the**	**point**
吉姆	麦卡利斯特	和	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	放	出去	为了	这	树林	后退	的	这	观点

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [noʊ'ɛlz] [ə'raɪv(ə)l] .

within	**an**	**hour**	**of**	**Noel's**	**arrival**	**.**
之内	一个	小时	的	诺埃尔的	到达	.

诺埃尔到达后不到一个小时，吉姆·麦卡利斯特和老诺埃尔·萨巴蒂斯就出发前往岬角后面的树林。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌʌn'kʊkt] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,

They	**took**	**uncooked**	**food**	**and**	**a**	**kettle**	**and**	**a**	**frying**	**pan**	**in**	**a**	**bag**	**,**
他们	采取	生	食物	和	一个	壶	和	一个	煎炸	平底锅	在	一个	包	,

他们把生食、一个水壶和一个煎锅装进一个袋子里。

[ə; eɪ] [koʊld] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] ['brændi] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [fɔːr] ['blæŋkits] , [tuː]

a	**cold**	**lunch**	**and**	**a**	**flask**	**of**	**brandy**	**in**	**their**	**pockets**	**,**	**four**	**blankets**	**,**	**two**
一个	寒冷的	午餐	和	一个	烧瓶	的	白兰地	在	他们的	口袋	,	四	毯子	,	二

['wɔːtərpruːf] [graʊnd] [ʃiːts] ,

waterproof	**ground**	**sheets**	**,**
防水的	地面	纸张	,

口袋里装着一份冷午餐和一瓶白兰地，四条毯子，两张防水地垫。

[æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [noʊ'ɛlz] [oʊld] [dʌk] [gʌn] .

an	**ax**	**and**	**Noel's**	**old**	**duck**	**gun**	**.**
一个	斧头	和	诺埃尔的	老的	鸭子	枪	.

一把斧头和诺埃尔的旧猎鸭枪。

[ðeɪ] [tʊk] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd] [red] ['lɪli] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [nekst] ['oʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [red] [dɔːgz] .

They	**took**	**Red**	**Chief**	**and**	**Red**	**Lily**	**,**	**the**	**oldest**	**and**	**next**	**older**	**of**	**the**	**three**	**red**	**dogs**	**.**
他们	采取	红色的	首席	和	红色的	百合	,	这	最老	和	下一个	老	的	这	三	红色的	狗	.

他们带走了红酋长和红百合，分别是三只红狗中最年长的和次年长的。

[ðeɪ] [muːvd] ['ɪnlənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [skriːn] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] - ['tʃeriːz] [ænd; ənd]

They	**moved**	**inland**	**along**	**a**	**thin**	**screen**	**of**	**alders**	**and**	**choke**	**-**	**cherries**	**and**
他们	已搬	内陆	沿着	一个	薄的	屏幕	的	桤木	和	呛	-	樱桃	和

['goʊldənrɑːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dens] ['sekənd] - [groʊθ] [spruːs] [ænd; ənd] [fɜːr] —

goldenrod	**until**	**they**	**reached**	**a**	**point**	**of**	**dense**	**second**	**-**	**growth**	**spruce**	**and**	**fir**	**—**
金鸡菊	直到	他们	达到	一个	观点	的	稠密	第二	-	生长	云杉	和	冷杉	—

[ðɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [ber] ,

this	**to**	**avoid**	**attracting**	**the**	**attention**	**of**	**Sol**	**Bear**	**,**
这	到	避免	吸引	这	注意力	的	索尔	熊	,

他们沿着一片稀疏的桤木、稠李和金鸡菊组成的屏障向内陆移动，直到到达一片茂密的次生云杉和冷杉林——这样做是为了避免引起太阳熊的注意。

[geib] - [ænd; ənd] ['mɑːli] - .

Gabe	**Sacobie**	**and**	**Molly**	**Sacobie**	**.**
加布	-	和	莫莉	-	.

加布·萨科比和莫莉·萨科比。

[ðə; ði] [red] [dɔːgz] [muːvd] [əˈbiːdiəntli] “ [tuː; tə] [hiːl] ” [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]

The	red	dogs	moved	obediently	“	to	heel	”	until	the	cover	of	the	wood	was
这	红色的	狗	已搬	顺从地	“	到	脚跟	”	直到	这	覆盖	的	这	木头	曾是

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

红狗们乖乖地“跟在后面”，直到进入树林掩护。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊdz] [suːn] [ˈwaidnd] [ænd; ənd] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈpiːpld] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ] [leɪ]

The	point	of	woods	soon	widened	and	merged	into	the	unpeopled	forest	which	lay
这	观点	的	树林	很快	扩大	和	合并	进入	这	无人居住的	森林	哪个	躺

[ʌnˈbroʊkən] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfɑːrmz] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

unbroken	behind	the	river	farms	for	scores	of	miles	to	the	right	and	left
未破	在后面	这	河	农场	为了	得分	的	英里	到	这	正确的	和	左边

[ænd; ənd] [spred] [ˈnɔːrθwərd] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ʌnˈbroʊkən] [maɪlz] .

and	spread	northward	for	scores	of	unbroken	miles	.
和	传播	向北	为了	得分	的	未破	英里	.

树林的尖端很快变宽，与河边农场后方绵延数十英里的无人森林融为一体，向左右两侧延伸数十英里，向北延伸数十英里。

[æn; ən] [ˈeɪti] - [rɑːd] [baɪ] [ten] - [maɪl] [strɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊˈdɛl] [ˈprɑːpərti] .

An	eighty	-	rod	by	ten	-	mile	strip	of	this	forest	belonged	to	the	O'Dell	property	.
一个	八十	-	杆	经过	十	-	英里	条	的	这	森林	属于	到	这	奥德尔	财产	.

这片森林中有一条长 80 杆、宽 10 英里的狭长地带属于奥德尔的财产。

[ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd]

This	strip	of	wilderness	had	supplied	generations	of	O'Dells	with	timber	and
这	条	的	荒野	有	供应	几代人	的	-	和	木材	和

[ˈfjuːəl] [ænd; ənd] [ˈfensɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːr] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [stʌmps] [hɪr]

fuel	and	fencing	without	showing	a	scar	—	nothing	but	a	few	stumps	here
燃料	和	击剑	没有	显示	一个	瘢痕	—	没有什么	但	一个	很少	树桩	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [ˈlɔːgɪŋ] [roʊd]

and	there	about	the	forward	fringe	of	it	and	a	mossy	logging	road
和	那里	关于	这	向前	边缘	的	它	和	一个	苔藓	日志记录	路

[miˈændərɪŋ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [ˈæmbər] [ˈʃæˌdoʊz] .

meandering	in	green	and	amber	shadows	.
弯曲	在	绿色的	和	琥珀色	阴影	.

这片荒野曾为奥德尔家族世世代代提供木材、燃料和栅栏，却丝毫没有留下痕迹——除了前沿边缘零星散落的树桩，以及一条长满青苔的伐木路在绿色和琥珀色的阴影中蜿蜒而过。

[ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [hɪr] [wɪˈðaʊt]

Generations	of	O'Dells	and	McAllisters	had	shot	and	hunted	here	without
几代人	的	-	和	麦卡利斯特	有	射击	和	猎杀	这里	没有

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrk] .

leaving	a	mark	.
离开	一个	标记	.

几代奥德尔家族和麦卡利斯特家族的人都曾在这里狩猎和射击，却没有留下任何痕迹。

[ˈmæləsiːt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [toʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kəˈnuːz] ,

Maliseets	had	taken	toll	of	it	in	bark	for	their	canoes	,
马利西茨	有	已采取	收费	的	它	在	吠	为了	他们的	独木舟	,

马利西特人曾大量使用树皮制作独木舟，

[ˈmeɪp(ə)l] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ænd; ənd] [æʃ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

maple	wood	for	their	paddles	and	ash	wood	for	the	frames	of	their
枫	木头	为了	他们的	桨	和	灰	木头	为了	这	框架	的	他们的

[sˈnəʊʃuːz] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ;

snowshoes	for	hundreds	of	years	;
雪鞋	为了	数百	的	年	;

数百年来，他们一直用枫木制作船桨，用白蜡木制作雪鞋的框架；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekspɜːrt] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ðæt] [hæd; həd]

and	yet	to	any	but	the	expert	eye	it	was	a	wilderness	that	had
和	然而	到	任何	但	这	专家	眼睛	它	曾是	一个	荒野	那	有

['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][mæn] .

never	been	discovered	by	man	.
绝不	到过	发现	经过	男人	.

然而，除了专家之外，任何人都无法看清这是一片从未被人类发现的荒野。

['dʒɪm][ænd; ənd][noʊ'el][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['grædʒuəli]

Jim	and	Noel	and	the	dogs	quartered	the	ground	as	they	moved	gradually
吉姆	和	诺埃尔	和	这	狗	四分	这	地面	作为	他们	已搬	逐步地

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

吉姆、诺埃尔和他们的狗沿着地面四散开来，逐渐向北移动。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [left] ,

a	man	and	a	dog	to	the	right	,	a	man	and	a	dog	to	left	,
一个	男人	和	一个	狗	到	这	正确的	,	一个	男人	和	一个	狗	到	左边	,

右边是一个人和一条狗，左边也是一个人和一条狗。

[aʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [iːtʃ] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

out	for	five	hundred	yards	each	way	and	in	and	out	again	,
出去	为了	五	百	码	每个	方式	和	在	和	出去	再次	,

来回各跑五百码，然后再跑回来，

[ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ['taɪərləsli] [θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .

expanding	and	contracting	tirelessly	through	brush	and	hollow	.
扩展	和	承包	不知疲倦地	通过	刷子	和	空洞的	.

在灌木丛和树洞中不知疲倦地扩张和收缩。

[ðə; ði] [men] [kept] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

The	men	kept	direction	by	the	sunlight	on	the	high	treetops	and	touch	with
这	男人	保留	方向	经过	这	阳光	在	这	高的	树梢	和	触碰	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

each	other	by	an	occasional	shrill	whistle	.
每个	其他	经过	一个	偶然	尖锐	哨	.

男人们靠着高树梢上的阳光辨别方向，偶尔发出尖锐的哨声互相联系。

[red] [tʃiːf] , [ðə; ði]['oʊldɪst][dɔːg] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][noʊ'el] , [ænd; ənd] [red] ['lɪli] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

Red	Chief	,	the	oldest	dog	,	worked	with	Noel	,	and	Red	Lily	with	Jim	.
红色的	首席	,	这	最老	狗	,	工作	和	诺埃尔	,	和	红色的	百合	和	吉姆	.

红酋长是年纪最大的狗，它和诺埃尔一起工作；红百合是吉姆一起工作。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ['pʌz(ə)ld] [red] ['lɪli] ,

The	fact	that	Jim	did	not	carry	a	gun	puzzled	Red	Lily	,
这	事实	那	吉姆	做过	不是	携带	一个	枪	困惑	红色的	百合	,

吉姆没有带枪这件事让红百合感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [red]

and	the	fact	that	Noel	Sabattis	carried	a	gun	and	did	not	use	it	puzzled	Red
和	这	事实	那	诺埃尔	萨巴蒂斯	携带	一个	枪	和	做过	不是	使用	它	困惑	红色的

[tʃiːf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

Chief	even	more	.
首席	甚至	更多的	.

诺埃尔·萨巴蒂斯携带枪支却未使用，这让红酋长更加困惑。

[red] ['lɪli] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn] [liːf] [ænd; ənd] [mɔːs] ,

Red	Lily	caught	the	scent	of	partridge	on	leaf	and	moss	,
红色的	百合	捕捉	这	香味	的	鹧鸪	在	叶子	和	苔藓	,

红百合嗅到了树叶和苔藓上鹧鸪的气味。

[stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ʌn'tɪl] [mə'kæləstɝ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɔːr][ræn] ['fɔːrwərd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd]

stood	**to**	**the**	**scent**	**until**	**McAllister**	**called**	**her**	**off**	**or**	**ran**	**forward**	**impatiently**	**and**
站立	到	这	香味	直到	麦卡利斯特	称为	她	离开	或者	跑	向前	不耐烦地	和

[flʌʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] .

flushed	**the**	**birds**	**.**
酡	这	鸟类	.

她循着气味站着，直到麦卡利斯特叫住她，或者不耐烦地冲上前去惊飞了鸟儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs]

She	**did**	**these**	**things**	**half**	**a**	**dozen**	**times**	**and**	**the**	**man**	**always**	**failed**	**to**	**produce**
她	做过	这些	事物	一半	一个	打	时代	和	这	男人	总是	失败的	到	生产

[ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz] .

a	**gun**	**or**	**show**	**any**	**interest**	**in**	**the**	**birds**	**.**
一个	枪	或者	展示	任何	兴趣	在	这	鸟类	.

她这样做了不下六次，但那个男人总是没能拿出枪，也没对这些鸟表现出任何兴趣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrdz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [heəz] ;

Then	**she**	**decided**	**that**	**he**	**wasn't**	**looking**	**for**	**birds**	**,**	**so**	**she**	**hunted**	**hares**	**;**
然后	她	决定	那	他	不是	寻找	为了	鸟类	,	所以	她	猎杀	野兔	;

然后她认定他不是在找鸟，于是她就去猎野兔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [pər'suːt] [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊnz] .

but	**he**	**recalled**	**her**	**from**	**that**	**pursuit**	**in**	**discouraging**	**tones**	**.**
但	他	召回	她	从	那	追逐	在	令人沮丧	音调	.

但他用令人沮丧的语气让她停止了那项追求。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ['æftər] [ðæt] .

She	**smelled**	**around**	**for**	**something**	**else**	**after**	**that**	**.**
她	闻起来	大约	为了	某物	别的	后	那	.

之后她又四处嗅了嗅，寻找其他的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːf] .

And	**it**	**was**	**the**	**same**	**with**	**Red**	**Chief**	**.**
和	它	曾是	这	相同的	和	红色的	首席	.

红酋长的情况也是如此。

[ðæt] [greɪt] [dɔːg] ,

That	**great**	**dog**	**,**
那	伟大的	狗	,

那条很棒的狗，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [oʊld]['fæməli][ʌv; əv] [red] ['spɔrtsmɪn] [geɪv] [noʊ'el]

the	**present**	**head**	**of**	**that**	**distinguished**	**old**	**family**	**of**	**red**	**sportsmen**	**gave**	**Noel**
这	展示	头	的	那	杰出的	老的	家庭	的	红色的	运动员	给予	诺埃尔

[sɑːbɑːtɪs] [faɪv] ['tʃænsɪz] [æt; ət] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [kɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Sabattis	**five**	**chances**	**at**	**partridge**	**and**	**two**	**at**	**cock**	**without**	**getting**	**so**	**much**	**as**
萨巴蒂斯	五	机会	在	鹧鸪	和	二	在	公鸡	没有	获得	所以	很多	作为

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌmæləˈsiːt] .

an	**acknowledgment**	**out**	**of**	**the**	**ancient**	**Maliseet**	**.**
一个	致谢	出去	的	这	古老的	马利西特	.

这位杰出的古老红毛猎手家族的现任族长给了诺埃尔·萨巴蒂斯五次猎鹧鸪和两次猎鸡的机会，但这位古老的马利西特人却连一句回应都没有。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] .

The	**fellow**	**didn't**	**shoot**	**.**
这	同伴	没有	射击	.

那家伙没开枪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌk] [gʌn] .

He	**didn't**	**even**	**make**	**a**	**motion**	**with**	**the**	**duck**	**gun**	**.**
他	没有	甚至	制作	一个	运动	和	这	鸭子	枪	.

他甚至连鸭枪的动作都没做。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [red] [tʃiːf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

And	yet	he	looked	to	Red	Chief	like	a	man	who	was	after	something	and
和	然而	他	看起来	到	红色的	首席	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	后	某物	和

[nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

knew	exactly	what	it	was	;
知道	确切地	什么	它	曾是	;

然而，在红酋长看来，他就像一个有所图谋且清楚自己想要什么的人；

[soʊ] [red] [tʃiːf] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [sents] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [noʊ'el]

so	Red	Chief	ignored	the	familiar	scents	and	tried	to	smell	out	the	thing	Noel
所以	红色的	首席	忽略	这	熟悉的	气味	和	尝试	到	闻	出去	这	事物	诺埃尔

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	looking	for	.
曾是	寻找	为了	.

于是，红酋长无视那些熟悉的气味，试图嗅出诺埃尔正在寻找的东西。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [dɔːgz] [met] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

At	noon	the	men	and	dogs	met	and	sat	down	beside	a	tiny	spring	in	a
在	中午	这	男人	和	狗	遇见	和	卫星	向下	旁	一个	微小的	春天	在	一个

['fɜːrni] ['hɑːloʊ] .

ferny	hollow	.
蕨类植物	空洞的	.

中午时分，男人们和狗们聚在一起，坐在蕨类植物丛生的洼地里一处小泉眼旁。

[mə'kæləstɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] .

McAllister	made	a	small	fire	and	boiled	the	kettle	.
麦卡利斯特	制成	一个	小的	火	和	煮沸	这	壶	.

麦卡利斯特生了一小堆火，把水烧开了。

[ðə; ðɪ][koʊld] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd]

The	cold	lunch	was	devoured	by	the	four	and	the	men	drank	tea	and
这	寒冷的	午餐	曾是	吞噬	经过	这	四	和	这	男人	喝	茶	和

[smoʊkt] [paɪps] .

smoked	pipes	.
熏制	管道	.

四人狼吞虎咽地吃完了冷午餐，然后男人们喝茶抽烟斗。

[ðen] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['trɑːdn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][spɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [wet]

Then	the	fire	was	trodden	out	and	the	last	spark	of	it	drenched	with	wet
然后	这	火	曾是	践踏	出去	和	这	最后的	火花	的	它	湿透了	和	湿的

[tiː] [liːvz] .

tea	leaves	.
茶	树叶	.

然后，火被踩灭，最后一点火星被湿茶叶浇灭。

[ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

The	search	was	resumed	.
这	搜索	曾是	恢复	.

搜寻工作继续进行。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['triːˌtɔps] [ə; eɪ]

The	sun	was	down	and	though	the	sky	was	still	bright	above	the	treetops	a
这	太阳	曾是	向下	和	尽管	这	天空	曾是	仍然	明亮的	多于	这	树梢	一个

[braʊn] ['twaɪlaɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst]

brown	twilight	filled	the	forest	when	the	efforts	of	the	searchers	were	at	last
棕色的	暮	已填	这	森林	什么时候	这	努力	的	这	搜索者	是	在	最后的

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

crowned	with	success	.
加冕	和	成功	.

太阳已经落山，虽然树梢之上的天空依然明亮，但当搜寻者的努力最终获得成功时，一片棕色的暮色笼罩着森林。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [red] [tʃiːf] .

The	honor	fell	to	the	lot	of	Red	Chief	.
这	荣誉	跌倒	到	这	很多	的	红色的	首席	.

这份荣誉最终落到了红酋长的肩上。

[noʊ'el][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Noel	was	about	to	turn	and	close	on	the	center	with	the	intention	of
诺埃尔	曾是	关于	到	转动	和	关闭	在	这	中心	和	这	意图	的

[riː'dʒɔɪnɪŋ] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] [jelp]

rejoining	Jim	and	making	camp	for	the	night	when	he	heard	the	dog	yelp
重新加入	吉姆	和	制作	营	为了	这	夜晚	什么时候	他	听到	这	狗	喊叫

[ɪk'saɪtɪdli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

excitedly	again	and	again	.
兴奋地	再次	和	再次	.

诺埃尔正要转身走向营地中心，打算和吉姆会合，在那里扎营过夜，这时他听到那只狗兴奋地叫了起来，而且叫声此起彼伏。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .

He	hurried	toward	the	sound	.
他	慌忙	朝向	这	声音	.

他急忙朝着声音传来的方向跑去。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['mɔːsi] ['rɑːks] [ænd; ənd]

He	forced	his	way	straight	through	tangled	brush	and	over	mossy	rocks	and
他	强制	他的	方式	直的	通过	纠缠不清	刷子	和	超过	苔藓	岩石	和

['rɔtiŋ] [triː] [trʌŋks] ,

rotting	tree	trunks	,
腐烂	树	树干	,

他强行穿过茂密的灌木丛，越过长满青苔的岩石和腐朽的树干，径直向前走去。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] - [tʃoʊkt] ['hɑːloʊ] .

straight	into	the	heart	of	a	tree	-	choked	hollow	.
直的	进入	这	心	的	一个	树	-	窒息	空洞的	.

径直进入树木丛生的树洞中心。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [dɔːg]

The	dusk	was	almost	as	deep	as	night	in	there	but	he	saw	the	red	dog
这	黄昏	曾是	几乎	作为	深的	作为	夜晚	在	那里	但	他	锯	这	红色的	狗

[jelpɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

yelping	over	something	on	the	ground	.
尖叫	超过	某物	在	这	地面	.

那里的暮色几乎和夜晚一样深沉，但他看到那只红狗在地上对着什么东西狂吠。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [lʊkt] [kloʊz] .

He	joined	the	dog	and	looked	close	.
他	加入	这	狗	和	看起来	关闭	.

他走到狗跟前，仔细地看了看。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

The	thing	on	the	ground	was	a	man	.
这	事物	在	这	地面	曾是	一个	男人	.

地上躺着的是个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [pər'hæps] [ded] .

It	was	Richard	Sherwood	,	unconscious	,	perhaps	dead	.
它	曾是	理查德	舍伍德	,	无意识	,	也许	死的	.

那是理查德·舍伍德，他昏迷不醒，可能已经死亡。

[noʊ'ɛlz] [tʌf] [oʊld] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Noel's	tough	old	heart	failed	him	for	a	moment	.
诺埃尔的	艰难的	老的	心	失败的	他	为了	一个	片刻	.

诺埃尔那颗坚韧的老心脏一时失灵了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm]

It	seemed	to	turn	over	against	his	ribs	and	he	withdrew	his	glance	from
它	似乎	到	转动	超过	反对	他的	肋骨	和	他	退出	他的	瞥一眼	从

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ,

his	friend	and	,
他的	朋友	和	,

它似乎顶着他的肋骨翻了个身，他便将目光从朋友身上移开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pʊt][æn; ən][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [red] ['dɔgz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	a	moment	,	put	an	arm	over	the	red	dog's	shoulder	for	support	.
为了	一个	片刻	,	放	一个	手臂	超过	这	红色的	狗的	肩膀	为了	支持	.

片刻间，将一只胳膊搭在红狗的肩膀上支撑着它。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] .

Then	he	laid	his	gun	down	and	produced	the	flask	from	his	hip	.
然后	他	铺设	他的	枪	向下	和	生产	这	烧瓶	从	他的	时髦的	.

然后他放下枪，从腰间掏出酒壶。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['brændi] [bɪ'twiːn] ['ʃɝːˌwʊdz] ['kʌlərləs] [lɪps] .

He	forced	a	few	drops	of	brandy	between	Sherwood's	colorless	lips	.
他	强制	一个	很少	滴	的	白兰地	之间	舍伍德的	无色	嘴唇	.

他强行将几滴白兰地挤进舍伍德苍白的嘴唇里。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [spɪld] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ,

His	hand	shook	and	some	of	the	liquor	spilled	and	ran	into	the	wild	,
他的	手	摇晃	和	一些	的	这	酒	洒了	和	跑	进入	这	荒野	,

[greɪ] - [ʃɑːt] [bɪrd] .

gray	-	shot	beard	.
灰色的	-	射击	胡须	.

他的手颤抖了一下，一些酒洒了出来，流进了他那蓬乱的、灰白的胡须里。

[hiː; hi] [felt] ['ʌn'nəːvd] — [fɑːr] [tuː] ['ʌn'nəːvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'loʊn] .

He	felt	unnerved	—	far	too	unnerved	to	go	on	with	this	thing	alone	.
他	毛毡	不安	—	远的	也	不安	到	去	在	和	这	事物	独自的	.

他感到心神不宁——心神不宁到无法独自继续做这件事。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] [ded] ;

He	believed	that	Sherwood	was	dead	;
他	相信	那	舍伍德	曾是	死的	;

他认为舍伍德已经死了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dɔgz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['hjuːmən]

and	though	he	was	glad	of	the	red	dog's	presence	he	wanted	human
和	尽管	他	曾是	高兴的	的	这	红色的	狗的	在场	他	通缉	人类

[kəm'pænjənʃɪp] , [tuː] .

companionship	,	too	.
友谊	,	也	.

虽然他很高兴有红狗陪伴，但他同时也渴望人类的陪伴。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [raɪt] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gʌn]

He	moved	away	a	few	yards	and	discharged	the	right	barrel	of	the	old	gun
他	已搬	离开	一个	很少	码	和	出院	这	正确的	桶	的	这	老的	枪

['ɪntuː][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

into	the	tops	of	the	gloomy	forest	.
进入	这	最高额	的	这	阴沉	森林	.

他后退了几码，用那把老式猎枪的右枪管朝阴森的森林顶部开了一枪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [θʌmpt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] ['fɔːrɪst] .

The	report	thumped	and	thundered	through	the	crowding	,	listening	forest	.
这	报告	猛击	和	雷鸣	通过	这	拥挤	,	聆听	森林	.

报告的声音在拥挤而又嘈杂的森林中回荡，隆隆作响。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [left] ['bærəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪgnəl] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Reserving	**the**	**left**	**barrel**	**for**	**a**	**second**	**signal**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**body**	**,**
预订	这	左边	桶	为了	一个	第二	信号	,	他	返回	到	这	身体	,

他将左侧枪管留作发射第二个信号，然后返回尸体旁。

[reɪzd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

raised	**the**	**inert**	**head**	**again**	**and**	**forced**	**a**	**little**	**more**	**of**	**the**	**brandy**	**between**	**the**
提高	这	惰性	头	再次	和	强制	一个	小的	更多的	的	这	白兰地	之间	这

[koʊld][lɪps] .

cold	**lips**	**.**
寒冷的	嘴唇	.

他再次抬起头，用冰冷的嘴唇挤进更多的白兰地里。

[red] [tʃiːf] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː] ['ʃɝːˌwʊdz] [feɪs] .

Red	**Chief**	**whined**	**and**	**thrust**	**his**	**muzzle**	**into**	**Sherwood's**	**face**	**.**
红色的	首席	抱怨	和	推力	他的	枪口	进入	舍伍德的	脸	.

红酋长呜咽着，把鼻子凑到舍伍德的脸上。

[noʊ'el] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Noel	**drew**	**back**	**a**	**little**	**,**
诺埃尔	画	后退	一个	小的	,

诺埃尔稍稍后退了一步。

['gæðərd] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [mɔːs] [tə'geðər] ['blaɪndli][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

gathered	**dry**	**twigs**	**and**	**moss**	**together**	**blindly**	**and**	**set**	**a**	**match**	**to**	**them**	**.**
聚集	干燥	树枝	和	苔藓	一起	盲目地	和	放	一个	匹配	到	他们	.

他盲目地收集了一些干树枝和苔藓，然后点燃了它们。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp] .

The	**red**	**and**	**yellow**	**flames**	**shot**	**up**	**.**
这	红色的	和	黄色的	火焰	射击	向上	.

红黄相间的火焰冲天而起。

[ðə; ði] [laɪt] ['stedid] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	**light**	**steadied**	**his**	**nerves**	**but**	**did**	**not**	**ease**	**his**	**heart**	**.**
这	光	稳定	他的	神经	但	做过	不是	舒适	他的	心	.

灯光让他的神经平静下来，但并没有让他的心平静下来。

[hiː; hi] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

He	**fed**	**a**	**few**	**sticks**	**to**	**the**	**fire**	**,**
他	美联储	一个	很少	棍子	到	这	火	,

他往火里添了几根柴，

[muːvd] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

moved	**off**	**hurriedly**	**and**	**fired**	**the**	**second**	**barrel**	**of**	**the**	**big**	**gun**	**.**
已搬	离开	匆匆	和	被解雇	这	第二	桶	的	这	大的	枪	.

他匆忙离开，并发射了大炮的第二根炮管。

[wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [θʌmpt] [tuː; tə] ['saɪləns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ,

When	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**report**	**had**	**thumped**	**to**	**silence**	**he**	**heard**	**the**	**shrill**	**,**
什么时候	这	回声	的	这	报告	有	猛击	到	沉默	他	听到	这	尖锐	,

当报道的回声渐渐平息后，他听到了尖锐的叫声。

[feɪnt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɪmz][rɪ'plaɪ] .

faint	**whistle**	**of**	**Jim's**	**reply**	**.**
头晕的	哨	的	吉姆的	回复	.

吉姆的回应是一声微弱的口哨声。

[noʊ'el] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [jelps] .

Noel	**became**	**aware**	**of**	**a**	**new**	**note**	**in**	**the**	**dog's**	**whines**	**and**	**yelps**	**.**
诺埃尔	成为	意识到的	的	一个	新的	笔记	在	这	狗的	抱怨	和	耶普斯	.

诺埃尔注意到狗的呜咽和吠叫声中出现了一种新的音调。

[hiː; hi] [stuːpt] [kloʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['ʃɝːˌwʊdz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

He	stooped	close	and	saw	that	Sherwood's	eyes	were	open	and	alive	.
他	弯腰	关闭	和	锯	那	舍伍德的	眼睛	是	打开	和	活	.

他弯下腰走近，发现舍伍德的眼睛睁着，还活着。

“ [aɪv] [fuːld] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] ['ʃəːwud] .

“	I've	fooled	you	,	”	whispered	Sherwood	.
”	我已经	被骗了	你	,	”	低声说道	舍伍德	.

“我骗了你，”舍伍德低声说道。

“ [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [seɪf] .

“	I'm	as	good	as	dead	—	and	the	little	girl	is	safe	.
”	我是	作为	好的	作为	死的	—	和	这	小的	女孩	是	安全的	.

“我死定了——小女孩也安全了。”

” [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Then	he	closed	his	eyes	.
”	然后	他	关闭	他的	眼睛	.

然后他闭上了眼睛。

[red] [tʃiːf] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] , [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Red	Chief	ceased	his	whining	,	moved	back	a	yard	and	lay	down	.
红色的	首席	停止	他的	抱怨	,	已搬	后退	一个	院子	和	躺	向下	.

红酋长停止了呜咽，后退了一码，躺了下来。

['noʊ'el] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] .

Noel	built	up	the	fire	.
诺埃尔	建造	向上	这	火	.

诺埃尔把火烧得更旺了。

[red] ['lɪli] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] .

Red	Lily	came	leaping	to	the	fire	,	followed	by	Jim	McAllister	.
红色的	百合	来了	跳跃	到	这	火	,	随后	经过	吉姆	麦卡利斯特	.

红百合跳向火堆，吉姆·麦卡利斯特紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [jæpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃəːwud] , [noʊzd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

She	yapped	with	delight	and	anxiety	at	sight	of	Sherwood	,	nosed	his	beard	,
她	喋喋不休	和	喜	和	焦虑	在	视线	的	舍伍德	,	鼻子	他的	胡须	,

她一见到舍伍德就又高兴又焦虑地叫个不停，还用鼻子蹭他的胡子。

[flæʃt] [ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔːrhed] .

flashed	a	red	tongue	at	his	pale	forehead	.
闪光灯	一个	红色的	舌头	在	他的	苍白	前额	.

他朝苍白的额头吐了吐鲜红的舌头。

[ə'gen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Again	he	opened	his	eyes	for	a	few	seconds	.
再次	他	打开	他的	眼睛	为了	一个	很少	秒	.

他又睁开眼睛看了几秒钟。

[mə'kæləstɚ] [ænd; ənd] [noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [wɜːrkt] ['oʊvər] ['ʃəːwud] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

McAllister	and	Noel	Sabattis	worked	over	Sherwood	for	hours	.
麦卡利斯特	和	诺埃尔	萨巴蒂斯	工作	超过	舍伍德	为了	小时	.

麦卡利斯特和诺埃尔·萨巴蒂斯花了几个小时研究舍伍德。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

The	poor	fellow	was	delirious	,	exhausted	,	burning	with	fever	and	suffering
这	贫穷的	同伴	曾是	谵妄	,	筋疲力尽的	,	燃烧	和	发烧	和	痛苦

[ɪn'tens] [peɪn] .

intense	pain	.
激烈的	疼痛	.

这个可怜的人神志不清，精疲力竭，高烧不退，疼痛难忍。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz]

They	managed	to	get	a	little	brandy	and	about	a	gill	of	water	down	his
他们	管理	到	得到	一个	小的	白兰地	和	关于	一个	鳃	的	水	向下	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他们设法让他喝了一点白兰地和大约一吉尔的水。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

He	did	not	know	them	.
他	做过	不是	知道	他们	.

他不认识他们。

[hiː; hi] [θɔːt] ['luːɪs] [bæləngɚ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

He	thought	Louis	Balenger	was	there	.
他	想法	路易斯	巴伦格	曾是	那里	.

他以为路易斯·巴伦杰在那里。

“ [aɪv] [fuːld] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	fooled	you	this	time	,	”	he	said	.
“	我已经	被骗了	你	这	时间	,	”	他	说	.

“这次我骗到你了，”他说。

“ ['meəriən, 'mæriən] [ɪz] [seɪf] .

“	Marion	is	safe	.
“	玛丽昂	是	安全的	.

“玛丽昂很安全。”

[seɪf] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sker] [ɔːr] [trɪk] .

Safe	with	people	you	can't	scare	or	trick	.
安全的	和	人们	你	不能	吓	或者	诡计	.

和那些你吓不到或骗不了的人在一起很安全。

[seɪf] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

Safe	from	me	—	and	safe	from	you	.
安全的	从	我	—	和	安全的	从	你	.

对我而言安全，对你而言也安全。

[liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] — [ɔːr] [juːl] [get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] — [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ˌem 'iː] .

Leave	her	alone	—	or	you'll	get	caught	in	a	trap	—	and	die	of	it	—	like	me	.
离开	她	独自的	—	或者	你会	得到	捕捉	在	一个	陷阱	—	和	死	的	它	—	喜欢	我	.

别再招惹她了——否则你会落入陷阱——然后像我一样死去。

” ['leɪtər] , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [bæləngɚ] .

”	Later	,	he	said	,	“	You	can't	touch	her	,	Balenger	.
”	之后	,	他	说	,	“	你	不能	触碰	她	,	巴伦格	.

“后来，他说，‘你不能碰她，巴伦格。’

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [red] [dɔːgz] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .

Even	the	red	dogs	would	kill	you	.
甚至	这	红色的	狗	会	杀	你	.

就连红狗都会杀了你。

[ðeə(r)] [maɪ] [frendz] .

They're	my	friends	.
它们是	我的	朋友们	.

他们是我的朋友。

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .

"	His	right	hand	and	arm	were	in	a	terrible	state	.
"	他的	正确的	手	和	手臂	是	在	一个	糟糕的	状态	.

“他的右手和手臂伤势非常严重。”

[ðə; ði][hænd][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [stiːl] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hand	had	been	crushed	straight	across	and	torn	by	the	steel	teeth	of	the
这	手	有	到过	碎	直的	穿过	和	撕裂	经过	这	钢	牙齿	的	这

[træp] [wɪtʃ] ['iːən][mə'kæləstɚ] ,

trap	which	Ian	McAllister	,
陷阱	哪个	伊恩	麦卡利斯特	,

伊恩·麦卡利斯特的手被捕兽夹的钢齿直接碾碎并撕裂了。

[ɪn] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['kruːəlti] , [hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði] [oʊ'dɛl] ['pæntri] .

in	unthinking	cruelty	,	had	set	in	the	O'Dell	pantry	.
在	不假思索	残酷	,	有	放	在	这	奥德尔	食品储藏室	.

奥德尔家的食品储藏室里，发生了一起令人发指的残酷事件。

[hænd][ænd; ənd] [rɪst] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd]['swoʊlən] .

Hand	and	wrist	were	dark	and	swollen	.
手	和	手腕	是	黑暗的	和	肿	.

手腕和手部发黑肿胀。

[ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz]['swoʊlən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	arm	was	swollen	to	the	shoulder	.
这	手臂	曾是	肿	到	这	肩膀	.

手臂肿胀到肩膀。

['dʒɪm] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] .

Jim	bathed	it	with	warm	water	,	then	with	hot	water	.
吉姆	洗澡	它	和	温暖的	水	,	然后	和	热的	水	.

吉姆先用温水给它洗了澡，然后又用热水洗了澡。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [wɑːdz][ʌv; əv][hɑːt] , [wet] [mɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] ;

They	applied	wads	of	hot	,	wet	moss	to	the	arm	;
他们	应用	垫片	的	热的	,	湿的	苔藓	到	这	手臂	;

他们在手臂上敷上热乎乎的湿苔藓；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['bændidʒ] [fɔːr; fər]

but	they	had	no	bandages	and	nothing	of	which	to	make	bandages	for
但	他们	有	不	绷带	和	没有什么	的	哪个	到	制作	绷带	为了

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [hænd] .

the	wounded	hand	.
这	受伤	手	.

但他们没有绷带，也没有任何可以用来包扎受伤手部的材料。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['medsnz] — [wɪ'ðaʊt] ['kwaɪnaɪn][ɔːr]['aɪədaɪn]

And	in	their	haste	they	had	come	without	medicines	—	without	quinine	or	iodine
和	在	他们的	匆忙	他们	有	来	没有	药物	—	没有	奎宁	或者	碘

.

:

.

他们匆忙之中没有带药品——没有奎宁，也没有碘。

['ʃəːwud] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][æt; ət] [dɑːn] .

Sherwood	was	still	alive	at	dawn	.
舍伍德	曾是	仍然	活	在	黎明	.

黎明时分，舍伍德还活着。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ɪn] [les] ['sʌfərɪŋ] .

He	even	seemed	to	be	a	little	stronger	and	in	less	suffering	.
他	甚至	似乎	到	是	一个	小的	更强	和	在	较少的	痛苦	.

他似乎身体更强壮了一些，痛苦也减轻了一些。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

His	arm	was	no	worse	,	that	was	certain	.
他的	手臂	曾是	不	更糟	,	那	曾是	肯定	.

他的手臂伤势没有加重，这一点可以肯定。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk]

They	gave	him	a	little	more	stimulant	and	a	few	spoonfuls	of	condensed	milk
他们	给予	他	一个	小的	更多的	兴奋剂	和	一个	很少	一勺	的	浓缩版	牛奶

[daɪ'luːtɪd][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] .

diluted	in	warm	water	.
稀	在	温暖的	水	.

他们给他服用了一些兴奋剂，以及几勺用温水稀释的炼乳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːrɪʃmənt]

It	was	evident	from	his	appearance	that	he	had	been	without	nourishment
它	曾是	明显	从	他的	外貌	那	他	有	到过	没有	营养

[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

of	any	sort	for	days	and	yet	he	seemed	unconscious	of	hunger	.
的	任何	种类	为了	天	和	然而	他	似乎	无意识	的	饥饿	.

从他的样子来看，显然他已经好几天没有吃任何东西了，但他似乎并没有感到饥饿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	far	too	ill	and	weak	to	feel	anything	but	the	pain	of	his
他	曾是	远的	也	患病的	和	虚弱的	到	感觉	任何事物	但	这	疼痛	的	他的

[hænd][ænd; ənd][ɑːrm] .

hand	and	arm	.
手	和	手臂	.

他病得太重，身体太虚弱，除了手和胳膊的疼痛之外，什么都感觉不到了。

['dʒɪm][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['æftər] ['brekfəst] , [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Jim	set	out	for	home	after	breakfast	,	on	a	straight	line	,
吉姆	放	出去	为了	家	后	早餐	,	在	一个	直的	线	,

吉姆早餐后沿直线往家走。

[tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] ['bændidʒ] [ænd; ənd]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə]

to	fetch	in	bandages	and	quinine	and	to	get	his	sister's	advice	as	to
到	拿来	在	绷带	和	奎宁	和	到	得到	他的	姐妹	建议	作为	到

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]['aɪədaɪn] .

the	wisdom	of	using	iodine	.
这	智慧	的	使用	碘	.

去取绷带和奎宁，并向他姐姐征求使用碘酒是否明智的意见。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [wʊd] [rɪ'vaɪv] ['ʃəːwud] [soʊ] [ðæt]

He	believed	that	nourishment	and	simple	remedies	would	revive	Sherwood	so	that
他	相信	那	营养	和	简单的	补救措施	会	复活	舍伍德	所以	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

they	could	safely	remove	him	to	the	house	in	the	course	of	a	day	or	two	.
他们	可以	安全	消除	他	到	这	房子	在	这	课程	的	一个	天	或者	二	.

他相信，通过补充营养和简单的治疗方法，舍伍德就能恢复过来，这样他们就可以在一两天内安全地把他抬回家。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ]['dɑːktər][frʌm; frəm] ['wʊdstɑːk] , ['dɑːktər] [skɔt] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

Then	he	would	get	a	doctor	from	Woodstock	,	Doctor	Scott	whom	he	knew	,
然后	他	会	得到	一个	医生	从	伍德斯托克	,	医生	斯科特	谁	他	知道	,

然后他会去找伍德斯托克的斯科特医生，他认识这位医生。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd] .

to	deal	with	the	injured	hand	.
到	交易	和	这	受伤	手	.

处理受伤的手。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [ɪn]

He	believed	that	the	inflammation	of	the	hand	and	arm	could	be	reduced	in
他	相信	那	这	炎	的	这	手	和	手臂	可以	是	减少	在

[ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtriːtmənt] .

the	meantime	by	simple	treatment	.
这	与此同时	经过	简单的	治疗	.

他认为，通过简单的治疗，可以暂时减轻手部和手臂的炎症。

[hiː; hi] [left] [bəuθ][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][noʊˈel][sɑːbɑːtɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

He	left	both	dogs	and	the	gun	with	Noel	Sabattis	and	the	sick	man	.
他	左边	两个都	狗	和	这	枪	和	诺埃尔	萨巴蒂斯	和	这	生病的	男人	.

他把两条狗和枪留给了诺埃尔·萨巴蒂斯和那个病人。

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkʌvərd] [kloʊz][əˈpɑːn] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [hʌnt]

The	searchers	must	have	covered	close	upon	thirty	miles	of	ground	in	their	hunt
这	搜索者	必须	有	涵盖	关闭	之上	三十	英里	的	地面	在	他们的	打猎

[fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

for	Sherwood	but	they	had	not	gone	more	than	eight	miles	straight	to	the
为了	舍伍德	但	他们	有	不是	已消失	更多的	比	八	英里	直的	到	这

[ˈnɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

搜寻舍伍德的人员肯定已经走了将近三十英里的路程，但他们向正北方向走的距离却不超过八英里。

[məˈkæləstɚ] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] ,

McAllister	traveled	a	bee	line	,
麦卡利斯特	旅行	一个	蜜蜂	线	,

麦卡利斯特直线行进，

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [gleɪd] .

pausing	now	and	then	to	look	up	at	the	sun	from	an	open	glade	.
暂停	现在	和	然后	到	看	向上	在	这	太阳	从	一个	打开	林间空地	.

不时停下来，从开阔的林间空地抬头望向太阳。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp]

He	reached	the	house	within	two	hours	and	twenty	minutes	of	leaving	the	camp
他	达到	这	房子	之内	二	小时	和	二十	分钟	的	离开	这	营

[ɪn][ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ˈhɑːloʊ] .

in	the	secluded	hollow	.
在	这	僻	空洞的	.

离开偏僻山谷中的营地后，他用了两个小时二十分钟到达了房子。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tʃoʊkt] [ˈhɑːloʊ] [oʊld][noʊˈel][sɑːbɑːtɪs] [beɪðd] [ˈʃɚːˌwʊdz]

Back	in	the	heart	of	the	tree	-	choked	hollow	old	Noel	Sabattis	bathed	Sherwood's
后退	在	这	心	的	这	树	-	窒息	空洞的	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	洗澡	舍伍德的

[hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [wɑːdz][ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [mɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]

hand	and	arm	and	applied	wads	of	steaming	moss	to	the	arm	and
手	和	手臂	和	应用	垫片	的	蒸煮	苔藓	到	这	手臂	和

[ˈʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz]['dʒɪm][məˈkæləstɚ][hæd; həd] [dʌn] .

shoulder	just	as	Jim	McAllister	had	done	.
肩膀	只是	作为	吉姆	麦卡利斯特	有	完毕	.

回到树木繁茂的山谷深处，老诺埃尔·萨巴蒂斯像吉姆·麦卡利斯特那样，给舍伍德的手和胳膊洗澡，并把热气腾腾的苔藓敷在他的胳膊和肩膀上。

[ˈʃəːwud] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [slept] .

Sherwood	and	the	dogs	slept	.
舍伍德	和	这	狗	睡着了	.

舍伍德和狗都睡着了。

[noʊˈel] [felt] [ˈsliːpi] , [tuː] .

Noel	**felt**	**sleepy**	**,**	**too**	**.**
诺埃尔	毛毡	困	,	也	.

诺埃尔也感到困倦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] [θruː] [moʊst] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**had**	**been**	**awake**	**through**	**most**	**of**	**last**	**night**	**and**	**through**	**half**	**of**	**the**
他	有	到过	醒	通过	最多	的	最后的	夜晚	和	通过	一半	的	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən]

night	**before**	**and**	**during**	**the**	**past**	**two**	**days**	**he**	**had**	**exerted**	**himself**	**more**	**than**
夜晚	前	和	期间	这	过去的	二	天	他	有	施加	他自己	更多的	比

[ˈjuːʒuəl] .

usual	**.**
通常	.

他昨晚大部分时间都没睡，前天晚上也有一半时间没睡，而且过去两天他的活动量都比平时大。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] .

He	**blinked**	**and**	**blinked**	**.**
他	眨眼	和	眨眼	.

他眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ʌp] .

His	**eyelids**	**wouldn't**	**stay**	**up**	**.**
他的	眼睑	不会	停留	向上	.

他的眼皮总是抬不起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz] .

He	**looked**	**at**	**his**	**sleeping**	**friend**	**and**	**the**	**sleeping**	**dogs**	**.**
他	看起来	在	他的	睡眠	朋友	和	这	睡眠	狗	.

他看着熟睡的朋友和熟睡的狗狗们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðem; ðəm] .

His	**eyes**	**closed**	**and**	**he**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**open**	**them**	**.**
他的	眼睛	关闭	和	他	制成	不	努力	到	打开	他们	.

他闭上了眼睛，没有丝毫睁开的迹象。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ˈsloʊli] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːft] [mɔːs] .

Instead	**,**	**he**	**sank**	**back**	**slowly**	**until**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**touched**	**the**	**soft**	**moss**	**.**
反而	,	他	沉没	后退	缓慢地	直到	他的	头	和	肩膀	感动	这	柔软的	苔藓	.

相反，他慢慢地向后沉去，直到他的头和肩膀碰到了柔软的苔藓。

[oʊld] [noʊˈel] [sɑːbɑːtɪs] [slept] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Old	**Noel**	**Sabattis**	**slept**	**deep**	**and**	**long**	**.**
老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	睡着了	深的	和	长的	.

老诺埃尔·萨巴蒂斯睡得很沉，睡得很久。

[ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [draɪ] .

The	**moss**	**was**	**soft**	**and**	**dry**	**.**
这	苔藓	曾是	柔软的	和	干燥	.

苔藓柔软干燥。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði] [stɪl] [er] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [wɔːrm] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [baʊz] .

The	**sun**	**climbed**	**and**	**warmed**	**the**	**still**	**air**	**and**	**sifted**	**shafts**	**of**	**warm**	**light**	**through**	**the**	**crowding**	**boughs**	**.**
这	太阳	攀登	和	温暖	这	仍然	空气	和	筛过的	轴	的	温暖的	光	通过	这	拥挤	树枝	.

太阳升起，温暖了静止的空气，温暖的阳光透过茂密的树枝洒下缕缕光芒。

[ˈʃəːwud] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ˈmoʊʃnləs] , [ˈmʌtərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Sherwood	**lay**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**	**motionless**	**,**	**muttering**	**now**	**and**	**again**	**.**
舍伍德	躺	和	关闭	眼睛	,	静止不动	,	喃喃自语	现在	和	再次	.

舍伍德闭着眼睛躺着，一动不动，偶尔喃喃自语。

[red] [tʃiːf] [əˈroʊz] , [ʃʊk] [hɪmˈself] , [ˈhʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

Red	Chief	arose	,	shook	himself	,	hunted	through	the	woods	for	a	few	minutes	,
红色的	首席	出现	,	摇晃	他自己	,	猎杀	通过	这	树林	为了	一个	很少	分钟	,

[ˈsəːkld][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] ,

circled	the	hollow	,
圈起来	这	空洞的	,

红酋长起身，抖了抖身子，在树林里搜寻了几分钟，绕着山谷转了一圈。

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [sliːp] .

then	returned	to	the	fallen	fire	and	sleep	.
然后	返回	到	这	倒下	火	和	睡觉	.

然后回到熄灭的篝火旁睡着了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg] [əˈwoʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [skautid] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] ,

The	other	dog	awoke	a	little	later	,	scouted	around	for	ten	minutes	,
这	其他	狗	醒来	一个	小的	之后	,	侦察兵	大约	为了	十	分钟	,

另一只狗醒得晚了些，四处张望了十分钟。

[dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrni] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [sliːp] .

drank	at	the	ferny	spring	and	returned	to	sleep	.
喝	在	这	蕨类植物	春天	和	返回	到	睡觉	.

在长满蕨类的泉水边喝了水，然后回去睡觉了。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [pæst] .

The	hours	passed	.
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[red] [tʃiːf] [əˈwoʊk] [əˈgen] , [snɪft] [ðə; ði] [stɪl] [er] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈpɜːrpəsfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Red	Chief	awoke	again	,	sniffed	the	still	air	and	got	purposefully	to	his	feet	.
红色的	首席	醒来	再次	,	嗅了嗅	这	仍然	空气	和	得到	故意	到	他的	脚	.

红酋长再次醒来，嗅了嗅静止的空气，然后坚定地站了起来。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

He	entered	and	vanished	into	the	heavy	underbrush	with	a	single	bound	.
他	进入	和	消失了	进入	这	重的	草丛	和	一个	单身的	边界	.

他纵身一跃，消失在茂密的灌木丛中。

[red] [ˈlɪli] [əˈwoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

Red	Lily	awoke	in	a	flash	and	flashed	after	him	.
红色的	百合	醒来	在	一个	闪光	和	闪光灯	后	他	.

红百合猛然惊醒，随即闪身追了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

They	were	both	back	in	less	than	a	minute	.
他们	是	两个都	后退	在	较少的	比	一个	分钟	.

不到一分钟，他们俩就回来了。

[ðeɪ] [əˈwoʊk] [noʊˈel] [sɑːbɑːtɪs] [baɪ] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈvaɪələntli] .

They	awoke	Noel	Sabattis	by	licking	his	face	violently	.
他们	醒来	诺埃尔	萨巴蒂斯	经过	舔舐	他的	脸	暴力	.

他们用力舔舐诺埃尔·萨巴蒂斯的脸，把他弄醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] .

They	were	in	too	great	a	hurry	to	be	particular	.
他们	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	是	特别的	.

他们太着急了，没心思讲究细节。

[noʊˈel] [əˈwoʊk] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Noel	awoke	spluttering	and	sat	up	.
诺埃尔	醒来	喷溅	和	卫星	向上	.

诺埃尔惊醒过来，呛了几口水，然后坐了起来。

[ðə; ði][bɪg][dɔːgz] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

The	big	dogs	jumped	on	him	and	over	him	a	few	times	,
这	大的	狗	跳了起来	在	他	和	超过	他	一个	很少	时代	,

那几条大狗几次跳到他身上，从他身上跳下来。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

then	turned	and	disappeared	in	the	underbrush	.
然后	转向	和	消失	在	这	草丛	.

然后转身消失在灌木丛中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

The	old	man	wiped	his	face	with	the	back	of	his	hand	and	reached	for
这	老的	男人	擦拭	他的	脸	和	这	后退	的	他的	手	和	达到	为了

[ðə; ði] [dʌk] [gʌn] .

the	duck	gun	.
这	鸭子	枪	.

老人用手背擦了擦脸，伸手去拿猎鸭枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [riː'ləʊdid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

He	had	reloaded	it	before	breakfast	.
他	有	重新加载	它	前	早餐	.

他在早餐前重新装好了子弹。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæmərz] ,

He	raised	the	hammers	,
他	提高	这	锤子	,

他举起了锤子，

[prə'duːst] [tuː] ['kɑːpər] [pər'kʌʃ(ə)n] [kæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [vest] ,

produced	two	copper	percussion	caps	from	a	pocket	of	his	rag	of	a	vest	,
生产	二	铜	打击乐器	帽子	从	一个	口袋	的	他的	抹布	的	一个	背心	,

他从破烂背心的口袋里掏出两个铜制火帽。

[kæpt] [iːtʃ] ['nɪpl] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['hæmərz] [tuː; tə][hæf] [kɑːk] .

capped	each	nipple	and	lowered	the	hammers	to	half	cock	.
封顶	每个	乳头	和	降低	这	锤子	到	一半	公鸡	.

盖住每个乳头，并将锤子降至半待击位置。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] ['æftər][ðə; ði][dɔːgz] .

Then	he	crawled	after	the	dogs	.
然后	他	爬行	后	这	狗	.

然后他爬着追赶那些狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色独木舟：加拿大荒野(The Red Pirogue A Tale of Adventure in the)

第6/7页

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] .

He	found	them	awaiting	him	impatiently	at	the	outer	edge	of	the	hollow	.
他	成立	他们	等待中	他	不耐烦地	在	这	外	边缘	的	这	空洞的	.

他发现他们正焦急地在山谷外缘等着他。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [noʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈiːgər] , [ˈtʃoʊki] [ˈnɔɪzɪz] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

They	jumped	about	him	,	nosed	him	and	made	eager	,	choky	noises	deep	in	their	throats	.
他们	跳了起来	关于	他	,	鼻子	他	和	制成	渴望的	,	窒息	噪音	深的	在	他们的	喉咙	.

它们围着他跳来跳去，用鼻子嗅他，喉咙深处发出急促而哽咽的声音。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊˈel] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈæftər] .

They	moved	forward	slowly	and	steadily	then	,	with	Noel	crawling	after	.
他们	已搬	向前	缓慢地	和	稳步	然后	,	和	诺埃尔	爬行	后	.

他们缓慢而稳步地向前移动，诺埃尔在后面爬着跟在后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] [fɑːr] ; [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] .

But	they	did	not	advance	far	;	suddenly	they	lay	down	.
但	他们	做过	不是	进步	远的	;	突然	他们	躺	向下	.

但他们并没有走远，突然就倒下了。

[noʊˈel] [ˈlisnd] .

Noel	listened	.
诺埃尔	听着	.

诺埃尔听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] .

He	heard	something	.
他	听到	某物	.

他听到了什么。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [best] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [graʊnd] [waɪl] [wʌn] [dɔːg] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [əˈpruːv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪzd] [streɪt] [əˈhed] .

He	set	his	best	ear	close	to	ground	while	one	dog	watched	him	with	intent	approval	and	the	other	gazed	straight	ahead	.
他	放	他的	最好的	耳朵	关闭	到	地面	尽管	一	狗	观看	他	和	意图	赞同	和	这	其他	凝视	直的	前方	.

他把耳朵贴近地面，一只狗专注地看着他，表示赞许，另一只狗则目不转睛地盯着前方。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	raised	himself	to	his	knees	,
他	提高	他自己	到	他的	膝盖	,

他跪了起来，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [tɔːl] [breɪks] .

lifted	his	head	cautiously	and	looked	to	his	front	through	a	screen	of	tall	brakes	.
抬起	他的	头	谨慎地	和	看起来	到	他的	正面	通过	一个	屏幕	的	高的	刹车	.

他小心翼翼地抬起头，透过高高的刹车片看向前方。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [əˈproʊtʃɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [mel] [lʌnt] ;

He	saw	two	men	approaching	,	one	of	whom	he	recognized	as	Mel	Lunt	;
他	锯	二	男人	接近	,	一	的	谁	他	认可	作为	梅尔	伦特	;

他看到有两个男人走过来，其中一个他认出是梅尔·伦特；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

and	though	he	could	see	only	their	heads	and	shoulders	he	knew	that	they
和	尽管	他	可以	看	仅有的	他们的	头部	和	肩膀	他	知道	那	他们

[wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] .

were	placing	their	feet	for	each	step	with	the	utmost	care	.
是	放置	他们的	脚	为了	每个	步	和	这	极致	关心	.

虽然他只能看到他们的头和肩膀，但他知道他们每一步都走得格外小心。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Also	,	he	saw	that	each	had	a	rifle	on	his	shoulder	.
还	,	他	锯	那	每个	有	一个	步枪	在	他的	肩膀	.

他还看到每个人肩上都扛着一支步枪。

[noʊˈɛlz] [raʊnd] [aɪz] [glɪntid] [ˈdeɪndʒərəsli] .

Noel's	round	eyes	glinted	dangerously	.
诺埃尔的	圆形的	眼睛	闪闪发光	危险地	.

诺埃尔的圆眼睛闪烁着危险的光芒。

[mæn] [ˈhʌntərz] , [heɪ] !

Man	hunters	,	hey	!
男人	猎人	,	嘿	!

嘿，人猎者！

[sniːks] !

Sneaks	!
潜行者	!

偷偷摸摸！

[sniːks] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][dʒeɪl] [pʊr] [ˈʃəːwud] , [ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ˈtrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Sneaks	sneaking	around	to	jail	poor	Sherwood	,	hunting	him	down	by	tracking	his	friends	.
潜行者	鬼鬼祟祟	大约	到	监狱	贫穷的	舍伍德	,	打猎	他	向下	经过	追踪	他的	朋友们	.

一群潜伏者偷偷摸摸地接近可怜的舍伍德，通过追踪他的朋友来追捕他。

[hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [iːtʃ] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

He	stooped	for	a	moment	and	patted	each	dog	on	the	head	.
他	弯腰	为了	一个	片刻	和	轻拍	每个	狗	在	这	头	.

他弯下腰，轻轻拍了拍每只狗的头。

“ [leɪ] [kloʊz] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“	Lay	close	,	”	he	whispered	.
“	莱	关闭	,	”	他	低声说道	.

“躺近点，”他低声说。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] , [ədˈvænst] [tuː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .

He	stood	straight	,	advanced	two	paces	and	halted	.
他	站立	直的	,	先进的	二	步幅	和	停止	.

他站直身子，向前走了两步，然后停了下来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bærəlz] [wɜːr; wər][ɪn] [laɪn]

He	brought	the	old	gun	up	so	that	the	muzzles	of	the	two	barrels	were	in	line
他	带来	这	老的	枪	向上	所以	那	这	口套	的	这	二	桶	是	在	线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [wʌz; wəz]

with	the	heads	of	the	intruders	and	in	plain	sight	and	the	butt	was
和	这	头部	的	这	入侵者	和	在	清楚的	视线	和	这	屁股	曾是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

within	a	few	inches	of	the	business	position	in	the	hollow	of	his	right	shoulder	.
之内	一个	很少	英寸	的	这	商业	位置	在	这	空洞的	的	他的	正确的	肩膀	.

他举起那把旧枪，使两根枪管的枪口与入侵者的头部对齐，清晰可见，枪托距离他右肩凹陷处的目标位置只有几英寸。

“ [haʊ] [duː] .

“	How	do	.
”	如何	做	.

“如何做。

[faɪn] [deɪ] ， ” [hiː; hi] [sed] .

Fine	day	,	”	he	said	.
美好的	天	，	”	他	说	.

“天气真好，”他说。

[oʊld] [tɪm] [hʊd] [ʌv; əv] [hʊdz] ['feri] [ænd; ənd] [mel] [lʌnt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kɑːnstəbl] [stɑːpt] [ded] [ɪn]

Old	Tim	Hood	of	Hood's	Ferry	and	Mel	Lunt	the	local	constable	stopped	dead	in
老的	蒂姆	兜帽	的	引擎盖的	渡船	和	梅尔	伦特	这	当地的	警官	停止	死的	在

[ðer; ðər] [træks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] .

their	tracks	as	if	they	were	already	shot	.
他们的	轨道	作为	如果	他们	是	已经	射击	.

胡德渡口的蒂姆·胡德老先生和当地警员梅尔·伦特突然停住了脚步，仿佛他们已经被枪击了一样。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðer; ðər]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

They	didn't	even	lower	their	rifles	from	their	shoulders	.
他们	没有	甚至	降低	他们的	步枪	从	他们的	肩膀	.

他们甚至都没把步枪从肩上放下来。

[ðer; ðər] ['stɑːrtld] [breɪnz] [wɜːrkt] [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [ðæt]

Their	startled	brains	worked	just	sufficiently	to	warn	them	that	a	move	of	that
他们的	惊慌	大脑	工作	只是	足够	到	警告	他们	那	一个	移动	的	那

[kaɪnd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] .

kind	might	not	be	safe	.
种类	可能	不是	是	安全的	.

他们惊愕不已的大脑勉强运转了一下，足以警告他们这种举动可能并不安全。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][noʊ'el][ɪn] ['saɪləns] .

For	a	few	seconds	they	stared	at	Noel	in	silence	.
为了	一个	很少	秒	他们	凝视	在	诺埃尔	在	沉默	.

他们沉默地盯着诺埃尔看了几秒钟。

[ðen] [tɪm] [hʊd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [skwer] - [kʌt] ['wɪskərz] .

Then	Tim	Hood	spoke	in	a	formidable	voice	that	matched	his	square	-	cut	whiskers	.
然后	蒂姆	兜帽	辐	在	一个	强大	嗓音	那	匹配	他的	正方形	-	切	胡须	.

然后，蒂姆·胡德用一种与他方正胡须相称的威严嗓音说道。

“ [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] - - [ðæt] [ðer; ðər] [gʌn] [æt; ət][juː 'es] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	d'ye	mean	by	p'intin	'	that	there	gun	at	us	?	”	he	asked	.
“	什么	染料	意思是	经过	-	-	那	那里	枪	在	我们	?	”	他	问	.

“你们用枪指着我们是什么意思？”他问道。

“ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [noʊ'el] .

“	What	it	look	like	it	mean	?	”	returned	Noel	.
“	什么	它	看	喜欢	它	意思是	?	”	返回	诺埃尔	.

“它看起来像是什么意思？”诺埃尔反问道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tɪm] , ” [sed] [mel] [lʌnt] .
“ That's all right , Tim , ” said Mel Lunt .
” 那就是 全部 正确的 , 蒂姆 , ” 说 梅尔 伦特 .

“没关系，蒂姆，”梅尔·伦特说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ He's a friend of mine . ”
” 他是 一个 朋友 的 矿 . ”

“他是我朋友。”

“ - [jiː; ji] [seɪ] ! ” [riˈtɔːtid] [noʊˈel] .
“ T'ell ye say ! ” retorted Noel .
” - 是的 说 ! ” 反驳 诺埃尔 .

“你倒是说说看！”诺埃尔反驳道。

“ [wel] , [jiː; ji] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ges] .
“ Well , ye know me , I guess .
” 出色地 , 是的 知道 我 , 我 猜测 .

“嗯，我想你们都了解我。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][jər] [pleɪs] [ɑːn] [frentʃ] ['rɪvər] .
I was up to yer place on French River .
我 曾是 向上 到 你的 地方 在 法语 河 .

我去过你在法兰西河畔的住处。

[aɪm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [dəunt][jiː; ji][maɪnd] ?
I'm the constable , don't ye mind ?
我是 这 警官 , 不 是的 头脑 ?

我是警员，你们不介意吧?

[ˌem ˈiː][æn; ən] - ['ʃerɪf] [braʊn] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] . ”
Me an ' Sheriff Brown was up there . ”
我 一个 - 警长 棕色的 曾是 向上 那里 . ”

我和布朗警长当时都在上面。”

“ [ʃʊr] [-] , [lʌnt] .
“ Sure t'ing , Lunt .
” 当然 t'ing , 伦特 .

“当然，伦特。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? ”
What you want now ? ”
什么 你 想 现在 ? ”

你现在想要什么?

“ [jiː; ji] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] !
“ Ye can't talk to me like that !
” 叶 不能 讲话 到 我 喜欢 那 !

“你不能这样跟我说话！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hʊd] .
” exclaimed Hood .
” 惊呼 兜帽 .

“胡德惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [sæs] [frʌm; frəm][noʊ]['ɪndʒən][nɔːr][frʌm; frəm][noʊ] [dæŋd] [oʊˈdɛl] !
“ I don't take sass from no Injun nor from no danged O'Dell !
” 我 不 拿 傲娇 从 不 印第安人 也不 从 不 该死的 奥德尔 !

“我才不会容忍印第安人或者该死的奥德尔的无礼！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [hɪr] ['ʃəːwud] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi]['æftər] ?
Where's this here Sherwood the law be after ?
在哪里? 这 这里 舍伍德 这 法律 是 后 ?

谢伍德，这个警察要追捕他，他到底在哪儿?

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [ɪm] ! ”
Take us to ' im ! ”
拿 我们 到 - 我是 ! ”

带我们去找他!

“ [kiːp] [dæt]['raɪf(ə)l] ['stedi] , [lʌnt] , ” ['kɔːʃənd] [noʊ'el] .
“ Keep dat rifle steady , Lunt , ” cautioned Noel .
“ 保持 数据 步枪 稳定的 , 伦特 , ” 警告 诺埃尔 .

“稳住枪，伦特，”诺埃尔提醒道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [tuː] , [oʊld] ['felər] .
“ An ' you too , old feller .
“ 一个 - 你 也 , 老的 伙计 .

“还有你，老伙计。”

[aɪ][gɑːt]['dʒɝːks][ɑːn][diː] ['fɪŋgər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pə'puːs] [æn; ən] - ['maɪti] [sɪk] [wʌn] [taɪm] —
I got jerks on de finger when I was little papoose an ' mighty sick one time —
我 得到 混蛋 在 德 手指 什么时候 我 曾是 小的 婴儿 一个 - 强大的 生病的 一 时间 —
[æn; ən] - ['meɪbi] [stɪl] [gɑːt] - [ɪm] ,
an ' maybe still got ' em ,
一个 - 或许 仍然 得到 - 呃 ,

我小时候生过一次大病，手指上就经常抽搐——也许现在还有。

[aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[gɑːt] [her] ['trɪgər] [ɑːn][dɪs][oʊld] [gʌn] , ['enihaʊ] . ”
Got hair trigger on dis old gun , anyhow . ”
得到 头发 扳机 在 迪斯 老的 枪 , 无论如何 . ”

这把老枪的扳机反应非常灵敏。

“ [dəunt][jiː; jɪ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] , ” [sed] [lʌnt] .
“ Don't ye be a fool , Noel Sabattis , ” said Lunt .
“ 不 是的 是 一个 傻子 , 诺埃尔 萨巴蒂斯 , ” 说 伦特 .

“你别犯傻了，诺埃尔·萨巴蒂斯，”伦特说。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .
“ I'm a constable .
“ 我是 一个 警官 .

“我是一名警员。”

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [mæn] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] , [huːz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
I want this man Richard Sherwood , who's suspicioned of the murder of the late
我 想 这 男人 理查德 舍伍德 , 谁是 怀疑 的 这 谋杀 的 这 晚的
['luːɪs] [bæləngɝ] ,
Louis Balenger ,
路易斯 巴伦格 ,

我想要抓捕理查德·舍伍德，他涉嫌谋杀已故的路易斯·巴伦格。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [jiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['sʌmhwɛə] - [raʊnd] [hɪr] .
an ' I know ye've got him somewheres ' round here .
一个 - 我 知道 你们已经 得到 他 某个地方 - 圆形的 这里 .

我知道你把他关在这附近。

[aɪm]['tɑːkən] - [tuː; tə][jiː; jɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [naʊ] , [noʊ'el] , [æz; əz][ðə; ði][ɑːrm][oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [jiː; jɪ] [maɪt] [seɪ] .
I'm talkin ' to ye official now , Noel , as the arm o ' the law ye might say .
我是 谈话 - 到 是的 官方的 现在 , 诺埃尔 , 作为 这 手臂 o - 这 法律 是的 可能 说 .

我现在是在和官方人士说话，诺埃尔，你可以说我是在和法律的执行者说话。

[drɑːp] [jər] [gʌn] [æn; ən] - [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

Drop	**yer**	**gun**	**an**	**'**	**lead**	**us**	**to**	**him**	**.**	**”**
降低	你的	枪	一个	-	带领	我们	到	他	.	”

放下枪，带我们找到他。

“ ['ʃəːwud] ?

“	**Sherwood**	**?**
”	舍伍德	?

“舍伍德？”

[eint] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][dəunt] [ʃuːt] [dæt] ['felər] [bæləngɝ] ?

Ain't	**I**	**told**	**you**	**he**	**don't**	**shoot**	**dat**	**feller**	**Balenger**	**?**
不是	我	讲述	你	他	不	射击	数据	伙计	巴伦格	?

我不是跟你说过他不会射杀巴伦格那家伙吗?

[hiː; hi][dəunt] [ʃuːt] ['noʊbɑːdi] .

He	**don't**	**shoot**	**nobody**	**.**
他	不	射击	无人	.

他不会开枪打人。

[juː; jʊ][æsk] [braʊn] .

You	**ask**	**Brown**	**.**
你	问	棕色的	.

你去问布朗。

[juː; jʊ][æsk][ben] [oʊ'dɛl] .

You	**ask**	**Ben**	**O'Dell**	**.**
你	问	本	奥德尔	.

你去问问本·奥德尔。

[æsk] ['enibɑːdi] .

Ask	**anybody**	**.**
问	任何人	.

随便问问谁。

['prɪti] [nɪr] ['enibɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [hoʊl] [lɑːt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [lʌnt] ! ” “

Pretty	**near**	**anybody**	**tell**	**you**	**whole**	**lot**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**Lunt**	**!**	**”**	**“**
漂亮的	靠近	任何人	告诉	你	所有的	很多	你	不	知道	,	伦特	!	”	“

几乎每个人都会告诉你很多你不知道的事情，伦特!

- [zæt][soʊ] ?

'	**Zat**	**so**	**?**
-	扎特	所以	?

真是这样吗?

[aɪl] [æsk]['mɪstər] . [braʊn] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] , [dəunt][jiː; ji] [fret] !

I'll	**ask**	**Mr**	**.**	**Brown**	**when**	**I**	**see**	**'**	**im**	**,**	**don't**	**ye**	**fret**	**!**
患病的	问	先生	.	棕色的	什么时候	我	看	-	我是	,	不	是的	烦恼	!

我见到布朗先生时会问他，你们别担心!

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kɪn] [stænd] [hɪəz] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji] [kɪn] [hoʊld] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [gʌn] ;

I	**reckon**	**we**	**kin**	**stand**	**here's**	**long**	**as**	**ye**	**kin**	**hold**	**up**	**that**	**old**	**gun**	**;**
我	估计	我们	亲属	站立	这里是	长的	作为	是的	亲属	抓住	向上	那	老的	枪	;

我想只要你还能举起那把旧枪，我们就能一直站在这里;

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [wiːl] [ʃoʊ] [jiː; ji][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] . ”

and	**then**	**—**	**but**	**we'll**	**show**	**ye**	**all**	**about**	**that**	**later**	**.**	**”**
和	然后	—	但	出色地	展示	是的	全部	关于	那	之后	.	”

然后——不过我们稍后会详细解释。”

“ ['meɪbi] , ” [sed] [noʊ'el] .

“	**Maybe**	**,**	**”**	**said**	**Noel**	**.**
”	或许	,	”	说	诺埃尔	.

“也许吧,”诺埃尔说。

“ [hoʊld] - [ɪm] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] , ['enihaʊ] .
“ Hold ' im good long time , anyhow .
“ 抓住 - 我是 好的 长的 时间 , 无论如何 .

“无论如何，好好抱住他很久。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” He glanced down and behind him , under his left elbow , for an instant .
” 他 瞥了一眼 向下 和 在后面 他 , 在下面 他的 左边 弯头 , 为了 一个 立即的 .

他低头瞥了一眼身后，左肘下方，那一瞬间。

[red] ['lɪli] [stɪl] [leɪ] [flæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] [bʌt; bət] [red] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Red Lily still lay flat among the ferns but Red Chief was not there .
红色的 百合 仍然 躺 平坦的 之中 这 蕨类植物 但 红色的 首席 曾是 不是 那里 .

红百合依然平躺在蕨类植物丛中，但红酋长却不见了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt]
He wondered at that
他 想知道 在 那

他对此感到疑惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] .
but he did not worry .
但 他 做过 不是 担心 .

但他并不担心。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [dɔːgz][wʌz; wəz] [greɪt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
His admiration for the red dogs was great , though his acquaintance with
他的 钦佩 为了 这 红色的 狗 曾是 伟大的 , 尽管 他的 熟人 和
[ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] .
them had been short .
他们 有 到过 短的 .

虽然他与红狗相识的时间不长，但他却非常欣赏它们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʒɪm][mə'kælɪstɝ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
In the meantime , Jim McAllister was returning on a bee line through the woods ,
在 这 与此同时 , 吉姆 麦卡利斯特 曾是 返回 在 一个 蜜蜂 线 通过 这 树林 ,

与此同时，吉姆·麦卡利斯特正笔直地穿过树林返回。

[wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn][ænd; ənd]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['bændidʒ] [ænd; ənd]['bɔːrɪk] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
with iodine and quinine and bandages and boric powder in his pockets
和 碘 和 奎宁 和 绷带 和 硼酸 粉末 在 他的 口袋
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a basket containing a bottle of milk and a dozen fresh eggs in his
和 一个 篮子 包含 一个 瓶子 的 牛奶 和 一个 打 新鲜的 鸡蛋 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

他的口袋里装着碘酒、奎宁、绷带和硼酸粉，右手拿着一个篮子，篮子里装着一瓶牛奶和一打新鲜鸡蛋。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [pʊr] ['ʃɝːˌwʊdz] [rɪ'triːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]
When he was within half a mile of poor Sherwood's retreat he was met by
什么时候 他 曾是 之内 一半 一个 英里 的 贫穷的 舍伍德的 撤退 他 曾是 遇见 经过
[red] [tʃiːf] .
Red Chief .
红色的 首席 .

当他距离可怜的舍伍德的撤退路线还有半英里时，他遇到了红酋长。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [liːpt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [skwɜːmd] [ænd; ənd] [ˈrɪgəld] , [ræn][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][bæk]

The	old	dog	leaped	about	him	,	squirmed	and	wriggled	,	ran	forward	and	back
这	老的	狗	跳跃	关于	他	,	扭动着身子	和	扭动	,	跑	向前	和	后退

[ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] [əˈgen] .

and	forward	again	.
和	向前	再次	.

那只老狗在他周围跳来跳去，扭动挣扎，来回奔跑。

[ˈdʒɪm] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz][peɪs] .

Jim	knew	that	he	was	needed	for	something	and	quickened	his	pace	.
吉姆	知道	那	他	曾是	需要	为了	某物	和	加速	他的	步伐	.

吉姆知道自己有事要办，于是加快了脚步。

[red] [tʃiːf] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] .

Red	Chief	led	him	straight	.
红色的	首席	引领	他	直的	.

红酋长领着他径直走去。

[suːn] [ðə; ði][dɔːg] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]

Soon	the	dog	slackened	his	pace	and	glanced	back	with	a	new	expression	in
很快	这	狗	松弛	他的	步伐	和	瞥了一眼	后退	和	一个	新的	表达	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

很快，那只狗放慢了脚步，回头看了一眼，眼神中露出了新的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

It	was	as	if	he	had	laid	a	finger	on	his	lips	for	caution	.
它	曾是	作为	如果	他	有	铺设	一个	手指	在	他的	嘴唇	为了	警告	.

他仿佛刻意将手指放在嘴唇上以示谨慎。

[ˈdʒɪm] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əuˈbeid] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .

Jim	understood	and	obeyed	,	anxious	and	puzzled	.
吉姆	理解	和	服从	,	焦虑的	和	困惑	.

吉姆虽然感到焦虑和困惑，但还是理解并服从了。

[hiː; hi] [stuːpt] , [lʊkt] [ˈkiːnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ker] .

He	stooped	,	looked	keenly	to	his	front	and	set	his	feet	down	with	care	.
他	弯腰	,	看起来	敏锐地	到	他的	正面	和	放	他的	脚	向下	和	关心	.

他弯下腰，仔细地向前看了一眼，然后小心翼翼地把脚放在地上。

[ˈdʒɪm] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] .

Jim	heard	voices	.
吉姆	听到	声音	.

吉姆听到了人声。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] ,

A	few	seconds	later	,
一个	很少	秒	之后	,

几秒钟后，

[hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈboʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

he	glimpsed	the	shoulders	of	two	men	among	the	brown	boles	of	the	forest	,
他	瞥见	这	肩膀	的	二	男人	之中	这	棕色的	树干	的	这	森林	,

[ˈtɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .

topping	the	underbrush	.
配料	这	草丛	.

他瞥见森林里棕色的树干间，灌木丛顶端，露出两个男人的肩膀。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈraɪfəlz] [ˈslæntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

He	saw	rifles	slanted	on	their	shoulders	.
他	锯	步枪	倾斜的	在	他们的	肩膀	.

他看到他们肩上斜挎着步枪。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrni] [nʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

He	set	the	basket	of	eggs	and	milk	securely	in	a	ferny	nook	and	continued
他	放	这	篮子	的	鸡蛋	和	牛奶	安全地	在	一个	蕨类植物	角落	和	持续

[tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['kɔːʃ(ə)n] .

to	advance	with	increased	caution	.
到	进步	和	增加	警告	.

他把装有鸡蛋和牛奶的篮子稳稳地放在蕨类植物丛生的角落里，然后更加小心翼翼地继续前进。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mel] [lʌnt] .

He	recognized	the	voice	of	Mel	Lunt	.
他	认可	这	嗓音	的	梅尔	伦特	.

他认出了梅尔·伦特的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ'ɛlz] [vɔɪs] .

Then	he	heard	Noel's	voice	.
然后	他	听到	诺埃尔的	嗓音	.

然后他听到了诺埃尔的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmælə'siːt] [seɪ] , “ [aɪ] [kɪn] [hoʊld] [hɜːr; hər] - ['aʊər] [jet] .

He	heard	the	old	Maliseet	say	,	“	I	kin	hold	her	annoder	hour	yet	.
他	听到	这	老的	马利西特	说	,	“	我	亲属	抓住	她	-	小时	然而	.

他听到老马利西特说：“我还能再陪她一个小时。”

[den] ['meɪbi] [gɪt] [soʊ] ['taɪərd] [ˌem 'iː] ['fɪŋgər] [dʒɜːrk] , [heɪ] ?

Den	maybe	git	so	tired	me	finger	jerk	,	hey	?
丹	或许	git	所以	疲劳的	我	手指	混蛋	,	嘿	?

Den可能累得只想用手指撸管，是吗?

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

[də'noʊ] .

Dunno	.
不知道	.

不知道。

” [hiː; hi] [sɔː] [noʊ'el] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	He	saw	Noel	facing	the	others	,
”	他	锯	诺埃尔	面向	这	其他的	,

他看到诺埃尔面对着其他人，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [skwer] [tuː; tə] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʃɝːˌwʊdz] [rɪ'triːt] .

standing	with	his	back	square	to	the	dense	growth	of	Sherwood's	retreat	.
常设	和	他的	后退	正方形	到	这	稠密	生长	的	舍伍德的	撤退	.

他背对着舍伍德隐居处的茂密植被站立。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌk] [gʌn] .

He	saw	the	duck	gun	.
他	锯	这	鸭子	枪	.

他看到了猎鸭枪。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

In	a	flash	he	understood	it	all	;
在	一个	闪光	他	理解	它	全部	;

他瞬间明白了一切;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [flerd] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [waɪt] ['faɪər] .

and	in	another	flash	of	time	indignation	flared	up	in	him	like	white	fire	.
和	在	其他	闪光	的	时间	愤慨	喇叭口	向上	在	他	喜欢	白色的	火	.

转瞬之间，他心中燃起了一股怒火，如同白色的火焰。

[lʌnt] , [ðæt] ['breɪnləs] [sniːk] !
Lunt , that brainless sneak !
伦特 , 那 没脑子 潜行 !

伦特，那个没脑子的家伙!

[ænd; ənd][oʊld][tɪm] [hʊd] , [huːz] ['oʊnli] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ʌv; əv]
And old Tim Hood , whose only pleasure was derived from the troubles of
和 老的 蒂姆 兜帽 , 谁 仅有的 乐趣 曾是 衍生的 从 这 麻烦 的
['ʌðər] !
others !
其他的 !

还有老蒂姆·胡德，他唯一的乐趣就是从别人的痛苦中获得快乐!

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][spaɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?
So they had spied on him , had they ?
所以 他们 有 间谍 在 他 , 有 他们 ?

所以他们监视过他，是吗?

[trækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] !
Tracked him on his errand of mercy !
已追踪 他 在 他的 差事 的 怜悯 !

一路追踪他执行行善任务!

[mə'kæləstɚ][ræn]['fɔːrwərd] .
McAllister ran forward .
麦卡利斯特 跑 向前 .

麦卡利斯特向前跑去。

[noʊ'el] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [grɪnd] [ænd; ənd] ['stedid] [ðə; ðɪ][bɪg] [gʌn] .
Noel saw him coming , grinned and steadied the big gun .
诺埃尔 锯 他 未来 , 咧嘴一笑 和 稳定 这 大的 枪 .

诺埃尔看到他走过来，咧嘴一笑，稳住了那门大炮。

[mə'kæləstɚ] [siːzd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [jæŋkt] [ðem; ðəm][bəuθ] ['bækwərd] ['oʊvər]
McAllister seized a rifle with each hand and yanked them both backward over
麦卡利斯特 查获 一个 步枪 和 每个 手 和 猛拉 他们 两个都 落后 超过
[ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['ʃəuldəz] .
their owners ' shoulders .
他们的 所有者 - 肩膀 .

麦卡利斯特双手各抓起一支步枪，猛地将两支步枪都甩到主人肩上。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] .
He moved swiftly around and confronted the intruders .
他 已搬 迅速地 大约 和 面对 这 入侵者 .

他迅速绕到入侵者身后，与他们对峙。

[ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][hɑːt] .
The glare of his gray eyes was hard and hot .
这 强光 的 他的 灰色的 眼睛 曾是 难的 和 热的 .

他灰色的眼睛闪着冷酷灼热的光芒。

[hiː; hi] [tɔːst] [wʌn]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] ['redinəs] ['æftər][ə; eɪ][dʒɜːrk]
He tossed one rifle behind him and held the other in readiness after a jerk
他 抛掷 一 步枪 在后面 他 和 握住 这 其他 在 准备就绪 后 一个 混蛋
[ɑːn][ðə; ðɪ][boʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [briːtʃ] .
on the bolt and a glance at the breech .
在 这 螺栓 和 一个 瞥一眼 在 这 臀 .

他将一支步枪扔到身后，然后猛地拉动枪栓，瞥了一眼枪膛，将另一支步枪握在手中，随时准备射击。

“ [ges] [aɪ][goʊ][baɪl][diː] ['kɪtl] [naʊ] , ” [sed] [noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] ;
“ Guess I go bile de kittle now , ” said Noel Sabattis ;
“ 猜测 我 去 胆汁 德 基特尔 现在 , ” 说 诺埃尔 萨巴蒂斯 ;

“看来我现在要气得要死，”诺埃尔·萨巴蒂斯说道;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [dʌk] [gʌn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

and	he	lowered	the	duck	gun	and	retired	.
和	他	降低	这	鸭子	枪	和	退休	.

他放下猎鸭枪，退了回去。

[hɪz; ɪz][oʊld][ɑːrmz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]

His	old	arms	trembled	with	fatigue	,	but	his	old	heart	was	high	and
他的	老的	武器	颤抖	和	疲劳	,	但	他的	老的	心	曾是	高的	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

他年迈的双臂因疲惫而颤抖，但他那颗年迈的心依然高昂而坚强。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɝˈsɛlvz] ? ” [æskt] [məˈkæləstɝ] ,

“	What	have	you	two	got	to	say	for	yerselves	?	”	asked	McAllister	,
“	什么	有	你	二	得到	到	说	为了	你们自己	?	”	问	麦卡利斯特	,

“你们两个有什么要说的吗？”麦卡利斯特问道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [geɪz] [frʌm; frəm] [lʌnt] [tuː; tə] [hʊd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [lʌnt] .

turning	his	unnerving	gaze	from	Lunt	to	Hood	and	back	to	Lunt	.
转弯	他的	令人不安	目光	从	伦特	到	兜帽	和	后退	到	伦特	.

他那令人不安的目光在伦特和胡德之间来回移动。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ?

“	Ain't	you	read	the	game	laws	for	this	year	?
“	不是	你	读	这	游戏	法律	为了	这	年	?

“你没看过今年的比赛规则吗？”

['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['əupənz][ɑːk'toʊbər][fɜːrst] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Hunting	season	opens	October	first	,	as	usual	.
打猎	季节	打开	十月	第一的	,	作为	通常	.

狩猎季照例于10月1日开始。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ][fər'gɑːt][aɪm][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːrdn] . ”

Or	maybe	you	forgot	I'm	a	game	warden	.	”
或者	或许	你	忘了	我是	一个	游戏	典狱长	.	”

或许你忘了我是个护林员。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['dʒɪm][mə'kæləstɝ] ! ” [ri'tɔːtid] [lʌnt] .

“	Cut	it	out	,	Jim	McAllister	!	”	retorted	Lunt	.
“	切	它	出去	,	吉姆	麦卡利斯特	!	”	反驳	伦特	.

“住手，吉姆·麦卡利斯特！”伦特反驳道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .

“	I'm	a	constable	.
“	我是	一个	警官	.

“我是一名警员。”

[jiː; ji] [eɪnt] [fər'gɑːt] [ðæt] , [aɪ] [ges] . ”

Ye	ain't	forgot	that	,	I	guess	.	”
叶	不是	忘了	那	,	我	猜测	.	”

看来你还没忘记呢。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“	Sure	,	I	know	that	.
“	当然	,	我	知道	那	.

“当然，我知道。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][wʌn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪl] [juːz][juː; jʊ] [naʊ] .

And	as	you	won't	be	one	much	longer	,	I'll	use	you	now	.
和	作为	你	惯于	是	一	很多	更长	,	患病的	使用	你	现在	.

既然你不久之后就不再是了，我就利用你吧。

[ə'rest] [tɪm] [hʊd] [æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] — [æn; ən] -

Arrest	Tim	Hood	an	'	take	him	down	to	Woodstock	to	the	sheriff	—	an	'
逮捕	蒂姆	兜帽	一个	-	拿	他	向下	到	伍德斯托克	到	这	警长	—	一个	-

[hænd] [jɜːr'sɛlf] ['oʊvər] [tuː] [waɪl] [jɜːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	yerself	over	too	while	ye're	about	it	.
手	你自己	超过	也	尽管	是的	关于	它	.

逮捕蒂姆·胡德，把他带到伍德斯托克交给警长——顺便也自首吧。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['kæriɪŋ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ɪn] [kloʊz] ['siːz(ə)n] . ”

The	charge	is	carrying	loaded	rifles	in	these	woods	in	close	season	.	”
这	收费	是	携带	已加载	步枪	在	这些	树林	在	关闭	季节	.	”

指控内容是在禁猎期携带上膛步枪进入这片树林。

“ [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , ” [sed] [oʊld] [tɪm] [hʊd] .

“	None	o	'	that	,	”	said	old	Tim	Hood	.
“	没有任何	o	-	那	,	”	说	老的	蒂姆	兜帽	.

“没有那些，”老蒂姆·胡德说道。

“ [jiː; ji] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['dʒɪm] .

“	Ye	can't	fool	me	,	Jim	.
“	叶	不能	傻子	我	,	吉姆	.

“你骗不了我，吉姆。”

[ˌem 'iː][æn; ən] - [mel] [eɪnt] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [muːs] [ɔːr] [dɪr] — [æn; ən] - [wel] [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Me	an	'	Mel	ain't	here	to	kill	moose	or	deer	—	an	'	well	ye	know	it	.
我	一个	-	梅尔	不是	这里	到	杀	驼鹿	或者	鹿	—	一个	-	出色地	是的	知道	它	.

我和梅尔来这里不是为了猎杀驼鹿或鹿——你们也知道这一点。

[wiː; wi][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [lɔː] ['wɒnts] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

We	be	here	to	take	a	man	the	law	wants	for	murder	.
我们	是	这里	到	拿	一个	男人	这	法律	想要	为了	谋杀	.

我们来这里是为了抓捕一名因谋杀罪被通缉的男子。

[soʊ] [bæk] [aʊt] [æn; ən] - [set] [daʊn] , ['mɪstər] . ['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] .

So	back	out	an	'	set	down	,	Mr	.	Jim	McAllister	.
所以	后退	出去	一个	-	放	向下	,	先生	.	吉姆	麦卡利斯特	.

所以，吉姆·麦卡利斯特先生，请退下并坐下。

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːrdn] . ”

This	ain't	no	job	for	a	game	warden	.	”
这	不是	不	工作	为了	一个	游戏	典狱长	.	”

这可不是野生动物管理员该干的事儿。

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪm] .

“	I'll	be	as	easy	on	you	as	I	can	,	”	returned	Jim	.
“	患病的	是	作为	简单的	在	你	作为	我	能	,	”	返回	吉姆	.

“我会尽量对你宽容的，”吉姆回答道。

“ [jɜːr] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , [aɪ] [noʊ] .

“	Ye're	out	for	Sherwood	,	I	know	.
“	是的	出去	为了	舍伍德	,	我	知道	.

“我知道你是为了舍伍德而来。”

[wel] , ['ʃəːwud] ['dɪdnt] ['mɜːrdər] ['enibɑːdi] .

Well	,	Sherwood	didn't	murder	anybody	.
出色地	,	舍伍德	没有	谋杀	任何人	.

嗯，舍伍德并没有杀人。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [kə'bek] [ænd; ənd] [deɪv] [braʊn] [ænd; ənd]

The	shooting	was	done	by	a	stranger	from	Quebec	and	Dave	Brown	and
这	射击	曾是	完毕	经过	一个	陌生人	从	魁北克	和	戴夫	棕色的	和

[jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [kə'bek] . ”

young	Ben	O'Dell	are	looking	for	him	now	in	Quebec	.	”
年轻的	本	奥德尔	是	寻找	为了	他	现在	在	魁北克	.	”

枪击案是一名来自魁北克的陌生人所为，戴夫·布朗和年轻的本·奥德尔目前正在魁北克寻找他。

“ [aɪ] [eint] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid][oʊ] - [ðæt] , ” [sed] [lʌnt] .

“	I	ain't	been	officially	notified	o	'	that	,	”	said	Lunt	.
“	我	不是	到过	官方	已通知	o	-	那	,	”	说	伦特	.

“我还没有收到正式通知，”伦特说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ][laɪ] — [æn; ən] - [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

“	As	a	private	citizen	I	reckon	it's	a	lie	—	an	'	as	an	officer	of	the	law
“	作为	一个	私人的	公民	我	估计	它是	一个	说谎	—	一个	-	作为	一个	官	的	这	法律

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

I	couldn't	believe	it	anyhow	.
我	不能	相信	它	无论如何	.

“作为一名普通公民，我认为这是个谎言——而且作为一名执法人员，我无论如何也无法相信。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] . ”

I'm	here	to	do	my	duty	.	”
我是	这里	到	做	我的	责任	.	”

我来这里是为了履行我的职责。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] , [mel] ? ”

“	Did	you	call	me	a	liar	,	Mel	?	”
“	做过	你	称呼	我	一个	说谎者	,	梅尔	?	”

“梅尔，你刚才说我撒谎？”

“ [aɪ] [eint] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] ['oʊvər][maɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nɔːr][noʊ][mæn] .

“	I	ain't	here	to	pick	over	my	words	with	you	nor	no	man	.
“	我	不是	这里	到	挑选	超过	我的	字	和	你	也不	不	男人	.

“我不是来跟你或者任何人纠结我说的话的。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] . ”

I'm	here	to	do	my	duty	.	”
我是	这里	到	做	我的	责任	.	”

我来这里是为了履行我的职责。

“ [təut] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn] [kloʊz] ['siːz(ə)n] .

“	Toting	a	rifle	in	close	season	.
“	携带	一个	步枪	在	关闭	季节	.

“在狩猎季携带步枪。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [jər] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['ʃɤːˌwʊdz] [ə'rest] . ”

Show	me	yer	warrant	for	Richard	Sherwood's	arrest	.	”
展示	我	你的	保证	为了	理查德	舍伍德的	逮捕	.	”

把逮捕理查德·舍伍德的逮捕令给我看看。

“ [ʃoʊ] ['nɑːθɪn] - , ” [snaːrld] [oʊld] [tɪm] [hʊd] .

“	Show	nothin	'	,	”	snarled	old	Tim	Hood	.
“	展示	什么也没有	-	,	”	纠缠	老的	蒂姆	兜帽	.

“什么都别露，”老蒂姆·胡德咆哮道。

['dʒɪm] [muːvd] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['raɪf(ə)l] .

Jim	moved	backward	until	he	reached	the	discarded	rifle	.
吉姆	已搬	落后	直到	他	达到	这	丢弃	步枪	.

吉姆向后退，直到走到被丢弃的步枪跟前。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['raɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	laid	the	second	rifle	beside	it	.
他	铺设	这	第二	步枪	旁	它	.

他把第二支步枪放在旁边。

[red] ['lɪli] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [red] [tʃiːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l]

Red	Lily	had	joined	him	and	Red	Chief	at	the	moment	of	their	arrival
红色的	百合	有	加入	他	和	红色的	首席	在	这	片刻	的	他们的	到达

[ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

on	the	scene	.
在	这	场景	.

红百合在他和红酋长到达现场的那一刻就加入了他们。

“ [gɑːrd] - [ɪm] , [pʌps] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Guard	'	em	,	pups	,	”	he	said	.
“	警卫	-	呃	,	幼犬	,	”	他	说	.

“看好它们，小家伙们，”他说。

[ðə; ði] [bɪg] [red] [dɔːgz] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

The	big	red	dogs	stood	across	the	rifles	.
这	大的	红色的	狗	站立	穿过	这	步枪	.

那几只红色的大狗横亘在步枪对面。

[mə'kæləstɝ] [wɔːkt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [ˌʌn'ɑːrmd] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz]

McAllister	walked	close	up	to	the	intruders	,	unarmed	,	his	hands	hanging	by	his
麦卡利斯特	步行	关闭	向上	到	这	入侵者	,	徒手	,	他的	双手	绞刑	经过	他的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

麦卡利斯特赤手空拳地走到入侵者跟前，双手垂在身侧。

“ [hʊd] , [jɜːr] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [wʌn] ,

“	Hood	,	ye're	an	old	man	and	a	spiteful	one	,
“	兜帽	,	是的	一个	老的	男人	和	一个	恶毒的	一	,

“胡德，你年纪大了，而且还是个心怀怨恨的人。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jər] [eɪdʒ] [aɪm] ['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [oʊ'dɛl] [lænd] [æz; əz] [kwɪk]

and	because	of	yer	age	I'm	only	telling	you	to	get	off	O'Dell	land	as	quick
和	因为	的	你的	年龄	我是	仅有的	讲述	你	到	得到	离开	奥德尔	土地	作为	快的

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

as	you	know	how	,
作为	你	知道	如何	,

因为你年纪还小，所以我只告诉你赶紧离开奥德尔的地盘。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪl] [kiːp] [jər] ['raɪf(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [jər] [faɪn] [fɔːr; fər] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kloʊz] ['siːz(ə)n] .

“	I'll	keep	yer	rifle	till	you	pay	yer	fine	for	carrying	it	in	close	season	.
“	患病的	保持	你的	步枪	直到	你	支付	你的	美好的	为了	携带	它	在	关闭	季节	.

“我会扣留你的步枪，直到你缴纳在禁猎期携带枪支的罚款为止。”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Beat	it	!
打	它	!

打败它！

[bʌt; bət] [jɜːr] [nɑːt] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [kɪk] , [mel] [lʌnt] .

But	ye're	not	too	old	to	kick	,	Mel	Lunt	.
但	是的	不是	也	老的	到	踢	,	梅尔	伦特	.

但你还没老到不能踢球，梅尔·伦特。

[jɜːr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [heft] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] [jɜːr] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .

Ye're	my	own	age	and	heft	and	it	ain't	my	fault	ye're	not	as	good	a	man	.
是的	我的	自己的	年龄	和	重量	和	它	不是	我的	过错	是的	不是	作为	好的	一个	男人	.

你和我年龄相仿，体型也差不多，你不如我优秀，这可不是我的错。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['laɪər] .

You	had	ought	to	thought	of	that	before	you	called	me	a	liar	.
你	有	应该	到	想法	的	那	前	你	称为	我	一个	说谎者	.

你早该想到这一点，再指责我是骗子。

〞 [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ɑːn]

〞	He	swung	his	right	hand	,	wide	open	,	and	delivered	a	resounding	smack	on
〞	他	摇摆	他的	正确的	手	,	宽的	打开	,	和	发表	一个	高亢	啪	在

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [left] [ɪr] .

the	constable's	left	ear	.
这	警员的	左边	耳朵	.

他猛地挥起右手，狠狠地打在警员的左耳上。

[lʌnt] ['stægərd] , ['kəːsiŋ] .

Lunt	staggered	,	cursing	.
伦特	交错	,	咒骂	.

伦特踉跄了一下，咒骂着。

['dʒɪm] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][smɑːrt] [left] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp] .

Jim	stepped	in	and	placed	a	smart	left	on	the	nose	and	upper	lip	.
吉姆	步	在	和	放置	一个	聪明的	左边	在	这	鼻子	和	上	唇	.

吉姆上前一步，狠狠地给了对方鼻子和上唇一记左勾拳。

[lʌnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʌt; bət][blaɪnd] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði]

Lunt	made	a	furious	but	blind	onslaught	and	was	met	by	a	thump	on	the
伦特	制成	一个	狂怒	但	瞎的	猛攻	和	曾是	遇见	经过	一个	扑通	在	这

[tʃest] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɑːks] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz]

chest	that	shook	his	hat	from	his	head	and	his	socks	down	about	his	ankles
胸部	那	摇晃	他的	帽子	从	他的	头	和	他的	袜子	向下	关于	他的	脚踝

.

:

.

伦特发起了一场狂暴但盲目的攻击，结果胸口挨了一记重击，帽子被震落，袜子也滑落到脚踝。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʌn'skɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːksər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]

Jim	was	unskilled	as	a	boxer	;	but	he	was	powerful	and	in	good
吉姆	曾是	非熟练工	作为	一个	拳击手	;	但	他	曾是	强大的	和	在	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] ;

condition	;
状况	;

吉姆拳击技术不好，但他力气很大，身体状况也很好。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər]

the	Highland	blood	of	the	McAllisters	and	the	pride	of	the	O'Dells	were
这	高地	血	的	这	麦卡利斯特	和	这	自豪	的	这	-	是

['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊʃnz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ben] .

raging	in	him	and	he	had	picked	up	a	few	notions	from	young	Ben	.
愤怒	在	他	和	他	有	挑选	向上	一个	很少	概念	从	年轻的	本	.

他身上流淌着麦卡利斯特家族的高地血液和奥德尔家族的骄傲，并且从年轻的本那里学到了一些东西。

[hiː; hi] [bɪft] [mel] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] .

He	biffed	Mel	again	,	but	not	in	a	vital	spot	.
他	猛击	梅尔	再次	,	但	不是	在	一个	必不可少的	点	.

他又一次打了梅尔一拳，但这次没打中要害部位。

[oʊld] [tɪm] [hʊd] , [ðæt] ['bɪtər] [soʊl] , [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

Old	**Tim**	**Hood**	**,**	**that**	**bitter**	**soul**	**,**	**was**	**not**	**idle**	**.**
老的	蒂姆	兜帽	,	那	苦的	灵魂	,	曾是	不是	闲置的	.

老蒂姆·胡德，这个心怀怨恨的人，可不是闲着的。

[hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [skwer] - [kʌt] [waɪt] ['wɪskərz] ['ferli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	**dashed**	**toward**	**the**	**rifles**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**his**	**square**	**-**	**cut**	**white**	**whiskers**	**fairly**	**bristling**	**with**	**rage**	**.**
他	虚线	朝向	这	步枪	在	这	地面	,	他的	正方形	-	切	白色的	胡须	相当	竖起的	和	愤怒	.

他冲向地上的步枪，方方正正的白色胡须因愤怒而竖了起来。

['mɜːrdər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Murder	**was**	**in**	**his**	**heart**	**—**	**but**	**there**	**was**	**no**	**courage**	**back**	**of**	**it**	**.**
谋杀	曾是	在	他的	心	—	但	那里	曾是	不	勇气	后退	的	它	.

他心中怀有杀意，但却没有勇气去实现。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['mæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɔːgz] — ['rɪŋk(ə)ld] ['noʊzɪz] , [kɜːrld] [lɪps] , [waɪt] [fæŋz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

He	**beheld**	**the**	**masks**	**of**	**the**	**red**	**dogs**	**—**	**wrinkled**	**noses**	**,**	**curled**	**lips**	**,**	**white**	**fangs**	**and**	**blazing**	**eyes**	**.**
他	观看	这	面具	的	这	红色的	狗	—	皱	鼻子	,	卷曲	嘴唇	,	白色的	獠牙	和	炽烈	眼睛	.

他看到了红狗的面具——皱巴巴的鼻子、卷曲的嘴唇、白色的獠牙和燃烧的眼睛。

[hɪz; ɪz] [dæʃ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .

His	**dash**	**stopped**	**suddenly**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**the**	**rifles**	**.**
他的	短跑	停止	突然	之内	一个	院子	的	这	步枪	.

他猛冲过去，离步枪不到一码远，突然停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['θroʊti] ['gɜːgəlz] .

He	**heard**	**throaty**	**gurgles**	**.**
他	听到	喉音	咕噜声	.

他听到喉咙里发出咕噜咕噜的声音。

[ðə; ði] ['bristlz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

The	**bristles**	**went**	**out**	**of**	**his**	**whiskers**	**.**
这	刷毛	去	出去	的	他的	胡须	.

他的胡须上的刚毛都掉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]['pænɪk] .

He	**turned**	**and**	**jumped**	**away**	**in**	**a**	**cold**	**panic**	**.**
他	转向	和	跳了起来	离开	在	一个	寒冷的	恐慌	.

他转身惊恐地跳开了。

[bʌt; bət][reɪdʒ] [stɪl] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	**rage**	**still**	**shook**	**in**	**his**	**heart**	**.**
但	愤怒	仍然	摇晃	在	他的	心	.

但他心中依然怒火难耐。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [smæʃ] ['dʒɪm][mə'kæləstɚ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

He	**stooped**	**and**	**fumbled**	**in**	**the**	**moss**	**and**	**ferns**	**for**	**a**	**stone**	**with**	**which**	**to**	**smash**	**Jim**	**McAllister**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**.**
他	弯腰	和	笨手笨脚	在	这	苔藓	和	蕨类植物	为了	一个	石头	和	哪个	到	粉碎	吉姆	麦卡利斯特	在	这	后退	的	这	头	.

他弯下腰，在苔藓和蕨类植物中摸索着寻找一块石头，准备用它猛击吉姆·麦卡利斯特的后脑勺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	a	style	of	attack	with	which	he	had	been	familiar	in	his
它	曾是	一个	风格	的	攻击	和	哪个	他	有	到过	熟悉的	在	他的

['jʌŋgər] [deɪz] .

younger	days	.
年轻	天	.

这是他年轻时就熟悉的一种进攻方式。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [kən'viːniəntli] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ə'baʊt]

He	found	the	thing	he	wanted	,	conveniently	shaped	for	the	hand	and	about
他	成立	这	事物	他	通缉	,	方便	形状	为了	这	手	和	关于

['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .

seven	pounds	in	weight	.
七	磅	在	重量	.

他找到了他想要的东西，形状很适合握在手里，重量大约七磅。

[hʊd] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [stoʊn] [ɪn][hænd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] .

Hood	straightened	himself	,	stone	in	hand	,	just	in	time	to	glimpse	a	red	flash	.
兜帽	拉直	他自己	,	石头	在	手	,	只是	在	时间	到	一瞥	一个	红色的	闪光	.

胡德直起身子，手里拿着石头，正好瞥见一道红光。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	something	struck	him	all	over	and	down	he	went	,	flat	on	his	back	,
然后	某物	击	他	全部	超过	和	向下	他	去	,	平坦的	在	他的	后退	,

然后他突然感到一阵剧痛，整个人倒了下去，仰面摔在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [went] ['roʊlɪŋ] .

and	the	stone	went	rolling	.
和	这	石头	去	滚动	.

于是石头滚了起来。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

For	half	a	second	he	kept	his	eyes	open	.
为了	一半	一个	第二	他	保留	他的	眼睛	打开	.

他睁开眼睛半秒钟。

[hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Half	a	second	was	long	enough	.
一半	一个	第二	曾是	长的	足够的	.

半秒钟就足够了。

[hiː; hi] [sɔː] [waɪt] [fæŋz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['krɪmz(ə)n] [gʌmz] , [ə; eɪ] [blæk] [θroʊt] ,

He	saw	white	fangs	within	an	inch	of	his	face	,	crimson	gums	,	a	black	throat	,
他	锯	白色的	獠牙	之内	一个	英寸	的	他的	脸	,	赤红	牙龈	,	一个	黑色的	喉	,

他看到离他脸不到一英寸的白色獠牙、鲜红的牙龈和漆黑的喉咙。

[aɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] .

eyes	of	green	fire	.
眼睛	的	绿色的	火	.

碧绿的火焰般的双眼。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

His	heart	felt	as	if	it	would	explode	with	terror	.
他的	心	毛毡	作为	如果	它	会	爆炸	和	恐怖	.

他感到心脏仿佛要因恐惧而爆炸。

[hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fæŋz] [tuː; tə] [krʌntʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	screamed	as	he	waited	for	the	glistening	fangs	to	crunch	into	his	face	.
他	尖叫	作为	他	等待	为了	这	闪闪发光	獠牙	到	嘎吱声	进入	他的	脸	.

他尖叫着，等待着那闪闪发光的獠牙咬进他的脸。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	waited	and	waited	.
他	等待	和	等待	.

他等啊等。

[mel] [lʌnt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mə'kæləstɚ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mel	Lunt	was	glad	to	run	as	soon	as	he	realized	that	McAllister	was	too	good	for	him	.
梅尔	伦特	曾是	高兴的	到	跑步	作为	很快	作为	他	已实现	那	麦卡利斯特	曾是	也	好的	为了	他	.

梅尔·伦特很快意识到麦卡利斯特比他强太多，便很高兴地跑了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][get][tuː; tə] ['wʊdstɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

He	saw	that	the	thing	to	do	was	to	run	while	he	could	and	get	to	Woodstock	as	soon	as	possible	and	interview	the	high	sheriff	of	the	county	.
他	锯	那	这	事物	到	做	曾是	到	跑步	尽管	他	可以	和	得到	到	伍德斯托克	作为	很快	作为	可能的	和	面试	这	高的	警长	的	这	县	.

他认为当务之急是趁还能跑的时候赶紧跑，尽快赶到伍德斯托克，采访该县的高级警长。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [kə'bek] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	might	be	something	in	the	story	about	the	man	from	Quebec	,	though	he	doubted	it	.
那里	可能	是	某物	在	这	故事	关于	这	男人	从	魁北克	,	尽管	他	怀疑	它	.

故事里或许有关于那个魁北克男人的线索，但他对此表示怀疑。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['ʃɝːˌwʊdz] [ə'rest] , ['eniweɪ] ;

He	needed	a	warrant	for	Sherwood's	arrest	,	anyway	;
他	需要	一个	保证	为了	舍伍德的	逮捕	,	反正	;

无论如何，他都需要一份逮捕舍伍德的逮捕令；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][mə'kæləstɚ][ænd; ənd][oʊld][noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] .

and	after	that	he	would	settle	with	McAllister	and	old	Noel	Sabattis	.
和	后	那	他	会	定居	和	麦卡利斯特	和	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	.

之后，他将与麦卡利斯特和老诺埃尔·萨巴蒂斯达成和解。

[soʊ][hiː; hi] ['stægərd] ['saʊθwərd] ; [ænd; ənd]['dʒɪm][sped][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] .

So	he	staggered	southward	;	and	Jim	sped	him	with	a	kick	.
所以	他	交错	向南	;	和	吉姆	加速	他	和	一个	踢	.

于是他踉跄着向南走去；吉姆一脚把他踹飞。

[ðen] ['dʒɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [red] [tʃiːf] [ɔːf] [tɪm] [hʊdz] [tʃest] .

Then	Jim	turned	and	whistled	Red	Chief	off	Tim	Hood's	chest	.
然后	吉姆	转向	和	吹口哨	红色的	首席	离开	蒂姆	引擎盖的	胸部	.

然后吉姆转身，对着蒂姆·胡德的胸膛吹起了《红酋长》的口哨。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [keɪm] [trɔtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [pluːm] .

The	old	dog	came	trotting	,	waving	his	red	plume	.
这	老的	狗	来了	小跑	,	挥手	他的	红色的	羽	.

老狗小跑着过来，挥舞着它红色的羽毛。

[red] ['lɪli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['raɪfəlz] .

Red	Lily	continued	to	stand	guard	over	the	rifles	.
红色的	百合	持续	到	站立	警卫	超过	这	步枪	.

红百合继续守卫着步枪。

['dʒɪm] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hʊd] [leɪ] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

Jim	walked	over	to	where	Hood	lay	motionless	with	closed	eyes	.
吉姆	步行	超过	到	在哪里	兜帽	躺	静止不动	和	关闭	眼睛	.

吉姆走到胡德身边，胡德一动不动地躺着，双眼紧闭。

“ [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Get up , ” he said .
“ 得到 向上 , ” 他 说 .

“起来,”他说。

“ [juː; jʊ] [eint] [hɜːrt] .
“ You ain't hurt .
“ 你 不是 伤害 .

你没受伤。

[noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .
No one touched you .
不 一 感动 你 .

没有人碰过你。

” ['mɪstər] . [hʊd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
” Mr . Hood opened his eyes , sat up and looked around him .
” 先生 . 兜帽 打开 他的 眼睛 , 卫星 向上 和 看起来 大约 他 .

胡德先生睁开眼睛，坐起身来，环顾四周。

“ [lʌnt] [hæz; həz] [gɔːn] [saʊθ] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ Lunt has gone south , ” said Jim .
“ 伦特 有 已消失 南 , ” 说 吉姆 .

“伦特去了南方,”吉姆说。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] .
“ I reckon you can overhaul him if you hurry .
“ 我 估计 你 能 大修 他 如果 你 匆忙 .

“我觉得如果你抓紧时间，就能把他打败。”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Beat it !
打 它 !

打败它!

” [ðə; ði] ['bɪtər] [oʊld] ['ferimən] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ]
” The bitter old ferryman got to his feet without a word and headed south
” 这 苦的 老的 摆渡人 得到 到 他的 脚 没有 一个 单词 和 标题 南
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
at a very creditable rate of speed .
在 一个 非常 可信赖的 速度 的 速度 .

“那位脾气暴躁的老摆渡人一言不发地站起身，以相当快的速度向南走去。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ik'saitmənts] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] ,
In the city of Quebec , in the midst of excitements and novelties ,
在 这 城市 的 魁北克 , 在 这 中间 的 兴奋 和 新奇 ,

在魁北克城，在各种令人兴奋的新事物之中，

['depjuti] ['ʃerɪf] [braʊn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] [went] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ə'baʊt]
Deputy Sheriff Brown and young Ben O'Dell went earnestly and successfully about
副 警长 棕色的 和 年轻的 本 奥德尔 去 切实 和 成功地 关于
[ðer; ðər] ['bɪznəs] .
their business .
他们的 商业 .

布朗副警长和年轻的本·奥德尔认真负责地完成了他们的任务，并且取得了成功。

['mɪstər] . ['braʊnz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][set][ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ;
Mr . Brown's mind and heart were set on catching a murderer ;
先生 . 布朗的 头脑 和 心 是 放 在 捕捉 一个 凶手 ;

布朗先生一心只想抓住凶手;

['bɛnz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bent] [ə'pɑ:n] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Ben's	thoughts	and	efforts	were	all	bent	upon	clearing	and	saving	the	innocent
本的	想法	和	努力	是	全部	弯曲	之上	清理	和	保存	这	清白的

.

:

.

本的所有心思和努力都集中在澄清事实和拯救无辜者身上。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ment] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [bəuθ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd]

The	success	of	either	meant	the	success	of	both	,	so	they	worked	in	perfect	accord
这	成功	的	任何一个	意思是	这	成功	的	两个都	,	所以	他们	工作	在	完美的	符合

.

:

.

任何一方的成功都意味着双方的成功，因此他们完美地配合了起来。

[ben] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [braʊn] [nu:] [ðə; ði]

Ben	was	the	superior	in	imagination	and	intelligence	but	Brown	knew	the
本	曾是	这	优越的	在	想像力	和	智力	但	棕色的	知道	这

[weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

ways	of	the	police	and	of	cities	.
方式	的	这	警察	和	的	城市	.

本在想象力和智力方面更胜一筹，但布朗了解警察和城市的运作方式。

[braʊn] [əb'teɪnd] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['bɛnz] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

Brown	obtained	audience	with	the	chief	of	police	and	Ben's	manner	of	telling
棕色的	获得	观众	和	这	首席	的	警察	和	本的	方式	的	讲述

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['rɪvər] ['ʃu:tɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk] .

the	story	of	the	French	River	shooting	did	the	fine	work	.
这	故事	的	这	法语	河	射击	做过	这	美好的	工作	.

布朗与警察局长会面，本讲述法兰西河枪击案的方式非常出色。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [koʊm] [ɑ:n] [frentʃ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [su:n]

The	stranger	who	had	dropped	his	pen	and	comb	on	French	River	was	soon
这	陌生人	WHO	有	掉落	他的	笔	和	梳子	在	法语	河	曾是	很快

[aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [wʌn] ['nɔ:rmən] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ,

identified	as	one	Norman	Havre	,
已识别	作为	一	诺曼	勒阿弗尔	,

在法兰西河上丢下钢笔和梳子的陌生人很快被确认为诺曼·哈弗尔。

['eɪliəs] “ [blæk] ” - , ['eɪliəs] [dʒoʊ] [hæt] , [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] .

alias	“	Black	”	McFay	,	alias	Joe	Hatte	,	known	to	the	police	.
别名	“	黑色的	”	-	,	别名	乔	仇恨	,	已知	到	这	警察	.

别名“黑”麦克菲，别名乔·哈特，警方熟知此人。

['lu:ɪs] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Louis	Balenger's	record	was	also	known	to	them	.
路易斯	-	记录	曾是	还	已知	到	他们	.

他们也知道路易斯·巴伦格的记录。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [sɪk] [mæn]

THE	SICK	MAN
这	生病的	男人

病人

['dʒɪm][mə'kæləstɚ][ænd; ənd][noʊ'el] [fed] ['ʃə:wud] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [dɑs; dɔs][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪnaɪn] ,

Jim	**McAllister**	**and**	**Noel**	**fed**	**Sherwood**	**with**	**milk**	**,**	**dosed**	**him**	**with**	**quinine**	**,**
吉姆	麦卡利斯特	和	诺埃尔	美联储	舍伍德	和	牛奶	,	剂量	他	和	奎宁	,

吉姆·麦卡利斯特和诺埃尔给舍伍德喂牛奶，并给他服用奎宁。

[beɪðd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔ:rɪk] ['paʊdər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

bathed	**his**	**hand**	**with**	**a**	**hot**	**solution**	**of**	**boric**	**powder**	**and**	**touched**	**it**	**with**
洗澡	他的	手	和	一个	热的	解决方案	的	硼酸	粉末	和	感动	它	和

['aɪədaɪn] ,

iodine	**,**
碘	,

他用热的硼酸粉溶液洗了洗手，然后又用碘酒擦拭了一下。

[pleɪst] [hɑ:t]['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['dʒenərəsli]

placed	**hot**	**compresses**	**on**	**his**	**arm**	**and**	**bandaged**	**him**	**generously**
放置	热的	压缩	在	他的	手臂	和	包扎	他	慷慨地

[ɪf] [nɑ:t] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

if	**not**	**scientifically**	**.**
如果	不是	科学地	.

他用热敷敷在他的手臂上，并给他做了包扎，虽然包扎方法可能不够科学，但力度相当大。

[hi:; hi] [ri'spɔndid] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

He	**responded**	**encouragingly**	**to**	**the**	**treatment**	**.**
他	回应	令人鼓舞的是	到	这	治疗	.

他对治疗的反应令人鼓舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd] ['lesnd] .

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**the**	**pain**	**in**	**his**	**arm**	**had**	**lessened**	**.**
它	曾是	简单的	到	看	那	这	疼痛	在	他的	手臂	有	减少	.

很容易看出他手臂上的疼痛已经减轻了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ku:lər] [ænd; ənd] [felt]

For	**a**	**few**	**hours**	**of**	**the**	**afternoon**	**he**	**appeared**	**to**	**be**	**cooler**	**and**	**felt**
为了	一个	很少	小时	的	这	下午	他	出现	到	是	冷却器	和	毛毡

['ku:lər] ,

cooler	**,**
冷却器	,

那天下午有几个小时，他看起来凉爽了一些，感觉也凉爽了一些。

[leɪ] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt] ['gæbəlɪŋ] [ænd; ənd] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] .

lay	**awake**	**without**	**gabbling**	**and**	**slept**	**without**	**muttering**	**and**	**tossing**	**.**
躺	醒	没有	喋喋不休	和	睡着了	没有	喃喃自语	和	抛掷	.

睁着眼睛不说话，睡着时也不嘟囔翻身。

[wʌns] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [noʊ'el][sɑ:bɑ:tɪs][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ;

Once	**he**	**recognized**	**Noel**	**Sabattis**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**by**	**name**	**;**
一次	他	认可	诺埃尔	萨巴蒂斯	和	辐	到	他	经过	姓名	;

他认出了诺埃尔·萨巴蒂斯，并叫出了他的名字；

[ænd; ənd][noʊ'el] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	**Noel**	**patted**	**his**	**head**	**and**	**told**	**him**	**not**	**to**	**worry**	**about**	**anything**	**for**
和	诺埃尔	轻拍	他的	头	和	讲述	他	不是	到	担心	关于	任何事物	为了

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [faɪn] .

everything	**was**	**going**	**fine**	**.**
一切	曾是	去	美好的	.

诺埃尔拍了拍他的头，告诉他不要担心任何事，一切都会好起来的。

[ˈʃəːwud] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Sherwood	**was**	**delirious**	**during**	**the**	**night**	**but**	**not**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**night**
舍伍德	曾是	谵妄	期间	这	夜晚	但	不是	到	这	程度	的	这	夜晚

[bɪˈfɔːr] .

before	**.**
前	.

舍伍德当晚神志不清，但没有前一晚那么严重。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] ,

In	**the**	**morning**	**he**	**showed**	**marked**	**improvement**	**,**
在	这	早晨	他	显示	标记	改进	,

早上他的病情明显好转。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [doʊs][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

took	**his**	**bitter**	**dose**	**of**	**quinine**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**good**	**for**
采取	他的	苦的	剂量	的	奎宁	作为	如果	他	知道	那	它	曾是	好的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他吞下了苦涩的奎宁，仿佛他知道这对他有好处似的。

[dræŋk][æn; ən] [eg] [ˈbiːtn] [ʌp][ɪn][mɪlk] ,

drank	**an**	**egg**	**beaten**	**up**	**in**	**milk**	**,**
喝	一个	蛋	被打败	向上	在	牛奶	,

喝了一杯用牛奶打散的鸡蛋，

[spoʊk] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [dɔːgz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dʒɪm][məˈkæləstɚ] , [ɪn] ['pʌz(ə)ld]

spoke	**affectionately**	**to**	**the**	**red**	**dogs**	**and**	**then**	**to**	**Jim**	**McAllister**	**,**	**in**	**puzzled**
辐	亲切地	到	这	红色的	狗	和	然后	到	吉姆	麦卡利斯特	,	在	困惑

[toʊnz] ,

tones	**,**
音调	,

他亲切地跟红狗们说话，然后又用困惑的语气跟吉姆·麦卡利斯特说话。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	**something**	**of**	**recognition**	**and**	**more**	**of**	**fear**	**and**	**suspicion**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	某物	的	认出	和	更多的	的	害怕	和	怀疑	在	他的	眼睛	.

他的眼神中带着一丝认同感，但更多的是恐惧和怀疑。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**me**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	”	他	问	.

“你们打算怎么处置我？”他问道。

“ [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [dɪk] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] ['dʒɪm] .

“	**Take**	**you**	**home**	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**get**	**a**	**doctor**	**for**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Jim**	**.**
“	拿	你	家	,	迪克	,	和	得到	一个	医生	为了	你	,	”	回复	吉姆	.

“带你回家，迪克，找个医生给你看看，”吉姆回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ? ”

“	**What's**	**the**	**idea**	**?**	**”**
“	是什么	这	主意	?	”

“你的想法是什么？”

“ [aɪm]['dʒɪm][məˈkæləstɚ] .

“	**I'm**	**Jim**	**McAllister**	**.**
“	我是	吉姆	麦卡利斯特	.

“我是吉姆·麦卡利斯特。”

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [jʌŋ] [ben] [oʊ'dɛl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ɔ:l][wʌn]

I	live	with	my	sister	and	young	Ben	O'Dell	and	your	little	girl	—	all	one
我	居住	和	我的	姐姐	和	年轻的	本	奥德尔	和	你的	小的	女孩	—	全部	一

['fæməli] — [æt; ət] [oʊ'dɛlz] [pɔɪnt] .

family	—	at	O'Dell's	Point	.
家庭	—	在	奥德尔的	观点	.

我和我的妹妹、小本·奥德尔以及你的小女儿——我们是一家人——住在奥德尔角。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [noʊ'el][ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] .

And	that's	where	Noel	and	I	mean	to	take	you	to	.
和	那就是	在哪里	诺埃尔	和	我	意思是	到	拿	你	到	.

这就是诺埃尔和我打算带你去的地方。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

That's	the	idea	.
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] . ”

So	there's	nothing	for	you	to	worry	about	.	”
所以	有	没有什么	为了	你	到	担心	关于	.	”

所以你没什么好担心的。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lu:ɪs] [bæləngɝ] ? ”

“	Where's	Louis	Balenger	?	”
“	在哪里?	路易斯	巴伦格	?	”

路易斯·巴伦杰在哪儿?

“ [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['eni] [mɔ:r] .

“	You	don't	have	to	worry	about	him	any	more	.
“	你	不	有	到	担心	关于	他	任何	更多的	.

“你不用再为他担心了。”

['hi:z] [ded] . ”

He's	dead	.	”
他是	死的	.	”

他死了。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .

“	Yes	,	I	remember	that	.
“	是的	,	我	记住	那	.

“是的，我记得。”

[noʊ'el][ænd; ənd][aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] .

Noel	and	I	buried	him	.
诺埃尔	和	我	埋葬	他	.

我和诺埃尔一起把他埋葬了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [noʊ'el] ?

You	remember	that	,	Noel	?
你	记住	那	,	诺埃尔	?

你还记得这件事吗，诺埃尔?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , ['wɔznt] [hi:; hi] ? ”

He	was	dead	,	wasn't	he	?	”
他	曾是	死的	,	不是	他	?	”

他死了，对吗?

“ [jep] , [hi:; hi][wəʊnt] ['nevər] [mu:v] [noʊ] [mɔ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmælə'si:t] .

“	Yep	,	he	won't	never	move	no	more	,	”	replied	the	Maliseet	.
“	是的	,	他	惯于	绝不	移动	不	更多的	,	”	回复	这	马利西特	.

“是啊，他再也不会动了，”马利西特人回答道。

“ [dɪd][aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

“	Did	I	shoot	him	?	”	asked	the	sick	man	.
”	做过	我	射击	他	?	”	问	这	生病的	男人	.

“是我开枪打死他了吗？”病人问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['dʒɪm] ['stɜːrnli] .

“	No	,	you	didn't	,	”	said	Jim	sternly	.
”	不	,	你	没有	,	”	说	吉姆	严厉地	.

“不，你没有，”吉姆严厉地说。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['enihwɛə] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ;

“	You	weren't	anywheres	near	him	when	he	was	shot	;
”	你	不是	任何地方	靠近	他	什么时候	他	曾是	射击	;

“他被枪击时，你根本不在他附近；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['sɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	if	you	hadn't	been	sickening	with	fever	you	wouldn't	of	run	away	.
和	如果	你	之前没有	到过	令人作呕	和	发烧	你	不会	的	跑步	离开	.

如果你不是高烧不退，你就不会逃跑。

[bælɛngɝ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [kə'bek] [ænd; ənd][ben] [oʊ'dɛl] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm]

Balenger	was	shot	by	a	man	from	Quebec	and	Ben	O'Dell	is	hunting	him
巴伦格	曾是	射击	经过	一个	男人	从	魁北克	和	本	奥德尔	是	打猎	他

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . ”

this	very	minute	.	”
这	非常	分钟	.	”

巴伦格被一名魁北克男子枪杀，本·奥德尔此刻正在追捕他。

“ [huːz] [ben] [oʊ'dɛl] ? ”

“	Who's	Ben	O'Dell	?	”
”	谁是	本	奥德尔	?	”

“本·奥德尔是谁？”

“ ['hiːz] ['dʒɑːnz] [sʌn] .

“	He's	John's	son	.
”	他是	约翰的	儿子	.

“他是约翰的儿子。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . ”

Now	you	quit	talking	and	take	a	rest	.	”
现在	你	辞职	说	和	拿	一个	休息	.	”

你别说话了，休息一下吧。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɑːnz]['fjuːnərəl] .

“	I	was	at	John's	funeral	.
”	我	曾是	在	约翰的	葬礼	.

“我参加了约翰的葬礼。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

You	didn't	know	it
你	没有	知道	它

你不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	I	was	there	.
但	我	曾是	那里	.

但我当时就在那里。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] .

No	one	knew	it	,	for	I	was	ashamed	to	show	myself	.
不	一	知道	它	,	为了	我	曾是	羞愧	到	展示	我	.

没有人知道这件事，因为我羞于示人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

He	was	my	friend	.
他	曾是	我的	朋友	.

他是我朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [wʌns] . ”

He	was	my	company	commander	once	.	”
他	曾是	我的	公司	指挥官	一次	.	”

他曾经是我的连长。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪk] .

“	I	know	all	about	that	,	Dick	.
”	我	知道	全部	关于	那	,	迪克	.

“迪克，我完全了解这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

But	you	mustn't	talk	any	more	now	.
但	你	不得	讲话	任何	更多的	现在	.

但你现在不准再说话了。

[jər] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

Yer	a	sick	man	.
你的	一个	生病的	男人	.

你是个病人。

” ['ʃəːwud] [fel] [ə'sliːp] .

”	Sherwood	fell	asleep	.
”	舍伍德	跌倒	睡着了	.

舍伍德睡着了。

['dʒɪm][ænd; ənd][noʊ'el] [meɪd] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ʌv; əv] [tuː] [poʊlz] , ['krɔːspiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Jim	and	Noel	made	a	stretcher	of	two	poles	,	crosspieces	and	a	pair	of
吉姆	和	诺埃尔	制成	一个	担架	的	二	杆子	,	横梁	和	一个	一对	的

['blæŋkits] ;

blankets	;
毯子	;

吉姆和诺埃尔用两根杆子、横梁和两条毯子做了一个担架；

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [broʊk] [kæmp] .

at	ten	o'clock	they	broke	camp	.
在	十	点钟	他们	打破	营	.

十点钟他们拔营起航。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sloʊ] [taɪm] , [ðen] [set] [ðə; ði] ['stretʃər] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər]

They	made	a	mile	in	slow	time	,	then	set	the	stretcher	down	and	fed	their
他们	制成	一个	英里	在	慢的	时间	,	然后	放	这	担架	向下	和	美联储	他们的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

他们缓慢地走了一英里，然后放下担架，喂病人吃饭。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,

They	marched	again	,	walking	with	the	utmost	care	,
他们	行军	再次	,	步行	和	这	极致	关心	,

他们再次行进，步履无比谨慎。

[bʌt; bət] ['ʃəːwud] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hɔːlt] ,

but	Sherwood	soon	became	excited	and	they	had	to	halt	,
但	舍伍德	很快	成为	兴奋的	和	他们	有	到	停止	,

但舍伍德很快就兴奋起来，他们不得不停下来。

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [beɪð] [ænd; ənd] [dres] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] .

make	**a**	**fire**	**and**	**bathe**	**and**	**dress**	**his**	**hand**	**and**	**arm**	**.**
制作	一个	火	和	洗澡	和	裙子	他的	手	和	手臂	.

生火，给他洗澡，并包扎他的手和胳膊。

[ə'gen] [ðeɪ] [dɑs; dɔs][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] .

Again	**they**	**dosed**	**him**	**and**	**fed**	**him**	**.**
再次	他们	剂量	他	和	美联储	他	.

他们再次给他服药并喂他食物。

[ðeɪ] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [pæst] [nuːn] .

They	**rested**	**until**	**long**	**past**	**noon**	**.**
他们	休息	直到	长的	过去的	中午	.

他们一直休息到过了中午很久。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['stretʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

They	**thought**	**him**	**to**	**be**	**asleep**	**when**	**they**	**raised**	**the**	**stretcher**	**for**	**the**	**third**
他们	想法	他	到	是	睡着了	什么时候	他们	提高	这	担架	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他们第三次抬起担架时，以为他睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'woʊk] ['ɪnstəntli] .

but	**he**	**awoke**	**instantly**	**.**
但	他	醒来	即刻	.

但他立刻醒了过来。

“ [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

“	**Leave**	**me**	**alone**	**!**
“	离开	我	独自的	!

“请别打扰我!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] !

“	**You**	**can't**	**fool**	**me**	**!**
“	你	不能	傻子	我	!

你骗不了我!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	**know**	**you**	**.**
我	知道	你	.

我认识你。

[juː; jʊ] [set] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	**set**	**a**	**trap**	**for**	**me**	**.**
你	放	一个	陷阱	为了	我	.

你给我设了个陷阱。

” [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

”	**They**	**kept**	**on**	**.**
”	他们	保留	在	.

他们继续前进。

“ [ðæt] [træp] ['wɔznt] [set] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪk] , ” [sed] [mə'kæləstɚ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	**That**	**trap**	**wasn't**	**set**	**for**	**you**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**said**	**McAllister**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
“	那	陷阱	不是	放	为了	你	,	迪克	,	”	说	麦卡利斯特	超过	他的	肩膀	.

“那个陷阱不是为你设的，迪克，”麦卡利斯特头也不回地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] . ”
“ That was a mistake . ”
“ 那 曾是 一个 错误 . ”

“那是个错误。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [bæləngɝ] , ['ɑːnɪst] [aɪ] ['dɪdnt] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ʃəːwud] .
“ I didn't shoot Balenger , honest I didn't ! ” pleaded Sherwood .
“ 我 没有 射击 巴伦格 , 诚实的 我 没有 ! ” 恳求 舍伍德 .

“我没有枪杀巴伦格，真的没有！”舍伍德恳求道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I was going to — if I had the nerve — but I didn't do it .
“ 我 曾是 去 到 — 如果 我 有 这 神经 — 但 我 没有 做 它 .

“我本来打算那么做——如果我有胆量的话——但我最终没有那么做。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] — [ə'freɪd] [ðeid] [hæŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [wʊd] [stɑːrv] — [ðæts] [waɪ] [aɪ][ræn] .
I was scared — afraid they'd hang me and Marion would starve — that's why I ran .
我 曾是 害怕的 — 害怕的 他们会 悬挂 我 和 玛丽昂 会 饿死 — 那就是 为什么 我 跑 .

我当时很害怕——害怕他们会把我吊死，让玛丽昂饿死——所以我才逃跑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [ˌem 'iː] . ”
But you set a trap for me — and caught me — and now you've got me . ”
但 你 放 一个 陷阱 为了 我 — 和 捕捉 我 — 和 现在 你已经 得到 我 . ”

但你给我设了个陷阱——而且抓住了我——现在我落入你的圈套了。

“ ['noʊbɑːdi] [kætʃ] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [noʊ'el] .
“ Nobody catch you ! ” cried Noel .
“ 无人 抓住 你 ! ” 哭 诺埃尔 .

“谁也别抓到你！”诺埃尔喊道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] [naʊ] .
“ You all safe now .
“ 你 全部 安全的 现在 .

“你们现在都安全了。”

['dʒɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] .
Jim an ' me take you to Marion .
吉姆 一个 - 我 拿 你 到 玛丽昂 .

吉姆和我带你去马里恩。

[juː; jʊ] [sɪk] [æn; ən] - ['kreɪzi] , [dæts] [ɔːl] .
You sick an ' crazy , dat's all .
你 生病的 一个 - 疯狂的 , 数据 全部 .

你又病又疯，仅此而已。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][bʌt; bət][ə'gen][broʊk][aʊt][ɪn]['terəfaɪd]['reɪvɪŋz][bɪ'fɔːr][ðeɪ]

"	He	was	quiet	for	a	time	but	again	broke	out	in	terrified	ravings	before	they
"	他	曾是	安静的	为了	一个	时间	但	再次	打破	出去	在	恐惧	胡言乱语	前	他们

[hæd; həd][gɔːn][fɑːr] .

had	gone	far	.
有	已消失	远的	.

“他安静了一会儿，但还没走远，就又开始惊恐地胡言乱语起来。”

[ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][daʊn][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

They	had	to	set	him	down	to	quiet	him	.
他们	有	到	放	他	向下	到	安静的	他	.

他们不得不把他放下来让他安静下来。

[ə'gen][ðeɪ][bɪlt][ə; eɪ]['faɪər] , [bɔɪld][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ə'plaɪd][hɑːt]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]

Again	they	built	a	fire	,	boiled	the	kettle	,	applied	hot	compresses
再次	他们	建造	一个	火	,	煮沸	这	壶	,	应用	热的	压缩

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

to	his	arm	.
到	他的	手臂	.

他们又生起火，烧开水，用热敷敷在他的胳膊上。

[ðeɪ][fed][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk][ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə][sliːp] .

They	fed	him	a	hot	drink	and	he	went	to	sleep	.
他们	美联储	他	一个	热的	喝	和	他	去	到	睡觉	.

他们给他喝了杯热饮，然后他就睡着了。

[bʌt; bət]['dʒɪm][sɔː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kæri][hɪm; ɪm]['fɑːrðər][ðæt]

But	Jim	saw	that	it	would	be	dangerous	to	try	to	carry	him	farther	that
但	吉姆	锯	那	它	会	是	危险的	到	尝试	到	携带	他	更远	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

但吉姆意识到，那天如果继续背着他走下去会很危险。

[ðæt][ɔːl][ðə; ði]['trævlɪŋ][mʌst; məst][biː; bi][dʌn][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][wen][ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz][æt; ət]

that	all	the	traveling	must	be	done	in	the	morning	when	the	fever	was	at
那	全部	这	旅行	必须	是	完毕	在	这	早晨	什么时候	这	发烧	曾是	在

[ɪts]['loʊɪst] .

its	lowest	.
它是	最低	.

所有出行都必须在早上进行，因为那时体温最低。

[ðeɪ][hæd; həd][ɔːl'redi]['kʌvərd][ə'baʊt][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][eɪt][maɪlz] .

They	had	already	covered	about	four	of	the	eight	miles	.
他们	有	已经	涵盖	关于	四	的	这	八	英里	.

他们已经走了大约八英里中的四英里。

[oʊld][noʊ'el][rʌbd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sed][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][bɪ'fɔːr]['trævld][sʌtʃ][hɑːrd]

Old	Noel	rubbed	his	arms	and	said	he	had	never	before	traveled	such	hard
老的	诺埃尔	摩擦	他的	武器	和	说	他	有	绝不	前	旅行	这样的	难的

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

老诺埃尔揉着胳膊说，他以前从未走过这么艰难的路。

['dʒɪm][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][mɔːr]['æŋkʃəs][ðæn; ðən]['taɪərd] .

Jim	was	tired	and	anxious	,	but	more	anxious	than	tired	.
吉姆	曾是	疲劳的	和	焦虑的	,	但	更多的	焦虑的	比	疲劳的	.

吉姆感到疲惫和焦虑，但焦虑的情绪多于疲惫。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɔːlmoʊst]

His	anxiety	was	for	the	farm	and	his	sister	and	the	little	girl	almost
他的	焦虑	曾是	为了	这	农场	和	他的	姐姐	和	这	小的	女孩	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

as	much	as	for	the	sick	man	.
作为	很多	作为	为了	这	生病的	男人	.

他不仅担心生病的男人，还担心农场、妹妹和小女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][oʊld][tɪm] [hʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi]['dɪdnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['fræŋkli]['iːv(ə)n][tuː; tə]

He	was	afraid	of	old	Tim	Hood	,	though	he	didn't	admit	it	frankly	even	to
他	曾是	害怕的	的	老的	蒂姆	兜帽	,	尽管	他	没有	承认	它	坦率地说	甚至	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他害怕老蒂姆·胡德，尽管他甚至对自己也不愿坦诚承认这一点。

[bʌt; bət] [hʊd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['trɪki] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][wʌn]

But	Hood	had	always	been	a	tricky	character	as	well	as	a	spiteful	one
但	兜帽	有	总是	到过	一个	棘手	特点	作为	出色地	作为	一个	恶毒的	一

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][held][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

and	he	had	held	a	grudge	against	the	O'Dells	for	many	years	;
和	他	有	握住	一个	怨恨	反对	这	-	为了	许多	年	;

但胡德一直是个狡猾又记仇的人，他对奥德尔家族怀恨在心多年；

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

昨天，

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [aɪz] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['æftər][ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

when	the	old	fellow's	eyes	had	met	his	for	an	instant	after	the	humiliating
什么时候	这	老的	同伴们	眼睛	有	遇见	他的	为了	一个	立即的	后	这	羞辱

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːf] ,

adventure	with	Red	Chief	,
冒险	和	红色的	首席	,

在经历了与红酋长那场屈辱的冒险之后，当老人的目光与他的目光短暂交汇时，

['dʒɪm][hæd; həd] [siːn] ['deɪndʒər][ðer; ðər] .

Jim	had	seen	danger	there	.
吉姆	有	已见	危险	那里	.

吉姆在那里看到了危险。

[soʊ]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [tiː] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

So	after	drinking	a	mug	of	tea	he	continued	on	his	way	,
所以	后	喝	一个	马克杯	的	茶	他	持续	在	他的	方式	,

于是，他喝完一杯茶后继续上路。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

promising	to	return	some	time	during	the	night	.
有前途	到	返回	一些	时间	期间	这	夜晚	.

承诺会在夜里某个时间回来。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [red] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	one	of	the	rifles	and	Red	Lily	with	him	.
他	采取	一	的	这	步枪	和	红色的	百合	和	他	.

他带走了一支步枪和红百合。

['dʒɪm] [riːtʃt] [hoʊm][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Jim	reached	home	in	time	for	supper	.
吉姆	达到	家	在	时间	为了	晚餐	.

吉姆及时赶回家吃了晚饭。

[ðə; ði] [læst] [loʊd] [ʌv; əv] [greɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

The	last	load	of	grain	was	in	,
这	最后的	加载	的	粮食	曾是	在	,

最后一批粮食已经运抵。

[bʌt; bət] [ber] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['teɪkən] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]

but	Bear	and	Sacobie	and	Mrs	.	Sacobie	had	not	yet	taken	their	departure
但	熊	和	-	和	太太	.	-	有	不是	然而	已采取	他们的	离开

.

:

.

但是贝尔、萨科比和萨科比太太还没有启程。

[hiː; hi] [æskt] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli]

He	asked	all	three	to	remain	until	after	breakfast	next	morning	,	which	they	gladly
他	问	全部	三	到	保持	直到	后	早餐	下一个	早晨	,	哪个	他们	乐意

[ə'griːd] [tuː; tə] [duː] ;

agreed	to	do	;
同意	到	做	;

他要求三人留到第二天早餐后再离开，他们欣然同意了；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	then	,	without	his	sister's	knowledge	,
和	然后	,	没有	他的	姐妹	知识	,

然后，在他妹妹不知情的情况下，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːnz] [ɔːl] [naɪt]

he	arranged	with	the	men	that	one	should	stand	guard	on	the	barns	all	night
他	安排	和	这	男人	那	一	应该	站立	警卫	在	这	谷仓	全部	夜晚

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	one	on	the	house	.
和	一	在	这	房子	.

他与这些人商定，一人整夜守卫谷仓，一人守卫房子。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [tɪm] [hʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd]

He	told	them	that	he	had	caught	Tim	Hood	in	the	woods	with	a	loaded
他	讲述	他们	那	他	有	捕捉	蒂姆	兜帽	在	这	树林	和	一个	已加载

['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [mæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

rifle	and	disarmed	him	and	that	the	old	man	was	mad	enough	for
步枪	和	解除武装	他	和	那	这	老的	男人	曾是	疯狂的	足够的	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他告诉他们，他在树林里抓住了蒂姆·胡德，当时他带着一支上了膛的步枪，并缴了他的械，还说这个老头疯了什么事都做得出来。

[hʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [foʊk] [ɑːn]

Hood	was	not	popular	with	the	Indians	or	any	other	poor	and	needy	folk	on
兜帽	曾是	不是	受欢迎的	和	这	印度人	或者	任何	其他	贫穷的	和	贫困	民间	在

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

胡德并不受印第安人或河边其他贫困民众的欢迎。

[soʊ] ['dʒɪm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kept] .

so	Jim	knew	that	the	watch	would	be	well	kept	.
所以	吉姆	知道	那	这	手表	会	是	出色地	保留	.

所以吉姆知道这块表会得到妥善保管。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [mel] [lʌnt] .

He	didn't	say	a	word	about	Mel	Lunt	.
他	没有	说	一个	单词	关于	梅尔	伦特	.

他只字未提梅尔·伦特。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɔːlts] [wɜːr; wər]

He	wasn't	worrying	about	the	constable	,	knowing	that	his	worst	faults	were
他	不是	令人担忧	关于	这	警官	,	会心	那	他的	最差	故障	是

[stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['vænəti] .

stupidity	and	professional	vanity	.
愚蠢	和	专业的	虚荣	.

他并不担心那个警员，因为他知道警员最大的缺点是愚蠢和职业虚荣心。

[ðæt] [lʌnt] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ,

That	Lunt	would	try	to	get	even	with	him	was	very	likely	,
那	伦特	会	尝试	到	得到	甚至	和	他	曾是	非常	可能	,

伦特很可能会想方设法报复他。

[bʌt; bət] [baɪ] [miːnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] — [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɛlz] ['nɑːlɪdʒ]

but	by	means	and	methods	within	the	law	—	to	the	best	of	Mel's	knowledge
但	经过	方法	和	方法	之内	这	法律	—	到	这	最好的	的	梅尔的	知识

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [æt; ət] [liːst] .

and	belief	,	at	least	.
和	信仰	,	在	至少	.

但至少在梅尔所知所信，这一切都是在法律范围内进行的。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [ə'rest] ['ʃəːwud] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

He	would	probably	make	another	effort	to	arrest	Sherwood	if	he	was	able	to
他	会	大概	制作	其他	努力	到	逮捕	舍伍德	如果	他	曾是	有能力的	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [θruː] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] ;

obtain	a	warrant	through	the	blundering	of	his	superiors	at	Woodstock	;
获得	一个	保证	通过	这	笨拙	的	他的	上级	在	伍德斯托克	;

如果他能通过伍德斯托克上级的失误获得逮捕令，他很可能会再次尝试逮捕舍伍德；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['dʒɪmz] [ə'rest] .

and	he	was	sure	to	try	to	get	a	warrant	for	Jim's	arrest	.
和	他	曾是	当然	到	尝试	到	得到	一个	保证	为了	吉姆的	逮捕	.

他一定会想方设法获得逮捕吉姆的逮捕令。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [mel] [lʌnt] [maɪt] [duː] .

But	Jim	didn't	worry	about	anything	Mel	Lunt	might	do	.
但	吉姆	没有	担心	关于	任何事物	梅尔	伦特	可能	做	.

但吉姆并不担心梅尔·伦特会做出什么事来。

[oʊld] [hʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [fɪrd] .

Old	Hood	was	the	man	he	feared	.
老的	兜帽	曾是	这	男人	他	害怕	.

老胡德是他最害怕的人。

['dʒɪm] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Jim	managed	a	few	minutes	of	private	conversation	with	his	sister	,
吉姆	管理	一个	很少	分钟	的	私人的	对话	和	他的	姐姐	,

吉姆设法和妹妹进行了几分钟的私下交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['ʃə:wud] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

and	they	decided	that	if	Sherwood	should	reach	the	house	next	day	the	little	girl
和	他们	决定	那	如果	舍伍德	应该	抵达	这	房子	下一个	天	这	小的	女孩

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] ['medɪk(ə)l] [ker] [hæd; həd]

should	be	kept	in	ignorance	of	his	identity	—	at	least	until	medical	care	had
应该	是	保留	在	无知	的	他的	身份	—	在	至少	直到	医疗的	关心	有

[kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [dɪ'lɪrɪəm] .

cured	him	of	his	wild	delirium	.
治愈	他	的	他的	荒野	谵妄	.

他们决定，如果舍伍德第二天到达房子，就应该让小女孩对他的身份一无所知——至少要等到医疗手段治好他的谵妄症之后才行。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['dɑ:ktər] [skɔt] [ænd; ənd] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]

They	believed	that	Doctor	Scott	and	good	nursing	would	accomplish	this	in	a	day	or
他们	相信	那	医生	斯科特	和	好的	护理	会	完成	这	在	一个	天	或者

[tu:] .

two	.
二	.

他们相信斯科特医生和优秀的护理人员可以在一两天内解决这个问题。

['lɪt(ə)l] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Little	Marion	was	not	of	a	prying	disposition	.
小的	玛丽昂	曾是	不是	的	一个	窥探	处置	.

小玛丽昂生性并不爱打听别人的事。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sper] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

To	tell	her	that	the	sick	man	in	the	big	spare	room	was	not	to	be
到	告诉	她	那	这	生病的	男人	在	这	大的	空闲的	房间	曾是	不是	到	是

[dɪ'stɜ:rbd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

disturbed	would	be	enough	.
不安	会	是	足够的	.

告诉她不要打扰住在大客房里的病人就足够了。

[ðə; ði][bɪg] [sper] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛlz] [ru:m] ,

The	big	spare	room	was	so	far	from	Mrs	.	O'Dell's	room	,
这	大的	空闲的	房间	曾是	所以	远的	从	太太	.	奥德尔的	房间	,

那间大客房离奥德尔太太的房间很远，

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bed] ,

in	one	corner	of	which	Marion	occupied	a	small	bed	,
在	一	角落	的	哪个	玛丽昂	占领	一个	小的	床	,

房间一角的小床上躺着玛丽昂，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pʊr] ['ʃɜ:ˌwʊdz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l]

that	there	would	be	no	danger	of	poor	Sherwood's	humiliating	and	pitiful
那	那里	会	是	不	危险	的	贫穷的	舍伍德的	羞辱	和	可怜

[ænd; ənd] ['kru:əli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['fi:vər] [tɔ:k] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪrz] .

and	cruelly	illuminating	fever	talk	reaching	the	child's	ears	.
和	残酷地	启发性的	发烧	讲话	到达	这	孩子的	耳朵	.

这样就不会有可怜的舍伍德在发烧时说的那些令人羞辱、可怜又残酷地揭示真相的话传到孩子耳中了。

['dʒɪm] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] .

Jim	spent	a	few	minutes	with	the	little	girl	before	she	went	to	bed	.
吉姆	花费	一个	很少	分钟	和	这	小的	女孩	前	她	去	到	床	.

吉姆在小女孩睡觉前陪了她几分钟。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [set][ðə; ði][læmp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

She	took	him	to	the	library	,	set	the	lamp	on	the	floor	,
她	采取	他	到	这	图书馆	,	放	这	灯	在	这	地面	,

她带他去了图书馆，把台灯放在地板上。

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv][oʊld] ['kʌlərd] [prɪnts] [aʊt] [frʌm; frəm]

sat	**down**	**beside**	**it**	**and**	**pulled**	**a**	**portfolio**	**of**	**old**	**colored**	**prints**	**out**	**from**
卫星	向下	旁	它	和	拉	一个	文件夹	的	老的	有色	印刷	出去	从

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] .

under	**one**	**of**	**the**	**bookcases**	**.**
在下面	一	的	这	书柜	.

她坐在旁边，从其中一个书柜底下拿出一本旧彩色照片集。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

She	**had**	**discovered**	**it**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
她	有	发现	它	一个	很少	天	前	.

她几天前发现了这件事。

[ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [siːnz] — [ʌv; əv] [men] [ɪn] [red] [koʊts] [ænd; ənd] [waɪt] ['brɪtʃɪz]

The	**prints**	**were**	**of**	**hunting**	**scenes**	**—**	**of**	**men**	**in**	**red**	**coats**	**and**	**white**	**breeches**
这	印刷	是	的	打猎	场景	—	的	男人	在	红色的	外套	和	白色的	马裤

['raɪdɪŋ] [tɔːl] ['hɔːrsɪz] ['æftər] [red] [fɔksiz] ,

riding	**tall**	**horses**	**after**	**red**	**foxes**	**,**
骑术	高的	马匹	后	红色的	狐狸	,

这些版画描绘的是狩猎场景——身穿红色外套和白色马裤的男子骑着高头大马追逐红狐狸。

['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [griːn] [hedʒz] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [bluː] [brʊks] ,

flying	**over**	**green**	**hedges**	**,**	**tumbling**	**into**	**blue**	**brooks**	**,**
飞行	超过	绿色的	对冲	,	翻滚	进入	蓝色的	布鲁克斯	,

飞越绿色树篱，坠入蓝色溪流，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['striːmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['lɪvər] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːgz] [huː] ['striːmd]

but	**always**	**streaming**	**after**	**the**	**black**	**and**	**liver**	**and**	**white**	**dogs**	**who**	**streamed**
但	总是	流媒体	后	这	黑色的	和	肝	和	白色的	狗	WHO	流媒体

['æftər][ðə; ði][fɑːks] .

after	**the**	**fox**	**.**
后	这	狐狸	.

但总是跟在追赶狐狸的黑白相间的狗后面。

“ [maɪ][dæd][wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .

“	**My**	**dad**	**once**	**told**	**me**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Marion**	**.**
“	我的	爸爸	一次	讲述	我	关于	那	,	”	说	玛丽昂	.

“我爸爸曾经跟我讲过这件事，”玛丽昂说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen'evər] [hiː; hi] ['wɔznt]

“	**He**	**used**	**to**	**do**	**it**	**before**	**he**	**came**	**out**	**to**	**this**	**country**	**,**	**whenever**	**he**	**wasn't**
“	他	用过的	到	做	它	前	他	来了	出去	到	这	国家	,	每当	他	不是

['soʊldʒərɪŋ] . ”

soldiering	**.**	**”**
参军	.	”

“他来这个国家之前，只要不当兵，就经常这样做。”

“ [rʌf] [ɑːn][ðə; ði][fɑːks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

“	**Rough**	**on**	**the**	**fox**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Jim**	**.**
“	粗糙的	在	这	狐狸	,	”	说	叔叔	吉姆	.

“对狐狸真够狠的，”吉姆叔叔说。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['træpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

“	**Worse**	**than**	**trapping**	**him**	**,**	**I**	**guess**	**.**
“	更糟	比	诱捕	他	,	我	猜测	.

“我想，这比设陷阱困住他还要糟糕。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	**didn't**	**they**	**shoot**	**him**	**and**	**be**	**done**	**with**	**it**	**?**	**”**
为什么	没有	他们	射击	他	和	是	完毕	和	它	?	”

为什么他们不直接开枪打死他，一了百了呢?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][dæd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] .

“	That's	what	I	said	to	dad	,	”	replied	Marion	.
”	那就是	什么	我	说	到	爸爸	,	”	回复	玛丽昂	.

“我就是这么跟爸爸说的，”玛丽昂回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] ,

“	But	he	said	it	wasn't	so	,
”	但	他	说	它	不是	所以	,

但他却说并非如此。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [felt] [ˈtaɪərd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

for	as	soon	as	the	fox	felt	tired	he	jumped	into	a	hole	in	the	ground
为了	作为	很快	作为	这	狐狸	毛毡	疲劳的	他	跳了起来	进入	一个	洞	在	这	地面

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

and	then	the	hunt	was	finished	.
和	然后	这	打猎	曾是	完成的	.

狐狸一旦感到疲倦，就会跳进地洞里，狩猎也就结束了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪst] [fɔksiz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

They	must	have	chased	foxes	a	great	many	years	in	England	,
他们	必须	有	追逐	狐狸	一个	伟大的	许多	年	在	英格兰	,

他们一定在英国追捕狐狸很多年了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][dæd] . ”

for	I	am	sure	these	pictures	are	a	great	deal	older	than	dad	.	”
为了	我	是	当然	这些	图片	是	一个	伟大的	交易	老	比	爸爸	.	”

因为我确信这些照片比我爸爸的年纪要大得多。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [mʌtʃ] [ˈoʊldər] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒɪm] .

“	Sure	thing	,	much	older	,	”	agreed	Jim	.
”	当然	事物	,	很多	老	,	”	同意	吉姆	.

“当然，年纪大得多，”吉姆同意道。

“ [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ] [ˈbɛnz] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] .

“	Those	pictures	were	bought	in	London	by	Ben's	great	-	grandfather	.
”	那些	图片	是	买	在	伦敦	经过	本的	伟大的	-	祖父	.

“这些画是本的曾祖父在伦敦买的。”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ]

”	The	little	girl	returned	the	portfolio	to	its	place	and	drew	forth	a	shallow
”	这	小的	女孩	返回	这	文件夹	到	它是	地方	和	画	前进	一个	浅的

[bɑːks][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [məˈhɑːgəni] .

box	of	polished	mahogany	.
盒子	的	抛光	桃花心木	.

小女孩把文件夹放回原处，然后拿出一个浅浅的抛光红木盒子。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðiːz] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Have	you	seen	these	,	Uncle	Jim	?	”	she	asked	.
”	有	你	已见	这些	,	叔叔	吉姆	?	”	她	问	.

“吉姆叔叔，你看到这些了吗？”她问道。

[məˈkæləstɝ] [smaɪld] .

McAllister	smiled	.
麦卡利斯特	微笑	.

麦卡利斯特笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	had	seen	the	contents	of	the	box	,	but	he	also	saw	what	she	was
他	有	已见	这	内容	的	这	盒子	,	但	他	还	锯	什么	她	曾是

[ʌp][tuː; tə] .

up	to	.
向上	到	.

他看到了盒子里的东西，但也看到了她的意图。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd]

She	was	entertaining	him	in	the	hope	that	by	so	doing	she	might	be	allowed
她	曾是	娱乐	他	在	这	希望	那	经过	所以	正在做	她	可能	是	允许

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [pæst][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] .

to	sit	up	a	few	minutes	past	her	usual	bedtime	.
到	坐	向上	一个	很少	分钟	过去的	她	通常	就寝时间	.

她逗他开心，希望这样能让她比平时的就寝时间多睡几分钟。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	mind	seeing	them	again	,	”	he	said	.
“	我	不	头脑	看到	他们	再次	,	”	他	说	.

“我不介意再次见到他们，”他说。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [vjuː] [tuː] [ʃɔːrt] [braʊn] ['pistlz]

She	raised	the	lid	of	the	box	and	disclosed	to	view	two	short	brown	pistols
她	提高	这	盖	的	这	盒子	和	披露	到	看法	二	短的	棕色的	手枪

['bjuːtɪfli] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [ə'baʊt] [ðə; ði][grɪp][ænd; ənd] [lɑːk] ,

beautifully	inlaid	with	silver	about	the	grip	and	lock	,
非常漂亮	镶嵌	和	银	关于	这	紧握	和	锁	,

她掀开盒子盖，露出两把棕色短手枪，枪柄和枪锁上都精美地镶嵌着银饰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][flæsk] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bulits] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræmrɑːd] ,

a	little	metal	flask	,	a	cluster	of	bullets	,	a	little	ramrod	,
一个	小的	金属	烧瓶	,	一个	簇	的	子弹	,	一个	小的	通条	,

一个小金属瓶，一串子弹，一根小通条，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['peɪpər][wɑːdz][ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['taɪni]['met(ə)l][kæps] .

a	lot	of	paper	wads	and	dozens	of	tiny	metal	caps	.
一个	很多	的	纸	垫片	和	几十个	的	微小的	金属	帽子	.

很多纸团和几十个小金属帽。

[ɔːl] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [leɪ] [ɑːn][dɑːrk] - [griːn] [felt] , [ðə; ði] ['pistlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

All	these	curious	articles	lay	on	dark	-	green	felt	,	the	pistols	in	a	central	position	,
全部	这些	好奇的	文章	躺	在	黑暗的	-	绿色的	毛毡	,	这	手枪	在	一个	中央	位置	,

所有这些奇特的物品都摆放在深绿色的毡布上，手枪位于正中央。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] .

each	of	the	different	sorts	of	munitions	in	its	own	little	compartment	.
每个	的	这	不同的	排序	的	弹药	在	它是自己的		小的	隔间	.

每种不同类型的弹药都放在各自的小隔间里。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [bɔːr] .

The	barrels	of	the	pistols	were	short	but	large	of	bore	.
这	桶	的	这	手枪	是	短的	但	大的	的	钻孔	.

这些手枪的枪管很短，但口径很大。

“ [ben] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Ben	showed	me	these	,	”	she	said	.
“	本	显示	我	这些	,	”	她	说	.

“本给我看了这些，”她说。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][loʊd][ðem; ðəm] .

“	He	told	me	all	about	how	to	load	them	.
“	他	讲述	我	全部	关于	如何	到	加载	他们	.

“他详细地告诉我如何装填它们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [oʊld] .

They	are	very	,	very	old	.
他们	是	非常	,	非常	老的	.

它们非常非常古老。

[juː; jʊ][dəunt][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn] , [laɪk][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr] ['ʃɑːtgʌn] ,

You	don't	just	put	a	cartridge	in	,	like	you	do	with	a	rifle	or	shotgun	,
你	不	只是	放	一个	墨盒	在	,	喜欢	你	做	和	一个	步枪	或者	霰弹枪	,

你不能像装步枪或霰弹枪那样直接装填弹药，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ræm][ðə; ði] ['bulits] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd][wɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzlz] ,

but	you	ram	the	bullets	and	powder	and	wads	down	the	muzzles	,
但	你	内存	这	子弹	和	粉末	和	垫片	向下	这	口套	,

但你要把子弹、火药和弹托塞进枪口，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][kæps][ɑːn] ,

with	that	little	stick	and	then	put	those	little	caps	on	,
和	那	小的	戳	和	然后	放	那些	小的	帽子	在	,

用那根小棍子，然后把那些小盖子盖上，

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌk] [gʌn] .

the	same	way	Noel	Sabattis	does	with	his	duck	gun	.
这	相同的	方式	诺埃尔	萨巴蒂斯	做	和	他的	鸭子	枪	.

就像诺埃尔·萨巴蒂斯用他的猎鸭枪一样。

[aɪv] [siːn] [noʊ'el][pʊt][ðə; ði][kæps][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət]['dædz][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

I've	seen	Noel	put	the	caps	on	his	gun	,	but	dad's	was	like	a	rifle	.
我已经	已见	诺埃尔	放	这	帽子	在	他的	枪	,	但	爸爸的	曾是	喜欢	一个	步枪	.

我见过诺埃尔给他的枪装上火帽，但我爸爸的枪就像一把步枪。

[noʊ'ɛlz] [dʌk] [gʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [oʊld] . ”

Noel's	duck	gun	must	be	very	old	.	”
诺埃尔的	鸭子	枪	必须	是	非常	老的	.	”

诺埃尔的猎鸭枪肯定很旧了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [its] [stɪl] [ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['pistlz] ['evər][wɜːr; wər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ,

“	Yes	,	but	it's	still	of	more	use	than	those	pistols	ever	were	,	”	replied	Jim	,
”	是的	,	但	它是	仍然	的	更多的	使用	比	那些	手枪	曾经	是	,	”	回复	吉姆	,

“没错，但它仍然比那些手枪更有用，”吉姆回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ðə; ði] - [greɪt] ['wepən] [hæd; həd] [dʌn] ['oʊnli] ['jestərdeɪ]

thinking	of	the	good	work	the	Maliseet's	great	weapon	had	done	only	yesterday
思维	的	这	好的	工作	这	-	伟大的	武器	有	完毕	仅有的	昨天

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	of	the	purpose	for	which	the	little	dueling	pistols	had	been	so
和	的	这	目的	为了	哪个	这	小的	决斗	手枪	有	到过	所以

['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [juːθ] [ʌv; əv][wʌn]

beautifully	and	carefully	made	in	the	ignorant	days	of	the	gay	youth	of	one
非常漂亮	和	小心	制成	在	这	无知	天	的	这	同性恋	青年	的	一

[ʌv; əv] [ben] [oʊ'dɛlz] [kaɪnd][bʌt; bət] [kən'venʃən(ə)l] ['ænsestərz] .

of	Ben	O'Dell's	kind	but	conventional	ancestors	.
的	本	奥德尔的	种类	但	传统的	祖先	.

想起马利西特人的伟大武器昨天所做的出色工作，以及本·奥德尔的一位善良但循规蹈矩的祖先在无知的青年时代，为了什么目的而如此精美、精心制作的小型决斗手枪。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pistlz] [juːst] [fɔːr; fər] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ? ” [æskt] ['meəriən, 'mæriən] .

“	What	were	the	little	pistols	used	for	,	Uncle	Jim	?	”	asked	Marion	.
”	什么	是	这	小的	手枪	用过的	为了	,	叔叔	吉姆	?	”	问	玛丽昂	.

“吉姆叔叔，那些小手枪是用来做什么的？”玛丽昂问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl]['kloʊvər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['fæməli]

“	Well	,	you	see	,	in	the	old	days	it	wasn't	all	clover	being	a	man	of	high	family
”	出色地	,	你	看	,	在	这	老的	天	它	不是	全部	三叶草	存在	一个	男人	的	高的	家庭

,

;

,

“嗯，你看，在过去，出身名门并非全是件好事。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [dˈrɔːbæks] .

"	**It**	**had**	**its**	**drawbacks** **.**
"	它	有	它是	缺点 .

“它也有缺点。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

You	**were**	**a**	**man**	**of**	**mark**	**,**	**for**	**sure** **.**
你	是	一个	男人	的	标记	,	为了	当然 .

你无疑是个引人注目的人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈsæsi] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈnaʊədeɪz] , [kɔːlz] [juː; jʊ] [neɪmz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

If	**a**	**man**	**is**	**sassy**	**to**	**you**	**nowadays**	**,**	**calls**	**you**	**names**	**or**	**anything**	**like**	**that**	**,**
如果	一个	男人	是	俏皮的	到	你	如今	,	呼叫	你	姓名	或者	任何事物	喜欢	那	,

如果现在有个男人对你无礼，骂你或者做类似的事情，

[ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [sæs] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːr] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

all	**you**	**got**	**to**	**do**	**is**	**sass**	**him**	**back**	**or**	**kick**	**him**	**if**	**you**	**can**	**;**
全部	你	得到	到	做	是	傲娇	他	后退	或者	踢	他	如果	你	能	;

你只需要回怼他，或者如果可以的话，踢他一脚；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz] [kɪk] [bæk] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**all**	**he**	**can**	**do**	**is**	**kick**	**back**	**—**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**,**
和	全部	他	能	做	是	踢	后退	—	和	那就是	全部	那里	是	到	它	,

他所能做的就是放松休息——仅此而已。

[noʊ] [ˈmætər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [huː] [jər] [ˈgrænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

no	**matter**	**who**	**you**	**are**	**or**	**who**	**yer**	**grandfather**	**used**	**to**	**be** **.**
不	事情	WHO	你	是	或者	WHO	你的	祖父	用过的	到	是 .

无论你是谁，或者你的祖父是谁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðiːz] [ˈpistlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

But	**in**	**the**	**old**	**days**	**when**	**these**	**pistols**	**were**	**made**	**it**	**was**	**different** **.**
但	在	这	老的	天	什么时候	这些	手枪	是	制成	它	曾是	不同的 .

但在过去这些手枪制造的时候，情况并非如此。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] — [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [jər] [noʊz] [stʌk]

If	**a**	**man**	**was**	**rude**	**to**	**you**	**then**	**—**	**said**	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**way**	**yer**	**nose**	**stuck**
如果	一个	男人	曾是	粗鲁的	到	你	然后	—	说	他	没有	喜欢	这	方式	你的	鼻子	卡住

[aʊt] [ʌv; əv] [jər] [feɪs] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [jər] [ˈredʒɪmənt][ɔːl][hæd; həd] [flæt] [fiːt] [ɔːr] [ˈmeɪbi] [gɑːt]

out	**of**	**yer**	**face**	**or**	**that**	**the**	**soldiers**	**in**	**yer**	**regiment**	**all**	**had**	**flat**	**feet**	**or**	**maybe**	**got**
出去	的	你的	脸	或者	那	这	士兵	在	你的	团	全部	有	平坦的	脚	或者	或许	得到

[ˈriːəl] [ˈnæsti] [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlaɪər] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈglæsfʊl] [ʌv; əv][pɔːrt]

real	**nasty**	**and**	**called**	**you**	**a**	**liar**	**—**	**you**	**had**	**to**	**throw**	**a**	**glassful**	**of**	**port**
真实的	可恶的	和	称为	你	一个	说谎者	—	你	有	到	扔	一个	满杯	的	港口

[waɪn] [ɔːr] [ˈʃeri] [waɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

wine	**or**	**sherry**	**wine**	**into**	**his**	**face**	**.**
葡萄酒	或者	雪利酒	葡萄酒	进入	他的	脸	.

如果一个男人对你无礼——比如说他不喜欢你鼻子突出的样子，或者说你所在部队的士兵都是扁平足，或者非常恶劣地骂你是骗子——你就必须把一杯波特酒或雪利酒泼到他脸上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][paɪ] ,

Then	**it**	**was**	**up**	**to**	**him**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**as**	**polite**	**as**	**pie**	**,**
然后	它	曾是	向上	到	他	到	问	你	,	作为	有礼貌的	作为	馅饼	,

然后，他就可以彬彬有礼地问你了。

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	fight	a	duel	with	him	.
到	斗争	一个	决斗	和	他	.

与他决斗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [jər] [frendz] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ]

And	you	had	to	do	it	or	yer	friends	would	say	you	weren't	a
和	你	有	到	做	它	或者	你的	朋友们	会	说	你	不是	一个

['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rʌf] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

gentleman	—	and	that	was	considered	a	rough	thing	to	say	about	a	man	in
绅士	—	和	那	曾是	经过考虑的	一个	粗糙的	事物	到	说	关于	一个	男人	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

你必须这样做，否则你的朋友会说你不是个绅士——在那个年代，这样说一个男人是很不礼貌的。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

So	you	had	to	do	it	,	even	if	the	law	was	against	it	.
所以	你	有	到	做	它	,	甚至	如果	这	法律	曾是	反对	它	.

所以你不得不这么做，即使法律禁止。

[ðæts] [wʌt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pistlz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] . ” “

That's	what	those	little	pistols	were	for	.	”	“
那就是	什么	那些	小的	手枪	是	为了	.	”	“

“那些小手枪就是用来干这个的。”

- [tuː; tə] [ʃuːt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] ?

'	TO	SHOOT	GENTLEMEN	WITH	?
-	到	射击	先生们	和	?

用什么枪射杀绅士?

- [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspər] . ”

'	ASKED	THE	LITTLE	GIRL	IN	AN	AWE	-	STRUCK	WHISPER	.	”
-	问	这	小的	女孩	在	一个	敬畏	-	击	耳语	.	”

“我怎么可能不认识她？”小女孩用充满敬畏的低语问道。

“ [tuː; tə] [ʃuːt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspər] .

“	To	shoot	gentlemen	with	?	”	asked	the	little	girl	in	an	awe	-	struck	whisper	.
“	到	射击	先生们	和	?	”	问	这	小的	女孩	在	一个	敬畏	-	击	耳语	.

“用来射杀绅士？”小女孩敬畏地低声问道。

“ [jes] — [bʌt; bət] [ðeid] [hɪt]['ɔːlmoʊst]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [raɪt] . ”

“	Yes	—	but	they'd	hit	almost	any	kind	of	man	if	they	were	aimed	right	.	”
“	是的	—	但	他们会	打	几乎	任何	种类	的	男人	如果	他们	是	旨在	正确的	.	”

“没错——但如果瞄准得当，几乎任何类型的人都能被击中。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] [wʌnz] [dʌn] [ðæt] — [ʃɑːt] ['piːp(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ? ”

“	And	have	these	ones	done	that	—	shot	people	,	Uncle	Jim	?	”
“	和	有	这些	一个	完毕	那	—	射击	人们	,	叔叔	吉姆	?	”

“这些人真的杀过人吗，吉姆叔叔？”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['nevər] [ʃɑːt] ['enibɑːdi] ['veri] ['sɪriəsli] , [dɪr] .

“	I	guess	they	never	shot	anybody	very	seriously	,	dear	.
“	我	猜测	他们	绝不	射击	任何人	非常	严重地	,	亲爱的	.

“我猜他们从来没有真正伤到过什么人，亲爱的。”

[ðə; ðɪ] [oʊ'dɛl] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] - [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

The	O'Dell	who	owned	them	was	a	kind	man	,	like	all	the	O'Dells	before	and
这	奥德尔	WHO	拥有	他们	曾是	一个	种类	男人	,	喜欢	全部	这	-	前	和

[sɪns] ,

since	,
自从	,

拥有这些房子的奥德尔先生是个善良的人，就像他之前和之后的所有奥德尔家族成员一样。

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] - [ʃʊr] [ʃɑːt] .

and	brave	as	a	lion	and	steady	as	a	rock	and	a	dead	-	sure	shot	.
和	勇敢的	作为	一个	狮子	和	稳定的	作为	一个	岩石	和	一个	死的	-	当然	射击	.

他勇敢如狮，沉稳如磐石，枪法百发百中。

[soʊ] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʌst] [ænd; ənd] [trikt] ['ɪntuː] ['pruːviŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

So	whenever	he	was	fussed	and	tricked	into	proving	he	was	a	gentleman
所以	每当	他	曾是	烦躁不安	和	被骗了	进入	证明	他	曾是	一个	绅士

— [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [ɔːl'redi] — [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fuːl] ,

—	which	everybody	knew	already	—	by	fighting	with	a	fool	,
—	哪个	大家	知道	已经	—	经过	斗争	和	一个	傻子	,

所以每当他被人哄骗着去证明自己是个绅士——而这人人都知道——通过和一个傻瓜打架时，

['hiːd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] — [ɔːr][ðə; ði] ['elboʊ] [ɔːr] ['meɪbi]

he'd	shoot	the	other	lad	in	the	hand	that	held	the	pistol	—	or	the	elbow	or	maybe
他会	射击	这	其他	小伙子	在	这	手	那	握住	这	手枪	—	或者	这	弯头	或者	或许

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

他会朝另一个小伙子拿手枪的那只手开枪——或者打他的肘部，或者肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [foʊks] [kwɪt] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	wasn't	long	before	folks	quit	being	rude	to	him	.
它	不是	长的	前	各位	辞职	存在	粗鲁的	到	他	.

没过多久，人们就不再对他无礼了。

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] .

"	Just	then	Mrs	.	O'Dell	entered	the	library	.
"	只是	然后	太太	.	奥德尔	进入	这	图书馆	.

就在这时，奥德尔夫人走进了图书馆。

['meərɪən, 'mæriən] [kloʊzd] [ðə; ði][baːks] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [kɪst]

Marion	closed	the	box	,	shoved	it	back	beneath	the	bookcase	and	kissed
玛丽昂	关闭	这	盒子	,	推搡	它	后退	下面	这	书柜	和	亲吻

[mə'kæləstɚ] [gʊd] [naɪt] .

McAllister	good	night	.
麦卡利斯特	好的	夜晚	.

玛丽昂合上盒子，把它塞回书柜底下，然后吻了麦卡利斯特道晚安。

['dʒɪm]['poʊstɪd][soʊl] [ber] [ænd; ənd] [geib] - ,

Jim	posted	Sol	Bear	and	Gabe	Sacobie	,
吉姆	发布	索尔	熊	和	加布	-	,

Jim发布了Sol Bear和Gabe Sacobie的帖子，

[tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sled] [steɪks] .

charged	them	to	keep	a	sharp	lookout	and	armed	them	with	sled	stakes	.
带电	他们	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	和	武装	他们	和	雪橇	赌注	.

责令他们严加警戒，并给他们配备了雪橇桩。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] ['wɛpənz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Enthusiastic	Indians	were	not	to	be	trusted	with	explosive	weapons	on	such	a
热情的	印度人	是	不是	到	是	可信	和	爆炸物	武器	在	这样的	一个

[dʒɑːb][æz; əz] [ðɪs] [æt; ət] [naɪt] .

job	as	this	at	night	.
工作	作为	这	在	夜晚	.

在夜间执行这种任务时，不能信任热情过头的印第安人携带爆炸性武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [red] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	he	left	Red	Lily	with	them	.
和	他	左边	红色的	百合	和	他们	.

他把红百合留给了他们。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] ['indiəns][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [dɔːg] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɔː] [ænd; ənd]

With	two	good	Indians	and	a	red	dog	outside	and	a	squaw	and
和	二	好的	印度人	和	一个	红色的	狗	外部	和	一个	印第安女人	和

[ə'nʌðər] [red] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [oʊld] [tɪm] [hʊd] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni]

another	red	dog	in	the	kitchen	he	felt	that	old	Tim	Hood	would	not	accomplish	any
其他	红色的	狗	在	这	厨房	他	毛毡	那	老的	蒂姆	兜帽	会	不是	完成	任何

['veri] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['rekləs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] .

very	serious	damage	no	matter	how	spiteful	and	reckless	he	might	be	feeling	.
非常	严肃的	损害	不	事情	如何	恶毒的	和	鲁莽	他	可能	是	感觉	.

他觉得，外面有两个印第安好汉和一条红狗，厨房里还有一个印第安女人和另一条红狗，老蒂姆·胡德无论多么恶毒和鲁莽，都不会造成什么严重的破坏。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ]

Then	he	set	out	for	the	spot	in	the	wilderness	,	due	north	and	four	miles	away
然后	他	放	出去	为了	这	点	在	这	荒野	,	到期的	北	和	四	英里	离开

,

,

,

然后他出发前往荒野中的那个地点，位于正北方四英里处。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [ænd; ənd] [red] [tʃiːf] .

where	he	had	left	the	sick	man	and	Noel	Sabattis	and	Red	Chief	.
在哪里	他	有	左边	这	生病的	男人	和	诺埃尔	萨巴蒂斯	和	红色的	首席	.

他把病人、诺埃尔·萨巴蒂斯和红酋长留在了那里。

['dʒɪm] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðiːz] [ɪ'læbərət] [pri'kɔːʃənz] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [tɪm]

Jim	might	have	spared	himself	these	elaborate	precautions	had	he	known	that	Tim
吉姆	可能	有	幸存	他自己	这些	精心制作的	防范措施	有	他	已知	那	蒂姆

[hʊdz] ['kaʊərdɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

Hood's	cowardice	was	still	in	excess	of	his	rage	.
引擎盖的	怯懦	曾是	仍然	在	过量的	的	他的	愤怒	.

如果吉姆知道蒂姆·胡德的懦弱远胜于他的愤怒，他或许就不会采取这些精心设计的预防措施了。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [stɪl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][mel] [lʌnt] , [ðə; ði] [θraɪs] [fɔɪld] [bʌt; bət]['evər]['hoʊpf(ə)l] ,

The	old	fellow	still	agreed	with	Mel	Lunt	,	the	thrice	foiled	but	ever	hopeful	,
这	老的	同伴	仍然	同意	和	梅尔	伦特	,	这	三次	挫败	但	曾经	充满希望	,

这位老先生仍然同意梅尔·伦特的观点，他虽然三次受挫，但始终抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [bloʊ] [æt; ət]['dʒɪm]

that	the	safest	and	quickest	way	of	getting	in	the	first	return	blow	at	Jim
那	这	最安全	和	最快	方式	的	获得	在	这	第一的	返回	吹	在	吉姆

[mə'kæləstɚ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃəːwud] .

McAllister	was	through	the	unfortunate	Sherwood	.
麦卡利斯特	曾是	通过	这	不幸	舍伍德	.

对吉姆·麦卡利斯特进行第一次反击的最安全、最快捷的方法就是通过不幸的舍伍德。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [lʌnt] ,

So	he	continued	to	work	with	Lunt	,
所以	他	持续	到	工作	和	伦特	,

所以他继续和伦特一起工作。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] [ðæt]

to	support	the	might	and	majesty	of	the	law	as	interpreted	by	that
到	支持	这	可能	和	威严	的	这	法律	作为	翻译	经过	那

[pər'sɪstənt] ['loʊk(ə)l] ['kɑːnstəbl] .

persistent	local	constable	.
执着的	当地的	警官	.

为了维护那位执着的地方警员所诠释的法律的威严和威名。

[ðə; ði] [oʊˈdɛl] [bɑːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θretnd] [ðæt] [naɪt] .

The	O'Dell	barns	were	not	threatened	that	night	.
这	奥德尔	谷仓	是	不是	威胁	那	夜晚	.

当晚，奥德尔家的谷仓没有受到威胁。

[soʊl][ænd; ənd] [geib] [twɜːld] [ðer; ðər] [sled] [steɪks] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət]

Sol	and	Gabe	twirled	their	sled	stakes	in	vain	and	at	last	fell	asleep	at
索尔	和	加布	旋转	他们的	雪橇	赌注	在	徒劳	和	在	最后的	跌倒	睡着了	在

[ðer; ðər][poʊsts] .

their	posts	.
他们的	帖子	.

索尔和加布徒劳地转动着雪橇桩，最后在各自的岗位上睡着了。

['dʒɪm] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

Jim	found	the	camp	without	much	difficulty	.
吉姆	成立	这	营	没有	很多	困难	.

吉姆很轻松地就找到了营地。

[ˈʃəːwud] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][noʊˈel] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] [ænd; ənd]

Sherwood	was	sleeping	then	but	Noel	said	that	he	had	been	awake	and
舍伍德	曾是	睡眠	然后	但	诺埃尔	说	那	他	有	到过	醒	和

['reɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

raving	for	hours	.
狂言	为了	小时	.

当时舍伍德正在睡觉，但诺埃尔说他已经醒着，而且胡言乱语了好几个小时。

['dʒɪm] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ðen] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz][hænd][ænd; ənd]

Jim	slept	for	an	hour	,	then	bathed	and	dressed	the	sick	man's	hand	and
吉姆	睡着了	为了	一个	小时	,	然后	洗澡	和	穿着	这	生病的	男人的	手	和

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

吉姆睡了一个小时，然后给病人洗了澡，并包扎了他的手和胳膊。

[wɪð; wɪθ][noʊˈɛlz] [əˈsɪstəns] , [dɑs; dɔs][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [mʌg] [ʌv; əv][koʊld]

with	Noel's	assistance	,	dosed	him	with	quinine	and	a	full	mug	of	cold
和	诺埃尔的	协助	,	剂量	他	和	奎宁	和	一个	满的	马克杯	的	寒冷的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

在诺埃尔的帮助下，给他服用了奎宁和一大杯冷水。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət]['æftər] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [wen] ['ʃɜːˌwʊdz] ['restləsnəs] [əˈgen]

All	was	quiet	after	that	until	about	three	o'clock	,	when	Sherwood's	restlessness	again
全部	曾是	安静的	后	那	直到	关于	三	点钟	,	什么时候	舍伍德的	躁动不安	再次

[əˈwoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

awoke	the	others	.
醒来	这	其他的	.

此后一直很安静，直到大约三点钟，舍伍德的躁动不安再次吵醒了其他人。

[əˈgen] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [hɑːt]['kɑːmprɛsəz, kəmˈprɛsəz, kəmˈprɛsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Again	they	applied	hot	compresses	to	his	arm	and	gave	him
再次	他们	应用	热的	压缩	到	他的	手臂	和	给予	他

['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [sɪˈkjʊrli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

water	to	drink	and	tucked	his	blankets	securely	around	him	.
水	到	喝	和	塞进去	他的	毯子	安全地	大约	他	.

他们再次在他的手臂上敷上热敷，给他喝水，并把他的毯子掖好。

[ˈʃəːwud] [əˈwoʊk] [əˈgen] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [dɑːn] , [ˈhʌŋgri] , [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [seɪn]

Sherwood	awoke	again	shortly	after	dawn	,	hungry	,	clear	of	eye	and	as	sane
舍伍德	醒来	再次	不久	后	黎明	,	饥饿的	,	清除	的	眼睛	和	作为	理智

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

舍伍德在黎明后不久再次醒来，饥肠辘辘，目光清澈，神智清醒。

[hiː; hi] [dræŋk] [freʃ] [mɪlk] , [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [læst] [naɪt] .

He	drank	fresh	milk	,	a	bottle	of	which	Jim	had	brought	in	last	night	.
他	喝	新鲜的	牛奶	,	一个	瓶子	的	哪个	吉姆	有	带来	在	最后的	夜晚	.

他喝了鲜牛奶，那是吉姆昨晚带来的一瓶。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [noʊˈel] [sɑːbɑːtɪs] .

He	recognized	Jim	and	of	course	he	knew	Noel	Sabattis	.
他	认可	吉姆	和	的	课程	他	知道	诺埃尔	萨巴蒂斯	.

他认出了吉姆，当然他也认识诺埃尔·萨巴蒂斯。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed]

He	thanked	them	for	all	the	trouble	they	were	taking	for	him	and	said
他	谢谢	他们	为了	全部	这	麻烦	他们	是	采取	为了	他	和	说

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	he	wasn't	worth	it	.
那	他	不是	值得	它	.

他感谢他们为他所做的一切，并说他不值得他们这么做。

“ [wen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf]

“	When	I	made	sure	Marion	was	safe	and	would	soon	be	happy	enough
“	什么时候	我	制成	当然	玛丽昂	曾是	安全的	和	会	很快	是	快乐的	足够的

[tuː; tə] [fərˈget] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [haʊ] [suːn] [aɪ] [pegd] [aʊt] ,

to	forget	me	I	didn't	care	how	soon	I	pegged	out	,
到	忘记	我	我	没有	关心	如何	很快	我	钉住	出去	,

“当我确定玛丽昂安全无虞，并且很快就会开心到忘记我的时候，我就不在乎自己多快离开了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] .

“	I	was	ill	,	very	ill	.
“	我	曾是	患病的	,	非常	患病的	.

“我病了，病得很重。”

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [wiːks] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .

The	sickness	had	been	in	me	for	weeks	,	I	think	—	I	don't	know	how	long	.
这	疾病	有	到过	在	我	为了	周	,	我	思考	—	我	不	知道	如何	长的	.

我感觉自己生病已经好几周了——我不知道具体多久了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [naɪts] [wɜːr; wər] [waɪd] - [əˈweɪk]

I	was	delirious	even	in	the	daytime	and	my	nights	were	wide	-	awake
我	曾是	谵妄	甚至	在	这	白天	和	我的	夜晚	是	宽的	-	醒

[ˈnaɪtmeəz] .

nightmares	.
噩梦	.

我白天也神志不清，晚上则噩梦连连，彻夜难眠。

[ɔːl] [maɪ] [pæst] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] .

All	my	past	haunted	me	.
全部	我的	过去的	闹鬼的	我	.

我的过去一直困扰着我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['dʒuːli][ɔːr][ðə; ði]['beɪbi][aɪ'd][ʌv; əv] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd] [kɪld]
If **I** **had** **ever** **been** **unkind** **to** **Julie** **or** **the** **baby** **I'd** **of** **gone** **mad** **and** **killed**
如果 我 有 曾经 到过 不友善 到 朱莉 或者 这 婴儿 ID 的 已消失 疯狂的 和 被杀
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

如果我曾经对朱莉或孩子不好，我早就疯了，然后自杀了。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] — [dʒʌst] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But **I'd** **never** **been** **unkind** **to** **them** **—** **not** **intentionally** **—** **just** **weak** **and** **a**
但 ID 绝不 到过 不友善 到 他们 — 不是 故意 — 只是 虚弱的 和 一个
['kaʊərd] . ”
coward **.** **”**
懦夫 . ”

但我从未对他们不友善——并非有意如此——只是软弱又懦弱。

“ [juː; jʊ] [ɜɹaɪt] [naʊ] , ['enihaʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [noʊ'el] .
“ **You** **a'right** **now** **,** **anyhow** **,** **”** **interrupted** **Noel** **.**
“ 你 好的 现在 , 无论如何 , ” 中断 诺埃尔 .

“反正你现在没事，”诺埃尔打断道。

“ ['meəriən, 'mæriən] [ɜɹaɪt] [tuː] .
“ **Marion** **a'right** **too** **.**
“ 玛丽昂 好的 也 .

“玛丽昂也很好。”

[teɪk] - [drɪŋk] .
Take **annoder** **drink** **.**
拿 - 喝 .

再喝一杯。

” ['ʃəːwud] [dræŋk] [ə'biːdiəntli] .
” **Sherwood** **drank** **obediently** **.**
” 舍伍德 喝 顺从地 .

舍伍德乖乖地喝了下去。

“ [ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ] [krɔːld] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][gɑːt][maɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [træp] —
“ **The** **last** **night** **I** **crawled** **in** **,** **”** **he** **continued** **,** **“** **and** **got** **my** **hand** **in** **that** **trap** **—**
“ 这 最后的 夜晚 我 爬行 在 , ” 他 持续 , “ 和 得到 我的 手 在 那 陷阱 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

“我最后一次爬进去，”他继续说道，“结果我的手掉进了那个陷阱里——唉，

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] !
that **finished** **me** **!**
那 完成的 我 !

这下我彻底完了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][træp] [klɪr] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
I **don't** **know** **how** **I** **got** **the** **trap** **clear** **of** **my** **hand** **.**
我 不 知道 如何 我 得到 这 陷阱 清除 的 我的 手 .

我不知道我是怎么把手上的陷阱弄掉的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ”
I **don't** **know** **how** **I** **got** **into** **the** **woods** **.** **”**
我 不 知道 如何 我 得到 进入 这 树林 . ”

我不知道自己是怎么进到树林里的。

“ [maɪ] ['brʌðər] ['iːən] [set] [ðæt] [træp] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪm]

“	**My**	**brother**	**Ian**	**set**	**that**	**trap**	**and**	**no**	**one**	**else**	**knew**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jim**
”	我的	兄弟	伊恩	放	那	陷阱	和	不	一	别的	知道	任何事物	关于	它	,	”	说	吉姆

.

:

.

“是我哥哥伊恩设的陷阱，其他人对此一无所知，”吉姆说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

“	**I**	**guess**	**he**	**didn't**	**stop**	**to**	**think**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
”	我	猜测	他	没有	停止	到	思考	什么	他	曾是	正在做	.

“我猜他当时根本没想过自己在做什么。”

[ben] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

Ben	**and**	**I**	**were**	**away**	**.**
本	和	我	是	离开	.

本和我都不在。

[bʌt; bət] ['dɑːktər] - [fɪks] [jər] [hænd] , [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] . ”

But	**Doctor**	**Scott'll**	**fix**	**yer**	**hand**	**,**	**don't**	**you**	**worry**	**.**	**”**
但	医生	-	使固定	你的	手	,	不	你	担心	.	”

“不过斯科特医生会治好你的手，别担心。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [seɪf] , ['dʒɪm] ?

“	**But**	**will**	**I**	**be**	**safe**	**,**	**Jim**	**?**
”	但	将要	我	是	安全的	,	吉姆	?

“但我会安全吗，吉姆？”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ? ”

From	**the**	**law**	**?**	**”**
从	这	法律	?	”

法律上？

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !

“	**Sure**	**thing**	**!**
”	当然	事物	!

“当然可以！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] .

There's	**nothing**	**you**	**need**	**fear**	**the**	**law**	**about**	**.**
有	没有什么	你	需要	害怕	这	法律	关于	.

你无需惧怕法律。

[aɪ] ['rekən] [ben] [ænd; ənd] [deɪv] [braʊn] [noʊ] [ɪg'zæktli] [huː] [ʃɑːt] [bæləngɝ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

I	**reckon**	**Ben**	**and**	**Dave**	**Brown**	**know**	**exactly**	**who**	**shot**	**Balenger**	**by**	**this**	**time**	**and**
我	估计	本	和	戴夫	棕色的	知道	确切地	WHO	射击	巴伦格	经过	这	时间	和

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

like	**enough**	**they've**	**caught**	**him**	**.**
喜欢	足够的	他们有	捕捉	他	.

我估计本和戴夫·布朗现在应该已经知道是谁枪杀了巴伦格，而且很可能已经抓住了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	**that**	**don't**	**matter**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
但	那	不	事情	一	方式	或者	这	其他	.

但这其实并不重要。

[ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**police**	**know**	**you**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
这	警察	知道	你	没有	做	它	.

警方知道你没做这件事。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [fuːd] ?

But	why	didn't	you	tell	us	you	wanted	food	?
但	为什么	没有	你	告诉	我们	你	通缉	食物	?

但你为什么不告诉我们你想吃东西呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”

Why	didn't	you	come	right	in	and	eat	with	us	?	”
为什么	没有	你	来	正确的	在	和	吃	和	我们	?	”

你为什么不进来和我们一起吃饭呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

“	I	was	ashamed	.
”	我	曾是	羞愧	.

我感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

And	I	was	crazy	with	fear	.
和	我	曾是	疯狂的	和	害怕	.

我当时吓疯了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [tuː] — [sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	was	sick	,	too	—	sick	with	fever	,	I	suppose	.
我	曾是	生病的	,	也	—	生病的	和	发烧	,	我	认为	.

我也病了——大概是发烧了。

[aɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæf][ðə; ðiː][taɪm][aɪ]

I	thought	every	one	was	hunting	me	to	hang	me	and	half	the	time	I
我	想法	每一个	一	曾是	打猎	我	到	悬挂	我	和	一半	这	时间	我

[θɔːt] [aɪ'd] ['riːəli] [ʃɑːt] [bælənʤ] .

thought	I'd	really	shot	Balenger	.
想法	ID	真的	射击	巴伦格	.

我当时觉得所有人都在追杀我，要把我吊死，而且有一半时间我都以为自己真的开枪打死了巴伦格。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	picture	in	my	mind	of	just	how	I	did	it	.
我	有	一个	图片	在	我的	头脑	的	只是	如何	我	做过	它	.

我脑海中浮现出自己是如何做到的画面。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

But	I	couldn't	go	far	away	from	the	little	girl	.	”
但	我	不能	去	远的	离开	从	这	小的	女孩	.	”

但我不能离开那个小女孩太远。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][dɔːgz] ['nevər] ['tækld] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	How	was	it	the	dogs	never	tackled	you	?	”	asked	Jim	.
”	如何	曾是	它	这	狗	绝不	已解决	你	?	”	问	吉姆	.

吉姆问道：“为什么那些狗没有扑向你? ”

“ ['nevər] [maɪnd][dæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [noʊ'el] .

“	Never	mind	dat	!	”	exclaimed	Noel	.
”	绝不	头脑	数据	!	”	惊呼	诺埃尔	.

“别介意！”诺埃尔喊道。

“ [ʃʌt] [ʌp][æn; ən] - [leɪ]['kwaɪət] !

“	Shut	up	an	-	lay	quiet	!
”	关闭	向上	一个	-	躺	安静的	!

闭嘴，安静点!

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [tuː] , [mə'kæləstɚ] !

You	shut	up	too	,	McAllister	!
你	关闭	向上	也	,	麦卡利斯特	!

你也闭嘴，麦卡利斯特!

[juː; jʊ][stɑːrt][hɪm; ɪm]['tɑːkən] - ['kreɪzi] [-] , ['meɪbi] . ”

You	start	him	talkin	'	crazy	ag'in	,	maybe	.	”
你	开始	他	谈话	-	疯狂的	再次	,	或许	.	”

也许你会让他再次胡言乱语。”

“ [dɔːgz] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [red] [briːd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] , ” [sed] ['ʃəːwud] .

“	Dogs	know	me	,	and	that	red	breed	better	than	any	,	”	said	Sherwood	.
”	狗	知道	我	,	和	那	红色的	品种	更好的	比	任何	,	”	说	舍伍德	.

“狗都认识我，尤其是那只红色的狗，”舍伍德说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [red] [dɔːgz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	I	think	that	the	red	dogs	inherited	a	friendship	for	me	.	”
”	我	思考	那	这	红色的	狗	遗传	一个	友谊	为了	我	.	”

“我觉得红狗们替我继承了一份友谊。”

“ ['meɪbi] [soʊ] , [dɪk] ; [bʌt; bət][noʊ'el][ɪz] [raɪt] .

“	Maybe	so	,	Dick	;	but	Noel	is	right	.
”	或许	所以	,	迪克	;	但	诺埃尔	是	正确的	.

“也许是这样，迪克；但诺埃尔说得对。”

[rest] [naʊ] .

Rest	now	.
休息	现在	.

休息吧。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [jər] - [biː; bi][ʌp] [ə'gen] .

Don't	try	to	think	any	more	or	yer	fever'll	be	up	again	.
不	尝试	到	思考	任何	更多的	或者	你的	-	是	向上	再次	.

别再想了，不然你的烧又要烧起来了。

[wiːv] [gɑːt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [jet] .

We've	got	four	miles	to	carry	you	yet	.
我们已经	得到	四	英里	到	携带	你	然而	.

我们还有四英里路要送你走。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['ʃəːwud] [ɪn][ðə; ði] ['stretʃər] .

”	They	started	after	breakfast	with	Sherwood	in	the	stretcher	.
”	他们	开始	后	早餐	和	舍伍德	在	这	担架	.

“早餐后，他们带着躺在担架上的舍伍德开始了行动。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [baɪ] [nuːn] .

They	made	the	four	miles	by	noon	.
他们	制成	这	四	英里	经过	中午	.

他们中午前走完了四英里路程。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['stretʃər] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	set	the	stretcher	down	behind	a	clump	of	bushes	at	the	back	of	the
他们	放	这	担架	向下	在后面	一个	丛	的	灌木丛	在	这	后退	的	这

['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd]['dʒɪm] [went] [ə'hed] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][get]['lɪt(ə)l]['meəriən, 'mæriən]

barnyard	and	Jim	went	ahead	to	warn	his	sister	and	get	little	Marion
农场	和	吉姆	去	前方	到	警告	他的	姐姐	和	得到	小的	玛丽昂

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

他们把担架放在谷仓后面的一丛灌木后面，吉姆上前去警告他的妹妹，并把小玛丽昂带离危险区域。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Marion	was	given	lessons	to	learn	in	the	library	.
玛丽昂	曾是	给定	课程	到	学习	在	这	图书馆	.

玛丽昂被安排到图书馆学习。

[ˈʃəːwud] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈmɜːrmərɪŋ] ,

Sherwood	**was**	**unconscious**	**,**	**murmuring**	**,**
舍伍德	曾是	无意识	,	淙淙	,

舍伍德昏迷不醒，喃喃自语：

[draɪ][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd] [flʌʃt] [ʌv; əv] [braʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪm] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

dry	**of**	**hand**	**and**	**lip**	**and**	**flushed**	**of**	**brow**	**by**	**the**	**time**	**Jim**	**laid**	**him**	**on**
干燥	的	手	和	唇	和	酡	的	眉头	经过	这	时间	吉姆	铺设	他	在

[ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sper] [ruːm] .

the	**bed**	**in**	**the**	**big**	**spare**	**room**	**.**
这	床	在	这	大的	空闲的	房间	.

当吉姆把他放在大客房的床上时，他已经手脚干燥，嘴唇发红，额头也泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ʃɑːkt] ['mɪsɪz] . [oʊˈdɛl] [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

His	**appearance**	**shocked**	**Mrs**	**.**	**O'Dell**	**and**	**at**	**sight**	**of**	**his**	**right**	**hand**	**she**	**turned**
他的	外貌	震惊	太太	.	奥德尔	和	在	视线	的	他的	正确的	手	她	转向

[əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

away	**to**	**hide**	**her**	**tears**	**.**
离开	到	隐藏	她	眼泪	.

他的出现让奥德尔太太大吃一惊，看到他的右手后，她转过身去掩饰自己的眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hæd; həd]

But	**she**	**dried**	**her**	**tears**	**and**	**set**	**to**	**work**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**men**	**had**
但	她	干燥	她	眼泪	和	放	到	工作	作为	很快	作为	这	男人	有

[kʌt] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] ['ʃɝːˌwʊdz] ['tætərd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

cut	**and**	**pulled**	**away**	**Sherwood's**	**tattered**	**clothing**	**and**	**placed**	**him**	**between**	**the**
切	和	拉	离开	舍伍德的	破烂	衣服	和	放置	他	之间	这

[kuːl] [ʃiːts] .

cool	**sheets**	**.**
凉爽的	纸张	.

但她擦干眼泪，男人们剪开并扯掉舍伍德破烂的衣服，把他放在凉爽的床单之间后，她立刻开始工作。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][tɔːrn][hænd][ænd; ənd]['swoʊlən][ɑːrm][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['tendər]

She	**gave**	**the**	**torn**	**hand**	**and**	**swollen**	**arm**	**the**	**most**	**thorough**	**and**	**tender**
她	给予	这	撕裂	手	和	肿	手臂	这	最多	彻底	和	投标

['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [rɪ'siːvd] .

treatment	**it**	**had**	**yet**	**received**	**.**
治疗	它	有	然而	已收到	.

她对那只撕裂的手和肿胀的胳膊进行了迄今为止最彻底、最温柔的治疗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] [huːm] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm]

The	**little**	**girl**	**was**	**told**	**of**	**the**	**sick**	**man**	**in**	**the**	**spare**	**room**	**whom**	**Uncle**	**Jim**
这	小的	女孩	曾是	讲述	的	这	生病的	男人	在	这	空闲的	房间	谁	叔叔	吉姆

[ænd; ənd][noʊˈel][sɑːbɑːtɪs][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**Noel**	**Sabattis**	**had**	**found**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	诺埃尔	萨巴蒂斯	有	成立	在	这	树林	.

小女孩听说，吉姆叔叔和诺埃尔·萨巴蒂斯在树林里发现了一个生病的男人，他住在客房里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]

She	**was**	**cautioned**	**not**	**to**	**play**	**in**	**the**	**hall**	**outside**	**his**	**door**	**or**	**make**	**a**	**noise**	**in**
她	曾是	警告	不是	到	玩	在	这	大厅	外部	他的	门	或者	制作	一个	噪音	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

the	**garden**	**under**	**his**	**windows**	**,**
这	花园	在下面	他的	视窗	,

她被警告不要在他门外的走廊里玩耍，也不要在他窗户下的花园里制造噪音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [sliːp] .

for	**he**	**was**	**very**	**weak**	**and**	**needed**	**sleep**	**.**
为了	他	曾是	非常	虚弱的	和	需要	睡觉	.

因为他身体很虚弱，需要休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
She **was** **impressed** **.**
她 曾是 印象深刻 .

她印象深刻。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [oʊld][noʊ'el] .
She **questioned** **old** **Noel** **.**
她 被质问 老的 诺埃尔 .

她质问老诺埃尔。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [noʊ'el] ?
“ **Where** **did** **you** **find** **him** **in** **the** **woods** **,** **Noel** **?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 他 在 这 树林 , 诺埃尔 ?

诺埃尔，你是在树林里的哪个地方找到他的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [wei] [ɔːf] [nɔːrt] - , ['leɪɪn] - [ɑːn][diː] [mɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [noʊ'el] .
“ **Way** **off** **nort** **'** **,** **layin** **'** **on** **de** **moss** **,** **”** **replied** **Noel** **.**
“ 方式 离开 北 - , 躺着 - 在 德 苔藓 , ” 回复 诺埃尔 .

“在很北的地方，躺在苔藓上，”诺埃尔回答说。

“ [red] [tʃiːf] [faɪnd] - [ɪm][fɜːrst] . ”
“ **Red** **Chief** **find** **'** **im** **first** **.** **”**
“ 红色的 首席 寻找 - 我是 第一的 . ”

“红酋长先找到他。”

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd] [sɪk] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ”
“ **Do** **you** **often** **find** **sick** **men** **lying** **in** **the** **woods** **?** **”**
“ 做 你 经常 寻找 生病的 男人 说谎 在 这 树林 ? ”

“你经常在树林里发现病人吗？”

“ [noʊp] .
“ **Nope** **.**
“ 没有 .

“没有。

['sʌmtaɪm] . ”
Sometime **.** **”**
有时 . ”

某个时候。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [berz] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”
“ **It** **is** **a** **good** **thing** **the** **bears** **didn't** **find** **him** **and** **eat** **him** **up** **.** **”**
“ 它 是 一个 好的 事物 这 熊 没有 寻找 他 和 吃 他 向上 . ”

“幸好熊没找到他，没把他吃掉。”

“ - [dəunt] [iːt] [men] [ʌp] . ”
“ **B'ars** **don't** **eat** **men** **up** **.** **”**
“ - 不 吃 男人 向上 . ”

“巴尔斯不会吃掉男人。”

“ [aɪ] [hoʊp] [dæd] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [stɪl] .
“ **I** **hope** **dad** **isn't** **in** **the** **woods** **still** **.**
“ 我 希望 爸爸 不是 在 这 树林 仍然 .

“我希望爸爸已经不在树林里了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色独木舟：加拿大荒野(The Red Pirogue A Tale of Adventure in the)

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'weɪ] [ˌʌp'rɪvər] ,
I **saw** **him** **go** **into** **the** **woods** **,** **away** **upriver** **,**
我 锯 他 去 进入 这 树林 , 离开 上游 ,

我看见他走进树林，沿着河向上游走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”
but **he** **said** **he** **would** **come** **here** **for** **me** **in** **a** **few** **weeks** **.** **”**
但 他 说 他 会 来 这里 为了 我 在 一个 很少 周 . ”

但他说几周后会来接我。

“ [ʃʊr] , [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Sure** **,** **he** **come** **here** **for** **you** **.**
“ 当然 , 他 来 这里 为了 你 .

“当然，他是来为你而来的。”

[kʌm] [ɪn] [tuː] - - [deɪz] [naʊ] , ['meɪbi] . ”
Come **in** **two** **-** **t'ree** **days** **now** **,** **maybe** **.** **”**
来 在 二 - - 天 现在 , 或许 . ”

或许两三天后就能到了。”

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sper]
“ **If** **he** **was** **sick** **and** **got** **lost** **in** **the** **woods** **like** **the** **man** **in** **the** **big** **spare**
“ 如果 他 曾是 生病的 和 得到 丢失的 在 这 树林 喜欢 这 男人 在 这 大的 空闲的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“如果他生病了，像住在空大房间里的那个人一样迷路在树林里，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ'el] ? ”
what **would** **happen** **to** **him** **,** **Noel** **?** **”**
什么 会 发生 到 他 , 诺埃尔 ? ”

诺埃尔，他会怎么样?

“ [wʌt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [get] [lɔːst] [ɪn] [diː] [wʊdz] , [heɪ] ?
“ **What** **happen** **to** **him** **if** **he** **get** **lost** **in** **de** **woods** **,** **hey** **?**
“ 什么 发生 到 他 如果 他 得到 丢失的 在 德 树林 , 嘿 ?

“如果他在树林里迷路了会怎么样呢？”

[seɪm] [wʌt] ['hæpən] [tuː; tə][dɪs] ['felər] — [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪm][mə'kæləstɚ][æn; ən] - ['dɛsi] [hɪr] [dɔːgz]
Same **what** **happen** **to** **dis** **feller** **—** **me** **an** **'** **Jim** **McAllister** **an** **'** **dese** **here** **dogs**
相同的 什么 发生 到 迪斯 伙计 — 我 一个 - 吉姆 麦卡利斯特 一个 - 这些 这里 狗
[faɪnd] - [ɪm] .
find **'** **im** **.**
寻找 - 我是 .

这家伙也遭遇了同样的命运——我和吉姆·麦卡利斯特还有这些狗找到了他。

['noʊbɑːdi][gɪt] [lɔːst] - [raʊnd] [hɪr] [wɪ'daʊt] [wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] [kwɪk] [æn; ən] - [fetʃ] - [ɪm] [hoʊm] .
Nobody **git** **lost** **'** **round** **here** **widout** **we** **find** **'** **im** **quick** **an** **'** **fetch** **'** **im** **home** **.**
无人 git 丢失的 - 圆形的 这里 无 我们 寻找 - 我是 快的 一个 - 拿来 - 我是 家 .

没人会在这里迷路，我们都会很快找到他并把他接回家。

” ['dʒɪm] [droʊv] [ə'weɪ] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wʊdstɑːk] [ænd; ənd]['dɑːktər] [skɔt] .
” **Jim** **drove** **away** **soon** **after** **dinner** **,** **headed** **for** **Woodstock** **and** **Doctor** **Scott** **.**
” 吉姆 驾驶 离开 很快 后 晚餐 , 标题 为了 伍德斯托克 和 医生 斯科特 .

晚饭后不久，吉姆就开车离开了，前往伍德斯托克找斯科特医生。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

He	reached	the	town	in	two	hours	.
他	达到	这	镇	在	二	小时	.

他花了两个小时到达了镇上。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] , ['oʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	drove	to	the	doctor's	house	,	only	to	learn	that	the	doctor	was	out	in	the	country	,
他	驾驶	到	这	医生的	房子	,	仅有的	到	学习	那	这	医生	曾是	出去	在	这	国家	,

他开车去了医生家，却得知医生在乡下。

[ˌdaʊn'rɪvər] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

downriver	,	and	wasn't	expected	home	for	an	hour	or	two	.
下游	,	和	不是	预期的	家	为了	一个	小时	或者	二	.

他顺流而下，预计一两个小时后才能到家。

['dʒɪm] ['steɪbld] [ðə; ði] [mer] , ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [frʌnt] [striːt] .

Jim	stabled	the	mare	,	treated	himself	to	a	big	cigar	and	strolled	along	Front	Street	.
吉姆	稳定	这	母马	,	治疗	他自己	到	一个	大的	雪茄	和	漫步	沿着	正面	街道	.

吉姆把母马拴好后，给自己买了一支大雪茄，然后沿着前街散步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] .

He	was	greeted	by	several	people	he	knew	.
他	曾是	问候	经过	一些	人们	他	知道	.

他受到了几位熟人的迎接。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [huː] ['evɪdəntli] [nuː] [hɪm; ɪm] . :

Soon	he	was	greeted	by	a	man	he	didn't	know	but	who	evidently	knew	him	.
很快	他	曾是	问候	经过	一个	男人	他	没有	知道	但	WHO	显然	知道	他	.

:

很快，他遇到了一位他不认识但显然认识他的人。

“ [jər] ['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] , [eint] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['hɔːltɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

“	Yer	Jim	McAllister	,	ain't	you	?	”	inquired	the	stranger	,	halting	squarely	in	his	path	.
“	你的	吉姆	麦卡利斯特	,	不是	你	?	”	询问	这	陌生人	,	停止	完全	在	他的	小路	.

“你就是吉姆·麦卡利斯特吧？”陌生人问道，径直挡在了他的面前。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɔːr] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

The	stranger	wore	the	uniform	of	a	policeman	.
这	陌生人	穿着	这	制服	的	一个	警察	.

陌生人身穿警察制服。

['dʒɪm] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Jim	didn't	like	his	looks	or	his	voice	.
吉姆	没有	喜欢	他的	看起来	或者	他的	嗓音	.

吉姆不喜欢自己的长相和声音。

“ ['krɪsənd] [dʒeɪmz] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['draɪli] ,

“	Christened	James	,	”	said	Jim	,	dryly	,
“	受洗	詹姆斯	,	”	说	吉姆	,	干巴巴地	,

“取名为詹姆斯，”吉姆冷冷地说。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [sent] [sɪ'gɑːr] . ”

“	and	with	a	handle	in	front	of	it	when	I'm	smoking	a	fifteen	-	cent	cigar	.	”
”	和	和	一个	处理	在	正面	的	它	什么时候	我是	吸烟	一个	十五	-	中心	雪茄	.	”

“当我抽一根十五美分的雪茄时，雪茄前面还带着把手。”

“ [jər] ['wɑːntɪd] , ['mɪstər] [dʒeɪmz] [mə'kæləstɚ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yer	wanted	,	Mister	James	McAllister	,	”	returned	the	other	.
”	你的	通缉	,	先生	詹姆斯	麦卡利斯特	,	”	返回	这	其他	.

“你被找了，詹姆斯·麦卡利斯特先生，”另一个人回答道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɪ'gɑːr] [æn; ən] - [ɔːl] . ”

“	Come	along	,	cigar	an	'	all	.	”
”	来	沿着	,	雪茄	一个	-	全部	.	”

“一起来吧，雪茄也带上。”

“ [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? ”

“	Who	wants	me	?	”
”	WHO	想要	我	?	”

“谁想要我？”

“ ['ʃerɪf] ['kɔːrkər] . ”

“	Sheriff	Corker	.	”
”	警长	科克	.	”

“科克警长。”

“ [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['sʌni] .

“	Lead	me	to	him	,	sonny	.
”	带领	我	到	他	,	桑尼	.

“带我去找他，孩子。”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [maɪ'self] .

I	can	do	some	business	with	the	sheriff	myself	.
我	能	做	一些	商业	和	这	警长	我	.

我可以亲自和警长做些生意。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	I'm	in	a	hurry	.
但	我是	在	一个	匆忙	.

但我很赶时间。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

”	They	walked	along	side	by	side	.
”	他们	步行	沿着	边	经过	边	.

他们并肩走着。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

The	sheriff	was	not	at	home	.
这	警长	曾是	不是	在	家	.

警长不在家。

“ [wiːl] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃerɪfs] [kʊk] .

“	We'll	wait	,	”	said	the	policeman	to	the	sheriff's	cook	.
”	出色地	等待	,	”	说	这	警察	到	这	警长的	厨师	.

“我们会等，”警察对警长的厨师说。

['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Jim	McAllister	looked	at	his	watch	.
吉姆	麦卡利斯特	看起来	在	他的	手表	.

吉姆·麦卡利斯特看了看手表。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess not , ” he said .
“ 我 猜测 不是 , ” 他 说 .

“我想不是吧，”他说。

“ [wiːl] [kɔːl] [əˈgen] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] . ”
“ We'll call again , some other day . ”
“ 出色地 称呼 再次 , 一些 其他 天 . ”

“我们改天再打电话吧。”

“ [ges] [əˈgen] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [bluː] .
“ Guess again , ” returned the young man in blue .
“ 猜测 再次 , ” 返回 这 年轻的 男人 在 蓝色的 .

“再猜猜看，”身穿蓝色衣服的年轻人回答道。

“ [maɪ] [ˈsekənd] [ges] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ” [riˈtɔːtid] [ˈdʒɪm] .
“ My second guess is the same , ” retorted Jim .
“ 我的 第二 猜测 是 这 相同的 , ” 反驳 吉姆 .

“我的第二个猜测也一样，”吉姆反驳道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [məˈkæləstɚ] .
“ I've heard about you , Mr . McAllister .
“ 我已经 听到 关于 你 , 先生 . 麦卡利斯特 .

“我听说过你，麦卡利斯特先生。”

[jər] [smɑːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
Yer smart , but you ain't the only one .
你的 聪明的 , 但 你 不是 这 仅有的 一 .

你很聪明，但你不是唯一一个。

[aɪ] [noʊ] [jər] [ə; eɪ] [geɪm] [ˈwɔːrdn] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg][mæn] [ˌʌpˈrɪvər] ,
I know yer a game warden an ' a big man upriver ,
我 知道 你的 一个 游戏 典狱长 一个 - 一个 大的 男人 上游 ,

我知道你是野生动物管理员，也是上游地区的大人物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dəunt] [kʌt] [noʊ][aɪs][tuː; tə] - [deɪ] .
but all that don't cut no ice to - day .
但 全部 那 不 切 不 冰 到 - 天 .

但如今这些都不管用了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
There's a warrant out for you . ”
有 一个 保证 出去 为了 你 . ”

有人对你发出逮捕令。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
“ 你 不 说 !

“你别说！”

[swɔːrn] [aʊt] [baɪ] [mel] [lʌnt] [ænd; ənd][oʊld] [tɪm] [hʊd] , [heɪ] ?
Sworn out by Mel Lunt and old Tim Hood , hey ?
宣誓 出去 经过 梅尔 伦特 和 老的 蒂姆 兜帽 , 嘿 ?

被梅尔·伦特和老蒂姆·胡德发誓要惩罚，是吧?

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃiːf] ? ”
Where is it , chief ? ”
在哪里 是 它 , 首席 ? ”

它在哪儿，老大?

“ [aɪ] [eint] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ I ain't the chief .
“ 我 不是 这 首席 .

“我不是老大。”

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrənt] .

And	I	ain't	got	the	warrant	.
和	我	不是	得到	这	保证	.

我没有搜查令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] . ”

But	the	sheriff	will	know	what	to	do	next	.	”
但	这	警长	将要	知道	什么	到	做	下一个	.	”

但警长会知道下一步该怎么做。

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	If	he	don't	I	can	tell	him	.
“	如果	他	不	我	能	告诉	他	.

“如果他不这样做，我可以告诉他。”

[mel][gɑːt] [tuː] , ['dɪdnt] [hiː; hi] — [tuː] ['wɔːrənts] ?

Mel	got	two	,	didn't	he	—	two	warrants	?
梅尔	得到	二	,	没有	他	—	二	逮捕令	?

梅尔是不是收到了两份逮捕令?

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['ʃəːwud] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

One	was	for	Richard	Sherwood	,	wasn't	it	?	”
一	曾是	为了	理查德	舍伍德	,	不是	它	?	”

其中一张是给理查德·舍伍德的，对吧?

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	That's	right	.	”
“	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] ['kɔːrkər] .

“	Suppose	we	take	a	scout	around	for	Sheriff	Corker	.
“	认为	我们	拿	一个	侦察	大约	为了	警长	科克	.

“假设我们派人去侦察一下科克警长的情况。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

I'm	in	a	hurry	.	”
我是	在	一个	匆忙	.	”

我很赶时间。

“ [ges] [wiː; wi] [best] [set] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	Guess	we	best	set	right	here	an	'	wait	for	him	.	”
“	猜测	我们	最好的	放	正确的	这里	一个	-	等待	为了	他	.	”

“看来我们最好就在这儿等他。”

“ [wɒts] [jər] [neɪm] ? ”

“	What's	yer	name	?	”
“	是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字?

“ [maɪ] [neɪm] ?

“	My	name	?
“	我的	姓名	?

“我的名字？ ”

[bɪl] ['simpsn] . ”

Bill	Simpson	.	”
账单	辛普森	.	”

比尔·辛普森。”

“ ['dʒeri] ['sɪmpsənz] [sʌn] , [frʌm; frəm] [daʊn] [ɑːn] [bent] [brʊk] . ”

“	Jerry	Simpson's	son	,	from	down	on	Bent	Brook	.	”
“	杰瑞	辛普森一家	儿子	,	从	向下	在	弯曲	溪	.	”

“杰瑞·辛普森的儿子，来自本特布鲁克。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . [mə'kæləstɔ] . ”
“ That's right , Mr . McAllister . ”
“ 那就是 正确的 , 先生 . 麦卡利斯特 . ”

“没错，麦卡利斯特先生。”

“ [aɪ] [noʊ] [jər] ['fɑːðər] [wel] .
“ I know yer father well .
“ 我 知道 你的 父亲 出色地 .

“我很了解你父亲。”

[smɑːrt][mæn] , ['dʒeri] ['simpsn] .
Smart man , Jerry Simpson .
聪明的 男人 , 杰瑞 辛普森 .

杰瑞·辛普森真是个聪明人。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You look like him .
你 看 喜欢 他 .

你长得像他。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːri] [aɪm][ɪn] .
Now about the hurry I'm in .
现在 关于 这 匆忙 我是 在 .

现在来说说我为什么这么着急。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'dɛl] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə]
There's a sick man out at the O'Dell house and I've got to get out to
有 一个 生病的 男人 出去 在 这 奥德尔 房子 和 我已经 得到 到 得到 出去 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dɑːktər] [skɔt] .
him with Doctor Scott .
他 和 医生 斯科特 .

奥德尔家有个病人，我得和斯科特医生一起去看看他。

['hiːz] [ðə; ði][mæn] [pʊr] [mel] [lʌnts] [gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrənt] [aʊt] [fɔːr; fər] .
He's the man poor Mel Lunt's got the warrant out for .
他是 这 男人 贫穷的 梅尔 伦特的 得到 这 保证 出去 为了 .

他就是可怜的梅尔·伦特被通缉的那个人。

['mɛlz] ['kreɪzi] .
Mel's crazy .
梅尔的 疯狂的 .

梅尔疯了。

[aɪv] [gɑːt][mel][koʊld] — [ænd; ənd][oʊld] [hʊd] [tuː] — [fɔːr; fər] [təut] ['raɪfəlz][ænd; ənd][bɔːl]
I've got Mel cold — and old Hood too — for toting rifles and ball ca'tridges
我已经 得到 梅尔 寒冷的 — 和 老的 兜帽 也 — 为了 携带 步枪 和 球 卡特里奇
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [kloʊz] ['siːz(ə)n] .
through the woods in close season .
通过 这 树林 在 关闭 季节 .

我狠狠地批评了梅尔——还有老胡德——在狩猎季节外扛着步枪和子弹穿过树林。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['ʃəːwud] [ænd; ənd] [deɪv] [braʊn] [ɪz][ʌp][ɪn] [kə'bek] [naʊ] ,
There's nothing against Sherwood and Dave Brown is up in Quebec now ,
有 没有什么 反对 舍伍德 和 戴夫 棕色的 是 向上 在 魁北克 现在 ,

我对舍伍德没有任何意见，而且戴夫·布朗现在在魁北克。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [pʊr] ['ʃəːwud] [fɔːr; fər] .
looking for the man who did the thing they're chasing poor Sherwood for .
寻找 为了 这 男人 WHO 做过 这 事物 它们是 追逐 贫穷的 舍伍德 为了 .

他们正在寻找那个犯下他们正在追捕可怜的舍伍德的罪行的人。

[mel] [lʌnt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ['kɔːrkər] .

Mel	**Lunt**	**is**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**Sheriff**	**Corker**	**.**
梅尔	伦特	是	制作	一个	傻子	的	警长	科克	.

梅尔·伦特把科克警长耍得团团转。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [feɪs] — [ænd; ənd] ['meɪbi]

You	**come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**Bill**	**,**	**and**	**save**	**the**	**sheriff's**	**face**	**—**	**and**	**maybe**
你	来	沿着	和	我	,	账单	,	和	节省	这	警长的	脸	—	和	或许

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] [laɪf] , [tuː] .

an	**innocent**	**man's**	**life**	**,**	**too**	**.**
一个	清白的	男人的	生活	,	也	.

比尔，你跟我走，保住警长的面子——说不定还能救个无辜的人一命。

['mɛlz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dræg] ['ʃəːwud] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [sɪk] [æn; ən] - [ɔːl] . ”

Mel's	**fool**	**enough**	**to**	**drag**	**Sherwood**	**right**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**sick**	**an**	**'**	**all**	**.**	**”**
梅尔的	傻子	足够的	到	拖	舍伍德	正确的	出去	的	床	,	生病的	一个	-	全部	.	”

梅尔真是个傻瓜，竟然把病恹恹的舍伍德从床上拖起来。

“ [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] , [bʌt; bət][aɪ] - .

“	**I'd**	**sure**	**like**	**to**	**do**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**McAllister**	**,**	**but**	**I**	**dassint**	**.**
“	ID	当然	喜欢	到	做	它	,	先生	.	麦卡利斯特	,	但	我	-	.

“我当然想这么做，麦卡利斯特先生，但我做不到。”

[aɪm][ɑːn]['duːti][ɪn] [taʊn] [ɔːl] [deɪ] .

I'm	**on**	**duty**	**in**	**town**	**all**	**day**	**.**
我是	在	责任	在	镇	全部	天	.

我今天一整天都在城里值班。

[ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ'd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] . ”

If	**I**	**went**	**with**	**you**	**I'd**	**lose**	**my**	**job**	**.**	**”**
如果	我	去	和	你	ID	失去	我的	工作	.	”

如果我跟你一起去，我会丢掉工作。

“ [naʊ] [ðæts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .

“	**Now**	**that's**	**too**	**bad**	**,**	**but**	**if**	**you**	**can't**	**,**	**you**	**can't**	**.**
“	现在	那就是	也	坏的	,	但	如果	你	不能	,	你	不能	.

“那真是太糟糕了，但如果你做不到，那就做不到。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [deɪv] [braʊn] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] [kə'bek] .

The	**sheriff**	**will**	**wish**	**you**	**did**	**when**	**Dave**	**Brown**	**gets**	**back**	**from**	**Quebec**	**.**
这	警长	将要	希望	你	做过	什么时候	戴夫	棕色的	获得	后退	从	魁北克	.

等戴夫·布朗从魁北克回来，警长就会希望你这么做了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ][maɪ'self] , [ðen] . ”

I'll	**have**	**to**	**go**	**by**	**myself**	**,**	**then**	**.**	**”**
患病的	有	到	去	经过	我	,	然后	.	”

那我只能独自前往了。

“ ['sɑːri] , ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʌmz]

“	**Sorry**	**,**	**Mr**	**.**	**McAllister**	**,**	**but**	**I**	**got**	**to**	**keep**	**you**	**right**	**here**	**till**	**the**	**sheriff**	**comes**
“	对不起	,	先生	.	麦卡利斯特	,	但	我	得到	到	保持	你	正确的	这里	直到	这	警长	来

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

“对不起，麦卡利斯特先生，但我必须把你留在这里，直到警长回来。”

[ruːlz] [ɪz] [ruːlz] . ”

Rules	**is**	**rules**	**.**	**”**
规则	是	规则	.	”

规则就是规则。

“ [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['riːz(ə)n] ,
“ **And** **reason** **is** **reason** **,**
” 和 原因 是 原因 ,

“而理性就是理性，

[bɪl] — [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [siː] ['riːz(ə)n] [its] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bill **—** **and** **when** **a** **man** **can't** **see** **reason** **it's** **time** **to** **operate** **on** **his** **eyes** **.**
账单 — 和 什么时候 一个 男人 不能 看 原因 它是 时间 到 操作 在 他的 眼睛 .

比尔——当一个人无法理解道理时，就该给他做眼部手术了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , [ʃɑːrp] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [frʌnt] [hɔːl] .
” **There** **was** **a** **brief** **,** **sharp** **scuffle** **in** **the** **sheriff's** **front** **hall** **.**
” 那里 曾是 一个 简短的 , 锋利的 扭打 在 这 警长的 正面 大厅 .

“警长办公室前厅发生了一场短暂而激烈的扭打。”

[jʌŋ] [bɪl] ['simpsn] [pruːvd] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]['dʒɪm] [mə'kæləstɚ] .
Young **Bill** **Simpson** **proved** **too** **quick** **for** **Jim** **McAllister** **.**
年轻的 账单 辛普森 已证实 也 快的 为了 吉姆 麦卡利斯特 .

年轻的比尔·辛普森速度太快，吉姆·麦卡利斯特根本追不上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt] ['eni] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [bə'tɑːn] — [bʌt; bət]
He **didn't** **hit** **any** **harder** **than** **he** **had** **to** **with** **his** **official** **baton** **—** **but**
他 没有 打 任何 更难 比 他 有 到 和 他的 官方的 指挥棒 — 但
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
it **was** **too** **hard** **for** **Uncle** **Jim** **.**
它 曾是 也 难的 为了 叔叔 吉姆 .

他用警棍击打的力度并没有超过必要的限度——但对吉姆叔叔来说，力度还是太大了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
IN **THE** **NICK** **OF** **TIME**
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
By **four** **o'clock** **,**
经过 四 点钟 ,

到四点钟，

['ritʃəd] ['ʃəːwud] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [faʊnd]
Richard **Sherwood** **seemed** **to** **be** **as** **ill** **as** **when** **his** **friends** **had** **found**
理查德 舍伍德 似乎 到 是 作为 患病的 作为 什么时候 他的 朋友们 有 成立
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [æz; əz][hɑːt][ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
him **in** **the** **forest** **—** **as** **hot** **and** **dry** **with** **fever** **,**
他 在 这 森林 — 作为 热的 和 干燥 和 发烧 ,

理查德·舍伍德看起来和朋友们在森林里找到他时一样病重——发烧，浑身燥热难耐。

[æz; əz] ['griːvəsli] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [æz; əz] ['blækli] ['tɔːmentid] [ʌv; əv][maɪnd] .
as **grievously** **tortured** **with** **pain** **,** **as** **blackly** **tormented** **of** **mind** **.**
作为 严重地 受折磨 和 疼痛 , 作为 黑 饱受折磨 的 头脑 .

痛苦难忍，精神备受煎熬。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæŋgld]

That	he	was	much	stronger	than	he	had	been	and	that	the	mangled
那	他	曾是	很多	更强	比	他	有	到过	和	那	这	残缺不全

[hænd][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ɑːrm] [lʊkt] ['betər] [wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

hand	and	inflamed	arm	looked	better	were	just	now	the	only	indications	of
手	和	发炎的	手臂	看起来	更好的	是	只是	现在	这	仅有的	症状	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

他比以前强壮得多，而且他那只被咬伤的手和发炎的胳膊看起来好多了，这便是目前仅有的康复迹象。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd][noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf]

Mrs	.	O'Dell	and	Noel	Sabattis	did	everything	they	could	think	of	for	his	relief
太太	.	奥德尔	和	诺埃尔	萨巴蒂斯	做过	一切	他们	可以	思考	的	为了	他的	宽慰

.

:
.

奥德尔夫人和诺埃尔·萨巴蒂斯竭尽所能地想办法让他恢复健康。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][oʊld][noʊ'el][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] .

Mrs	.	O'Dell	feared	for	his	life	,	but	old	Noel	was	hopeful	.
太太	.	奥德尔	害怕	为了	他的	生活	,	但	老的	诺埃尔	曾是	充满希望	.

奥德尔太太担心他的生命安全，但老诺埃尔却充满希望。

“ [tʌf] ['felər] , ['ʃəːwud] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Tough	feller	,	Sherwood	,	”	he	said	.
“	艰难的	伙计	,	舍伍德	,	”	他	说	.

“舍伍德真是个硬汉，”他说。

“ [dæt] [fɔːr] - [maɪl] [trɪp][tuː; tə] - [deɪ] [fʌs] - [ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] ,

“	Dat	four	-	mile	trip	to	-	day	fuss	'	im	up	some	,
“	数据	四	-	英里	旅行	到	-	天	大惊小怪	-	我是	向上	一些	,

“今天这四英里的路程让他有点烦躁。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [soʊ][bæd] [laɪk] [wen] [wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] . [tɪŋk] [hiː; hi] [ded] [mæn][fɔːr; fər] [ʃʊr] [dæt]

but	he	ain't	so	bad	like	when	we	find	'	im	.	T'ink	he	dead	man	for	sure	dat
但	他	不是	所以	坏的	喜欢	什么时候	我们	寻找	-	我是	.	墨水	他	死的	男人	为了	当然	数据

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他没我们找到他时那么坏。当时我觉得他肯定死定了。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪm] .

me	an	'	Jim	.
我	一个	-	吉姆	.

我和吉姆。

['dɑːktər] [fɪks] - [ɪm] [ɜ-aɪt] .

Doctor	fix	'	im	a'right	.
医生	使固定	-	我是	好的	.

医生把他治好。

” ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [left] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

”	Mrs	.	O'Dell	left	the	sick	room	for	a	little	while	.
”	太太	.	奥德尔	左边	这	生病的	房间	为了	一个	小的	尽管	.

奥德尔太太暂时离开了病房。

['meəriən, 'mæriən] [sɔː] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Marion	saw	tears	on	her	cheeks	.
玛丽昂	锯	眼泪	在	她	脸颊	.

玛丽昂看到她脸颊上的泪痕。

“ [wəʊnt][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [get] [wel] , [ænt] ['flɔːrə] ?
“ Won't the man from the woods get well , Aunt Flora ?
” 惯于 这 男人 从 这 树林 得到 出色地 , 阿姨 弗洛拉 ?

“森林里来的男人不会好起来的，弗洛拉阿姨？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [dɪr] — [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hænd] , ” [rɪ'plaɪd]
“ He is very ill , dear — and in great pain — with a wounded hand , ” replied
” 他 是 非常 患病的 , 亲爱的 — 和 在 伟大的 疼痛 — 和 一个 受伤 手 , ” 回复
[ðə; ði] ['wʊmən] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
the woman , kissing her .
这 女士 , 接吻 她 .

“他病得很重，亲爱的——而且非常痛苦——他的手受伤了，”女人一边说着，一边亲吻了她。

“ [dʌz] [noʊ'el] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [laɪk] ['dʒuːli][wʌz; wəz] —
“ Does Noel think he will have to be put in the ground — like Julie was —
” 做 诺埃尔 思考 他 将要 有 到 是 放 在 这 地面 — 喜欢 朱莉 曾是 —
[maɪ] ['mʌðər] ['dʒuːli] ?
my mother Julie ?
我的 母亲 朱莉 ?

“诺埃尔认为他最终也会像朱莉——我的母亲朱莉——那样被埋葬吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The woman held the little girl tight for a moment .
” 这 女士 握住 这 小的 女孩 紧的 为了 一个 片刻 .

“那女人紧紧地抱着小女孩一会儿。”

“ [noʊ'el] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Noel thinks he will get well , ” she whispered .
” 诺埃尔 思考 他 将要 得到 出色地 , ” 她 低声说道 .

“诺埃尔认为他会好起来的，”她低声说道。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['ʃəːwud] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]['fiːvər][ænd; ənd] ['evɪdəntli]
At six o'clock Sherwood was sleeping quietly , heavy with fever and evidently
在 六 点钟 舍伍德 曾是 睡眠 悄悄 , 重的 和 发烧 和 显然
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
unconscious of his hand .
无意识 的 他的 手 .

六点钟时分，舍伍德正静静地睡着，他发着高烧，显然已经没有意识到自己的手了。

[baɪ]['sev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] [ə'gen] .
By seven he was tossing and talking wildly again .
经过 七 他 曾是 抛掷 和 说 疯狂地 再次 .

到了七岁，他又开始辗转反侧，语无伦次了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['dʒɪm][mə'kæləstɚ][ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] .
There was no sign of Jim McAllister or the doctor .
那里 曾是 不 符号 的 吉姆 麦卡利斯特 或者 这 医生 .

吉姆·麦卡利斯特和医生都不见了踪影。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv]['dʒɪm][ɔːr]['dɑːktər]
Eight o'clock came , and still there was no word or sign of Jim or Doctor
八 点钟 来了 , 和 仍然 那里 曾是 不 单词 或者 符号 的 吉姆 或者 医生
[skɔt] .
Scott .
斯科特 .

八点钟到了，还是没有吉姆或斯科特医生的消息或踪迹。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	sick	man	was	bathed	in	perspiration	by	this	time	.
这	生病的	男人	曾是	洗澡	在	汗	经过	这	时间	.

此时，病人已浑身湿透，汗流浃背。

“ [dæt] [fɪks] - [ɪm] , ” [sed] [noʊ'el][tuː; tə]['flɔːrə] [oʊ'dɛl] .

“	Dat	fix	'	em	,	”	said	Noel	to	Flora	O'Dell	.
”	数据	使固定	-	呃	,	”	说	诺埃尔	到	弗洛拉	奥德尔	.

“把他们修好，”诺埃尔对弗洛拉·奥德尔说。

“ [dæt] [swet] [aʊt] [diː] ['fiːvər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɜ-aɪt] .

“	Dat	sweat	out	de	fever	off	his	blood	,	a'right	.
”	数据	汗	出去	德	发烧	离开	他的	血	,	好的	.

“汗水能把他血液里的发烧都蒸发掉，对吧。”

” ['meəriən, 'mæriən] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] .

”	Marion	went	to	bed	at	eight	-	thirty	.
”	玛丽昂	去	到	床	在	八	-	三十	.

“玛丽昂八点半就上床睡觉了。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wiːlz] ['rʌmbld] , [ðə; ði] [red] [dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn]

Five	minutes	later	wheels	rumbled	,	the	red	dogs	barked	and	a	knock	sounded	on
五	分钟	之后	车轮	隆隆声	,	这	红色的	狗	吠叫	和	一个	敲	听起来	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

the	kitchen	door	.
这	厨房	门	.

五分钟后，车轮隆隆作响，红狗吠叫，厨房门传来敲门声。

['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz]

Mrs	.	O'Dell	heard	the	dogs	and	wheels	and	came	hurrying	down	the	back	stairs
太太	.	奥德尔	听到	这	狗	和	车轮	和	来了	匆忙	向下	这	后退	楼梯

.

:

.

奥德尔太太听到狗叫声和车轮声，便匆匆从后楼梯跑了下来。

[noʊ'el] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Noel	,	who	was	already	in	the	kitchen	,	hastened	to	the	door	.
诺埃尔	,	WHO	曾是	已经	在	这	厨房	,	加快	到	这	门	.

诺埃尔当时已经在厨房里了，他赶紧跑到门口。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	lamp	was	on	the	table	behind	him	.
这	灯	曾是	在	这	桌子	在后面	他	.

台灯放在他身后的桌子上。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,

He	pulled	the	door	wide	open	,
他	拉	这	门	宽的	打开	,

他猛地把门拉开，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['rekəgnaizɪŋ] [mel] [lʌnt] [ænd; ənd][oʊld] [hʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

and	in	the	instant	of	recognizing	Mel	Lunt	and	old	Hood	on	the	threshold
和	在	这	立即的	的	识别	梅尔	伦特	和	老的	兜帽	在	这	临界点

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

he	also	saw	and	recognized	the	muzzle	of	a	shotgun	within	six	inches	of
他	还	锯	和	认可	这	枪口	的	一个	霰弹枪	之内	六	英寸	的

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

就在他认出门口的梅尔·伦特和老胡德的那一刻，他也看到了并认出了离他下巴不到六英寸的一把霰弹枪的枪口。

[noʊˈel] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .

Noel	**stepped**	**back**	**a**	**few**	**paces**	**and**	**the**	**visitors**	**followed**	**him**	**sharply**	**.**
诺埃尔	步	后退	一个	很少	步幅	和	这	访客	随后	他	尖锐地	.

诺埃尔后退了几步，来访者们也紧随其后。

[hʊd] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [red] [dɔːgz] .

Hood	**kicked**	**the**	**door**	**shut**	**behind**	**him**	**just**	**in**	**time**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**red**	**dogs**	**.**
兜帽	踢	这	门	关闭	在后面	他	只是	在	时间	到	保持	出去	这	红色的	狗	.

胡德及时一脚把门踹上，挡住了红狗的去路。

[waɪl] [lʌnt] [kept] [noʊˈel] [ˈkʌvərd] , [hʊd] [snæpt] [ðə; ði] [stiːl] [ˈbreɪsləts] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

While	**Lunt**	**kept**	**Noel**	**covered**	**,**	**Hood**	**snapped**	**the**	**steel**	**bracelets**	**into**	**place**	**.**
尽管	伦特	保留	诺埃尔	涵盖	,	兜帽	啪啪	这	钢	手镯	进入	地方	.

伦特掩护着诺埃尔，胡德则将钢制手镯扣到位。

“ [jər] [əˈrestɪd] , ” [sed] [hʊd] .

“	**Yer**	**arrested**	**,**	**”**	**said**	**Hood**	**.**
“	你的	被捕	,	”	说	兜帽	.

“你被捕了，”胡德说。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [məˈkæləstɚ] ?

“	**Where's**	**McAllister**	**?**
“	在哪里?	麦卡利斯特	?

麦卡利斯特在哪儿?

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [bəuθ] [ɪnˈtruːdəz] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈdɛl] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	**At**	**that**	**moment**	**,**	**both**	**intruders**	**saw**	**Mrs**	**.**	**O'Dell**	**standing**	**near**	**the**	**foot**	**of**	**the**
”	在	那	片刻	,	两个都	入侵者	锯	太太	.	奥德尔	常设	靠近	这	脚	的	这

[bæk] [ˈsterkeɪs] ,

back	**staircase**	**,**
后退	楼梯	,

“就在这时，两名入侵者看到奥德尔太太站在后楼梯脚下附近。”

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]

gazing	**at**	**them**	**with**	**amazement**	**and**	**growing**	**apprehension**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**
凝视	在	他们	和	惊愕	和	生长	忧虑	在	她	蓝色的	眼睛

.

:

.

她蓝色的眼睛里充满了惊奇和日益增长的担忧，她凝视着他们。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [-] [noʊ] - [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**p'int**	**no**	**weepon**	**at**	**a**	**lady**	**,**
“	我	不	想	到	品脱	不	-	在	一个	女士	,

“我不想用武器攻击女士。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [æn; ən] - [set] [daʊn] [æn; ən] - [kiːp] [ˈkwaɪət] , ” [sed] [lʌnt] .

but	**you**	**come**	**away**	**from**	**there**	**an**	**'**	**set**	**down**	**an**	**'**	**keep**	**quiet**	**,**	**”**	**said**	**Lunt**	**.**
但	你	来	离开	从	那里	一个	-	放	向下	一个	-	保持	安静的	,	”	说	伦特	.

“但你离开那里，坐下来，保持沉默，”伦特说。

[ˈmɪsɪz] . [oʊˈdɛl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] ,

Mrs	**.**	**O'Dell**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**nearest**	**chair**	**,**
太太	.	奥德尔	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	,

奥德尔太太在最近的椅子上坐了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] .

which	**was**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**from**	**the**	**narrow**	**staircase**	**.**
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	这	狭窄的	楼梯	.

离狭窄的楼梯只有几英尺远。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] ['brʌðər] ['dʒɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] [lʌnt] .

"	Where's	yer	brother	Jim	,	ma'am	?	"	asked	Lunt	.
"	在哪里?	你的	兄弟	吉姆	,	女士	?	"	问	伦特	.

"夫人，您哥哥吉姆在哪儿？"伦特问道。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wʊdstɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	He	went	to	Woodstock	for	a	doctor	,	"	she	replied	.
"	他	去	到	伍德斯托克	为了	一个	医生	,	"	她	回复	.

"他去伍德斯托克是为了找医生，"她回答说。

" [nʌn] [oʊ] - [jər] [laɪz] , [maɪnd] !

"	None	o	'	yer	lies	,	mind	!
"	没有任何	o	-	你的	谎言	,	头脑	!

"记住，你的谎言一个也没有！"

" [kraɪd] [hʊd] .

"	cried	Hood	.
"	哭	兜帽	.

"胡德喊道。"

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['flɔːrə] [oʊ'dɛlz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

The	expression	of	Flora	O'Dell's	eyes	changed	,	but	she	did	not	speak	.
这	表达	的	弗洛拉	奥德尔的	眼睛	已更改	,	但	她	做过	不是	说话	.

弗洛拉·奥德尔的眼神变了，但她没有说话。

" [ðen] ['hiːz] [ɪn][dʒeɪl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [lʌnt] .

"	Then	he's	in	jail	by	this	time	,	"	said	Lunt	.
"	然后	他是	在	监狱	经过	这	时间	,	"	说	伦特	.

"到那时他应该已经在监狱里了，"伦特说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrklɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hʊd] [tuː; tə] [lʌnt] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Mrs	.	O'Dell	,	turning	her	darkling	glance	from	Hood	to	Lunt	.
"	我	不	理解	,	"	说	太太	.	奥德尔	,	转弯	她	黑暗之子	瞥一眼	从	兜帽	到	伦特	.

"我不明白，"奥德尔太太说着，将她阴沉的目光从胡德转向伦特。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]['dɑːktər] [skɔt] .

"	He	went	to	town	for	Doctor	Scott	.
"	他	去	到	镇	为了	医生	斯科特	.

"他为了斯科特医生去了镇上。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ?

Why	should	he	go	to	jail	?
为什么	应该	他	去	到	监狱	?

他为什么要坐牢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] ['hændkʌfs] [ɑːn][noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] ? "

And	why	have	you	put	handcuffs	on	Noel	Sabattis	?	"
和	为什么	有	你	放	手铐	在	诺埃尔	萨巴蒂斯	?	"

你们为什么给诺埃尔·萨巴蒂斯戴上手铐?

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [æn; ən] - [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] ['ænsər] - [ɪm] ,

"	It	be	for	us	to	ask	questions	an	'	for	ye	to	answer	'	em	,
"	它	是	为了	我们	到	问	问题	一个	-	为了	是的	到	回答	-	呃	,

"我们有权提问，你们有权回答。"

" [kraɪd] [oʊld] [hʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['mænər] .

"	cried	old	Hood	in	his	worst	manner	.
"	哭	老的	兜帽	在	他的	最差	方式	.

"老胡德用他最恶劣的方式喊道。"

“ [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ， [eint] [jiː; ji] ?
“ Ye got a sick man here in the house , ain't ye ?
” 叶 得到 一个 生病的 男人 这里 在 这 房子 ， 不是 是的 ？

“你家有个病人，是吗？”

[kʌm] [naʊ] ， [spiːk] [ʌp] [ʃɑːrp] .
Come now , speak up sharp .
来 现在 ， 说话 向上 锋利的 .

好了，快点说话。

[eint] [noʊ][juːz] [jər] ['laɪɪn] - [tuː; tə][juː 'es] . ”
Ain't no use yer lyin ' to us . ”
不是 不 使用 你的 躺着 - 到 我们 . ”

你骗我们也没用。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] ， ” ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
“ Yes , he is very sick , ” Mrs . O'Dell replied , her voice low and shaken .
” 是的 ， 他 是 非常 生病的 ， ” 太太 . 奥德尔 回复 ， 她 嗓音 低的 和 摇晃 .

“是的，他病得很重，”奥德尔太太回答道，声音低沉而颤抖。

“ [hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
“ He is dangerously ill .
” 他 是 危险地 患病的 .

“他病得很重。”

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
My brother has gone to get a doctor for him . ”
我的 兄弟 有 已消失 到 得到 一个 医生 为了 他 . ”

我哥哥去找医生了。

“ [hiː; hi] [kɪn] [biː; bi] ['dɒktəd] [ɪn][dʒeɪl] , ” [sed] [hʊd] .
“ He kin be doctored in jail , ” said Hood .
” 他 亲属 是 篡改过的 在 监狱 ， ” 说 兜帽 .

“他可能会在监狱里被人整容，”胡德说。

“ [ðæts] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [lʌnt] .
“ That's right , ma'am , ” said Lunt .
” 那就是 正确的 ， 女士 ， ” 说 伦特 .

“没错，女士，”伦特说道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][kæn; kən] - [tend] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .
“ The doctor can ' tend him in jail .
” 这 医生 能 - 趋向 他 在 监狱 .

“医生可以在监狱里照顾他。”

[wiː; wi] ['^ɔtə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
We gotter take him now .
我们 得到 拿 他 现在 .

我们必须马上把他带走。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ？ ”

他在哪儿?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ！ ”
“ It would kill him to move him to - night ! ”
” 它 会 杀 他 到 移动 他 到 - 夜晚 ！ ”

“今晚要是把他挪走，他会要了他的命！”

“ [wel] ， [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what of it ?
” 出色地 ， 什么 的 它 ?

“那又怎样？”

['hiːl] ['laɪkli] [biː; bi] [hʌŋ] ['enihaʊ] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['bɪtər] [oʊld] ['ferimən] .

He'll	likely	be	hung	anyhow	,	”	retorted	the	bitter	old	ferryman	.
地狱	可能	是	悬挂	无论如何	,	”	反驳	这	苦的	老的	摆渡人	.

“反正他很可能会被绞死，”愤愤不平的老摆渡人反驳道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] .

“	That	is	not	true	and	you	know	it	!	”	cried	Mrs	.	O'Dell	.
”	那	是	不是	真的	和	你	知道	它	!	”	哭	太太	.	奥德尔	.

“那不是真的，你知道的！”奥德尔太太喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɪkɪd] [spaɪt] .

“	You	are	persecuting	him	in	wicked	spite	.
”	你	是	迫害	他	在	邪恶	尽管如此	.

“你们出于恶意迫害他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] , ['heɪtfl] [oʊld][mæn] !

You	are	a	spiteful	,	hateful	old	man	!
你	是	一个	恶毒的	,	可恶	老的	男人	!

你这个心胸狭隘、令人憎恶的老头！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - [lʌnt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə]['entər] [ðɪs] [haʊs] , [ɑːrmd] ,

And	you	,	Melchar	Lunt	—	you	must	be	crazy	to	enter	this	house	,	armed	,
和	你	,	-	伦特	—	你	必须	是	疯狂的	到	进入	这	房子	,	武装	,

还有你，梅尔查·伦特——你一定是疯了，竟然带着武器闯进这栋房子！

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [gests] !

and	threaten	me	and	my	guests	!
和	威胁	我	和	我的	客人	!

威胁我和我的客人！

” [hʊd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] .

”	Hood	uttered	a	jeering	laugh	.
”	兜帽	说出	一个	嘲笑	笑	.

胡德发出了一声嘲笑的笑声。

“ [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['wɔːrənts] [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] , ” [sed] [lʌnt] .

“	We	got	the	warrants	all	straight	and	proper	,	”	said	Lunt	.
”	我们	得到	这	逮捕令	全部	直的	和	恰当的	,	”	说	伦特	.

“我们已经拿到了所有合法合规的搜查令，”伦特说。

“ [aɪm][ɪn][maɪ] [raɪts] , [pɜ˞fɔrmɪn] - [maɪ]['duːti] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [wət'evər] [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] .

“	I'm	in	my	rights	,	performin	'	my	duty	under	the	law	,	whatever	ye	may	think	.
”	我是	在	我的	权利	,	表演	-	我的	责任	在下面	这	法律	,	任何	是的	可能	思考	.

“我依法行事，履行我的义务，不管你们怎么想。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] - [ɪf] [wiː; wi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

We	wouldn't	be	so	ha'sh	if	we	wasn't	in	a	hurry	.	”
我们	不会	是	所以	-	如果	我们	不是	在	一个	匆忙	.	”

如果我们不赶时间，就不会这么慌张了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	You	are	in	a	hurry	because	you	know	that	you	haven't	much	time	for	your
”	你	是	在	一个	匆忙	因为	你	知道	那	你	还没有	很多	时间	为了	你的

['dɜːrti] ,

dirty	,
肮脏的	,

“你很着急，因为你知道你没有太多时间去做你那些肮脏的事，

['kruːəl] , ['kaʊərdli] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] ! ”

cruel	,	cowardly	work	,	and	you	are	afraid	!	”
残忍的	,	胆小	工作	,	和	你	是	害怕的	!	”

这是残忍、懦弱的工作，你居然还害怕！

“ - - [ˌjuː 'es] [wəʊnt] [help] [jiː; ji] [nʌn] , [nɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ˌʌp'sterz] ['niːðər] , ” [sniəd]
“ Misnamin ' us won't help ye none , nor the murderer upstairs neither , ” sneered
“ - - 我们 惯于 帮助 是的 没有任何 , 也不 这 凶手 楼上 两者都不 , ” 冷笑
[hʊd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Hood , moving toward her .
兜帽 , 移动 朝向 她 .

“辱骂我们于你，对楼上的凶手也于事无补，”胡德冷笑着朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ] [fʊt]
She sprang to her feet and stood with her back to the narrow foot
她 弹簧 到 她 脚 和 站立 和 她 后退 到 这 狭窄的 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
of the staircase .
的 这 楼梯 .

她猛地站起身，背对着狭窄的楼梯底部。

[noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [æt; ət] [hʊd] ,
Noel Sabattis made a jump at Hood ,
诺埃尔 萨巴蒂斯 制成 一个 跳 在 兜帽 ,

诺埃尔·萨巴蒂斯在胡德山跳了起来，

[bʌt; bət] [lʌnt] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
but Lunt seized him and flung him down and threatened him with
但 伦特 查获 他 和 扔 他 向下 和 威胁 他 和
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .

但伦特抓住他，把他摔倒在地，并用枪威胁他。

[hʊd] [əd'vænst] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [græbiŋ]
Hood advanced upon Mrs . O'Dell and suddenly clutched at her , grabbing
兜帽 先进的 之上 太太 . 奥德尔 和 突然 紧握 在 她 , 抓取
[hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ] [bəuθ] [ɑːrmz] .
her roughly by both arms .
她 大致 经过 两个都 武器 .

胡德走向奥德尔夫人，突然一把抓住她，粗暴地抓住她的双臂。

[hiː; hi] [gript] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
He gripped with all the strength of his short ,
他 紧握 和 全部 这 力量 的 他的 短的 ,

他用尽全力紧紧抓住他那短短的……

[hɑːrd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
hard fingers and tried to wrench her away from the staircase .
难的 手指 和 尝试 到 扳手 她 离开 从 这 楼梯 .

她用力地把她从楼梯上拽开。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] , [friːd] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['twɪstɪd] [ə'gen] ,
She twisted , freed a hand and struck him in the face , twisted again ,
她 扭曲 , 自由 一个 手 和 击 他 在 这 脸 , 扭曲 再次 ,

她扭身，挣脱出一只手打在他的脸上，然后又扭身，

[friːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
freed the other hand and struck him again .
自由 这 其他 手 和 击 他 再次 .

他挣脱了另一只手，又打了他一拳。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [kloʊzd] , [ðen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] ['fjʊriəsli]

He	staggered	back	with	one	eye	closed	,	then	rushed	forward	and	struck	furiously
他	交错	后退	和	一	眼睛	关闭	,	然后	匆忙	向前	和	击	愤怒地

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] ,

with	his	big	fists	,
和	他的	大的	拳头	,

他踉跄后退，闭着一只眼睛，然后猛地冲上前去，挥舞着粗大的拳头疯狂地击打。

[blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

blind	with	rage	and	the	sting	in	his	right	eye	.
瞎的	和	愤怒	和	这	蜇	在	他的	正确的	眼睛	.

愤怒让他双目失明，右眼也火辣辣地疼。

['sevrəl] [bloʊz] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

Several	blows	reached	her
一些	打击	达到	她

她身中数枪。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] .

but	again	she	sent	him	staggering	back	.
但	再次	她	发送	他	令人震惊	后退	.

但她又一次把他打得踉跄后退。

“ [kwɪt] [ðæt] !

“	Quit	that	!
“	辞职	那	!

“别那样做！”

” [kraɪd] [lʌnt] .

”	cried	Lunt	.
”	哭	伦特	.

“伦特喊道。”

“ [jiː; ji] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [jiː; ji] [oʊld] [fuːl] !

“	Ye	can't	do	that	,	ye	old	fool	!
“	叶	不能	做	那	,	是的	老的	傻子	!

“你不能那样做，你这个老傻瓜！”

” [hiː; hi] [græbd] [hʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

”	He	grabbed	Hood	by	the	collar	,	yanked	him	back	and	shook	him	.
”	他	抓住	兜帽	经过	这	衣领	,	猛拉	他	后退	和	摇晃	他	.

他抓住胡德的衣领，把他拽回来摇晃。

“ [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['kreɪzi] ?

“	Are	ye	crazy	?
“	是	是的	疯狂的	?

你们疯了吗?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [jʌŋ] [oʊ'dɛl] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [jiː; ji] [tuː; tə] ['bɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] !

“	Young	O'Dell	would	tear	ye	to	bits	for	that	!
“	年轻的	奥德尔	会	撕	是的	到	比特	为了	那	!

“小奥德尔会为此把你撕成碎片！”

[goʊ] [taɪ] [ðə; ði] - [legz] .

Go	tie	the	Injun's	legs	.
去	领带	这	-	腿	.

去把印第安人的腿绑起来。

[ðen] [wiːl] [muːv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bəuθ] [tə'geðər] , ['dʒent(ə)l] [æn; ən] - ['prɑːpər] ,

Then	we'll	move	her	out	of	the	way	both	together	,	gentle	an	'	proper	,
然后	出色地	移动	她	出去	的	这	方式	两个都	一起	,	温和的	一个	-	恰当的	,

然后我们一起把她挪开，动作要轻柔得体。

[æn; ən] - [goʊ] [gɪt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

an	'	go	git	the	prisoner	.
一个	-	去	git	这	囚犯	.

去把囚犯抓回来。

" [hʊd] [əu'beid] ['sʌlənli] .

"	Hood	obeyed	sullenly	.
"	兜帽	服从	闷闷不乐地	.

胡德闷闷不乐地服从了。

[hiː; hi] [baʊnd] [noʊ'ɛlz] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kləuz,lain] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	bound	Noel's	feet	together	with	a	piece	of	clothesline	and	tied	him	,
他	边界	诺埃尔的	脚	一起	和	一个	片	的	晾衣绳	和	系	他	,

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

seated	on	the	floor	,
坐着	在	这	地面	,

他用一根晾衣绳把诺埃尔的双脚绑在一起，把他绑在地上坐着。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

to	a	leg	of	the	heavy	kitchen	table	.
到	一个	腿	的	这	重的	厨房	桌子	.

到沉重的厨房桌子的一条腿上。

['lɪt(ə)l] ['meəriən, 'mæriən] ['ʃəːwud] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]

Little	Marion	Sherwood	had	heard	the	dogs	and	the	wheels	and
小的	玛丽昂	舍伍德	有	听到	这	狗	和	这	车轮	和

[ɪ'miːdiətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

immediately	slipped	out	of	bed	.
立即地	滑倒了	出去	的	床	.

小玛丽昂·舍伍德听到狗叫声和车轮声，立刻从床上溜了起来。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ben] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] .

Perhaps	it	was	Ben	,	she	had	thought	.
也许	它	曾是	本	,	她	有	想法	.

她心想，也许是本吧。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ben] .

That	would	be	fine	,	for	she	missed	Ben	.
那	会	是	美好的	,	为了	她	错过	本	.

那也好，因为她很想念本。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [frʌm; frəm] ['wʊdstɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk]

Or	it	was	Uncle	Jim	and	the	doctor	from	Woodstock	to	make	the	sick
或者	它	曾是	叔叔	吉姆	和	这	医生	从	伍德斯托克	到	制作	这	生病的

[mæn] [wel] .

man	well	.
男人	出色地	.

或者，是吉姆叔叔和伍德斯托克的医生治好了病人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

She	had	gone	to	the	top	of	the	back	stairs	and	stood	there	for	a
她	有	已消失	到	这	顶部	的	这	后退	楼梯	和	站立	那里	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

她走到后楼梯顶端，在那里站了很久。

['lɪsnɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .

listening	,	wondering	at	what	she	heard	.
聆听	,	好奇	在	什么	她	听到	.

她一边听着，一边疑惑地听着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] ['æŋgərd] .

She	had	been	puzzled	at	first	,	then	frightened	,	then	angered	.
她	有	到过	困惑	在	第一的	,	然后	害怕	,	然后	愤怒	.

她起初感到困惑，然后感到害怕，最后感到愤怒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd]

She	had	fled	along	the	upper	halls	to	the	head	of	the	front	stairs	and
她	有	逃亡	沿着	这	上	大厅	到	这	头	的	这	正面	楼梯	和

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

down	the	stairs	.
向下	这	楼梯	.

她沿着楼上的走廊逃到前楼梯的尽头，然后下了楼梯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd]

She	had	felt	her	way	into	the	library	and	to	a	certain	bookcase	and
她	有	毛毡	她	方式	进入	这	图书馆	和	到	一个	肯定	书柜	和

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ,

from	beneath	the	bookcase	she	had	drawn	the	shallow	,
从	下面	这	书柜	她	有	绘制	这	浅的	,

她摸索着走进图书馆，来到一个书架前，然后从书架底下抽出一根浅管。

[mə'hɑ:gəni] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pistlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pru:vd]

mahogany	box	which	contained	the	little	pistols	with	which	gentlemen	had	proved
桃花心木	盒子	哪个	包含	这	小的	手枪	和	哪个	先生们	有	已证实

[ðəm'selvz] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

themselves	gentlemen	in	ancient	days	.
他们自己	先生们	在	古老的	天	.

红木盒子里装着小手枪，古代绅士们用这些小手枪来证明自己的绅士风度。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] — [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [heɪst]

She	had	opened	the	box	and	worked	with	frantic	haste	—	with	more	haste
她	有	打开	这	盒子	和	工作	和	疯狂的	匆忙	—	和	更多的	匆忙

[ðæn; ðən] [spi:d] .

than	speed	.
比	速度	.

她打开盒子，慌慌张张地忙碌起来——速度快得惊人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['fʌmbld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [spɪld]

She	had	worked	by	the	sense	of	touch	alone	and	fumbled	things	and	spilled
她	有	工作	经过	这	感觉	的	触碰	独自的	和	笨手笨脚	事物	和	洒了

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她只凭触觉工作，结果经常笨手笨脚，弄洒东西。

['bulits] [hæd; həd] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['paʊdər] [hæd; həd] [spɪld] ['evriwer] ,

Bullets	had	rolled	on	the	floor	,	powder	had	spilled	everywhere	,
子弹	有	滚动	在	这	地面	,	粉末	有	洒了	到处	,

子弹滚落在地，火药洒得到处都是。

[wɑ:dz][ænd; ənd][kæps][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræmrɑ:d][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]

wads	and	caps	and	the	little	ramrod	had	escaped	from	her	fingers
垫片	和	帽子	和	这	小的	通条	有	逃脱	从	她	手指

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

again	and	again	;
再次	和	再次	;

纸团、纸帽和小通条一次又一次地从她指间滑落；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈteind] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊdər] , [ɪˈnʌf] [wɑːdz] , [tuː] ['bulits] [ænd; ənd] [tuː] [kæps] .

but	she	had	retained	enough	powder	,	enough	wads	,	two	bullets	and	two	caps	.
但	她	有	保留	足够的	粉末	,	足够的	垫片	,	二	子弹	和	二	帽子	.

但她还保留了足够的火药、足够的弹托、两颗子弹和两个火帽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [hɔːlz] .

She	had	returned	up	the	front	stairs	and	along	the	narrow	halls	.
她	有	返回	向上	这	正面	楼梯	和	沿着	这	狭窄的	大厅	.

她沿着前楼梯返回，穿过狭窄的走廊。

[naʊ] [ðæt] [noʊˈel][wʌz; wəz][taɪd] [daʊn] ,

Now	that	Noel	was	tied	down	,
现在	那	诺埃尔	曾是	系	向下	,

诺埃尔被绑住之后，

[lʌnt] [stʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊˈdɛl] .

Lunt	stood	his	gun	against	the	wall	and	gave	all	his	attention	to	Mrs	.	O'Dell	.
伦特	站立	他的	枪	反对	这	墙	和	给予	全部	他的	注意力	到	太太	.	奥德尔	.

伦特把枪靠在墙上，全神贯注地看着奥德尔太太。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	to	hurt	ye	,	”	he	said	.
“	我	不	想	到	伤害	是的	,	”	他	说	.

“我不想伤害你，”他说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][jiː; ji] .

“	An	'	I	ain't	goin	'	to	hurt	ye	.
“	一个	-	我	不是	去	-	到	伤害	是的	.

“我不会伤害你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['^ɔtə] [goʊ] [ˌʌpˈsterz] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [tɪm] [hʊd] ,

But	I	gotter	go	upstairs	,	me	an	'	Tim	Hood	,
但	我	得到	去	楼上	,	我	一个	-	蒂姆	兜帽	,

但我得上楼了，我和蒂姆·胡德。

[æn; ən] - [fetʃ] [daʊn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [jiːv] [gɑːt][hɪd] [ʌp] [ðer; ðər] .

an	'	fetch	down	the	prisoner	ye've	got	hid	up	there	.
一个	-	拿来	向下	这	囚犯	你们已经	得到	隐藏	向上	那里	.

把你们藏在上面的囚犯带下来。

[aɪm] ['sɑːri] [tɪm] [mʌst] [jiː; ji] [ʌp] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][jiː; ji]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [lɔː] .

I'm	sorry	Tim	mussed	ye	up	,	ma'am	,	but	ye	hadn't	ought	to	obstruct	the	law	.
我是	对不起	蒂姆	凌乱	是的	向上	,	女士	,	但	是的	之前没有	应该	到	阻碍	这	法律	.

夫人，很抱歉蒂姆给您添麻烦了，但您不应该妨碍司法公正。

[wɪl] [jiː; ji]['kaɪndli] [step] [əˈsaɪd] , ['mɪsɪz] . [oʊˈdɛl] ? ”

Will	ye	kindly	step	aside	,	Mrs	.	O'Dell	?	”
将要	是的	亲切地	步	旁边	,	太太	.	奥德尔	?	”

奥德尔夫人，请您让开好吗?

“ [aɪ][wəʊnt] !

“	I	won't	!
“	我	惯于	!

“我不会！”

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [jʊr; jər] [wei] [pæst][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðæt] [mæn] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] [juːl] [biː; bi]

If	you	force	your	way	past	me	and	carry	that	man	off	to	-	night	you'll	be
如果	你	力量	你的	方式	过去的	我	和	携带	那	男人	离开	到	-	夜晚	你会	是

[ˈmɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

如果你们强行闯过我，今晚把那个人带走，你们就是杀人犯。

[fɔːr; fər] [ˈhiːl] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

for	he'll	die	on	the	road	.
为了	地狱	死	在	这	路	.

因为他会死在路上。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] , [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈevri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . ”

If	you	try	,	I'll	fight	you	from	here	every	step	of	the	way	.	”
如果	你	尝试	,	患病的	斗争	你	从	这里	每一个	步	的	这	方式	.	”

如果你胆敢尝试，我会从这里开始，每一步都与你战斗到底。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	We're	in	our	rights	,	ma'am	.
”	是	在	我们的	权利	,	女士	.

“我们有权这样做，女士。”

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [æn; ən] - [hɪəz] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .

I'm	a	constable	an	'	here's	the	warrant	.
我是	一个	警官	一个	-	这里是	这	保证	.

我是警员，这是搜查令。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] [ˈhiːz] [sɪk] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæts] [truː] .

It	ain't	my	fault	he's	sick	—	even	if	that's	true	.
它	不是	我的	过错	他是	生病的	—	甚至	如果	那就是	真的	.

就算他生病了，那也不是我的错。

[juː; jʊ] [græb] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] , [tɪm] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] ,

You	grab	her	left	arm	,	Tim	,	an	'	I'll	take	her	right	,
你	抓住	她	左边	手臂	,	蒂姆	,	一个	-	患病的	拿	她	正确的	,

蒂姆，你抓住她的左臂，我抓住她的右臂。

[æn; ən] - [wiːl] [muːv] [hɜːr; hər] [əˈsaɪd] [æn; ən] - [nɪp] [ˌʌpˈsterz] .

an	'	we'll	move	her	aside	an	'	nip	upstairs	.
一个	-	出色地	移动	她	旁边	一个	-	掐	楼上	.

然后我们把她挪到一边，赶紧上楼。

[bʌt; bət] [noʊ] [rʌf] [stʌf] , [tɪm] !

But	no	rough	stuff	,	Tim	!
但	不	粗糙的	东西	,	蒂姆	!

但别太粗暴，蒂姆！

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [bɪˈhaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [oʊˈdɛl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	A	voice	spoke	in	a	whisper	behind	Mrs	.	O'Dell	,	from	the	darkness	of	the
”	一个	嗓音	辐	在	一个	耳语	在后面	太太	.	奥德尔	,	从	这	黑暗	的	这

[ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] .

narrow	staircase	.
狭窄的	楼梯	.

“奥德尔太太身后，从狭窄楼梯的黑暗中传来一个低语的声音。”

“ [pʊt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l] .

“	Put	your	right	hand	back	and	take	this	pistol	.
”	放	你的	正确的	手	后退	和	拿	这	手枪	.

“把你的右手放回去，拿起这把手枪。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The woman recognized the voice but failed to grasp the meaning of the
" 这 女士 认可 这 嗓音 但 失败的 到 抓牢 这 意义 的 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“这名女子认出了这个声音，但却没能理解这些话的意思。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['nætʃ(ə)rəli] .
The little girl was frightened , naturally .
这 小的 女孩 曾是 害怕 , 自然 .

小女孩自然很害怕。

[ðæt] [θɔ:t] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [hɑ:t][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
That thought increased her unswerving hot rage against the men in front of her
那 想法 增加 她 坚定不移 热的 愤怒 反对 这 男人 在 正面 的 她
.
:
.

这个想法让她对眼前这些男人的怒火更加熊熊燃烧。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
She did not move or say a word in reply .
她 做过 不是 移动 或者 说 一个 单词 在 回复 .

她一动不动，也没有说话。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gript] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
She felt something touch her right hand , which was gripped at her side .
她 毛毡 某物 触碰 她 正确的 手 , 哪个 曾是 紧握 在 她 边 .

她感觉有什么东西碰到了她紧握在身侧的右手。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪspər] .
Again she heard the whisper .
再次 她 听到 这 耳语 .

她又听到了那低语声。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [kwɪk] .
“ Take it , quick .
" 拿 它 , 快的 .

“快拿去。”

[its] [ɔ:l] ['loʊdɪd] , [ðə; ði] [wei] [ben] [toʊld][ˌem 'i:] .
It's all loaded , the way Ben told me .
它是 全部 已加载 , 这 方式 本 讲述 我 .

一切都已准备就绪，就像本告诉我的那样。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .
I have the other .
我 有 这 其他 .

我还有另一个。

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðem; ðəm] , [kwɪk] !
Point it at them , quick !
观点 它 在 他们 , 快的 !

快，把枪对准他们!

" [ðə; ði] [men] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" The men moved toward her .
" 这 男人 已搬 朝向 她 .

男人们朝她走去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

She	opened	her	fingers	and	closed	them	on	the	butt	of	a	pistol	.
她	打开	她	手指	和	关闭	他们	在	这	屁股	的	一个	手枪	.

她张开手指，然后握住手枪的枪托。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [ɑːrm][ænd; ənd] [smɔːl] [hænd]

She	felt	a	weight	on	her	shoulder	and	saw	a	thin	arm	and	small	hand
她	毛毡	一个	重量	在	她	肩膀	和	锯	一个	薄的	手臂	和	小的	手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['duːəlɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ɪk'stendɪd] [pæst][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	the	other	old	dueling	pistol	extended	past	her	ear	.
和	这	其他	老的	决斗	手枪	扩展	过去的	她	耳朵	.

她感到肩膀上压着什么东西，看到一条细长的手臂和一只小手，另一把旧决斗手枪从她耳边伸了出来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɑːkt] [ðə; ði] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

She	raised	her	own	right	hand	and	cocked	the	hammer	with	a	click	.
她	提高	她	自己的	正确的	手	和	上膛	这	锤	和	一个	点击	.

她举起右手，咔哒一声拉开了锤子的上膛。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] !

“	They	are	loaded	!
“	他们	是	已加载	!

“他们已经装弹了！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʃrɪlli] .

”	cried	the	little	girl	shrilly	.
”	哭	这	小的	女孩	尖锐地	.

“小女孩尖声喊道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ɑːr; ər][ɑːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	And	the	caps	are	on	,	and	everything	.
“	和	这	帽子	是	在	,	和	一切	.

“帽子都戴上了，一切都准备好了。”

[ben] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [loʊd] [ðem; ðəm] .

Ben	showed	me	how	to	load	them	.
本	显示	我	如何	到	加载	他们	.

本教我怎么装填它们。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'nʌðər] [step] , [juː; jʊ][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	I'll	pull	the	trigger	if	you	come	another	step	,	you	old	man	with	the
和	患病的	拉	这	扳机	如果	你	来	其他	步	,	你	老的	男人	和	这

[kwɪr] ['wɪskərz] !

queer	whiskers	!
酷儿	胡须	!

你这长着怪胡子的老家伙，要是再往前走一步，我就扣动扳机！

[ðə; ði] ['bulits] [ɑːr; ər][bɪg] .

The	bullets	are	big	.
这	子弹	是	大的	.

子弹很大。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [tuː] [ɪn] [iːtʃ] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] . ”

And	I	put	two	in	each	pistol	and	plenty	of	powder	.	”
和	我	放	二	在	每个	手枪	和	很多	的	粉末	.	”

我在每把手枪里装了两颗子弹和充足的火药。

“ [stænd] [kloʊz] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] .

“	Stand	close	together	,	you	two	,	and	move	to	the	left	,	”	said	Mrs	.	O'Dell	.
“	站立	关闭	一起	,	你	二	,	和	移动	到	这	左边	,	”	说	太太	.	奥德尔	.

“你们两个站紧一点，然后向左边走，”奥德尔夫人说。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [lʌnt] ?
“ Do you hear me , Lunt ?
“ 做 你 听到 我 , 伦特 ?

“伦特，你听见我说话了吗？”

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Do as I tell you , or I'll shoot — and so will the little girl .
做 作为 我 告诉 你 , 或者患病的 射击 — 和 所以 将要 这 小的 女孩 .

照我说的做，否则我就开枪——小女孩也会被枪毙。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['pistlz] .
These are real pistols .
这些 是 真实的 手枪 .

这些都是真枪。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
That's far enough .
那就是 远的 足够的 .

这就足够了。

[stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][stænd] ['stedi] . ”
Stand there and stand steady . ”
站立 那里 和 站立 稳定的 . ”

就站在那里，别动。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] , ” [ɪk'skleɪmd] [lʌnt] .
“ This is a serious matter , Mrs . O'Dell , ” exclaimed Lunt .
“ 这 是 一个 严肃的 事情 , 太太 . 奥德尔 , ” 惊呼 伦特 .

“奥德尔夫人，这是件严肃的事情，”伦特惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θrɛtənɪn] - [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['wɛpənz] — [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪn] - [ˌaɪ 'tiː]
“ You are guilty of threatenin ' the law with deadly weapons — of resistin ' it
“ 你 是 有罪的 的 威胁 - 这 法律 和 致命 武器 — 的 抵抗素 - 它
[wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] .
with firearms .
和 枪支 .

“你犯了用致命武器威胁法律的罪行——用枪支拒捕。”

” ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l] ,
” Mrs . O'Dell put up her left hand and relieved the child of the other pistol ,
” 太太 . 奥德尔 放 向上 她 左边 手 和 松了口气 这 孩子 的 这 其他 手枪 ,

奥德尔夫人抬起左手，从孩子手中拿走了另一把手枪。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
at the same time speaking a few words in a low voice but without taking
在 这 相同的 时间 请讲 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 但 没有 采取
[hɜːr; hər] [glæns] [ɔːr][hɜːr; hər][eɪm] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɪn'truːdəz] .
her glance or her aim off the intruders .
她 瞥一眼 或者 她 目的 离开 这 入侵者 .

她一边低声说着几句话，一边目光始终没有离开入侵者。

['meəriən, 'mæriən] [slɪpt] [pæst][hɜːr; hər] ,
Marion slipped past her ,
玛丽昂 滑倒了 过去的 她 ,

玛丽昂从她身边溜了过去，

[ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [lʌnts] [gʌn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]
ran **over** **and** **took** **Lunt's** **gun** **from** **where** **he** **had** **stood** **it** **against** **the**
跑 超过 和 采取 伦特的 枪 从 在哪里 他 有 站立 它 反对 这
[wɔːl] . “
wall **.** **“**
墙 . “

跑过去，从伦特靠墙放着的地方拿走了他的枪。

- [stænd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stænd] ['stedi] . - ”
' **STAND** **THERE** **AND** **STAND** **STEADY** **.** **'** **”**
- 站立 那里 和 站立 稳定的 . - ”

“站在那里，别动。”

“ ['stedi] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Steady** **,** **both** **of** **you** **,** **”** **warned** **the** **woman** **.**
“ 稳定的 , 两个都 的 你 , ” 警告 这 女士 .

“你们两个都稳住，”女人提醒道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ **Keep** **your** **eyes** **on** **me** **.**
“ 保持 你的 眼睛 在 我 .

“盯着我。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['hedz] .
You **will** **notice** **that** **I** **am** **not** **aiming** **at** **your** **heads** **.**
你 将要 注意 那 我 是 不是 瞄准 在 你的 头部 .

你们会注意到我并没有瞄准你们的头部。

[aɪm] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['stʌməks] — [lɑːrdʒ] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][reɪndʒ] .
I'm **aiming** **at** **your** **stomachs** **—** **large** **targets** **for** **so** **short** **a** **range** **.**
我是 瞄准 在 你的 胃 — 大的 目标 为了 所以 短的 一个 范围 .

我瞄准的是你们的肚子——这么近的距离，目标却很大。

” ['meəriən, 'mæriən] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
” **Marion** **carried** **the** **shotgun** **over** **to** **the** **table** **and** **placed** **it** **on** **the**
” 玛丽昂 携带 这 霰弹枪 超过 到 这 桌子 和 放置 它 在 这
[flɔːr] [bɪ'saɪd] [oʊld][noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] .
floor **beside** **old** **Noel** **Sabattis** **.**
地面 旁 老的 诺埃尔 萨巴蒂斯 .

“玛丽昂拿着猎枪走到桌子旁，把它放在老诺埃尔·萨巴蒂斯旁边的地板上。

[ðen] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then **,** **moving** **swiftly** **and** **with** **precision** **,** **she** **opened** **a** **drawer** **in** **the** **table** **,**
然后 , 移动 迅速地 和 和 精确 , 她 打开 一个 抽屉 在 这 桌子 ,

然后，她动作迅速而精准地打开了桌子的一个抽屉。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θɪn] [roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] - [legz] [tə'geðər]
drew **out** **a** **knife** **and** **cut** **the** **thin** **rope** **which** **bound** **the** **Maliseet's** **legs** **together**
画 出去 一个 刀 和 切 这 薄的 绳索 哪个 边界 这 - 腿 一起
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and **to** **the** **table** **.**
和 到 这 桌子 .

拔出刀子，割断了将马利西特人的双腿绑在一起并固定在桌子上的细绳。

[noʊ'el] [siːzd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænək(ə)l] [hændz][ænd; ənd][gɑːt] ['kwɪkli]
Noel **seized** **the** **gun** **at** **the** **breech** **with** **his** **manacled** **hands** **and** **got** **quickly**
诺埃尔 查获 这 枪 在 这 臀 和 他的 戴着镣铐 双手 和 得到 迅速地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to **his** **feet** **.**
到 他的 脚 .

诺埃尔用被铐住的双手抓住枪膛上的枪，迅速站了起来。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

With	both	hands	close	together	on	the	grip	of	the	stock	,
和	两个都	双手	关闭	一起	在	这	紧握	的	这	库存	,

双手紧握枪托，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['levər][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] .

he	pushed	the	lever	aside	with	a	thumb	.
他	推动	这	杠杆	旁边	和	一个	拇指	.

他用拇指把操纵杆推到一边。

[ðə; ði] [briːtʃ] [fel] ['oʊpən] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

The	breech	fell	open	,	disclosing	the	metal	base	of	a	cartridge	.
这	臀	跌倒	打开	,	披露	这	金属	根据	的	一个	墨盒	.

枪膛打开，露出了弹壳的金属底部。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [briːtʃ] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	closed	the	breech	by	knocking	the	muzzle	smartly	on	the	edge	of	the	table	.
他	关闭	这	臀	经过	敲门	这	枪口	聪明地	在	这	边缘	的	这	桌子	.

他用枪口猛地敲击桌沿，关闭了枪膛。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

His	hands	had	only	an	inch	of	play	,	but	that	was	enough	.
他的	双手	有	仅有的	一个	英寸	的	玩	,	但	那	曾是	足够的	.

他的双手只有一英寸的活动空间，但这已经足够了。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'læpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slendər] [grɪp] ,

They	overlapped	around	the	slender	grip	,
他们	重叠	大约	这	苗条	紧握	,

它们重叠在纤细的握柄周围，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪgər] [ɪn][ðə; ði] [krʊk]

with	the	hammer	within	easy	reach	of	a	thumb	and	the	trigger	in	the	crook
和	这	锤	之内	简单的	抵达	的	一个	拇指	和	这	扳机	在	这	骗子

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

of	a	finger	.
的	一个	手指	.

锤子在拇指可轻松触及的位置，扳机在食指弯处。

“ [dæt] [ɜˊaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

“	Dat	a'right	,	”	he	said	,	glancing	over	the	intruders	.
“	数据	好的	,	”	他	说	,	瞥了一眼	超过	这	入侵者	.

“好的，”他一边说着，一边瞥了一眼入侵者。

“ [gʊd] [gʌn] , [heɪ] ?

“	Good	gun	,	hey	?
“	好的	枪	,	嘿	?

“好枪，是吧？”

[laɪt] [ɑːn][diː] ['trɪgər] , [heɪ] ? ”

Light	on	de	trigger	,	hey	?	”
光	在	德	扳机	,	嘿	?	”

扳机上有光亮吗?

“ [ʃʊr] [ʃiːz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ! ” [kraɪd] [lʌnt] .

“	Sure	she's	light	on	the	trigger	!	”	cried	Lunt	.
“	当然	她是	光	在	这	扳机	!	”	哭	伦特	.

“她扣动扳机的力道真轻！”伦特喊道。

“ [maɪnd] [wʌt] [jɜːr] [ə'baʊt] , [noʊ'el] !

“	Mind	what	ye're	about	,	Noel	!
“	头脑	什么	是的	关于	,	诺埃尔	!

“注意你的言行，诺埃尔！”

[ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] — [bʌt; bət] [jɪl] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪf] [jiː; ji] [eint] ['kerf(ə)l] !

A	joke's	a	joke	—	but	ye'll	hang	for	this	if	ye	ain't	careful	!
一个	笑话	一个	开玩笑	—	但	叫喊	悬挂	为了	这	如果	是的	不是	小心	!

玩笑就是玩笑——但如果你不小心，你会为此付出代价的!

" [noʊ'el] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Noel	smiled	and	told	them	to	sit	down	on	the	floor	.
"	诺埃尔	微笑	和	讲述	他们	到	坐	向下	在	这	地面	.

诺埃尔笑着让他们坐在地板上。

[ðeɪ] [əu'beid] [rɪ'lʌktəntli] , [prəu'test, 'prəu-][wɪð; wɪθ] [oʊðz] .

They	obeyed	reluctantly	,	protesting	with	oaths	.
他们	服从	勉强	,	抗议	和	誓言	.

他们不情愿地服从了，并发誓抗议。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði][dɔːgz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Then	he	asked	the	little	girl	to	open	the	door	and	admit	the	dogs	,	which	she
然后	他	问	这	小的	女孩	到	打开	这	门	和	承认	这	狗	,	哪个	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

然后他让小女孩打开门让狗狗们进来，小女孩照做了。

[ðə; ði] [red] [dɔːgz] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	red	dogs	bounded	into	the	kitchen	,
这	红色的	狗	有界	进入	这	厨房	,

红狗们蹦进了厨房，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

took	in	the	situation	at	a	glance	and	surrounded	the	two	seated	on	the	floor	.
采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	和	包围	这	二	坐着	在	这	地面	.

他一眼就看清了眼前的状况，然后围住了坐在地上的两个人。

[red] [tʃiːf] [ænd; ənd] [red] ['lɪli] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] ,

Red	Chief	and	Red	Lily	showed	their	gleaming	fangs	,
红色的	首席	和	红色的	百合	显示	他们的	闪闪发光	獠牙	,

红酋长和红百合露出了它们闪亮的獠牙。

[ˌwerə'pɑːn] [oʊld] [tɪm] [hʊd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʊd] .

whereupon	old	Tim	Hood	became	as	silent	and	still	as	a	man	of	wood	.
于是	老的	蒂姆	兜帽	成为	作为	沉默的	和	仍然	作为	一个	男人	的	木头	.

于是，老蒂姆·胡德变得像木头人一样沉默不语。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪf] , [noʊ'el] , " [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] .

"	I	think	you	have	them	safe	,	Noel	,	"	said	Mrs	.	O'Dell	.
"	我	思考	你	有	他们	安全的	,	诺埃尔	,	"	说	太太	.	奥德尔	.

"我想你把他们安全保管好了，诺埃尔，"奥德尔太太说。

[noʊ'el]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Noel	nodded	.
诺埃尔	点头	.

诺埃尔点了点头。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kwaɪnaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	I'll	go	up	and	give	him	his	quinine	,	"	she	said	,
"	然后	患病的	去	向上	和	给	他	他的	奎宁	,	"	她	说	,

"那我就上去给他服用奎宁，"她说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['pistlz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

handing	the	pistols	over	to	the	enthusiastic	little	girl	.
处理	这	手枪	超过	到	这	热情的	小的	女孩	.

把手枪递给那个热情的小女孩。

[noʊ'el][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][sæt] [daʊn] [ɑːn] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Noel	**and**	**Marion**	**sat**	**down**	**on**	**chairs**	**in**	**front**	**of**	**the**	**constable**	**and**	**the**
诺埃尔	和	玛丽昂	卫星	向下	在	椅子	在	正面	的	这	警官	和	这

['ferimən] .

ferryman	**.**
摆渡人	.

诺埃尔和玛丽昂在警员和摆渡人面前的椅子上坐了下来。

[ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] [stʊd] .

The	**three**	**dogs**	**stood**	**.**
这	三	狗	站立	.

三只狗站着。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [faɪv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ,

Everything	**pointed**	**at**	**the**	**two**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**five**	**pairs**	**of**	**eyes**	**,**
一切	尖	在	这	二	在	这	地面	—	五	对	的	眼睛	,

所有的目光都集中在地上的两个人身上——五双眼睛，

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][dɔːgz] .

the	**muzzles**	**of**	**firearms**	**and**	**the**	**muzzles**	**of**	**dogs**	**.**
这	口套	的	枪支	和	这	口套	的	狗	.

枪口和狗嘴。

“ [fɝdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ'el] , ” [sed] ['mɪstər] . [lʌnt] .

“	**Forgit**	**it**	**,**	**Noel**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Lunt**	**.**
”	忘记	它	,	诺埃尔	,	”	说	先生	.	伦特	.

“算了，诺埃尔，”伦特先生说。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	**Cut**	**it**	**out**	**.**
”	切	它	出去	.

“别这样。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	**the**	**use**	**?**
是什么	这	使用	?

有什么用?

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

I'm	**willin**	**'**	**to**	**let**	**bygones**	**be**	**bygones**	**.**
我是	威林	-	到	让	往事	是	往事	.

我愿意既往不咎。

[kɔːl] [ɔːf] [jər] [dɔːgz][æn; ən] - [swɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [gʌn] [oʊ] - [maɪn] [ɔːf][ə; eɪ] [-] [ɔːr] [tuː] [æn; ən] - [tɪm]

Call	**off**	**yer**	**dogs**	**an**	**'**	**swing**	**that**	**there**	**gun**	**o**	**'**	**mine**	**off**	**a**	**p'int**	**or**	**two**	**an**	**'**	**Tim**
称呼	离开	你的	狗	一个	-	摇摆	那	那里	枪	o	-	矿	离开	一个	品脱	或者	二	一个	-	蒂姆

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] [klɪr] [aʊt] .

an	**'**	**me**	**will**	**clear**	**out**	**.**
一个	-	我	将要	清除	出去	.

叫停你的狗，挥动我的枪打一两杯，我和蒂姆就会离开。

['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pistlz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

Careful	**with**	**them**	**pistols**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**for**	**Heaven's**	**sake**	**!**
小心	和	他们	手枪	,	小的	女孩	,	为了	天	清酒	!

小姑娘，看在上帝的份上，小心你的手枪!

[noʊ'el] , [eint] [ʃiː; ʃi] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hændlɪn] - ['pistlz] ?

Noel	**,**	**ain't**	**she**	**too**	**young**	**to**	**be**	**handlin**	**'**	**pistols**	**?**
诺埃尔	,	不是	她	也	年轻的	到	是	汉德林	-	手枪	?

诺埃尔，她年纪太小，不应该拿手枪吧?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃuːt] [hɜːr'self] .
She might shoot herself .
她 可能 射击 她自己 .

她可能会自杀。

" [noʊ'el] [smaɪld] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['meəriən, 'mæriən] .
" Noel smiled and so did Marion .
" 诺埃尔 微笑 和 所以 做过 玛丽昂 .

诺埃尔笑了，玛丽昂也笑了。

" [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] ['wɔːrənts] , [noʊ'el] , [æn; ən] - [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" I'll give ye the warrants , Noel , an ' say no more about it , " continued the
" 患病的 给 是的 这 逮捕令 , 诺埃尔 , 一个 - 说 不 更多的 关于 它 , " 持续 这
['kɑːnstəbl] .
constable .
警官 .

"诺埃尔，我会把逮捕令给你，这件事我不再多说了。"警员继续说道。

" [wiː; wi][gɑːt] [θriː] ['wɔːrənts] [hɪr] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'^in] - [jiː; ji][ɑːr; ər]['riːəl] ['sɪriəs] —
" We got three warrants here — an ' the charges agin ' ye are real serious —
" 我们 得到 三 逮捕令 这里 — 一个 - 这 收费 再次 - 是的 是 真实的 严肃的 —
[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [fɝdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I'm willin ' to forgit it .
但 我是 威林 - 到 忘记 它 .

"我们这里有三份逮捕令——对你的指控非常严重——但我愿意忘记它。"

[soʊ][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn] ['kiːpɪn] - [ˌjuː 'es] [hɪr] , - - [ʌp]['mɪsɪz] . [oʊ'dɛlz] ['kɪtʃɪn] . "
So there ain't no sense in keepin ' us here , clutterin ' up Mrs . O'Dell's kitchen . "
所以 那里 不是 不 感觉 在 保持 - 我们 这里 , - - 向上 太太 . 奥德尔的 厨房 . "

所以没必要让我们留在这里，占用奥德尔太太的厨房空间。"

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] , " [rɪ'plaɪd] [noʊ'el] .
" She don't care , " replied Noel .
" 她 不 关心 , " 回复 诺埃尔 .

"她不在乎，"诺埃尔回答道。

" [æn; ən] - ['meəriən, 'mæriən][dəunt] [ker] .
" An ' Marion don't care .
" 一个 - 玛丽昂 不 关心 .

"而玛丽昂不在乎。"

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , ['meəriən, 'mæriən] , [heɪ] ?
You like it fine , Marion , hey ?
你 喜欢 它 美好的 , 玛丽昂 , 嘿 ?

玛丽昂，你很喜欢，是吗?

- [teɪnt] ['evri] [naɪt] [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][tuː; tə][set] [ʌp][soʊ] [leɪt] [laɪk][dɪs] , [heɪ] ? "
' Taint every night you git a chance for to set up so late like dis , hey ? "
- 污点 每一个 夜晚 你 git 一个 机会 为了 到 放 向上 所以 晚的 喜欢 迪斯 , 嘿 ? "

"难道你每天晚上都有机会像这样玩到这么晚吗？"

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Yes , thank you , I enjoy it , " said the little girl .
" 是的 , 感谢 你 , 我 享受 它 , " 说 这 小的 女孩 .

"是的，谢谢，我很喜欢，"小女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .
" It is great fun .
" 它 是 伟大的 乐趣 .

"这太有趣了。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊˈel] ? ”

It	**is**	**like**	**a**	**story**	**in**	**a**	**book**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Noel**	**?**	**”**
它	是	喜欢	一个	故事	在	一个	书	,	不是	它	,	诺埃尔	?	”

这就像书里的故事一样，不是吗，诺埃尔?

“ [hel] ！ ” [snɔːtid] [oʊld] [tɪm] [hʊd] .

“	**Hell**	**!**	**”**	**snorted**	**old**	**Tim**	**Hood**	**.**
”	地狱	！	”	哼了一声	老的	蒂姆	兜帽	.

“见鬼！”老蒂姆·胡德哼了一声。

[noʊˈel] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferimən] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Noel	**cocked**	**an**	**eye**	**at**	**the**	**ferryman**	**and**	**he**	**cocked**	**the**	**gun**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
诺埃尔	上膛	一个	眼睛	在	这	摆渡人	和	他	上膛	这	枪	在	这	相同的	时间	.

诺埃尔朝摆渡人斜睨了一声，同时拉开了枪栓。

“ [ˈlemi] [ˌʌnˈlɑːk] [jər] [ˈhændkʌfs] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ” [ˈɔːfərd] [lʌnt] .

“	**Lemme**	**unlock**	**yer**	**handcuffs**	**for**	**ye**	**,**	**”**	**offered**	**Lunt**	**.**
”	让我	开锁	你的	手铐	为了	是的	,	”	提供	伦特	.

“让我帮你打开手铐吧。”伦特提议道。

“ [jɪl] [fiːl] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] , [noʊˈel] . ”

“	**Ye'll**	**feel**	**more**	**comfortable**	**without**	**'**	**em**	**,**	**Noel**	**.**	**”**
”	叫喊	感觉	更多的	舒服的	没有	-	呃	,	诺埃尔	.	”

“没有他们，你会感觉更自在的，诺埃尔。”

“ [ges] [nɑːt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [noʊˈel] .

“	**Guess**	**not**	**,**	**”**	**returned**	**Noel**	**.**
”	猜测	不是	,	”	返回	诺埃尔	.

“看来不是，”诺埃尔回答道。

“ [fiːl] [ˈplenti] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - .

“	**Feel**	**plenty**	**comfortable**	**a'ready**	**.**
”	感觉	很多	舒服的	-	.

“感觉非常舒适，已经准备好了。”

” [wiːlz] [ˈsaʊndɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ;

”	**Wheels**	**sounded**	**outside**	**,**	**and**	**voices**	**;**
”	车轮	听起来	外部	,	和	声音	;

外面传来车轮声和人声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɔːgz] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ænd; ənd] [frɪskt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**red**	**dogs**	**barked**	**and**	**turned**	**tail**	**to**	**his**	**duty**	**and**	**frisked**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	这	最小的	的	这	红色的	狗	吠叫	和	转向	尾巴	到	他的	责任	和	搜身	到	这	门	.

最小的那只红狗吠了一声，转身就跑，跑向门口。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tiːθ] [ˈbɛrd] [æt; ət][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**others**	**stood**	**firm**	**and**	**kept**	**their**	**teeth**	**bared**	**at**	**the**	**men**	**on**	**the**	**floor**	**,**
这	其他的	站立	公司	和	保留	他们的	牙齿	裸露	在	这	男人	在	这	地面	,

其他人则站稳了脚跟，对着倒在地上的人龇牙咧嘴。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pluːmd] [teɪlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][wæg] .

but	**their**	**plumed**	**tails**	**began**	**to**	**wag**	**.**
但	他们的	羽毛	尾巴	开始	到	摇摆	.

但它们的羽毛状尾巴开始摇摆起来。

[oʊld] [noʊˈɛlz] [glæns] [dɪd] [nɑːt] [ˈweɪvər] , [bʌt; bət] [ˈmɛriːənz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Old	**Noel's**	**glance**	**did**	**not**	**waver**	**,**	**but**	**Marion's**	**eyes**	**turned**	**toward**	**the**	**door**	**.**
老的	诺埃尔的	瞥一眼	做过	不是	动摇	,	但	玛丽昂的	眼睛	转向	朝向	这	门	.

老诺埃尔的目光没有丝毫动摇，但玛丽昂的目光却转向了门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [men] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

The	**door**	**opened**	**and**	**men**	**crowded**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**halted**	**in**	**a**	**bunch**
这	门	打开	和	男人	挤	进入	这	厨房	和	停止	在	一个	束

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

and	**stared**	**at**	**the**	**unusual**	**scene**	**before**	**them**	**.**
和	凝视	在	这	异常	场景	前	他们	.

门开了，男人们涌进厨房，聚拢在一起，盯着眼前这不寻常的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdɑːktər] [skɔt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

There	**was**	**Doctor**	**Scott**	**,**	**with**	**a**	**black**	**bag**	**in**	**his**	**hand**	**.**
那里	曾是	医生	斯科特	,	和	一个	黑色的	包	在	他的	手	.

斯科特医生手里拿着一个黑色袋子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] ,

There	**was**	**Uncle**	**Jim**	**,**
那里	曾是	叔叔	吉姆	,

还有吉姆叔叔，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

with	**a**	**white**	**bandage**	**on**	**his**	**head**	**which**	**made**	**his**	**hat**	**too**	**small**	**for**	**him**	**.**
和	一个	白色的	绷带	在	他的	头	哪个	制成	他的	帽子	也	小的	为了	他	.

他头上缠着白色绷带，帽子对他来说太小了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈʃerɪf] [ˈkɔːrkər] [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] [gler] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

And	**there**	**was**	**Sheriff**	**Corker**	**fixing**	**a**	**cold**	**glare**	**on**	**the**	**two**	**men**	**seated**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	那里	曾是	警长	科克	定影	一个	寒冷的	强光	在	这	二	男人	坐着	在	这	地面	.

只见科克警长冷冷地瞪着坐在地上的两个人。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ben] [oʊˈdɛl] .

And	**over**	**all**	**showed**	**the**	**smiling**	**face**	**of**	**young**	**Ben**	**O'Dell**	**.**
和	超过	全部	显示	这	微笑	脸	的	年轻的	本	奥德尔	.

最后，画面上出现了年轻的本·奥德尔的笑脸。

[ˈdʒɪm] [məˈkæləstɚ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spiːk] .

Jim	**McAllister**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
吉姆	麦卡利斯特	曾是	这	第一的	到	说话	.

吉姆·麦卡利斯特第一个发言。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈflɔːrə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Where's**	**Flora**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	在哪里?	弗洛拉	?	”	他	问	.

“弗洛拉在哪儿？”他问道。

“ [ʌpˈsterz] , ” [ˈænsər] [noʊˈel] .

“	**Upstairs**	**,**	**”**	**answered**	**Noel**	**.**
“	楼上	,	”	回答	诺埃尔	.

“楼上，”诺埃尔回答道。

“ - [ɝaɪt] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [diː] [ˈdɑːktər] .

“	**Everyt'ing**	**a'right**	**an**	**'**	**waitin**	**'**	**for**	**de**	**doctor**	**.**
“	-	好的	一个	-	等待	-	为了	德	医生	.

“一切都好，正在等医生。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['loʊɝd] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn]

"	He	stood	up	,	lowered	the	hammer	of	the	gun	and	placed	the	weapon	on
"	他	站立	向上	,	降低	这	锤	的	这	枪	和	放置	这	武器	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他站起身，放下枪的击锤，把枪放在桌子上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [dɪs] ['hændkʌfs] [ɔːf] [dɑːrn] [kwɪk] , [mel] [lʌnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you	take	dis	handcuffs	off	darn	quick	,	Mel	Lunt	,	"	he	said	.
"	现在	你	拿	迪斯	手铐	离开	该死	快的	,	梅尔	伦特	,	"	他	说	.

“梅尔·伦特，你给我赶紧把手铐解开，”他说。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['skræmbld] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əu'beid] .

The	constable	scrambled	heavily	to	his	feet	and	obeyed	.
这	警官	打乱	重度	到	他的	脚	和	服从	.

警员艰难地爬起来，服从了命令。

['dɑːktər] [skɔt] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] .

Doctor	Scott	crossed	the	room	and	vanished	up	the	narrow	stairs	.
医生	斯科特	交叉	这	房间	和	消失了	向上	这	狭窄的	楼梯	.

斯科特医生穿过房间，消失在狭窄的楼梯上。

['ʃerɪf] ['kɔːrkər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðen] [ænd; ənd] [ə'drest] [lʌnt] [ænd; ənd][oʊld] [tɪm] [hʊd] [æt; ət]

Sheriff	Corker	found	his	voice	then	and	addressed	Lunt	and	old	Tim	Hood	at
警长	科克	成立	他的	嗓音	然后	和	已解决	伦特	和	老的	蒂姆	兜帽	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

considerable	length	and	with	both	force	and	eloquence	.
大量	长度	和	和	两个都	力量	和	口才	.

这时，科克警长终于开口说话了，他用相当长的篇幅，既有力又雄辩地向伦特和老蒂姆·胡德发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

His	words	and	gestures	seemed	to	make	a	deep	and	painful	impression	on
他的	字	和	手势	似乎	到	制作	一个	深的	和	痛苦	印象	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的言行举止似乎给他们留下了深刻而痛苦的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	rest	of	the	company	paid	no	attention	.
但	这	休息	的	这	公司	有薪酬的	不	注意力	.

但公司其他员工却对此毫不在意。

[ben] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][noʊ'el][sɑːbɑːtɪs] , [græbd] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [dɔːgz]

Ben	kissed	the	little	girl	,	shook	hands	with	Noel	Sabattis	,	grabbed	the	leaping	dogs
本	亲吻	这	小的	女孩	,	摇晃	双手	和	诺埃尔	萨巴蒂斯	,	抓住	这	跳跃	狗

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

本亲吻了小女孩，和诺埃尔·萨巴蒂斯握了手，把跳跃的狗狗们抱在怀里。

[toʊld] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'bek] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

told	fragments	of	his	Quebec	adventures	to	any	one	who	chose	to	listen	and
讲述	片段	的	他的	魁北克	冒险	到	任何	一	WHO	选择	到	听	和

[æskt] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

asked	question	after	question	without	waiting	for	the	answers	.
问	问题	后	问题	没有	等待	为了	这	答案	.

他会把自己在魁北克的冒险经历零零碎碎地告诉每一个愿意倾听的人，并且不等回答就不停地问问题。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]

Uncle	Jim	seated	himself	beside	the	table	and	lit	a	cigar	,	cool	as	a
叔叔	吉姆	坐着	他自己	旁	这	桌子	和	点燃	一个	雪茄	,	凉爽的	作为	一个

['kjuːkʌmbər] , ['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] .

cucumber	,	smiling	around	.
黄瓜	,	微笑	大约	.

吉姆叔叔在桌旁坐下，点燃了一支雪茄，神态自若，面带微笑地环顾四周。

['ʃerɪf] ['kɔːrkər] ['mɑːtʃt] [lʌnt] [ænd; ənd] [hʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sheriff	Corker	marched	Lunt	and	Hood	out	of	the	kitchen	and	out	of	the
警长	科克	行军	伦特	和	兜帽	出去	的	这	厨房	和	出去	的	这

['wʊdʃed] ,

woodshed	,
柴房	,

科克警长押着伦特和胡德走出厨房和柴房。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [stɪl] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

still	talking	,	still	gesticulating	violently	with	both	hands	.
仍然	说	,	仍然	做手势	暴力	和	两个都	双手	.

仍在说话，双手仍在剧烈地比划着。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜːrd] [wiːlz] [stɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'siːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

Those	in	the	kitchen	heard	wheels	start	and	recede	a	minute	later	.
那些	在	这	厨房	听到	车轮	开始	和	消退	一个	分钟	之后	.

厨房里的人听到车轮启动的声音，一分钟后车轮又停止了转动。

['meəriən, 'mæriən] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

Marion	went	to	Uncle	Jim	and	asked	him	what	he	had	done	to
玛丽昂	去	到	叔叔	吉姆	和	问	他	什么	他	有	完毕	到

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

玛丽昂去找吉姆叔叔，问他自己的头怎么了。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]

He	told	her	of	his	difficulty	with	the	young	policeman	which	had	caused
他	讲述	她	的	他的	困难	和	这	年轻的	警察	哪个	有	导致

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

all	the	delay	,
全部	这	延迟	,

他告诉她，他与那位年轻警察之间的矛盾导致了所有的延误。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wen] ['dɑːktər] [skɔt] [wʌz; wəz] ['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz] [hed]

of	the	home	-	coming	of	the	sheriff	when	Doctor	Scott	was	bandaging	his	head
的	这	家	-	未来	的	这	警长	什么时候	医生	斯科特	曾是	包扎	他的	头

,

,
,

斯科特医生正在给警长包扎头部，当时警长正赶回家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ben] [ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] [ə; eɪ]

and	of	the	arrival	of	Ben	and	Mr	.	Brown	at	the	sheriff's	house	a
和	的	这	到达	的	本	和	先生	.	棕色的	在	这	警长的	房子	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

few	minutes	later	.
很少	分钟	之后	.

几分钟后，本和布朗先生到达了警长家。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] ['pistlz] ?

“	But	what	are	you	doing	with	those	old	pistols	?
“	但	什么	是	你	正在做	和	那些	老的	手枪	?

“但是你拿着那些旧手枪做什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðoʊz] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Those two men came to take the sick man away , " she said .
" 那些 二 男人 来了 到 拿 这 生病的 男人 离开 , " 她 说 .

"那两个人是来把病人带走的，"她说。

" [ðeɪ] [taɪd] [noʊ'el] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['flɔːrə] .
" They tied Noel to the table and fought with Aunt Flora .
" 他们 系 诺埃尔 到 这 桌子 和 战斗 和 阿姨 弗洛拉 .

"他们把诺埃尔绑在桌子上，然后和弗洛拉阿姨打了起来。"

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [aɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['pistlz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]
I heard them ; so I loaded the pistols — and then they were at our
我 听到 他们 ; 所以 我 已加载 这 手枪 — 和 然后 他们 是 在 我们的
['mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

我听到了他们的动静；于是我装上了手枪——然后他们就任我们宰割了。

" ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrmz] .
" Mrs . O'Dell appeared and ran into her son's arms .
" 太太 . 奥德尔 出现 和 跑 进入 她 儿子的 武器 .

奥德尔太太出现了，扑进了儿子的怀里。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,
She backed out presently ,
她 支持的 出去 目前 ,

她随即退出了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃəːwud] [gɜːrl]
and they both moved over to where Uncle Jim and the little Sherwood girl
和 他们 两个都 已搬 超过 到 在哪里 叔叔 吉姆 和 这 小的 舍伍德 女孩
[sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
sat side by side ,
卫星 边 经过 边 ,

于是他们俩走到吉姆叔叔和舍伍德家小女孩并排坐着的地方。

[hænd] [ɪn] [hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

携手。

[noʊ'el] [sɑːbɑːtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Noel Sabattis and the dogs followed them .
诺埃尔 萨巴蒂斯 和 这 狗 随后 他们 .

诺埃尔·萨巴蒂斯和狗们跟在他们后面。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sloʊ] ['fiːvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ,
" The doctor says it is slow fever , but that the worst is over with ,
" 这 医生 说道 它 是 慢的 发烧 , 但 那 这 最差 是 超过 和 ,

医生说这是低烧，但最糟糕的时期已经过去了。

" [sed] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] .
" said Mrs . O'Dell .
" 说 太太 . 奥德尔 .

奥德尔夫人说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

“	**He**	**must**	**have**	**had**	**it**	**for**	**weeks**	**and**	**weeks**	**.**
”	他	必须	有	有	它	为了	周	和	周	.

“他肯定已经患病好几个星期了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

And	**the**	**arm**	**can**	**be**	**saved**	**.**
和	这	手臂	能	是	已保存	.

手臂可以保住。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt]

The	**crisis**	**of**	**the**	**fever**	**came**	**to**	**-**	**night**	**—**	**and**	**a**	**drive**	**into**	**town**	**to**	**-**	**night**
这	危机	的	这	发烧	来了	到	-	夜晚	—	和	一个	驾驶	进入	镇	到	-	夜晚

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

would	**have**	**killed**	**him**	**.**
会	有	被杀	他	.

今晚他的高烧病情突然加重——如果他今晚开车进城，就会丧命。

” [ʃiː; ʃi][slɪd][æn; ən][ɑːrm][əˈraʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

”	**She**	**slid**	**an**	**arm**	**around**	**the**	**little**	**girl**	**.**
”	她	滑行	一个	手臂	大约	这	小的	女孩	.

她将一只胳膊搭在小女孩的肩上。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər]['meəriən, 'mæriən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	**But**	**for**	**Marion**	**,**	**they**	**would**	**have**	**taken**	**him**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**.**
“	但	为了	玛丽昂	,	他们	会	有	已采取	他	,	”	她	持续	.

“要不是玛丽昂，他们早就把他带走了，”她继续说道。

“ [noʊˈel][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [mʌtʃ]

“	**Noel**	**was**	**tied**	**to**	**the**	**table**	**and**	**I**	**couldn't**	**have**	**kept**	**them**	**off**	**much**
”	诺埃尔	曾是	系	到	这	桌子	和	我	不能	有	保留	他们	离开	很多

[lɔːŋgər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

longer	**—**	**and**	**she**	**loaded**	**the**	**dueling**	**pistols**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**brought**	**them**
更长	—	和	她	已加载	这	决斗	手枪	在	这	黑暗的	和	带来	他们

[tuː; tə][ˌem ˈiː] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] . ”

to	**me**	**—**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**	**”**
到	我	—	只是	在	这	缺口	的	时间	.	”

“诺埃尔被绑在桌子上，我再也阻止不了他们了——她趁着夜色装好决斗手枪，及时拿给我。”

“ [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] ['dʒɪm][məˈkæləstɚ] .

“	**She**	**saved**	**his**	**life**	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**McAllister**	**.**
”	她	已保存	他的	生活	,	当然	足够的	,	”	说	吉姆	麦卡利斯特	.

“她救了他的命，果不其然，”吉姆·麦卡利斯特说道。

“ ['flɔːrə] [dʌn] ['maɪti] [gʊd] [tuː] , ” [spoʊk] [ʌp][oʊld][noʊˈel][sɑːbɑːtɪs] .

“	**Flora**	**done**	**mighty**	**good**	**too**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**old**	**Noel**	**Sabattis**	**.**
”	弗洛拉	完毕	强大的	好的	也	,	”	辐	向上	老的	诺埃尔	萨巴蒂斯	.

“弗洛拉也做得非常出色，”老诺埃尔·萨巴蒂斯插话道。

“ [ʃiː; ʃi] [fɪt] - [ɪm] [ɔːf] [tuː] - - [taɪm] [æn; ən] - [bʌŋ] [hʊd] [ɑːn][diː] [aɪ] .

“	**She**	**fit**	**'**	**em**	**off**	**two**	**-**	**t'ree**	**time**	**an**	**'**	**bung**	**Hood**	**on**	**de**	**eye**	**.**
”	她	合身	-	呃	离开	二	-	-	时间	一个	-	塞子	兜帽	在	德	眼睛	.

“她两次三番地把他们打倒在地，然后把胡德打在了眼睛上。”

” ['mɪsɪz] . [oʊˈdɛl] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

”	**Mrs**	**.**	**O'Dell**	**laughed**	**and**	**blushed**	**.**
”	太太	.	奥德尔	笑了	和	脸红了	.

奥德尔太太笑了，脸红了。

“ [aɪ][dɪd][maɪ][best] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pistlz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ,

“	**I**	**did**	**my**	**best**	**—**	**but**	**you**	**and**	**the**	**old**	**pistols**	**saved**	**him**	**,**	**dear**	**,**
”	我	做过	我的	最好的	—	但	你	和	这	老的	手枪	已保存	他	,	亲爱的	,

“我尽力了——但你和那把老手枪救了他，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['mɛriːənz] [ɪr] .
" she whispered in Marion's ear .
" 她 低声说道 在 玛丽昂的 耳朵 .

"她在玛丽昂耳边低语。"

" [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] , [ɔːr][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" And by to - morrow , perhaps , or next day , he will be well enough to
" 和 经过 到 - 明天 , 也许 , 或者 下一个 天 , 他 将要 是 出色地 足够的 到
[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

"也许明天，或者后天，他就能康复，向你道谢了。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz]
" The child looked intently into the woman's eyes and the lights in her own eyes
" 这 孩子 看起来 专注地 进入 这 女性的 眼睛 和 这 灯 在 她 自己的 眼睛
[tʃeɪndʒd] ['grædʒuəli] .
changed gradually .
已更改 逐步地 .

"孩子凝视着女人的眼睛，自己眼中的光芒也渐渐发生了变化。"

[hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] ['trembld] .
Her thin shoulders trembled .
她 薄的 肩膀 颤抖 .

她瘦削的肩膀颤抖着。

" [huː] — [ɪz] — [hiː; hi] ?
" Who — is — he ?
" WHO — 是 — 他 ?

"他是谁？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [θred] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" she whispered in a shaken thread of voice .
" 她 低声说道 在 一个 摇晃 线 的 嗓音 .

她用颤抖的声音低语道。

" [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [dæd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'dɛl] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Your very own dad , " replied Mrs . O'Dell , kissing her .
" 你的 非常 自己的 爸爸 , " 回复 太太 . 奥德尔 , 接吻 她 .

"是你自己的父亲，"奥德尔太太回答道，并吻了她一下。

['dʒɪm][mə'kæləstɚ] [meɪd] ['kɔːfi] .
Jim McAllister made coffee .
吉姆 麦卡利斯特 制成 咖啡 .

吉姆·麦卡利斯特煮了咖啡。

[ðə; ði]['dɑːktər][dʒɔɪnd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
The doctor joined the men in the kitchen , for his patient was sleeping .
这 医生 加入 这 男人 在 这 厨房 , 为了 他的 病人 曾是 睡眠 .

医生来到厨房，和男人们一起做饭，因为他的病人正在睡觉。

[ben][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['braʊnz] [sək'sesf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]
Ben told of his and Mr . Brown's successful search for the man who
本 讲述 的 他的 和 先生 . 布朗的 成功的 搜索 为了 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ʃɑːt] ['luːɪs] [bæləngɚ] [ɑːn] [frentʃ] ['rɪvər] .
had shot Louis Balenger on French River .
有 射击 路易斯 巴伦格 在 法语 河 .

本讲述了他和布朗先生成功找到在法兰西河枪杀路易斯·巴伦格的凶手的经历。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - [oʊld] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

He	admitted	that	the	actual	capture	of	Balenger's	old	enemy	had	been	made	by
他	承认	那	这	实际的	捕获	的	-	老的	敌人	有	到过	制成	经过

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [kəˈbek] — [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .

the	police	of	Quebec	—	but	he	and	Dave	had	been	very	busy	.
这	警察	的	魁北克	—	但	他	和	戴夫	有	到过	非常	忙碌的	.

他承认，巴伦格的老对手实际上是由魁北克警方抓获的——但他和戴夫当时非常忙。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pistlz] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði]

While	he	talked	he	toyed	with	the	pistols	which	Marion	had	left	on	the
尽管	他	谈话	他	玩弄	和	这	手枪	哪个	玛丽昂	有	左边	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他一边说话，一边把玩着玛丽昂留在桌上的手枪。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][kæps] .

He	removed	the	caps	.
他	已移除	这	帽子	.

他取下了盖子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn] ['bærəl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]

He	looked	into	one	barrel	and	saw	that	it	was	loaded	to	within	a	fraction
他	看起来	进入	一	桶	和	锯	那	它	曾是	已加载	到	之内	一个	分数

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] .

of	an	inch	of	the	muzzle	.
的	一个	英寸	的	这	枪口	.

他往其中一个枪管里看了一眼，发现子弹已经装填完毕，距离枪口只有几分之一英寸。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [tuːl] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

He	produced	a	tool	box	in	the	shape	of	a	knife	from	his	pocket	and
他	生产	一个	工具	盒子	在	这	形状	的	一个	刀	从	他的	口袋	和

['oʊpənd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [aɪs] [pɪk] .

opened	a	blade	that	looked	like	a	small	ice	pick	.
打开	一个	刀刃	那	看起来	喜欢	一个	小的	冰	挑选	.

他从口袋里掏出一个刀形工具箱，打开了一把看起来像小冰锥的刀片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpər][wɑːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

With	this	he	picked	a	few	paper	wads	out	of	the	barrel	.
和	这	他	挑选	一个	很少	纸	垫片	出去	的	这	桶	.

他用这个从桶里掏出了几团纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɑːd] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blæk] ['paʊdər] .

With	the	last	wad	came	a	stream	of	black	powder	.
和	这	最后的	瓦德	来了	一个	溪流	的	黑色的	粉末	.

最后一团火药喷涌而出，伴随着一股黑色的火药流。

“ [həˈloʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [kəˈbek] .

”	he	exclaimed	,	forgetting	his	adventures	in	Quebec	.
”	他	惊呼	,	遗忘	他的	冒险	在	魁北克	.

“他惊呼道，仿佛忘记了他在魁北克的奇遇。”

[hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [wɑːd] [keɪm] [aʊt] ,

He	thumped	the	muzzle	of	the	pistol	on	the	table	until	another	wad	came	out	,
他	猛击	这	枪口	的	这	手枪	在	这	桌子	直到	其他	瓦德	来了	出去	,

他用手枪枪口猛击桌面，直到又射出一团子弹。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['bulits] .
followed by two bullets .
随后 经过 二 子弹 .

随后是两颗子弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ɪn] ['saɪləns] .
The others , watching intently , exchanged glances in silence .
这 其他的 , 观看 专注地 , 交换 眼神 在 沉默 .

其他人全神贯注地看着，默默地交换着眼神。

[ben] [wɪð'druː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l] .
Ben withdrew the charge from the other pistol .
本 退出 这 收费 从 这 其他 手枪 .

本从另一把手枪里取出了子弹。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bulits] [ɪn][fɜːrst] ! — [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ She put the bullets in first ! — in both of them !
“ 她 放 这 子弹 在 第一的 ! — 在 两个都 的 他们 !

“她先开了枪！——两枪都开了枪！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
“ But it worked , ” said Uncle Jim .
“ 但 它 工作 , ” 说 叔叔 吉姆 .

“但是奏效了，”吉姆叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .
“ It turned the trick .
“ 它 转向 这 诡计 .

“这招奏效了。”

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːr; hər][pɑːz][laɪf] — [soʊ][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
She saved her pa's life — so I guess that's all right !
她 已保存 她 爸爸的 生活 — 所以 我 猜测 那就是 全部 正确的 !

她救了她爸爸的命——所以我想这也没关系！

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神